叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000001

2. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000002

3. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000003

4. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000004

5. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000005

6. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000006

7. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000007

8. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

[[wʌn]]
[1]
[1]

1]

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
BIRDS OF SONG AND
鸟类 的 歌曲 和

鸣禽

['stɔːri] [[ˌtuːˈtuː]]
STORY [2]
故事 [2]

故事[2]

[fɒks] ['spærəʊ] . [[θriː]]
FOX SPARROW . [3]
狐狸 麻雀 . [3]

狐狸麻雀。[3]

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
BIRDS OF SONG AND
鸟类 的 歌曲 和

鸣禽

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [grɪˈnɛl]
ELIZABETH AND JOSEPH GRINNELL
伊丽莎白 和 约瑟夫 格林内尔

伊丽莎白和约瑟夫·格林内尔

['ɔːθəz] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] "
Authors of " Our Feathered Friends "
作者 的 " 我们的 羽毛 朋友们 "

《我们的羽毛朋友》的作者

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] , [əʊ][mæn] , [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ɪə(r)]
" And now , wouldst thou , O man , delight the ear
" 和 现在 , 会 你 , 哦 男人 , 喜 这 耳朵

“而现在，你啊，人啊，想要悦耳吗？”

[wɪð] ['ɜːrθs] [dɪˈlɪʃəs] [saʊndz] , [ɔː(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪ]
With earth's delicious sounds , or charm the eye
和 地球的 可口的 声音 , 或者 魅力 这 眼睛

聆听大地美妙的声音，或用眼神魅惑

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɪ'eʃən] , [ðen] [pɑːs] [fɔːθ]

With	beautiful	creations	,	then	pass	forth
和	美丽的	作品	,	然后	经过	前进

然后带着美丽的作品离开

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [mɪdst] [ðəʊz] ['meni] - ['kʌlәd] [bɜ·dz]

And	find	them	midst	those	many	-	colored	birds
和	寻找	他们	中间	那些	许多	-	有色	鸟类

在那些五彩斑斓的鸟儿中寻找它们吧。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wʊdz] .

That	fill	the	glowing	woods	.
那	充满	这	发光	树林	.

它们充满了发光的树林。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [hjʊ]

The	richest	hues
这	最富有的	色调

最浓郁的色调

[laɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [təʊnz]

Lie	in	their	splendid	plumage	,	and	their	tones
说谎	在	他们的	灿烂	羽毛	,	和	他们的	音调

躺在它们华丽的羽毛里，还有它们的色调

[ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] .

Are	sweeter	than	the	music	of	the	lute	.
是	更甜	比	这	音乐	的	这	琵琶	.

比鲁特琴的音乐更甜美。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	CHICAGO
"	芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mʌmfərd] , Publisher1901 [[fɔːr]] [[faɪv]]

A	.	W	.	MUMFORD	,	Publisher1901	[	4	]	[	5	]
一个	.	W	.	芒福德	,	Publisher1901	[	4	]	[	5	]

AW MUMFORD，出版商1901[4][5]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['pəʊɪm] , [ðə; ði] [bɜ·dz] ['sɛvən]

Poem	,	The	Birds	7
诗	,	这	鸟类	7

诗歌，《鸟》7

['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [naɪn]

Singers	and	Their	Songs	Illustration	9
歌手	和	他们的	歌曲	插图	9

歌手及其歌曲 插图 9

[ai]['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

I	Our	Comrade	the	Robin	Illustration	17
我	我们的	同志	这	罗宾	插图	-

《我们的伙伴知更鸟》插图 17

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

II	The	Mocking	-	Bird	Illustration	29
二	这	嘲讽	-	鸟	插图	-

二、嘲鸫插图 29

[θriː][ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

III	The	Cat	-	Bird	Illustration	36
三、	这	猫	-	鸟	插图	-

III 猫鸟插图 36

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

IV	The	Hermit	-	Thrush	Illustration	40
第四	这	隐士	-	画眉	插图	-

IV 隐士鸫 图40

[viː][ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

V	The	Grosbeaks	Illustration	45
V	这	蜡嘴雀	插图	-

V 蜡嘴雀插图 45

['sɪksθ][ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VI	The	Orioles	Illustration	53
六年级	这	金莺队	插图	-

VI 金莺队插图 53

[sevn][ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VII	The	Biography	of	a	Canary	-	Bird	Illustration	61
七	这	传	的	一个	金丝雀	-	鸟	插图	-

第七章 金丝雀传记 插图61

[eɪtθ] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VIII	Sparrows	and	Sparrows	Illustration	73
八	麻雀	和	麻雀	插图	-

VIII 麻雀和麻雀 插图 73

[ɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

IX	The	Story	of	the	Summer	Yellowbird	Illustration	83
第九章	这	故事	的	这	夏天	黄鸟	插图	-

第九章 夏日黄鹂的故事 插图83

[eks][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

X	The	Bluebird	Illustration	94
X	这	蓝鸟	插图	-

X 蓝鸟插图 94

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði]['tænədʒə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

The	Tanager	People	Illustration	101
这	唐纳雀	人们	插图	-

唐纳雀人插图 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

XII	The	Meadow	-	Lark	Illustration	107
十二	这	草地	-	云雀	插图	-

第十二章 草地云雀 插图107

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['skaɪlɑːk] ([hɔːnd] [lɑːk]) [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] -

XIII	Skylark	(	Horned	Lark	)	Illustration	115
十三	云雀	(	有角的	云雀	)	插图	-

十三、云雀（角云雀）插图 115

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['bɒbəˌlɪŋk] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] -

XIV	Bobolink	Illustration	121
十四	稻田鸟	插图	-

XIV 稻田鸟插图 121

['ɛksˈviː][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] -

XV	At	Nesting	-	Time	130
十五	在	嵌套	-	时间	-

XV 筑巢期 130

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] -

The	Romance	of	Ornithology	144
这	浪漫	的	鸟类学	-

鸟类学的浪漫史 144

['ɪndeks] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

Index	151	[	6	]	[	7	]
指数	-	[	6	]	[	7	]

索引 151[6][7]

[ðə; ði] [bɜːdz]

THE	BIRDS
这	鸟类

鸟儿们

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

They	are	swaying	in	the	marshes	,
他们	是	摇晃	在	这	沼泽	,

它们在沼泽中摇曳，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

They	are	swinging	in	the	glen	,
他们	是	摇摆	在	这	格伦	,

他们在山谷里荡秋千，

[weə(r)] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [eə(r)][ðeə(r)] ['brʌʃɪz]

Where	the	cat	-	tails	air	their	brushes
在哪里	这	猫	-	尾巴	空气	他们的	刷子

香蒲晾晒刷子的地方

[ɪn][ðə; ði] ['zefə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fen] ;

In	the	zephyrs	of	the	fen	;
在	这	微风	的	这	分	;

在沼泽的微风中；

[ɪn][ðə; ði] [swɑːmps] [dɪˈzɜːtɪd] ['tæŋg(ə)l] ,

In	the	swamp's	deserted	tangle	,
在	这	沼泽的	荒凉的	纠纷	,

在沼泽荒凉的灌木丛中，

[weə(r)] [ðə; ði] [riːd] - [grɑːs] [hwet] [ɪts] [saɪðz] ;

Where	the	reed	-	grass	whets	its	scythes	;
在哪里	这	芦苇	-	草	磨刀石	它是	镰刀	;

芦苇草磨利镰刀的地方；

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] , ['kri:pi] ['kwægmaɪə(r)] .

In	the	dismal	,	creepy	quagmire	.
在	这	惨淡	,	爬行	泥潭	.

在阴森恐怖的泥潭里。

[weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] - [gʊəd] [twɪsts] [ænd; ənd] [raið] .

Where	the	snake	-	gourd	twists	and	writhes	.
在哪里	这	蛇	-	葫芦	曲折	和	扭动	.

蛇瓜扭曲缠绕之处。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'rɔɪoʊz] ,

They	are	singing	in	arroyos	,
他们	是	歌唱	在	干涸河床	,

他们在干涸的河床上唱歌，

[weə(r)] [ðə; ði]['kæktəs] [meɪlz] [ɪts] [brest] .

Where	the	cactus	mails	its	breast	.
在哪里	这	仙人掌	邮件	它是	胸部	.

仙人掌寄送其乳房的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['beɪənət] ['glisən]

Where	the	Spanish	bayonet	glistens
在哪里	这	西班牙语	刺刀	闪闪发光

西班牙刺刀闪耀之处

[ɒn] [ðə; ði] [sti:p] ['bæŋks] ['rɒki] [krest] ;

On	the	steep	bank's	rocky	crest	;
在	这	陡	银行的	岩石	波峰	;

在陡峭河岸的岩石脊上；

[ɪn] [ðə; ði]['kænən] , [weə(r)] [ðə; ði] [kæ'skeɪd]

In	the	canon	,	where	the	cascade
在	这	正典	,	在哪里	这	级联

在正典中，瀑布

[sets] [ɪts] [pɜ:lz] [ɪn] ['meɪdn] - [heə(r)] ,

Sets	its	pearls	in	maiden	-	hair	,
套	它是	珍珠	在	少女	-	头发	,

将它的珍珠镶嵌在少女的秀发上，

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɒli] ['bekən]

Where	the	hay	and	holly	beckon
在哪里	这	干草	和	冬青	招手

干草和冬青树在召唤

['væli] [sʌn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [eə(r)] .

Valley	sun	and	mountain	air	.
谷	太阳	和	山	空气	.

山谷的阳光和山间的空气。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ]

They	are	nesting	in	the	elbow
他们	是	嵌套	在	这	弯头

它们在肘部筑巢

[ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] - ['oʊks] ['nɒti] [ɑ:m] ,

Of	the	scrub	-	oak's	knotty	arm	,
的	这	擦洗	-	橡树的	棘手	手臂	,

矮栎树多节的枝干，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,

In	the	gray	mesh	of	the	sage	-	brush	,
在	这	灰色的	网	的	这	圣人	-	刷子	,

在灰蒙蒙的鼠尾草丛中，

[ɪn][ðə; ði] [wiːt] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ;

In	the	wheat	-	fields	of	the	farm	;
在	这	小麦	-	字段	的	这	农场	;

在农场的麦田里；

[ɪn][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] ,

In	the	banks	along	the	sea	beach	,
在	这	银行	沿着	这	海	海滩	,

在海滩沿岸的河岸上，

[ɪn][ðə; ði][vaɪn] [ə'bʌv] [maɪ][dɔː(r)] .

In	the	vine	above	my	door	.
在	这	藤	多于	我的	门	.

在我家门上方的藤蔓上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] , ['klʌmzi] ['fɪŋgəz]

In	the	outstretched	,	clumsy	fingers
在	这	伸展	,	笨拙	手指

在伸出的、笨拙的手指间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['sɪkəmɔː(r)] .

Of	the	mottled	sycamore	.
的	这	斑驳	梧桐树	.

斑驳的梧桐树。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [rɪŋz] [ɪts] ['dɪskɔːs]

While	the	church	-	bell	rings	its	discourse
尽管	这	教会	-	钟	戒指	它是	话语

当教堂的钟声响起，诉说着它的故事

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spaɪəz] ;

They	are	sitting	on	the	spires	;
他们	是	坐着	在	这	尖塔	;

他们正坐在尖顶上；

[spɒŋ] [ænd; ənd] ['ænθəm] , [sɑːm] [ænd; ənd]['kærəl]

Song	and	anthem	,	psalm	and	carol
歌曲	和	国歌	,	诗篇	和	颂歌

歌曲和颂歌，诗篇和颂歌

['kweɪvə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] ['mɪstɪk] ['laɪə(r)] .

Quaver	as	from	mystic	lyres	.
颤声	作为	从	神秘	竖琴	.

颤音如同来自神秘的竖琴。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [flɜːt] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] .

Everywhere	they	flirt	and	flutter	.
到处	他们	调情	和	扑	.

它们到处调情、翩翩起舞。

[meit] [ænd; ənd] [nest] [ɪn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] .

Mate	and	nest	in	shrub	and	tree	.
伴侣	和	巢	在	灌木	和	树	.

在灌木丛和树上交配筑巢。

[tʃɑːmd] , [ai]['wɒndə(r)] [jɒn] [ænd; ənd]['hɪðə(r)] ,

Charmed	,	I	wander	yon	and	hither	,
迷住了	,	我	漫步	远	和	这里	,

我被迷住了，四处游荡，

[waɪl] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] ,

While	their	beauties	ravish	me	,
尽管	他们的	美女	掠夺	我	,

她们的美貌令我神魂颠倒，

[tɪl] [maɪ] [mj'uːsɪŋz] [sɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ] ,
Till my musings sing like thrushes ,
直到 我的 沉思 唱歌 喜欢 画眉 ,

直到我的思绪如画眉般歌唱，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][nest] ,
And my heart is like a nest ,
和 我的 心 是 喜欢 一个 巢 ,

我的心就像一个鸟巢，

['sɒftli] [laɪnd] [wɪð] ['tendə(r)] ['fænsiz]
Softly lined with tender fancies
轻轻 衬里 和 投标 幻想

温柔的幻想

[plʌkt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['mʌðə(r)] - [brest] .
Plucked from Nature's mother - breast .
拨弦 从 自然的 母亲 - 胸部 .

源自大自然的怀抱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [grɪ'nɛl] . [[eit]] [[naɪn]]
Elizabeth Grinnell . [8] [9]
伊丽莎白 格林内尔 . [8] [9]

伊丽莎白·格林内尔。[8][9]

['sɪŋəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz]
SINGERS AND THEIR SONGS
歌手 和 他们的 歌曲

歌手和他们的歌曲

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [sɒŋ] , —
The nightingale begins its song , —
这 夜莺 开始 它是 歌曲 , —

夜莺开始歌唱——

" [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [məʊst] ['melənkəli] [bɜːd] .
" Most musical , most melancholy bird .
" 最多 音乐 , 最多 忧郁 鸟 .

“最具音乐天赋，也最忧郁的鸟儿。”

" [ə; eɪ] ['melənkəli] [bɜːd] ?
" A melancholy bird ?
" 一个 忧郁 鸟 ?

一只忧郁的鸟?

[əʊ] , ['aɪd(ə)l] [θɔːt] .
Oh , idle thought .
哦 , 闲置的 想法 .

哦，只是随便想想。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['melənkəli] .
In nature there is nothing melancholy .
在 自然 那里 是 没有什么 忧郁 .

自然界中没有忧郁。

. . . . - [tɪz][ðə; ði] ['meri] ['naɪtɪŋgeɪl]
. . . . ' Tis the merry nightingale
. . . . - 的 这 欢乐 夜莺

.....那是快乐的夜莺

[ðæt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['hʌri] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪˌteɪts]

That	crowds	,	and	hurries	,	and	precipitates
那	人群	,	和	匆忙	,	和	沉淀物

人群、匆忙和仓促

[wɪð] [fɑːst] , [θɪk] ['wɔːbl] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [nəʊts] .

With	fast	,	thick	warble	his	delicious	notes	.
和	快速地	,	厚的	颤声	他的	可口的	笔记	.

他用快速、浑厚的颤音唱出动听的音符。

['kəʊlərɪdʒ] .

Coleridge	.
柯尔律治	.

柯尔律治。

[sʌm; səm] ['bɑːbərəs] ['piːplz] [pə'zes] [ə; eɪ] [ruːd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv]

Some	barbarous	peoples	possess	a	rude	taste	for	the	beautiful	plumage	of
一些	野蛮	人民	具有	一个	粗鲁的	品尝	为了	这	美丽的	羽毛	的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

有些野蛮民族对鸟类美丽的羽毛有着粗俗的嗜好。

['dekəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] ['feðər] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [tɪnts] .

decorating	their	bodies	in	feathers	of	softest	and	brightest	tints	.
装饰	他们的	身体	在	羽毛	的	最柔软	和	最亮的	色调	.

它们用最柔软、最明亮的羽毛装饰自己的身体。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

But	we	have	record	of	few	,	if	any	,
但	我们	有	记录	的	很少	,	如果	任何	,

但我们几乎没有相关记录，或者根本没有。

['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][bɜːd] ['meləd i] .

savage	tribes	the	world	over	which	delight	in	bird	melody	.
野蛮的	部落	这	世界	超过	哪个	喜	在	鸟	旋律	.

世界各地喜爱鸟鸣的原始部落。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [saʊnd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɒŋ] ,

True	,	the	savage	may	seek	his	food	by	sound	,	or	even	song	,
真的	,	这	野蛮的	可能	寻找	他的	食物	经过	声音	,	或者	甚至	歌曲	,

没错，野蛮人可能会通过声音，甚至是歌声来寻找食物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːst] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒn]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪks] [seɪk] — [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

but	to	feast	the	ear	on	music	for	music's	sake	—	ah	,	this	is	reserved	for	culture	.
但	到	盛宴	这	耳朵	在	音乐	为了	音乐的	清酒	—	啊	,	这	是	预订的	为了	文化	.

但为了音乐而享受音乐——啊，这才是文化的范畴。

[æn; ən][ɪə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['melədi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['lʌkʃəriz] .

An	ear	cultivated	to	melody	is	one	of	the	soul's	luxuries	.
一个	耳朵	栽培	到	旋律	是	一	的	这	灵魂的	奢侈品	.

拥有敏锐的听觉是心灵的一大乐事。

[ə'tjuːnd] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] ['veərid] [saʊnd] ,

Attuned	to	sweet	and	varied	sound	,
协调的	到	甜的	和	多种多样	声音	,

对甜美多变的声音很敏感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][bɜːd] ['siːkrəts] ['nevə(r)] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

it	may	become	the	guide	to	bird	secrets	never	imparted	to	the	eye	.
它	可能	变得	这	指导	到	鸟	秘密	绝不	传授	到	这	眼睛	.

它或许会成为揭开鸟类秘密的指南，这些秘密是肉眼无法看到的。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ['muːvlɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Sitting	in	the	close	shrubbery	of	a	home	garden	,	or	crouching	moveless	in	a
坐着	在	这	关闭	灌木	的	一个	家	花园	,	或者	蹲伏	不动	在	一个

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

或栖身于自家花园的茂密灌木丛中，或静静地蜷缩在森林里，

[wʌn] [meɪ] [kætʃ] ['wɪspərz] [ɒv; əv][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] ['nevə(r)] [im'paːtid] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪəz] [wen] [ðə; ði]

one	may	catch	whispers	of	bird	language	never	imparted	to	human	ears	when	the
一	可能	抓住	低语	的	鸟	语言	绝不	传授	到	人类	耳朵	什么时候	这

['lɪsənə(r)] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

listener	is	moving	about	or	talking	with	a	comrade	.
听众	是	移动	关于	或者	说	和	一个	同志	.

当听者四处走动或与同伴交谈时，可能会听到人类从未听过的鸟语低语。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)][baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [bɜ˞dz] ,

If	one	has	accidentally	or	by	patience	discovered	the	evening	resort	of	shy	birds	,
如果	一	有	偶然	或者	经过	耐心	发现	这	晚上	采取	的	害羞的	鸟类	,

如果一个人偶然或通过耐心发现了害羞鸟儿夜间栖息的场所，

[let] [hɪm] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [baɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

let	him	precede	the	birds	by	half	an	hour	.
让	他	先于	这	鸟类	经过	一半	一个	小时	.

让他比鸟儿们早半小时到达。

['sɪtɪŋ] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [triːz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə][weə(r)] ['pleɪnli]

Sitting	low	among	rocks	or	fallen	trees	,	having	the	forethought	to	wear	plainly
坐着	低的	之中	岩石	或者	倒下	树木	,	拥有	这	深思熟虑	到	穿	显然

['kʌləd] [kləʊðz] ,

colored	clothes	,
有色	衣服	,

低低地坐在岩石或倒下的树木之间，并且事先考虑好穿颜色朴素的衣服，

[ænd; ənd][æz; əz] ['muːvlɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

and	as	moveless	as	the	neighboring	objects	,
和	作为	不动	作为	这	邻接	对象	,

并且像周围的物体一样一动不动，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [wɪl] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

one	may	be	treated	to	such	a	feast	of	sounds	as	will	both	surprise	and
一	可能	是	治疗	到	这样的	一个	盛宴	的	声音	作为	将要	两个都	惊喜	和

[ˌentə'teɪn] [hɪm] .

entertain	him	.
招待	他	.

人们可能会享受到一场声音盛宴，这既会让他感到惊讶，又会让他感到愉悦。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [-]

The	birds	[	10	]
这	鸟类	[	-	]

鸟类[10]

[wɪl] [kʌm] [kləʊz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɒp]['əʊvə(r)] [wʌnz] [kəʊt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

will	come	close	,	and	even	hop	over	one's	coat	sleeves	and	shoes	,
将要	来	关闭	,	和	甚至	跳	超过	一个人的	外套	袖子	和	鞋	,

会靠近你，甚至会跳过你的衣袖和鞋子。

[ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wɪŋk] [meɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

though	so	much	as	a	full	-	fledged	wink	may	dissipate	the	charm	.
尽管	所以	很多	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	眨眼	可能	消散	这	魅力	.

然而，哪怕只是眨一下眼，也可能破坏这份魅力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːts] , [ænd; ənd] [ləʊ] - [vɔɪst]

Just	before	bedtime	there	are	whisperings	,	and	salutes	,	and	low	-	voiced
只是	前	就寝时间	那里	是	耳语	,	和	敬礼	,	和	低的	-	配音

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [lʌv] [nəʊts] ,

conversations	,	and	love	notes	,
对话	,	和	爱	笔记	,

临睡前，会传来低语声、敬礼声、低声交谈声和情书声。

[ænd; ənd] " [əʊ] " [ænd; ənd] " [ɑːz] " [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] ['lʌləbaɪ] ['diti]

and	"	O's	"	and	"	Ah's	"	at	sight	of	a	belated	insect	,	and	lullaby	ditties
和	"	O's	"	和	"	啊	"	在	视线	的	一个	迟到的	昆虫	,	和	催眠曲	小调

,

,

,

看到迟到的昆虫时发出“哦”和“啊”的声音，以及摇篮曲般的轻快旋律，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .

and	if	one	be	possessed	of	a	good	deal	of	imagination	,	"	evening	prayers	.
和	如果	一	是	拥有	的	一个	好的	交易	的	想像力	,	"	晚上	祈祷	.

如果一个人拥有丰富的想象力，“晚祷”。

" [bɜːdz] [ðæt] [flai][frɒm; frəm][ðeə(r)] [naɪt] - [taɪm] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	Birds	that	fly	from	their	night	-	time	perches	in	the	thick	shrubbery	in	the	morning
"	鸟类	那	飞	从	他们的	夜晚	-	时间	栖木	在	这	厚的	灌木	在	这	早晨

[dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] ,

dusk	with	a	whirr	,
黄昏	和	一个	呼呼	,

“清晨黄昏时分，鸟儿们从茂密灌木丛中夜间栖息的巢穴中飞起，发出嗡嗡的鸣叫声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] , [ɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [kɔːl] - [nəʊt] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [dʒʌst] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɪn]

and	a	scream	,	or	emphatic	call	-	note	,	in	evening	time	just	whisper	or	sing	in
和	一个	尖叫	,	或者	强调	称呼	-	笔记	,	在	晚上	时间	只是	耳语	或者	唱歌	在

[hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt] [təʊnz] .

half	-	articulate	tones	.
一半	-	能言善辩	音调	.

傍晚时分，一声尖叫或一声响亮的呼喊，或者只是用含糊不清的声音低语或歌唱。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːnt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][tuː; tə]

To	be	out	in	their	haunts	late	in	the	day	and	very	early	in	the	dawn	is	to
到	是	出去	在	他们的	闹鬼的地方	晚的	在	这	天	和	非常	早期的	在	这	黎明	是	到

[lɜːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɜːdz] [wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] .

learn	things	about	birds	one	never	forgets	.
学习	事物	关于	鸟类	一	绝不	忘记了	.

在傍晚和黎明时分到鸟类的栖息地观察它们，你会学到一些关于鸟类的难忘知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][sʌm; səm] ['feðəd]

And	if	one	chance	to	remain	late	at	night	,	one	may	often	hear	some	feathered
和	如果	一	机会	到	保持	晚的	在	夜晚	,	一	可能	经常	听到	一些	羽毛

['pɜːs(ə)n]['mʌmb(ə)l] ,

person	mumble	,
人	咕哝	,

如果有机会待到深夜，人们或许会经常听到某个长着羽毛的人低声呢喃。

[ɔː(r)] [tɔːk] , [ɔː(r)][skəʊld] , [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meləʊdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

or	talk	,	or	scold	,	or	complain	,	or	sing	a	short	melody	,	in	his	sleep	.
或者	讲话	,	或者	骂	,	或者	抱怨	,	或者	唱歌	一个	短的	旋律	,	在	他的	睡觉	.

或者在睡梦中说话、责骂、抱怨，或者唱一首短小的旋律。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][bɜːd] - [lɔː(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] - [naɪt] ['sɪŋəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɔkə] ,

Some	students	of	bird	-	lore	suggest	that	all	-	night	singers	,	like	the	mockers	,
一些	学生	的	鸟	-	知识	建议	那	全部	-	夜晚	歌手	,	喜欢	这	嘲讽者	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θrʌʃ] ,

and	some	thrushes	,
和	一些	画眉	,

一些研究鸟类学的学生认为，像嘲鸫和一些画眉这样的整夜鸣叫的鸟类，

[duː; də] " [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .

do	"	talk	in	their	sleep	,	"	instead	of	from	intent	and	choice	.
做	"	讲话	在	他们的	睡觉	,	"	反而	的	从	意图	和	选择	.

做“梦话”，而不是出于有意和选择。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] [kə'neəri][ɪn][ɪts][keɪdʒ][wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ,

If	one	will	watch	a	tame	canary	in	its	cage	one	may	hear	a	very	low	,
如果	一	将要	手表	一个	驯服	金丝雀	在	它是	笼	一	可能	听到	一个	非常	低的	,

如果观察笼子里的一只驯养金丝雀，可能会听到非常低沉的叫声，

[swiːt] ['wɔːbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] [waɪl] [ɪts] [hed] [ɪz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ɪts] ['feðər] .

sweet	warble	from	the	bird	while	its	head	is	tucked	under	its	feathers	.
甜的	颤声	从	这	鸟	尽管	它是	头	是	塞进去	在下面	它是	羽毛	.

鸟儿将头埋在羽毛下，发出甜美的鸣叫声。

[ðɪs] [ækt] ['weikən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

This	act	wakens	the	little	creature	,
这	行为	醒来	这	小的	生物	,

这一举动唤醒了小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [nəʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [lait]

and	it	may	be	seen	to	finish	its	note	while	it	looks	about	in	the	lamp	-	light
和	它	可能	是	已见	到	结束	它是	笔记	尽管	它	看起来	关于	在	这	灯	-	光

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [wei] .

in	a	half	-	bewildered	way	.
在	一个	一半	-	困惑	方式	.

可以看到它在灯光下四散张望，一脸茫然地念完音符。

[teɪk] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [faul] !

Take	our	domestic	fowls	!
拿	我们的	国内的	家禽	!

把我们的家禽带走！

[gəʊ] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ruːst] [ænd; ənd][stænd] [stɒk] - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Go	noiselessly	out	to	the	chicken	roost	and	stand	stock	-	still	for	a	while	.
去	无声	出去	到	这	鸡	栖息地	和	站立	库存	-	仍然	为了	一个	尽管	.

悄无声息地走到鸡舍，一动不动地站一会儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hen] [ɔː(r)] [kɒk] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Now	and	then	some	hen	or	cock	will	speak	a	few	words	in	its	own	language	,
现在	和	然后	一些	母鸡	或者	公鸡	将要	说话	一个	很少	字	在	它是	自己的	语言	,

偶尔会有母鸡或公鸡用它们自己的语言说几句话。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['dəʊzɪŋ] [wei] .

in	a	rambling	,	dozing	way	.
在	一个	漫无边际	,	打盹	方式	.

漫无目的地、昏昏欲睡地。

[ðen] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['pɑːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

Then	the	suggestion	passes	on	,	and	perhaps	half	a	dozen	individuals	engage	in
然后	这	建议	通过	在	,	和	也许	一半	一个	打	个人	从事	在

[nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

nocturnal	conversation	.
夜	对话	.

然后这个建议就传开了，也许有五六个人开始进行夜间谈话。

[wʌn] , [mɔː(r)] " ['nɜːvəs] " [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [ˌəʊvə'wɜːk] [pə'hæps] , ['æktʃuəli] [hæz; həz][ə; eɪ]

One	,	more	"	nervous	"	from	yesterday's	overwork	perhaps	,	actually	has	a
一	,	更多的	"	紧张的	"	从	昨天的	过度劳累	也许	,	实际上	有	一个

['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] ['kækl] [-]

nightmare	,	and	cackles	[	11	]
恶梦	,	和	咯咯笑	[	-	]

其中一人，或许是因为昨天工作过度而更加“紧张”，做了个噩梦，然后咯咯地笑了起来[11]。

[ɪn] [fraɪt] .

in	fright	.
在	惊吓	.

吓坏了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

All	this	has	no	connection	with	the	usual	time	for	the	head	of	the	family
全部	这	有	不	联系	和	这	通常	时间	为了	这	头	的	这	家庭

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [krəʊ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)] ['deɪtaɪm] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðeə(r)]

to	give	his	warning	crow	that	midnight	or	daytime	is	close	at	hand	and	there
到	给	他的	警告	乌鸦	那	午夜	或者	白天	是	关闭	在	手	和	那里

[ɪz] ['skeəsli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

is	scarcely	time	for	another	wink	of	sleep	.
是	几乎	时间	为了	其他	眨眼	的	睡觉	.

这一切都与一家之主通常发出乌鸦叫声警告午夜或白昼即将到来，几乎没有时间再打个盹的时间无关。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][bɜːd] [nəʊts] ,

Once	in	the	secret	of	bird	notes	,
一次	在	这	秘密	的	鸟	笔记	,

一旦进入鸟鸣的秘密，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] .

even	a	blind	person	may	locate	the	immediate	vicinity	of	a	nest	.
甚至	一个	瞎的	人	可能	定位	这	即时	附近	的	一个	巢	.

即使是盲人也能找到鸟巢的附近位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] ['spiːʃiːz] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] - [nəʊts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

And	he	may	identify	species	by	the	call	-	notes	and	songs	.
和	他	可能	确认	物种	经过	这	称呼	-	笔记	和	歌曲	.

他可以通过鸣叫声和歌声来识别物种。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːl] ['neɪbə(r)] [huː] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

We	have	a	blind	girl	neighbor	who	declares	she	would	rather	have	her
我们	有	一个	瞎的	女孩	邻居	WHO	声明	她	会	相当	有	她

['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

hearing	than	her	sight	,
听力	比	她	视线	,

我们有个失明的邻居女孩，她说她宁愿保留听力也不愿保留视力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [səʊ] [wel] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .

she	has	learned	so	well	to	hear	what	her	sight	might	deprive	her	of	.
她	有	学习	所以	出色地	到	听到	什么	她	视线	可能	剥夺	她	的	.

她已经学会了用心聆听，去感受视觉可能会让她错过的东西。

[wen] [wʌns][ðə; ði][ɪə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪts]['betə(r)] ['lesnz] , [glimps] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

When	once	the	ear	has	learned	its	better	lessons	,	glimpses	,	so	to	speak	,
什么时候	一次	这	耳朵	有	学习	它是	更好的	课程	,	惊鸿一瞥	,	所以	到	说话	,

当耳朵学会了更好的道理，或者说，有所领悟之后，

[ɒv; əv][bɜːd][laɪf] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [liːvz] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːd] [ɪn]

of	bird	life	flutter	to	it	as	naturally	as	leaves	flutter	to	the	sward	in
的	鸟	生活	扑	到	它	作为	自然	作为	树叶	扑	到	这	草	在

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

鸟儿们自然而然地飞向这里，就像秋天的落叶飘向草地一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , [ðæt] [di'praiv] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

It	is	the	continual	chatter	,	chatter	,	that	deprives	many	of	us	of	the	best
它	是	这	持续的	喋喋不休	,	喋喋不休	,	那	剥夺	许多	的	我们	的	这	最好的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

enjoyments	of	life	.
享受	的	生活	.

正是这没完没了的闲聊，剥夺了我们许多人享受生活乐趣的机会。

[wiː; wi] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] .

We	talk	when	we	should	listen	.
我们	讲话	什么时候	我们	应该	听	.

我们总是说话，而我们本应该倾听。

['neɪtʃə(r)] [spiːks] [ləʊ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] .

Nature	speaks	low	more	often	than	she	shouts	.
自然	说话	低的	更多的	经常	比	她	喊叫	.

大自然低声细语多于喧嚣呐喊。

[ə; eɪ] ['tæsɪtɜːn] [tʃaɪld] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][faindz] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

A	taciturn	child	or	person	finds	out	things	that	are	worth	the	habit	of	keeping
一个	沉默寡言	孩子	或者	人	发现	出去	事物	那	是	值得	这	习惯	的	保持

[stɪl] [tuː; tə] [nəʊ] .

still	to	know	.
仍然	到	知道	.

沉默寡言的孩子或人，往往能发现那些值得我们静下心来去了解的事情。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] .

These	remarks	are	in	the	interest	of	singing	birds	.
这些	评论	是	在	这	兴趣	的	歌唱	鸟类	.

这些话是为了鸣禽的利益。

[ə; eɪ][bɜːd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

A	bird	is	sometimes	interrupted	,	and	comes	to	a	sudden	stop	.
一个	鸟	是	有时	中断	,	和	来	到	一个	突然	停止	.

鸟儿有时会被打断，然后突然停下来。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [nəʊt] [ɪz] [swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði]

A	footstep	,	a	word	,	a	laugh	,	and	the	very	next	note	is	swallowed	by	the
一个	脚步	,	一个	单词	,	一个	笑	,	和	这	非常	下一个	笔记	是	吞咽	经过	这

['sɪŋə(r)] .

singer	.
歌手	.

一声脚步，一个字，一声笑声，紧接着的下一个音符就被歌手吞没了。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['aʊə(r)]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

By	studying	our	songsters	one	may	come	to	know	for	one's	self	how	individuals
经过	学习	我们的	歌手	一	可能	来	到	知道	为了	一个人的	自己	如何	个人

['dɪfə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

differ	even	among	the	same	species	.
不同	甚至	之中	这	相同的	物种	.

通过研究鸣禽，人们可以亲身了解即使是同一物种内的个体之间也存在差异。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][sæd] - [vɔɪst] !
There is the sad - voiced phœbe !
那里 是 这 伤心 - 配音 菲比 !

有位声音悲伤的菲比!

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [fə'gɛt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['dɪzməl][kraɪ][æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [wen] [flaɪz][ɑ:(r); ə(r)]
Even she forgets her customary dismal cry at certain times when flies are
甚至 她 忘记了 她 习惯 惨淡 哭 在 肯定 时代 什么时候 苍蝇 是
['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [dɑ:ns] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [flɔ:z] [ðæt] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wækst] .
winging their midday dance on invisible floors that never were waxed .
翅膀 他们的 正午 舞蹈 在 无形的 楼层 那 绝不 是 打蜡 .

甚至连她自己也会在某些时候忘记她惯常的凄厉叫声，那时苍蝇会在从未打过蜡的隐形地板上翩翩起舞，跳着午间舞蹈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] " [flæt] [stænd] " [æn; ən][ðə; ði] [ru:f] - ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] " [bi'weil]
It is when she takes a " flat stand " an the roof - corner and " bewails
它 是 什么时候 她 需要 一个 " 平坦的 站立 " 一个 这 屋顶 - 角落 和 " 哀叹
[hɜ:(r); hə(r)][lɒt] " [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪs'kɒnsələt] .
her lot " that her notes are utterly disconsolate .
她 很多 " 那 她 笔记 是 完全地 沮丧的 .

当她"一屁股坐在屋顶角落里"并"哀叹自己的命运"时，她的笔记充满了绝望。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,
Take a couple of phœbes on a cloudy day ,
拿 一个 夫妻 的 菲比斯 在 一个 多云 天 ,

在阴天拍几张菲比照片，

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] " [wʌnz] [fəʊks][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd]
just after " one's folks have gone away from home on a long visit , " and
只是 后 " 一个人的 各位 有 已消失 离开 从 家 在 一个 长的 访问 , " 和
['nʌθɪŋ] [-]
nothing [12]
没有什么 [-]

就在"父母外出探亲"之后，而且什么也没有[12]

[lend] [æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['sɒrəʊ] [laɪk][ðeə(r)] ['meləŋkəli] [nəʊts] .
lends an aid to sorrow like their melancholy notes .
借贷 一个 援助 到 悲哀 喜欢 他们的 忧郁 笔记 .

他们的忧郁音符能抚慰悲伤。

['ri:əli] [wi:; wi][du:; də] [bɪ'li:v] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
Really we do believe phœbe thinks he is singing .
真的 我们 做 相信 菲比 思考 他 是 歌唱 .

我们真的相信菲比认为他是在唱歌。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
But he has mistaken his calling .
但 他 有 错误 他的 呼叫 .

但他选错了职业。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [nəʊt] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['nestɪŋ] ,
Some of the goldfinches have a plaintive note , especially while nesting ,
一些 的 这 金翅雀 有 一个 哀怨 笔记 , 尤其 尽管 嵌套 ,

有些金翅雀的叫声很哀怨，尤其是在筑巢的时候。

[wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv]
which appeals to the gloomy side of the listener , if he chance to have
哪个 上诉 到 这 阴沉 边 的 这 听众 , 如果 他 机会 到 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪd] .
such a side .
这样的 一个 边 .

如果听众恰好有阴郁的一面，那么这首歌就能迎合他阴郁的一面。

[wɜː(r); wə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , [hiː; hɪ]

Were	Coleridge	listening	to	either	of	these	,	the	phœbe	or	the	goldfinch	,	he
是	柯尔律治	聆听	到	任何一个	的	这些	,	这	菲比	或者	这	金翅雀	,	他

[wʊd] ['daʊtləs] [seɪ] ,

would	doubtless	say	,
会	毫无疑问	说	,

如果柯勒律治听到的是菲比鸟或金翅雀的鸣叫，他无疑会说：

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] :

in	answer	to	the	charge	of	sadness	:
在	回答	到	这	收费	的	悲伤	:

针对悲伤的指责：

" [ə; eɪ] ['melənkəli] [bɜːd] ?

"	A	melancholy	bird	?
"	一个	忧郁	鸟	?

“一只忧郁的鸟？”

[əʊ] , ['aɪd(ə)l] [θɔːt] !

Oh	,	idle	thought	!
哦	,	闲置的	想法	!

哦，胡思乱想！

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['melənkəli] .

In	nature	there	is	nothing	melancholy	.
在	自然	那里	是	没有什么	忧郁	.

自然界中没有忧郁。

" [ænd; ənd][hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)] " ['meri] " [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] .

"	And	he	would	have	us	believe	the	birds	are	"	merry	"	when	they	sing	.
"	和	他	会	有	我们	相信	这	鸟类	是	"	欢乐	"	什么时候	他们	唱歌	.

“他想让我们相信，鸟儿歌唱时是‘快乐的’。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] .

And	so	they	shall	be	merry	.
和	所以	他们	将	是	欢乐	.

所以他们会很开心。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː 'es][glæd] .

Even	the	mourning	dove	shall	make	us	glad	.
甚至	这	丧	鸽子	将	制作	我们	高兴的	.

就连哀鸽也能让我们感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mɔːn] ;

She	does	not	intend	to	mourn	;
她	做	不是	打算	到	哀悼	;

她不打算哀悼；

[ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

the	appearance	of	sadness	being	only	the	cadence	of	her	natural	voice	.
这	外貌	的	悲伤	存在	仅有的	这	节奏	的	她	自然的	嗓音	.

她脸上流露出的悲伤，不过是她自然嗓音的韵律而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] ;

She	has	not	learned	the	art	of	modulation	;
她	有	不是	学习	这	艺术	的	调制	;

她还没有掌握调音的艺术；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

though	the	bluebird	and	the	robin	and	all	the	thrushes	call	her	attention
尽管	这	蓝鸟	和	这	罗宾	和	全部	这	画眉	称呼	她	注意力

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

to	the	matter	every	year	.
到	这	事情	每一个	年	.

尽管蓝知更鸟、知更鸟和所有画眉每年都提醒她注意这件事。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] ['kləʊsli] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt]

If	one	will	closely	watch	a	singer	,	unbeknown	to	him	,	when	he	is	in	the	very	act
如果	一	将要	密切	手表	一个	歌手	,	未知	到	他	,	什么时候	他	是	在	这	非常	行为

,

,

,

如果仔细观察一位歌手，在他不知情的情况下，观察他正在表演的场景，

[wʌn] [meɪ] [nəʊt] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

one	may	note	the	varying	expression	of	the	body	,
一	可能	笔记	这	变化	表达	的	这	身体	,

人们可能会注意到身体表情的变化，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

from	the	tip	of	his	beak	to	the	tip	of	his	tail	.
从	这	提示	的	他的	喙	到	这	提示	的	他的	尾巴	.

从喙尖到尾巴尖。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [stænd] [stɪl] [wɪð] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊl] ['ætɪtju:d] [ɒn] ['tɪptəʊ]

Sometimes	he	will	stand	still	with	closely	fitting	plumage	and	whole	attitude	on	tiptoe
有时	他	将要	站立	仍然	和	密切	配件	羽毛	和	所有的	态度	在	脚尖

.

:

.

有时他会踮着脚尖，羽毛紧贴身体，一动不动地站着。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʒaɪ'reɪt] ['greɪsfəli] , [ɔ:(r)]

Sometimes	he	will	crouch	,	and	lift	the	plumage	,	and	gyrate	gracefully	,	or
有时	他	将要	蹲伏	,	和	举起	这	羽毛	,	和	旋转	优雅地	,	或者

['flʌtə(r)] ,

flutter	,
扑	,

有时他会蹲伏下来，竖起羽毛，优雅地旋转或扑腾，

[ɔ:(r)] [sɔ:(r)] [ɒf] [æt; ət] ['rændəm] [ɒn] [kwɪk] [wɪŋz] .

or	soar	off	at	random	on	quick	wings	.
或者	翱翔	离开	在	随机的	在	快的	翅膀	.

或者像鸟儿一样，乘着轻快的翅膀随意飞走。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɪŋz] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] - ['spærəʊ] ,

Sometimes	he	sings	flat	on	the	breast	like	a	song	-	sparrow	,
有时	他	唱歌	平坦的	在	这	胸部	喜欢	一个	歌曲	-	麻雀	,

有时他像歌雀一样，用胸腔发出平淡的鸣叫。

[ɔ:(r)] [ə'gen] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] .

or	again	high	up	in	the	sky	like	the	lark	.
或者	再次	高的	向上	在	这	天空	喜欢	这	云雀	.

或者像云雀一样翱翔在高高的天空中。

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [sɪŋz] , ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] !

However	he	sings	,	heaven	bless	the	singer	!
然而	他	唱歌	,	天堂	保佑	这	歌手	!

无论他唱什么，愿上天保佑这位歌手！

" [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .

"	The	earth	would	be	a	cheerless	place	were	there	no	more	of	these	.
"	这	地球	会	是	一个	冷冷清清	地方	是	那里	不	更多的	的	这些	.

如果没有这些，地球将会多么黯淡无光啊。

" [bʌt; bət]['ledʒənd] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz][ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] — [ðə; ði] [-]

"	But	legend	tells	the	story	of	singing	birds	in	its	own	way	—	the	[	13	]
"	但	传奇	讲述	这	故事	的	歌唱	鸟类	在	它是	自己的	方式	—	这	[	-	]

“但是传说以自己的方式讲述了鸣禽的故事——[13]

['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['iːɒnz][ə'gəʊ] ,

story	of	a	time	long	,	long	eons	ago	,
故事	的	一个	时间	长的	,	长的	亿万年	前	,

这是一个很久很久以前的故事，

[wen] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

when	not	a	single	bird	made	glad	the	heart	of	anything	or	anybody	.
什么时候	不是	一个	单身的	鸟	制成	高兴的	这	心	的	任何事物	或者	任何人	.

当没有一只鸟能让任何事物或任何人感到快乐的时候。

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][lɑːdʒ] [siː] [bɜːdz][ænd; ənd] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [lænd][bɜːdz] ,

True	,	there	were	some	large	sea	birds	and	great	walking	land	birds	,
真的	,	那里	是	一些	大的	海	鸟类	和	伟大的	步行	土地	鸟类	,

没错，那里有一些大型海鸟和体型巨大的陆鸟。

[tuː] [dɪ'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][bɜːdz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

too	deformed	for	any	one	to	recognize	as	birds	in	these	days	,
也	变形	为了	任何	一	到	认出	作为	鸟类	在	这些	天	,

如今这些鸟的外形畸形得太厉害，已经没有人能认出它们是鸟类了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] .

but	there	was	no	such	thing	as	a	singing	bird	.
但	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	歌唱	鸟	.

但当时根本没有会唱歌的鸟。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] ['freʃɪt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['freʃɪt] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,

One	day	there	came	a	great	spring	freshet	,	the	greatest	freshet	ever	dreamed	of	,
一	天	那里	来了	一个	伟大的	春天	洪水	,	这	最	洪水	曾经	梦见	的	,

有一天，春天来了一场巨大的洪水，这是人们梦寐以求的最大规模的洪水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] ['ænɪmlz] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntənz] .

and	all	the	land	animals	sought	shelter	in	the	trees	and	high	mountains	.
和	全部	这	土地	动物	寻求	庇护所	在	这	树木	和	高的	山脉	.

所有陆地动物都到树林和高山上寻找庇护所。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

But	the	water	came	up	to	the	peaks	and	over	the	treetops	,
但	这	水	来了	向上	到	这	高峰	和	超过	这	树梢	,

但是水位上涨到山顶，漫过树梢。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	sorrow	was	in	all	the	world	.
和	悲哀	曾是	在	全部	这	世界	.

悲伤笼罩着整个世界。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] , ['stretʃɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [nek] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Suddenly	a	giraffe	,	stretching	its	long	neck	in	all	directions	,
突然	一个	长颈鹿	,	伸展	它是	长的	脖子	在	全部	方向	,

突然，一只长颈鹿伸长脖子向四面八方伸展，

[i'spai] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [ruːft] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

espied	a	big	boat	roofed	over	like	a	house	.
窥视	一个	大的	船	有顶棚	超过	喜欢	一个	房子	.

发现一艘大船，船顶像房子一样。

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	giraffe	made	signs	to	the	elephant	,	and	the	elephant	gave	the	signal	,
这	长颈鹿	制成	标志	到	这	大象	,	和	这	大象	给予	这	信号	,

长颈鹿向大象打手势，大象也回应了它。

[æz; əz] ['elɪfənts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [duː; də] [gɪv] ['sɪgnlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]

as	elephants	to	this	day	do	give	signals	that	are	heard	for	many	a	mile
作为	大象	到	这	天	做	给	信号	那	是	听到	为了	许多	一个	英里

,

,

,

时至今日，大象仍然会发出方圆数英里都能听到的信号。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] !

so	they	say	!
所以	他们	说	!

他们说得对！

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] .

Then	there	came	a	scurrying	for	the	big	boat	.
然后	那里	来了	一个	匆匆忙忙	为了	这	大的	船	.

然后大家争先恐后地奔向那艘大船。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɒt][ɒn] [bɔːd] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ,

A	few	of	all	the	animals	got	on	board	,	by	hook	or	crook	,
一个	很少	的	全部	这	动物	得到	在	木板	,	经过	钩	或者	骗子	,

各种各样的动物都想方设法上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

and	the	rain	was	coming	down	in	sheets	.
和	这	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	.

雨水倾盆而下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzədz] ,

All	at	once	along	came	the	lizards	,
全部	在	一次	沿着	来了	这	蜥蜴	,

突然间，蜥蜴们出现了。

['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kræks] [ænd; ənd] [nɒt] - [həʊlz]

crawling	up	the	sides	of	the	boat	and	hunting	for	cracks	and	knot	-	holes
爬行	向上	这	侧面	的	这	船	和	打猎	为了	裂缝	和	结	-	孔

[tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ,

to	crawl	into	,
到	爬行	进入	,

爬上船舷，寻找缝隙和节疤钻进去。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

just	as	lizards	are	in	the	habit	of	doing	on	the	sly	to	this	day	.
只是	作为	蜥蜴	是	在	这	习惯	的	正在做	在	这	狡猾	到	这	天	.

就像蜥蜴至今仍然习惯偷偷摸摸地做的那样。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [kræk] [ɔː(r)] [nɒt] - [həʊl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	not	a	crack	or	knot	-	hole	could	they	find	in	the	boat's	side	;	for	the
但	不是	一个	裂缝	或者	结	-	洞	可以	他们	寻找	在	这	船的	边	;	为了	这

[luːs] ['pleɪsɪz] ,

loose	places	,
松动的	地方	,

但他们在船舷上找不到一丝裂缝或节疤；至于松动的地方，

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪzəd] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntuː] , [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [fɪld] [ʌp] [wɪð]
wide **enough** **for** **a** **lizard** **to** **flatten** **himself** **into** **,** **had** **all** **been** **filled** **up** **with**
宽的 足够的 为了 一个 蜥蜴 到 压平 他自己 进入 , 有 全部 到过 已填 向上 和
[gʌm] ,
gum **,**
胶 ,

宽到足以让蜥蜴蜷缩进去的洞，都被口香糖填满了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or **something** **.**
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzədz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] ,
Then **the** **lizards** **began** **to** **hiss** **,**
然后 这 蜥蜴 开始 到 嘶 ,

然后蜥蜴开始发出嘶嘶声，

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;
exactly **the** **way** **they** **hiss** **to** **this** **day** **when** **they** **are** **frightened** **;**
确切地 这 方式 他们 嘶 到 这 天 什么时候 他们 是 害怕 ;

它们至今受到惊吓时仍然会发出嘶嘶声；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] [pəʊkt] [aʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
and **the** **big** **animals** **inside** **the** **boat** **poked** **out** **their** **noses** **to** **see** **what** **was**
和 这 大的 动物 里面 这 船 戳 出去 他们的 鼻子 到 看 什么 曾是
[tuː; tə] [peɪ] .
to **pay** **.**
到 支付 .

船里的大动物们探出鼻子，想看看要付出什么代价。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪzədz] !
" **Oh** **,** **they** **are** **nothing** **but** **lizards** **!**
" 哦 , 他们 是 没有什么 但 蜥蜴 !

“哦，它们不过是蜥蜴而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" **exclaimed** **the** **giraffe** **to** **the** **elephant** **,**
" 惊呼 这 长颈鹿 到 这 大象 ,

“长颈鹿对大象喊道，”

[huː] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
who **had** **naturally** **taken** **possession** **of** **more** **than** **his** **share** **of** **the** **only**
WHO 有 自然 已采取 拥有 的 更多的 比 他的 分享 的 这 仅有的
['fʊthəʊld] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
foothold **in** **existence** **.**
立足点 在 存在 .

他自然而然地占据了唯一立足之地的绝大部分。

" [let] [ðem; ðəm] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] ['freʃɪt] .
" **Let** **them** **drown** **in** **the** **freshet** **.**
" 让 他们 溺水 在 这 洪水 .

让他们淹死在洪水里吧。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , ['ɔːkwəd] [lænd][bɜːd] , [wɪð] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [-]
" **But** **a** **big** **,** **awkward** **land** **bird** **,** **with** **teeth** **,** **and** **a** **tail** **like** **a** **[** **14** **]**
" 但 一个 大的 , 尴尬的 土地 鸟 , 和 牙齿 , 和 一个 尾巴 喜欢 一个 [-]

“但是一只体型庞大、笨拙的陆地鸟类，长着牙齿，尾巴像[14]

[tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [nɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

church	steeple	,	took	pity	on	the	lizards	and	gnawed	a	hole	in	the	wall	of	the	boat	.
教会	尖顶	,	采取	遗憾	在	这	蜥蜴	和	被啃咬	一个	洞	在	这	墙	的	这	船	.

教堂尖顶可怜蜥蜴，在船壁上咬出一个洞。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [tru:p] [ðə; ði] ['lɪzədz] .

Of	course	in	trooped	the	lizards	.
的	课程	在	成群结队	这	蜥蜴	.

当然，蜥蜴也成群结队地涌了进来。

[wʌns] [ɪn] , [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

Once	in	,	they	disposed	themselves	in	nooks	and	corners	,
一次	在	,	他们	处置	他们自己	在	角落	和	角落	,

进入房间后，他们便各就各位，躲藏在各个角落。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑːf] .

and	right	under	the	flapping	ears	of	the	elephant	and	between	the	pointed	ears	of	the	giraffe	.
和	正确的	在下面	这	扑	耳朵	的	这	大象	和	之间	这	尖	耳朵	的	这	长颈鹿	.

就在大象拍打的耳朵下方，长颈鹿尖尖的耳朵之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

And	they	began	to	whisper	.
和	他们	开始	到	耳语	.

于是他们开始窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] , ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)] ,

It	was	a	very	low	,	hissing	whisper	,
它	曾是	一个	非常	低的	,	嘶嘶声	耳语	,

那是一种非常低沉、嘶嘶作响的耳语，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [es] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

as	if	they	had	never	gotten	farther	than	the	s's	in	the	alphabet	,
作为	如果	他们	有	绝不	获得	更远	比	这	s 的	在	这	字母	,

仿佛他们从未学过字母表里除字母s以外的内容似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stʊd] .

but	the	big	animals	understood	.
但	这	大的	动物	理解	.

但大型动物们却能听懂。

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzədz] ,

Plenty	of	room	was	made	for	the	lizards	,
很多	的	房间	曾是	制成	为了	这	蜥蜴	,

这里为蜥蜴们腾出了充足的空间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] [dɔː(r)] ,

and	they	were	allowed	to	make	a	square	meal	now	and	then	on	the	flies	that	had	come	in	at	the	boat's	door	,
和	他们	是	允许	到	制作	一个	正方形	一顿饭	现在	和	然后	在	这	苍蝇	那	有	来	在	在	这	船的	门	,

他们偶尔可以靠着飞到船门口的苍蝇饱餐一顿。

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

uninvited	,	plenty	of	them	.
不速之客	,	很多	的	他们	.

不速之客，很多。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

After	a	few	days	the	spring	freshet	came	to	an	end	,
后	一个	很少	天	这	春天	洪水	来了	到	一个	结尾	,

几天后，春季融雪停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	the	giraffe	opened	the	door	of	the	boat	-	house	and	looked	out	.
和	这	长颈鹿	打开	这	门	的	这	船	-	房子	和	看起来	出去	.

长颈鹿打开船屋的门，向外望去。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

He	made	signs	to	the	elephant	,	and	the	elephant	gave	the	signal	,
他	制成	标志	到	这	大象	,	和	这	大象	给予	这	信号	,

他向大象打手势，大象也回应了他。

[ænd; ənd] [aʊt] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] " [draɪ] [graʊnd] , " [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	out	walked	all	the	animals	on	"	dry	ground	,	"	which	,	to	tell	the	truth	,
和	出去	步行	全部	这	动物	在	"	干燥	地面	,	"	哪个	,	到	告诉	这	真相	,

于是所有的动物都走上了“干燥的地面”，说实话，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['mʌdi] .

was	rather	muddy	.
曾是	相当	浑	.

地面比较泥泞。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [tɜːn] .

When	all	the	other	creatures	were	out	of	the	boat	it	came	the	lizard's	turn	.
什么时候	全部	这	其他	生物	是	出去	的	这	船	它	来了	这	蜥蜴的	转动	.

当其他动物都离开船后，就轮到蜥蜴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'rɑːf] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

But	the	elephant	and	the	giraffe	bethought	them	of	something	,
但	这	大象	和	这	长颈鹿	思考	他们	的	某物	,

但是大象和长颈鹿想到了一件事。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] !

and	turned	back	to	the	boat	"	You	promised	us	!
和	转向	后退	到	这	船	"	你	承诺	我们	!

然后转身回到船上说：“你答应过我们的！”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] !

You	promised	us	!
你	承诺	我们	!

你答应过我们的!

" [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	they	cried	,
"	他们	哭	,

他们哭喊着，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rigl] ['lɪzədz] [ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi]

to	the	wriggling	lizards	that	hadn't	a	single	thing	about	them	to	make	anybody
到	这	扭动	蜥蜴	那	之前没有	一个	单身的	事物	关于	他们	到	制作	任何人

[dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][lænd][ɔː(r)] [siː] .

desire	their	company	in	land	or	sea	.
欲望	他们的	公司	在	土地	或者	海	.

那些扭来扭去的蜥蜴，无论在陆地上还是海洋里，身上都没有任何东西能让人想要与它们为伴。

" [səʊ][wiː; wi][dɪd] ['prɒmɪs] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['hɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

"	So	we	did	promise	,	"	they	answered	,	hissing	their	words	.
"	所以	我们	做过	承诺	,	"	他们	回答	,	嘶嘶声	他们的	字	.

“所以我们确实承诺过了，”他们嘶嘶地说。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rəʊz] ,

Then	**the**	**lizards**	**all**	**turned**	**facing**	**each**	**other**	**in**	**rows**	**,**
然后	这	蜥蜴	全部	转向	面向	每个	其他	在	行	,

然后，蜥蜴们都转过身，排成一排，面对面站着。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [tʌŋz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪzədz] [du:; də] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	**stuck**	**out**	**their**	**long**	**tongues**	**just**	**as**	**lizards**	**do**	**to**	**this**	**day**	**,**
和	卡住	出去	他们的	长的	舌头	只是	作为	蜥蜴	做	到	这	天	,

它们伸出长长的舌头，就像蜥蜴今天仍然做的那样。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [nɔɪz] .

and	**breathed**	**on**	**one**	**another**	**,**	**and**	**made**	**a**	**sizzling**	**noise**	**.**
和	呼吸	在	一	其他	,	和	制成	一个	炙热	噪音	.

他们互相吹气，发出嘶嘶声。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] [ə'pɪəd] [pɪn] - ['feðər] , [wɪtʃ] [gru:]

Suddenly	**,**	**from**	**each**	**side**	**of**	**their**	**long**	**tails**	**appeared**	**pin**	**-**	**feathers**	**,**	**which**	**grew**
突然	,	从	每个	边	的	他们的	长的	尾巴	出现	别针	-	羽毛	,	哪个	生长

['veri] [fɑ:st] ,

very	**fast**	**,**
非常	快速地	,

突然，它们长长的尾巴两侧长出了细小的羽毛，这些羽毛生长得非常迅速。

[tɪl] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dɪsə'pɪəd] .

till	**the**	**scales**	**were**	**all**	**disappeared**	**.**
直到	这	秤	是	全部	消失	.

直到鳞片全部消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['feðər] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [brests] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)]

And	**then**	**little**	**baby**	**feathers**	**appeared**	**on**	**their**	**backs**	**,**	**and**	**breasts**	**,**	**and**	**fore**
和	然后	小的	婴儿	羽毛	出现	在	他们的	背部	,	和	乳房	,	和	前

[legz] , [ɔ:(r)] [ɑ:mz] ,

legs	**,**	**or**	**arms**	**,**
腿	,	或者	武器	,

然后，它们的背部、胸部、前腿或手臂上就长出了细小的羽毛。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'læpt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [-]

which	**overlapped**	**each**	**other**	**[**	**15**	**]**
哪个	重叠	每个	其他	[	-	]

彼此重叠[15]

[laɪk] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['meni] - ['tɪntɪd] .

like	**scales**	**,**	**and**	**were**	**beautiful**	**and**	**soft**	**and**	**many**	**-**	**tinted**	**.**
喜欢	秤	,	和	是	美丽的	和	柔软的	和	许多	-	有色	.

像鳞片一样，美丽、柔软、色彩斑斓。

[bi:ks] [gru:] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [ðeɪ]

Beaks	**grew**	**in**	**place**	**of**	**the**	**wide**	**mouths**	**;**	**only**	**the**	**hind**	**legs**	**were**	**left**	**as**	**they**
喙	生长	在	地方	的	这	宽的	嘴	;	仅有的	这	后	腿	是	左边	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

原本宽阔的嘴巴变成了喙；只有后腿保持不变。

[bʌt; bət] [ði:z] , [tu:] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] !

But	**these**	**,**	**too**	**,**	**began**	**to**	**change**	**!**
但	这些	,	也	,	开始	到	改变	!

但这些也开始发生变化！

[ðeɪ] [gruː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪlz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ]

They	grew	long	,	and	slim	,	and	hard	,	but	the	nails	remained	as	they
他们	生长	长的	,	和	苗条的	,	和	难的	,	但	这	指甲	剩余	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli] [strɒŋgə(r)] .

were	before	,	only	stronger	.
是	前	,	仅有的	更强	.

它们变得又长又细又硬，但指甲仍然和以前一样，只是更坚固了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreptaɪlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] .

Then	the	lizards	were	reptiles	no	longer	,	but	beautiful	birds	.
然后	这	蜥蜴	是	爬行动物	不	更长	,	但	美丽的	鸟类	.

那时，蜥蜴不再是爬行动物，而是美丽的鸟类。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [iːtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɒŋ] [frɒm; frəm]

And	with	one	accord	they	began	to	sing	,	each	singing	a	different	song	from
和	和	一	符合	他们	开始	到	唱歌	,	每个	歌唱	一个	不同的	歌曲	从

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

于是他们齐声歌唱起来，每个人都唱着邻座唱的不同歌曲。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ˈmelədi] .

and	making	the	clear	air	ring	with	melody	.
和	制作	这	清除	空气	戒指	和	旋律	.

让清澈的空气中回荡着旋律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒəˈrɑːf] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

And	the	giraffe	made	signs	to	the	elephant	,
和	这	长颈鹿	制成	标志	到	这	大象	,

长颈鹿向大象打手势，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈsɪgnəld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

and	the	elephant	signaled	all	the	other	animals	to	return	.
和	这	大象	发出信号	全部	这	其他	动物	到	返回	.

于是，大象向其他动物发出信号，让它们都回来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] .

And	so	they	returned	.
和	所以	他们	返回	.

于是他们回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðiːz]

And	they	could	hardly	believe	their	eyes	when	the	elephant	told	them	these
和	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	什么时候	这	大象	讲述	他们	这些

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈlɪzədz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] .

were	the	crawling	lizards	that	had	come	into	the	boat	-	house	the	last	thing	.
是	这	爬行	蜥蜴	那	有	来	进入	这	船	-	房子	这	最后的	事物	.

当大象告诉他们，这些就是最后爬进船屋的蜥蜴时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] " [ˈveri] [seɪm] .

But	he	assured	them	they	were	the	"	very	same	.
但	他	保证	他们	他们	是	这	"	非常	相同的	.

但他向他们保证，他们"完全一样"。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪzədz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

"	And	then	he	told	them	how	the	lizards	had	promised	him	and	the	big
"	和	然后	他	讲述	他们	如何	这	蜥蜴	有	承诺	他	和	这	大的

[dʒə'rɑːf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

giraffe	that	if	they	would	be	permitted	to	stay	in	the	boat	with	the	rest	until	the
长颈鹿	那	如果	他们	会	是	允许	到	停留	在	这	船	和	这	休息	直到	这

[sprɪŋ] ['freʃɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

spring	freshet	was	over	,
春天	洪水	曾是	超过	,

然后他告诉他们，蜥蜴们向他和那只大长颈鹿承诺，如果允许他们和其他人一起待在船上，直到春季洪水结束，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " ['eɪndʒəls] " ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] ,

they	would	be	"	angels	"	ever	afterward	,	and	spend	all	their	time	,
他们	会	是	"	天使	"	曾经	之后	,	和	花费	全部	他们的	时间	,

此后他们将永远是“天使”，并将所有时间都用来……

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [glæd] ['melədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

when	they	were	not	eating	and	sleeping	,	in	making	glad	melody	for	all	the
什么时候	他们	是	不是	吃	和	睡眠	,	在	制作	高兴的	旋律	为了	全部	这

['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

animal	world	.
动物	世界	.

除了吃喝睡觉，它们还为整个动物界谱写欢快的旋律。

[waɪl] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

While	the	giraffe	was	speaking	the	birds	lifted	their	wings	,	which	an	hour	before
尽管	这	长颈鹿	曾是	请讲	这	鸟类	抬起	他们的	翅膀	,	哪个	一个	小时	前

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [ɑːmz] ,

were	bare	arms	,
是	裸	武器	,

长颈鹿说话的时候，鸟儿们展开了翅膀，而一个小时前，它们还只是光秃秃的翅膀。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	soared	out	and	up	into	the	blue	sky	,	singing	as	they	went	.
和	飙升	出去	和	向上	进入	这	蓝色的	天空	,	歌唱	作为	他们	去	.

他们一边歌唱，一边翱翔天际，直入蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .

And	this	was	the	origin	of	the	singing	birds	.
和	这	曾是	这	起源	的	这	歌唱	鸟类	.

这就是鸣禽的起源。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪzədz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd]

To	explain	how	,	to	this	day	,	there	are	plenty	of	lizards	of	all	sizes	and
到	解释	如何	,	到	这	天	,	那里	是	很多	的	蜥蜴	的	全部	尺寸	和

[k'ʌlə(r)z] ,

colors	,
颜色	,

为了解释为什么直到今天，各种大小和颜色的蜥蜴仍然随处可见，

[ðə; ði]['ledʒənd] [hɪnts] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	legend	hints	a	sequel	to	the	story	.
这	传奇	提示	一个	续集	到	这	故事	.

这个传说暗示故事会有续集。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs]

Not	all	of	the	lizards	were	able	or	even	willing	to	go	into	the	boat	-	house
不是	全部	的	这	蜥蜴	是	有能力的	或者	甚至	愿意的	到	去	进入	这	船	-	房子

,

,

,

并非所有蜥蜴都能或愿意进入船屋。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] ,
being naturally shy ,
存在 自然 害羞的 ,

天生害羞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ðə; ði][bɪg][bɜːd] [pekt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [suːn] [siːld] [ʌp] .
and the holes the big bird pecked in the walls were all too soon sealed up .
和 这 孔 这 大的 鸟 啄食 在 这 墙壁 是 全部 也 很快 密封 向上 .

那只大鸟在墙上啄出的洞很快就被封住了。

['ɔːlməʊst] ['draʊnd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪzədz] [krept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)]
Almost drowned , the remaining lizards crept up on the backs of the great water
几乎 溺水 , 这 其余的 蜥蜴 悄悄地爬向上 在 这 背部 的 这 伟大的 水
['drægənz] ,
dragons ,
龙 ,

几乎溺水的蜥蜴们爬到了巨型水龙的背上。

[ðə; ði] [lə'vaɪəθən] , [ænd; ənd][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [-]
the leviathan , and behemoth , [16]
这 利维坦 , 和 巨兽 , [-]

利维坦和巨兽[16]

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
which nobody knows anything about in our days , and so were saved .
哪个 无人 知道 任何事物 关于 在 我们的 天 , 和 所以 是 已保存 .

在当今时代，没有人对此一无所知，因此他们得救了。

['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɒn] [wɔːm] [deɪz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [fens] - ['reɪlz]
Anyhow , we have them , on warm days sunning themselves on fence - rails
无论如何 , 我们 有 他们 , 在 温暖的 天 日光浴 他们自己 在 栅栏 - 铁轨
[ænd; ənd][beə(r)] [rɒks] ,
and bare rocks ,
和 裸 岩石 ,

总之，在温暖的日子里，我们能看到它们在栅栏和裸露的岩石上晒太阳。

[ɔː(r)] ['skɜːriːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
or scurrying under the stumps and stones .
或者 匆匆忙忙 在下面 这 树桩 和 石头 .

或者从树桩和石头底下窜过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ,
But they are always on good terms with the birds ,
但 他们 是 总是 在 好的 条款 和 这 鸟类 ,

但他们一直和鸟类保持着良好的关系。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði]
for we have seen them basking in the sun together , and they eat the
为了 我们 有 已见 他们 晒太阳 在 这 太阳 一起 , 和 他们 吃 这
['selfseɪm] ['ɪnsekts] .
selfsame insects .
自身 昆虫 .

因为我们见过它们一起晒太阳，而且它们吃的也是同样的昆虫。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ]
The lizards are no doubt discussing with the birds the approach of another spring
这 蜥蜴 是 不 怀疑 讨论 和 这 鸟类 这 方法 的 其他 春天
['freʃɪt] ,
freshet ,
洪水 ,

蜥蜴们无疑正在和鸟儿们讨论即将到来的又一次春季融雪。

[wen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] [bɪˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [baɪ]

when	they	,	too	,	will	bethink	them	of	the	boat	-	house	,	and	so	come	by
什么时候	他们	,	也	,	将要	思考	他们	的	这	船	-	房子	,	和	所以	来	经过

['feðər] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

feathers	and	songs	.
羽毛	和	歌曲	.

当他们也想起船屋时，便会带着羽毛和歌声前来。

['hɑːmləs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz] , [huːm] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] .

Harmless	they	are	,	as	the	birds	,	whom	they	resemble	in	many	ways	.
无害	他们	是	,	作为	这	鸟类	,	谁	他们	类似	在	许多	方式	.

它们无害，就像它们在许多方面都与鸟类相似的鸟类一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

We	have	taught	some	of	them	to	drink	milk	and	honey	from	a
我们	有	教授	一些	的	他们	到	喝	牛奶	和	蜂蜜	从	一个

['tiːspuːn] ,

teaspoon	,
茶匙	,

我们已经教会他们中的一些人用茶匙喝牛奶和蜂蜜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pek] [æt; ət] ['ɪnsekts][ɪn]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)][kɔːl] ,

and	to	peck	at	insects	in	our	fingers	,	to	come	at	our	call	,
和	到	啄	在	昆虫	在	我们的	手指	,	到	来	在	我们的	称呼	,

啄食我们指间的昆虫，听从我们的召唤，

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

and	to	lie	in	our	hands	.
和	到	说谎	在	我们的	双手	.

并躺在我们手中。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ; [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

To	some	they	are	beautiful	creatures	;	to	others	they	are	"	nothing	but
到	一些	他们	是	美丽的	生物	;	到	其他的	他们	是	"	没有什么	但

['lɪzədz] .

lizards	.
蜥蜴	.

有些人认为它们是美丽的生物；而另一些人则认为它们“不过是蜥蜴”。

" [bɔɪz] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɪzədz] , [ðeɪ] "

"	Boys	throw	stones	at	them	,	and	girls	wish	there	were	no	lizards	,	they	"
"	男孩们	扔	石头	在	他们	,	和	女孩们	希望	那里	是	不	蜥蜴	,	他们	"

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] .

are	so	ugly	.
是	所以	丑陋的	.

男孩们向它们扔石头，女孩们希望没有蜥蜴，因为它们“太丑了”。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	the	pity	of	it	!
"	哦	,	这	遗憾	的	它	!

“哦，真是太可惜了！”

[ɪf] [ðiːz] [wʊd] [bʌt; bət] [tɜːn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['tendəli] ['əʊvə(r)] ,

If	these	would	but	turn	the	creatures	tenderly	over	,
如果	这些	会	但	转动	这	生物	温柔地	超过	,

如果他们能温柔地将这些生物翻过来，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kˈʌləz] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,

they	would	see	beautiful	colors	on	the	under	side	,
他们	会	看	美丽的	颜色	在	这	在下面	边	,

他们会看到底部美丽的颜色，

[ðæt] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [bɜːd] .

that	sparkle	and	glisten	like	the	breast	of	a	brightly	tinted	bird	.
那	火花	和	闪亮	喜欢	这	胸部	的	一个	明亮地	有色	鸟	.

它们闪闪发光，如同色彩鲜艳的鸟儿的胸脯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] ['lɪzəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ]

We	are	acquainted	with	one	lizard	as	long	as	a	mocking	-	bird	,	with	a
我们	是	熟人	和	一	蜥蜴	作为	长的	作为	一个	嘲讽	-	鸟	,	和	一个

[brest] [æz; əz]['sɪlvə(r)] - [greɪ] .

breast	as	silver	-	gray	.
胸部	作为	银	-	灰色的	.

我们认识一种蜥蜴，它像嘲鸫一样长，胸部呈银灰色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	we	love	to	think	of	the	time	(	of	course	it	is	imagination	,
和	我们	爱	到	思考	的	这	时间	(	的	课程	它	是	想像力	,

我们喜欢想象时光流逝（当然，这只是想象，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [wen] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ['freʃɪt]

though	they	do	say	there	is	possibly	some	truth	in	it	)	when	another	spring	freshet
尽管	他们	做	说	那里	是	可能	一些	真相	在	它	)	什么时候	其他	春天	洪水

,

,

,

虽然他们也说这其中可能有些道理），但当另一次春季融雪来袭时，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][bɜːd][hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] . [-]

or	something	,	will	turn	the	little	reptile	into	the	bird	he	resembles	.	[	17	]
或者	某物	,	将要	转动	这	小的	爬虫	进入	这	鸟	他	类似	.	[	-	]

或者，某种东西会将小爬行动物变成它像的鸟。[17]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ðə; ði] ['rɒbɪn]

OUR	COMRADE	THE	ROBIN
我们的	同志	这	罗宾

我们的罗宾同志

['rɒbɪn] , [sɜː(r)] ['rɒbɪn] , [geɪ] - ['vestɪd] [naɪt] ,

Robin	,	Sir	Robin	,	gay	-	vested	knight	,
罗宾	,	先生	罗宾	,	同性恋	-	既得权益	骑士	,

罗宾，罗宾爵士，身着华丽背心的骑士，

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ['sʌmərz] [ɪn] [saɪt] ;

Now	you	have	come	to	us	,	summer's	in	sight	;
现在	你	有	来	到	我们	,	夏季	在	视线	;

既然你们已经来到我们这里，夏天也近在眼前了；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [juː; jʊ] [brɪŋ] —

You	never	dream	of	the	wonders	you	bring	—
你	绝不	梦	的	这	奇迹	你	带来	—

你从未想过自己会带来如此奇迹——

['vɪʒnz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] .

Visions	that	follow	the	flash	of	your	wing	.
愿景	那	跟随	这	闪光	的	你的	翼	.

幻象紧随你翅膀的闪光而来。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
How all the beautiful by and by
如何 全部 这 美丽的 经过 和 经过

美好的事物是如何逐渐形成的

[ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][flaɪ] ;
Around you and after you seems to fly ;
大约 你 和 后 你 似乎 到 飞 ;

你周围和你身后似乎都在飞翔;

[sɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)] [iːt] [ɒn] , [æz; əz] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Sing on , or eat on , as pleases your mind .
唱歌 在 , 或者 吃 在 , 作为 请 你的 头脑 .

随心所欲地唱歌或吃饭吧。

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɜːnd] ['evrɪ] ['mɔːs(ə)l][juː; jʊ][faɪnd] .
Well have you earned every morsel you find .
出色地 有 你 获得 每一个 小块 你 寻找 .

你得到的每一口食物都是你应得的。

" [aɪ] ! [hɑː] !
" Aye ! ha !
" 是的 ! 哈 !

“哎！哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" ['wɪslz] ['rɒbɪn] .
" whistles Robin .
" 哨声 罗宾 .

罗宾吹着口哨。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Let us all take our own choice of good cheer .
让 我们 全部 拿 我们的 自己的 选择 的 好的 欢呼 .

让我们各自选择自己喜欢的快乐方式吧。

['luːsi] ['lɑːrkəm] .
Lucy Larcom .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
On account of its generous distribution ,
在 帐户 的 它是 慷慨的 分配 ,

由于其慷慨的分发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

and	the	affection	for	the	bird	in	the	heart	of	Young	America	and
和	这	感情	为了	这	鸟	在	这	心	的	年轻的	美国	和

['ɪŋglənd] [ə'laɪk] ,

England	alike	,
英格兰	同样	,

以及美国和英国年轻人心中对这种鸟的喜爱，

[ðə; ði]['rɒbɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɜ:st] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ·dz] .

the	robin	shall	be	given	first	place	among	the	singing	birds	.
这	罗宾	将	是	给定	第一的	地方	之中	这	歌唱	鸟类	.

知更鸟将在鸣禽中名列第一。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)] " — [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] — [ðə; ði] " ['rɒbɪn] - [sʌn] ['kru:səʊ] "

He	is	the	"	Little	Wanderer	"	—	as	the	name	signifies	—	the	"	Robin	-	son	Crusoe	"
他	是	这	"	小的	流浪者	"	—	作为	这	姓名	表示	—	这	"	罗宾	-	儿子	克鲁索	"

[ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [reɪs] .

of	almost	every	clime	and	race	.
的	几乎	每一个	气候	和	种族	.

他是“小流浪者”——正如其名——几乎是每个地区和种族的“鲁滨逊漂流记”。

[tru:] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['wɔ:blə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ;

True	,	he	may	be	a	warbler	instead	of	a	thrush	in	the	Old	World	;
真的	,	他	可能	是	一个	莺	反而	的	一个	画眉	在	这	老的	世界	;

没错，在旧大陆，他可能是莺而不是画眉；

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

but	what	does	that	signify	?
但	什么	做	那	表示	?

但这又意味着什么呢?

[tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [klɑ:s] [ɔ:(r)]['fæməli][hi:; hi] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,

To	whatever	class	or	family	he	may	belong	by	right	of	birth	and	legend	,
到	任何	班级	或者	家庭	他	可能	属于	经过	正确的	的	出生	和	传奇	,

无论他因出身和传说属于哪个阶级或家族，

[ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brest] [ɪz][ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [brest] .

the	bird	of	the	red	breast	is	the	bird	of	the	human	breast	.
这	鸟	的	这	红色的	胸部	是	这	鸟	的	这	人类	胸部	.

红胸鸟就是人胸鸟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][bɜ·dz][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt]

It	is	impossible	to	study	the	early	history	of	birds	in	any	language	and	not
它	是	不可能的	到	学习	这	早期的	历史	的	鸟类	在	任何	语言	和	不是

['stʌmb(ə)l][ə'pɒn]['ledʒənd][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

stumble	upon	legend	and	superstition	.
绊倒	之上	传奇	和	迷信	.

用任何语言研究鸟类的早期历史，都不可能不遇到传说和迷信。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	the	more	we	read	of	these	the	more	we	come	to	delight	in	them	.
和	这	更多的	我们	读	的	这些	这	更多的	我们	来	到	喜	在	他们	.

我们读得越多，就越喜欢它们。

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	may	not	be	a	bit	of	truth	in	the	matter	,	but	there	is	fascination	.
那里	可能	不是	是	一个	少量	的	真相	在	这	事情	,	但	那里	是	魅力	.

这件事可能完全没有事实依据，但却引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ætɪk] .

It	is	like	delving	among	the	dust	and	cobwebs	of	an	old	attic	.
它	是	喜欢	深入挖掘	之中	这	灰尘	和	蜘蛛网	的	一个	老的	阁楼	.

这就像是在尘土飞扬、蛛网密布的旧阁楼里探险。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔbweb] ,

The	more	dust	and	cobwebs	,
这	更多的	灰尘	和	蜘蛛网	,

灰尘和蜘蛛网越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [fʌn] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [θɪŋz] [wʌn][ˈnevə(r)] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] . [-]

the	more	fun	in	coming	upon	things	one	never	went	in	quest	of	.	[	18	]
这	更多的	乐趣	在	未来	之上	事物	一	绝不	去	在	寻求	的	.	[	-	]

偶然发现自己从未刻意追求的东西，会更有乐趣。[18]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [əbˈdʒekʃnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈrɒbɪn][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

Of	course	superstition	has	its	objections	;	but	when	the	robin	is	the	point	at
的	课程	迷信	有	它是	反对意见	;	但	什么时候	这	罗宾	是	这	观点	在

[ˈɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

当然，迷信有其弊端；但当争议的焦点是知更鸟时，

[wiː; wi] [meɪ] [weɪv] [əbˈdʒekʃnz] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈmeri] [weɪz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst]

we	may	waive	objections	and	go	on	our	merry	ways	satisfied	that	the	oldest
我们	可能	放弃	反对意见	和	去	在	我们的	欢乐	方式	使满意	那	这	最老

[ænd; ənd] [klɪrɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [kənˈkɜː(r)] .

and	clearest	head	in	the	family	will	concur	.
和	最清晰	头	在	这	家庭	将要	同意	.

我们可以放弃异议，继续快乐地生活，因为我们确信家中年纪最大、头脑最清醒的人会同意。

[ˈledʒəndz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmreɪd] [ðə; ði][ˈrɒbɪn][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

Legends	concerning	our	comrade	the	robin	are	full	of	tender	thought	of	him	.
传说	有关	我们的	同志	这	罗宾	是	满的	的	投标	想法	的	他	.

关于我们的知更鸟伙伴的传说充满了对它的温柔怀念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [griːn] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] ,

They	have	kept	his	memory	green	through	the	rain	and	shine	of	centuries	,
他们	有	保留	他的	记忆	绿色的	通过	这	雨	和	闪耀	的	几个世纪	,

几个世纪以来，无论风雨，他们都一直铭记着他。

[ˈiːv(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːm] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [deθ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

even	going	so	far	as	to	embalm	him	after	death	,	as	will	be	seen	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	防腐剂	他	后	死亡	,	作为	将要	是	已见	.

甚至在他死后还对他进行了防腐处理，这一点我们将会看到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɜːlɪst] [deɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɒbɪn][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd]

It	is	well	-	nigh	impossible	to	give	the	earliest	date	in	which	the	robin	is	mentioned
它	是	出色地	-	夜	不可能的	到	给	这	最早	日期	在	哪个	这	罗宾	是	提及

[æz; əz][ə; eɪ] " [ˈseɪkrɪd][bɜːd] .

as	a	"	sacred	bird	.
作为	一个	"	神圣	鸟	.

几乎不可能给出知更鸟作为“神圣鸟类”被提及的最早日期。

" [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ræŋks] [wɪð] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] " [jiː; ji][ˈəʊldən] [taɪm] ,

"	Certain	it	is	that	he	ranks	with	characters	of	"	ye	olden	time	,
"	肯定	它	是	那	他	排名	和	人物	的	"	是的	古老的	时间	,

“可以肯定的是，他与古代的人物齐名，

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪnˈʃraɪnd] [hɪm] .

"	for	myth	and	superstition	enshrined	him	.
"	为了	神话	和	迷信	奉为圭臬	他	.

“因为神话和迷信将他奉为神明。”

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [hɪm] .

The	literature	of	many	tongues	has	preserved	him	.
这	文学	的	许多	舌头	有	保存完好	他	.

多种语言的文学作品使他得以流传至今。

['pəʊətri][ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz]

Poetry	and	sculpture	have	embodied	him	and	given	him	place	among	the	gods
诗	和	雕塑	有	具身化的	他	和	给定	他	地方	之中	这	神

[ænd; ənd] [wɪŋd] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] " ['neɪbə(r)] [wɜːld] .

and	winged	beings	that	inhabit	the	"	neighbor	world	.
和	有翅膀的	生物	那	居住	这	"	邻居	世界	.

诗歌和雕塑将他具象化，使他跻身于居住在“邻近世界”的神灵和有翼生物之列。

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [greɪ] [brest] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

"	Did	he	not	scorch	his	original	gray	breast	by	taking	his	daily	drop	of	water
"	做过	他	不是	烧焦	他的	原来的	灰色的	胸部	经过	采取	他的	日常的	降低	的	水

[tuː; tə] [lɒst] [səʊlz] ?

to	lost	souls	?
到	丢失的	灵魂	?

“他每天给迷失的灵魂送去一滴水，难道没有灼伤他原本灰白的胸膛吗？”

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [steɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ?

Did	he	not	stain	it	by	pressing	his	faithful	heart	against	the	crown	of	thorns	?
做过	他	不是	弄脏	它	经过	紧迫	他的	忠实	心	反对	这	王冠	的	荆棘	?

他岂不是因将自己忠诚的心紧紧贴在荆棘冠冕上而玷污了它吗?

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [wen] [hiː; hi] [fænd] [bæk] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

did	he	not	burn	it	in	the	Far	North	when	he	fanned	back	into	flame	the	dying
做过	他	不是	烧伤	它	在	这	远的	北	什么时候	他	扇形	后退	进入	火焰	这	垂死

['embəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['træmp(ə)ld][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ðæt]

embers	which	the	polar	bear	thought	to	have	trampled	out	in	his	wrath	that
余烬	哪个	这	极性	熊	想法	到	有	践踏	出去	在	他的	愤怒	那

[waɪt] [men] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] ?

white	men	invaded	his	shores	?
白色的	男人	入侵	他的	海岸	?

难道他没有在遥远的北方将它烧毁吗？当时，北极熊以为那些即将熄灭的余烬被它踩灭了，因为白人入侵了它的海岸。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] " ['paɪəs][bɜːd] ?

Was	he	not	always	the	"	pious	bird	?
曾是	他	不是	总是	这	"	虔诚的	鸟	?

他难道不一直都是那只“虔诚的鸟”吗?

" — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	—	though	it	must	be	confessed	that	his	beak	alone	seemed	to	be
"	—	尽管	它	必须	是	坦白	那	他的	喙	独自的	似乎	到	是

[pə'zest] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] .

possessed	of	religious	tendencies	.
拥有	的	宗教	倾向	.

——尽管必须承认，似乎只有他的喙具有宗教倾向。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['sekstən] [huː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] , [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [biːk]

Was	he	not	the	original	church	sexton	who	covered	the	dead	,	with	impartial	beak
曾是	他	不是	这	原来的	教会	教堂司事	WHO	涵盖	这	死的	,	和	公正	喙

,

,

,

他难道不是最初那位用公正的喙覆盖死者的教堂司事吗?

[frɒm; frəm] [aɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mæn] , ['paɪlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [liːvz] [ə'baʊt]

from	eye	of	sun	and	man	,	piling	high	and	dry	the	woodland	leaves	about
从	眼睛	的	太阳	和	男人	,	桩	高的	和	干燥	这	林地	树叶	关于

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

在阳光和人类的注视下，将林地里干燥的落叶堆积在他们周围?

[ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [rəʊb] , [iːtʃ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['tʃærəti] .

The	wandering	minstrel	,	the	orphan	child	,	or	the	knight	of	kingly	robe	,	each	shared	his	sweet	charity	.
这	漫游	吟游诗人	,	这	孤儿	孩子	,	或者	这	骑士	的	王者	长袍	,	每个	共享	他的	甜的	慈善机构	.

流浪的吟游诗人、孤儿、身披王袍的骑士，都分享了他的善举。

['rɒbɪn] . [-]

ROBIN	.	[	19	]
罗宾	.	[	-	]

罗宾。[19]

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['beib] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] " [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [pəʊ'etɪkəl] ['sentɪmənt] :

The	English	ballad	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	immortalized	his	memory	in	poetical	sentiment	:
这	英语	民谣	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	永垂不朽	他的	记忆	在	诗意的	情绪	:

英国民谣《林中孩童》以诗意的情感使他的记忆永垂不朽:

" [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːps] [ðə; ðɪ] ['rɒbɪn] - ['redbrest] [faʊnd] ,

"	Their	little	corpse	the	robin	-	redbreast	found	,
"	他们的	小的	尸体	这	罗宾	-	红胸鸟	成立	,

“知更鸟发现了它们的小尸体，

[ænd; ənd] [struːd] [wɪð] ['paɪəs] [bɪls] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ə'raʊnd] .

And	strewed	with	pious	bills	the	leaves	around	.
和	散落的	和	虔诚的	账单	这	树叶	大约	.

树叶上散落着虔诚的传单。

" ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['beib] , ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rəubinz] ,

"	Earlier	than	the	pathetic	career	of	these	Babes	,	homage	was	paid	to	the	robins	,
"	早些时候	比	这	可怜的	职业	的	这些	宝贝们	,	尊敬	曾是	有薪酬的	到	这	知更鸟	,

“在这些宝贝球员可悲的职业生涯之前，人们就已经对知更鸟表示敬意了。”

" [huː] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [duː; də] ['kʌvə(r)]

"	Who	with	leaves	and	flowers	do	cover
"	WHO	和	树叶	和	花朵	做	覆盖

谁用树叶和鲜花遮盖

[ðə; ðɪ] ['frendləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ʌn'berid] [men] .

The	friendless	bodies	of	unburied	men	.
这	没有朋友	身体	的	未掩埋的	男人	.

无人认领的尸体，无人掩埋。

" [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [ɑːt] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [rʌnz] [θruː] ['meni]

" This superstition of the robin's art in caring for the dead runs through many

" 这 迷信 的 这 罗宾的 艺术 在 关怀 为了 这 死的 跑步 通过 许多

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['poʊəts] ,

of the old poets ,

的 这 老的 诗人 ,

“知更鸟照料亡灵的这种迷信说法在许多古代诗人的作品中都有体现。”

['dreɪtən] , ['greɪəm] , [hʊd] , ['herɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Drayton , Grahame , Hood , Herrick , and others .

德雷顿 , 格雷厄姆 , 兜帽 , 赫里克 , 和 其他的 .

德雷顿、格雷厄姆、胡德、赫里克等人。

[strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Strict justice in the matter would have divided the praise of him with the

严格的 正义 在 这 事情 会 有 分割 这 称赞 的 他 和 这

['tʃærətəbl] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ,

charitable night winds ,

慈善 夜晚 风 ,

如果严格按照公正的原则处理此事，那么对他的赞扬就会与那些仁慈的夜风平浪静地流淌在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] " ['kʌvəd] ['frendləs] ['bɒdɪz] .

for it was they more than he who " covered friendless bodies .

为了 它 曾是 他们 更多的 比 他 WHO " 涵盖 没有朋友 身体 .

因为是他们比他更“掩盖了无依无靠的尸体”。

" [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['biːɪŋ] [ðen] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

" The sylvan shades of the Old World being then more comprehensive than now ,

" 这 森林 色调 的 这 老的 世界 存在 然后 更多的 综合的 比 现在 ,

['ʌn'berid] [men] ,

unburied men ,

未掩埋的 男人 ,

“旧世界的森林幽灵当时比现在更加包罗万象，未入土为安的人，

[frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [faʊnd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sliːpɪŋ]

from any cause , found their last resting - place in the lap of the forest , sleeping

从 任何 原因 , 成立 他们的 最后的 休息 - 地方 在 这 膝 的 这 森林 , 睡眠

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [fel] ,

wherever they fell ,

无论 他们 跌倒 ,

无论因何种原因，它们最终都安息于森林深处，倒下的地方就睡着了。

[sɪns] [nəʊ] [lɔːz] [ɒv; əv] " ['diːsnt] ['beriəl] " ['gʌvənd] [ðə; ði][waɪldz] .

since no laws of " decent burial " governed the wilds .

自从 不 法律 的 " 体面的 葬礼 " 受统治 这 荒野 .

因为荒野中没有“体面葬礼”的法律约束。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] , [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

The night winds , true to their instincts then as now ,

这 夜晚 风 , 真的 到 他们的 本能 然后 作为 现在 ,

夜风，无论过去还是现在，都忠于它们的本能。

[swəːl] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ə'baʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

swirled the fallen leaves about any object in their way , in the fashion of a

旋转 这 倒下 树叶 关于 任何 目的 在 他们的 方式 , 在 这 时尚 的 一个

['beriəl] [ʃraʊd] .

burial shroud .

葬礼 裹尸布 .

落叶像裹尸布一样，将沿途的一切物体卷起。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['kredɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] ,

As	a	matter	of	course	,	credit	was	given	to	the	robin	,
作为	一个	事情	的	课程	,	信用	曾是	给定	到	这	罗宾	,

理所当然地，功劳归于知更鸟。

[huːz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ['ɔːlweɪz] [led] [hɪm] [tuː; tə]['plʌndə(r)]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

whose	voracious	appetite	always	led	him	to	plunder	litter	of	any	sort	in	search	of
谁	贪婪的	食欲	总是	引领	他	到	掠夺	垃圾	的	任何	种类	在	搜索	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

他食量极大，总是翻找各种垃圾寻找食物。

[ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,

Up	bright	and	early	,
向上	明亮的	和	早期的	,

早早起床，

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ([sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

as	is	still	his	habit	(	since	at	this	hour	he	is	able	to	waylay	the	belated
作为	是	仍然	他的	习惯	(	自从	在	这	小时	他	是	有能力的	到	路障	这	迟到的

[naɪt] ['ɪnsekt]) ,

night	insect	)	,
夜晚	昆虫	)	,

这仍然是他的习惯（因为在这个时间他能够伏击迟到的夜行昆虫），

[ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz][spaɪd] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self]

the	robin	was	spied	bestirring	the	forest	leaves	,	and	unbeknown	to	himself
这	罗宾	曾是	间谍	搅动	这	森林	树叶	,	和	未知	到	他自己

[wɒz; wəz] ['seɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

was	sainted	for	all	time	.
曾是	圣徒	为了	全部	时间	.

有人发现知更鸟在森林里拨弄树叶，它自己却不知道，它已经永远被奉为圣鸟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sekstən] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	his	duties	were	not	confined	to	those	of	sexton	alone	,	for	,
和	他的	职责	是	不是	受限	到	那些	的	教堂司事	独自的	,	为了	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['wɪtnəsiz] ,

according	to	good	witnesses	,
根据	到	好的	证人	,

他的职责并不仅限于教堂司事的职责，因为，据可靠的证人称，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ]['skʌlptə(r)][ænd; ənd] ['klɜːdʒimən] —

he	became	both	sculptor	and	clergyman	—
他	成为	两个都	雕塑家	和	牧师	—

他既是雕塑家又是牧师——

" [fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] - ['redbrest] [wen] [aɪ][daɪ]

"	For	robin	-	redbreasts	when	I	die
"	为了	罗宾	-	红胸知更鸟	什么时候	我	死

“当我死去时，献给知更鸟。”

[meɪk] [bəuθ][maɪ] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd]['elədʒi] , " [-]

Make	both	my	monument	and	elegy	,	"	[	20	]
制作	两个都	我的	纪念碑	和	挽歌	,	"	[	-	]

为我立碑，也为我作挽歌。[20]

— ['strɪpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ,

—	stripping	,	as	they	were	supposed	to	do	,
—	脱衣舞	,	作为	他们	是	据称	到	做	,

——按照他们应该做的，脱光衣服。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['elədʒiːz] ,

the	foliage	from	the	trees	on	which	to	write	their	elegies	,
这	叶子	从	这	树木	在	哪个	到	写	他们的	挽歌	,

他们用树叶写下挽歌，

[ænd; ənd] [səʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [trʌŋks] [æz; əz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ʃɑːfts] .

and	so	leaving	the	uncovered	trunks	as	monumental	shafts	.
和	所以	离开	这	裸露	树干	作为	宏伟的	轴	.

因此，裸露的树干就成了巍峨的纪念碑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

According	to	tradition	,
根据	到	传统	,

按照传统，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz]

it	was	the	robin	who	originated	the	first	conception	of	decorating	the	graves
它	曾是	这	罗宾	WHO	起源于	这	第一的	概念	的	装饰	这	坟墓

[ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

of	martyrs	.
的	殉道者	.

是知更鸟提出了装饰殉道者墓地的第一个想法。

" [ðə; ði] ['rɒbɪn] - ['redbrest] [ɒft] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz]

"	The	robin	-	redbreast	oft	at	evening	hours
"	这	罗宾	-	红胸鸟	经常	在	晚上	小时

知更鸟经常在傍晚时分出现

[ʃæl; ʃəl] ['kaɪndli] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

Shall	kindly	lend	his	aid	,
将	亲切地	借	他的	援助	,

他将慷慨相助，

[wɪð] ['hɔːri] [mɒs] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz]

With	hoary	moss	and	gathered	flowers
和	苍老	苔藓	和	聚集	花朵

伴着灰白的苔藓和采摘的花朵

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] .

To	deck	the	grave	where	thou	art	laid	.
到	甲板	这	严重	在哪里	你	艺术	铺设	.

装饰你长眠的坟墓。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['poʊəts] ,

"	And	again	from	one	of	the	old	poets	,
"	和	再次	从	一	的	这	老的	诗人	,

“再引用一位古代诗人的话，

[huː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	was	naturally	anxious	that	his	own	last	rites	should	be	proper	as	well	as
WHO	曾是	自然	焦虑的	那	他的	自己的	最后的	仪式	应该	是	恰当的	作为	出色地	作为

[pə'θetɪk] :

pathetic	:
可怜的	:

他自然希望自己的临终仪式既体面又感人：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [nɪmfs] [maɪ] [əʊld] [kɔːps] [ɪn'tɜː(r)] ,

"	And	while	the	wood	nymphs	my	old	corpse	inter	,
"	和	尽管	这	木头	若虫	我的	老的	尸体	间	,

“当林中仙女们将我古老的尸体埋葬时，

[sɪŋ] [ðaʊ] [maɪ] [dɜːdʒ] , [swiːt] - ['wɔːblɪŋ] ['kɒrɪstə(r)] ;
Sing thou my dirge , sweet - warbling chorister ;
唱歌 你 我的 挽歌 , 甜的 - 鸣唱 唱诗班成员 ;

唱我的挽歌吧，甜美婉转的唱诗班歌手；

[maɪ] ['epɪtɑːf] [ɪn] ['fəʊlɪɪdʒ] [nekst] [raɪt] [ðɪs] :
My epitaph in foliage next write this :
我的 墓志铭 在 叶子 下一个 写 这 :

接下来，请在我的墓志铭上写下这些文字：

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['herɪk] [ɪz] . -
' Here , here , the tomb of Robert Herrick is . '
- 这里 , 这里 , 这 墓 的 罗伯特 赫里克 是 . -

“这里，这里，是罗伯特·赫里克的墓。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
" And so it came to pass , by the patronage of the poets ,
" 和 所以 它 来了 到 经过 , 经过 这 赞助 的 这 诗人 ,

于是，在诗人的赞助下，事情就发展成了这样：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
that in the early centuries this little bird came to be protected by an affectionate
那 在 这 早期的 几个世纪 这 小的 鸟 来了 到 是 受保护 经过 一个 亲热
, [ʌn'rɪtn] [lɔː] .
, unwritten law .
, 不成文 法律 .

在早期几个世纪里，这种小鸟受到一条充满爱意的、不成文的法律的保护。

[tuː; tə] [mə'lest] [ə; eɪ] ['redbrest] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
To molest a redbreast was to bring the swift vengeance of lightning on the
到 骚扰 一个 红胸鸟 曾是 到 带来 这 迅速 复仇 的 闪电 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

骚扰红胸知更鸟会给房子带来闪电般的报复。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɔɪ] [njuː] ['betə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
The ancient boy knew better , if he cherished his personal safety ,
这 古老的 男生 知道 更好的 , 如果 他 珍爱 他的 个人的 安全 ,

这个古老的男孩很清楚，如果他珍惜自己的安全，就应该这样做。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] , [fɔː(r); fə(r)]
than to steal a young bird for the purpose of captivity , for
比 到 偷 一个 年轻的 鸟 为了 这 目的 的 囚禁 , 为了

与其为了囚禁目的而偷窃幼鸟，不如.....

" [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ]
" A robin in a cage
" 一个 罗宾 在 一个 笼

笼中知更鸟

[sets] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
Sets all heaven in a rage .
套 全部 天堂 在 一个 愤怒 .

激怒了整个天庭。

" [ðə; ði] " ['sɒbɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪti] ,
" The " sobbing , sobbing of pretty ,
" 这 " 啜泣 , 啜泣 的 漂亮的 ,

“漂亮的女孩的啜泣声，

['prɪti] ['rɒbɪn] " [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɔːl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [θiːf] [ðə; ði]['daɪə(r)]
pretty robin " would surely call down upon the head of the luckless thief the dire
漂亮的 罗宾 " 会 一定 称呼 向下 之上 这 头 的 这 倒霉的 贼 这 可怕的
[dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diətɪ] ;
displeasure of the deities ;
不满 的 这 神灵 ;

"美丽的知更鸟"这个名字一定会给倒霉的小偷招来神明的严厉惩罚;

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] [raɪm] , [ment] [ɪn][ɔːl] ['revərəns] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][kwəʊtɪd]) ;
as runs the rhyme , meant in all reverence (as it should also be quoted) ;
作为 跑步 这 韵 , 意思是 在 全部 尊敬 (作为 它 应该 还 是 引) ;

正如童谣所唱，意在表达全部敬意（也应该这样引用）;

" [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren]
" The robin and the wren
" 这 罗宾 和 这 鹪

《知更鸟与鹪鹩》

[ɑː(r); ə(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪtɪz] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] .
Are God Almighty's cock and hen .
是 上帝 全能者的 公鸡 和 母鸡 .

是全能上帝的公鸡和母鸡吗?

[hɪm] [ðæt] ['hæriz] [ðeə(r)] [nest]
Him that harries their nest
他 那 哈里斯 他们的 巢

骚扰他们巢穴的人

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [səʊl] [hæv; həv] [rest] . " [-]
Never shall his soul have rest . " [21]
绝不 将 他的 灵魂 有 休息 . " [-]

他的灵魂永不得安息。[21]

['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɜːtʃɪn] [huːz] ['ɪnstɪŋkt]
Terrible punishments were thus meted out to the ancient urchin whose instincts
糟糕的 惩罚 是 因此 已记录 出去 到 这 古老的 顽童 谁 本能
[wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][rɒb]['bɜːrdz] [nests] .
would lead him to rob bird's nests .
会 带领 他 到 抢 鸟类 巢穴 .

因此，那个年老的顽童受到了严厉的惩罚，因为他的本能驱使他去偷鸟巢。

[ɪn] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
In Pilgrim's Progress ,
在 朝圣者的 进步 ,

在《天路历程》中，

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Christiana is said to have been greatly astonished at seeing a robin with a
克里斯蒂安娜 是 说 到 有 到过 非常 惊讶 在 看到 一个 罗宾 和 一个
['spaɪdə(r)][ɪn][ɪts] [biːk] .
spider in its beak .
蜘蛛 在 它是 喙 .

据说克里斯蒂安娜看到一只知更鸟嘴里叼着一只蜘蛛时，感到非常惊讶。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɪti] [bɜːd][æz; əz][ðə; ði]
Said she , " What a disparagement it is to such a little , pretty bird as the
说 她 , " 什么 一个 贬损 它 是 到 这样的 一个 小的 , 漂亮的 鸟 作为 这
['rɒbɪn] - ['redbrest] [ɪz] ,
robin - redbreast is ,
罗宾 - 红胸鸟 是 ,

她说："这样贬低像知更鸟这样娇小漂亮的鸟儿真是太可惜了！"

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɜːd] [ə'bʌv] ['meni] , [ðæt] ['lʌvθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

he	being	also	a	bird	above	many	,	that	loveth	to	maintain	a	kind	of
他	存在	还	一个	鸟	多于	许多	,	那	爱	到	维持	一个	种类	的

['soʊʃəblnəs] [wɪð] [mæn] ;

sociableness	with	man	;
社交能力	和	男人	;

它也是一种凌驾于众多鸟类之上的鸟类，喜欢与人类保持某种社交关系；

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] — [aɪ] [laɪk] [hɪm] [wɜːs]

I	had	thought	they	had	lived	on	crumbs	of	bread	—	I	like	him	worse
我	有	想法	他们	有	居住地	在	面包屑	的	面包	—	我	喜欢	他	更糟

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] - .

than	I	did	-	.
比	我	做过	-	.

我原以为他们只能靠面包屑度日——我现在更不喜欢他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːdi] - [waɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

"	And	the	wordy	-	wise	Interpreter	,	to	clinch	a	moral	lesson	in	the	mind	of
"	和	这	冗长	-	明智的	翻译	,	到	成交	一个	道德	课	在	这	头脑	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

the	religious	woman	,
这	宗教	女士	,

“而那位能言善辩的译者，则是为了在虔诚的妇女心中灌输道德教训，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['rəubinz] " [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] , [kætʃ] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ʌp]

explained	how	the	robins	"	when	they	are	by	themselves	,	catch	and	gobble	up
解释	如何	这	知更鸟	"	什么时候	他们	是	经过	他们自己	,	抓住	和	咕噜	向上

['spaɪdə(r)z] ;

spiders	;
蜘蛛	;

解释说，知更鸟“当它们独自活动时，会捕捉并吞食蜘蛛；

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['daɪət] ([laɪk] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['hɪpəkrɪt]) , [drɪŋk] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd]

they	can	change	their	diet	(	like	the	ungodly	hypocrite	)	,	drink	iniquity	,	and
他们	能	改变	他们的	饮食	(	喜欢	这	不敬神的	伪君子	)	,	喝	罪恶	,	和

['swɒləʊ] [daʊn] [sɪn] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

swallow	down	sin	like	water	.
吞	向下	罪	喜欢	水	.

他们可以改变饮食习惯（就像不敬神的伪君子一样），饮下罪恶，像喝水一样吞下罪孽。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [laɪkt] [ðə; ði]['rɒbɪn] "

"	And	so	,	obedient	to	her	spiritual	adviser	,	Christiana	liked	the	robin	"
"	和	所以	,	听话	到	她	精神	顾问	,	克里斯蒂安娜	喜欢	这	罗宾	"

[wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

worse	than	she	did	.
更糟	比	她	做过	.

“因此，克里斯蒂安娜听从了她的精神导师的建议，对知更鸟的喜爱程度比她自己还低。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ;

"	Poor	soul	;
"	贫穷的	灵魂	;

可怜的人儿；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn][tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ]

she	should	have	observed	for	herself	that	for	a	robin	to	gobble	up	a
她	应该	有	观察到	为了	她自己	那	为了	一个	罗宾	到	咕噜	向上	一个

['spaɪdə(r)][ɪz][nəʊ] " [ɪ'nɪkwəti] .

spider	is	no	"	iniquity	.
蜘蛛	是	不	"	罪恶	.

她应该自己观察一下，知更鸟吃掉蜘蛛并不是什么“罪恶”。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [krʌmz] [gruː] [ɒn] [bʊʃɪz] , ['redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

"	Did	she	think	that	crumbs	grew	on	bushes	,	ready	made	for	early	breakfast	,
"	做过	她	思考	那	面包屑	生长	在	灌木丛	,	准备好	制成	为了	早期的	早餐	,

她难道以为灌木丛里会长出面包屑，随时可以当早餐吃吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [liːvz] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ?

or	that	the	under	side	of	woodland	leaves	was	buttered	to	order	?
或者	那	这	在下面	边	的	林地	树叶	曾是	涂黄油的	到	命令	?

或者说，林地树叶的背面是按订单涂上黄油的?

['spaɪdə(r)z][ðə; ðɪ]['rɒbɪn][mʌst; məst][hæv; həv] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Spiders	the	robin	must	have	,	else	how	could	he	obtain	the	strings	for
蜘蛛	这	罗宾	必须	有	,	别的	如何	可以	他	获得	这	字符串	为了

[hɪz; ɪz] [hɑːp] ?

his	harp	?
他的	竖琴	?

知更鸟一定有蜘蛛，否则它怎么能得到竖琴的琴弦呢?

[weər'evə(r)] [ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] [spɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [θred] , [ðeə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdevə'tiː] , [ðə; ðɪ]['rɒbɪn] .

Wherever	the	spider	spins	her	thread	,	there	is	her	devotee	,	the	robin	.
无论	这	蜘蛛	旋转	她	线	,	那里	是	她	信徒	,	这	罗宾	.

蜘蛛在哪里吐丝，哪里就有它的忠实拥趸——知更鸟。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ðɪ] [θredz] ,

He	may	not	be	seen	to	pluck	and	stretch	the	threads	,
他	可能	不是	是	已见	到	采摘	和	拉紧	这	线程	,

他可能不会被人看到去拨弄和拉伸线头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvz] ,

but	the	source	of	them	he	loves	,
但	这	来源	的	他们	他	爱	,

但他深爱着它们的源头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [best] [greɪs] [ə'bʌv] [ðɪs] ['deɪnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd] .

and	he	says	his	best	grace	above	this	dainty	of	his	board	.
和	他	说道	他的	最好的	优雅	多于	这	纤巧	的	他的	木板	.

他为这道精致的菜肴献上了他最美好的祝祷。

['aʊə(r)] [pet] ['rɒbɪn][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][stænd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

Our	pet	robin	was	known	to	stand	patiently	by	the	crack	of	a	door	,
我们的	宠物	罗宾	曾是	已知	到	站立	耐心	经过	这	裂缝	的	一个	门	,

我们家的宠物知更鸟喜欢耐心地站在门缝边。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ]

asking	that	it	be	opened	wider	,	as	,	in	his	opinion	,	a	spider	was	hiding
问	那	它	是	打开	更广泛	,	作为	,	在	他的	观点	,	一个	蜘蛛	曾是	隐藏

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

他要求把门开得更大一些，因为他认为门后藏着一只蜘蛛。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋd] [tred] ,

He	heard	her	stockinged	tread	,
他	听到	她	有库存	踏	,

他听到了她穿着丝袜的脚步声，

[æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['slɪpəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grʌb] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][sɒd] — [prə'vaɪdɪd]

as	he	hears	also	the	slippered	feet	of	the	grub	in	the	garden	sod	—	provided
作为	他	听到	还	这	拖鞋	脚	的	这	幼虫	在	这	花园	草皮	—	假如

[ðə; ðɪ] [grʌbz] [hæv; həv] [fiːt] ,

the	grubs	have	feet	,
这	幼虫	有	脚	,

他还听到花园草皮里幼虫拖鞋般的脚步声——前提是幼虫有脚的话。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['tɒlərəbli] [wel] [wɪ'ðaʊt] . [-]

which	it	is	known	they	can	do	tolerably	well	without	.	[	22	]
哪个	它	是	已知	他们	能	做	勉强可以接受出色地		没有	.	[	-	]

众所周知，他们没有它也能够过得很好。[22]

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [biː; bi][hiː; hi] [θrʌʃ] [ɔː(r)]['wɔːblə(r)] ,

Sure	it	is	the	world	over	,	be	he	thrush	or	warbler	,
当然	它	是	这	世界	超过	,	是	他	画眉	或者	莺	,

当然，这种情况在世界各地都存在，无论是画眉还是莺。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ; [tuː; tə] [bred] [θraɪs] ['bʌtəd] [ɪf] [hiː; hi]

the	robin	is	partial	to	bread	and	butter	;	to	bread	thrice	buttered	if	he
这	罗宾	是	部分的	到	面包	和	黄油	;	到	面包	三次	涂黄油的	如果	他

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

can	get	it	.
能	得到	它	.

知更鸟偏爱涂了黄油的面包；如果能弄到的话，它甚至喜欢涂了三层黄油的面包。

[fæt][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [hiː; hi] [kreiv] .

Fat	of	any	sort	he	craves	.
胖的	的	任何	种类	他	渴望	.

他渴望各种类型的脂肪。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	more	practical	than	sentimental	believe	that	he	uses	it	in	the
这	更多的	实际的	比	感伤的	相信	那	他	用途	它	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [kʌləz] [dʌn] [ɪn][ɔɪl] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɪnts] [hɪz; ɪz] [brest] .

preparation	of	the	"	colors	done	in	oil	"	with	which	he	tints	his	breast	.
准备	的	这	"	颜色	完毕	在	油	"	和	哪个	他	色调	他的	胸部	.

比起感伤，更务实的观点认为，他用它来调制“油画颜料”，并用这种颜料涂抹自己的胸膛。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɔɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔː(r)]

For	lack	of	oil	,	therefore	,	where	it	is	not	provided	by	his	friends	,	or
为了	缺少	的	油	,	所以	,	在哪里	它	是	不是	假如	经过	他的	朋友们	,	或者

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [hɪm'self] ,

discovered	by	himself	,
发现	经过	他自己	,

因此，由于缺乏石油，无论是朋友提供的，还是他自己发现的，

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [ˌʌndə'dʌn] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['peɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dʌski] [hjuː] ; [səʊ] [ðæt] ,

his	breast	is	underdone	in	color	,	paling	even	to	dusky	hue	;	so	that	,
他的	胸部	是	未煮熟	在	颜色	,	苍白	甚至	到	昏暗	色调	;	所以	那	,

他的胸膛颜色暗淡，甚至泛着暗沉的色泽；因此，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redbrest] [ɒv; əv] [dipɪst] [daɪ] , [biː; bi]['lɪbərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəd] [bred]

would	you	have	a	redbreast	of	deepest	dye	,	be	liberal	with	his	buttered	bread
会	你	有	一个	红胸鸟	的	最深处	染料	,	是	自由主义	和	他的	涂黄油的	面包

.

:
.

如果你有一只染成最深红色的红胸鸟，请慷慨地给他涂上黄油的面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [maʊθ] !

And	his	yellow	mouth	!
和	他的	黄色的	嘴	!

还有他那张黄色的嘴！

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['bʌtə(r)] [wen] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] , ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

Ah	,	it	is	the	color	of	spring	butter	when	the	dandelions	are	astir	,	oozing	out	,
啊	,	它	是	这	颜色	的	春天	黄油	什么时候	这	蒲公英	是	搅拌	,	渗出	出去	,

啊，蒲公英蓬勃生长、汁液四溢的时候，它的颜色就像春天的奶油一样。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [ðəʊz]

as	it	were	,	when	he	is	very	young	,	as	if	for	suggestion	to	those
作为	它	是	,	什么时候	他	是	非常	年轻的	,	作为	如果	为了	建议	到	那些

[huː] [lʌv] [hɪm] .

who	love	him	.
WHO	爱	他	.

仿佛在他很小的时候，就给那些爱他的人留下了这样的印象。

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

The	historical	wedding	of	Cock	Robin	to	Jenny	Wren	was	the	result	of	anxiety
这	历史	婚礼	的	公鸡	罗宾	到	珍妮	鹪	曾是	这	结果	的	焦虑

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [frendz] [huː] [wʊd] [juˈnaɪt][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bɜ˞dz] .

on	the	part	of	mutual	friends	who	would	unite	their	favorite	birds	.
在	这	部分	的	相互的	朋友们	WHO	会	团结	他们的	最喜欢的	鸟类	.

知更鸟和鹪鹩的历史性婚礼，源于共同的朋友们迫切希望将他们最喜爱的鸟儿们撮合在一起。

[ðə; ði] " ['kɔːtʃɪp] , " [ðə; ði] " ['meri] ['mærɪdʒ] , " [ðə; ði] " ['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] ,

The	"	courtship	,	"	the	"	merry	marriage	,	"	the	"	picnic	dinner	,
这	"	求爱	,	"	这	"	欢乐	婚姻	,	"	这	"	野餐	晚餐	,

“求爱”、“幸福的婚姻”、“野餐晚宴”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'skraɪbd] .

"	and	the	rest	of	the	tragedy	are	well	described	.
"	和	这	休息	的	这	悲剧	是	出色地	描述	.

“而这场悲剧的其余部分也都有详细描述。”

[əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] - [gruːm] ,

Alas	,	for	the	death	and	burial	of	the	robin	-	groom	,
唉	,	为了	这	死亡	和	葬礼	的	这	罗宾	-	新郎	,

唉，知更鸟新郎的死亡和埋葬，

[huː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf][æz; əz] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	did	not	live	to	enjoy	the	bliss	of	wedded	life	as	prearranged	by	his
WHO	做过	不是	居住	到	享受	这	极乐	的	已婚	生活	作为	预先安排	经过	他的

[səˈlɪsɪtəs] [frendz] .

solicitous	friends	.
殷勤	朋友们	.

他未能活到享受朋友们预先安排的幸福婚姻生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈfeə(r)] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [bel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

But	the	affair	went	merry	as	a	marriage	-	bell	for	a	while	,	and
但	这	事务	去	欢乐	作为	一个	婚姻	-	钟	为了	一个	尽管	,	和

[wɒz; wəz] [gʊd] [ʌnˈtɪl] ['fɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] .

was	good	until	fortunes	changed	.
曾是	好的	直到	财富	已更改	.

但这段恋情一开始进展得非常顺利，就像婚礼的钟声一样，直到后来时运不济才告终。

[ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

All	the	birds	of	the	air	combined	to	make	the	event	a	happy	one	,
全部	这	鸟类	的	这	空气	合并	到	制作	这	事件	一个	快乐的	一	,

所有的鸟儿都齐心协力，让这场盛会变得无比欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌp] [ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] .

and	they	dined	and	they	supped	in	elegant	style	.
和	他们	用餐	和	他们	喝	在	优雅的	风格	.

他们用餐和享用晚餐都非常优雅。

" [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)]

"	For	each	took	a	bumper
"	为了	每个	采取	一个	保险杠

“每个人都拿了一个保险杠

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] ;

And	drank	to	the	pair	;
和	喝	到	这	一对	;

然后向这对新人敬酒;

[kɒk] ['rɒbɪn][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

Cock	Robin	the	bridegroom	,
公鸡	罗宾	这	新郎	,

新郎是知更鸟，

[ænd; ənd]['dʒeni] [ren] [ðə; ði][feə(r)] .

And	Jenny	Wren	the	fair	.
和	珍妮	鹪	这	公平的	.

还有珍妮·雷恩，那个集市。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

"	Just	as	the	dinner	things	were	being	removed	,
"	只是	作为	这	晚餐	事物	是	存在	已移除	,

“就在晚餐餐具被撤走的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'raʊnd] , " [ɪn] [

and	the	bird	guests	were	singing	"	fit	to	be	heard	a	mile	around	,	"	in	[
和	这	鸟	客人	是	歌唱	"	合身	到	是	听到	一个	英里	大约	,	"	在	[

-]

23	]
-	]

鸟儿们的歌声“响彻一英里之外”，[23]

[stɔːkt] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

stalked	the	Cuckoo	,	who	it	is	presumed	had	not	been	invited	to	the	wedding	,
跟踪	这	布谷鸟	,	WHO	它	是	假定	有	不是	到过	受邀	到	这	婚礼	,

他跟踪了那只杜鹃鸟，据推测，它并没有被邀请参加婚礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [slait] .

and	was	angry	at	being	slighted	.
和	曾是	生气的	在	存在	轻视	.

他因受到轻视而感到愤怒。

[hiː; hi] ['ruːdli] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][braɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] ,

He	rudely	began	pulling	the	bride	all	about	by	her	pretty	clothes	,
他	粗鲁地	开始	拉	这	新娘	全部	关于	经过	她	漂亮的	衣服	,

他粗鲁地揪着新娘漂亮的衣服，把她拽来拽去。

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [huː] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)]

which	aroused	the	temper	of	the	groom	,	naturally	enough	,	as	who	could	wonder
哪个	被唤醒	这	脾气	的	这	新郎	,	自然	足够的	,	作为	WHO	可以	想知道

?

?
?

这自然激怒了新郎，这倒也不足为奇。

[hɪz; ɪz][best][mæn] , [ðə; ði] ['spærəʊ] , [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['wepənz] ['biːɪŋ]

His	best	man	,	the	Sparrow	,	went	out	and	armed	himself	,	his	weapons	being
他的	最好的	男人	,	这	麻雀	,	去	出去	和	武装	他自己	,	他的	武器	存在

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

the	bow	and	arrow	,
这	弓	和	箭	,

他的伴郎“麻雀”出去武装自己，他的武器是弓箭。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stedi] [eɪm][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

and	took	his	usual	steady	aim	to	hit	the	intruder	,	but	,	like	many	another
和	采取	他的	通常	稳定的	目的	到	打	这	入侵者	,	但	,	喜欢	许多	其他

[ɪk'saɪtɪd] ['mɑːksmən] ,

excited	marksman	,
兴奋的	神射手	,

他像往常一样稳稳地瞄准入侵者，但是，就像许多其他兴奋的射手一样，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! [ʃɒt] [kɒk] ['rɒbɪn] [hɪm'self] .

he	missed	his	aim	,	and	,	oh	,	the	pity	of	it	!	shot	Cock	Robin	himself	.
他	错过	他的	目的	,	和	,	哦	,	这	遗憾	的	它	!	射击	公鸡	罗宾	他自己	.

他失手了，唉，真是可惜！射中了知更鸟。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

(	It	was	an	easy	way	for	the	poet	to	dispose	of	the	affair	,
(	它	曾是	一个	简单的	方式	为了	这	诗人	到	处置	的	这	事务	,

（对诗人来说，这是摆脱这段往事的一种简单方法，）

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] ['kʊd(ə)nt] [meɪt] , [ɪn] [truːθ] .)

as	he	knew	very	well	a	robin	and	a	wren	couldn't	mate	,	in	truth	.	)
作为	他	知道	非常	出色地	一个	罗宾	和	一个	鹪	不能	伴侣	,	在	真相	.	)

他很清楚，知更鸟和鹪鹩实际上无法交配。）

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['spærəʊ] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['blʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

Nor	did	the	Sparrow	deny	his	unintentional	blunder	when	it	came	to	the	trial	.
也不	做过	这	麻雀	否定	他的	无意的	错误	什么时候	它	来了	到	这	审判	.

斯帕罗也没有否认他在审判中犯下的无意错误。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɪn] ['plenti] ;

There	were	witnesses	in	plenty	;
那里	是	证人	在	很多	;

目击者众多；

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['splendɪd] ['beriəl] — ['rɒbɪn] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'fɪʃieɪt]

and	Robin	was	given	a	splendid	burial	—	Robin	who	had	himself	officiated
和	罗宾	曾是	给定	一个	灿烂	葬礼	—	罗宾	WHO	有	他自己	裁判

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [sɔːt] .

at	many	a	ceremony	of	the	same	sad	sort	.
在	许多	一个	仪式	的	这	相同的	伤心	种类	.

罗宾被隆重安葬——罗宾本人曾主持过许多类似的悲伤仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	pathetic	tale	,	as	any	one	may	see	who	reads	it	,
它	是	一个	可怜的	故事	,	作为	任何	一	可能	看	WHO	阅读	它	,

这是一个令人唏嘘的故事，任何读过的人都能看出这一点。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] .

and	served	the	purpose	of	stimulating	sympathy	for	the	birds	.
和	服务	这	目的	的	刺激性的	同情	为了	这	鸟类	.

并起到了激发人们对鸟类同情心的作用。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðə; ði] ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

We	have	forgiven	the	sparrow	for	his	blunder	,	as	will	be	seen	later	on	;
我们	有	已原谅	这	麻雀	为了	他的	错误	,	作为	将要	是	已见	之后	在	;

我们已经原谅了麻雀的过错，这一点稍后会提到；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪd]

for	in	consequence	of	it	,	the	birds	were	called	up	in	line	and	made
为了	在	结果	的	它	,	这	鸟类	是	称为	向上	在	线	和	制成

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

to	do	something	,
到	做	某物	,

因此，鸟儿们被召集起来，排成一队，被迫去做某件事。

[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][nəʊ]['aɪdlər] .

thus	distinguishing	themselves	as	no	idlers	.
因此	区别	他们自己	作为	不	惰轮	.

由此可见，他们绝非游手好闲之辈。

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [wɪð] ['dʒeni] [ren] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	mating	of	Robin	with	Jenny	Wren	proved	a	failure	,	of	course	,
这	交配	的	罗宾	和	珍妮	鹪	已证实	一个	失败	,	的	课程	,

当然，罗宾和珍妮·雷恩的交配以失败告终。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][dɪə(r)] " [twɔː][bɜːdz] , " [ðə; ði]['rəubinz] , [æz; əz][nɪə(r)][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] ,

so	we	have	our	dear	"	twa	birds	,	"	the	robins	,	as	near	alike	as	two	peas	,
所以	我们	有	我们的	亲爱的	"	twa	鸟类	,	"	这	知更鸟	,	作为	靠近	同样	作为	二	豌豆	,

所以，我们有了我们亲爱的"两只鸟"——知更鸟，它们长得几乎一模一样。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][nɒt] ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nest] .

when	the	male	is	not	singing	and	the	female	is	not	cuddling	her	nest	.
什么时候	这	男性	是	不是	歌唱	和	这	女性	是	不是	拥抱	她	巢	.

当雄鸟不鸣叫，雌鸟不依偎着巢穴时。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [braɪtə] [ɒv; əv] [tɪnt][ɪz][ðə; ði] [meɪl] ([ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]) , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪn] ,

A	trifle	brighter	of	tint	is	the	male	(	in	North	America	)	,	but	the	two	combine	,
一个	琐事	更亮	的	着色	是	这	男性	(	在	北	美国	)	,	但	这	二	结合	,

雄性（在北美）的颜色略亮一些，但两者结合起来就呈现出不同的颜色。

[laɪk] ['eni] [steɪd]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

like	any	staid	farmer	and	his	wife	,	in	getting	a	living	out	of	the	soil	.
喜欢	任何	稳重	农民	和	他的	妻子	,	在	获得	一个	活的	出去	的	这	土壤	.

就像任何一对勤劳的农民夫妇一样，靠耕种土地谋生。

[hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['eniweə(r)] ['ʌndə(r)]

Hand	in	hand	,	as	it	were	,	they	wander	about	the	country	anywhere	under
手	在	手	,	作为	它	是	,	他们	漫步	关于	这	国家	任何地方	在下面

[ðə; ði][flæg] ,

the	flag	,
这	旗帜	,

他们手挽着手，仿佛在国旗下游历全国。

[æt; ət] [həʊm] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] , [wɪð] [truː]

at	home	wherever	it	rains	;	but	returning	to	the	same	locality	,	with	true
在	家	无论	它	雨	;	但	返回	到	这	相同的	地点	,	和	真的

['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

homing	instinct	,
归巢	本能	,

无论哪里下雨，它们都像在家一样；但凭借真正的归巢本能，它们会回到同一个地方。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [sə'dʒests] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [-]

as	often	as	the	spring	-	time	suggests	the	proper	season	for	family	[	24	]
作为	经常	作为	这	春天	-	时间	建议	这	恰当的	季节	为了	家庭	[	-	]

春天常常预示着家庭团聚的合适季节[24]

[ə'feəz] ; [kəm'pliːtɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [ə'feəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]

affairs	;	completing	these	same	affairs	in	time	to	look	after	their	winter	outfit	of
事务	;	完成	这些	相同的	事务	在	时间	到	看	后	他们的	冬天	全套服装	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

处理各种事务；及时处理好这些事务，以便为自己的冬季衣物做好准备。

[ðɪs] [lɑːst] [mɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['ʃæbi] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	last	more	on	account	of	their	annual	shabby	condition	than	by	reason	of	the
这	最后的	更多的	在	帐户	的	他们的	年度的	破旧	状况	比	经过	原因	的	这

['rɪgəz] [ɒv; əv] [kəʊld] ,

rigors	of	cold	,
严酷	的	寒冷的	,

后者更多是由于它们每年破败不堪的状况，而不是由于严寒的侵袭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['klaɪmət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ([ɪn'kluːdɪŋ] , [ɒv; əv]

for	they	change	climate	as	often	as	health	and	happiness	(	including	,	of
为了	他们	改变	气候	作为	经常	作为	健康	和	幸福	(	包括	,	的

[kɔːs] , [fuːd]) [rɪ'kwaɪə(r)] .

course	,	food	)	require	.
课程	,	食物	)	要求	.

因为它们会根据健康和幸福（当然也包括食物）的需要而频繁地改变气候。

[truː] , [sʌm; səm] ['penəltiz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] ,

True	,	some	penalties	attach	to	this	sudden	and	frequent	change	,
真的	,	一些	处罚	附	到	这	突然	和	频繁	改变	,

没错，这种突然且频繁的变化会带来一些后果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

but	the	robins	accept	whatever	comes	to	them	with	a	protest	of	song	,
但	这	知更鸟	接受	任何	来	到	他们	和	一个	反对	的	歌曲	,

[rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,

returning	good	for	evil	,
返回	好的	为了	邪恶的	,

但知更鸟们接受一切，并以歌声抗议，以善报恶。

['iːv(ə)n] [wen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [mɔː(r)] [fruːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .

even	when	charged	with	stealing	more	fruit	than	the	law	allows	.
甚至	什么时候	带电	和	偷窃	更多的	水果	比	这	法律	允许	.

即使被指控偷窃的水果数量超过了法律允许的范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] ,

It	is	impossible	to	compare	the	good	they	do	with	any	possible	harm	,
它	是	不可能的	到	比较	这	好的	他们	做	和	任何	可能的	伤害	,

他们所做的善事与任何可能造成的危害都无法相提并论。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['nevə(r)]

since	the	insect	harvest	-	time	is	always	,	and	the	robin's	farming	implements	never
自从	这	昆虫	收成	-	时间	是	总是	,	和	这	罗宾的	农业	实施	绝不

[grəʊ] ['rʌsti] .

grow	rusty	.
生长	生锈的	.

因为昆虫的收获季节永远是一年四季，而知更鸟的农具永远不会生锈。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ʃɪnd] [hɔːk] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

Always	in	the	wake	of	the	robins	is	the	sharp	-	shinned	hawk	and	many	another
总是	在	这	唤醒	的	这	知更鸟	是	这	锋利的	-	闪耀	鹰	和	许多	其他

[wɪŋd] ['enəmi] ,

winged	enemy	,
有翅膀的	敌人	,

知更鸟身后总是跟着锐尾鹰和许多其他带翅膀的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [fəʊz] [huː] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

for	their	migrations	are	followed	by	faithful	foes	who	secrete	themselves	in	the
为了	他们的	迁移	是	随后	经过	忠实	敌人	WHO	分泌	他们自己	在	这

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

因为他们的迁徙总有忠实的敌人跟踪，这些敌人藏身于阴影之中。

[wiː; wi] [dɪ'praɪvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdespə'rɑːdəu][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]

We	deprived	one	of	these	desperadoes	of	his	dinner	before	he	had	so	much
我们	被剥夺的	一	的	这些	亡命之徒	的	他的	晚餐	前	他	有	所以	很多

[æz; əz] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	tasted	it	,
作为	尝过	它	,

我们剥夺了其中一个亡命之徒的晚餐，他甚至还没来得及尝一口。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

also	of	his	pleasure	in	obtaining	another	,	for	we	brought	him	down	in	the
还	的	他的	乐趣	在	获得	其他	,	为了	我们	带来	他	向下	在	这

['veri] [ækt] ,

very	act	,
非常	行为	,

他也乐于见到另一个人出现，因为我们当场抓住了他。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['əʊnli][baɪ] ['praɪɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['daɪɪŋ] [klɔːz] .

and	rescued	his	victim	only	by	prying	apart	the	reluctantly	dying	claws	.
和	获救	他的	受害者	仅有的	经过	窥探	除	这	勉强	垂死	爪子	.

他费尽心思撬开受害者奄奄一息的爪子，才救出了她。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['hʌŋgri] ['biːɪŋs] [huː] [leɪ] [nəʊ]

But	whatever	may	be	said	of	hawks	and	such	other	hungry	beings	who	lay	no
但	任何	可能	是	说	的	老鹰	和	这样的	其他	饥饿的	生物	WHO	躺	不

[kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ,

claim	to	a	vegetable	diet	,
宣称	到	一个	蔬菜	饮食	,

但是，无论人们对鹰隼以及其他这类不以植物为食的饥饿生物作何评价，

[ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['kruːəlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

their	so	-	called	cruelty	should	be	overlooked	,
他们的	所以	-	称为	残酷	应该	是	被忽视的	,

他们所谓的残忍行为应该被忽略。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɒbɪn] [hɪm'self] .

since	it	is	impossible	to	draw	the	lines	without	affecting	the	robin	himself	.
自从	它	是	不可能的	到	画	这	线条	没有	影响	这	罗宾	他自己	.

因为划定界限不可能不影响知更鸟本身。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [wɪð] [wɒt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [griːd] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [æt; ət] [wɪŋd] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ['hæpən]

For	see	with	what	excusable	greed	he	snatches	at	winged	beings	which	happen
为了	看	和	什么	情有可原	贪婪	他	抢夺	在	有翅膀的	生物	哪个	发生

[tuː; tə] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,

to	light	for	a	rest	in	their	flight	,
到	光	为了	一个	休息	在	他们的	航班	,

看看他那可怜兮兮的贪婪，是如何攫取那些在飞行途中停下来歇息的飞鸟的。

[ɔː(r)] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [prəʊ'testɪŋ] [ɜːθ] - [wɜːm] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌnləs] ['kɔːrɪdɔːrz] .

or	draws	the	protesting	earth	-	worm	from	its	sunless	corridors	.
或者	平局	这	抗议	地球	-	蠕虫	从	它是	无日光	走廊	.

或者把抗议的蚯蚓从它不见天日的走廊里引出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

It	is	a	law	of	nature	,	and	grace	must	provide	absolution	.
它	是	一个	法律	的	自然	,	和	优雅	必须	提供	赦免	.

这是自然规律，恩典必须提供赦免。

[səʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][bɜːd] - ['lʌvə(r)] ,

So	must	also	the	bird	-	lover	,
所以	必须	还	这	鸟	-	情人	,

爱鸟人士也必须如此。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [hɑːt] [ðæt] [wərmz] [ænd; ənd] [flaɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)]

supposing	in	his	charitable	heart	that	worms	and	flies	delight	in	being	made	over
假如	在	他的	慈善	心	那	蠕虫	和	苍蝇	喜	在	存在	制成	超过

['ɪntuː] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [lʌvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [-]

into	new	and	better	loved	individuals	.	[	25	]
进入	新的	和	更好的	喜爱	个人	.	[	-	]

假设在他仁慈的心中，虫子和苍蝇乐于被改造成新的、更受喜爱的个体。[25]

[wʊd] [ðə; ði][bɜːd] - ['lʌvə(r)] ['æktʃuəli] [kən'vɜːt] [ðɪs] ['redbrest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Would	the	bird	-	lover	actually	convert	this	redbreast	from	the	error	of	his
会	这	鸟	-	情人	实际上	转变	这	红胸鸟	从	这	错误	的	他的

['vɪt(ə)l] [weɪz] ,

victual	ways	,
食物	方式	,

这位爱鸟人士真的能让这只红胸鸫改掉错误的饮食习惯吗?

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [kʊkt] [ɔː(r)] [rɔː] [fuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

he	may	do	so	by	substituting	cooked	or	raw	food	from	his	own	table	.
他	可能	做	所以	经过	替换	煮熟	或者	生的	食物	从	他的	自己的	桌子	.

他可以用自己餐桌上的熟食或生食来代替。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz][æn; ən][æpt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ɪts]

The	robin	is	an	apt	student	of	civilization	,	and	adopts	the	ways	of	its
这	罗宾	是	一个	易于	学生	的	文明	,	和	领养	这	方式	的	它是

[rɪ'fɔːməz] [wɪð] ['relɪʃ] .

reformers	with	relish	.
改革者	和	尽情享用	.

知更鸟善于学习文明，并欣然接受文明改革者的方法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['rəubinz][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [wərmz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][laɪf]

As	to	the	statement	that	robins	require	a	diet	of	worms	to	insure	life
作为	到	这	陈述	那	知更鸟	要求	一个	饮食	的	蠕虫	到	保证	生活

[ænd; ənd] [grəʊθ] ,

and	growth	,
和	生长	,

至于"知更鸟需要以蠕虫为食才能保证生命和生长"这种说法，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'ləʊn]

we	can	say	that	we	have	raised	a	whole	family	on	bread	and	milk	alone
我们	能	说	那	我们	有	提高	一个	所有的	家庭	在	面包	和	牛奶	独自的

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

with	perfect	success	.
和	完美的	成功	.

我们可以说，我们只靠面包和牛奶就成功地养育了一家人。

[truː] , [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːtəmelən] [ɪn] ['melən] ['siːz(ə)n] ,

True	,	we	allowed	them	a	bit	of	watermelon	in	melon	season	,
真的	,	我们	允许	他们	一个	少量	的	西瓜	在	瓜	季节	,

没错，在西瓜成熟的季节，我们允许他们吃一点西瓜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌnjuː'fæŋgld] [bæθ.bɑːθ][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] , ['æktʃuəli]

but	they	used	it	more	as	a	newfangled	bath	than	as	a	food	,	actually
但	他们	用过的	它	更多的	作为	一个	新奇的	洗澡	比	作为	一个	食物	,	实际上

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

rolling	in	it	,
滚动	在	它	,

但他们更多地是把它当作一种新奇的洗澡用品，而不是食物，甚至还往里面打滚。

[ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [dʒuːs] .

and	pasting	their	feathers	together	with	the	sticky	juice	.
和	粘贴	他们的	羽毛	一起	和	这	黏	汁	.

然后用粘稠的汁液将它们的羽毛粘在一起。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['ɔːtʃəd] [ɪz][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [əʊn] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['revlz] [ɪn][ɪts]

The	farmer's	orchard	is	the	robin's	own	patch	of	ground	,	and	he	revels	in	its
这	农民的	果园	是	这	罗宾的	自己的	修补	的	地面	,	和	他	揭秘	在	它是

['veərid] ['baʊntiz] .

varied	bounties	.
多种多样	赏金	.

农夫的果园是知更鸟自己的领地，它尽情享受着果园里各种各样的馈赠。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['veri] [krɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ]

A	pair	of	them	know	at	a	glance	the	very	crotch	in	the	apple	-	tree	which
一个	一对	的	他们	知道	在	一个	瞥一眼	这	非常	裆	在	这	苹果	-	树	哪个

[gruː] [θriː] [prɒŋz] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nest] .

grew	three	prongs	on	purpose	for	their	nest	.
生长	三	叉状物	在	目的	为了	他们的	巢	.

它们一眼就能认出苹果树上特意长出三个分叉的树杈，那是它们筑巢的地方。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sentə(r)] , [skuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪmbəlz] [kə'pæsəti] , [sə'dʒests] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][pəʊst] -

The	extreme	center	,	scooped	to	a	thimble's	capacity	,	suggests	the	initial	post	-
这	极端	中心	,	抢先报道	到	一个	顶针的	容量	,	建议	这	最初的	邮政	-

[həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

hole	for	a	proper	foundation	.
洞	为了	一个	恰当的	基础	.

中心最深处挖至顶针大小，暗示着建造合适地基的初始柱洞位置。

[ðə; ði] [sed] [pəʊst] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

The	said	post	may	be	placed	directly	across	it	,	but	that	does	not	change	the
这	说	邮政	可能	是	放置	直接地	穿过	它	,	但	那	做	不是	改变	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

上述帖子可以直接放置在它对面，但这并不会改变其含义。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] , [ə'krɒs] [huːz] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɑːtʃɪz] [stɪks] [ɔːl'tɜːnət] ,

Above	is	the	parting	of	the	boughs	,	across	whose	inverted	arches	sticks	alternate	,
多于	是	这	离别	的	这	树枝	,	穿过	谁	倒	拱门	棍子	备用	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌp] .

and	so	on	up	.
和	所以	在	向上	.

上面是树枝的分叉处，倒拱形的树枝交替排列，如此向上延伸。

[ænd; ənd][ə'tɒp][ɒv; əv] [strɔːz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪz][ðə; ði] " ['lʌvɪŋ] [kʌp] " [ɒv; əv] [kleɪ] ,

And	atop	of	straws	and	leaves	and	sticks	is	the	"	loving	cup	"	of	clay	,
和	顶部	的	吸管	和	树叶	和	棍子	是	这	"	爱	杯子	"	的	黏土	,

在稻草、树叶和树枝的顶端，放着一个陶土制成的“爱之杯”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

[wɪð] [ɪts] [sɒft] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] [græs] .

with	its	soft	lining	of	vegetable	fiber	and	grasses	.
和	它是柔软的	衬垫	的	蔬菜	纤维	和	草	.

它内衬柔软的植物纤维和草料。

[wɒt] [keə(r)] [ðə; ði] ['rəubinz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌvə(r)] [ruːfs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] ?

What	care	the	robins	that	little	cover	roofs	them	and	their	young	?
什么	关心	这	知更鸟	那	小的	覆盖	屋顶	他们	和	他们的	年轻的	?

知更鸟又怎会在意那小小的遮蔽物，它只能为它们和幼鸟遮风挡雨呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['wɔːtə(r)] [bɝdz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪnd] [bɝdz] [æz; əz] [wel] ?

Are	they	not	water	birds	by	nature	,	and	wind	birds	as	well	?
是	他们	不是	水	鸟类	经过	自然	,	和	风	鸟类	作为	出色地	?

它们难道不是天生的水鸟，也是风鸟吗?

(['aʊə(r)] [pet] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] [ɪ'mɜːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn]

(	Our	pet	sat	for	hours	at	a	time	in	hot	weather	emersed	to	his	ears	in
(	我们的	宠物	卫星	为了	小时	在	一个	时间	在	热的	天气	浮出水面	到	他的	耳朵	在

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

(我们的宠物在炎热的天气里，一次连续几个小时泡在浴缸里，水深及耳。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sæŋ] [ləʊ] [nəʊts] [waɪl] [hiː; hi] [səʊkt] .)

and	even	sang	low	notes	while	he	soaked	.	)
和	甚至	唱	低的	笔记	尽管	他	浸泡过	.	)

他甚至在泡澡的时候还唱起了低音歌。)

[bɝdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['freʃit] [ænd; ənd] [dʒuːn] [wɪndz; waɪndz] , [ðeɪ] [dəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Birds	of	spring	freshets	and	June	winds	,	they	dote	on	the	weather	,
鸟类	的	春天	洪水	和	六月	风	,	他们	宠爱	在	这	天气	,

春雨和六月寒风中的鸟儿，它们喜爱天气。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

and	bring	off	their	young	ones	as	successfully	as	their	neighbors	.
和	带来	离开	他们的	年轻的	一个	作为	成功地	作为	他们的	邻居	.

他们也能像邻居一样成功地养育幼崽。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [nest] [biː; bi] [bləʊn] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

What	if	a	nest	be	blown	down	now	and	then	?
什么	如果	一个	巢	是	吹	向下	现在	和	然后	?

如果鸟巢偶尔被风吹倒怎么办?

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

The	school	-	boy	,	in	passing	,
这	学校	-	男生	,	在	通过	,

那个路过的小学生

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] ['evri] ['bɜːdlɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

puts	it	back	in	its	place	and	sees	that	every	birdling	goes	with	it	;
放置	它	后退	在	它是	地方	和	看到	那	每一个	鸟儿	去	和	它	;

将它放回原位，并确保每只小鸟都跟着它一起走;

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][bɜ͡dz] [ə'bʌv] [hɪm] , ['ʃedɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:s] , [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

while	the	old	birds	above	him	,	shedding	water	like	a	goose	,	thank	him	for	his
尽管	这	老的	鸟类	多于	他	,	脱落	水	喜欢	一个	鹅	,	感谢	他	为了	他的

[peɪnz] . [-]

pains	.	[	26	]
疼痛	.	[	-	]

而他头顶上的老鸟，像鹅一样甩着水，感谢他的辛劳。[26]

[ðə; ði] ['ɔ:tʃədɪst] [hu:] [plɑ:nts][ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [rəʊz] ,

The	orchardist	who	plants	a	mulberry	-	tree	in	his	apple	rows	,
这	果园主	WHO	植物	一个	桑	-	树	在	他的	苹果	行	,

果园主在苹果树行间种了一棵桑树，

[ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [skɔ:n] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] ,

though	he	himself	scorns	the	insipid	sweetness	of	the	fruit	,
尽管	他	他自己	蔑视	这	平淡	甜味	的	这	水果	,

虽然他本人鄙夷这种水果寡淡的甜味，

[ræŋks] [wɪð] ['eni] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɪtʃ]

ranks	with	any	philanthropist	in	that	he	foresees	the	needs	of	a	little	soul	which
排名	和	任何	慈善家	在	那	他	预见者	这	需求	的	一个	小的	灵魂	哪个

[lʌvz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

loves	the	society	of	man	more	than	anything	else	in	the	world	.
爱	这	社会	的	男人	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他与任何慈善家一样，都能预见到那些热爱人类社会胜过世上一切的小小灵魂的需求。

[baɪ][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [tri:] [hi:; hi][plɑ:nts][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

By	the	planting	of	the	mulberry	-	tree	he	plants	a	thought	in	the	breast	of
经过	这	种植	的	这	桑	-	树	他	植物	一个	想法	在	这	胸部	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

his	little	son	.
他的	小的	儿子	.

他种下桑树，就是在小儿子的心中种下了一个思想。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['mʌlˌberi:z] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	I	don't	like	mulberries	,	father	.
"	我	不	喜欢	桑葚	,	父亲	.

“我不喜欢桑葚，父亲。”

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][set] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [tri:] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔ:tʃəd] ? "

What	makes	you	set	out	a	mulberry	-	tree	in	an	apple	orchard	?	"
什么	制作	你	放	出去	一个	桑	-	树	在	一个	苹果	果园	?	"

是什么让你在苹果园里种了一棵桑树?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəubinz] , [maɪ] [sʌn] .

"	For	the	robins	,	my	son	.
"	为了	这	知更鸟	,	我的	儿子	.

“为了知更鸟，我的儿子。”

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] [lʌk] [fɒləʊz] [ðə; ði]['rəubinz] ? "

Haven't	you	heard	that	luck	follows	the	robins	?	"
还没有	你	听到	那	运气	跟随	这	知更鸟	?	"

你没听说过“幸运总是眷顾知更鸟”这句话吗?

" [wɒt] [ɪz] [lʌk] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	What	is	luck	,	father	?	"
"	什么	是	运气	,	父亲	?	"

“父亲，什么是运气？”

" [lʌk] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Luck	,	my	son	,
"	运气	,	我的	儿子	,

“祝你好运，我的孩子，

[ɪz] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [ðeɪ] [θɪŋk]
is any good thing which people make for themselves and the folks they think
是 任何 好的 事物 哪个 人们 制作 为了 他们自己 和 这 各位 他们 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

是人们为自己和自己所关心的人创造的任何美好事物。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mediteit] [ɒn] [lʌk] ,
" And the little boy sits down on a buttercup cushion and meditates on luck ,
" 和 这 小的 男生 坐着 向下 在 一个 毛茛 软垫 和 冥想 在 运气 ,

小男孩坐在毛茛花垫子上，开始冥想好运。

[waɪl] [hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['rəubinz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] - ['bɒdid] ,
while he watches the robins knocking at the doors of the soft - bodied larvæ ,
尽管 他 手表 这 知更鸟 敲门 在 这 门 的 这 柔软的 - 有形的 幼虫 ,

当他看着知更鸟敲打着柔软幼虫的巢穴时，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
engaged in making luck for other folks .
已订婚的 在 制作 运气 为了 其他 各位 .

致力于为他人创造好运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [lʌk] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:n] [ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['setɪŋ]
And the boy's own luck takes the right turn all on account of his father setting
和 这 男孩们 自己的 运气 需要 这 正确的 转动 全部 在 帐户 的 他的 父亲 环境
[aʊt] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [tri:] .
out a mulberry - tree .
出去 一个 桑 - 树 .

而男孩的命运也因为父亲栽种了一棵桑树而好转。

[həʊl] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t]
Whole school - rooms full of children are known to be after the same sort
所有的 学校 - 房间 满的 的 孩子们 是 已知 到 是 后 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [lʌk] [wen] [ðeɪ] [plɑ:nt][ə; eɪ] [tri:] [ɒn]['ɑ:bə(r)] [deɪ] ;
of luck when they plant a tree on Arbor Day ;
的 运气 什么时候 他们 植物 一个 树 在 乔木 天 ;

众所周知，在植树节这一天，全校学生都会种树，希望获得同样的好运；

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [tri:] [ɔ:(r)] ['mʌlbəri] - [tri:] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l] ,
a cherry - tree or mulberry - tree , or even an apple ,
一个 樱桃 - 树 或者 桑 - 树 , 或者 甚至 一个 苹果 ,

一棵樱桃树、一棵桑树，甚至是一棵苹果树，

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] [dʒʌst][ðə; ði] [krɒtʃ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]
in due time is sure to bring forth just the crotch to delight the heart of mother
在 到期的 时间 是 当然 到 带来 前进 只是 这 裆 到 喜 这 心 的 母亲
['rɒbɪn][ɪn][dʒu:n] .
robin in June .
罗宾 在 六月 .

时机成熟后，它一定会展现出足以让六月里的知更鸟妈妈欣喜若狂的姿态。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['rəubinz][du:; də][nɒt] [sɪ'lekt] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən]['æp(ə)l] - [tri:z] [tu:; tə] [nest] [ɪn] .
Not that the robins do not select other places than apple - trees to nest in .
不是 那 这 知更鸟 做 不是 选择 其他 地方 比 苹果 - 树木 到 巢 在 .

并不是说知更鸟只会选择苹果树以外的其他地方筑巢。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðem; ðəm] .
An unusual place is quite as likely to charm them .
一个 异常 地方 是 相当 作为 可能 到 魅力 他们 .

一个不寻常的地方也很有可能让他们着迷。

[let] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [ə'feəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː]

Let	a	person	interest	himself	a	little	in	the	robin's	affairs	and	he	will	see
让	一个	人	兴趣	他自己	一个	小的	在	这	罗宾的	事务	和	他	将要	看

['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['spɪstɪs] .

startling	results	by	the	summer	solstice	.
令人震惊	结果	经过	这	夏天	冬至	.

只要一个人稍微关注一下知更鸟的习性，到夏至时就会看到惊人的结果。

[æn; ən][əʊld][hæt][ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['sʌnʃeɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

An	old	hat	in	the	crotch	of	a	tree	,	an	inverted	sunshade	,	or	even	a
一个	老的	帽子	在	这	裆	的	一个	树	,	一个	倒	遮阳伞	,	或者	甚至	一个

[dɪ'skɑːdɪd] ['skeəkrəʊ] ,

discarded	scarecrow	,
丢弃	稻草人	,

树杈上的旧帽子、倒扣的遮阳伞，甚至是被丢弃的稻草人，

['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

terrible	to	behold	,	left	over	from	last	year	and	hidden	in	the	foliage	,
糟糕的	到	看哪	,	左边	超过	从	最后的	年	和	隐	在	这	叶子	,

惨不忍睹，是去年遗留下来的，藏在树叶丛中。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sə'dʒest] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz] . [-]

one	and	all	suggest	possibilities	to	the	robins	.	[	27	]
一	和	全部	建议	可能性	到	这	知更鸟	.	[	-	]

所有这些都为知更鸟提供了可能性。[27]

[mʌd] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [nest] .

Mud	that	is	fresh	and	sweet	is	essential	to	a	robin's	nest	.
泥	那	是	新鲜的	和	甜的	是	基本的	到	一个	罗宾的	巢	.

新鲜甘甜的泥土对知更鸟的巢穴至关重要。

[steɪl] , [bæd] - ['smelɪŋ] , ['saʊə(r)] [mʌd] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Stale	,	bad	-	smelling	,	sour	mud	isn't	fit	for	use	.
陈旧	,	坏的	-	闻起来	,	酸的	泥	不是	合身	为了	使用	.

发霉、有异味、发酸的泥土不宜使用。

[swiːt] , [kleɪ] - [laɪk] [stʌf] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

Sweet	,	clay	-	like	stuff	is	what	they	want	.
甜的	,	黏土	-	喜欢	东西	是	什么	他们	想	.

他们想要的是甜甜的、像黏土一样的东西。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [twɪgz] [meɪd] [ʌp] ['luːsli] , [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] , [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [nest] -

A	pack	of	twigs	made	up	loosely	,	soft	grass	and	fiber	,	all	delight	the	nest	-
一个	盒	的	树枝	制成	向上	松散地	,	柔软的	草	和	纤维	,	全部	喜	这	巢	-

['bɪldəz] ,

builders	,
建筑商	,

一捆松散地由树枝、柔软的草和纤维组成的材料，都令筑巢者欣喜不已。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [nɪə(r)][baɪ] ,

who	are	as	sure	to	select	a	location	near	by	,
WHO	是	作为	当然	到	选择	一个	地点	靠近	经过	,

他们一定会选择附近的地点，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	are	sure	to	stay	all	summer	near	the	farmer	on	account	of	the
作为	他们	是	当然	到	停留	全部	夏天	靠近	这	农民	在	帐户	的	这

['nɪənəs] [ɒv; əv] [fuːd] .

nearness	of	food	.
接近	的	食物	.

由于食物就在附近，它们肯定会在农场附近待上整个夏天。

['eniweə(r)] [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə] ['θɜ:ti] [fi:t] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [nests] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Anywhere	from	four	to	thirty	feet	one	may	find	the	nests	with	little	trouble	,
任何地方	从	四	到	三十	脚	一	可能	寻找	这	巢穴	和	小的	麻烦	,

在四英尺到三十英尺的范围内，都很容易找到鸟巢。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bʌlki] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [spft] [æz; əz]

they	are	so	bulky	,	all	but	the	delicate	inside	of	them	,	which	is	soft	as
他们	是	所以	笨重	,	全部	但	这	精美的	里面	的	他们	,	哪个	是	柔软的	作为

[daʊn] ;

down	;
向下	;

它们体积庞大，但内部却十分柔软，如同羽绒一般；

[nest] - ['laɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [nest] - ['pi:pl] — [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nju:] ['pi:p(ə)l]

nest	-	lining	being	next	thing	to	nest	-	peopling	—	the	toes	of	the	little	new	people
巢	-	衬垫	存在	下一个	事物	到	巢	-	人口	—	这	脚趾	的	这	小的	新的	人们

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][fɜ:st] [mi:nz] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf][baɪ] [wɒt] [ɪz][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] .

finding	their	first	means	of	clinging	to	life	by	what	is	next	to	them	.
寻找	他们的	第一的	方法	的	依恋	到	生活	经过	什么	是	下一个	到	他们	.

筑巢之后便是安放幼崽——幼崽的脚趾头通过依附身边的事物，找到了生存的第一种方式。

[ə; eɪ] [wel] - ['wəʊv(ə)n] ['laɪnɪŋ] [gɪvz] [jʌŋ] ['rəubinz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

A	well	-	woven	lining	gives	young	robins	a	delicious	sense	of	safety	,
一个	出色地	-	编织	衬垫	给予	年轻的	知更鸟	一个	可口的	感觉	的	安全	,

编织精良的内衬能给幼年知更鸟带来极佳的安全感。

[æz; əz] [ðeɪ] [həʊld][ɒn] [taɪt] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] ['eni]

as	they	hold	on	tight	—	the	instinct	to	hold	on	tight	being	about	the	first	in	any
作为	他们	抓住	在	紧的	—	这	本能	到	抓住	在	紧的	存在	关于	这	第一的	在	任何

[jʌŋ] [θɪŋ] ,

young	thing	,
年轻的	事物	,

它们紧紧抓住——紧紧抓住是任何幼小生物最早的本能之一。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][bɜ:d][ɔ:(r)]['hju:mən]['beɪbi] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [maʊθ]

be	it	bird	or	human	baby	,	except	,	perhaps	,	the	instinct	of	holding	its	mouth
是	它	鸟	或者	人类	婴儿	,	除了	,	也许	,	这	本能	的	保持	它是	嘴

['əʊpən] .

open	.
打开	.

无论是鸟类还是人类婴儿，或许除了张开嘴巴的本能之外，其他方面都一样。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [wɒtʃ] ['kləʊsli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbɪn] [hu:] [həʊldz][ɪts] [maʊθ]

Some	people	who	do	not	watch	closely	suppose	the	young	robin	who	holds	its	mouth
一些	人们	WHO	做	不是	手表	密切	认为	这	年轻的	罗宾	WHO	持有	它是	嘴

['əʊpən][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [gets] [ðə; ði][məʊst] [fu:d] .

open	the	longest	and	widest	gets	the	most	food	.
打开	这	最长	和	最宽	获得	这	最多	食物	.

一些不仔细观察的人认为，张嘴时间最长、张得最大的小知更鸟能得到最多的食物。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [θɪŋz] .

We	are	often	mistaken	in	things	.
我们	是	经常	错误	在	事物	.

我们常常会犯错。

['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Mother	robin	understands	the	care	of	the	young	,
母亲	罗宾	明白	这	关心	的	这	年轻的	,

知更鸟妈妈懂得照顾幼鸟，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

though	she	never	read	a	book	about	it	in	all	her	life	.
尽管	她	绝不	读	一个	书	关于	它	在	全部	她	生活	.

虽然她一生中从未读过相关的书籍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] , [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ɪ'levə)n] [deɪz] ,

Think	of	her	infant	,	of	exactly	eleven	days	,
思考	的	她	婴儿	,	的	确切地	十一	天	,

想想她刚出生11天的婴儿，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][nest][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ɪts] [əʊn] [legz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

leaving	the	nest	and	getting	about	on	its	own	legs	,	as	indeed	it	does	,
离开	这	巢	和	获得	关于	在	它是自己的		腿	,	作为	的确	它	做	,

它离开巢穴，独立生活，而它也确实如此。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l][self][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

more	to	the	astonishment	of	its	own	little	self	than	anybody	else	.
更多的	到	这	惊讶	的	它是自己的		小的	自己	比	任何人	别的	.

令它自己都感到惊讶的，恐怕比对其他任何人都要惊讶。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['beɪbi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

And	before	the	baby	knows	it	,	he	is	singing	with	all	the	rest	,
和	前	这	婴儿	知道	它	,	他	是	歌唱	和	全部	这	休息	,

宝宝还没反应过来，就已经和大家一起唱歌了。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ;

"	Cheer	up	;
"	欢呼	向上	;

“开心点;

['tʃɪərəli] , ['tʃɪərəli] ,

Cheerily	,	cheerily	,
兴高采烈地	,	兴高采烈地	,

兴高采烈地，兴高采烈地，

[tʃɪə(r)] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [sɒŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

"	The	very	same	song	we	heard	him	sing	within	the	Arctic	circle	,
"	这	非常	相同的	歌曲	我们	听到	他	唱歌	之内	这	北极	圆圈	,

“我们曾在北极圈内听到他唱的那首歌，

[fɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [snəʊ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪd] ['maʊntənz] ,

far	up	to	the	snow	line	of	the	Jade	Mountains	,
远的	向上	到	这	雪	线	的	这	玉	山脉	,

一直延伸到玉山的雪线，

['ɔːltəneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] ['beriz] . [-]

alternating	his	song	with	the	eating	of	juniper	berries	.	[	28	]
交替	他的	歌曲	和	这	吃	的	杜松	浆果	.	[	-	]

他一边唱歌一边吃杜松子。[28]

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['rɒbɪn][æz; əz][hiː; hi][hɒps][ænd; ənd][skɪps][ænd; ənd]

But	one	might	go	on	forever	with	the	robin	as	he	hops	and	skips	and
但	一	可能	去	在	永远	和	这	罗宾	作为	他	酒花	和	跳过	和

[flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ,

flies	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,
苍蝇	从	这	大西洋	到	这	太平洋	,

但是，如果一直讲述知更鸟的故事，看它从大西洋跳到太平洋，那故事可能会永远讲下去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'læskə] [tu:; tə]['meksɪkəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] ;

and	from	Alaska	to	Mexico	and	other	parts	;
和	从	阿拉斯加州	到	墨西哥	和	其他	部分	;

从阿拉斯加到墨西哥和其他地区;

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .

but	one	would	never	get	to	the	end	of	loving	him	.
但	一	会	绝不	得到	到	这	结尾	的	爱	他	.

但你永远也无法停止爱他。

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)]['rɒbɪn][æt; ət][lɑ:st] [mi:ts] [wɪð] [dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen]

When	poor	robin	at	last	meets	with	disaster	and	cannot	pick	himself	up	again
什么时候	贫穷的	罗宾	在	最后的	满足	和	灾难	和	不能	挑选	他自己	向上	再次

, [ɪn] [ʃɔ:t] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

当可怜的知更鸟最终遭遇不幸，再也无法振作起来时，简而言之，

[ɪz] " [gɒn] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:ld] [weə(r)] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [blest] , " [ðə; ði] [li:vz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə]

is	"	gone	to	that	world	where	birds	are	blest	,	"	the	leaves	shall	remember	to
是	"	已消失	到	那	世界	在哪里	鸟类	是	祝福	,	"	这	树叶	将	记住	到

['kʌvə(r)] [hɪm] ,

cover	him	,
覆盖	他	,

“他去了鸟儿们欢欣雀跃的世界”，树叶会记得将他覆盖。

[waɪl] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

while	we	imagine	,
尽管	我们	想象	,

当我们想象的时候，

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt] ['weɪstɪd] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtɑ:f]

with	the	poet	who	thought	it	not	time	and	talent	wasted	to	write	an	epitaph
和	这	诗人	WHO	想法	它	不是	时间	和	天赋	浪费	到	写	一个	墓志铭

[tu:; tə][ðə; ði] ['redbrest] ,

to	the	redbreast	,
到	这	红胸鸟	,

那位诗人认为，为红胸知更鸟写一篇墓志铭并非浪费时间和才华。

" [smɔ:l] [nəʊts] [weɪk] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd]

"	Small	notes	wake	from	underground
"	小的	笔记	唤醒	从	地下

“地下传来细小的音符”

[weə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] .

Where	now	his	tiny	bones	are	laid	.
在哪里	现在	他的	微小的	骨头	是	铺设	.

他幼小的骸骨如今就安葬于此。

[nəʊ] [praul] [kæt] [wɪð] ['wɪskəd] [feɪs]

No	prowling	cat	with	whiskered	face
不	潜行	猫	和	胡须	脸

没有长着胡须的潜伏猫

[ə'prəʊtʃɪz] [ðɪs] [sɪ'kwestəd] [pleɪs] ;

Approaches	this	sequestered	place	;
方法	这	隔离	地方	;

接近这个僻静的地方;

[nəʊ] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪləʊ] [baʊ; bəʊ]

No	school	-	boy	with	his	willow	bow
不	学校	-	男生	和	他的	柳	弓

没有哪个小学生拿着他的柳弓

[ʃæl; ʃəl] [eɪm] [æt; ət] [ðiː] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bləʊ] .

Shall	aim	at	thee	a	treacherous	blow	.
将	目的	在	你	一个	奸诈	吹	.

必将对你使出阴险的打击。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪ'vent] ;

"	But	the	funeral	of	even	a	robin	is	a	sad	event	;
"	但	这	葬礼	的	甚至	一个	罗宾	是	一个	伤心	事件	;

“但即使是知更鸟的葬礼也是一件悲伤的事；

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

so	we	will	bring	him	back	in	the	spring	,	for
所以	我们	将要	带来	他	后退	在	这	春天	,	为了

所以我们会在春天把他带回来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] , [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	There's	a	call	upon	the	housetop	,	an	answer	from	the	plain	,
"	有	一个	称呼	之上	这	屋顶	,	一个	回答	从	这	清楚的	,

“屋顶上有呼唤，平原上有回应，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . " [-]

There's	a	warble	in	the	sunshine	,	a	twitter	in	the	rain	.	"	[	29	]
有	一个	颤声	在	这	阳光	,	一个	叽叽喳喳	在	这	雨	.	"	[	-	]

阳光下有鸟鸣，雨中有鸟啁啾。[29]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]

THE	MOCKING	-	BIRD
这	嘲讽	-	鸟

嘲鸫

[wɪt] , ['sɒfɪst] , ['sɒŋstə(r)] , ['jɒrɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [traɪb] ,

Wit	,	sophist	,	songster	,	Yorick	of	thy	tribe	,
有	,	诡辩家	,	歌手	,	约里克	的	你的	部落	,

机智者、诡辩家、歌者，你族中的约里克

[ðaʊ] ['spɔːtɪv] ['sætərɪst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [skuːl] ;

Thou	sportive	satirist	of	nature's	school	;
你	运动型	讽刺作家	的	自然的	学校	;

你，自然学派的幽默讽刺家；

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [skɔf, skɔːf] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ,

To	thee	the	palm	of	scoffing	we	ascribe	,
到	你	这	棕榈	的	嘲笑	我们	归咎于	,

我们把嘲讽的目光归于你，

[ɑːtʃ] - ['mɒkə(r)] , [ænd; ənd] [mæd] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] .

Arch	-	mocker	,	and	Mad	Abbot	of	Misrule	.
拱	-	嘲讽者	,	和	疯狂的	方丈	的	统治不善	.

嘲讽大师，以及胡闹狂魔修道院长。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

For	such	thou	art	by	day	;	but	all	night	long
为了	这样的	你	艺术	经过	天	;	但	全部	夜晚	长的

白日里你是这样的人；夜晚你却是这样的人。

[ðaʊ] - [spɒft] , [swiːt] , ['pensɪv] , ['spləm] [streɪn] ,

Thou	pour'st	soft	,	sweet	,	pensive	,	solemn	strain	,
你	-	柔软的	,	甜的	,	沉思的	,	庄严	拉紧	,

你倾泻出柔和、甜美、沉思、庄严的旋律，

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['muːnlaɪt] [sɒŋ]

As	if	thou	didst	in	this	thy	moonlight	song
作为	如果	你	迪斯特	在	这	你的	月光	歌曲

仿佛你在这首月光之歌中唱出了那样的歌

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['dʒeɪkwɪz] [kəm'pleɪn] ,

Like	to	the	melancholy	Jaques	complain	,
喜欢	到	这	忧郁	雅克	抱怨	,

就像忧郁的雅克抱怨的那样，

['mjuːzɪŋ] [ɒn] ['fɔːlshʊd] , ['fɒli] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [rɒŋ] .

Musing	on	falsehood	,	folly	,	vice	,	and	wrong	.
沉思	在	谬误	,	蠢事	,	副	,	和	错误的	.

思考谎言、愚蠢、罪恶和错误。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɒtli] [kəʊt] [ə'gen] .

And	sighing	for	thy	motley	coat	again	.
和	叹息	为了	你的	杂乱无章	外套	再次	.

又一次叹息着，想要穿上你那件五彩斑斓的外套。

[waɪld] .

Wilde	.
王尔德	.

王尔德。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ,

In	his	native	town	,	or	district	,
在	他的	本国的	镇	,	或者	区	,

在他的家乡或地区，

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] .

the	mocker	stands	at	the	head	of	the	class	as	a	song	-	bird	.
这	嘲讽者	站立	在	这	头	的	这	班级	作为	一个	歌曲	-	鸟	.

嘲讽者像鸣禽一样站在班级的最前面。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['pluːmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ,

He	is	not	distinguished	for	his	gorgeous	plumage	,	like	a	parrot	,
他	是	不是	杰出的	为了	他的	华丽的	羽毛	,	喜欢	一个	鹦鹉	,

他不像鹦鹉那样以华丽的羽毛而闻名。

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [laɪk] [ðə; ði] [krəʊ] .

nor	yet	for	the	mischief	he	does	,	like	the	crow	.
也不	然而	为了	这	恶作剧	他	做	,	喜欢	这	乌鸦	.

但他仍然像乌鸦一样，到处惹是生非。

[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	virtue	is	all	in	his	throat	.
他的	美德	是	全部	在	他的	喉	.

他的美德全都体现在他的喉咙里。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['ɒnəd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒiːniəs] .

And	yet	he	can	scarcely	be	honored	as	an	original	genius	.
和	然而	他	能	几乎	是	荣幸	作为	一个	原来的	天才	.

然而，他很难被尊为一位原创天才。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['mɒkə(r)] .

Were	he	original	he	would	be	no	mocker	.
是	他	原来的	他	会	是	不	嘲讽者	.

如果他有真才实学，就不会是个嘲讽者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

But	he	has	an	original	way	with	him	for	all	that	,
但	他	有	一个	原来的	方式	和	他	为了	全部	那	,

但他处理这件事的方式却很独特。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪmɪk] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

when	he	takes	a	notion	to	mimic	any	person	.
什么时候	他	需要	一个	概念	到	模仿	任何	人	.

当他萌生模仿任何人的想法时。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['gɪftɪd] ,

Were	he	a	man	as	gifted	,
是	他	一个	男人	作为	天才	,

如果他真有那么好的天赋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] " [æz; əz] ['ɪðə] [siː] [ˌjuː 'es] " ; [ɔː(r)]['betə(r)] ,

we	should	have	no	trouble	in	seeing	ourselves	"	as	ithers	see	us	"	;	or	better	,
我们	应该	有	不	麻烦	在	看到	我们自己	"	作为	其他的	看	我们	"	;	或者	更好的	,

我们应该能够轻松地看待自己“如同他人看待我们一样”；或者更确切地说，

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɑː'selvz] " [æz; əz] ['ɪðə] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

in	hearing	ourselves	"	as	ithers	hear	us	.
在	听力	我们自己	"	作为	其他的	听到	我们	.

倾听我们自己，“就像别人倾听我们一样”。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['liːdə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['ɔːgən] .

"	He	is	the	preacher	,	the	choir	leader	,	the	choir	itself	,	the	organ	.
"	他	是	这	牧师	,	这	唱诗班	领导者	,	这	唱诗班	本身	,	这	器官	.

“他既是布道者，又是合唱团指挥，合唱团本身就是合唱团，也是管风琴。”

[hiː; hi] [gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [hɪmz] , [tʃɑːnts] [ðə; ði] " [ɑː'men; eɪ'men] , " [ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðə; ði]

He	gives	out	the	hymns	,	chants	the	"	Amen	,	"	and	pronounces	the
他	给予	出去	这	赞美诗	,	吟唱	这	"	阿门	,	"	和	发音	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tʃɜːtʃ] .

benediction	in	the	garden	church	.
祝福	在	这	花园	教会	.

他在花园教堂里分发赞美诗，高唱“阿门”，并宣布祝福。

[fjuː] ['vɜːrsəz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Few	verses	have	been	inscribed	to	the	mocking	-	bird	,	for	the	reason	,	it	is
很少	诗句	有	到过	铭文	到	这	嘲讽	-	鸟	,	为了	这	原因	,	它	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

很少有诗句被刻在嘲鸫身上，据说原因如下：

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [nəʊn] ['sɪŋə(r)] [fɪts] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] ,

that	sentiment	intended	for	any	known	singer	fits	the	mocker	,
那	情绪	故意的	为了	任何	已知	歌手	适合	这	嘲讽者	,

这种原本是针对任何知名歌手的评价，却很适合嘲讽者。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hjuːmərɪst][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pəʊɪt] .

though	it	must	be	conceded	that	he	is	humorist	more	than	poet	.
尽管	它	必须	是	承认	那	他	是	幽默家	更多的	比	诗人	.

不过必须承认，他与其说是诗人，不如说是幽默作家。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	30	]
它	[	-	]

它[30]

[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veərid] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,

is	impossible	to	listen	to	his	varied	songs	and	keep	from	laughing	,
是	不可能的	到	听	到	他的	多种多样	歌曲	和	保持	从	笑	,

听他风格多样的歌曲，不可能不笑出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [muːd] [biː; bi][ɒn][wʌn] .

especially	if	the	mood	be	on	one	.
尤其	如果	这	情绪	是	在	一	.

尤其是当心情正佳的时候。

[weə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [maɪld][hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

Where	the	weather	is	very	mild	he	sings	all	winter	,	and	nearly	all	the	year	.
在哪里	这	天气	是	非常	温和的	他	唱歌	全部	冬天	,	和	几乎	全部	这	年	.

在气候非常温和的地方，他整个冬天都在唱歌，几乎一年四季都在唱歌。

[hɪz; ɪz][fɔːl][məʊlt] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] " ['rɪtʃəd] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

His	fall	molt	takes	but	a	few	weeks	,	and	then	"	Richard	is	himself	again	.
他的	落下	蜕皮	需要	但	一个	很少	周	,	和	然后	"	理查德	是	他自己	再次	.

他的秋季换毛只需要几周时间，然后“理查德就又变回了自己。”

" [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [dʌz] [nɒt] ['dezət] [hɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

"	His	humor	does	not	desert	him	even	at	the	trying	season	of	molting	his	coat
"	他的	幽默	做	不是	沙漠	他	甚至	在	这	尝试	季节	的	蜕皮	他的	外套

,

,

,

“即使在换毛这个艰难的季节，他的幽默感也丝毫没有消失。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [priːn] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

for	he	is	seen	to	stand	on	a	bough	and	preen	himself	of	his	old
为了	他	是	已见	到	站立	在	一个	买	和	梳妆打扮	他自己	的	他的	老的

['tætəz] ,

tatters	,
破烂不堪	,

人们看到他站在树枝上，梳理着自己破旧的衣衫。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [weɪ]

catching	a	falling	feather	in	his	beak	,	and	turning	it	about	in	a	ludicrous	way
捕捉	一个	坠落	羽毛	在	他的	喙	,	和	转弯	它	关于	在	一个	荒谬	方式

,

,

,

他用喙接住一根掉落的羽毛，然后滑稽地把它转来转去。

[æz; əz] [ɪf] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl] [dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

as	if	laughing	to	himself	at	this	annual	joke	of	his	.
作为	如果	笑	到	他自己	在	这	年度的	开玩笑	的	他的	.

仿佛在为自己每年开的这个玩笑而暗自发笑。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

Dropping	the	remnant	of	his	summer	plumage	,
下降	这	剩	的	他的	夏天	羽毛	,

他褪去了夏季残存的羽毛，

[hiː; hi] [kænt] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	cants	his	wise	little	head	and	gives	a	shrill	cry	of	applause	as	it
他	坎特	他的	明智的	小的	头	和	给予	一个	尖锐	哭	的	掌声	作为	它

[fləʊts] [ə'weɪ] .

floats	away	.
浮标	离开	.

他歪着他那睿智的小脑袋，发出了一声尖锐的掌声，然后飘走了。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,

Whatever	may	be	said	of	his	musical	powers	,
任何	可能	是	说	的	他的	音乐	权力	,

无论人们对他的音乐才能作何评价，

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] [ik'si:d] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

the	mocker	exceeds	his	fellows	in	the	art	of	listening	.
这	嘲讽者	超过	他的	伙伴们	在	这	艺术	的	聆听	.

嘲讽者比他的同伴更擅长倾听。

[wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tu:; tə][sɪt][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [kən'si:ld] [ɪn] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,

We	have	known	him	to	sit	the	better	part	of	an	afternoon	,	concealed	in	thick	foliage	,
我们	有	已知	他	到	坐	这	更好的	部分	的	一个	下午	,	暗	在	厚的	叶子	,

我们曾见过他一连一下午的时间，都躲在茂密的树叶后面坐着。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

listening	with	all	his	might	to	the	various	songs	about	him	,
聆听	和	全部	他的	可能	到	这	各种各样的	歌曲	关于	他	,

他全神贯注地聆听着各种关于他的歌曲，

[wɪð] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

with	full	intention	of	repeating	them	at	midnight	.
和	满的	意图	的	重复	他们	在	午夜	.

并打算在午夜再次重复这些动作。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][hi:; hi] [dʌz] , [nɒt] [fər'get] [ðə; ði]['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] ,

And	repeat	them	he	does	,	not	forgetting	the	postman's	whistle	,
和	重复	他们	他	做	,	不是	遗忘	这	邮递员的	哨	,

他一遍遍地重复着这些话，连邮递员的哨声也没忘记。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:kɪz] [dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][rʌn] ([ɪn][ðə; ði][wet] [grɑ:s]) [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

nor	the	young	turkeys	just	learning	to	run	(	in	the	wet	grass	)	to	an	untimely	grave	.
也不	这	年轻的	火鸡	只是	学习	到	跑步	(	在	这	湿的	草	)	到	一个	不合时宜	严重	.

也不是那些刚学会奔跑（在湿草地上）的小火鸡，它们注定要英年早逝。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [sɒŋ] [hi:; hi] [ɪ'mɪteɪt] ,

He	has	an	agreeable	way	of	improving	upon	the	original	of	any	song	he	imitates	,
他	有	一个	同意	方式	的	改善	之上	这	原来的	的	任何	歌曲	他	模仿	,

他有一种令人愉悦的方式，能够改进他模仿的任何歌曲的原版。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] [fri:] ['mju:zɪk] ['lesnz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] .

so	that	he	is	supposed	to	give	free	music	lessons	to	all	the	other	birds	.
所以	那	他	是	据称	到	给	自由的	音乐	课程	到	全部	这	其他	鸟类	.

所以他应该给其他所有鸟类提供免费的音乐课程。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊts] , [bɪ'lɒŋɪŋ] ['səʊlli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid] ,

His	own	notes	,	belonging	solely	to	himself	,	are	beautiful	and	varied	,
他的	自己的	笔记	,	属于	仅	到	他自己	,	是	美丽的	和	多种多样	,

他自己的笔记，完全属于他自己，优美而多样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sænwɪtʃz] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][best] .

and	he	sandwiches	them	in	between	the	rest	in	a	way	to	suit	the	best	.
和	他	三明治	他们	在	之间	这	休息	在	一个	方式	到	套装	这	最好的	.

他将它们巧妙地夹在其他物品之间，以达到最佳效果。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɛt] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

We	imagine	that	he	forgets	,	from	year	to	year	,	and	must	have	his
我们	想象	那	他	忘记了	,	从	年	到	年	,	和	必须	有	他的

['meməri] [stɜːd] [əˈkeɪʒnəli] .

memory	stirred	occasionally	.
记忆	搅拌	偶尔	.

我们猜想他年复一年地忘记了，必须偶尔有人提醒他。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] .

This	is	particularly	so	in	his	imitation	of	the	notes	of	young	birds	.
这	是	特别	所以	在	他的	模仿	的	这	笔记	的	年轻的	鸟类	.

这一点在他模仿幼鸟鸣叫时尤为明显。

[wiː; wi][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [ˈveri] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

We	never	hear	them	early	in	spring	or	very	late	in	autumn	after	he	has
我们	绝不	听到	他们	早期的	在	春天	或者	非常	晚的	在	秋天	后	他	有

[kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][məʊlt] .

completed	his	silent	molt	.
完全的	他的	沉默的	蜕皮	.

在春天早期或秋天晚期，也就是他完成无声换毛之后，我们再也听不到他的叫声了。

[ɪn] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɜːdz] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] ['dʒʊvənl] ,

In	late	summer	,	however	,	when	the	baby	birds	have	grown	into	juveniles	,
在	晚的	夏天	,	然而	,	什么时候	这	婴儿	鸟类	有	生长	进入	幼年	,

然而，到了夏末，当幼鸟长成幼鸟时，

[ðen] " [əʊld][mæn] ['mɒkə(r)] " [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	"	old	man	mocker	"	takes	up	his	business	of	mimicking	the	voices	of	the
然后	"	老的	男人	嘲讽者	"	需要	向上	他的	商业	的	模仿	这	声音	的	这

[leɪt] ['nɜːsəri] .

late	nursery	.
晚的	苗圃	.

然后，“老嘲讽者”就开始模仿已故童谣中人物的声音。

[əˈmerɪkən] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] . [-]

AMERICAN	MOCKING	BIRD	.	[	31	]
美国人	嘲讽	鸟	.	[	-	]

美洲嘲鸫。[31]

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət][pɪˈkjuːliə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Until	we	knew	his	methods	we	would	start	at	peculiar	sounds	in	the	garden
直到	我们	知道	他的	方法	我们	会	开始	在	奇特	声音	在	这	花园

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

and	cry	to	one	another	,
和	哭	到	一	其他	,

在我们了解他的手段之前，我们会在花园里听到奇怪的声音时互相哭诉。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] !

"	There's	a	late	brood	of	young	ones	!
"	有	一个	晚的	幼虫	的	年轻的	一个	!

“这是一批晚出生的幼崽！”

" [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] ['tɑːdi] ['fæməli] .

"	and	run	to	locate	the	tardy	family	.
"	和	跑步	到	定位	这	迟迟	家庭	.

然后跑去找那家人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][juː 'es] , [waɪl] [hiː; hi] [skwiːl] ,

From	his	perch	on	the	chimney	the	mocker	laughs	at	us	,	while	he	squeals	,
从	他的	栖息	在	这	烟囱	这	嘲讽者	笑声	在	我们	,	尽管	他	尖叫	,

嘲笑者从烟囱上发出尖叫声，嘲笑着我们。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] , [ɔː(r)] [kəuks] ,

like	his	own	little	son	of	a	month	old	,	or	coaxes	,
喜欢	他的	自己的	小的	儿子	的	一个	月	老的	,	或者	同轴电缆	,

就像哄他自己刚满月的小儿子一样，或者哄着他，

[laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['nestfʊl] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['lɪnɪt] .

like	a	whole	nestful	of	baby	linnets	.
喜欢	一个	所有的	巢状	的	婴儿	红雀	.

就像一窝小金翅雀。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] ,

No	matter	who	is	the	victim	of	his	mimicry	,
不	事情	WHO	是	这	受害者	的	他的	模仿	,

无论谁是他模仿的对象，

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɜːtʃ] ,

he	loves	the	corner	of	a	chimney	better	than	any	other	perch	,
他	爱	这	角落	的	一个	烟囱	更好的	比	任何	其他	栖息	,

他最喜欢烟囱的角落，胜过其他任何栖息处。

[ænd; ənd]['kærəlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [blæk] [ə'bɪs] " [æz; əz] [ɪf] ['tʃɪmniz]

and	carols	out	into	the	sky	and	down	into	the	"	black	abyss	"	as	if	chimneys
和	圣诞颂歌	出去	进入	这	天空	和	向下	进入	这	"	黑色的	深渊	"	作为	如果	烟囱

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz] .

were	made	on	purpose	for	mocking	-	birds	.
是	制成	在	目的	为了	嘲讽	-	鸟类	.

颂歌响彻云霄，又落入“黑色深渊”，仿佛烟囱是专门为嘲鸫而建的。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][ə; eɪ] ['græfəfəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	neighbor	of	ours	has	a	graphophone	which	is	used	on	the	lawn	for	the
一个	邻居	的	我们的	有	一个	留声机	哪个	是	用过的	在	这	草地	为了	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [gests] .

entertainment	of	summer	guests	.
娱乐	的	夏天	客人	.

我们的一位邻居有一台留声机，夏天来访的客人会在草坪上用它来娱乐。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪg] [brɑːs] ['trʌmpɪt] - [θrəʊt] [ɪ'mɪts] [ɪts] [ʌn'kæni] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ɪəz]

Think	you	that	big	brass	trumpet	-	throat	emits	its	uncanny	sounds	for	human	ears
思考	你	那	大的	黄铜	喇叭	-	喉	发出	它是	不可思议	声音	为了	人类	耳朵

[ə'ləʊn] ?

alone	?
独自的	?

你认为那巨大的铜管乐器发出的奇异声音只有人类才能听到吗?

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] , [ɪz]

Behind	it	,	or	above	it	,	or	in	front	of	it	,	listening	and	taking	notes	,	is
在后面	它	,	或者	多于	它	,	或者	在	正面	的	它	,	聆听	和	采取	笔记	,	是

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] .

the	mocker	.
这	嘲讽者	.

在它后面、上面或前面，聆听并做笔记的，是嘲笑者。

['sʌd(ə)nli] , [nekst] [deɪ] [ɔː(r)][nekst] [wiːk] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [pə'hæps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ʌp]

Suddenly	,	next	day	or	next	week	,	we	hear	,	perhaps	at	midnight	,	a	concert	up
突然	,	下一个	天	或者	下一个	星期	,	我们	听到	,	也许	在	午夜	,	一个	音乐会	向上

[ɪn][ðə; ði] [triːz] — [sɒŋ] - ['spærəʊz] ,

in	the	trees	—	song	-	sparrows	,
在	这	树木	—	歌曲	-	麻雀	,

突然，第二天或下周，我们听到，也许是在午夜时分，树上传来一场音乐会——歌雀，

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ʃraɪk] , [ænd; ənd]

and	linnets	,	and	blackbirds	,	and	young	chickens	,	and	shrikes	,	and
和	红雀	,	和	黑鸟	,	和	年轻的	鸡	,	和	伯劳鸟	,	和

['piːwiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] ,

pewees	,	and	a	host	of	other	musicians	,
小熊	,	和	一个	主持人	的	其他	音乐家	,

还有红雀、乌鸫、小鸡、伯劳、小霸鹟以及其他许多鸣禽。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

clear	and	unmistakable	.
清除	和	毋庸置疑	.

清晰明确。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['græfəfəʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n]

Then	as	suddenly	the	whole	is	repeated	through	a	graphophone	,	and	we	listen
然后	作为	突然	这	所有的	是	重复	通过	一个	留声机	,	和	我们	听

[ænd; ənd] [lɑːf] ,

and	laugh	,
和	笑	,

然后突然间，整段内容通过留声机重复播放，我们听着，笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mɒkə(r)] .

for	well	we	know	that	the	only	source	of	it	all	is	our	dear	mocker	.
为了	出色地	我们	知道	那	这	仅有的	来源	的	它	全部	是	我们的	亲爱的	嘲讽者	.

因为我们都知道，这一切的唯一根源就是我们亲爱的嘲讽者。

[haʊ] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['græfəfəʊn] [rɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ]

How	he	gets	the	graphophone	ring	we	do	not	know	any	more	than	we	know
如何	他	获得	这	留声机	戒指	我们	做	不是	知道	任何	更多的	比	我们	知道

[haʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃn] .

how	he	comes	by	all	his	powers	of	reproduction	.
如何	他	来	经过	全部	他的	权力	的	生殖	.

我们不知道他是如何得到留声机戒指的，就像我们不知道他是如何获得所有复制能力的一样。

[ɒv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plenti] ,

Of	practice	he	has	a	plenty	,
的	实践	他	有	一个	很多	,

他有很多实践经验，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] .

and	his	industry	in	this	respect	may	be	the	key	to	his	success	.
和	他的	行业	在	这	尊重	可能	是	这	钥匙	到	他的	成功	.

他在这方面的勤奋可能是他成功的关键。

[ðə; ði] [meɪl] ['difəz] [səʊ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meit] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l]

The	male	differs	so	slightly	from	his	mate	that	the	two	are	indistinguishable
这	男性	不同	所以	轻微地	从	他的	伴侣	那	这	二	是	无法区分的

[seɪv] [æt; ət] [sɒŋ] - [taɪm] .

save	at	song	-	time	.
节省	在	歌曲	-	时间	.

雄性与雌性之间的差异非常小，除了鸣叫时，两者几乎无法区分。

[ðeɪ] [peə(r)][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

They	pair	in	early	spring	,	and	are	faithfully	united	in	all	their	duties	.
他们	一对	在	早期的	春天	,	和	是	忠实	团结的	在	全部	他们的	职责	.

它们在早春配对，并在所有职责中忠诚地团结在一起。

[ðeɪ] [nest] ['məʊstli] [ɪn] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

They	nest	mostly	in	bushes	or	low	branches	from	four	to	twenty	feet	from	the
他们	巢	大多	在	灌木丛	或者	低的	分支	从	四	到	二十	脚	从	这

[-]

[32]

[-]

它们大多在灌木丛或低矮的树枝上筑巢，距离地面四到二十英尺[32]

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

The	nests	are	large	and	often	in	plain	sight	.
这	巢穴	是	大的	和	经常	在	清楚的	视线	.

鸟巢很大，而且常常就在显眼的地方。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θrʌʃ] , [ðə; ði] - [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Like	the	robin	and	other	thrushes	,	the	mocker's	first	thought	is	for	the
喜欢	这	罗宾	和	其他	画眉	,	这	-	第一的	想法	是	为了	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

像知更鸟和其他画眉一样，嘲鸫首先想到的是地基。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] , [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] [krɒst] ['luːsli] .

This	is	made	of	large	sticks	and	grasses	,	interlaced	and	crossed	loosely	.
这	是	制成	的	大的	棍子	和	草	,	交织	和	交叉	松散地	.

这是用粗大的树枝和草编织而成，松散地交错缠绕。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [nest] ['prɒpə(r)] [ɪz] [pleɪst] , [ɒv; əv] [sɒft] [mə'tɪərɪəlz] [laɪnd] [wɪð] ['hɔːsheə(r)] [ɔː(r)]

Upon	these	the	nest	proper	is	placed	,	of	soft	materials	lined	with	horsehair	or
之上	这些	这	巢	恰当的	是	放置	,	的	柔软的	材料	衬里	和	马鬃	或者

[græs] .

grasses	.
草	.

在这些上面放置真正的巢穴，巢穴由柔软的材料制成，内衬马鬃或草。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔkə] , [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] ['nestɪŋ]

With	the	mockers	,	as	with	other	birds	,	there	is	not	a	fixed	rule	as	to	nesting
和	这	嘲讽者	,	作为	和	其他	鸟类	,	那里	是	不是	一个	固定的	规则	作为	到	嵌套

[mə'tɪərɪəlz] .

materials	.
材料	.

和其他鸟类一样，嘲鸫的筑巢材料并没有固定的规则。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [tuː; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Outside	of	a	few	fundamental	principles	as	to	foundations	,	etc	.	,
外部	的	一个	很少	基本的	原则	作为	到	基础	,	ETC	.	,

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [æt; ət] [hænd] .

they	select	the	material	at	hand	.
他们	选择	这	材料	在	手	.

除了基础等方面的几项基本原则外，他们会选择手头现有的材料。

[weə(r)] ['kɒtn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Where	cotton	is	to	be	obtained	they	use	it	,	and	strings	in	place	of	grass	.
在哪里	棉布	是	到	是	获得	他们	使用	它	,	和	字符串	在	地方	的	草	.

凡是有棉花的地方，他们就用棉花，用绳子代替草。

[liːvz] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌlki] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

Leaves	in	the	foundation	are	bulky	and	little	trouble	to	gather	.
树叶	在	这	基础	是	笨重	和	小的	麻烦	到	收集	.

地基里的落叶体积庞大，收集起来也很方便。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkə] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd]['saɪlənt][dʒʌst][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

We	have	found	a	pair	of	mockers	very	sly	and	silent	just	at	nesting	-	time	.
我们	有	成立	一个	一对	的	嘲讽者	非常	狡猾	和	沉默的	只是	在	嵌套	-	时间	.

我们在筑巢期发现了一对非常狡猾且安静的嘲鸫。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nest] [wɜːk] ,

Or	the	female	will	be	at	the	nest	work	,
或者	这	女性	将要	是	在	这	巢	工作	,

或者雌鸟会在巢穴里忙碌。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

while	her	mate	is	singing	at	a	distance	as	if	to	distract	us	from	the	scene	of	action	.
尽管	她	伴侣	是	歌唱	在	一个	距离	作为	如果	到	转移	我们	从	这	场景	的	行动	.

而她的伴侣则在远处歌唱，仿佛是为了分散我们对眼前景象的注意力。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [graʊndz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl] [bɜːdz] [ɪk'striːm] ['kɒnfɪdəns] ,

However	,	in	our	grounds	,	where	we	have	taught	all	birds	extreme	confidence	,
然而	,	在	我们的	理由	,	在哪里	我们	有	教授	全部	鸟类	极端	信心	,

然而，在我们训练所有鸟类都拥有极强自信的场地里，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [prə'gresɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

the	good	work	progresses	in	plain	sight	.
这	好的	工作	进展	在	清楚的	视线	.

好事在众目睽睽之下悄然发生。

[wʌn] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkə] [wɪl] ['dezət] [ə; eɪ] [nest] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

One	writer	has	declared	that	a	pair	of	mockers	will	desert	a	nest	if	you	so	much	as	look	at	it	.
一	作家	有	声明	那	一个	一对	的	嘲讽者	将要	沙漠	一个	巢	如果	你	所以	很多	作为	看	在	它	.

一位作家曾宣称，如果你只是看一眼鸟巢，一对嘲鸫就会弃巢而去。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] [frendz] .

This	is	true	only	where	they	are	very	wild	and	unaccustomed	to	human	friends	.
这	是	真的	仅有的	在哪里	他们	是	非常	荒野	和	不习惯	到	人类	朋友们	.

这种情况只适用于那些非常野生且不习惯与人类接触的动物。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .

When	once	the	young	are	hatched	the	fun	begins	.
什么时候	一次	这	年轻的	是	孵化	这	乐趣	开始	.

幼崽孵化后，好戏才真正开始。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [meɪl] [siːsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

During	the	day	the	male	ceases	to	sing	,
期间	这	天	这	男性	停止	到	唱歌	,

白天，雄鸟停止鸣叫。

[ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [meɪ]

and	devotes	himself	to	giving	exact	information	as	to	where	the	nest	may
和	奉献	他自己	到	给予	精确的	信息	作为	到	在哪里	这	巢	可能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他致力于提供关于鸟巢所在位置的准确信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

Of	course	this	information	is	unintentional	.
的	课程	这	信息	是	无意的	.

当然，这些信息并非有意泄露。

[hiː; hi] [flaɪz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [step] [aʊt] [ɪn] [saɪt] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

He	flies	at	us	if	we	step	out	in	sight	,	screaming	with	all	his	might	.
他	苍蝇	在	我们	如果	我们	步	出去	在	视线	,	尖叫	和	全部	他的	可能	.

如果我们走到他视线范围内，他就会朝我们扑过来，发出震耳欲聋的尖叫。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði] [laʊdə] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [kraɪz] ,

The	nearer	we	approach	the	nest	the	louder	and	nearer	he	cries	,
这	更近	我们	方法	这	巢	这	更大声	和	更近	他	哭泣	,

我们越靠近鸟巢，他的叫声就越大越近。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [tɜːnz] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði]

until	he	actually	has	an	attack	of	hysterics	and	turns	somersaults	in	the
直到	他	实际上	有	一个	攻击	的	癔症	和	转弯	空翻	在	这

[eə(r)] [ɔː(r)] ['kwivə] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] .

air	or	quivers	in	the	foliage	.
空气	或者	箭筒	在	这	叶子	.

直到他真的歇斯底里发作，在空中翻跟头或在树叶间颤抖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

If	it	be	possible	to	reach	you	from	behind	,
如果	它	是	可能的	到	抵达	你	从	在后面	,

如果可以从背后接近你，

[hiː; hi] [daɪvz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nɪps] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

he	dives	at	your	shoulder	and	nips	at	your	hair	.
他	潜水	在	你的	肩膀	和	乳头	在	你的	头发	.

他猛地扑向你的肩膀，轻轻咬你的头发。

['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['nevə(r)] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

Always	from	behind	,	never	facing	you	.
总是	从	在后面	,	绝不	面向	你	.

总是从背后，从不面对你。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [meit] [flit] [θruː] [ðə; ði] [bau] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] [-]

His	quiet	mate	flits	through	the	boughs	as	if	she	understands	her	[	33	]
他的	安静的	伴侣	飞掠	通过	这	树枝	作为	如果	她	明白	她	[	-	]

他的安静伴侣在树枝间穿梭，仿佛她理解他[33]

['hʌzbəndz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

husband's	exaggerated	solicitude	,	and	half	smiles	to	see	his	performances	.
丈夫的	夸张的	关怀	,	和	一半	微笑	到	看	他的	表演	.

丈夫过分殷勤，看到他的表演时脸上带着一丝微笑。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

In	a	day	or	two	the	young	birds	are	able	to	speak	for	themselves	,
在	一个	天	或者	二	这	年轻的	鸟类	是	有能力的	到	说话	为了	他们自己	,

一两天后，幼鸟就能自己说话了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [bruːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ɪz] ['hætʃt] ,

and	from	this	on	until	the	next	brood	of	their	parents	is	hatched	,
和	从	这	在	直到	这	下一个	幼虫	的	他们的	父母	是	孵化	,

从那时起，直到它们的父母孵化出下一窝幼崽为止，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [skwiːl] .

the	youngsters	keep	up	a	coaxing	squeal	.
这	年轻人	保持	向上	一个	哄骗	尖叫	.

孩子们不停地发出哄哄的尖叫声。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [ðeɪ] [flai] ['ɔːkwədli] [ə'baʊt] ,

Getting	out	of	the	nest	in	about	two	weeks	,	they	fly	awkwardly	about	,
获得	出去	的	这	巢	在	关于	二	周	,	他们	飞	尴尬地	关于	,

大约两周后它们就离开了巢穴，笨拙地四处飞行。

['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][kæts][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θiːvz] .

easy	prey	to	cats	and	other	thieves	.
简单的	猎物	到	猫	和	其他	窃贼	.

很容易成为猫和其他小偷的猎物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [egz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkə] [duː; də] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [reɪz]

From	a	nest	of	four	or	five	eggs	a	pair	of	mockers	do	well	if	they	raise
从	一个	巢	的	四	或者	五	鸡蛋	一个	一对	的	嘲讽者	做	出色地	如果	他们	增加

[tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn] .

two	or	even	one	.
二	或者	甚至	一	.

如果一对嘲鸫从四五个蛋中孵化出两只甚至一只，它们就能成功孵化出两只或一只。

[naɪt] [bɜːdz][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] ,

Night	birds	find	them	easy	to	steal	,
夜晚	鸟类	寻找	他们	简单的	到	偷	,

夜行鸟类很容易偷到它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət][fɜːst] ,

for	they	sleep	on	the	ground	or	under	a	bush	at	first	,
为了	他们	睡觉	在	这	地面	或者	在下面	一个	衬套	在	第一的	,

因为它们起初是睡在地上或灌木丛下的。

['biːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][flai] ;

being	several	days	in	learning	to	fly	;
存在	一些	天	在	学习	到	飞	;

花了几天时间学习飞行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	a	much	longer	time	in	learning	to	eat	by	themselves	.
和	一个	很多	更长	时间	在	学习	到	吃	经过	他们自己	.

学习自己吃饭的时间也更长。

[ðɪs] [jɪə(r)] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɔkə] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] ['rɑːzbəriz] .

This	year	three	sets	of	young	mockers	were	raised	on	raspberries	.
这	年	三	套	的	年轻的	嘲讽者	是	提高	在	覆盆子	.

今年，有三批幼年嘲鸫是用覆盆子养大的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nest] ,

They	were	brought	to	the	patch	as	soon	as	they	left	the	nest	,
他们	是	带来	到	这	修补	作为	很快	作为	他们	左边	这	巢	,

它们一离开巢穴就被带到了这片灌木丛里。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [keɪnz] .

where	they	remained	on	the	ground	along	the	drooping	canes	.
在哪里	他们	剩余	在	这	地面	沿着	这	下垂	拐杖	.

他们就那样沿着垂下的芦苇丛躺在地上。

[ðə; ði][əʊld][bɜ˞dz] [kept] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	old	birds	kept	with	them	,
这	老的	鸟类	保留	和	他们	,

老鸟们一直陪伴着它们。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][taɪm][æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [θɪŋz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['helpɪŋ]

putting	in	all	their	time	at	teaching	the	awkward	things	the	art	of	helping
推杆	在	全部	他们的	时间	在	教学	这	尴尬的	事物	这	艺术	的	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们投入所有时间教授那些令人尴尬的事情，即自助的艺术。

[ðə; ði]['peərənt][bɜːd] [wʊd] [hɒp][ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	parent	bird	would	hop	up	a	foot	or	two	,
这	父母	鸟	会	跳	向上	一个	脚	或者	二	,

亲鸟会跳起来一两英尺高，

[siːz] [ə; eɪ][tɪp][end][ɒv; əv][ə; eɪ][twɪg][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːp] [ɒv; əv] ['beriz] ,

seize	a	tip	end	of	a	twig	on	which	was	the	usual	group	of	berries	,
抢占	一个	提示	结尾	的	一个	枝条	在	哪个	曾是	这	通常	团体	的	浆果	,

抓住一根树枝的顶端，上面通常长着一簇浆果。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	bring	it	down	to	the	ground	,
和	带来	它	向下	到	这	地面	,

并将其摔到地上，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] " [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] .

holding	it	there	and	bidding	the	young	ones	"	take	a	bite	.
保持	它	那里	和	投标	这	年轻的	一个	"	拿	一个	咬	.

拿着它，示意孩子们“咬一口”。

" [nɒt] [ə; eɪ][baɪt] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] ,

"	Not	a	bite	would	they	take	,
"	不是	一个	咬	会	他们	拿	,

他们一口也不肯吃。

['skwiːlɪŋ] [wɪð] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][bɜːd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

squealing	with	mouth	wide	open	and	waiting	for	the	old	bird	to	pick	the
尖叫	和	嘴	宽的	打开	和	等待	为了	这	老的	鸟	到	挑选	这

['beri] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [θrəʊt] ,

berry	and	place	it	in	the	capacious	throat	,
浆果	和	地方	它	在	这	宽敞	喉	,

它张着大嘴发出尖叫声，等着老鸟摘下浆果放进它宽阔的喉咙里。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]

the	yellow	margins	of	the	base	of	the	beak	shining	in	the	sun	like	melted	butter
这	黄色的	边距	的	这	根据	的	这	喙	灼灼	在	这	太阳	喜欢	融化	黄油

.

:

.

喙基部的黄色边缘在阳光下闪闪发光，就像融化的黄油一样。

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] [ðiːz] [bɜ˞dz] [laɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] ,

And	butter	these	birds	like	,	as	well	as	the	robins	,
和	黄油	这些	鸟类	喜欢	,	作为	出色地	作为	这	知更鸟	,

这些鸟儿，还有知更鸟，都喜欢吃黄油。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

for	they	come	to	the	garden	table	and	eat	it	with	the	bread	and
为了	他们	来	到	这	花园	桌子	和	吃	它	和	这	面包	和

['doʊnʌts] [ænd; ənd][paɪ][laɪk] ['hʌŋgri] [træmp] .

doughnuts	and	pie	like	hungry	tramps	.
甜甜圈	和	馅饼	喜欢	饥饿的	流浪汉	.

因为他们来到花园的桌子旁，像饥饿的流浪汉一样，把它和面包、甜甜圈、馅饼一起吃掉。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æʃi] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [brest] ,

Unlike	the	ashy	white	of	the	parent	breast	,
与此不同	这	灰烬	白色的	的	这	父母	胸部	,

与母乳灰白色的质地不同，

[ðə; ði] ['dʒʊvənl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [vest] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪtʃ] [ˌdisə'piə] [æt; ət]

the	juveniles	have	a	dotted	vest	very	pretty	to	look	at	,	which	disappears	at
这	幼年	有	一个	虚线	背心	非常	漂亮的	到	看	在	,	哪个	消失	在

[ðə; ði] [fɜːst] [məʊlt] .

the	first	molt	.
这	第一的	蜕皮	.

幼虫身上有一块非常漂亮的斑点背心，这块背心会在第一次蜕皮时消失。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪz] [fruːt] [ænd; ənd] [miːt] . [-]

The	natural	food	of	the	mocking	-	bird	is	fruit	and	meat	.	[	34	]
这	自然的	食物	的	这	嘲讽	-	鸟	是	水果	和	肉	.	[	-	]

嘲鸫的天然食物是水果和肉类。[34]

[ðeɪ] [kætʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪkætʃə(r)] ,

They	catch	an	insect	on	the	wing	with	almost	the	cunning	of	a	flycatcher	,
他们	抓住	一个	昆虫	在	这	翼	和	几乎	这	狡猾	的	一个	捕蝇鸟	,

它们捕捉飞行中的昆虫，几乎和捕蝇鸟一样狡猾。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

and	listen	on	the	ground	like	a	robin	,
和	听	在	这	地面	喜欢	一个	罗宾	,

像知更鸟一样趴在地上倾听，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌg] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒg][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [swɔːd] .

for	the	muffled	tread	of	a	bug	under	a	log	or	in	the	sward	.
为了	这	闷音	踏	的	一个	漏洞	在下面	一个	日志	或者	在	这	草	.

昆虫在原木下或草地上发出的轻微脚步声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['tairənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] .

They	are	not	the	tyrants	they	are	sometimes	accredited	with	being	.
他们	是	不是	这	暴君	他们	是	有时	认证	和	存在	.

他们并非人们有时所认为的那种暴君。

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] [dʌz] [nɒt] [faɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

The	mocker	does	not	fight	a	pitched	battle	with	other	birds	as	often	as
这	嘲讽者	做	不是	斗争	一个	投球	战斗	和	其他	鸟类	作为	经常	作为

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] .

opportunity	offers	.
机会	优惠	.

嘲鸫不会像其他鸟类那样，抓住机会就与其他鸟类展开正面冲突。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

Like	many	another	voluble	being	,	his	bark	is	worse	than	his	bite	.
喜欢	许多	其他	健谈的	存在	,	他的	吠	是	更糟	比	他的	咬	.

像许多其他能说会道的人一样，他的叫嚣远比实际行动可怕。

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪz] [lɔː] .

Not	his	weapon	,	but	his	word	,	is	law	.
不是	他的	武器	,	但	他的	单词	,	是	法律	.

他的武器不是法律，而是他的话语，那就是法律。

[səʊ] [frə'tɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɔkə] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ,

So	fraternal	are	the	mockers	,	as	we	see	them	,
所以	兄弟	是	这	嘲讽者	,	作为	我们	看	他们	,

在我们看来，这些嘲讽者之间竟也如此兄弟情谊。

[ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪn'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

that	the	close	coming	of	them	near	the	house	in	spring	insures	us	the	company
那	这	关闭	未来	的	他们	靠近	这	房子	在	春天	保险	我们	这	公司

[ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜ͡ːdz] .

of	many	other	birds	.
的	许多	其他	鸟类	.

春天，它们频繁光顾房屋附近，保证了我们能有许多其他鸟类陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['mɔkə] .

It	is	hard	to	outwit	the	mockers	.
它	是	难的	到	智胜	这	嘲讽者	.

很难智胜那些嘲讽者。

[ðeɪ] [lʌv] [fruːt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] ['ɪnsekts] .

They	love	fruit	of	any	sort	as	well	as	they	love	insects	.
他们	爱	水果	的	任何	种类	作为	出色地	作为	他们	爱	昆虫	.

它们喜欢各种水果，也喜欢昆虫。

[ðeɪ] [dəʊt] [ɒn] ['skeəˌkrəʊz] , [ðəʊz] " ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] " [ɒv; əv] [də'mestɪk] [bɜ͡ːdz] ,

They	dote	on	scarecrows	,	those	"	guardian	angels	"	of	domestic	birds	,
他们	宠爱	在	稻草人	,	那些	"	监护人	天使	"	的	国内的	鸟类	,

他们非常喜爱稻草人，这些被他们视为家禽“守护天使”的生物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɔː(r)] [pɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	have	been	seen	to	kiss	their	cheeks	or	pick	out	their	eyes	.
和	有	到过	已见	到	吻	他们的	脸颊	或者	挑选	出去	他们的	眼睛	.

有人看到他们亲吻他们的脸颊或挖出他们的眼睛。

[wiː; wi] [kɔːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [pə'sɪmən] - [triː] [ɪn] [ðə; ði]

We	caused	one	of	these	terrors	to	stand	in	the	Christmas	persimmon	-	tree	in	the
我们	导致	一	的	这些	恐怖	到	站立	在	这	圣诞节	柿子	-	树	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

我们让其中一个恐怖生物站在花园里的圣诞柿子树上，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɔkə] [wʊd] [stænd] [ə'luːf] .

thinking	that	,	for	fright	of	him	,	the	mockers	would	stand	aloof	.
思维	那	,	为了	惊吓	的	他	,	这	嘲讽者	会	站立	超然	.

他认为，那些嘲笑他的人会因为害怕他而远离他。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

It	rained	,
它	下雨了	,

下雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['snʌgl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hæt] - [brɪm]

and	the	first	bird	that	came	along	snuggled	under	his	chin	with	the	hat	-	brim
和	这	第一的	鸟	那	来了	沿着	依偎着	在下面	他的	下巴	和	这	帽子	-	帽檐

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

for	an	umbrella	.
为了	一个	伞	.

第一只飞来的鸟儿依偎在他的下巴下，用帽檐当伞。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] .

That	was	a	linnet	.
那	曾是	一个	麻雀	.

那是一只红雀。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɒkə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .

Along	came	a	mocker	and	took	refuge	under	the	other	ear	of	the	angel	.
沿着	来了	一个	嘲讽者	和	采取	避难所	在下面	这	其他	耳朵	的	这	天使	.

一个嘲讽者走了过来，躲到了天使的另一只耳朵底下。

[wiː; wi] [taɪd] ['peɪpə(r)][bægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fruːt] ,

We	tied	paper	bags	around	the	fruit	,
我们	系	纸	包	大约	这	水果	,

我们用纸袋把水果包起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔkə] [bɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] .

but	the	mockers	bit	holes	in	the	bags	and	took	the	persimmons	.
但	这	嘲讽者	少量	孔	在	这	包	和	采取	这	柿子	.

但嘲笑者们在袋子上咬了几个洞，拿走了柿子。

[wiː; wi] [pɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['triːtɒp] , [bʌt; bət] [piːp] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	pinned	a	sheet	over	the	whole	treetop	,	but	peep	-	holes	were	sufficient	.
我们	已置顶	一个	床单	超过	这	所有的	树梢	,	但	窥视	-	孔	是	充足的	.

我们用床单盖住了整个树梢，但开几个窥视孔就足够了。

[ɪn] [went] [ðə; ði] ['mɔkə] [laɪk] [maɪs] [ænd; ənd] [held] [kə'raʊzəl] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

In	went	the	mockers	like	mice	and	held	carousals	under	cover	.
在	去	这	嘲讽者	喜欢	小鼠	和	握住	旋转木马	在下面	覆盖	.

嘲笑者们像老鼠一样溜了进去，在掩体后举行了狂欢作乐的活动。

[teim] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

Tamed	when	young	,	and	given	the	freedom	of	the	whole	house	,
驯服	什么时候	年轻的	,	和	给定	这	自由	的	这	所有的	房子	,

从小驯服，并被赋予在整个房子里自由活动的权利，

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [fiːlz] ['feəli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

a	mocking	-	bird	feels	fairly	at	home	and	is	good	company	,
一个	嘲讽	-	鸟	感觉	相当	在	家	和	是	好的	公司	,

一只嘲鸫感觉很自在，而且是个不错的伙伴。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	if	there	be	an	invalid	in	the	family	.
尤其	如果	那里	是	一个	无效的	在	这	家庭	.

尤其是有病人卧病在床的时候。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][mɔː(r)] [fʌn] ,

The	bigger	the	house	the	more	fun	,
这	大	这	房子	这	更多的	乐趣	,

房子越大越有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [fɔːm] [ðə; ði]

for	the	limits	of	the	cage	in	which	birds	are	usually	confined	form	the
为了	这	限制	的	这	笼	在	哪个	鸟类	是	通常	受限	形式	这

['greɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

greatest	objection	to	keeping	them	in	captivity	.
最	异议	到	保持	他们	在	囚禁	.

鸟类通常被限制在狭小的笼子里，这是人们反对圈养鸟类的最大原因。

[fjuː] ['keɪdʒɪz] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]

Few	cages	admit	of	sufficient	[	35	]
很少	笼子	承认	的	充足的	[	-	]

很少有笼子能容纳足够的[35]

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɒp] .

room	for	the	stretch	of	wing	in	flight	,	or	even	for	a	respectable	hop	.
房间	为了	这	拉紧	的	翼	在	航班	,	或者	甚至	为了	一个	可敬	跳	.

有足够的空间让机翼在飞行中伸展，甚至可以进行一次像样的跳跃。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][bɜːd] [seɪv] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'res] .

We	know	of	no	bird	save	a	parrot	which	chooses	to	be	caressed	.
我们	知道	的	不	鸟	节省	一个	鹦鹉	哪个	选择	到	是	被爱抚	.

除了鹦鹉之外，我们不知道还有哪种鸟类会选择被人抚摸。

[bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪni] - [pɪgz] , [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] ['ɪntuː] [gʊd] [tɜːmz] .

Birds	are	not	guinea	-	pigs	,	to	be	scratched	into	good	terms	.
鸟类	是	不是	几内亚	-	猪	,	到	是	刮痕	进入	好的	条款	.

鸟类不是豚鼠，不能通过挠痒痒来建立良好的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)] .

It	spoils	the	plumage	and	disagrees	with	the	temper	.
它	战利品	这	羽毛	和	不同意	和	这	脾气	.

它会弄脏羽毛，而且会扰乱鸟的性情。

[ə; eɪ] ['mɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['nevə(r)] [treɪlz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [skɜːt] .

A	mocker	on	the	ground	never	trails	his	coat	-	skirt	.
一个	嘲讽者	在	这	地面	绝不	小径	他的	外套	-	裙子	.

地上的嘲讽者绝不会拖着他的外套裙摆。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['greɪsfəli] ,

He	lifts	his	tail	gracefully	,
他	电梯	他的	尾巴	优雅地	,

他优雅地抬起尾巴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪl] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

as	if	he	knows	that	contact	with	the	grass	will	disarrange	his	feathers	.
作为	如果	他	知道	那	接触	和	这	草	将要	打乱	他的	羽毛	.

仿佛他知道接触到草地会使他的羽毛乱糟糟的。

[ɪn] " [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , " ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ðʌs] :

In	"	Evangeline	,	"	Longfellow	immortalized	the	mocking	-	bird	thus	:
在	"	伊万杰琳	,	"	朗费罗	永垂不朽	这	嘲讽	-	鸟	因此	:

在《伊万杰琳》中，朗费罗这样将嘲鸫描绘得永垂不朽：

" [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , ['waɪldɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,

"	Then	from	a	neighboring	thicket	,	the	mocking	-	bird	,	wildest	of	singers	,
"	然后	从	一个	邻接	灌木丛	,	这	嘲讽	-	鸟	,	最狂野的	的	歌手	,

“然后，从附近的灌木丛中，传来嘲鸫的歌声，它是最狂野的歌唱家，

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Swinging	aloft	on	a	willow	spray	that	hung	o'er	the	waters	,
摇摆	高空	在	一个	柳	喷	那	悬挂	超过	这	水	,

荡着垂在水面上的柳枝，

[ʃʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['mjuːzɪk]

Shook	from	his	little	throat	such	floods	of	delirious	music
震惊	从	他的	小的	喉	这样的	洪水	的	谵妄	音乐

他小小的喉咙里涌出如潮水般汹涌的狂喜音乐。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

That	the	whole	air	and	the	woods	and	the	waves	seemed	silent	to	listen	.
那	这	所有的	空气	和	这	树林	和	这	波浪	似乎	沉默的	到	听	.

整个空气、树林和海浪都仿佛静默无声，静静聆听。

['pleɪntɪv] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [təʊnz] , [ænd; ənd][sæd] ; [ðen] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ,

Plaintive	at	first	were	the	tones	,	and	sad	;	then	soaring	to	madness	,
哀怨	在	第一的	是	这	音调	,	和	伤心	;	然后	翱翔	到	疯狂	,

起初是哀怨悲伤的语调；然后逐渐飙升至疯狂。

[tɪl] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

Till	having	gathered	them	all	,	he	flung	them	abroad	in	derision	,
直到	拥有	聚集	他们	全部	,	他	扔	他们	国外	在	嘲笑	,

他把它们全部收集起来，然后嘲笑地扔到外面。

[æz; əz] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

As	when	,	after	a	storm	,	a	gust	of	wind	through	the	treetops
作为	什么时候	,	后	一个	风暴	,	一个	阵风	的	风	通过	这	树梢

就像暴风雨过后，一阵风吹过树梢一样

[ʃeɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] . " [-]

Shakes	down	a	rattling	of	rain	in	a	crystal	shower	on	the	branches	.	"	[	36	]
奶昔	向下	一个	嘎嘎作响	的	雨	在	一个	水晶	淋浴	在	这	分支	.	"	[	-	]

雨水如水晶般倾泻而下，在树枝上发出沙沙的声响。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kæt] - [bɜːd]

THE	CAT	-	BIRD
这	猫	-	鸟

猫鸟

[waɪ] , [səʊ][aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [bɜːd] ,

Why	,	so	I	will	,	you	noisy	bird	,
为什么	,	所以	我	将要	,	你	嘈杂	鸟	,

为什么？所以我才要这么做，你这只吵闹的鸟。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪl] ['ædvətaɪz] [juː; jʊ] ;

This	very	day	I'll	advertise	you	;
这	非常	天	患病的	广告	你	;

今天我就要为你做广告；

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['bɪzi] [wʌnz] [meɪ] [praɪz] [juː; jʊ] .

Perhaps	some	busy	ones	may	prize	you	.
也许	一些	忙碌的	一个	可能	奖	你	.

或许一些忙碌的人会很欣赏你。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kæt] - [bɜːd] , [əʊ] [nəʊ] !

He	is	not	always	the	cat	-	bird	,	O	no	!
他	是	不是	总是	这	猫	-	鸟	,	哦	不	!

他并不总是猫鸟，哦不！

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['swiːtɪst] ['sɪŋəz] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [hæz; həz] ['feəli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	is	one	of	our	sweetest	singers	before	day	has	fairly	opened	her	eyes	.
他	是	一	的	我们的	最甜美的	歌手	前	天	有	相当	打开	她	眼睛	.

在她睁开双眼之前，他是我们最甜美的歌手之一。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [wʌn] [siːz] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

Before	it	is	light	enough	to	be	sure	that	what	one	sees	be	a	bird	or	a
前	它	是	光	足够的	到	是	当然	那	什么	一	看到	是	一个	鸟	或者	一个

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

在天色足够亮，能够确定所见的是鸟还是影子之前，

[ðə; ði] [kæt] - [bɜːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	cat	-	bird	is	in	the	bushes	.
这	猫	-	鸟	是	在	这	灌木丛	.

灰猫鸟在灌木丛里。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [flit] ,

Singing	as	he	flits	,
歌唱	作为	他	飞掠	,

他一边歌唱一边飞翔，

[ðɪs] ['ɜːli] ['raɪzə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] ['iːtə(r)] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [frɪndʒd] [edʒ]
this **early** **riser** **and** **early** **eater** **passes** **from** **bush** **to** **bush** **on** **the** **fringed** **edge**
这 早期的 立管 和 早期的 食客 通过 从 衬套 到 衬套 在 这 流苏 边缘
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
of **morning** **,**
的 早晨 ,

这个早起早吃的人在晨曦初露之际，从一丛灌木走到另一丛灌木。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .
conscious **of** **happiness** **and** **hunger** **.**
有意识的 的 幸福 和 饥饿 .

意识到幸福和饥饿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪmɪkri] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
With **a** **quaint** **talent** **for** **mimicry** **he** **tries** **to** **reproduce** **the** **notes** **of** **other**
和 一个 古雅 天赋 为了 模仿 他 尝试 到 复制 这 笔记 的 其他
[bɜːdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

他拥有一种奇特的模仿天赋，试图模仿其他鸟类的鸣叫声。

[wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] ; ['gɪvɪŋ] ['əʊnli] [ʃɔːt] ['snætʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst]
with **partial** **success** **;** **giving** **only** **short** **snatches** **,** **however** **,** **as** **if** **afraid** **to** **trust**
和 部分的 成功 ; 给予 仅有的 短的 抢夺 , 然而 , 作为 如果 害怕的 到 相信
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

取得了一些成功；但每次都只是浅尝辄止，仿佛不敢相信自己。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] [tʃɜːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['draʊzi] [təʊn] ,
In **the** **hush** **of** **evening** **when** **the** **cricket's** **chirp** **has** **a** **drowsy** **tone** **,**
在 这 嘘 的 晚上 什么时候 这 板球的 啁啾 有 一个 昏昏欲睡 语气 ,

在夜幕降临的静谧中，蟋蟀的鸣叫声带着一丝慵懒的意味，

[ðə; ðɪ][kæt] - [bɜːd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['melədi] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the **cat** **-** **bird** **makes** **his** **melody** **,** **each** **individual** **with** **cadences** **of** **his** **own** **.**
这 猫 - 鸟 制作 他的 旋律 , 每个 个人 和 节奏 的 他的 自己的 .

猫鸟奏出自己的旋律，每只猫鸟都有自己独特的节奏。

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Now **like** **a** **thrush** **and** **now** **like** **a** **nightingale** **,** **he** **sings** **,**
现在 喜欢 一个 画眉 和 现在 喜欢 一个 夜莺 , 他 唱歌 ,

他一会儿像画眉鸟一样歌唱，一会儿又像夜莺一样歌唱。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] .
though **he** **is** **not** **to** **be** **compared** **with** **the** **mocking** **-** **bird** **in** **powers** **of** **mimicry** **.**
尽管 他 是 不是 到 是 比较的 和 这 嘲讽 - 鸟 在 权力 的 模仿 .

虽然他的模仿能力无法与嘲鸫相提并论。

[jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] - .
Yet **his** **own** **personal** **notes** **are** **as** **sweet** **as** **the** **mocker's** **.**
然而 他的 自己的 个人的 笔记 是 作为 甜的 作为 这 - .

然而，他自己的私人笔记却和嘲讽者的笔记一样甜美。

[bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi][hæz; həz] " [ə'nʌðə(r)] [saɪd] , " [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]
But **,** **like** **most** **persons** **,** **he** **has** **"** **another** **side** **,** **"** **on** **which** **account** **he** **came** **by**
但 , 喜欢 最多 人 , 他 有 " 其他 边 , " 在 哪个 帐户 他 来了 经过
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

但是，和大多数人一样，他也有“另一面”，这也是他名字的由来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪz]['mɪsɪz] . [kæt] - [bɜːd][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

And	his	mate	is	Mrs	.	Cat	-	bird	as	well	,	for	she	,	too	,
和	他的	伴侣	是	太太	.	猫	-	鸟	作为	出色地	,	为了	她	,	也	,

他的伴侣也是猫鸟夫人，因为她也.....

['imiteit] [ðə; ði]['fiːlaɪn] [fəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [bɜ·dz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

imitates	the	feline	foe	of	all	birds	,	more	especially	at	nesting	-	time	.
模仿	这	猫科动物	敌人	的	全部	鸟类	,	更多的	尤其	在	嵌套	-	时间	.

模仿所有鸟类的天敌——猫科动物，尤其是在筑巢期。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

There	is	a	legend	to	fit	the	case	,	as	usual	.
那里	是	一个	传奇	到	合身	这	案件	,	作为	通常	.

不出所料，总有相应的传说来解释这种情况。

[ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [kæt] ,

This	bird	was	once	a	great	gray	cat	,
这	鸟	曾是	一次	一个	伟大的	灰色的	猫	,

这只鸟曾经是一只巨大的灰色猫科动物。

[ænd; ənd][gɒt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɜ·dz] [æz; əz] [nest] [ɪn] [ləʊ] [bʊʃɪz] .

and	got	its	living	by	devouring	the	young	of	such	birds	as	nest	in	low	bushes	.
和	得到	它是	活的	经过	吞噬	这	年轻的	的	这样的	鸟类	作为	巢	在	低的	灌木丛	.

它以低矮灌木丛中筑巢的鸟类的幼鸟为生。

[kæt] [bɜːd] . [-]

CAT	BIRD	.	[	37	]
猫	鸟	.	[	-	]

猫鸟。[37]

[ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kæt] .

All	the	birds	met	in	convention	to	pray	the	gods	they	might	be	rid	of	this	particular	cat	.
全部	这	鸟类	遇见	在	习俗	到	祈祷	这	神	他们	可能	是	摆脱	的	这	特别的	猫	.

所有的鸟儿都聚集在一起，向神灵祈祷，希望他们能摆脱这只猫。

[æz; əz][nəʊ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['əʊnli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ,

As	no	created	thing	may	be	absolutely	deprived	of	life	,	but	only	transformed	into	some	other	being	,
作为	不	创建	事物	可能	是	绝对地	被剥夺的	的	生活	,	但	仅有的	转变	进入	一些	其他	存在	,

任何被造之物都不可能完全失去生命，而只能转化为其他生命形式。

[ðɪs] [kæt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] ,

this	cat	was	changed	into	a	bird	,
这	猫	曾是	已更改	进入	一个	鸟	,

这只猫被变成了一只鸟。

[ˌhens'fɔːθ] [duːmd] [tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

henceforth	doomed	to	mew	and	scream	like	a	kitten	in	trouble	.
今后	注定失败	到	喵	和	尖叫	喜欢	一个	小猫	在	麻烦	.

从此以后，它注定要像一只遇险的小猫一样喵喵叫、尖叫。

[ɪts] [nəʊt] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɜ·dz] ,

Its	note	long	since	ceased	to	have	much	effect	upon	the	birds	,
它是	笔记	长的	自从	停止	到	有	很多	影响	之上	这	鸟类	,

它的声音早已对鸟类产生了多大影响。

[huː] ['seldəm] [mis'teik] [ɪts][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] ['enəmi] [ɪn][fɜː(r)][ænd; ənd] [klɔːz] .

who	seldom	mistake	its	cry	for	that	of	their	real	enemy	in	fur	and	claws	.
WHO	很少	错误	它是	哭	为了	那	的	他们的	真实的	敌人	在	毛皮	和	爪子	.

它们很少会将它的叫声误认为是真正身披皮毛利爪的敌人的叫声。

[nɒt] [səʊ][ɪts]['hjuːmən] [frendz] ,

Not	so	its	human	friends	,
不是	所以	它是	人类	朋友们	,

但它的人类朋友却并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæt] [wen]

for	it	takes	a	fine	ear	indeed	to	distinguish	the	bird	from	a	cat	when
为了	它	需要	一个	美好的	耳朵	的确	到	区分	这	鸟	从	一个	猫	什么时候

['naɪðə(r)] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

neither	is	in	sight	.
两者都不	是	在	视线	.

因为要分辨出鸟和猫，即使两者都不在视线范围内，也需要非常敏锐的耳朵。

[naʊ] [ðɪs] [bɜːd] , [duːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [rʌnz] ,

Now	this	bird	,	doomed	,	as	the	superstition	runs	,
现在	这	鸟	,	注定失败	,	作为	这	迷信	跑步	,

如今这只鸟，注定要下地狱，正如迷信的说法那样。

[tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd] [lɜːk] [ə'baʊt] [ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['seldəm] [flaɪz] [haɪ] ,

to	prowl	and	lurk	about	in	dark	places	near	the	ground	,	seldom	flies	high	,
到	潜行	和	潜伏	关于	在	黑暗的	地方	靠近	这	地面	,	很少	苍蝇	高的	,

喜欢在地面附近的黑暗地方徘徊和潜伏，很少飞到高处。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [nest] [ɪn] [triːz] .

nor	does	it	often	nest	in	trees	.
也不	做	它	经常	巢	在	树木	.

它也不常在树上筑巢。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntɜ] , [haʊ'evə(r)] ,

This	does	not	prevent	the	singer	from	exercising	his	musical	talents	,	however	,
这	做	不是	防止	这	歌手	从	锻炼	他的	音乐	天赋	,	然而	,

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

然而，这并没有阻止这位歌手发挥他的音乐才能，更重要的是，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] .

than	it	does	the	meadow	-	lark	or	the	song	-	sparrow	.
比	它	做	这	草地	-	云雀	或者	这	歌曲	-	麻雀	.

它比草地云雀或歌雀更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt] - [bɜːd][ɪz] [best] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] " [mjuːz] .

It	is	in	midsummer	that	the	cat	-	bird	is	best	known	as	the	bird	that	"	mews	.
它	是	在	盛夏	那	这	猫	-	鸟	是	最好的	已知	作为	这	鸟	那	"	巷子	.

盛夏时节，猫鸟最广为人知的身份是会“喵喵叫”的鸟。

" [ðen] [bəuθ] [bɜːdz] , [ɪf] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [nest] , [flai][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [wɪŋz] ['druːpɪŋ] ,

"	Then	both	birds	,	if	one	approaches	the	nest	,	fly	at	the	intruder	,	wings	drooping	,
"	然后	两个都	鸟类	,	如果	一	方法	这	巢	,	飞	在	这	入侵者	,	翅膀	下垂	,

[teɪl] [spred] ,

tail	spread	,
尾巴	传播	,

“然后，如果其中一只鸟靠近鸟巢，两只鸟都会张开翅膀，尾巴，飞向入侵者。”

[biːk] ['əʊpən] , [həʊl] ['ætɪtjuːd] [wʌn][ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] ['æŋgə(r)] .

beak	open	,	whole	attitude	one	of	scolding	anger	.
喙	打开	,	所有的	态度	一	的	责骂	愤怒	.

张开喙，一副怒斥的模样。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði][bɜːd] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

In	this	mood	the	bird	fears	nothing	,	even	making	up	to	a	stranger	,	and
在	这	情绪	这	鸟	恐惧	没有什么	,	甚至	制作	向上	到	一个	陌生人	,	和

[pekɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

pecking	at	him	.
啄食	在	他	.

在这种状态下，这只鸟什么都不怕，甚至会向陌生人撒娇，啄他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

If	it	would	pass	with	the	waning	summer	and	the	maturing	of	the
如果	它	会	经过	和	这	减弱	夏天	和	这	成熟	的	这

[jʌŋ] [bɜːdz] ,

young	birds	,
年轻的	鸟类	,

如果随着夏日渐逝和幼鸟逐渐长大，这种情况就会过去，

[ðɪs] [bæd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌns] [ə'kwaɪəd] ,

this	bad	temper	of	the	cat	-	bird	would	be	more	tolerable	;	but	once	acquired	,
这	坏的	脾气	的	这	猫	-	鸟	会	是	更多的	可容忍的	;	但	一次	获得	,

这种猫鸟的坏脾气或许还能容忍；但一旦养成，

[ðə; ði]['hæbɪt] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	habit	clings	to	it	,
这	习惯	黏附	到	它	,

这种习惯根深蒂固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nɒt] [tɪl] [nekst]['wɪntə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɪt] .

and	it	may	be	that	not	till	next	winter	will	it	get	over	the	fit	.
和	它	可能	是	那	不是	直到	下一个	冬天	将要	它	得到	超过	这	合身	.

或许要到明年冬天它才能痊愈。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜːd][fɔː(r); fə(r)] ['nestɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	favorite	site	of	the	cat	-	bird	for	nesting	,	as	we	have	observed	it	,
这	最喜欢的	地点	的	这	猫	-	鸟	为了	嵌套	,	作为	我们	有	观察到	它	,

据我们观察，猫鸟最喜欢的筑巢地点是：

[ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['blækbəri] [bʊʃɪz] ,

is	the	middle	of	a	patch	of	blackberry	bushes	,
是	这	中间	的	一个	修补	的	黑莓	灌木丛	,

位于一片黑莓灌木丛的中央，

[səʊ] [dens] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ə; eɪ][bɜːd]

so	dense	and	untrimmed	it	would	be	impossible	for	any	one	save	a	bird
所以	稠密	和	未修剪的	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	节省	一个	鸟

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	reach	it	.
到	抵达	它	.

如此茂密且未经修剪，除了鸟类之外，任何人都不可能够到。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['peərənt][bɜːdz][mʌst; məst] [kriːp] [ɒn] " [ɔːl] [tuːz] " [ɔː(r)] [dɒdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]

Even	the	parent	birds	must	creep	on	"	all	twos	"	or	dodge	along	beneath	the	[	38	]
甚至	这	父母	鸟类	必须	潜行者	在	"	全部	二	"	或者	躲闪	沿着	下面	这	[	-	]

即使是亲鸟也必须"成双成对地"爬行，或者在[38]下面躲闪。

['braɪə(r)] .

briers	.
荆棘	.

荆棘。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vaɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	have	known	it	to	build	in	a	thick	vine	over	the	door	.
我们	有	已知	它	到	建造	在	一个	厚的	藤	超过	这	门	.

我们知道它会在门上长出茂密的藤蔓。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd][ænd; ənd] [braʊn] ['θræʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌtenə'siː]

The	cat	-	bird	and	brown	thrasher	were	always	together	in	our	Tennessee
这	猫	-	鸟	和	棕色的	鹪	是	总是	一起	在	我们的	田纳西州

['gɑːd(ə)n] ; [iːtʃ] ['fɪələs] ,

garden	;	each	fearless	,
花园	;	每个	无畏	,

在我们田纳西州的花园里，灰猫鸟和棕色嘲鹪总是形影不离；它们都无所畏惧。

['nestɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [bʌt; bət] ['difə] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] .

nesting	near	the	door	,	eating	the	same	food	,	but	differing	in	personal	habits	.
嵌套	靠近	这	门	,	吃	这	相同的	食物	,	但	不同	在	个人的	习惯	.

它们在门附近筑巢，吃同样的食物，但个人习性不同。

[ðə; ði][kæt] - ['bɜːrdz] [nest] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blækbəriz] , [ðə; ði] [θræʃɝz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] .

The	cat	-	bird's	nest	was	in	the	blackberries	,	the	thrasher's	in	the	honeysuckle	.
这	猫	-	鸟类	巢	曾是	在	这	黑莓	,	这	碎石机	在	这	金银花	.

灰背鹪的巢筑在黑莓丛中，嘲鹪的巢筑在金银花丛中。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['θræʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

We	often	borrowed	the	young	thrashers	for	exhibition	to	our	friends	in	the
我们	经常	借来的	这	年轻的	鹪鸟	为了	展览	到	我们的	朋友们	在	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

我们经常把年轻的打谷机借给朋友们在客厅里展览。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['peərənts][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

After	the	first	time	or	two	the	parents	did	not	care	,
后	这	第一的	时间	或者	二	这	父母	做过	不是	关心	,

头一两次之后，父母就不在乎了。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑːliŋz] .

but	watched	quietly	from	the	vine	for	the	return	of	their	darlings	.
但	观看	悄悄	从	这	藤	为了	这	返回	的	他们的	亲爱的们	.

但它们静静地从藤蔓上等待着心爱之人的归来。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd] ['neɪbə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ænd; ənd]

The	cat	-	bird	neighbor	,	always	prying	about	,	took	note	of	our	custom	and
这	猫	-	鸟	邻居	,	总是	窥探	关于	,	采取	笔记	的	我们的	风俗	和

[pleɪd] " [spaɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] .

played	"	spy	"	in	the	honeysuckle	.
玩	"	间谍	"	在	这	金银花	.

那只总是四处窥探的猫鸟邻居注意到了我们的习惯，便在金银花丛中扮演起了“间谍”。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [aʊt] [piːp] [ə; eɪ] [blæk] [biːk] ,

At	the	first	opening	of	the	door	out	peeped	a	black	beak	,
在	这	第一的	开幕	的	这	门	出去	偷窥	一个	黑色的	喙	,

门刚一打开，就探出一个黑色的喙。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kæt] - [kraɪ][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][nɒt] [hiːd] .

from	which	proceeded	the	familiar	cat	-	cry	we	had	learned	to	not	heed	.
从	哪个	继续	这	熟悉的	猫	-	哭	我们	有	学习	到	不是	注意	.

随后传来我们早已习以为常、不予理会的猫叫声。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θræʃə(r)] , [wiː; wi]

Paying	no	attention	to	this	self	-	appointed	guardian	of	the	little	thrashers	,	we
付费	不	注意力	到	这	自己	-	任命	监护人	的	这	小的	鹪鸟	,	我们

[tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

took	them	into	the	parlor	,
采取	他们	进入	这	客厅	,

我们没有理会这位自封的小打谷者守护者，而是把它们带进了客厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

where	they	would	remain	for	half	an	hour	.
在哪里	他们	会	保持	为了	一半	一个	小时	.

他们会在那里待上半个小时。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mjuː] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaʊt'saɪd]

All	this	time	the	cat	-	bird	kept	up	its	mewing	and	screaming	at	the	door	,	outside
全部	这	时间	这	猫	-	鸟	保留	向上	它是	舌尖轻触	和	尖叫	在	这	门	,	外部

,

,

,

这段时间里，那只猫鸟一直在门外不停地喵喵叫和尖叫。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

nor	did	it	cease	until	the	birds	were	placed	back	in	the	nest	.
也不	做过	它	停止	直到	这	鸟类	是	放置	后退	在	这	巢	.

直到把鸟儿放回巢里，这种行为才停止。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜ˞dz] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

The	custom	of	the	cat	-	birds	everywhere	to	play	the	detective	,
这	风俗	的	这	猫	-	鸟类	到处	到	玩	这	侦探	,

各地的猫鸟都有扮演侦探的习俗。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] , [ɪz] [wel] [nəʊn] .

and	sound	the	note	of	warning	in	behalf	of	all	the	other	birds	,	is	well	known	.
和	声音	这	笔记	的	警告	在	代表	的	全部	这	其他	鸟类	,	是	出色地	已知	.

众所周知，它会代表其他所有鸟类发出警告之声。

[ɪz] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ['eniweə(r)] , [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kraɪ] ,

Is	there	danger	anywhere	,	they	rush	to	the	rescue	with	imploring	cry	,
是	那里	危险	任何地方	,	他们	匆忙	到	这	救援	和	恳求	哭	,

一旦哪里有危险，他们便会发出恳求的呼喊，冲上前去营救。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['pɒstʃə(r)] , ['veri] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [nɒt] [pə'θetɪk] .

setting	up	a	great	agony	of	sound	and	posture	,	very	ludicrous	if	not	pathetic	.
环境	向上	一个	伟大的	痛苦	的	声音	和	姿势	,	非常	荒谬	如果	不是	可怜的	.

造成声音和姿势上的巨大痛苦，非常荒谬，甚至可以说是可悲。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] - [bɜːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [sɔːrdz] - [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

And	the	poor	cat	-	bird	is	always	at	swords	'	points	with	the	farmer	.
和	这	贫穷的	猫	-	鸟	是	总是	在	剑	-	积分	和	这	农民	.

可怜的猫鸟总是和农夫剑拔弩张。

['skeəˌkrəʊz] [ə; eɪ] ['plenti] [dek] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

Scarecrows	a	plenty	deck	the	orchards	and	ornament	the	gardens	.
稻草人	一个	很多	甲板	这	果园	和	装饰品	这	花园	.

大量的稻草人装点着果园，点缀着花园。

[mɔː(r)][duː; də] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː'tɪstɪk] ['biːɪŋs] [sɜːv] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]

More	do	these	historical	and	sometimes	artistic	beings	serve	to	ease	the
更多的	做	这些	历史	和	有时	艺术	生物	服务	到	舒适	这

['fɑːrmərz] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ;

farmer's	conscience	than	to	intimidate	the	birds	;
农民的	良心	比	到	威吓	这	鸟类	;

这些具有历史意义且有时具有艺术性的人物形象，与其说是为了吓唬鸟类，不如说是为了减轻农民的良心不安；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [kæt] - [bɜ˞dz] [θraɪv] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

for	it	is	well	known	that	cat	-	birds	thrive	best	under	the	grotesque	shadows	of
为了	它	是	出色地	已知	那	猫	-	鸟类	蓬勃发展	最好的	在下面	这	怪诞	阴影	的

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

the	scarecrow	.
这	稻草人	.

众所周知，猫鸟在稻草人怪诞的阴影下生长得最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	39	]
和	这	[	-	]

以及[39]

[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kri'eɪtɪd] ,

more	horrible	of	face	and	figure	are	these	individuals	created	,
更多的	可怕	的	脸	和	数字	是	这些	个人	创建	,

这些面容和身材更加可怕的人，是被创造出来的。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] [bɜ˞dz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][skeə(r)]

the	more	are	they	sought	after	by	the	very	birds	they	are	intended	to	scare
这	更多的	是	他们	寻求	后	经过	这	非常	鸟类	他们	是	故意的	到	吓

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

out	of	their	wits	.
出去	的	他们的	智慧	.

它们越是受到那些它们原本想要吓唬的鸟类的追捧，就越是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fruːt] - [men] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

It	will	probably	take	another	generation	of	fruit	-	men	to	wake	up	to	the	fact
它	将要	大概	拿	其他	一代	的	水果	-	男人	到	唤醒	向上	到	这	事实

[ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [hə'bɪtʃuəli] [mis'teik] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] - [bɔːd]

that	these	and	other	birds	habitually	mistake	the	scarecrow	for	a	guide	-	board
那	这些	和	其他	鸟类	习惯性地	错误	这	稻草人	为了	一个	指导	-	木板

[tuː; tə] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

to	"	ways	and	means	,
到	"	方式	和	方法	,

可能还需要一代水果商才能意识到，这些鸟类和其他鸟类经常把稻草人误认为是通往“道路和方法”的指示牌。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] ['kʊkɪŋ] .

"	or	a	sign	for	"	home	cooking	.
"	或者	一个	符号	为了	"	家	烹饪	.

或者“家常菜”的标志。

" [wʊd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stɒp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['skeəkrəʊ] [hiː; hi]

"	Would	the	farmer	stop	when	he	has	finished	the	very	worst	scarecrow	he
"	会	这	农民	停止	什么时候	他	有	完成的	这	非常	最差	稻草人	他

[kæn; kən]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [strɔː]

can	conjure	up	out	of	last	year's	trousers	and	coat	and	hat	and	straw
能	变戏法	向上	出去	的	最后的	年	裤子	和	外套	和	帽子	和	稻草

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedɪŋ] [məʊ] ,

from	the	bedding	mow	,
从	这	寝具	刈	,

“当农夫用去年的裤子、外套、帽子和铺在地上的稻草，做出他能做出的最丑陋的稻草人时，他会停下来吗？”

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wʊd] [hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] .

the	birds	would	have	fair	play	.
这	鸟类	会	有	公平的	玩	.

鸟儿们将获得公平的竞争机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌn] , [ə'læs] !

But	the	shot	-	gun	,	alas	!
但	这	射击	-	枪	,	唉	!

但是，唉，却是霰弹枪！

[pɪks] [ɒf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mjuː] [bɜːd]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [pɪkt] [ɒf]

picks	off	the	poor	little	mew	bird	almost	as	fast	as	he	himself	picked	off
精选	离开	这	贫穷的	小的	喵	鸟	几乎	作为	快速地	作为	他	他自己	挑选	离开

[ðə; ði] ['beriz] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	berries	an	hour	before	,
这	浆果	一个	小时	前	,

他几乎像一个小时前摘浆果一样快地就把那只可怜的小喵鸟叼走了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " [nəʊ] [hɑːt] .

and	so	the	farmer	is	accused	of	having	"	no	heart	.
和	所以	这	农民	是	被告	的	拥有	"	不	心	.

因此，这位农民被指责“没有心肠”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [braʊn] [legz] [lʌvz] [ðə; ði] ['fʌni] [bɜːd] .

"	But	the	farmer's	boy	of	the	bare	feet	and	brown	legs	loves	the	funny	bird	.
"	但	这	农民的	男生	的	这	裸	脚	和	棕色的	腿	爱	这	有趣的	鸟	.

“但是，那个光着脚、腿呈棕色的农家男孩却喜欢这只滑稽的小鸟。”

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][nɪə(r)][ɪts]['braɪə(r)] - [baʊnd] [nest] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ɪts] [skriːmz]

He	will	sit	for	an	hour	near	its	brier	-	bound	nest	,	chuckling	at	its	screams
他	将要	坐	为了	一个	小时	靠近	它是	荆棘	-	边界	巢	,	轻笑	在	它是	尖叫

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,

and	gestures	,
和	手势	,

他会坐在荆棘丛生的巢穴旁一个小时，听着它的尖叫和挣扎，发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	wondering	"	why	it	isn't	a	cat	for	good	and	all	.
和	好奇	"	为什么	它	不是	一个	猫	为了	好的	和	全部	.

然后不禁纳闷“为什么它不是一只猫呢？”

" [hæst] [ðaʊ] [nemd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ?

"	Hast	thou	named	all	the	birds	without	a	gun	?
"	哈斯特	你	命名	全部	这	鸟类	没有	一个	枪	?

你不用枪就给所有的鸟都起了名字吗?

— [əʊ] , [biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] .

—	O	,	be	my	friend	and	teach	me	to	be	thine	.
—	哦	,	是	我的	朋友	和	教	我	到	是	你的	.

—哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友。

['eməsn] . [-]

Emerson	.	[	40	]
爱默生	.	[	-	]

爱默生。[40]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ]

THE	HERMIT	-	THRUSH
这	隐士	-	画眉

隐士鸫

[θrʌʃ] , [θrʌʃ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ;

Thrush	,	thrush	,	have	mercy	on	thy	little	bill	;
画眉	,	画眉	,	有	怜悯	在	你的	小的	账单	;

画眉鸟啊画眉鸟，饶了你这小小的喙吧;

[ai] [pleɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪl] ;

I	play	to	please	myself	,	albeit	ill	;
我	玩	到	请	我	,	尽管	患病的	;

我演奏是为了取悦自己，即使这种取悦是病态的;

[ænd; ənd] [jet] — [ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [aɪ] ['kænɒt] [tel] —

And	yet	—	though	how	it	comes	to	pass	I	cannot	tell	—
和	然而	—	尽管	如何	它	来	到	经过	我	不能	告诉	—

然而——尽管我无法解释事情是如何发生的——

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] .

My	singing	pleases	all	the	world	as	well	.
我的	歌唱	请	全部	这	世界	作为	出色地	.

我的歌声也深受全世界的喜爱。

[mɒnt'gɒməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

蒙哥马利。

['hɜːmɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [nɔːθ]

Hermit	that	it	is	,	this	little	thrush	is	known	and	loved	in	nearly	all	of	North
隐士	那	它	是	,	这	小的	画眉	是	已知	和	喜爱	在	几乎	全部	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

虽然这种小鸫鸟生性隐居，但它在北美几乎全境都广为人知，备受喜爱。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] ['relətɪvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

True	,	there	are	several	of	its	relatives	about	in	fields	and	woods	,
真的	,	那里	是	一些	的	它是	亲属	关于	在	字段	和	树林	,

的确，在田野和树林里有很多它的近亲。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

which	are	taken	for	the	hermit	by	those	who	have	not	compared	the	different
哪个	是	已采取	为了	这	隐士	经过	那些	WHO	有	不是	比较的	这	不同的

[bɜ˞dz] ;

birds	;
鸟类	;

那些没有比较过不同鸟类的人，会把它们误认为是隐士鸟；

[ðə; ði][pleɪn] , [diːp] ['ɒlɪv] - [braʊn] [ə'bʌv] , [wɪð] ['dɒtɪd] ['kriːmi] [vest] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [dres]

the	plain	,	deep	olive	-	brown	above	,	with	dotted	creamy	vest	,	being	a	popular	dress
这	清楚的	,	深的	橄榄	-	棕色的	多于	,	和	虚线	奶油状	背心	,	存在	一个	受欢迎的	裙子

[wɪð] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

with	the	thrushes	.
和	这	画眉	.

上面是素雅的深橄榄棕色，下面是点缀着奶油色斑点的背心，这是画眉鸟们喜欢穿的衣服。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['sevrəl] [nems] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

The	hermit	answers	to	several	names	,	suiting	the	location	in	which	it	is	found	.
这	隐士	答案	到	一些	姓名	,	适合	这	地点	在	哪个	它	是	成立	.

隐士有很多名字，根据它所处的位置而有所不同。

[ɪn] [ləʊ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [swɒmp] - ['rɒbɪn] .

In	low	parts	of	the	South	it	is	known	as	the	swamp	-	robin	.
在	低的	部分	的	这	南	它	是	已知	作为	这	沼泽	-	罗宾	.

在南方低洼地区，它被称为沼泽知更鸟。

[juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dæmp] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] ,

You	meet	it	in	the	damp	,	shady	places	where	it	is	always	twilight	,
你	见面	它	在	这	潮湿	,	阴凉	地方	在哪里	它	是	总是	暮	,

你会在潮湿阴暗的地方遇到它，那里永远是暮色笼罩。

[ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snelz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] .

in	the	fascinating	grounds	of	the	snails	and	water	-	beetles	.
在	这	迷人	理由	的	这	蜗牛	和	水	-	甲虫	.

在蜗牛和水甲虫的迷人栖息地。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [sʌtʃ] ['klæmi] , ['saɪlənt] ['neɪbəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)]

It	likes	such	clammy	,	silent	neighbors	,	with	their	retiring	habits	and	proper
它	点赞	这样的	湿冷的	,	沉默的	邻居	,	和	他们的	退休	习惯	和	恰当的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

它喜欢这种阴郁、沉默寡言的邻居，他们生活习惯内敛，举止得体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [miːl]

for	the	reason	that	it	is	able	to	turn	them	to	some	account	at	meal
为了	这	原因	那	它	是	有能力的	到	转动	他们	到	一些	帐户	在	一顿饭

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

因为它能够让他们在用餐时间有所收获。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [bɜ˞dz] , [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] .

which	,	as	is	the	case	with	most	birds	,	is	all	the	time	,	or	any	time	.
哪个	,	作为	是	这	案件	和	最多	鸟类	,	是	全部	这	时间	,	或者	任何	时间	.

就像大多数鸟类一样，它们总是这样，或者说任何时间都如此。

([ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [nəʊts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] - [θrʌʃ] ,

(	It	is	said	to	resemble	in	habits	and	notes	the	English	song	-	thrush	,
(	它	是	说	到	类似	在	习惯	和	笔记	这	英语	歌曲	-	画眉	,

（据说它的习性和鸣叫声与英国歌鸫相似，）

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

which	is	known	to	spend	most	of	its	time	at	certain	periods	of	the	year
哪个	是	已知	到	花费	最多	的	它是	时间	在	肯定	时期	的	这	年

['hʌntɪŋ] [sneɪlz] ,

hunting	snails	,
打猎	蜗牛	,

已知这种动物在一年中的某些时期会花费大部分时间捕食蜗牛。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ə; eɪ]

which	it	has	learned	to	dress	for	eating	by	slapping	them	against	a
哪个	它	有	学习	到	裙子	为了	吃	经过	拍打	他们	反对	一个

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

它学会了通过拍打石头来给它们穿衣，以便食用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

It	will	choose	a	stone	of	the	proper	shape	,
它	将要	选择	一个	石头	的	这	恰当的	形状	,

它会挑选一块形状合适的石头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [ɪts] [sneɪlz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ,

to	which	it	carries	its	snails	as	often	as	it	has	good	luck	in	the	hunt	,
到	哪个	它	携带	它是	蜗牛	作为	经常	作为	它	有	好的	运气	在	这	打猎	,

它经常把蜗牛带到这里，前提是它捕猎的运气好。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [ʃel] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['pɪknɪk] - [graʊnd] .)

leaving	little	heaps	of	shell	by	the	stone	to	mark	its	picnic	-	ground	.	)
离开	小的	堆积如山	的	壳	经过	这	石头	到	标记	它是	野餐	-	地面	.	)

（在石头旁留下一小堆贝壳，作为野餐地点的标记。）

['hɜːmɪt] [θrʌʃ] . [-]

HERMIT	THRUSH	.	[	41	]
隐士	画眉	.	[	-	]

隐士鸫。[41]

['fæməli] [ə'feəz] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] ,

Family	**affairs**	**bring**	**little**	**labor**	**to**	**a**	**pair**	**of**	**hermits**	**,**
家庭	事务	带来	小的	劳动	到	一个	一对	的	隐士	,

家务事对这对隐士来说几乎没什么负担。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nestɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

for	**they**	**have**	**not**	**far**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**nesting**	**materials**	**.**
为了	他们	有	不是	远的	到	去	在	搜索	的	嵌套	材料	.

因为它们离寻找筑巢材料的地方并不远。

[ðeɪ] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['lɪt(ə)l][draɪ] [twɪgz] , ['laɪkənz] ,

They	**take**	**what**	**is**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**little**	**dry**	**twigs**	**,**	**lichens**	**,**
他们	拿	什么	是	关闭	在	手	,	小的	干燥	树枝	,	地衣	,

它们就地取材，比如干枯的小树枝、地衣等等。

[ænd; ənd][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] ['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [mɔɪst] ,

and	**last**	**year's**	**leaves**	**crumbled**	**and**	**moist**	**,**
和	最后的	年	树叶	崩溃了	和	潮湿	,

去年落叶已经干枯湿润，

[wɪtʃ] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][əd'hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] .

which	**soon**	**lose**	**their**	**dampness**	**and**	**adhere**	**together**	**in**	**a**	**thick**	**mass**	**.**
哪个	很快	失去	他们的	潮湿	和	粘着	一起	在	一个	厚的	大量的	.

它们很快失去水分，粘连在一起形成厚厚的块状物。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

But	**few**	**have**	**found**	**it**	**,**	**this**	**nest**	**of**	**the**	**hermit**	**,**
但	很少	有	成立	它	,	这	巢	的	这	隐士	,

但很少有人找到它，这个隐士的巢穴。

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃædoʊd] ,

hidden	**under**	**the**	**bushes**	**where**	**it**	**is**	**always**	**shadowed**	**,**
隐	在下面	这	灌木丛	在哪里	它	是	总是	阴影	,

它藏身于灌木丛下，那里总是阴凉处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [meɪ] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ræmblɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

and	**where**	**the**	**fledglings**	**may**	**help**	**themselves**	**to**	**rambling**	**insects**	**without**	**so**	**much**
和	在哪里	这	雏鸟	可能	帮助	他们自己	到	漫无边际	昆虫	没有	所以	很多

[æz; əz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	**stepping**	**out**	**of**	**the**	**door**	**.**
作为	步进	出去	的	这	门	.

雏鸟们甚至不用走出家门，就能享用四处游荡的昆虫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɪənəs] [tuː; tə] [fuːd] [baɪ]

They	**are**	**supposed**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**nearness**	**to**	**food**	**by**
他们	是	据称	到	拿	优势	的	这	接近	到	食物	经过

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [bɜ͡dz] ;

remaining	**about**	**the**	**nest**	**later**	**than**	**most**	**birds**	**;**
其余的	关于	这	巢	之后	比	最多	鸟类	;

它们应该利用食物的便利，比大多数鸟类更晚离开巢穴；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] ['tɑːdi] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

or	**if**	**they**	**run**	**,**	**returning**	**on**	**foot**	**of**	**course**	**,**	**having**	**tardy**	**use**	**of**	**their**	**wings**	**,**
或者	如果	他们	跑步	,	返回	在	脚	的	课程	,	拥有	迟迟	使用	的	他们的	翅膀	,

或者如果它们奔跑，当然是徒步返回，翅膀的使用也会因此而迟迟无法完成。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] [ɪn'sted] .

but	**learning**	**to**	**stretch**	**their**	**legs**	**instead**	**.**
但	学习	到	拉紧	他们的	腿	反而	.

但他们学会了伸展双腿。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] " [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] ,

And	well	may	they	learn	to	"	stretch	their	legs	,
和	出色地	可能	他们	学习	到	"	拉紧	他们的	腿	,

愿他们学会“伸展双腿”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ] " ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['məʊstli] ,

"	as	they	will	come	to	their	fortunes	by	"	footing	it	"	mostly	,
"	作为	他们	将要	来	到	他们的	财富	经过	"	立足点	它	"	大多	,

因为他们大多是通过“白手起家”而获得财富的。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ'greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

when	they	are	not	migrating	on	the	wing	.
什么时候	他们	是	不是	迁移	在	这	翼	.

当它们不在迁徙途中时。

[laɪk] [ðə; ði] ['θræʃə(r)] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [mʌst; məst] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)]

Like	the	thrashers	,	the	hermit	must	scratch	for	a	living	when	berries	are
喜欢	这	鸹鸟	,	这	隐士	必须	划痕	为了	一个	活的	什么时候	浆果	是

[nɒt] [raɪp] .

not	ripe	.
不是	成熟	.

和嘲鸫一样，当浆果不成熟时，隐士树也必须靠觅食为生。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ɪts] [wɜːk] ,

By	listening	one	may	hear	the	bird	at	its	work	,
经过	聆听	一	可能	听到	这	鸟	在	它是	工作	,

仔细聆听，就能听到鸟儿在工作。

[ænd; ənd][baɪ] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

and	by	slipping	quietly	in	the	dusk	of	the	early	morning	to	the	lowlands	,
和	经过	滑倒	悄悄	在	这	黄昏	的	这	早期的	早晨	到	这	低地	,

然后趁着清晨的暮色悄悄溜到低地，

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	thick	woods	,	and	standing	stock	-	still	for	a	while	,	even	see	it	.
或者	这	厚的	树林	,	和	常设	库存	-	仍然	为了	一个	尽管	,	甚至	看	它	.

或者走进茂密的树林，站在那里一动不动，甚至能看到它。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] ,

But	nearly	always	it	is	under	cover	on	the	edge	of	thickets	,
但	几乎	总是	它	是	在下面	覆盖	在	这	边缘	的	灌木丛	,

但几乎总是藏身于灌木丛边缘的隐蔽处。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːf] - [məʊld][ɪz] [ʌn'stɜːd] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] .

where	the	leaf	-	mold	is	unstirred	and	richest	.
在哪里	这	叶子	-	模具	是	未搅拌	和	最富有的	.

落叶层未经搅动且最为肥沃的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ɪts] [əʊn] [self][ɪz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

And	always	by	its	own	self	is	the	hermit	,
和	总是	经过	它是	自己的	自己	是	这	隐士	,

而隐士总是独来独往。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] ['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] ,

as	if	it	loves	nature	better	than	the	company	of	its	fellows	,
作为	如果	它	爱	自然	更好的	比	这	公司	的	它是	伙伴们	,

仿佛它更热爱大自然，而不是同伴的陪伴。

['lɪsənɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] [saʊndz] ,

listening	now	and	then	for	underground	or	overhead	sounds	,
聆听	现在	和	然后	为了	地下	或者	开销	声音	,

时不时地侧耳倾听地下或空中的声音，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['skelətn] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'təːn, 'əuvətəːn] [laɪk] [ə; eɪ]

and	dwelling	on	the	beauty	of	the	leaf	skeletons	it	overturns	like	a
和	住宅	在	这	美丽	的	这	叶子	骷髅	它	翻车	喜欢	一个

['bɒtənɪst] .

botanist	.
植物学家	.

它像植物学家一样，仔细观察并欣赏它翻开的叶片骨架之美。

[leɪs] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] ['delɪkət] [θredz] [dʌz] ['mædəm] ['hɜːmɪt] [faɪnd][ɪn]

Lace	-	work	and	dainty	insertion	in	delicate	threads	does	Madam	Hermit	find	in
蕾丝	-	工作	和	纤巧	插入	在	精美的	线程	做	女士	隐士	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɔːrts] — ['fæbrɪk][səʊ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

her	resorts	—	fabric	so	marvelous	and	fascinating	she	could	admire	it
她	度假村	—	织物	所以	奇妙	和	迷人	她	可以	钦佩	它

[fər'evə(r)] ;

forever	;
永远	;

隐士夫人发现，在她度假胜地里，有精美的蕾丝和精致的镶嵌工艺，这些面料如此奇妙迷人，她可以永远欣赏下去；

[kɑːst] - [ɒf] ['faɪnəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]

cast	-	off	finery	of	such	[	42	]
投掷	-	离开	服饰	的	这样的	[	-	]

此类[42]的废弃华丽服饰

['ɪnsekts] [æz; əz] [ˌaʊt'grəʊ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , ['grɑːshɒpə(r)] [nɪmfs] ,

insects	as	outgrow	their	clothes	,	grasshopper	nymphs	,
昆虫	作为	不再适合	他们的	衣服	,	蚱蜢	若虫	,

昆虫长大后衣服穿不下了，例如蚱蜢若虫

[ænd; ənd] [həʊl] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] - [egz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɑːf] - [dɪ'keɪd] [lɒgz] , [ænd; ənd]

and	whole	baskets	full	of	locusts	'	eggs	hidden	in	half	-	decayed	logs	,	and
和	所有的	篮子	满的	的	蝗虫	-	鸡蛋	隐	在	一半	-	腐烂的	日志	,	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] ['brekfəst] ,

making	a	nourishing	breakfast	,
制作	一个	滋养	早餐	,

还有整篮整篮藏在半腐烂木头里的蝗虫卵，可以用来做营养丰富的早餐。

" [reə(r)] [dʌn] " [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

"	rare	done	"	and	delicious	.
"	稀有的	完毕	"	和	可口的	.

“三分熟”且美味。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preŋ] - ['mæntɪs][æt; ət] [eg] - ['leɪɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

She	delights	in	the	haunts	of	the	praying	-	mantis	at	egg	-	laying	season	,
她	美味	在	这	闹鬼的地方	的	这	祈祷	-	螳螂	在	蛋	-	躺下	季节	,

她喜欢在螳螂产卵季节去它们常去的地方。

[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

surprising	the	wonderful	insect	in	her	devotions	,
奇怪	这	精彩的	昆虫	在	她	虔诚	,

在她的虔诚祈祷中，这只奇妙的昆虫让她感到惊讶。

[huː] ['skeəsli] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə]

who	scarcely	has	time	to	turn	her	head	on	her	foe	before	she	disappears
WHO	几乎	有	时间	到	转动	她	头	在	她	敌人	前	她	消失

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

她还没来得及转头看一眼敌人，敌人就消失在了视线中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ,

It	is	well	for	her	thus	to	disappear	suddenly	,
它	是	出色地	为了	她	因此	到	消失	突然	,

她这样突然消失对她来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [speəd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnjuːli] [leɪd] [egz] [dʒʌst] [əˈbʌv]

for	she	is	spared	witnessing	the	fate	of	her	newly	laid	eggs	just	above
为了	她	是	幸存	见证	这	命运	的	她	新	铺设	鸡蛋	只是	多于

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [twɪg] ,

her	on	the	twig	,
她	在	这	枝条	,

因为她不必亲眼目睹自己刚产在树枝上的卵的命运。

[ðeə(r)] [ˈsɪlkən] [ˈræpə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [əbˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['mædəm] [ˈhɜːmɪt] [ˈfɪnɪʃɪŋ]

their	silken	wrapper	being	no	obstruction	in	the	way	of	Madam	Hermit	finishing
他们的	丝	包装纸	存在	不	梗阻	在	这	方式	的	女士	隐士	精加工

[hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɒn][ðem; ðəm] .

her	meal	on	them	.
她	一顿饭	在	他们	.

它们的丝绸外皮丝毫没有妨碍隐士夫人享用完她的晚餐。

[ðiːz] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] - [θrʌʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [dwɔːf] - [ˈhɜːmɪt] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] .

These	habits	of	the	hermit	-	thrush	mark	the	dwarf	-	hermit	in	southern	California	.
这些	习惯	的	这	隐士	-	画眉	标记	这	矮人	-	隐士	在	南部	加利福尼亚州	.

隐士鸫的这些习性是南加州矮隐士鸫的特征。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [ˈɑːftə(r)] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wet] [ˈwɪntə(r)] .

We	see	it	in	the	orange	-	groves	after	irrigation	or	during	a	wet	winter	.
我们	看	它	在	这	橙子	-	小树林	后	灌溉	或者	期间	一个	湿的	冬天	.

我们在灌溉后的橘子园或多雨的冬季会看到这种情况。

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌltʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [dwɔːf] ([weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt]

Plenty	of	mulching	in	the	orchards	invites	the	dwarf	(	where	it	is	a	hermit
很多	的	覆盖	在	这	果园	邀请	这	矮人	(	在哪里	它	是	一个	隐士

[laɪk] [ɪts] ['relətɪv]) ,

like	its	relative	)	,
喜欢	它是	相对的	)	,

果园里大量的覆盖物会吸引矮生植物（它像它的近亲一样，喜欢隐居）。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['skrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['təʊdstuːl] [hʌt]

and	we	find	it	scratching	away	in	the	litter	,	overturning	frail	little	toadstool	huts
和	我们	寻找	它	抓挠	离开	在	这	垃圾	,	推翻	脆弱	小的	毒菌	小屋

[ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] ,

and	umbrellas	,
和	雨伞	,

我们发现它在垃圾堆里刨来刨去，掀翻脆弱的小蘑菇棚和伞状物。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ɪts] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][nekst] [triː]

and	exchanging	greetings	with	its	neighbor	,	the	varied	thrush	,	under	the	next	tree
和	交换	问候	和	它是	邻居	,	这	多种多样	画眉	,	在下面	这	下一个	树

.

:

.

它和邻居——隔壁树下的杂色鸫——互相问候。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ,

Here	in	the	cañons	,
这里	在	这	峡谷	,

这里，在峡谷里，

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊks] [tɜːn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ] [jɪə(r)] ,

where	the	brooks	turn	right	side	up	for	one	brief	season	in	the	long	,	dry	year	,
在哪里	这	布鲁克斯	转动	正确的	边	向上	为了	一	简短的	季节	在	这	长的	,	干燥	年	,

在漫长干旱的一年中，溪流会在短暂的季节里恢复正常流向。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - [braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ɪts] ['spekld] [brest] .

we	see	the	little	olive	-	brown	bird	with	its	speckled	breast	.
我们	看	这	小的	橄榄	-	棕色的	鸟	和	它是	斑驳的	胸部	.

我们看到一只小小的橄榄棕色鸟，胸前有斑点。

[ɪts] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tekts] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Its	sight	and	hearing	are	keen	,	so	that	it	detects	the	whereabouts	of	the
它是	视线	和	听力	是	敏锐的	,	所以	那	它	检测	这	下落	的	这

[stəʊn] - [flaɪz] ,

stone	-	flies	,
石头	-	苍蝇	,

它的视力和听力都很敏锐，因此能够发现石蝇的踪迹。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,

lingering	among	the	moist	rocks	until	they	come	out	for	a	drink	or	a	bath	,
挥之不去的	之中	这	潮湿	岩石	直到	他们	来	出去	为了	一个	喝	或者	一个	洗澡	,

它们在潮湿的岩石间徘徊，直到出来喝水或洗澡。

[wen] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

when	—	that	is	the	last	of	them	.
什么时候	—	那	是	这	最后的	的	他们	.

那是最后一个了。

[ðə; ði] [dwɔːf] [braʊn] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vɪtlz] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)]

The	dwarf	brown	beauty	,	which	,	of	course	,	must	have	victuals	by	hook	or
这	矮人	棕色的	美丽	,	哪个	,	的	课程	,	必须	有	食物	经过	钩	或者

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

这只矮小的棕色美人，当然，它必须想方设法获取食物。

['nevə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [lʌvz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən]

never	breaking	a	single	law	in	either	case	,	loves	the	watery	haunts	of	the	dragon
绝不	打破	一个	单身的	法律	在	任何一个	案件	,	爱	这	水状的	闹鬼的地方	的	这	龙

- [flaɪz] .

-	flies	.
-	苍蝇	.

无论哪种情况，他都没有违反任何法律，而且他喜欢蜻蜓栖息的水域。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːpə] - [skɪn] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [liːf] - [stɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	passes	by	the	pupa	-	skin	drying	on	its	leaf	-	stalk	just	as	it	was
它	通过	经过	这	蛹	-	皮肤	烘干	在	它是	叶子	-	茎	只是	作为	它	曾是

[ˌaʊt'grəʊn] ,

outgrown	,
长大了就不合适了	,

它经过时，蛹皮正挂在叶柄上晾干，而它自己也已经长大了。

[wɪð] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

with	perchance	a	glance	at	the	reflection	in	the	water	;
和	或许	一个	瞥一眼	在	这	反射	在	这	水	;

或许会瞥一眼水中的倒影；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bɜːd] [niˈglekt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [-]

but	the	cunning	bird	neglects	not	to	take	in	the	[	43	]
但	这	狡猾	鸟	疏忽	不是	到	拿	在	这	[	-	]

但狡猾的鸟儿却忽略了[43]

['pju:pə]	[ɪt'self]	,	['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[əʊn]	['brekfəst]	[ɒn]	[ˌʌndɪ'veləpt]	[məs'ki:təʊz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['wɔ:tərz]	[edʒ]	.
pupa	**itself**	**,**	**making**	**its**	**own**	**breakfast**	**on**	**undeveloped**	**mosquitoes**	**in**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
蛹	本身	,	制作	它是	自己的	早餐	在	未开发的	蚊子	在	这	水的	边缘	.

蛹本身就在水边以未发育成熟的蚊子为食，享用着自己的早餐。

[ɔ:l]	['wɪntə(r)]	[lɒŋ]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[həʊm]	[laɪvz; lɪvz]	[ðə; ðɪ]	[dwɔ:f]	['hɜ:mɪt]	,
All	**winter**	**long**	**about**	**our**	**home**	**lives**	**the**	**dwarf**	**hermit**	**,**
全部	冬天	长的	关于	我们的	家	生活	这	矮人	隐士	,

整个冬天，我们家附近都住着一个矮小的隐士。

['i:tɪŋ]	[krʌmz]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['gɑ:d(ə)n]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bɪ'leɪtɪd]	['rɑ:zbəriz]	[ɒn]
eating	**crumbs**	**at**	**the**	**garden**	**table**	**and**	**looking**	**for**	**belated**	**raspberries**	**on**
吃	面包屑	在	这	花园	桌子	和	寻找	为了	迟到的	覆盆子	在

[ðə; ðɪ]	['evə(r)]	-	[gri:n]	[keɪnz]	.
the	**ever**	**-**	**green**	**canes**	**.**
这	曾经	-	绿色的	拐杖	.

在花园的桌子上吃面包屑，在常绿的藤蔓上寻找迟来的覆盆子。

['ɜ:li]	,	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[ɪz]	[ʌp]	,	[ðə; ðɪ]	[bɜ:d]	[rʌnz]	[ə'lɒŋ]	['ʌndə(r)]	['aʊə(r)]	['wɪndəʊz]	,
Early	**,**	**before**	**the**	**sun**	**is**	**up**	**,**	**the**	**bird**	**runs**	**along**	**under**	**our**	**windows**	**,**
早期的	,	前	这	太阳	是	向上	,	这	鸟	跑步	沿着	在下面	我们的	视窗	,

清晨，太阳还没升起，这只鸟就沿着我们的窗户跑来跑去。

[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	['mɜ:tl]	['kʌvəz]	[ðə; ðɪ]	[træks]	[ɒv; əv]	[naɪt]	['ɪnsekts]	,	[ænd; ənd]	[rɪŋz]	[ɪts]	['tɪŋklɪŋ]	[nəʊts]	.
where	**the**	**myrtle**	**covers**	**the**	**tracks**	**of**	**night**	**insects**	**,**	**and**	**rings**	**its**	**tinkling**	**notes**	**.**
在哪里	这	桃金娘	封面	这	轨道	的	夜晚	昆虫	,	和	戒指	它是	叮叮当当	笔记	.

桃金娘掩盖了夜间昆虫的踪迹，并发出叮叮当当的声响。

[ði:z]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ðɪ]	[fə'mɪliə(r)]	[bel]	-	[nəʊts]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[wʊd]	-	[θrʌʃ]	,
These	**resemble**	**the**	**familiar**	**bell**	**-**	**notes**	**that**	**belong**	**to**	**the**	**wood**	**-**	**thrush**	**,**
这些	类似	这	熟悉的	钟	-	笔记	那	属于	到	这	木头	-	画眉	,

这些声音类似于我们熟悉的林鸫的钟鸣声。

['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['hɜ:mɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[dwɔ:f]	['hɜ:mɪt]	.
cousin	**of**	**the**	**hermit**	**and**	**the**	**dwarf**	**hermit**	**.**
表哥	的	这	隐士	和	这	矮人	隐士	.

隐士和矮隐士的近亲。

[nɒt]	[səʊ]	['nju:mərəs]	[æz; əz]	[ɪts]	['relətɪvz]	,	[ðə; ðɪ]	[wʊd]	-	[θrʌʃ]	[ɪz]	[si:n]	['əʊnli]	[ɪn]	['i:stən]	[nɔ:θ]
Not	**so**	**numerous**	**as**	**its**	**relatives**	**,**	**the**	**wood**	**-**	**thrush**	**is**	**seen**	**only**	**in**	**Eastern**	**North**
不是	所以	很多的	作为	它是	亲属	,	这	木头	-	画眉	是	已见	仅有的	在	东	北

[ə'merɪkə]	.
America	**.**
美国	.

林鸫的数量不如它的近亲那么多，只在北美东部才能见到。

[ˌaɪ 'ti:]	[nests]	[ɪn]	[tri:z]	[ɔ:(r)]	[bʊʃɪz]	,	['pækɪŋ]	[wet]	,	[dɪ'keɪɪŋ]	[li:vz]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['faɪbə(r)]	['ɪntu:]
It	**nests**	**in**	**trees**	**or**	**bushes**	**,**	**packing**	**wet**	**,**	**decaying**	**leaves**	**and**	**wood**	**fiber**	**into**
它	巢穴	在	树木	或者	灌木丛	,	包装	湿的	,	腐烂的	树叶	和	木头	纤维	进入

[ə; eɪ]	[peɪst]	,
a	**paste**	**,**
一个	粘贴	,

它在树上或灌木丛中筑巢，将潮湿腐烂的树叶和木纤维捣成糊状。

[wɪtʃ]	[draɪz]	[ænd; ənd]	[rɪ'zemb(ə)lz]	[ðə; ðɪ]	[mʌd]	[nest]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['rɒbɪn]	.
which	**dries**	**and**	**resembles**	**the**	**mud**	**nest**	**of**	**the**	**robin**	**.**
哪个	干燥	和	类似	这	泥	巢	的	这	罗宾	.

干涸后，它看起来像知更鸟的泥巢。

[ˌaɪ 'ti:]	,	[tu:]	,	[gets]	[ɪts]	[fu:d]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['lɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[li:vz]	[ænd; ənd]	[wet]	['pleɪsɪz]	,
It	**,**	**too**	**,**	**gets**	**its**	**food**	**in**	**the**	**litter**	**of**	**leaves**	**and**	**wet**	**places**	**,**
它	,	也	,	获得	它是	食物	在	这	垃圾	的	树叶	和	湿的	地方	,

它也以落叶层和潮湿的地方为食。

[tʃuːzɪŋ] [fenz] [ænd; ənd] ['krænbəri] [bɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

choosing	fens	and	cranberry	bogs	in	the	pastures	.
选择	沼泽	和	蔓越莓	沼泽	在	这	牧场	.

选择牧场中的沼泽地和蔓越莓沼泽地。

[ɔːl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['beriz] , [ænd; ənd] ['eni] ['beri] - [pætʃ] , [waɪld] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

All	the	thrushes	delight	in	berries	,	and	any	berry	-	patch	,	wild	or	cultivated	,
全部	这	画眉	喜	在	浆果	,	和	任何	浆果	-	修补	,	荒野	或者	栽培	,

所有的画眉鸟都喜欢浆果，任何浆果地，无论是野生的还是人工种植的，它们都喜欢。

[ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [əʊn] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

is	the	bird's	own	patch	of	ground	.
是	这	鸟类	自己的	修补	的	地面	.

这是鸟儿自己的领地。

[ðə; ði] ['sædə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [s'wiːtər] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] .

The	sadder	the	day	the	sweeter	the	song	of	the	wood	-	thrush	.
这	更悲伤	这	天	这	更甜	这	歌曲	的	这	木头	-	画眉	.

天气越是悲伤，画眉鸟的歌声就越是甜美。

['neɪtʃə(r)] - ['lʌvəz] [huː] [strəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [ɒn]

Nature	-	lovers	who	stroll	into	the	thickest	of	the	woods	of	a	cloudy	day	on
自然	-	恋人	WHO	漫步	进入	这	最厚	的	这	树林	的	一个	多云	天	在

['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [faɪnd]

purpose	to	make	the	acquaintance	of	the	thrush	will	find
目的	到	制作	这	熟人	的	这	画眉	将要	寻找

自然爱好者如果特意在阴天漫步到最茂密的树林中，只为结识画眉鸟，他们会发现

" [ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌn'lɒks] [ɪts] [sprɪŋz]

"	The	heart	unlocks	its	springs
"	这	心	解锁	它是	弹簧

心脏释放了它的源泉

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [sɪŋgɪθ] .

Wheresoe'er	he	singeth	.
哪里人	他	辛格斯	.

无论他在哪里歌唱。

" [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [swiːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd]

"	The	notes	of	all	the	thrushes	are	singularly	sweet	,	and	may	be	recognized
"	这	笔记	的	全部	这	画眉	是	单独地	甜的	,	和	可能	是	认可

[baɪ] [ðeə(r)] [ləʊ] ,

by	their	low	,
经过	他们的	低的	,

“所有画眉鸟的鸣叫声都格外甜美，可以通过它们低沉的嗓音来辨认，

['tɪŋklɪŋ] , [bel] - [laɪk] [təʊnz] .

tinkling	,	bell	-	like	tones	.
叮叮当当	,	钟	-	喜欢	音调	.

叮叮当当、像铃铛一样的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

At	the	funeral	of	Cock	Robin	,	who	did	not	survive	his	wedding	-	day	in	the
在	这	葬礼	的	公鸡	罗宾	,	WHO	做过	不是	存活	他的	婚礼	-	天	在	这

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

在传说中婚礼当天就去世的知更鸟的葬礼上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θrʌʃ] [huː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] ,

it	was	the	thrush	who	sang	a	psalm	,	and	he	was	well	qualified	,
它	曾是	这	画眉	WHO	唱	一个	诗篇	,	和	他	曾是	出色地	合格的	,

是画眉鸟唱起了赞美诗，而且它完全有资格唱。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , " [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

"	as	he	sat	in	a	bush	,	"	if	such	a	thing	were	possible	,
"	作为	他	卫星	在	一个	衬套	,	"	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,

“当他坐在灌木丛中时”，如果这种事可能发生的话。

[nəʊ] [daʊt] ['brɪŋɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['ɔːdiəns] .

no	doubt	bringing	tears	to	his	feathered	audience	.
不	怀疑	带来	眼泪	到	他的	羽毛	观众	.

无疑会令他的羽毛听众热泪盈眶。

[ðə; ði] " ['θrɒsəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [səʊ] [truː] " [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [-]

The	"	throstle	with	his	note	so	true	"	in	the	garden	of	[	44	]
这	"	画眉鸟	和	他的	笔记	所以	真的	"	在	这	花园	的	[	-	]

花园里的“画眉鸟，它的鸣叫如此真实”[44]

['bɒtəm] , [ðə; ði]['feəri][ɪn] " [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒv; əv]

Bottom	,	the	fairy	in	"	Midsummer	Night's	Dream	,	"	was	the	thrush	of
底部	,	这	仙女	在	"	盛夏	夜晚	梦	,	"	曾是	这	画眉	的

['ʃeɪkˌspɪərz] [əʊn] ['kʌntri] .

Shakespeare's	own	country	.
莎士比亚的	自己的	国家	.

《仲夏夜之梦》中的仙子波顿，其实是莎士比亚祖国的画眉鸟。

[nəʊ] ['feriz] ['gɑːd(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [swiːt] ['sɪŋə(r)] [dɪ'skraɪbd] [səʊ]['truːli][baɪ]['eməli]['toʊlmən]

No	fairy's	garden	is	complete	without	this	sweet	singer	described	so	truly	by	Emily	Tolman
不	仙女的	花园	是	完全的	没有	这	甜的	歌手	描述	所以	真的	经过	艾米丽	托尔曼

.

:
.

如果没有这位甜美的歌手，任何仙女花园都不算完整，艾米莉·托尔曼对她的描述可谓一针见血。

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['sɒləm] [wʊd] , [æt; ət] [dɔːn] [aɪ][hɪə(r)]

"	In	the	deep	,	solemn	wood	,	at	dawn	I	hear
"	在	这	深的	,	庄严	木头	,	在	黎明	我	听到

在幽深肃穆的森林里，黎明时分，我听见

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'riːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [naʊ] [fɑː(r)] , [naʊ] [nɪə(r)] ,

A	voice	serene	and	pure	,	now	far	,	now	near	,
一个	嗓音	安详	和	纯的	,	现在	远的	,	现在	靠近	,

一个宁静纯净的声音，时而遥远，时而近在咫尺。

['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] , ['sɪŋɪŋ] ['sləʊli] .

Singing	sweetly	,	singing	slowly	.
歌唱	甜蜜地	,	歌唱	缓慢地	.

轻声细语，缓缓歌唱。

['həʊli] ; [əʊ] , ['həʊli] , ['həʊli] ;

Holy	;	oh	,	holy	,	holy	;
圣	;	哦	,	圣	,	圣	;

圣哉；哦，圣哉，圣哉；

[ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] , [naʊ] [nɪə(r)] , [naʊ] [fɑː(r)] —

Again	at	evening	hush	,	now	near	,	now	far	—
再次	在	晚上	嘘	,	现在	靠近	,	现在	远的	—

夜幕降临，寂静无声，时而近，时而远——

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːt] [ðaʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][bɜːd][ɔː(r)][stɑː(r)] ?

Oh	,	tell	me	,	art	thou	voice	of	bird	or	star	?
哦	,	告诉	我	,	艺术	你	嗓音	的	鸟	或者	星星	?

哦，请告诉我，你是鸟儿的声音还是星辰的声音？

['saʊndɪŋ] ['swi:tli] , ['saʊndɪŋ] ['sləʊli] .
Sounding sweetly , sounding slowly .
听起来 甜蜜地 , 听起来 缓慢地 .

听起来甜美，听起来缓慢。

['həʊli] ; [əʊ] , ['həʊli] , ['həʊli] . " [-]
Holy ; oh , holy , holy . " [45]
圣 ; 哦 , 圣 , 圣 . " [-]

圣哉；哦，圣哉，圣哉。[45]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['grəʊsbi:k]
THE GROSBEAKS
这 蜡嘴雀

格罗斯贝克一家

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] - [ə'weɪ] [bɜ:d] ,
Have you ever heard of the sing - away bird ,
有 你 曾经 听到 的 这 唱歌 - 离开 鸟 ,

你听说过会唱歌的鸟吗?

[ðæt] [sɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] ['rɪvə(r)]
That sings where the run - away river
那 唱歌 在哪里 这 跑步 - 离开 河

那歌声在奔腾的河流中回荡

[rʌnz] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [ril] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd] [hɪlz]
Runs down with its rills from the bald - headed hills
跑步 向下 和 它是 小溪 从 这 秃 - 标题 丘陵

从光秃秃的山丘上流淌而下，溪水潺潺流淌。

[ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ?
That stand in the sunshine and shiver ?
那 站立 在 这 阳光 和 颤抖 ?

站在阳光下瑟瑟发抖?

[əʊ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] !
Oh , sing , sing away , sing away !
哦 , 唱歌 , 唱歌 离开 , 唱歌 离开 !

哦，唱吧，尽情唱吧，尽情唱吧!

[haʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d]
How the pines and the birches are stirred
如何 这 松树 和 这 白桦树 是 搅拌

松树和白桦树是如何被搅动的

[baɪ][ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] - [ə'weɪ] [bɜ:d] !
By the trill of the sing - away bird !
经过 这 颤音 的 这 唱歌 - 离开 鸟 !

听见那鸣啭的鸟儿的歌声!

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][glæd] [sʌn] , ['evri] [glæd] - [hɑ:tɪd] [wʌn]
And beneath the glad sun , every glad - hearted one
和 下面 这 高兴的 太阳 , 每一个 高兴的 - 心地 一

在灿烂的阳光下，每一个心怀喜悦的人

[sets] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][ɪts] ['glædnəs] ;
Sets the world to the tune of its gladness ;
套 这 世界 到 这 调 的 它是 欢乐 ;

让世界沉浸在它的欢乐之中;

[ðə; ði] [swɪft] ['rɪvəz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][waɪld] ['briːzɪz] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	swift	rivers	sing	it	,	the	wild	breezes	wing	it	.
这	迅速	河流	唱歌	它	,	这	荒野	微风	翼	它	.

奔腾的河流吟唱它，狂野的微风吹拂它。

[tɪl] [ɜːθ] ['luːzɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] .

Till	earth	loses	thought	of	her	sadness	.
直到	地球	失败	想法	的	她	悲伤	.

直到大地不再想起她的悲伤。

[əʊ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] !

Oh	,	sing	,	sing	away	,	sing	away	!
哦	,	唱歌	,	唱歌	离开	,	唱歌	离开	!

哦，唱吧，尽情唱吧，尽情唱吧！

[əʊ] , [sɪŋ] , ['hæpi] [səʊl] , [tuː; tə][dʒɔɪz]['gɪvə(r)] —

Oh	,	sing	,	happy	soul	,	to	joy's	giver	—
哦	,	唱歌	,	快乐的	灵魂	,	到	快乐的	赠予者	—

哦，快乐的灵魂，歌唱吧，向赐予快乐的那位歌唱——

[sɪŋ] [ɒn] , [baɪ] [taɪmz] [rʌn] - [ə'weɪ] ['rɪvə(r)] !

Sing	on	,	by	Time's	run	-	away	river	!
唱歌	在	,	经过	时间	跑步	-	离开	河	!

继续歌唱吧，在时光奔流的河畔！

['luːsi] ['lɑːrkəm] .

Lucy	Larcom	.
露西	拉科姆	.

露西·拉科姆。

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [baɪ][ɪts] [biːk] .

You	would	recognize	it	anywhere	by	its	beak	.
你	会	认出	它	任何地方	经过	它是	喙	.

它的喙在任何地方都很容易辨认。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [biːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hænd]

And	you	may	call	this	feature	of	the	face	a	beak	,	or	a	nose	,	or	a	hand
和	你	可能	称呼	这	特征	的	这	脸	一个	喙	,	或者	一个	鼻子	,	或者	一个	手

,

,

,

你可以把脸上的这个特征称为鸟喙、鼻子或手，

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][lɪps] .

or	a	pair	of	lips	.
或者	一个	一对	的	嘴唇	.

或者一对嘴唇。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] , ['hevi] , ['prɒmɪnənt] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	either	case	it	is	thick	,	heavy	,	prominent	,	the	common	characteristic	of	the
在	任何一个	案件	它	是	厚的	,	重的	,	著名的	,	这	常见的	特征	的	这

['grəʊsbiːk] .

grosbeaks	.
蜡嘴雀	.

无论哪种情况，它都很厚重、突出，是蜡嘴雀的共同特征。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['pluːmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪk] , ['kɒnɪkl] [bɪl] .

Individuals	may	differ	in	plumage	,	but	always	there	is	the	thick	,	conical	bill	.
个人	可能	不同	在	羽毛	,	但	总是	那里	是	这	厚的	,	锥	账单	.

个体羽毛可能有所不同，但都具有粗壮的圆锥形喙。

" [əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][nəʊz] [juːv] [gɒt] !
" Oh , oh , what a big nose you've got !
" 哦 , 哦 , 什么 一个 大的 鼻子 你已经 得到 !

“哦，哦，你的鼻子好大啊！”

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" and " Oh , oh , what a red nose it is !
" 和 " 哦 , 哦 , 什么 一个 红色的 鼻子 它 是 !

“哦，哦，这鼻子好红啊！”

" [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
" we exclaimed , when we first met the cardinal face to face in a thicket .
" 我们 惊呼 , 什么时候 我们 第一的 遇见 这 红衣主教 脸 到 脸 在 一个 灌木丛 .

“当我们第一次在灌木丛中与红雀面对面相遇时，我们惊呼道。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [ɪn][ðə; ði]
In a moment we had forgotten the shape and tint of the beak in the
在 一个 片刻 我们 有 被遗忘的 这 形状 和 着色 的 这 喙 在 这
[sɒŋ] [ðæt] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
song that poured out of it .
歌曲 那 倾倒 出去 的 它 .

刹那间，我们忘记了鸟喙的形状和颜色，只剩下它吐出的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒks] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ðə; ði]
It was like forgetting the look of the big rocks between which gushes the
它 曾是 喜欢 遗忘 这 看 的 这 大的 岩石 之间 哪个 滔滔不绝 这
['wɔːtəfɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [gɔːdʒ] .
waterfall in a mountain gorge .
瀑布 在 一个 山 峡谷 .

仿佛忘记了山谷中瀑布奔腾而下时，巨石间的景象。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [-]
Not that the mouth of the grosbeak was built to accommodate [46]
不是 那 这 嘴 的 这 白蜡嘴雀 曾是 建造 到 容纳 [-]

并不是说松雀的嘴巴是为了容纳[46]

[ɪts] [sɒŋ] , [bʌt; bət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [ɪz][ə; eɪ]
its song , but , that being formed for other purposes , it nevertheless is a
它是 歌曲 , 但 , 那 存在 形成 为了 其他 目的 , 它 尽管如此 是 一个
['splendɪd] [fluːt] .
splendid flute .
灿烂 长笛 .

它的歌声，虽然是为其他目的而造，但它仍然是一支绝妙的笛子。

[wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['hedɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)][ðə; ði]
Whichever he may be , the cardinal or the black headed , or the blue or the
任何 他 可能 是 , 这 红衣主教 或者 这 黑色的 标题 , 或者 这 蓝色的 或者 这
[rəʊz] ['brestɪd] ,
rose breasted ,
玫瑰 胸部 ,

无论他是红衣主教、黑头主教、蓝胸主教还是玫瑰胸主教，

[ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪŋə(r)] .
the grosbeak is a splendid singer .
这 白蜡嘴雀 是 一个 灿烂 歌手 .

蜡嘴雀是位出色的歌手。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz] ['ɒf(ə)n] [keɪdʒd] .
On account of its gorgeous coloring , the cardinal is oftenest caged .
在 帐户 的 它是 华丽的 染色 , 这 红衣主教 是 最常 笼中 .

由于其艳丽的羽毛，红雀常常被关在笼子里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði][waɪld][bɜːdz] [best] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['friːdəm] ,

But	to	those	who	love	the	wild	birds	best	in	their	native	freedom	,
但	到	那些	WHO	爱	这	荒野	鸟类	最好的	在	他们的	本国的	自由	,

但对于那些最爱野生鸟类在原生地自由自在生活的人来说，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['grəʊsbiːk] [ɪm'prɪznd] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	cardinal	grosbeak	imprisoned	lacks	the	charm	of	manner	which	marks	it	in	the
这	红衣主教	白蜡嘴雀	被监禁	缺乏	这	魅力	的	方式	哪个	标记	它	在	这

['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['blækbəri] ['θɪkɪt] .

tangle	of	wild	grape	-	vines	and	blackberry	thickets	.
纠纷	的	荒野	葡萄	-	藤蔓	和	黑莓	灌木丛	.

被囚禁的红胸白翅雀失去了它在野生葡萄藤和黑莓丛中特有的迷人风采。

['seldəm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [red] ['bjuːti] [flit] [ænd; ənd] [dɔdʒ]

Seldom	still	in	the	wild	,	unless	it	be	singing	,	the	red	beauty	flits	and	dodges
很少	仍然	在	这	荒野	,	除非	它	是	歌唱	,	这	红色的	美丽	飞掠	和	躲闪

[bɪ'twiːn] [twɪgz] ,

between	twigs	,
之间	树枝	,

除非是在鸣叫，否则这种红色的美人鱼很少在野外静止不动，它们总是在树枝间轻盈地穿梭。

[ænd; ənd][dɪps]['ɪntuː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kə'riːn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

and	dips	into	brush	and	careens	through	the	thickest	undergrowth	of	things
和	蘸酱	进入	刷子	和	卡伦斯	通过	这	最厚	灌木丛	的	事物

[ðæt] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	combine	to	hide	it	,
那	结合	到	隐藏	它	,

然后钻进灌木丛，在最茂密的灌木丛中疾驰而过，这些灌木丛共同将它遮蔽起来。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

now	here	,	now	there	,	and	everywhere	.
现在	这里	,	现在	那里	,	和	到处	.

一会儿在这里，一会儿在那里，到处都是。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɪts] [braɪt] [kəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] ['təʊkən][ɒv; əv][ɪts] ['weərəbaʊts] ,

One	would	think	its	bright	coat	a	certain	and	quick	token	of	its	whereabouts	,
一	会	思考	它是	明亮的	外套	一个	肯定	和	快的	令牌	的	它是	下落	,

人们可能会认为它鲜艳的皮毛是它所在位置的可靠且快捷的标志，

[bʌt; bət][səʊ] ['æktɪv] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] ['feləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] ,

but	so	active	is	the	lively	fellow	that	it	eludes	even	the	sharpest	eye	,
但	所以	积极的	是	这	热闹	同伴	那	它	逃避	甚至	这	最锋利	眼睛	,

但这只活泼的小家伙太过活跃，即使是最敏锐的眼睛也难以发现它。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

a	stranger	mistaking	its	gleam	for	a	rift	of	sunlight	through	the	treetops	.
一个	陌生人	误会	它是	闪耀	为了	一个	裂痕	的	阳光	通过	这	树梢	.

陌生人误以为它的光芒是阳光透过树梢洒下的一道缝隙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [biːk] [pv; əv] [ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz][wʌns] ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]
Legend **tells** **us** **that** **the** **beak** **of** **this** **bird** **was** **once** **ashen** **gray** **and** **the** **face**
传奇 讲述 我们 那 这 喙 的 这 鸟 曾是 一次 铁青 灰色的 和 这 脸
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

传说这种鸟的喙曾经是灰白色的，脸是白色的。

[wʌns] [pn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once **on** **a** **time** **,**
一次 在 一个 时间 ,

从前，

[ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [pv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [rəʊz] [pv; əv][ə; eɪ]
a **whole** **flock** **of** **them** **were** **discovered** **in** **the** **currant** **rows** **of** **a**
一个 所有的 群 的 他们 是 发现 在 这 黑醋栗 行 的 一个
[ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
mountaineer **,**
登山 ,

人们在一位登山者的葡萄藤丛中发现了一大群这种鸟。

[huː] [kɔːld] [pn][ðə; ði][gɒdz][pv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
who **called** **on** **the** **gods** **of** **the** **woods** **to** **punish** **them** **,**
WHO 称为 在 这 神 的 这 树林 到 惩治 他们 ,

他们呼唤森林之神惩罚他们，

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [θiːvz] .
since **he** **himself** **was** **unable** **to** **overtake** **the** **thieves** **.**
自从 他 他自己 曾是 无法 到 超过 这 窃贼 .

因为他自己无法追上盗贼。

[ðə; ði][gɒdz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [jet] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] ['betə(r)] ,
The **gods** **,** **willing** **to** **appease** **the** **old** **man** **,** **yet** **loving** **the** **grosbeaks** **better** **,**
这 神 , 愿意的 到 安抚 这 老的 男人 , 然而 爱 这 蜡嘴雀 更好的 ,

众神愿意安抚老人，却更偏爱蜡嘴雀。

[daɪd] [ðeə(r)] [biːks] ['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [set] [blæk] [mɑːsks][pn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
dyed **their** **beaks** **crimson** **from** **that** **moment** **,** **and** **set** **black** **masks** **on** **their** **faces** **.**
染色 他们的 喙 赤红 从 那 片刻 , 和 放 黑色的 面具 在 他们的 面孔 .

从那一刻起，它们的喙被染成了深红色，脸上戴上了黑色面具。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
Thus **was** **a** **favor** **done** **to** **the** **cardinals** **,**
因此 曾是 一个 偏爱 完毕 到 这 红雀队 ,

这样就成了对红衣主教们的恩惠。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːs][pv; əv] ['beriz] [left] [nəʊ] [steɪn] [pn][ðeə(r)] [red] [lɪps] ,
for **ever** **after** **the** **juice** **of** **berries** **left** **no** **stain** **on** **their** **red** **lips** **,**
为了 曾经 后 这 汁 的 浆果 左边 不 弄脏 在 他们的 红色的 嘴唇 ,

从此以后，浆果的汁液再也没有在她们的红唇上留下任何痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [mɑːsks] [set] [pf] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
while **the** **black** **masks** **set** **off** **their** **features** **to** **the** **best** **advantage** **,**
尽管 这 黑色的 面具 放 离开 他们的 特征 到 这 最好的 优势 ,

黑色面具将他们的五官衬托得更加突出。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] .

interrupting	the	tint	of	the	beak	and	the	head	.
打断	这	着色	的	这	喙	和	这	头	.

破坏了鸟喙和头部的色彩。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

He	is	no	ecclesiastic	,	though	he	wear	the	red	cap	of	the	cardinal	,
他	是	不	牧师	,	尽管	他	穿	这	红色的	帽	的	这	红衣主教	,

他并非神职人员，尽管他戴着红衣主教的红帽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪfts] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

which	he	lifts	at	pleasure	,
哪个	他	电梯	在	乐趣	,

他可以随意举起它，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz]

for	he	gets	his	living	by	foraging	the	woods	and	gardens	for	berries
为了	他	获得	他的	活的	经过	觅食	这	树林	和	花园	为了	浆果

[æt; ət] ['beri] - [taɪm] .

at	berry	-	time	.
在	浆果	-	时间	.

因为他靠在浆果成熟的季节里到树林和花园里采摘浆果为生。

[rəʊz] ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] . [-]

ROSE	BREASTED	GROSBEAK	.	[	47	]
玫瑰	胸部	白蜡嘴雀	.	[	-	]

玫瑰胸白翅雀。[47]

[ðə; ði] ['kɑːdənəlz] [kəm'pænjən] [ɪz] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [tɪnt] , ['æʃi] [braʊn] [wɪð] ['əʊnli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [red]

The	cardinal's	companion	is	modest	of	tint	,	ashy	brown	with	only	traces	of	red
这	红衣主教的	伴侣	是	谦虚的	的	着色	,	灰烬	棕色的	和	仅有的	痕迹	的	红色的

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

红雀的同伴羽毛颜色较为朴素，呈灰褐色，只有腹部略带红色。

['diːpənɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] , [hed] , [ænd; ənd] [teɪl] .

deepening	on	wings	,	head	,	and	tail	.
加深	在	翅膀	,	头	,	和	尾巴	.

翅膀、头部和尾部颜色加深。

[bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsli] [meɪd] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

Bird	of	the	bush	is	she	,	and	she	places	her	loosely	made	nest	in	the	thicket
鸟	的	这	衬套	是	她	,	和	她	地方	她	松散地	制成	巢	在	这	灌木丛

,

,
,

她是灌木丛中的一只鸟，把她那简陋的巢筑在灌木丛里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn] [bɑːk] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] , [sɒft] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

where	she	can	easily	obtain	bark	fiber	and	dry	,	soft	leaves	and	grass	.
在哪里	她	能	容易地	获得	吠	纤维	和	干燥	,	柔软的	树叶	和	草	.

在那里她可以很容易地获得树皮纤维和干燥柔软的树叶和草。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['tʃɒklət] - ['dɒtɪd] [egz] , [laɪk] ['dekəreɪtɪd] ['mɑːb(ə)lz] ,

In	it	she	sees	that	three	or	four	chocolate	-	dotted	eggs	,	like	decorated	marbles	,
在	它	她	看到	那	三	或者	四	巧克力	-	虚线	鸡蛋	,	喜欢	装饰	弹珠	,

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .

are	placed	.
是	放置	.

她看到里面摆放着三四个点缀着巧克力的彩蛋，就像装饰过的弹珠一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]

And	she	repeats	the	family	history	two	or	three	times	a	season	,	where	the
和	她	重复	这	家庭	历史	二	或者	三	时代	一个	季节	,	在哪里	这

['si:z(ə)n] [ɪz] [lɒŋ] .

season	is	long	.
季节	是	长的	.

而且，在漫长的赛季中，她会把家族历史重复两到三次。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] ;

At	first	the	lips	of	the	baby	birds	are	dark	;
在	第一的	这	嘴唇	的	这	婴儿	鸟类	是	黑暗的	;

雏鸟刚出生时嘴唇是黑色的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [blʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði]['fæməli] [red] .

but	they	soon	blush	into	the	family	red	.
但	他们	很快	脸红	进入	这	家庭	红色的	.

但他们很快就脸红了，变成了全家人的那种红色。

[ɪn] ['plu:mɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

In	plumage	they	resemble	the	mother	for	a	time	,
在	羽毛	他们	类似	这	母亲	为了	一个	时间	,

幼鸟的羽毛在一段时间内与母亲相似。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪlz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:sk] .

but	before	cold	weather	the	males	put	on	a	coat	of	red	with	the	black	mask	.
但	前	寒冷的	天气	这	男性	放	在	一个	外套	的	红色的	和	这	黑色的	面具	.

但在寒冷天气到来之前，雄性会换上带有黑色面罩的红色皮毛。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['məʊltɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [rəʊz]

In	the	respect	of	molting	the	cardinals	differ	from	their	young	cousins	,	the	rose
在	这	尊重	的	蜕皮	这	红雀队	不同	从	他们的	年轻的	表兄弟姐妹	,	这	玫瑰

- ['brestɪd] ,

-	breasted	,
-	胸部	,

在换羽方面，红雀与它们的年轻近亲——玫瑰胸雀——有所不同。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ri'kwaiə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [laɪf] .

the	latter	requiring	two	or	three	years	to	complete	the	tints	of	adult	life	.
这	后者	需要	二	或者	三	年	到	完全的	这	色调	的	成人	生活	.

后者需要两到三年才能完成成年生活的种种变化。

[bʌt; bət] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [brests] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] ,

But	born	in	the	thickets	are	the	rose	-	breasts	,	just	like	the	cardinals	,
但	出生	在	这	灌木丛	是	这	玫瑰	-	乳房	,	只是	喜欢	这	红雀队	,

但玫瑰胸脯鸟就出生在灌木丛中，就像红雀一样。

[ðə; ði] [nest] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['faɪbərz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [græs] .

the	nest	being	composed	of	the	selfsame	fibers	and	woodland	grasses	.
这	巢	存在	由	的	这	自身	纤维	和	林地	草	.

巢穴由同样的纤维和林地草构成。

[streɪndʒ] [krɑ:ft] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,

Strange	craft	of	Mother	Nature	is	this	,
奇怪的	工艺	的	母亲	自然	是	这	,

这就是大自然的奇妙造物。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

to	bring	the	rose	-	breast	and	the	cardinal	from	eggs	of	the	very	same
到	带来	这	玫瑰	-	胸部	和	这	红衣主教	从	鸡蛋	的	这	非常	相同的

[saɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] .

size	and	markings	.
尺寸	和	标记	.

用大小和花纹完全相同的蛋，孵出玫瑰胸雀和红雀。

[bʌt; bət][səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

But	so	she	does	;
但	所以	她	做	;

但她确实这么做了；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd]

so	that	a	stranger	coming	upon	either	nest	in	the	absence	of	the	mother	bird
所以	那	一个	陌生人	未来	之上	任何一个	巢	在	这	缺席	的	这	母亲	鸟

[mait] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

might	mistake	it	for	that	of	the	other	.
可能	错误	它	为了	那	的	这	其他	.

这样，陌生人在没有母鸟的情况下偶然发现其中一个鸟巢，可能会把它误认为是另一个鸟巢。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld] [bɜ˞dz] .

You	can't	be	certain	until	you	see	the	old	birds	.
你	不能	是	肯定	直到	你	看	这	老的	鸟类	.

不到见到老鸟，就不能确定。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

The	rose	-	breasted	grosbeaks	are	found	east	of	the	Rocky	Mountains	and
这	玫瑰	-	胸部	蜡嘴雀	是	成立	东方	的	这	洛基	山脉	和

[nɔːθ] ['ɪntuː]['kænədə] .

north	into	Canada	.
北	进入	加拿大	.

玫瑰胸雀分布于落基山脉以东，向北延伸至加拿大境内。

[ˌaɪ 'tiː][mai'greit, 'maig-] [saʊθ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmə(r)] ['hæbɪtæt]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn]

It	migrates	south	early	,	and	returns	to	its	summer	habitat	rather	late	in
它	迁移	南	早期的	,	和	返回	到	它是	夏天	栖息地	相当	晚的	在

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它很早就向南迁徙，到了春季较晚的时候才返回夏季栖息地。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [brest] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [nɒt] [red] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪɪʃ]

The	lips	of	the	rose	-	breast	are	white	,	not	red	,	while	the	feet	are	grayish
这	嘴唇	的	这	玫瑰	-	胸部	是	白色的	,	不是	红色的	,	尽管	这	脚	是	灰蒙蒙的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

玫瑰胸鸟的嘴唇是白色的，而不是红色的，而它们的脚呈灰蓝色。

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .

differing	from	the	brown	feet	of	the	cardinal	.
不同	从	这	棕色的	脚	的	这	红衣主教	.

与红雀的棕色脚掌不同。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [baɪ][ɪts] [brest] ?

How	did	it	come	by	its	breast	?
如何	做过	它	来	经过	它是	胸部	?

它的乳房是怎么来的?

[waɪ] , ['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

Why	,	legend	has	it	that	the	breast	was	white	at	the	start	.
为什么	,	传奇	有	它	那	这	胸部	曾是	白色的	在	这	开始	.

传说，乳房最初是白色的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi]

One	day	he	forgot	himself	,	not	knowing	it	was	night	,	he	was	so	happy
一	天	他	忘了	他自己	,	不是	会心	它	曾是	夜晚	,	他	曾是	所以	快乐的

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [-]

singing	the	[	48	]
歌唱	这	[	-	]

有一天，他忘乎所以，不知已是夜晚，他高兴地唱着[48]

['fjuːnərəl] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] ['məʊltɪŋ] [taɪm] ,

funeral	hymn	of	a	robin	-	redbreast	that	had	died	of	a	chill	in	molting	time	,
葬礼	圣歌	的	一个	罗宾	-	红胸鸟	那	有	死亡	的	一个	寒意	在	蜕皮	时间	,

为一只在换羽期因受寒而死的知更鸟所作的葬礼赞歌

[æz; əz] [bɜːdz] [duː; də] [daɪ] [wen] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [bɪ'leɪtɪd] .

as	birds	do	die	when	the	process	is	belated	.
作为	鸟类	做	死	什么时候	这	过程	是	迟到的	.

如果处理过程延误，鸟类确实会死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [sæŋ] [ɒn] ,

And	the	grosbeak	sang	on	,
和	这	白蜡嘴雀	唱	在	,

那只蜡嘴雀继续鸣叫着，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] [spaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [səʊ]

until	a	night	-	owl	spied	him	and	thought	to	make	a	supper	of	a	bird	so
直到	一个	夜晚	-	猫头鹰	间谍	他	和	想法	到	制作	一个	晚餐	的	一个	鸟	所以

[plʌmp] .

plump	.
丰满	.

直到一只夜猫子发现了它，并想把这只肥美的鸟儿做成晚餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['biːkfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	owl	mistook	his	aim	and	flew	away	with	only	a	beakful	of	the
但	这	猫头鹰	误	他的	目的	和	飞翔	离开	和	仅有的	一个	一口	的	这

[brest] ['feðər] ,

breast	feathers	,
胸部	羽毛	,

但猫头鹰没抓准目标，只叼走了一小撮胸前的羽毛。

[hiː; hi] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊlt] .

he	not	taking	into	account	the	nearness	of	the	molt	.
他	不是	采取	进入	帐户	这	接近	的	这	蜕皮	.

他没有考虑到换毛期临近。

[ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [vest] .

The	grosbeak	escaped	,	but	lacking	a	vest	.
这	白蜡嘴雀	逃脱	,	但	缺乏	一个	背心	.

那只蜡嘴雀逃脱了，但它没有穿防狼背心。

[ðə; ði]['rəubinz] ['gæðəd] [pɪŋk][waɪld] - [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	robins	gathered	pink	wild	-	rose	leaves	and	laid	them	on	the	heart	of	the
这	知更鸟	聚集	粉色的	荒野	-	玫瑰	树叶	和	铺设	他们	在	这	心	的	这

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

知更鸟们采摘了粉红色的野玫瑰叶子，放在歌手的胸口。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

not	forgetting	to	line	the	wings	,
不是	遗忘	到	线	这	翅膀	,

别忘了给机翼涂上衬里，

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sɑːm] ['sɪŋə(r)] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] -

and	so	from	that	day	to	this	the	psalm	singer	is	known	as	the	rose	-
和	所以	从	那	天	到	这	这	诗篇	歌手	是	已知	作为	这	玫瑰	-

['brestɪd] ['grəʊsbiːk] .

breasted	grosbeak	.
胸部	白蜡嘴雀	.

因此，从那天起，唱赞美诗的鸟就被称为玫瑰胸雀。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk]

The	head	and	neck	of	the	male	and	most	of	the	upper	parts	are	black
这	头	和	脖子	的	这	男性	和	最多	的	这	上	部分	是	黑色的

,

,

,

雄性的头部、颈部和上半身大部分为黑色。

[ðə; ði] [teɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kəm'baɪnd] , [wɪŋz] [blæk] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [waɪt] ,

the	tail	white	and	black	combined	,	wings	black	variegated	with	white	,
这	尾巴	白色的	和	黑色的	合并	,	翅膀	黑色的	斑	和	白色的	,

尾部黑白相间，翅膀黑色中带有白色斑纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [brest] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪŋ] - ['kʌvət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rəʊz] [ðæt] ['diːpən] ['ɪntuː]

and	the	middle	breast	and	under	wing	-	coverts	the	rich	rose	that	deepens	into
和	这	中间	胸部	和	在下面	翼	-	隐蔽人员	这	富有的	玫瑰	那	加深	进入

[ə; eɪ] ['kɑːmaɪn] .

a	carmine	.
一个	胭脂红	.

胸部中部和翼下覆羽呈浓郁的玫瑰色，逐渐加深为胭脂红色。

[ðə; ði] [biːk] [ɪz] [waɪt] .

The	beak	is	white	.
这	喙	是	白色的	.

喙是白色的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd][ɪz] [striːkt] [wɪð] ['blækɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [braʊn] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] [waɪt] [tɪndʒd]

The	mother	bird	is	streaked	with	blackish	and	olive	brown	above	,	below	white	tinged
这	母亲	鸟	是	条纹	和	黑褐色	和	橄榄	棕色的	多于	,	以下	白色的	带点色调

[wɪð] ['dʌski] ,

with	dusky	,
和	昏暗	,

母鸟上身呈黑褐色和橄榄褐色相间的条纹，下身呈白色，略带暗色。

['ʌndə(r)] [wɪŋ] - ['kʌvət] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] ['sæfrən] .

under	wing	-	coverts	the	tint	of	saffron	.
在下面	翼	-	隐蔽人员	这	着色	的	藏红花	.

翼覆羽下呈藏红花色。

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ɪz] [braʊn] .

Her	beak	is	brown	.
她	喙	是	棕色的	.

她的喙是棕色的。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ˞dz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['beriz] ,

These	beautiful	birds	may	be	seen	in	the	haunts	of	autumn	berries	,
这些	美丽的	鸟类	可能	是	已见	在	这	闹鬼的地方	的	秋天	浆果	,

这些美丽的鸟儿常出没于秋季浆果生长的地方。

['ɜːli] [sprɪŋ] [bʌdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn'keɪst] [ɪn]['wɪntə(r)] ['ræpɪŋz] ,

early	spring	buds	that	are	yet	incased	in	winter	wrappings	,
早期的	春天	花蕾	那	是	然而	封装	在	冬天	包装	,

早春的嫩芽，还包裹在冬日的寒霜之中。

[ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [tɒps][ɒv; əv] [hu:z] [tri:z] [hæv; həv] [bi:n] [left] [streɪ] ['æplz] .

and	orchards	in	the	remote	tops	of	whose	trees	have	been	left	stray	apples	.
和	果园	在	这	偏僻的	最高额	的	谁	树木	有	到过	左边	流浪	苹果	.

偏远山顶上的果园里，散落着一些苹果。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][frɒst] - ['bɪtn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['redi] [kʊkt] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

By	the	time	these	are	frost	-	bitten	they	are	"	ready	cooked	"	for	the
经过	这	时间	这些	是	霜	-	被咬	他们	是	"	准备好	煮熟	"	为了	这

[bɪ'leɪtɪd] [rəʊz] - [brests] ,

belated	rose	-	breasts	,
迟到的	玫瑰	-	乳房	,

等到这些果实被冻伤的时候，它们就“煮熟”了，可以作为迟来的玫瑰胸脯肉享用了。

[hu:z] [strɒŋ] [bi:ks] [si:m] [meɪd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [baɪt] ['ɪntu:]['frəʊz(ə)n] ['æplz] .

whose	strong	beaks	seem	made	on	purpose	to	bite	into	frozen	apples	.
谁	强的	喙	似乎	制成	在	目的	到	咬	进入	冷冻	苹果	.

它们强壮的喙似乎就是专门用来咬冰冻苹果的。

[bʌt; bət]['frəʊz(ə)n] ['æplz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði]

But	frozen	apples	have	a	charm	of	taste	for	any	one	who	takes	the
但	冷冻	苹果	有	一个	魅力	的	品尝	为了	任何	一	WHO	需要	这

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'klu:s] .

trouble	of	climbing	to	the	outer	limbs	for	a	tempting	recluse	.
麻烦	的	攀登	到	这	外	四肢	为了	一个	诱人的	隐士	.

但对于任何费尽心思爬到树枝外侧寻找诱人隐士的人来说，冷冻苹果都有一种独特的美味。

['betə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['hɑ:vɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz]

Better	were	more	of	them	left	in	the	late	harvest	for	boys	and	girls
更好的	是	更多的	的	他们	左边	在	这	晚的	收成	为了	男孩们	和	女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbi:k] .

and	the	rose	-	breasted	grosbeaks	.
和	这	玫瑰	-	胸部	蜡嘴雀	.

晚收时节，最好多留下一些果实给男孩女孩和玫瑰胸雀。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spləʊtri] ['æp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [twɪg] ,

An	invisible	thread	fastened	to	a	solitary	apple	on	a	high	twig	,
一个	无形的	线	系紧	到	一个	孤	苹果	在	一个	高的	枝条	,

一根看不见的线系在高枝上孤零零的苹果上，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [-]

and	connected	inside	of	the	attic	window	of	a	cottage	,	[	49	]
和	连接	里面	的	这	阁楼	窗户	的	一个	小屋	,	[	-	]

并连接到小屋阁楼窗户内[49]

[sə'dʒests] ['wɪntə(r)] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [sɔ:t] .

suggests	winter	fun	of	a	harmless	sort	.
建议	冬天	乐趣	的	一个	无害	种类	.

暗示着一种无害的冬季娱乐活动。

[ðə; ði] ['grəʊsbi:k] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

The	grosbeaks	fish	for	the	apple	,
这	蜡嘴雀	鱼	为了	这	苹果	,

蜡嘴雀会捕食苹果。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɜ:k][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['ɜ:tʃɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

which	all	of	a	sudden	is	given	a	jerk	from	a	watchful	urchin	inside	the
哪个	全部	的	一个	突然	是	给定	一个	混蛋	从	一个	警惕	顽童	里面	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

突然，窗内一个警惕的小孩猛地拽了一下它；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

and	the	bird	realizes	the	historical	"	slip	'	twixt	the	cup	and	the	lip	.
和	这	鸟	意识到	这	历史	"	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

鸟儿意识到历史上“杯子和嘴唇之间的滑落”。

" [ðə; ði] [strɪŋ] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪz][frɒm; frəm] [nə'sesəti] ['veri] [wiːk]

"	The	string	being	,	to	start	with	,	almost	invisible	,	is	from	necessity	very	weak
"	这	细绳	存在	,	到	开始	和	,	几乎	无形的	,	是	从	必要性	非常	虚弱的

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“由于这根线本身几乎看不见，因此它必然也很脆弱。”

[ænd; ənd] [breɪks] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [dʒɜːk] .

and	breaks	at	about	the	third	jerk	.
和	休息	在	关于	这	第三	混蛋	.

大约在第三次猛烈抽动时断裂。

[ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpənts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fun	for	the	participants	inside	the	window	at	the	other	end	of	the
这	乐趣	为了	这	参与者	里面	这	窗户	在	这	其他	结尾	的	这

[strɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

string	is	over	for	a	time	,
细绳	是	超过	为了	一个	时间	,

对于绳子另一端窗户里的参与者来说，乐趣暂时结束了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði]['æp(ə)l][hæz; həz] ['sevrəl] [baɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	before	it	is	readjusted	the	apple	has	several	bites	in	it	.
和	前	它	是	重新调整	这	苹果	有	一些	咬	在	它	.

在重新调整之前，苹果上已经有好几口了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['æplz] .

And	besides	,	there	are	other	apples	.
和	除了	,	那里	是	其他	苹果	.

而且，还有其他的苹果。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['grəʊsbiːk] ,

On	the	Pacific	coast	we	have	the	black	-	headed	grosbeak	,
在	这	太平洋	海岸	我们	有	这	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	,

太平洋沿岸有黑头蜡嘴雀，

['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['gɪftɪd] [ɪn] [sɒŋ] .

cousin	of	the	others	and	equally	gifted	in	song	.
表哥	的	这	其他的	和	同样地	天才	在	歌曲	.

他是其他人的表亲，并且在歌唱方面同样很有天赋。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [bæk] , [wɪŋz] , [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [meɪl] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

The	sides	of	the	head	,	back	,	wings	,	and	tail	of	this	male	are	black	,
这	侧面	的	这	头	,	后退	,	翅膀	,	和	尾巴	的	这	男性	是	黑色的	,

这只雄性的头部两侧、背部、翅膀和尾巴都是黑色的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] - [braʊn] .

though	the	back	and	wings	are	dotted	with	white	and	cinnamon	-	brown	.
尽管	这	后退	和	翅膀	是	虚线	和	白色的	和	肉桂	-	棕色的	.

背部和翅膀上点缀着白色和肉桂棕色的斑点。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['brɪndʒ] - [braʊn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] ,

The	neck	and	under	parts	are	rich	orange	-	brown	,	changing	to	bright	,
这	脖子	和	在下面	部分	是	富有的	橙子	-	棕色的	,	变化	到	明亮的	,

颈部和下部呈浓郁的橙棕色，逐渐变为亮橙色，

[pjʊə(r)] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪŋ] - ['kʌvət] .

pure	yellow	on	the	belly	and	under	wing	-	coverts	.
纯的	黄色的	在	这	腹部	和	在下面	翼	-	隐蔽人员	.

腹部和翼下覆羽呈纯黄色。

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ['greɪɪʃ] [bluː] .

The	bill	and	feet	are	dark	grayish	blue	.
这	账单	和	脚	是	黑暗的	灰蒙蒙的	蓝色的	.

喙和脚呈深灰蓝色。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌlfə(r)] -

The	female	and	her	young	differ	in	the	under	parts	,	being	a	rich	sulphur	-
这	女性	和	她	年轻的	不同	在	这	在下面	部分	,	存在	一个	富有的	硫	-

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

雌性及其幼崽的下体颜色不同，呈浓郁的硫磺黄色。

['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒlɪv] ['ʃeɪdɪd] , ['veərid] [wɪð] ['waɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['braʊnɪʃ] [straɪps] .

Upper	parts	are	olive	shaded	,	varied	with	whitish	or	brownish	stripes	.
上	部分	是	橄榄	阴影	,	多种多样	和	白色	或者	棕褐色	条纹	.

上部呈橄榄色，并带有白色或棕色的条纹。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['grəʊsbiːk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

The	habits	of	the	black	-	headed	grosbeak	are	like	those	of	the	others
这	习惯	的	这	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	是	喜欢	那些	的	这	其他的

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

黑头蜡嘴雀的习性与其他几种鸟类相似。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl][waɪld][bɜːdz][æz; əz]

From	our	custom	of	making	the	grounds	as	attractive	to	all	wild	birds	as
从	我们的	风俗	的	制作	这	理由	作为	吸引人的	到	全部	荒野	鸟类	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

出于我们尽可能让场地对所有野生鸟类都具有吸引力的传统，

['nevə(r)] [ri'lent] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ,

never	relenting	our	vigilance	in	regard	to	the	feline	race	,
绝不	让步	我们的	警觉	在	看待	到	这	猫科动物	种族	,

我们始终对猫科动物保持高度警惕。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [bɜːd] .

we	have	had	splendid	opportunities	of	studying	this	bird	.
我们	有	有	灿烂	机会	的	学习	这	鸟	.

我们有幸获得了研究这种鸟类的绝佳机会。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['weəri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	have	nested	with	us	for	three	years	,	beginning	in	wary	fashion	and
他们	有	嵌套	和	我们	为了	三	年	,	开始	在	警惕	时尚	和

['endɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

ending	in	perfect	confidence	.
结束	在	完美的	信心	.

它们和我们一起筑巢三年了，起初还很谨慎，最后变得完全信任我们。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [meɪl] ,

The	first	of	the	season	we	saw	only	the	male	,
这	第一的	的	这	季节	我们	锯	仅有的	这	男性	,

本季第一场比赛我们只看到了雄性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [triːz] , ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv]

and	he	kept	high	in	the	blue	-	gum	trees	,	fifty	or	sixty	feet	or	more	above
和	他	保留	高的	在	这	蓝色的	-	胶	树木	,	五十	或者	六十	脚	或者	更多的	多于

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他栖息在高高的桉树上，离地五六十英尺甚至更高。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]

singing	as	soon	as	everybody	was	out	of	sight	,	but	disappearing	if	a
歌唱	作为	很快	作为	大家	曾是	出去	的	视线	,	但	消失	如果	一个

[dɔː(r)] ['əʊpənd] .

door	opened	.
门	打开	.

当所有人都离开视线后，她便开始唱歌；但如果门开了，她就会消失。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['rɒbɪn] , [səʊ][duː; də][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [ɪm'pres]

We	thought	him	a	belated	robin	,	so	do	the	songs	of	the	two	birds	impress
我们	想法	他	一个	迟到的	罗宾	,	所以	做	这	歌曲	的	这	二	鸟类	令人印象深刻

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

我们以为他是一只迟来的知更鸟，就像这两只鸟的歌声给陌生人留下了深刻的印象一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

For	weeks	we	could	catch	not	so	much	as	a	glimpse	of	the	[	50	]
为了	周	我们	可以	抓住	不是	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	这	[	-	]

数周以来，我们甚至连[50]的影子都看不到。

['sɪŋə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

singer	,	though	we	hid	in	the	shrubbery	.
歌手	,	尽管	我们	隐藏	在	这	灌木	.

歌手，尽管我们躲在灌木丛里。

['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz][nəʊ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ə'bʌv]

Shrubbery	was	no	barrier	to	the	sight	of	the	keen	little	eye	and	ear	above
灌木	曾是	不	障碍	到	这	视线	的	这	敏锐的	小的	眼睛	和	耳朵	多于

.

:
.

灌木丛丝毫没有阻挡上方那双敏锐的眼睛和耳朵的视线。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] ['kɔːnə(r)] - [peɪn] [bɪ'held]

Then	we	took	to	the	attic	,	and	from	a	little	roof	corner	-	pane	beheld
然后	我们	采取	到	这	阁楼	,	和	从	一个	小的	屋顶	角落	-	窗格	观看

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

the	musician	.
这	音乐家	.

然后我们上了阁楼，从屋顶一角的玻璃窗上看到了那位音乐家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [endid] [ʌn'fɪnɪʃt] , [səʊ] [sə'spɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd]

But	his	song	was	short	and	ended	unfinished	,	so	suspicious	was	the	bird
但	他的	歌曲	曾是	短的	和	结束	未完成	,	所以	可疑的	曾是	这	鸟

.

:
.

但这只鸟疑心很重，它的歌声很短，还没唱完就结束了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ] [ʃɒt] - [gʌn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['stɪlnəs] ,

Gradually	he	came	to	understand	that	no	shot	-	gun	disturbed	the	garden	stillness	,
逐步地	他	来了	到	理解	那	不	射击	-	枪	不安	这	花园	寂静	,

他渐渐明白，没有猎枪声会打破花园的宁静。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][sæt][ɒn][æn; ən]['aʊtə(r)] [baʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][kæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

even	though	he	sat	on	an	outer	bough	,	and	no	cat	lurked	in	the	roses	.
甚至	尽管	他	卫星	在	一个	外	买	,	和	不	猫	潜伏	在	这	玫瑰	.

即使他坐在外侧的树枝上，玫瑰丛中也没有猫出没。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt]['nəʊbədi] [pleɪd] [bɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] ,

He	also	appeared	to	notice	that	nobody	played	ball	on	the	greensward	,
他	还	出现	到	注意	那	无人	玩	球	在	这	绿地	,

他还注意到，球场上没有人打球。

[nɔ:(r)] [θru:] [stəʊnz] [æt; ət] [streɪ] ['tʃɪkɪnz] .

nor	threw	stones	at	stray	chickens	.
也不	扔	石头	在	流浪	鸡	.

也没有向流浪鸡扔石头。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [si:md] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][sɜ:(r)] ['grəʊsbi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t]

Altogether	circumstances	seemed	favorable	to	Sir	Grosbeak	,	and	he	brought
共	情况	似乎	有利	到	先生	白蜡嘴雀	,	和	他	带来

['mædəm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .

Madam	along	down	from	the	mountain	cañons	.
女士	沿着	向下	从	这	山	峡谷	.

总的来说，形势似乎对格罗斯比克爵士有利，他带着夫人从山间峡谷下来了。

[baɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ləʊ]

By	midsummer	of	the	second	season	the	two	were	seen	at	sunrise	as	low
经过	盛夏	的	这	第二	季节	这	二	是	已见	在	日出	作为	低的

[æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] ,

as	the	tallest	of	the	orange	-	trees	,
作为	这	最高	的	这	橙子	-	树木	,

到了第二季仲夏时节，人们在日出时分可以看到这两个人出现在最高的橘子树下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flu:] ['haɪə(r)] [ɔ:(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

but	they	flew	higher	or	disappeared	if	the	door	were	opened	.
但	他们	飞翔	更高	或者	消失	如果	这	门	是	打开	.

但如果门打开，它们就会飞得更高或者消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [fɜ:st] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['ləʊgən] ['beriz] ,

It	was	the	year	that	we	first	planted	the	row	of	Logan	berries	,
它	曾是	这	年	那	我们	第一的	已种植	这	排	的	洛根	浆果	,

那一年，我们第一次种下了那排洛根浆果树。

[ə; eɪ] [nju:] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blækbəri] [ænd; ənd] ['rɑ:zbəri] .

a	new	cross	between	the	blackberry	and	raspberry	.
一个	新的	叉	之间	这	黑莓	和	覆盆子	.

黑莓和覆盆子的新杂交品种。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [tri:z] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	between	the	orange	and	lemon	trees	,	in	a	quiet	corner	of	the
它	曾是	之间	这	橙子	和	柠檬	树木	,	在	一个	安静的	角落	的	这

['ɔ:tʃəd] ,

orchard	,
果园	,

它位于橘子树和柠檬树之间，果园一个僻静的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊsbi:k] [i'spai] [ðem; ðəm] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['raipən] .

and	the	grosbeaks	espied	them	,	reddening	a	month	before	they	ripened	.
和	这	蜡嘴雀	窥视	他们	,	发红	一个	月	前	他们	成熟的	.

而松雀发现了它们，在果实成熟前一个月就变红了。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nestɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn]

By	getting	up	at	dawn	we	made	sure	that	nesting	operations	had	begun	within
经过	获得	向上	在	黎明	我们	制成	当然	那	嵌套	运营	有	开始	之内

['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊgən] ['beriz] .

twenty	feet	of	the	Logan	berries	.
二十	脚	的	这	洛根	浆果	.

我们黎明即起，确保筑巢活动在洛根浆果周围 20 英尺范围内开始。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] ?

But	which	way	?
但	哪个	方式	?

但该往哪个方向走呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][saɪt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm]

It	was	not	until	the	eggs	were	laid	that	we	found	the	site	on	a	low	limb
它	曾是	不是	直到	这	鸡蛋	是	铺设	那	我们	成立	这	地点	在	一个	低的	肢

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beri] [rəʊ] .

of	a	fig	-	tree	adjoining	the	berry	row	.
的	一个	如图	-	树	相邻的	这	浆果	排	.

直到雌鸟产卵后，我们才在浆果丛旁一棵无花果树的低矮树枝上找到了产卵地点。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [meɪd] ['səʊlli] [ɒv; əv][draɪ] [dɑːk] - [liːf] [spaɪnz] ,

The	nest	was	made	solely	of	dry	dark	-	leaf	spines	,
这	巢	曾是	制成	仅	的	干燥	黑暗的	-	叶子	脊柱	,

巢穴完全由干燥的深色树叶刺构成。

[ænd; ənd][səʊ] [træns'pærəntli] [leɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θriː] [egz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

and	so	transparently	laid	that	we	could	distinguish	the	three	eggs	from	below
和	所以	透明地	铺设	那	我们	可以	区分	这	三	鸡蛋	从	以下

.

:

.

蛋壳非常透明，我们可以从下面分辨出三个蛋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪnɪŋ] ,

There	was	no	lining	,
那里	曾是	不	衬垫	,

没有衬里。

['plenti] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['grəʊsbiːk] - [nests] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

plenty	of	ventilation	in	this	and	other	of	these	grosbeaks	'	nests	observed	in	the
很多	的	通风	在	这	和	其他	的	这些	蜡嘴雀	-	巢穴	观察到	在	这

['fʊtˌhɪlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

foothills	being	the	rule	.
山麓	存在	这	规则	.

在山麓地带观察到的这些蜡嘴雀的巢穴中，通风良好的情况很普遍。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ðə; ði] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sænət(ə)ri] ['meʒə(r)] .

Perhaps	the	climate	induces	the	birds	to	this	sanitary	measure	.
也许	这	气候	诱导	这	鸟类	到	这	卫生	措施	.

或许是气候促使鸟类采取这种卫生措施。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [nest] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪnsekt] [fəʊz] [ðæt] [tuː]

Certain	it	is	that	this	nest	could	be	no	harbor	for	those	insect	foes	that	too
肯定	它	是	那	这	巢	可以	是	不	港口	为了	那些	昆虫	敌人	那	也

['ɒf(ə)n] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] . [-]

often	make	life	miserable	for	the	birdlings	.	[	51	]
经常	制作	生活	悲惨的	为了	这	雏鸟	.	[	-	]

可以肯定的是，这个鸟巢不会成为那些经常让雏鸟生活痛苦不堪的昆虫敌人的庇护所。[51]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsbiːk] .

The	summer	passed	,	and	we	gave	up	the	row	of	berries	to	the	grosbeaks	.
这	夏天	通过了	,	和	我们	给予	向上	这	排	的	浆果	到	这	蜡嘴雀	.

夏天过去了，我们把那排浆果让给了松雀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bɜːdz] .

There	were	but	few	anyway	,	and	we	wanted	the	birds	.
那里	是	但	很少	反正	,	和	我们	通缉	这	鸟类	.

数量本来就很少，而我们想要的就是这些鸟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)] [fruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .

And	there	was	other	fruit	they	were	welcome	to	.
和	那里	曾是	其他	水果	他们	是	欢迎	到	.

他们还可以随意享用其他水果。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [hæv; həv] [brɔːt] [ɒf] [θriː] [bruːd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	season	the	grosbeaks	have	brought	off	three	broods	within	fifty	feet	of	the
这	季节	这	蜡嘴雀	有	带来	离开	三	幼崽	之内	五十	脚	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

本季，松雀在距离房屋五十英尺的范围内产下了三窝幼鸟。

[ðə; ði] [meɪl] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

The	male	sings	in	the	low	bushes	and	trees	,
这	男性	唱歌	在	这	低的	灌木丛	和	树木	,

雄鸟在低矮的灌木丛和树木中鸣叫，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pʌŋktjueit, tʃu-][hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪð] [stɒps] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] ,

and	does	not	think	of	punctuating	his	notes	with	stops	and	pauses	,
和	做	不是	思考	的	标点符号	他的	笔记	和	停止	和	停顿	,

他不会想到要在音符上加停顿和停顿，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

even	though	we	stand	within	a	few	feet	of	him	.
甚至	尽管	我们	站立	之内	一个	很少	脚	的	他	.

即使我们站在离他几英尺远的地方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['rəubinz] .

In	fact	,	the	birds	are	now	as	tame	as	robins	.
在	事实	,	这	鸟类	是	现在	作为	驯服	作为	知更鸟	.

事实上，这些鸟现在和知更鸟一样温顺了。

[jʌŋ] [straɪpt] ['fledʒliŋ] [grəʊp] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ɔː(r)] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]

Young	striped	fledglings	grope	about	in	the	clover	,	or	flutter	in	the	bushes	as
年轻的	有条纹的	雏鸟	摸索	关于	在	这	三叶草	,	或者	扑	在	这	灌木丛	作为

['fɪələs] [æz; əz] ['spærəʊz] .

fearless	as	sparrows	.
无畏	作为	麻雀	.

幼小的条纹雏鸟在三叶草丛中摸索前进，或者像麻雀一样无所畏惧地在灌木丛中飞舞。

[ɪf] [wiː; wi] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

If	we	pick	them	up	they	will	support	themselves	by	a	grip	on	the	hand	and
如果	我们	挑选	他们	向上	他们	将要	支持	他们自己	经过	一个	紧握	在	这	手	和

[swɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [strɒŋ] [greɪt] [biːks] ,

swing	by	their	strong	great	beaks	,
摇摆	经过	他们的	强的	伟大的	喙	,

如果我们把它们捡起来，它们会用爪子抓住我们的手，然后用它们强壮的大喙荡来荡去。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] " [let][gəʊ] !

screaming	at	the	top	of	their	shrill	voices	to	"	let	go	!
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	尖锐	声音	到	"	让	去	!

他们用尖锐的声音大喊："放开我！"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

"	when	it	is	themselves	that	are	holding	on	with	might	and	main	.
"	什么时候	它	是	他们自己	那	是	保持	在	和	可能	和	主要的	.

“当他们自己拼尽全力坚持下去的时候。”

[ɪf] [ðeɪ] [skriːm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biːks] [duː; də] [nɒt] ['wiːkən] [ɪn] [ðeə(r)] [klʌtʃ] ,

If	they	scream	long	enough	,	and	their	beaks	do	not	weaken	in	their	clutch	,
如果	他们	尖叫	长的	足够的	,	和	他们的	喙	做	不是	削弱	在	他们的	离合器	,

如果它们的叫声足够长，而且它们的喙在孵化过程中没有变弱，

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [skəuld] [juː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

the	mocker	comes	to	the	rescue	and	scolds	us	,	while	we	explain	the
这	嘲讽者	来	到	这	救援	和	责骂	我们	,	尽管	我们	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

嘲笑者突然出现，一边责骂我们，一边让我们解释情况。

[ɪk'stendɪŋ] ['aʊə(r)] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] .

extending	our	hands	with	the	grosbeak	clinging	to	the	palm	.
扩展	我们的	双手	和	这	白蜡嘴雀	依恋	到	这	棕榈	.

我们伸出手，让蜡嘴雀停在我们的掌心。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] ,

So	far	as	we	have	known	,
所以	远的	作为	我们	有	已知	,

就我们目前所知，

[ɔːl] [ðə; ði] [nests] [ɪn] ['aʊə(r)] [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] .

all	the	nests	in	our	grounds	have	been	built	in	the	crotch	of	a	fig	-	tree	.
全部	这	巢穴	在	我们的	理由	有	到过	建造	在	这	裆	的	一个	如图	-	树	.

我们院子里的所有鸟巢都建在无花果树的树杈上。

[ðə; ði] [fɪg] [hæz; həz] [spɑːs] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] .

The	fig	has	sparse	foliage	and	affords	little	shelter	.
这	如图	有	疏	叶子	和	提供	小的	庇护所	.

无花果树枝叶稀疏，几乎无法提供遮蔽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪgz] [ðæt] ['raɪpən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)]

But	then	there	are	figs	that	ripen	most	of	the	summer	—	and	figs	are
但	然后	那里	是	无花果	那	熟	最多	的	这	夏天	—	和	无花果	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] ['grəʊsbiːk] .

good	for	baby	grosbeaks	.
好的	为了	婴儿	蜡嘴雀	.

但是，有些无花果在夏季的大部分时间里都会成熟——而无花果对幼小的松雀来说是很好的食物。

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nest] [baɪ] ['æksɪdənt] .

Once	we	discovered	a	nest	by	accident	.
一次	我们	发现	一个	巢	经过	事故	.

我们曾偶然发现过一个鸟巢。

[ðə; ði] ['biːz] [æt; ət] ['swɔːmɪŋ] - [taɪm] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt]

The	bees	at	swarming	-	time	settled	in	the	top	of	a	fig	-	tree	,	a	place	not
这	蜜蜂	在	蜂拥而至	-	时间	定居	在	这	顶部	的	一个	如图	-	树	,	一个	地方	不是

[æt; ət] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] ,

at	all	suitable	,
在	全部	合适的	,

蜜蜂在分蜂季节栖息在一棵无花果树顶上，那根本不是一个合适的地方。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] .

in	our	opinion	.
在	我们的	观点	.

我们认为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['biːz] [aʊt] ,

We	were	busily	engaged	in	tossing	dust	into	the	tree	to	frighten	the	bees	out	,
我们	是	忙碌地	已订婚的	在	抛掷	灰尘	进入	这	树	到	吓唬	这	蜜蜂	出去	,

我们当时正忙着往树上撒沙子，想把蜜蜂吓走。

[wen] [ə; eɪ] ['grəʊsbiːk] [ə'pɪəd] , ['skəʊldɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

when	a	grosbeak	appeared	,	scolding	so	hard	in	her	familiar	,
什么时候	一个	白蜡嘴雀	出现	,	责骂	所以	难的	在	她	熟悉的	,

当一只蜡嘴雀出现时，用她熟悉的语气严厉地斥责着，

['mʌðəli] [təʊn] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " ['sændɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)] [nest] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

motherly	tone	that	we	knew	we	were	"	sanding	"	her	nest	as	well	as
母性	语气	那	我们	知道	我们	是	"	打磨	"	她	巢	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['biːz] .

the	bees	.
这	蜜蜂	.

母亲般的语气告诉我们，我们不仅在“打磨”蜜蜂的巢穴，也在“打磨”她的巢穴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !

And	we	found	it	all	right	!
和	我们	成立	它	全部	正确的	!

我们找到了，一切都很好！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] .

She	went	on	with	her	work	after	we	had	attended	to	the	bees	.
她	去	在	和	她	工作	后	我们	有	参加	到	这	蜜蜂	.

我们照料完蜜蜂后，她继续工作。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [bʌdz] , [-]

On	account	of	the	fondness	of	the	birds	for	fruit	and	buds	,	[	52	]
在	帐户	的	这	喜爱	的	这	鸟类	为了	水果	和	花蕾	,	[	-	]

由于鸟类喜爱水果和花蕾，[52]

[ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [mait] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənt] [ɪn] ['eni] [həʊm] [graʊndz] .

the	grosbeaks	might	easily	become	resident	in	any	home	grounds	.
这	蜡嘴雀	可能	容易地	变得	居民	在	任何	家	理由	.

蜡嘴雀很容易在任何家庭的院落里安家落户。

[ləʊ] ['ʃrʌbəri] [ðeɪ] [lʌv] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ; [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

Low	shrubbery	they	love	when	once	they	have	become	familiar	;	unlike	the	thrushes	,
低的	灌木	他们	爱	什么时候	一次	他们	有	变得	熟悉的	;	与此不同	这	画眉	,

它们一旦熟悉了低矮的灌木丛，就非常喜欢它们；这与画眉鸟不同，

[nɒt] ['keərɪŋ] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][dæmp] ['pleɪsɪz] .

not	caring	particularly	for	damp	places	.
不是	关怀	特别	为了	潮湿	地方	.

不太喜欢潮湿的地方。

[draɪ] , [beɪkt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] [nuk] , [krɪsp] ['ʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌn'trɪmd]

Dry	,	baked	-	in	-	the	-	sun	nooks	,	crisp	undergrowth	,	and	especially	untrimmed
干燥	,	烘焙	-	在	-	这	-	太阳	角落	,	脆	灌木丛	,	和	尤其	未修剪的

['beri] [rəʊz] ['fæsɪneɪt] [ðem; ðəm] .

berry	rows	fascinate	them	.
浆果	行	吸引	他们	.

干燥、被阳光炙烤的角落、脆嫩的灌木丛，尤其是未经修剪的浆果行，都令它们着迷。

['djʊərɪŋ] ['meɪtɪŋ] - ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] [sɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['iːtɪŋ] ,

During	mating	-	season	the	male	sings	all	the	time	when	he	is	not	eating	,
期间	交配	-	季节	这	男性	唱歌	全部	这	时间	什么时候	他	是	不是	吃	,

在交配季节，雄鸟除了进食之外，会一直鸣叫。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][flaɪz][frɒm; frəm] [pɜ:tʃ] [tu:; tə] [pɜ:tʃ] , [ænd; ənd][laɪk]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

singing	**as**	**he**	**flies**	**from**	**perch**	**to**	**perch**	**,**	**and**	**like**	**others**	**of**	**the**	**family**	**,**
歌唱	作为	他	苍蝇	从	栖息	到	栖息	,	和	喜欢	其他的	的	这	家庭	,

他一边飞翔一边唱歌，像其他家庭成员一样，

[hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [naɪt] [ˌserə'neid] .

has	**been**	**accused**	**of**	**night**	**serenades**	**.**
有	到过	被告	的	夜晚	小夜曲	.

曾被指控夜间卖弄风骚。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['grəʊsbi:k] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɒkə(r)] [ðæt]

We	**are**	**unable**	**to**	**know**	**certainly**	**if**	**it**	**is**	**our**	**grosbeak**	**or**	**the**	**mocker**	**that**
我们	是	无法	到	知道	当然	如果	它	是	我们的	白蜡嘴雀	或者	这	嘲讽者	那

[weiks] [ˌju: 'es][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

wakes	**us**	**at**	**midnight**	**.**
醒来	我们	在	午夜	.

我们无法确定半夜把我们吵醒的是我们的蜡嘴雀还是嘲鸫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] , [hu:] [hæz; həz]['stəʊlən] [nəʊts] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [bɝdz] . [-]

It	**is**	**probably**	**the**	**mocker**	**,**	**who**	**has**	**stolen**	**notes**	**from**	**all**	**the**	**birds**	**.**	**[**	**53**	**]**
它	是	大概	这	嘲讽者	,	WHO	有	被盗	笔记	从	全部	这	鸟类	.	[	-	]

很可能是嘲讽者，它偷走了所有鸟儿的笔记。[53]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ɔ:riəulz]

THE	**ORIOLES**
这	金莺队

金莺队

[ə; eɪ]['rəʊzi] [flʌʃ] [kri:ps] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

A	**rosy**	**flush**	**creeps**	**up**	**the**	**sky**	**,**
一个	红润	冲洗	令人毛骨悚然向上		这	天空	,

天际泛起一抹玫瑰色，

[ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['sɪmfəni] .

The	**birds**	**begin**	**their**	**symphony**	**.**
这	鸟类	开始	他们的	交响乐	.

鸟儿们开始奏响交响乐。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs]

I	**hear**	**the**	**clear**	**,**	**triumphant**	**voice**
我	听到	这	清除	,	凯	嗓音

我听到了清晰、胜利的声音

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'dʒɔɪs] .

Of	**the**	**robin**	**,**	**bidding**	**the**	**world**	**rejoice**	**.**
的	这	罗宾	,	投标	这	世界	麾	.

知更鸟，向世界送去欢乐。

[ðə; ði]['viriəu] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

The	**vireos**	**catch**	**the**	**theme**	**of**	**the**	**song**	**.**
这	绿洲	抓住	这	主题	的	这	歌曲	.

这些绿鹃捕捉到了歌曲的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]['ɔ:riəʊl] [beəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] ,

And	**the**	**Baltimore**	**oriole**	**bears**	**it**	**along**	**,**
和	这	巴尔的摩	黄鹂	熊	它	沿着	,

而巴尔的摩金莺则将它带了过来。

[waɪl] [frɒm; frəm] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['piːwiː] ,

While	from	sparrow	,	and	thrush	,	and	wood	-	pewee	,
尽管	从	麻雀	,	和	画眉	,	和	木头	-	皮威	,

而来自麻雀、画眉和林鹟，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

And	deep	in	the	pine	-	trees	the	chickadee	.
和	深的	在	这	松树	-	树木	这	山雀	.

在松树林深处，有一只山雀。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

There's	an	undercurrent	of	harmony	.
有	一个	暗流	的	和谐	.

这里蕴含着一股和谐的暗流。

['hæriət] [iː] . [peɪn] .

Harriet	E	.	Paine	.
哈丽特	E	.	潘恩	.

哈丽特·E·佩恩。

[ɪts] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl] .

It's	a	merry	song	,	that	of	the	oriole	.
它是	一个	欢乐	歌曲	,	那	的	这	黄鹂	.

这是一首欢快的歌，是黄鹂的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌns] [hɜːd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['rekəgˈnaɪzd] .

It	belongs	to	the	family	,	and	once	heard	will	be	always	recognized	.
它	属于	到	这	家庭	,	和	一次	听到	将要	是	总是	认可	.

它属于这个家族，一旦听过，就永远能认出来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm]

Sometimes	it	is	a	happy	laugh	;	sometimes	a	chatter	,	especially	at	nesting	-	time
有时	它	是	一个	快乐的	笑	;	有时	一个	喋喋不休	,	尤其	在	嵌套	-	时间

,

;

,

有时是欢快的笑声；有时是叽叽喳喳的叫声，尤其是在筑巢期。

[wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæmək] .

when	a	pair	of	birds	are	selecting	a	place	for	the	hammock	.
什么时候	一个	一对	的	鸟类	是	选择	一个	地方	为了	这	吊床	.

当一对鸟儿正在挑选筑巢地点时。

['ɔːlweɪz] , [weəˈevə(r)] [hɜːd] ,

Always	,	wherever	heard	,
总是	,	无论	听到	,

无论何时何地，总能听到

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːriəʊl] [səˈdʒests] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letɪŋ] - [gəʊ][ɒv; əv]['wɪntə(r)]

the	song	of	an	oriole	suggests	sunshine	and	a	letting	-	go	of	winter
这	歌曲	的	一个	黄鹂	建议	阳光	和	一个	出租	-	去	的	冬天

[ænd; ənd][sæd] [taɪmz] .

and	sad	times	.
和	伤心	时代	.

黄鹂的鸣叫声预示着阳光的到来，也象征着告别寒冬和悲伤的时光。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪtˈself] [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] ['jeləʊ] ['glɔːri] .

The	name	itself	is	characteristic	of	the	bird	,	for	it	signifies	yellow	glory	.
这	姓名	本身	是	特征	的	这	鸟	,	为了	它	表示	黄色的	荣耀	.

这个名字本身就体现了这种鸟的特点，因为它象征着黄色的荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['glɔːri][ðə; ði]['ɔːriəʊl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)]

And	a	yellow	glory	the	oriole	surely	is	,	whether	it	be	found	in	Europe	or
和	一个	黄色的	荣耀	这	黄鹂	一定	是	,	无论	它	是	成立	在	欧洲	或者

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

无论是在欧洲还是在美洲，黄鹂鸟无疑是一种黄色的荣耀。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [hæŋ] - [bɜːd] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['rɒbɪn] , [ɔː(r)]['gəʊldən]['rɒbɪn] , [ɔː(r)]

and	whether	it	be	called	hang	-	bird	,	or	yellow	robin	,	or	golden	robin	,	or
和	无论	它	是	称为	悬挂	-	鸟	,	或者	黄色的	罗宾	,	或者	金的	罗宾	,	或者

['faɪəri] [hæŋ] - [bɜːd] .

fiery	hang	-	bird	.
火热	悬挂	-	鸟	.

无论是叫它吊鸟，还是黄知更鸟，还是金知更鸟，还是火红吊鸟。

[ðə; ði] [tɜːm] " [hæŋ] - [bɜːd] " [sə'dʒests] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːriəʊl][ɪz][nəʊ]

The	term	"	hang	-	bird	"	suggests	the	fate	of	a	convict	,	but	the	oriole	is	no
这	学期	"	悬挂	-	鸟	"	建议	这	命运	的	一个	定罪	,	但	这	黄鹂	是	不

[kən'vɪkt] .

convict	.
定罪	.

“绞刑鸟”一词暗示着罪犯的命运，但黄鹂并非罪犯。

[hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] ['eni] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

His	transgressions	against	any	law	are	few	and	far	between	.
他的	过错	反对	任何	法律	是	很少	和	远的	之间	.

他违反法律的次数屈指可数。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪmpli] [di'nəʊts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .

The	name	simply	denotes	the	conditions	of	its	start	in	life	.
这	姓名	简单地	表示	这	状况	的	它是	开始	在	生活	.

这个名字仅仅表明了它诞生的条件。

[ðə; ði] " ['hæŋɪŋ] " [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːriəʊl] [ə'kɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

The	"	hanging	"	of	an	oriole	occurs	before	it	is	out	of	the	shell	,
这	"	绞刑	"	的	一个	黄鹂	发生	前	它	是	出去	的	这	壳	,

黄鹂的“悬挂”发生在它破壳而出之前。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kə'rɪə(r)] .

at	the	very	beginning	of	its	career	.
在	这	非常	开始	的	它是	职业	.

在其职业生涯的初期。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊlz][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [nests] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	skill	of	the	orioles	in	the	art	of	weaving	nests	is	unsurpassed	by	any	other
这	技能	的	这	金莺队	在	这	艺术	的	编织	巢穴	是	无与伦比	经过	任何	其他

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

黄鹂鸟筑巢的技艺是其他任何鸟类都无法比拟的。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Always	it	is	[	54	]
总是	它	是	[	-	]

总是如此[54]

[nest] - ['wiːvɪŋ] ; [nɒt] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

nest	-	weaving	;	not	nest	-	building	.
巢	-	编织	;	不是	巢	-	建筑	.

是编织巢穴，而不是筑巢。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [duː; də] [ðeɪ] [juːz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mʌd] [ɔː(r)] [peɪst] .

Not	**a**	**stick**	**or**	**piece**	**of**	**bark**	**do**	**they**	**use**	**,**	**nor**	**a**	**bit**	**of**	**mud**	**or**	**paste**	**.**
不是	一个	戳	或者	片	的	吠	做	他们	使用	,	也不	一个	少量	的	泥	或者	粘贴	.

他们不用树枝或树皮，也不用泥土或糊状物。

[ðə; ðɪ] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːriəulz] ['difəz] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grəʊsbiːk] [ðæt] [wʌn]

The	**beak**	**of**	**the**	**orioles**	**differs**	**so**	**widely**	**from**	**that**	**of**	**the**	**grosbeaks**	**that**	**one**
这	喙	的	这	金莺队	不同	所以	广泛	从	那	的	这	蜡嘴雀	那	一

[hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

has	**but**	**to**	**compare**	**them**	**to**	**be**	**interested**	**.**
有	但	到	比较	他们	到	是	感兴趣的	.

黄鹂的喙与蜡嘴雀的喙差别很大，只需比较一下就会觉得很有趣。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊsbiːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,

One	**might**	**almost**	**imagine**	**the**	**bill**	**of**	**a**	**grosbeak**	**to**	**be**	**a**	**drinking**	**-**	**cup**	**,**
一	可能	几乎	想象	这	账单	的	一个	白蜡嘴雀	到	是	一个	喝	-	杯子	,

人们几乎可以把蜡嘴雀的喙想象成一个饮水杯，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][lɪd][ɔː(r)]['kʌvə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] ;

or	**a**	**basket**	**with**	**an**	**adjustable**	**lid**	**or**	**cover**	**shutting**	**slightly**	**over**	**;**
或者	一个	篮子	和	一个	可调节的	盖	或者	覆盖	关闭	轻微地	超过	;

或者一个带有可调节盖子或罩子的篮子，盖子可以稍微盖上；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːriəulz] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'flektɪd] ,

while	**that**	**of**	**the**	**orioles**	**is**	**sharp**	**and**	**pointed**	**,**	**sometimes**	**deflected**	**,**
尽管	那	的	这	金莺队	是	锋利的	和	尖	,	有时	偏转	,

而黄鹂的羽毛则尖锐而锋利，有时会偏转。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd] , ['pɑːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

longer	**than**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**parting**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
更长	比	这	头	的	这	鸟	,	离别	,	它	是	真的	,

确实，它的长度比鸟头还长，分开的部分也更长。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['mændibl] ['miːtɪŋ] [səʊ][ɪg'zæktli] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp] [ðæt]

but	**the**	**upper**	**and**	**lower**	**mandibles**	**meeting**	**so**	**exactly**	**together**	**at**	**the**	**tip**	**that**
但	这	上	和	降低	下颚	会议	所以	确切地	一起	在	这	提示	那

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [θɔːn] .

they	**form**	**a**	**veritable**	**needle**	**or**	**thorn**	**.**
他们	形式	一个	真正的	针	或者	刺	.

但是上下颚的尖端恰好碰在一起，形成了一根真正的针或刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	**a**	**needle**	**it**	**is**	**,**
和	一个	针	它	是	,

那是一根针。

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] — [ðə; ðɪ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli]

on	**the**	**point**	**of**	**which**	**hangs**	**a**	**tale**	**—**	**the**	**tale**	**that**	**has**	**given**	**to**	**this**	**lovely**
在	这	观点	的	哪个	悬挂	一个	故事	—	这	故事	那	有	给定	到	这	迷人的

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɒv; əv] " [hæŋ] - [bɜːd] .

being	**the**	**nom**	**de**	**plume**	**of**	**"**	**hang**	**-**	**bird**	**.**
存在	这	诺姆	德	羽	的	"	悬挂	-	鸟	.

这件事背后有一个故事——正是这个故事，让这位可爱的生物获得了"吊鸟"这个笔名。

" [truː] , [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊl]['fɑːsən, 'fæ-][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrks] ,

"	**True**	**,**	**the**	**orchard**	**oriole**	**fastens**	**its**	**nest**	**in**	**the**	**forks**	**,**
"	真的	,	这	果园	黄鹂	扣	它是	巢	在	这	叉子	,

“没错，果园黄鹂确实把巢筑在了树杈上。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [fɪkst] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['strɪktli] ['pensl] [nests] ,

giving	**it**	**a**	**more**	**fixed**	**condition**	**than**	**is**	**the**	**case**	**with**	**the**	**strictly**	**pensile**	**nests**	**,**
给予	它	一个	更多的	固定的	状况	比	是	这	案件	和	这	严格	阴茎	巢穴	,

这使得它比那些完全悬垂的巢穴具有更固定的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz]['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [θredz] [ˌɪntər'les] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	it	,	too	,	is	woven	with	artistic	designs	,	the	threads	interlacing	in	beautiful
但	它	,	也	,	是	编织	和	艺术	设计	,	这	线程	交织	在	美丽的

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

但它也织入了艺术图案，丝线交织成美丽的图案。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['grəʊsbiːk] [wiːv] [æn; ən] [-] [nest] , [wɪð] [ɪts][bɪg] , ['klʌmzi] , [θɪk] [bɪl] ,

No	more	could	a	grosbeak	weave	an	oriole's	nest	,	with	its	big	,	clumsy	,	thick	bill	,
不	更多的	可以	一个	白蜡嘴雀	编织	一个	黄鹂的	巢	,	和	它是	大的	,	笨拙	,	厚的	账单	,

用它那又大又笨又粗的喙，蜡嘴雀再也织不出黄鹂的巢了。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][æn; ən]['ɔːriəʊl] [kræk] [paɪn] [kəʊnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ɪts] ['niːd(ə)l] [biːk] .

than	could	an	oriole	crack	pine	cones	to	pieces	with	its	needle	beak	.
比	可以	一个	黄鹂	裂缝	松树	圆锥体	到	件	和	它是	针	喙	.

比黄鹂用针状喙将松果啄碎还要容易。

[iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [tuːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [trɪks] .

Each	to	its	own	tools	when	it	comes	to	individual	tricks	.
每个	到	它是	自己的	工具	什么时候	它	来	到	个人	技巧	.

每个人在施展特定技巧时都有自己独特的工具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , ['fɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrtʃɪŋ] , [nɒt]

And	there	are	the	feet	of	the	birds	,	fitted	only	for	perching	,	not
和	那里	是	这	脚	的	这	鸟类	,	适配	仅有的	为了	栖息	,	不是

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] !

for	walking	!
为了	步行	!

还有鸟儿的脚，它们只适合栖息，不适合行走！

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wiː; wi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['kætʃɪŋ] [æn; ən]['ɔːriəʊl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wen]

The	nearest	we	ever	came	to	catching	an	oriole	on	the	ground	was	when
这	最近的	我们	曾经	来了	到	捕捉	一个	黄鹂	在	这	地面	曾是	什么时候

[wiː; wi] [kəm'peld] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

we	compelled	a	July	grasshopper	to	sit	in	a	bird	-	cage	under	a	tree	.
我们	被迫	一个	七月	蚱蜢	到	坐	在	一个	鸟	-	笼	在下面	一个	树	.

我们离在地上捕捉到黄鹂最近的一次，是强迫一只七月的蚱蜢坐在树下的鸟笼里。

[ðə; ði]['ɔːriəʊl] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	oriole	went	in	at	the	door	and	the	grasshopper	went	out	of	the	door	.
这	黄鹂	去	在	在	这	门	和	这	蚱蜢	去	出去	的	这	门	.

黄鹂从门进去，蚱蜢从门出来。

[wiː; wi] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)]

We	tried	it	again	,	and	each	time	the	bird	and	the	hopper	went	out	together
我们	尝试	它	再次	,	和	每个	时间	这	鸟	和	这	料斗	去	出去	一起

,

,

,

我们又试了一次，每次鸟和料斗都一起出去了。

[ðə; ði]['ɔːriəʊl] [ə'sɪstɪŋ] [ɪts] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɒndnəs] .

the	oriole	assisting	its	friend	,	for	whom	it	has	a	special	fondness	.
这	黄鹂	协助	它是	朋友	,	为了	谁	它	有	一个	特别的	喜爱	.

黄鹂鸟在帮助它的朋友，它对这位朋友有着特殊的感情。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒpə(r)] .

The	fondness	is	not	returned	on	the	part	of	the	hopper	.
这	喜爱	是	不是	返回	在	这	部分	的	这	料斗	.

漏斗那边并没有回报这种喜爱之情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]

We	were	sorry	for	the	grasshopper	,	and	wishing	to	continue	our
我们	是	对不起	为了	这	蚱蜢	,	和	祝	到	继续	我们的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

我们为那只蚱蜢感到难过，并希望继续我们的实验。

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][draɪ][skɪn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

secured	the	dry	skin	of	an	insect	,	which	we	tied	to	the	perch	of	the	cage
安全	这	干燥	皮肤	的	一个	昆虫	,	哪个	我们	系	到	这	栖息	的	这	笼

.

:
.

我们取下昆虫的干皮，将其绑在笼子的栖木上。

[ðə; ði]['ɔːriəʊl] ['entəd] ['weərəli] , [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm]

The	oriole	entered	warily	,	took	a	bite	,	discovered	the	trick	,	and	never	came
这	黄鹂	进入	谨慎地	,	采取	一个	咬	,	发现	这	诡计	,	和	绝不	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

黄鹂鸟小心翼翼地飞了进来，咬了一口，发现了其中的诡计，就再也没回来过。

['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəʊl] . [-]

BALTIMORE	ORIOLE	.	[	55	]
巴尔的摩	黄鹂	.	[	-	]

巴尔的摩金莺队。[55]

[pə'hæps] [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['ɔːriəʊl][ɪz][best] [nəʊn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [huːz]

Perhaps	the	Baltimore	oriole	is	best	known	,	not	being	confined	to	the	city	whose
也许	这	巴尔的摩	黄鹂	是	最好的	已知	,	不是	存在	受限	到	这	城市	谁

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] .

name	it	bears	.
姓名	它	熊	.

巴尔的摩金莺或许最为人所知，但它的分布范围并不局限于以其名字命名的巴尔的摩市。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [keɪm] [baɪ][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]

It	came	by	its	name	very	much	as	many	other	birds	came	by	their	names	and
它	来了	经过	它是	姓名	非常	很多	作为	许多	其他	鸟类	来了	经过	他们的	姓名	和

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .

will	continue	to	come	by	them	.
将要	继续	到	来	经过	他们	.

它的名字的由来与其他许多鸟类的名字的由来非常相似，而且未来还会继续沿用这种命名方式。

[ə'baʊt] - [lɔːd] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

About	1628	Lord	Baltimore	,	on	an	important	visit	to	America	,
关于	-	主	巴尔的摩	,	在	一个	重要的	访问	到	美国	,

大约在1628年，巴尔的摩勋爵对美国进行了一次重要的访问，

[hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ,

heard	a	chatter	in	the	top	of	a	maple	,
听到	一个	喋喋不休	在	这	顶部	的	一个	枫	,

我听到枫树顶端传来叽叽喳喳的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'held] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvəri] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

and	looking	up	beheld	the	colors	of	his	own	livery	,	black	and	yellow	.
和	寻找	向上	观看	这	颜色	的	他的	自己的	涂装	,	黑色的	和	黄色的	.

抬头望去，他看到了自己制服的颜色，黑色和黄色。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [flit] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	colors	were	animated	and	flitted	from	place	to	place	,
这	颜色	是	动画	和	飞掠	从	地方	到	地方	,

这些颜色生动活泼，不断变换着位置。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

at	last	seeming	to	laugh	at	the	Englishman	who	had	come	so	far	from
在	最后的	似乎	到	笑	在	这	英国人	WHO	有	来	所以	远的	从

[həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

home	to	find	his	coat	of	arms	out	of	reach	.
家	到	寻找	他的	外套	的	武器	出去	的	抵达	.

最后，他似乎在嘲笑这位远道而来却发现自己的纹章遥不可及的英国人。

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [bɜːd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈærɪstəkræt] , [ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz]

Baltimore	recognized	the	bird	as	an	aristocrat	,	and	bestowed	upon	it	his
巴尔的摩	认可	这	鸟	作为	一个	贵族	,	和	授予	之上	它	他的

[əʊn] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

own	name	on	the	spot	.
自己的	姓名	在	这	点	.

巴尔的摩认为这只鸟是贵族，并当场将其命名为“巴尔的摩鸟”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːriəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] ,

And	a	lord	the	oriole	is	to	this	day	,	black	and	orange	in	color	,
和	一个	主	这	黄鹂	是	到	这	天	,	黑色的	和	橙子	在	颜色	,

时至今日，黄鹂鸟依然是黑橙相间的羽毛。

[ˈveərɪŋ] [ɪn] [tɪnt] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

varying	in	tint	with	age	and	season	of	the	year	.
变化	在	着色	和	年龄	和	季节	的	这	年	.

随着年龄和季节的变化，颜色也会有所不同。

[njuː] [kləʊðz] , [ˈweðə(r)] [ɒn] [bɝdz] [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [feɪd] [wɪð] [weə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,

New	clothes	,	whether	on	birds	or	people	,	fade	with	wear	and	sunshine	,
新的	衣服	,	无论	在	鸟类	或者	人们	,	褪色	和	穿	和	阳光	,

新衣服，无论是鸟儿还是人类的，都会随着磨损和日晒而褪色。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˈlʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈnjuːnəs] .

and	lose	the	luster	of	newness	.
和	失去	这	光泽	的	新奇	.

失去了新鲜感和光泽。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈɔːriəʊl] : [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

Everybody	knows	the	oriole	:	you	can't	make	a	mistake	.
大家	知道	这	黄鹂	:	你	不能	制作	一个	错误	.

人人都认识黄鹂：你不可能认错。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [meɪl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd]

That	is	,	you	know	the	male	;	you	may	not	be	so	certain	of	the	female	and
那	是	,	你	知道	这	男性	;	你	可能	不是	是	所以	肯定	的	这	女性	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

也就是说，你了解雄性，但你可能不太了解雌性和幼崽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [mɔː(r)] [ˈɒlɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [braɪt]

for	these	are	always	duller	of	color	,	more	olive	,	and	without	the	bright
为了	这些	是	总是	更暗淡	的	颜色	,	更多的	橄榄	,	和	没有	这	明亮的

[blæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] .

black	of	the	male	.
黑色的	的	这	男性	.

因为这些雌性个体的颜色总是比较暗淡，更偏橄榄色，而且没有雄性个体那种明亮的黑色。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [ˈɔːriəʊlz] [dres] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈsɪstəz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
the **young** **male** **orioles** **dress** **very** **much** **like** **their** **sisters** **until** **they** **are** **a** **year** **or**
这 年轻的 男性 金莺队 裙子 非常 很多 喜欢 他们的 姐妹 直到 他们 是 一个 年 或者
[tuː] [əʊld] ,
two **old** **,**
二 老的 ,

雄性小黄鹂在一两岁之前，穿着打扮和它们的姐妹非常相似。

[wen] [ðeɪ] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] .
when **they** **dress** **like** **a** **lord** **.**
什么时候 他们 裙子 喜欢 一个 主 .

他们打扮得像个贵族。

[ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)]
A **neighbor** **of** **ours** **was** **sure** **she** **had** **discovered** **a** **new** **species** **hanging** **their**
一个 邻居 的 我们的 曾是 当然 她 有 发现 一个 新的 物种 绞刑 他们的
[nest] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
nest **under** **the** **awning** **of** **a** **window** **.**
巢 在下面 这 棚 的 一个 窗户 .

我们的一位邻居确信她发现了一种新物种，它们把巢穴挂在窗户的遮阳篷下。

[bəuθ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ˈjeləʊ] , [ɪgˈzæktli] [ˈsɪmələ(r)] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .
Both **birds** **were** **dull** **yellow** **,** **exactly** **similar** **in** **size** **and** **color** **.**
两个都 鸟类 是 乏味的 黄色的 , 确切地 相似的 在 尺寸 和 颜色 .

两只鸟都是暗黄色，大小和颜色完全相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [nest] , [haʊˈevə(r)] ;
There **was** **no** **mistaking** **the** **oriole's** **nest** **,** **however** **;**
那里 曾是 不 误会 这 黄鹂的 巢 , 然而 ;

然而，黄鹂的巢穴却很容易辨认；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ˈəʊnli]
and **when** **we** **went** **to** **see** **we** **found** **the** **male** **to** **be** **an** **immature** **only**
和 什么时候 我们 去 到 看 我们 成立 这 男性 到 是 一个 不成熟 仅有的
,
,
,

当我们去看的时候，发现那只雄性还只是一只未成熟的幼鸟。

[ˈmeɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [əˈraɪvd] .
mating **,** **as** **is** **their** **custom** **,** **the** **second** **year** **,** **before** **his** **best** **clothes** **arrived** **.**
交配 , 作为 是 他们的 风俗 , 这 第二 年 , 前 他的 最好的 衣服 到达的 .

按照他们的习俗，在第二年，也就是他最好的衣服到货之前，他们就交配了。

[ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ˈɔːriəʊl] [əˈtætʃɪz] [ɪts] [nest] [ɔː(r)] [ˈhæmək] [tuː; tə] [-]
The **Baltimore** **oriole** **attaches** **its** **nest** **or** **hammock** **to** **[** **56** **]**
这 巴尔的摩 黄鹂 附件 它是 巢 或者 吊床 到 [-]

巴尔的摩黄鹂将其巢或吊床连接到[56]

[twɪgz] [ˈprɪti] [wel] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wiːvz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd]
twigs **pretty** **well** **up** **out** **of** **reach** **,** **and** **weaves** **the** **same** **of** **grasses** **and**
树枝 漂亮的 出色地 向上 出去 的 抵达 , 和 编织 这 相同的 的 草 和
[strɪŋ] ,
string **,**
细绳 ,

树枝挂得很高，够不着，用草和绳子编织的也一样。

[ɔː(r)] ['hɔːsheə(r)] , [ɔː(r)][ɔːl] [kəm'baɪnd] .

or	horsehairs	,	or	all	combined	.
或者	马鬃	,	或者	全部	合并	.

或者马鬃，或者两者混合。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

Some	of	the	strings	and	hairs	are	very	long	,
一些	的	这	字符串	和	头发	是	非常	长的	,

有些绳子和毛发很长，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]['əʊpən] - [wɜːk] ['fæbrɪk] , ['kreɪzi] - [kwɪlt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	are	passed	back	and	forth	in	open	-	work	fabric	,	crazy	-	quilt	fashion	,
和	是	通过了	后退	和	前进	在	打开	-	工作	织物	,	疯狂的	-	被子	时尚	,

[ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	really	very	beautiful	.
和	真的	非常	美丽的	.

它们以镂空布料、拼布的方式传递，非常漂亮。

[ðə; ði] ['kreɪdlz] [swɪŋ] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [briːz] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

The	cradles	swing	with	every	passing	breeze	,	suggesting	the	origin	of	the	Indian
这	摇篮	摇摆	和	每一个	通过	微风	,	建议	这	起源	的	这	印度

['lʌləbaɪ] [sɒŋ] ,

lullaby	song	,
催眠曲	歌曲	,

摇篮随着微风轻轻摇曳，这或许暗示了印度摇篮曲的起源。

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtɒp] .

"	Rock	-	a	-	Bye	Baby	,	in	the	Treetop	.
"	岩石	-	一个	-	再见	婴儿	,	在	这	树梢	.

“树梢上的摇篮曲，宝贝。”

" [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['bluːɪʃ] [waɪt] , [wɪð] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

"	The	eggs	are	four	or	five	in	number	,	bluish	white	,	with	many	and	various
"	这	鸡蛋	是	四	或者	五	在	数字	,	蓝蓝色	白色的	,	和	许多	和	各种各样的

['mɑːkiŋz] [ɪn] [braʊn] .

markings	in	brown	.
标记	在	棕色的	.

“鸡蛋有四五个，呈蓝白色，上面有许多不同种类的棕色斑点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed][ɒv; əv] [wʊl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['suːtəb(ə)l][mə'tɪərɪəl] .

These	are	laid	on	a	soft	bed	of	wool	or	other	suitable	material	.
这些	是	铺设	在	一个	柔软的	床	的	羊毛	或者	其他	合适的	材料	.

它们被放置在柔软的羊毛或其他合适的材料上。

[nəʊ][wɪnd][kæn; kən] [bləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nest] , [ðəʊ] ['sɒri] ['æksɪdənts][duː; də]

No	wind	can	blow	the	young	from	the	nest	,	though	sorry	accidents	do
不	风	能	吹	这	年轻的	从	这	巢	,	尽管	对不起	事故	做

['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sometimes	happen	to	them	.
有时	发生	到	他们	.

虽然有时不幸的意外也会发生在它们身上，但任何风都无法将幼鸟从巢穴中吹走。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

We	have	found	them	caught	by	the	toes	in	the	meshes	of	the	nest	,
我们	有	成立	他们	捕捉	经过	这	脚趾	在	这	网格	的	这	巢	,

我们发现它们的脚趾被鸟巢的网子缠住了。

['helpləsli] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðʌs] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [hæŋ] - [bɜːd] " [ɪn][ə; eɪ]

helplessly **suspended** **on** **the** **outside** **,** **thus** **earning** **the** **name** **of** **"** **hang** **-** **bird** **"** **in** **a**

无助地 暂停 在 这 外部 , 因此 收入 这 姓名 的 " 悬挂 - 鸟 " 在 一个

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

particular **case** **.**

特别的 案件 .

一只鸟无助地悬挂在外面，因此在某种情况下获得了“吊鸟”的称号。

[nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['bʊlək] ['ɔːriəʊl] ,

Not **so** **very** **different** **from** **the** **Baltimore** **is** **the** **Bullock** **oriole** **,**

不是 所以 非常 不同的 从 这 巴尔的摩 是 这 犍 黄鹂 ,

布洛克黄鹂与巴尔的摩黄鹂并没有太大的区别。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [geɪ]

which **was** **also** **named** **for** **an** **English** **gentleman** **who** **discovered** **the** **gay**

哪个 曾是 还 命名 为了 一个 英语 绅士 WHO 发现 这 同性恋

['feləʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

fellow **up** **in** **a** **tree** **,**

同伴 向上 在 一个 树 ,

这个名字也是以一位英国绅士的名字命名的，据说他发现了树上的这位同性恋男子。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

laughing **at** **him** **.**

笑 在 他 .

嘲笑他。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]

There **is** **less** **black** **on** **the** **head** **and** **neck** **of** **the** **Bullock** **than** **on** **the** **Baltimore**

那里 是 较少的 黑色的 在 这 头 和 脖子 的 这 犍 比 在 这 巴尔的摩

,

,

,

布洛克牛的头部和颈部黑色部分比巴尔的摩牛少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] .

but **the** **two** **relatives** **are** **alike** **in** **habits** **and** **manners** **.**

但 这 二 亲属 是 同样 在 习惯 和 礼仪 .

但这两个亲戚在习惯和举止上很相似。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['ɔːriəʊl] ['difəz] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [hʊd]

The **hooded** **oriole** **differs** **from** **both** **the** **others** **in** **the** **fact** **that** **he** **wears** **a** **hood**

这 连帽的 黄鹂 不同 从 两个都 这 其他的 在 这 事实 那 他 穿着 一个 兜帽

[ɔː(r)] [kaʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

or **cowl** **of** **yellow** **,**

或者 兜帽 的 黄色的 ,

与其他两种黄鹂不同的是，戴兜帽的黄鹂头上戴着黄色的兜帽或头罩。

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] .

falling **over** **the** **face** **like** **a** **mask** **.**

坠落 超过 这 脸 喜欢 一个 面具 .

像面具一样落在脸上。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][mɔː(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] [diː'kɜːvd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] .

Perhaps **the** **bill** **is** **more** **slender** **and** **decurved** **than** **in** **the** **Bullock** **.**

也许 这 账单 是 更多的 苗条 和 弯曲的 比 在 这 犍 .

或许它的喙比布洛克鸟的喙更细长、更弯曲。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊl] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['brɪndʒ] [ɔː(r)] ['jeləʊ]

The	orchard	oriole	differs	from	the	others	in	lacking	the	bright	orange	or	yellow
这	果园	黄鹂	不同	从	这	其他的	在	缺乏	这	明亮的	橙子	或者	黄色的

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

with	the	black	of	his	dress	.
和	这	黑色的	的	他的	裙子	.

果园黄鹂与其他黄鹂不同，它的黑色羽毛上没有鲜艳的橙色或黄色。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃesnʌt] [brest] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪl] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['mænəz] ,

His	bright	chestnut	breast	,	however	,	with	the	pointed	bill	and	familiar	manners	,
他的	明亮的	板栗	胸部	,	然而	,	和	这	尖	账单	和	熟悉的	礼仪	,

然而，他那明亮的栗色胸脯，加上尖尖的喙和亲切的举止，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

distinguish	him	as	a	member	of	the	family	.
区分	他	作为	一个	成员	的	这	家庭	.

让他成为家族成员的代表。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [mɔː(r)] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['wəʊv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [griːn]

The	nest	is	more	compact	than	that	of	the	others	,	woven	sometimes	of	green
这	巢	是	更多的	袖珍的	比	那	的	这	其他的	,	编织	有时	的	绿色的

[græs] ,

grasses	,
草	,

这个巢穴比其他的更紧凑，有时是用绿草编织的。

[wɪtʃ] [mə'tʃʊə(r)]['ɪntuː] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [tɪnt] ,

which	mature	into	sweet	-	smelling	hay	,	retaining	the	green	tint	,
哪个	成熟	进入	甜的	-	闻起来	干草	,	保留	这	绿色的	着色	,

成熟后变成散发着甜香的干草，并保留着绿色。

[wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] . [-]

which	helps	to	hide	its	exact	location	in	the	foliage	where	it	is	placed	.	[	57	]
哪个	帮助	到	隐藏	它是	精确的	地点	在	这	叶子	在哪里	它	是	放置	.	[	57	]

这样可以更好地隐藏它放置在树叶中的确切位置。[57]

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl]['fæməli][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

To	know	one	member	of	the	oriole	family	is	to	know	them	all	in	a	sense	,
到	知道	一	成员	的	这	黄鹂	家庭	是	到	知道	他们	全部	在	一个	感觉	,

从某种意义上说，认识黄鹂家族中的任何一个成员，就等于认识了它们全家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	to	know	them	is	to	love	them	.
和	到	知道	他们	是	到	爱	他们	.

认识他们就会爱上他们。

[hɪə(r)][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['hʊdɪd] ,

Here	in	southern	California	we	are	best	acquainted	with	the	Arizona	hooded	,
这里	在	南部	加利福尼亚州	我们	是	最好的	熟人	和	这	亚利桑那	连帽的	,

在南加州，我们最熟悉的是亚利桑那兜帽衫，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['eɪprəl][ænd; ənd]

which	comes	to	us	from	Mexico	as	early	as	March	or	April	and
哪个	来	到	我们	从	墨西哥	作为	早期的	作为	行进	或者	四月	和

[rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] .

remains	until	autumn	.
遗迹	直到	秋天	.

这种植物最早在三月或四月从墨西哥传入我们这里，一直持续到秋季。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bʊlək] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɒtʃt] [bəuθ][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

We	have	also	the	Bullock	,	and	have	watched	both	at	nesting	-	time	.
我们	有	还	这	犍	,	和	有	观看	两个都	在	嵌套	-	时间	.

我们家也有布洛克鸟，而且在筑巢期观察过这两种鸟。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:riəulz][ɪz] [grɪ'geərɪəs] .

None	of	the	orioles	is	gregarious	.
没有任何	的	这	金莺队	是	群居	.

金莺没有一种是群居动物。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['nevə(r)][ɪn] [fl'ɒks] , [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

They	come	in	single	file	,	never	in	flocks	,	and	go	the	same	way	,
他们	来	在	单身的	文件	,	绝不	在	羊群	,	和	去	这	相同的	方式	,

它们排成一列纵队而来，从不成群结队，而且总是朝同一个方向走。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['bætʃələ(r)][ɔ:(r)][meɪd] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

often	a	solitary	bachelor	or	maid	lingering	behind	.
经常	一个	孤	学士	或者	女佣	挥之不去的	在后面	.

通常是独自一人留守的单身汉或女佣。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [meɪl] [fɜ:st] ,

When	they	come	in	spring	it	is	always	the	male	first	,
什么时候	他们	来	在	春天	它	是	总是	这	男性	第一的	,

春天到来时，总是雄性先来。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .

two	or	three	days	ahead	of	his	mate	.
二	或者	三	天	前方	的	他的	伴侣	.

比他的伴侣提前两三天。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [meɪl] [ə'pɪəz] [fɜ:st][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] , [hu:] [meɪks] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

And	only	one	male	appears	first	on	the	grounds	,	who	makes	known	his	presence
和	仅有的	一	男性	出现	第一的	在	这	理由	,	WHO	制作	已知	他的	在场

[ɪg'zʌltəntli] ,

exultantly	,
欣喜若狂	,

最先出现在场地上的只有一名男性，他兴高采烈地宣告自己的到来。

[æz; əz] [ɪf] [dɪkl'eəɹɪŋ] , " [aɪv] [kʌm] , [si:] [ˌem 'i:] !

as	if	declaring	,	"	I've	come	,	see	me	!
作为	如果	声明	,	"	我已经	来	,	看	我	!

仿佛在宣告："我来了，快来看我！"

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	oranges	are	ripe	about	this	time	,
"	这	橙子	是	成熟	关于	这	时间	,

"橙子差不多这个时候成熟了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [bɜ:d][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] .

and	the	coat	of	the	gay	bird	is	quite	in	keeping	with	the	prevailing	color	.
和	这	外套	的	这	同性恋	鸟	是	相当	在	保持	和	这	盛行	颜色	.

这只羽毛艳丽的鸟儿的羽毛颜色与周围的色彩十分协调。

[wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:riəulz] , [seɪv] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,

One	associates	any	of	the	orioles	,	save	the	orchard	,
一	同事	任何	的	这	金莺队	,	节省	这	果园	,

除了果园之外，人们会将任何一只黄鹂鸟与果园联系起来。

[wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['gəʊld(ə)nrɒd] .

with	oranges	and	buttercups	and	dandelions	and	summer	goldenrod	.
和	橙子	和	毛茛	和	蒲公英	和	夏天	金鸡菊	.

还有橘子、毛茛、蒲公英和夏日金鸡菊。

[ðiːz] [bɜːdz] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [baɪ]

These	birds	love	the	habitation	of	man	,	and	where	encouraged	and	tempted	by
这些	鸟类	爱	这	居住地	的	男人	,	和	在哪里	鼓励	和	受诱惑	经过

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

这些鸟类喜欢人类居住的地方，如果用水果来引诱它们，它们就会飞向人类居住的地方。

[rɪˈmeɪn] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] [baɪ] [tʃɔɪs] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted] .

remain	about	our	homes	by	choice	,	returning	each	year	to	the	old	homestead	.
保持	关于	我们的	房屋	经过	选择	,	返回	每个	年	到	这	老的	家园	.

我们选择留在故乡附近，每年回到老家。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈɔːriəulz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] [fɔː(r)] [kənˈsekjətɪv] [ˈsiːz(ə)nz] ,

We	have	had	orioles	return	to	our	home	four	consecutive	seasons	,
我们	有	有	金莺队	返回	到	我们的	家	四	连续的	季节	,

金莺队已经连续四个赛季回到我们的主场了，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [nests] [ɒn][tuː; tə][lɑːst] [jɪrz] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] , ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

weaving	the	new	nests	on	to	last	year's	,	like	a	lean	-	to	,	sewing	the	two
编织	这	新的	巢穴	在	到	最后的	年	,	喜欢	一个	倾斜	-	到	,	缝纫	这	二

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [θredz] .

together	with	threads	.
一起	和	线程	.

像搭简易棚一样，把新巢编织到去年的巢上，用线把两个巢缝合在一起。

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] - [əˈpɑːtmənt] [nests] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌm]

Three	pairs	of	these	double	-	apartment	nests	are	swinging	from	a	single	gum
三	对	的	这些	双倍的	-	公寓	巢穴	是	摇摆	从	一个	单身的	胶

- [triː] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

-	tree	twenty	-	five	feet	above	the	driveway	.
-	树	二十	-	五	脚	多于	这	车道	.

三对这样的双层鸟巢悬挂在车道上方 25 英尺高的一棵桉树上。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːriəulz] [wɪl] [səˈspend] [ðeə(r)] ['hæməks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ] ['ɔːnɪŋz] [ɒv; əv]

Often	a	pair	of	orioles	will	suspend	their	hammocks	under	the	cloth	awnings	of
经常	一个	一对	的	金莺队	将要	暂停	他们的	吊床	在下面	这	布	遮阳篷	的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

经常会有一对黄鹂鸟把它们的吊床挂在窗户的布篷下。

[ɪf] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

if	provision	is	made	for	them	.
如果	条款	是	制成	为了	他们	.

如果为他们提供住所的话。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [strɪŋ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊp] , [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ,

A	strong	string	or	little	rope	,	put	in	and	out	of	the	cloth	,
一个	强的	细绳	或者	小的	绳索	,	放	在	和	出去	的	这	布	,

一根结实的绳子或细绳，穿过布料，再从布料中抽出。

[kləʊz] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm] .

close	up	under	the	corner	,	will	tempt	them	.
关闭	向上	在下面	这	角落	,	将要	诱惑	他们	.

躲在角落里，会引诱它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [tuː; tə] [pɪəs] [fɜːm] , [ʌntræn'spɛərənt] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

We	have	not	known	an	oriole	to	pierce	firm	,	untransparent	texture	of	any
我们	有	不是	已知	一个	黄鹂	到	刺穿	公司	,	不透明	质地	的	任何

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

我们从未发现黄鹂鸟能够刺穿任何坚硬、不透明的物体表面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [biːk] .

with	her	needle	beak	.
和	她	针	喙	.

用她那针状的喙。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] . [-]

On	this	account	we	tempt	her	with	the	rope	.	[	58	]
在	这	帐户	我们	诱惑	她	和	这	绳索	.	[	-	]

因此，我们用绳子引诱她。[58]

[ɪf] [kɔːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

If	corn	leaves	were	high	enough	,	the	orioles	would	doubtless	take	them	for
如果	玉米	树叶	是	高的	足够的	,	这	金莺队	会	毫无疑问	拿	他们	为了

['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .

nesting	-	places	in	their	season	.
嵌套	-	地方	在	他们的	季节	.

如果玉米叶子长得足够高，黄鹂鸟无疑会在繁殖季节把它们当作筑巢的地方。

[nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [kɔːn] [ɪz] ['aʊə(r)] [bə'nɑːnə] [liːf] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [brɔːdə]

Not	so	very	different	from	corn	is	our	banana	leaf	,	only	a	good	deal	broader
不是	所以	非常	不同的	从	玉米	是	我们的	香蕉	叶子	,	仅有的	一个	好的	交易	更广泛

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	higher	.
和	更高	.

我们的香蕉叶与玉米叶并没有太大的区别，只是更宽更高一些。

[ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːn] [liːf] ,

It	closes	in	the	middle	of	the	day	like	a	corn	leaf	,
它	关闭	在	这	中间	的	这	天	喜欢	一个	玉米	叶子	,

它像玉米叶一样，在中午时分闭合起来。

['əʊpənɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] .

opening	again	at	night	or	with	the	sunset	.
开幕	再次	在	夜晚	或者	和	这	日落	.

晚上或日落时分再次开放。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] [liːvz]

When	the	orioles	first	come	to	us	in	the	spring	they	examine	all	the	banana	leaves
什么时候	这	金莺队	第一的	来	到	我们	在	这	春天	他们	检查	全部	这	香蕉	树叶

.

:
.

春天，当黄鹂鸟第一次来到我们这里时，它们会仔细查看所有的香蕉叶。

[ðeɪ] [suːn] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɔː(r)] [tuː]

They	soon	make	up	their	minds	that	these	are	either	too	young	and	tender	or	too
他们	很快	制作	向上	他们的	思想	那	这些	是	任何一个	也	年轻的	和	投标	或者	也

[əʊld] [ænd; ənd] ['tætəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nestɪŋ] [saɪt] ,

old	and	tattered	for	a	nesting	site	,
老的	和	破烂	为了	一个	嵌套	地点	,

他们很快就认定这些树要么太幼嫩，要么太老破败，不适合作为筑巢地点。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

and	resort	to	the	trees	.
和	采取	到	这	树木	.

于是躲到树林里去。

['eni] [triː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , [huːz] [ɪk'striːm] [haɪt] ['ɒfəz]

Any	tree	will	answer	,	but	a	favorite	is	the	blue	-	gum	,	whose	extreme	height	offers
任何	树	将要	回答	,	但	一个	最喜欢的	是	这	蓝色的	-	胶	,	谁	极端	高度	优惠

[ɪnd'juːsmənts] .

inducements	.
诱导	.

任何树木都会有所回应，但最受欢迎的是蓝桉树，它极高的高度提供了诱饵。

[ðəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [haɪt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

Though	why	the	birds	should	take	height	into	consideration	we	do	not	know	,
尽管	为什么	这	鸟类	应该	拿	高度	进入	考虑	我们	做	不是	知道	,

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ,

for	later	,
为了	之后	,

虽然我们不知道鸟类为什么要考虑高度，但以后再说吧。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [mə'tʃʊəd] , [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ləʊ] [bə'nɑːnə] [stɒk] [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [liːf] ,

when	the	leaves	have	matured	,	they	select	a	low	banana	stock	with	its	broad	leaf	,
什么时候	这	树叶	有	成熟的	,	他们	选择	一个	低的	香蕉	库存	和	它是	广阔	叶子	,

当叶子成熟后，他们会选择叶片宽大的矮香蕉树苗。

[səʊ] [ləʊ] [ðə; ði][hænd][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	low	the	hand	can	reach	it	.
所以	低的	这	手	能	抵达	它	.

低到手都能摸到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [lɜːn] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] .

It	may	be	they	learn	confidence	as	the	season	advances	.
它	可能	是	他们	学习	信心	作为	这	季节	进展	.

随着赛季的进行，他们或许会逐渐建立起自信。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [nests] [wɪð] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ]

We	have	seen	no	nests	with	us	made	of	other	material	than	the	light	yellow
我们	有	已见	不	巢穴	和	我们	制成	的	其他	材料	比	这	光	黄色的

['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [strɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːm] - [liːvz] ,

fiber	which	the	birds	strip	from	the	edge	of	the	palm	-	leaves	,
纤维	哪个	这	鸟类	条	从	这	边缘	的	这	棕榈	-	树叶	,

我们尚未发现任何用其他材料筑成的巢穴，只有鸟类从棕榈叶边缘剥下的浅黄色纤维才算得上是巢穴。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [brɔːd] [fænz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

the	identical	leaf	of	which	the	big	broad	fans	are	made	.
这	完全相同的	叶子	的	哪个	这	大的	广阔	粉丝	是	制成	.

制作大扇子的正是这种叶子。

[wen] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][drɪps] [smɔːl] [θredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪdˌrɪb] ,

When	the	leaf	is	green	it	drips	small	threads	from	the	edges	of	its	midribs	,
什么时候	这	叶子	是	绿色的	它	滴	小的	线程	从	这	边缘	的	它是	中肋	,

叶片呈绿色时，会从中脉边缘滴落细小的液滴。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][fæn][æz; əz] [θɪk] [gruːvz] .

which	you	see	in	the	fan	as	thick	grooves	.
哪个	你	看	在	这	扇子	作为	厚的	凹槽	.

你在风扇上看到的就是厚厚的凹槽。

[ðiːz] [θredz] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ɒf] ['eni] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]

These	threads	the	orioles	may	be	seen	pulling	out	or	off	any	hour	in	the	day	if	the
这些	线程	这	金莺队	可能	是	已见	拉	出去	或者	离开	任何	小时	在	这	天	如果	这

[nest] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

nest	be	located	in	a	tree	.
巢	是	位于	在	一个	树	.

如果鸟巢位于树上，那么一天中的任何时间都可以看到黄鹂鸟拉出或取下这些丝线。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bə'nɑːnə] [liːf] [ðeɪ] [wɜːk] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

If	they	have	found	a	suitable	banana	leaf	they	work	only	in	the	morning	and
如果	他们	有	成立	一个	合适的	香蕉	叶子	他们	工作	仅有的	在	这	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果他们找到了合适的香蕉叶，他们就只在早晨和傍晚工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːf] [fəʊldz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

as	the	leaf	folds	up	like	a	book	in	the	daytime	,
作为	这	叶子	折叠	向上	喜欢	一个	书	在	这	白天	,

白天，树叶像书本一样折叠起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['eɪpeks] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] ['kʌd(ə)lz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

and	the	sharp	apex	under	which	the	nest	cuddles	is	difficult	to	reach	.
和	这	锋利的	顶点	在下面	哪个	这	巢	拥抱	是	难的	到	抵达	.

而鸟巢依偎的尖锐顶端很难够到。

[æn; ən] ['ɔːriəʊl] [wɜːks] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌp] ,

An	oriole	works	only	from	below	,	pushing	the	thread	up	,
一个	黄鹂	作品	仅有的	从	以下	,	推动	这	线	向上	,

黄鹂只能从下方活动，向上推动线。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [veɪns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]

and	pulling	it	down	the	width	of	two	or	three	veins	away	from	the	first
和	拉	它	向下	这	宽度	的	二	或者	三	静脉	离开	从	这	第一的

[stɪtʃ] ,

stitch	,
缝	,

然后将其向下拉，距离第一针脚两到三根静脉的宽度，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] .

making	a	good	hold	.
制作	一个	好的	抓住	.

抓牢。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [liːvz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] [θredz] ['swɪŋɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dʌblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs]

She	first	leaves	a	dozen	or	twenty	threads	swinging	,	after	doubling	her	stitches
她	第一的	树叶	一个	打	或者	二十	线程	摇摆	,	后	翻倍	她	针脚

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɑːst] .

to	make	them	fast	.
到	制作	他们	快速地	.

她先留出十几二十根线垂下来，然后加倍缝线使之快速。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

Then	she	ties	and	twists	the	ends	of	the	[	59	]
然后	她	领带	和	曲折	这	结束	的	这	[	-	]

然后她将[59]的末端打结并拧紧。

[θredz] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['su:təb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv]

threads	together	at	suitable	length	and	width	for	the	inner	lining	of
线程	一起	在	合适的	长度	和	宽度	为了	这	内	衬垫	的

[ðə; ði] ['hæmək] ;

the	hammock	;
这	吊床	;

将线缝制成合适的长度和宽度，用于制作吊床的内衬；

[ðʌs] ['fæʃnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [speɪs] [fɜ:st][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

thus	fashioning	the	inner	space	first	and	adding	to	the	outside	.
因此	时尚	这	内	空间	第一的	和	添加	到	这	外部	.

因此，先塑造内部空间，再添加到外部。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ʃi:; ʃi] [laɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sɒft] [mə'tɪəriəlz] ,

When	the	whole	is	completed	,	she	lines	it	with	soft	materials	,
什么时候	这	所有的	是	完全的	,	她	线条	它	和	柔软的	材料	,

整个作品完成后，她用柔软的材料进行内衬。

['ju:zɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪnɪŋ] .

using	but	one	kind	of	material	in	the	same	lining	.
使用	但	一	种类	的	材料	在	这	相同的	衬垫	.

同一衬里只使用一种材料。

[ðə; ði][bə'nɑ:nə] - [li:f] ['hæmək] [hæz; həz] [tu:] ['oʊpənɪŋz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

The	banana	-	leaf	hammock	has	two	openings	,	back	and	front	,
这	香蕉	-	叶子	吊床	有	二	开口	,	后退	和	正面	,

香蕉叶吊床有两个开口，前后两个。

[θru:] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪʃ] [ðə; ði][bɜ:dz]['entə(r)][ɔ:(r)] [ɪ'mɜ:dʒ] .

through	either	of	which	the	birds	enter	or	emerge	.
通过	任何一个	的	哪个	这	鸟类	进入	或者	出现	.

鸟类通过这两个入口或出口进入或飞出。

[æz; əz][ðə; ði][nest] [prə'gresɪz] [ɪn][saɪz][ðə; ði] [li:f] [ɪz] [spred] [ə'pɑ:t] ,

As	the	nest	progresses	in	size	the	leaf	is	spread	apart	,
作为	这	巢	进展	在	尺寸	这	叶子	是	传播	除	,

随着巢穴体积增大，叶子之间的距离也越来越大。

[ʌn'tɪl] [ɒn] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪk] ['mɪdˌrɪb] ['pɑ:sɪz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]

until	on	completion	the	thick	midrib	passes	directly	over	the	nest	and	fixes	the
直到	在	完成	这	厚的	中肋	通过	直接地	超过	这	巢	和	修复	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tent] .

shape	of	the	whole	like	a	roof	or	a	tent	.
形状	的	这	所有的	喜欢	一个	屋顶	或者	一个	帐篷	.

直到巢穴形成时，粗壮的中脉直接穿过巢穴，固定住整个巢穴的形状，就像屋顶或帐篷一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['nɜ:səri] .

It	is	cool	and	always	swinging	,	and	on	the	whole	is	an	ideal	nursery	.
它	是	凉爽的	和	总是	摇摆	,	和	在	这	所有的	是	一个	理想的	苗圃	.

它凉爽宜人，总是摇晃不停，总体来说是一个理想的育婴室。

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

The	adaptation	of	the	oriole's	feet	for	clinging	and	perching	is	a	good
这	适应	的	这	黄鹂的	脚	为了	依恋	和	栖息	是	一个	好的

[θɔ:t] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

thought	of	nature	,
想法	的	自然	,

黄鹂的脚适应攀爬和栖息的特性是大自然的一项奇妙设计。

[els] [ðə; ði][bɜ:d][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wi:v] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

else	the	bird	could	never	weave	from	below	as	she	does	.
别的	这	鸟	可以	绝不	编织	从	以下	作为	她	做	.

否则，这只鸟就无法像现在这样从下方盘旋飞行了。

[ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [təʊz] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

She	sticks	her	sharp	toes	through	the	mesh	of	the	leaf	,
她	棍子	她	锋利的	脚趾	通过	这	网	的	这	叶子	,

她将尖尖的脚趾伸进树叶的缝隙里，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪb] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] .

clinging	to	a	rib	while	she	works	.
依恋	到	一个	肋骨	尽管	她	作品	.

她一边工作一边抓着一根肋骨。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [mɑːrks][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

This	custom	of	beginning	on	the	inside	of	the	nest	marks	the	building	instincts
这	风俗	的	开始	在	这	里面	的	这	巢	标记	这	建筑	本能

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hæŋ] - [bɝdz] ,

of	all	the	hang	-	birds	,
的	全部	这	悬挂	-	鸟类	,

这种从巢穴内部开始筑巢的习俗，体现了所有悬巢鸟类的筑巢本能。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)]['tæŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'saɪd]

for	should	they	reverse	the	order	they	would	make	a	mere	tangle	without	inside
为了	应该	他们	撤销	这	命令	他们	会	制作	一个	仅仅	纠纷	没有	里面

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

因为如果他们颠倒顺序，就会变成一团乱麻，毫无秩序可言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wiːv] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

It	would	be	impossible	to	weave	from	without	.
它	会	是	不可能的	到	编织	从	没有	.

没有编织是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [nest] [prə'gresɪz] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːrsər] [ænd; ənd] [les] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] ,

As	the	nest	progresses	the	outer	threads	are	coarser	and	less	closely	woven	,
作为	这	巢	进展	这	外	线程	是	较粗糙	和	较少的	密切	编织	,

随着巢穴的形成，外层的丝线会变得更粗，编织也更松散。

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːf] [rɪb] ,

brought	together	at	certain	points	of	attachment	to	the	twig	or	the	leaf	rib	,
带来	一起	在	肯定	积分	的	依恋	到	这	枝条	或者	这	叶子	肋骨	,

在与枝条或叶脉的特定连接点处聚集在一起，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [maɪt] [pleɪ] [wɪð] , [bʌt; bət] [nɒt] [stiːl] [ə'weɪ] .

and	making	a	nest	the	winds	might	play	with	,	but	not	steal	away	.
和	制作	一个	巢	这	风	可能	玩	和	,	但	不是	偷	离开	.

筑起一个风可能会戏弄但不会偷走的巢穴。

[ðə; ði] [-] [nest] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][bɜːd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

The	oriole's	nest	is	the	poetry	of	bird	architecture	,
这	黄鹂的	巢	是	这	诗	的	鸟	建筑学	,

黄鹂的巢穴是鸟类建筑的诗篇。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɔː(r)][æn; ən][elm][ɔː(r)][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] .

be	it	swung	in	an	apple	-	tree	or	an	elm	or	a	maple	,	or	under	a	leaf	.
是	它	摇摆	在	一个	苹果	-	树	或者	一个	榆树	或者	一个	枫	,	或者	在下面	一个	叶子	.

无论是挂在苹果树上、榆树上、枫树上，还是树叶下。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [biːk] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn]

Her	slender	beak	is	her	needle	,	her	shuttle	her	hands	,	her	one
她	苗条	喙	是	她	针	,	她	穿梭	她	双手	,	她	一

[miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

means	of	livelihood	.
方法	的	生计	.

她纤细的喙就是她的针，她的双手就是她的梭子，这是她唯一的谋生手段。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæbrɪk] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	call	her	fabric	a	tangle	if	we	will	;
我们	可能	称呼	她	织物	一个	纠纷	如果	我们	将要	;

我们不妨称她的织物为一团乱麻;

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tekstʃə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

to	the	eye	of	Mother	Nature	it	is	a	texture	surpassing	human	ingenuity	,
到	这	眼睛	的	母亲	自然	它	是	一个	质地	超越	人类	独创性	,

在自然母亲眼中，这种质地超越了人类的创造力。

[ðə; ði] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

the	art	for	making	which	has	descended	by	instinct	to	all	her	family	.
这	艺术	为了	制作	哪个	有	下降	经过	本能	到	全部	她	家庭	.

这种制作技艺通过本能传承给了她的所有家人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['siːwiːd] , [-]

It	is	as	beautiful	as	seaweed	,	[	60	]
它	是	作为	美丽的	作为	海藻	,	[	-	]

它像海藻一样美丽[60]

[æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒksglʌv] [liːf] ,

as	intricate	as	the	network	of	a	foxglove	leaf	,
作为	错综复杂	作为	这	网络	的	一个	毛地黄	叶子	,

如同毛地黄叶片的网状结构般错综复杂，

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [strændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːk] ['spaɪdərz] [kə'kuːn] .

and	suggests	the	indefinite	strands	of	a	lace	-	work	spider's	cocoon	.
和	建议	这	不定	线	的	一个	蕾丝	-	工作	蜘蛛的	茧	.

让人联想到蜘蛛茧上密密麻麻的丝线。

[ɔːl] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] !

All	homage	to	the	oriole	!
全部	尊敬	到	这	黄鹂	!

向黄鹂致敬!

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

What	a	piece	of	good	fortune	it	is	that	they
什么	一个	片	的	好的	财富	它	是	那	他们

他们真是太幸运了。

[kʌm] ['feɪθfəli] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['evri] [meɪ] ;

Come	faithfully	back	to	us	every	May	;
来	忠实	后退	到	我们	每一个	可能	;

每年五月都如约而至;

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [rəʊm] ,

No	matter	how	far	in	the	winter	they	roam	,
不	事情	如何	远的	在	这	冬天	他们	漫游	,

无论它们在冬天游荡多远，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

They	are	sure	to	return	to	their	summer	home	.
他们	是	当然	到	返回	到	他们的	夏天	家	.

他们一定会回到他们的避暑别墅。

[wɒt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːt] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	money	could	buy	such	a	suit	as	this	?
什么	钱	可以	买	这样的	一个	套装	作为	这	?

什么样的钱才能买到这样一套西装?

[wɒt] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ?

What	music	can	match	that	voice	of	his	?
什么	音乐	能	匹配	那	嗓音	的	他的	?

有什么音乐能与他的嗓音相媲美?

[ænd; ənd] [huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd] [bɪld] ,

And	who	such	a	quaint	little	house	could	build	,
和	WHO	这样的	一个	古雅	小的	房子	可以	建造	,

谁能建造这样一座古朴的小房子呢?

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] [fɪld] ?

To	be	with	a	beautiful	family	filled	?
到	是	和	一个	美丽的	家庭	已填	?

与一个幸福美满的家庭在一起?

[əʊ] ['hæpi] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɒk] [ðem; ðəm] [sɒft] ,

O	happy	winds	that	shall	rock	them	soft	,
哦	快乐的	风	那	将	岩石	他们	柔软的	,

啊，轻柔摇曳它们的快乐微风，

[ɪn][ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] [haɪ] [ə'lɒft] ;

In	their	swinging	cradle	hung	high	aloft	;
在	他们的	摇摆	摇篮	悬挂	高的	高空	;

在他们高高悬挂的摇篮里;

[əʊ] ['hæpi] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ʃæl; ʃəl] [skriːn] .

O	happy	leaves	that	the	nest	shall	screen	.
哦	快乐的	树叶	那	这	巢	将	屏幕	.

哦，快乐的叶子，它们将为鸟巢遮蔽。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['sʌnbiːm] [ðæt] [stiːl] [bɪ'twiːn] .

And	happy	sunbeams	that	steal	between	.
和	快乐的	阳光	那	偷	之间	.

还有阳光透过缝隙洒进来。

['siːliə] ['θækstər] . [-]

Celia	Thaxter	.	[	61	]
西莉亚	萨克斯特	.	[	-	]

西莉亚·萨克斯特。[61]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd]

THE	BIOGRAPHY	OF	A	CANARY	-	BIRD
这	传	的	一个	金丝雀	-	鸟

一只金丝雀的传记

[sɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] .

Sing	away	,	aye	,	sing	away	.
唱歌	离开	,	是的	,	唱歌	离开	.

尽情歌唱吧，尽情歌唱吧。

['meri] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

Merry	little	bird	,
欢乐	小的	鸟	,

快乐的小鸟

['ɔːlweɪz] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

Always	gayest	of	the	gay	.
总是	同性恋	的	这	同性恋	.

永远是最gay的gay。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['raʊndɪleɪ]

Though	a	woodland	roundelay
尽管	一个	林地	轮舞

虽然是林地轮舞

[juː; jʊ] [nɛə] [sʌŋ] [nɔː(r)] [hɜːd] ;
You ne'er sung nor heard ;
你 从未 唱 也不 听到 ;

你既未曾歌唱，也未曾聆听；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [eɪdʒ]
Though your life from youth to age
尽管 你的 生活 从 青年 到 年龄

从青年到老年，你的一生

['pɑːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [keɪdʒ] .
Passes in a narrow cage .
通过 在 一个 狭窄的 笼 .

穿过狭窄的笼子。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪld] [bɜːdz] [flaɪ] .
Near the window wild birds fly .
靠近 这 窗户 荒野 鸟类 飞 .

窗边有野鸟飞翔。

[triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [raʊnd] ;
Trees are waving round ;
树木 是 挥手 圆形的 ;

树木摇曳着；

[feə(r)] [θɪŋz] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [spaɪ]
Fair things everywhere you spy
公平的 事物 到处 你 间谍

处处皆是公平的事物

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [peɪnz] ['mɪst(ə)ri] .
Through the glass pane's mystery .
通过 这 玻璃 窗格 神秘 .

透过玻璃窗的神秘面纱。

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [laɪfs] [smɔːl] [baʊnd] ;
Your small life's small bound ;
你的 小的 生活的 小的 边界 ;

你渺小的人生，局限也有限；

['nʌθɪŋ] ['hɪndəz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
Nothing hinders your desire
没有什么 阻碍 你的 欲望

没有什么能阻碍你的愿望

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] ['waɪə(r)] .
But a little gilded wire .
但 一个 小的 镀金 金属丝 .

但还有一点镀金的金属丝。

['mɪsɪz] . [kreɪk] .
Mrs . Craik .
太太 . 克雷克 .

克雷克夫人。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , ['biːɪŋ] ['məʊstli] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ,
He didn't look very much like a bird , being mostly a big little stomach ,
他 没有 看 非常 很多 喜欢 一个 鸟 , 存在 大多 一个 大的 小的 胃 ,

他看起来不太像鸟，主要是个大肚子。

[æz; əz] [beə(r)] [ɒv; əv] ['feðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːtʃnʌt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː(r)] ,
as bare of feathers as a beechnut just out of the burr ,
作为 裸 的 羽毛 作为 一个 山毛榉果 只是 出去 的 这 刺果 ,

像刚从果壳里出来的山毛榉果实一样光秃秃的，没有一丝羽毛。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [daʊn] .

with	here	and	there	on	the	head	and	back	a	tuft	of	down	.
和	这里	和	那里	在	这	头	和	后退	一个	簇	的	向下	.

头部和背部零星长着一簇绒毛。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [bʌldʒd] ['prɒmɪnəntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['əʊpən] ,

His	eyelids	bulged	prominently	,	but	did	not	open	,
他的	眼睑	鼓胀	突出地	,	但	做过	不是	打开	,

他的眼皮明显凸出，但没有睁开。

[saɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['stʌmək] .

sight	being	unnecessary	in	consideration	of	the	needs	of	his	large	stomach	.
视线	存在	不必要	在	考虑	的	这	需求	的	他的	大的	胃	.

考虑到他庞大的胃的需求，视力对他来说并不重要。

[sed] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] ['sætɪsfaɪd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .

Said	needs	were	partially	satisfied	every	few	minutes	with	the	nursing	-	bottle	.
说	需求	是	部分	使满意	每一个	很少	分钟	和	这	护理	-	瓶子	.

每隔几分钟，这些需求就会通过奶瓶得到部分满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	a	very	primitive	nursing	-	bottle	it	was	,
和	一个	非常	原始	护理	-	瓶子	它	曾是	,

那是一个非常原始的奶瓶。

['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][bɜːd] [θrʌst] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

being	no	other	than	the	beak	of	the	parent	bird	thrust	far	down	the	little
存在	不	其他	比	这	喙	的	这	父母	鸟	推力	远的	向下	这	小的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

正是亲鸟的喙深深地伸进幼鸟的喉咙里，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] .

as	is	the	family	custom	of	the	rest	of	the	finches	.
作为	是	这	家庭	风俗	的	这	休息	的	这	雀类	.

这也是其他雀类家族的习俗。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

From	somewhere	in	the	breast	of	the	mother	a	supply	was	always
从	某处	在	这	胸部	的	这	母亲	一个	供应	曾是	总是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

母亲乳房深处总有源源不断的乳汁流淌而出。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [-]

and	found	its	way	down	the	tiny	[	62	]
和	成立	它是	方式	向下	这	微小的	[	-	]

并找到了通往狭窄[62] 的道路

[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌdʒi] ['biːɪŋ] .

throat	of	the	baby	and	into	the	depths	of	its	pudgy	being	.
喉	的	这	婴儿	和	进入	这	深度	的	它是	胖乎乎的	存在	.

进入婴儿的喉咙，深入到它胖乎乎的身体深处。

[ðɪs] [fuːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɒz; wəz] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]

This	food	,	which	was	moist	and	smooth	,	was	very	nourishing	indeed	,	and
这	食物	,	哪个	曾是	潮湿	和	光滑的	,	曾是	非常	滋养	的确	,	和

[swiːt] [æz; əz] [wel] ,

sweet	as	well	,
甜的	作为	出色地	,

这种食物口感湿润顺滑，营养丰富，而且味道也很甜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [gʊd] ,

for	it	tasted	good	,
为了	它	尝过	好的	,

因为它味道很好。

[ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [sed] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wen]

and	left	such	a	relish	in	the	mouth	that	said	mouth	always	opened	of	itself	when
和	左边	这样的	一个	尽情享用	在	这	嘴	那	说	嘴	总是	打开	的	本身	什么时候

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [keɪm] [nɪə(r)] .

the	mother	bird	came	near	.
这	母亲	鸟	来了	靠近	.

嘴里留下了如此美味的食物，以至于每当母鸟靠近时，嘴巴都会不由自主地张开。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] [dɪd] ['dɪki] [get] ,

But	no	more	than	its	own	share	of	the	victuals	did	Dicky	get	,
但	不	更多的	比	它是自己的		分享	的	这	食物	做过	微弱	得到	,

但迪基得到的粮食也不过是它自己那份而已。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

though	he	did	his	very	best	to	have	it	all	.
尽管	他	做过	他的	非常	最好的	到	有	它	全部	.

尽管他竭尽全力想要拥有这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [fed] .

There	were	other	babies	in	the	same	cradle	to	be	looked	after	and	fed	.
那里	是	其他	婴儿	在	这	相同的	摇篮	到	是	看起来	后	和	美联储	.

同一个摇篮里还有其他婴儿需要照料和喂养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] [faɪv] ['piːz] ,

And	they	all	five	were	as	much	alike	as	five	peas	,
和	他们	全部	五	是	作为	很多	同样	作为	五	豌豆	,

他们五个人就像五颗豌豆一样相似。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [pʊʃt] [wel] [daʊn]

excepting	that	Dicky	was	the	smallest	of	all	and	was	kept	pushed	well	down
除外	那	微弱	曾是	这	最小	的	全部	和	曾是	保留	推动	出色地	向下

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

in	the	bottom	of	the	nest	.
在	这	底部	的	这	巢	.

只不过迪基是所有鸟中最小的，被一直放在鸟巢最底部。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

This	did	not	prevent	his	mother	from	noticing	his	open	mouth	when	it	came
这	做过	不是	防止	他的	母亲	从	注意到	他的	打开	嘴	什么时候	它	来了

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

his	turn	to	be	fed	.
他的	转动	到	是	美联储	.

但这并没有阻止他的母亲在轮到他吃饭时注意到他张着嘴。

[kə'neəri] ['mʌðəz] [hæv; həv] [ʃɑːp] [aɪz] ; [səʊ][hæv; həv][kə'neəri] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

Canary	mothers	have	sharp	eyes	;	so	have	canary	fathers	,	as	will	be	seen	.
金丝雀	母亲们	有	锋利的	眼睛	;	所以	有	金丝雀	父亲们	,	作为	将要	是	已见	.

金丝雀妈妈眼睛很锐利；金丝雀爸爸眼睛也很锐利，这一点我们将会看到。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

when	this	particular	pair	of	birds	began	to	look	about	the	cage	for	a	good
什么时候	这	特别的	一对	的	鸟类	开始	到	看	关于	这	笼	为了	一个	好的

[pleɪs] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæməli] [ə'feəz] ,

place	to	fix	upon	for	family	affairs	,
地方	到	使固定	之上	为了	家庭	事务	,

当这对鸟儿开始在笼子里寻找一个适合它们交配的好地方时，

[sʌm; səm] [kaɪnd] [hænd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] ,

some	kind	hand	from	outside	fastened	a	little	round	basket	in	one	corner	,
一些	种类	手	从	外部	系紧	一个	小的	圆形的	篮子	在	一	角落	,

一只好心的手从外面伸进来，把一个小圆篮子固定在角落里。

[ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['nestɪŋ] ['bɪznəs] .

exactly	of	the	right	sort	to	stimulate	nesting	business	.
确切地	的	这	正确的	种类	到	刺激	嵌套	商业	.

正是能够刺激筑巢业发展的理想选择。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɑ:skɪt] , [wɪð] ['əʊpən] - [wɜ:k] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] , ['eəri]

It	was	an	old	-	fashioned	basket	,	with	open	-	work	sides	and	bottom	,	airy
它	曾是	一个	老的	-	造型	篮子	,	和	打开	-	工作	侧面	和	底部	,	轻盈的

[ænd; ənd] [kli:n] .

and	clean	.
和	干净的	.

那是一个老式的篮子，侧面和底部都是镂空的，透气又干净。

[naʊ] , [hæd; həd] [ðɪs] ['bɑ:skɪt] [bi:n] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn'sted] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['trædʒədi]

Now	,	had	this	basket	been	a	box	instead	,	we	should	have	had	no	tragedy
现在	,	有	这	篮子	到过	一个	盒子	反而	,	我们	应该	有	有	不	悲剧

[tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

to	record	;
到	记录	;

如果这个篮子换成一个盒子，我们就不会有这场悲剧需要记录了；

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [meʃ] [bi:n] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] ,

or	had	the	mesh	been	closely	woven	,
或者	有	这	网	到过	密切	编织	,

或者如果网眼编织得更紧密一些的话，

[nəʊ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] ([ðəʊ] [wel] [ment]) [wʊd] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]

no	fatal	mistake	(	though	well	meant	)	would	have	darkened	the	sky	of	this
不	致命的	错误	(	尽管	出色地	意思是	)	会	有	变暗	这	天空	的	这

[də'mestɪk] [ə'feə(r)] .

domestic	affair	.
国内的	事务	.

即使出于好意，也不会造成致命的错误，从而影响到这件家庭琐事的顺利进行。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [təʊld] , [sɪns] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ]

the	truth	must	be	told	,	since	the	biography	we	are	writing	admits	of	no
这	真相	必须	是	讲述	,	自从	这	传	我们	是	写作	承认	的	不

[rezə'veɪʃ(ə)nz] .

reservations	.
预订	.

必须说出真相，因为我们正在撰写的传记不允许有任何保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd] ,

It	all	came	about	by	the	interference	of	the	father	bird	,
它	全部	来了	关于	经过	这	干涉	的	这	父亲	鸟	,

这一切都是由于雄鸟的干预造成的。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑːt] .

whose	presence	in	the	nursery	should	have	been	forbidden	at	the	start	.
谁	在场	在	这	苗圃	应该	有	到过	禁止	在	这	开始	.

从一开始就应该禁止他/她出现在育婴室。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌmɪsə'plaɪd] [ziːl]

The	mother	was	more	than	once	alarmed	by	his	activity	and	misapplied	zeal
这	母亲	曾是	更多的	比	一次	惊慌	经过	他的	活动	和	误用	热情

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ,

about	the	nest	,
关于	这	巢	,

母亲不止一次被他的活动和对巢穴的过度热情所惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪm'fætɪk] [təʊnz] .

and	she	had	scolded	him	away	with	emphatic	tones	.
和	她	有	责骂	他	离开	和	强调	音调	.

她用严厉的语气斥责了他。

[kə'neəri] . [-]

CANARY	.	[	63	]
金丝雀	.	[	-	]

金丝雀。[63]

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][duː; də] [seɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl]

Not	having	anything	of	importance	to	do	save	to	eat	all	day	and	sleep	all
不是	拥有	任何事物	的	重要性	到	做	节省	到	吃	全部	天	和	睡觉	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

除了整天吃喝睡觉之外，没有任何其他重要的事情要做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	was	on	the	alert	for	employment	.
他	曾是	在	这	警报	为了	就业	.

他一直在积极寻找工作机会。

[wʌn] ['dredf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðɪs] ['fɑːðə(r)]

One	dreadful	morning	,	when	the	mother	was	attending	to	breakfast	,	this	father
一	可怕	早晨	,	什么时候	这	母亲	曾是	参加	到	早餐	,	这	父亲

[kə'neəri] [i'spai] [sʌm; səm] ,

canary	espied	some	,
金丝雀	窥视	一些	,

在一个可怕的早晨，当母金丝雀准备早餐时，这只父金丝雀发现了一些.....

['tætəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ['bɑːskɪt] , ['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] [endz]

tatters	sticking	out	of	the	bottom	meshes	of	the	nest	basket	,	bits	of	string	ends
破烂不堪	粘性	出去	的	这	底部	网格	的	这	巢	篮子	,	比特	的	细绳	结束

[ænd; ənd] [θredz] ,

and	threads	,
和	线程	,

鸟巢篮底部的网眼里露出一些碎布片，还有一些绳头和线头。

['keələsli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ˌəʊvə'lʊkt] .

carelessly	and	innocently	overlooked	.
粗心大意	和	天真地	被忽视的	.

粗心大意、无意中忽略了。

" [ɑː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns]

"	Ah	,	"	thought	he	,	"	here	is	something	that	ought	to	be	attended	to	at	once
"	啊	,	"	想法	他	,	"	这里	是	某物	那	应该	到	是	参加	到	在	一次

.

:

.

“啊,”他心想，“这件事必须马上处理。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] !

"	And	he	went	to	work	!
"	和	他	去	到	工作	!

然后他就去上班了！

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [biːk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊnd] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['bɒtəm]

He	thrust	his	sharp	beak	up	between	the	round	meshes	of	the	basket	bottom
他	推力	他的	锋利的	喙	向上	之间	这	圆形的	网格	的	这	篮子	底部

[ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət] ['evri] [θred] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,

and	pulled	at	every	thread	he	could	lay	hold	of	,
和	拉	在	每一个	线	他	可以	躺	抓住	的	,

他把尖喙伸进篮子底部的圆形网眼之间，用力拉扯着每一根他能抓住的线头。

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] , ['feəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

struggling	beneath	,	fairly	losing	his	foothold	in	his	eagerness	to	pull	them	out	.
挣扎	下面	,	相当	输	他的	立足点	在	他的	渴望	到	拉	他们	出去	.

在水下挣扎，急于把他们拉出来，几乎失去了立足之地。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ,

Having	succeeded	in	dragging	most	of	the	material	from	beneath	the	birdlings	,
拥有	成功了	在	拖拽	最多	的	这	材料	从	下面	这	雏鸟	,

成功地将大部分垫在雏鸟身下的物质拖了出来之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [streɪt] [pɪŋk] [strɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meʃɪz] ,

he	caught	sight	of	a	few	more	straight	pink	strings	lying	across	the	meshes	,
他	捕捉	视线	的	一个	很少	更多的	直的	粉色的	字符串	说谎	穿过	这	网格	,

他瞥见网格上还横放着几根笔直的粉红色细绳，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	began	tugging	at	them	.
和	开始	拉扯	在	他们	.

然后开始拉扯它们。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ə'bʌv] ,

The	mother	,	feeding	the	babies	from	the	edge	of	the	nest	above	,
这	母亲	,	喂养	这	婴儿	从	这	边缘	的	这	巢	多于	,

母鸟站在巢穴边缘，给幼鸟喂食。

['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm]

noticed	the	little	ones	each	in	its	turn	crouching	farther	and	farther	into	the	bottom
注意到	这	小的	一个	每个	在	它是	转动	蹲伏	更远	和	更远	进入	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

of	the	cradle	,
的	这	摇篮	,

我注意到，小家伙们一个接一个地蜷缩在摇篮底部，越缩越深。

['feɪntli] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kraɪ] ,

faintly	opening	their	mouths	as	if	to	cry	,
淡淡的	开幕	他们的	嘴	作为	如果	到	哭	,

他们微微张开嘴，仿佛要哭泣，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	being	too	young	and	weak	to	utter	a	sound	.
但	存在	也	年轻的	和	虚弱的	到	说出	一个	声音	.

但他年纪太小太虚弱，发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dipɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	a	mystery	,	but	the	deepest	mystery	of	it	all	was	the	fact	that
它	曾是	一个	神秘	,	但	这	最深处	神秘	的	它	全部	曾是	这	事实	那

['lɪt(ə)l] ['dɪki] ,

little	Dicky	,
小的	微弱	,

这的确是个谜，但其中最大的谜团是，小迪基……

[ðə; ði] [dwɔːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][æz; əz][ðə; ði][rest] [wɜːkt] [daʊn] ,

the	dwarf	of	the	family	,	came	to	the	top	as	the	rest	worked	down	,
这	矮人	的	这	家庭	,	来了	到	这	顶部	作为	这	休息	工作	向下	,

家中个子最矮的那个，在其他人都向下爬的时候，反而爬到了顶峰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

and	was	getting	more	than	his	share	of	the	breakfast	.
和	曾是	获得	更多的	比	他的	分享	的	这	早餐	.

他分到的早餐比他应得的要多。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] - [keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pets]

About	this	time	the	mistress	of	the	canary	-	cage	came	to	see	after	her	pets
关于	这	时间	这	情妇	的	这	金丝雀	-	笼	来了	到	看	后	她	宠物

,

,

,

就在这时，金丝雀笼的女主人来看望她的宠物们。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	beheld	a	sight	which	made	her	scream	as	hard	as	if	she	had
和	观看	一个	视线	哪个	制成	她	尖叫	作为	难的	作为	如果	她	有

[siːn] [ə; eɪ] [maʊs] .

seen	a	mouse	.
已见	一个	老鼠	.

她看到的景象让她发出了一声尖叫，就像看到了老鼠一样。

[ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][nest] ,

There	,	beneath	the	nest	,
那里	,	下面	这	巢	,

那里，在鸟巢下方，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [prə'truːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][ɒv; əv]['beɪbi][bɜ˞dz] [wɪð] [ɔːl]

was	the	father	bird	tugging	at	protruding	feet	and	legs	of	baby	birds	with	all
曾是	这	父亲	鸟	拉扯	在	突出	脚	和	腿	的	婴儿	鸟类	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

是那只雄鸟用尽全力拽着雏鸟伸出的爪子和腿吗?

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [strɪŋz] [rɪ'zɪstɪŋ]

growing	more	and	more	excited	as	he	saw	his	supposed	strings	resisting
生长	更多的	和	更多的	兴奋的	作为	他	锯	他的	据称	字符串	抵抗

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] .

his	attempts	to	pull	them	through	.
他的	尝试	到	拉	他们	通过	.

当他看到自己试图拉动的琴弦不断反抗时，他越来越兴奋。

[wen] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

When	the	affair	was	looked	into	,
什么时候	这	事务	曾是	看起来	进入	,

当这起事件被调查时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [bɜːd] [left] [əˈlaɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['ɪnfənts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv]

there	was	but	one	bird	left	alive	of	the	five	little	infants	no	more	than	five
那里	曾是	但	一	鸟	左边	活	的	这	五	小的	婴儿	不	更多的	比	五

[deɪz] [əʊld] , [-]

days	old	,	[	64	]
天	老的	,	[	-	]

五只出生不超过五天的小雏鸟中，只剩下一只存活下来。[64]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl]

and	they	were	released	from	their	predicament	to	have	a	decent	burial
和	他们	是	发布	从	他们的	困境	到	有	一个	体面的	葬礼

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['kæbɪdʒ] [hed] [ðæt] [stʊd]

in	the	garden	at	the	foot	of	a	motherly	-	looking	cabbage	head	that	stood
在	这	花园	在	这	脚	的	一个	母性	-	寻找	卷心菜	头	那	站立

[streɪt] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [ə'feə(r)] ,

straight	up	in	disgust	of	the	cruel	affair	,
直的	向上	在	厌恶	的	这	残忍的	事务	,

他们终于摆脱了困境，得以体面地葬在花园里，葬身于一颗慈祥的卷心菜树下，这颗卷心菜树直挺挺地站着，似乎对这残酷的事情感到厌恶。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒɪz] !

"	as	if	she	would	ever	have	such	a	thing	happen	to	her	little	cabbages	!
"	作为	如果	她	会	曾经	有	这样的	一个	事物	发生	到	她	小的	卷心菜	!

“好像她会让这种事发生在她的小卷心菜身上似的！”

" [truː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]

"	True	,	she	had	no	little	cabbages	of	her	own	,	but	that	made	no
"	真的	,	她	有	不	小的	卷心菜	的	她	自己的	,	但	那	制成	不

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“没错，她自己没有小卷心菜，但这无关紧要。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌkt] [əˈweɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neəri] - [bɜːdz] , [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]

Now	that	we	have	tucked	away	these	four	little	canary	-	birds	,	who	never	saw	the
现在	那	我们	有	塞进去	离开	这些	四	小的	金丝雀	-	鸟类	,	WHO	绝不	锯	这

[lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

现在我们已经把这四只从未见过天日的小金丝雀藏了起来，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [mɪst] [baɪ] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə]

and	therefore	never	could	realize	what	they	missed	by	not	holding	on	harder	to
和	所以	绝不	可以	意识到	什么	他们	错过	经过	不是	保持	在	更难	到

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ,

what	little	they	had	by	way	of	feet	and	legs	,
什么	小的	他们	有	经过	方式	的	脚	和	腿	,

因此，他们永远无法意识到，因为没有更努力地珍惜自己仅有的双脚和双腿，他们错过了什么。

[wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['dɪki] .

we	will	drop	the	painful	subject	and	attend	to	Dicky	.
我们	将要	降低	这	痛苦	主题	和	出席	到	微弱	.

我们将不再谈论这个令人痛苦的话题，转而照顾迪基。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Of	course	the	father	bird	was	excluded	from	the	nursery	,	as	he	should
的	课程	这	父亲	鸟	曾是	排除	从	这	苗圃	,	作为	他	应该

[hæv; həv] [biːn] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

have	been	weeks	before	,
有	到过	周	前	,

当然，雄鸟被排除在育雏区之外，这本应在几周前就发生。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] .

and	there	was	only	one	mouth	to	feed	.
和	那里	曾是	仅有的	一	嘴	到	喂养	.

而且家里只有一张嘴要养活。

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['empti] [ən'les] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

And	that	mouth	was	never	empty	unless	the	owner	of	it	was	sleeping	.
和	那	嘴	曾是	绝不	空的	除非	这	所有者	的	它	曾是	睡眠	.

除非主人睡着了，否则那张嘴里永远不会空着。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [stʌft] ; [ðəʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [gruː] [nəʊ] [bɪgə(r)] ,

In	fact	,	the	babe	was	stuffed	;	though	,	strange	to	say	,	his	stomach	grew	no	bigger	,
在	事实	,	这	宝贝	曾是	填充	;	尽管	,	奇怪的	到	说	,	他的	胃	生长	不	大	,

事实上，婴儿已经被喂饱了；不过奇怪的是，他的肚子却没有变大。

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] , [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɪld] [aʊt] .

but	less	and	less	,	as	the	rest	of	his	body	filled	out	.
但	较少的	和	较少的	,	作为	这	休息	的	他的	身体	已填	出去	.

但随着他身体其他部位逐渐变得丰满，这种情况就越来越少了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

At	the	end	of	a	couple	of	weeks	he	had	a	pretty	fair	shirt	on	his	back	,
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	周	他	有	一个	漂亮的	公平的	衬衫	在	他的	后退	,

两周后，他身上已经穿上了一件相当不错的衬衫。

[ɒv; əv] ['delɪkət] [daʊn] , [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [wʊl] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['beɪbiz] ['bɒdi] .

of	delicate	down	,	softer	than	any	shirt	of	wool	that	ever	warmed	a	human	baby's	body	.
的	精美的	向下	,	更柔和	比	任何	衬衫	的	羊毛	那	曾经	温暖	一个	人类	婴儿的	身体	.

轻柔的羽绒，比任何一件温暖过婴儿身体的羊毛衫都要柔软。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	mother	stood	on	the	edge	of	the	basket	and	admired	it	.
和	这	母亲	站立	在	这	边缘	的	这	篮子	和	钦佩	它	.

母亲站在篮子边上，欣赏着它。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	make	it	,	of	course	,	but	she	was	in	some	way	responsible	for	it	,
她	没有	制作	它	,	的	课程	,	但	她	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了	它	,

她当然没能成功，但从某种程度上说，她对此负有责任。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] [wɜːk] .

and	no	doubt	felt	proud	of	the	bit	of	fancy	work	.
和	不	怀疑	毛毡	自豪的	的	这	少量	的	想要	工作	.

毫无疑问，他对自己这件精巧的作品感到自豪。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , ['ɔːlsəʊ] ,

She	noticed	,	also	,
她	注意到	,	还	,

她还注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][dɪd][nɒt] [bʌldʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

that	the	eyes	of	the	little	one	did	not	bulge	so	much	as	they	did	,
那	这	眼睛	的	这	小的	一	做过	不是	凸出	所以	很多	作为	他们	做过	,

小家伙的眼睛并没有像他们说的那样凸出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][slɪt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , ['waɪdnɪŋ] ['sləʊli] ,

and	a	tiny	slit	appeared	at	the	center	,	widening	slowly	,
和	一个	微小的	缝隙	出现	在	这	中心	,	扩大	缓慢地	,

中心出现了一条细小的缝隙，并慢慢地扩大。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['feəli] [aʊt] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [aɪz] .

until	one	happy	hour	they	opened	fairly	out	,	and	"	the	baby	had	eyes	.
直到	一	快乐的	小时	他们	打开	相当	出去	,	和	"	这	婴儿	有	眼睛	.

直到某个欢乐时光，他们才完全敞开心扉，“婴儿长出了眼睛”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] [θɪŋz]

"	But	they	were	tired	eyes	to	start	with	,	like	the	eyes	of	most	young	things
"	但	他们	是	疲劳的	眼睛	到	开始	和	,	喜欢	这	眼睛	的	最多	年轻的	事物

,

,

,

但一开始，他们的眼睛就很疲惫，就像大多数年轻人的眼睛一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪərid] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

and	they	wearied	with	just	a	glimpse	of	the	light	.
和	他们	疲惫	和	只是	一个	一瞥	的	这	光	.

他们只瞥见了一丝光亮就感到疲惫不堪。

[səʊ][ðə; ði][lɪdz] [kləʊzd] ,

So	the	lids	closed	,
所以	这	盖子	关闭	,

于是，盖子盖上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪki] ['æktʃuəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

and	it	was	several	days	before	Dicky	actually	took	in	the	situation	as	he
和	它	曾是	一些	天	前	微弱	实际上	采取	在	这	情况	作为	他

[ɔːt] . [-]

ought	.	[	65	]
应该	.	[	-	]

过了好几天，迪基才真正理解了当时的形势。[65]

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [kraʊd] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɜːdz]

There	being	no	other	baby	to	crowd	,	he	kept	to	the	nest	longer	than	birds
那里	存在	不	其他	婴儿	到	人群	,	他	保留	到	这	巢	更长	比	鸟类

['kɒmənli] [duː; də] ,

commonly	do	,
通常	做	,

由于没有其他幼鸟挤在一起，它待在巢里的时间比一般鸟类要长。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fledʒd] .

and	when	at	last	he	got	on	his	feet	he	was	pretty	well	fledged	.
和	什么时候	在	最后的	他	得到	在	他的	脚	他	曾是	漂亮的	出色地	羽翼丰满	.

当他最终站稳脚跟时，他已经相当成熟了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['juːθfl] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Now	,	when	he	had	obtained	his	first	youthful	suit	of	clothes	,	his	mother
现在	,	什么时候	他	有	获得	他的	第一的	青春	套装	的	衣服	,	他的	母亲

[lʊkt] [sə'praɪzd] ,

looked	surprised	,
看起来	惊讶	,

当他得到人生中第一套像样的童装时，他的母亲看起来很惊讶。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

as	did	also	his	father	,	it	is	to	be	supposed	,
作为	做过	还	他的	父亲	,	它	是	到	是	据称	,

据推测，他的父亲也是如此。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he	in	his	solitary	cage	hanging	close	to	the	other	.
他	在	他的	孤	笼	绞刑	关闭	到	这	其他	.

他独自待在笼子里，紧挨着另一个笼子。

[bəuθ]['peərənt][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] - [bred] [ˌtɛnə'riːf] [kə'neri] ,

Both	parent	birds	were	pure	-	bred	Teneriffe	canaries	,
两个都	父母	鸟类	是	纯的	-	繁殖	特内里费岛	金丝雀	,

两只亲鸟均为纯种特内里费金丝雀。

[ðə; ði] [meɪl] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mɔː(r)] ['dʌski] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] .

the	male	as	green	as	emerald	and	the	female	more	dusky	and	lighter	.
这	男性	作为	绿色的	作为	翠	和	这	女性	更多的	昏暗	和	打火机	.

雄性羽毛翠绿如翡翠，雌性羽毛颜色较暗淡。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['briːdɪŋ] [ðiːz] [bɜːdz] [ɪn]

By	a	strange	freak	of	nature	,	which	happens	sometimes	by	breeding	these	birds	in
经过	一个	奇怪的	怪物	的	自然	,	哪个	发生	有时	经过	选育	这些	鸟类	在

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

由于一种奇怪的自然现象，这种情况有时会在圈养繁殖这些鸟类时发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [braɪt] ['jeləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['lemən] , [biːk] [waɪt] ,

the	young	fellow	was	bright	yellow	,	of	the	tint	of	a	ripe	lemon	,	beak	white	,
这	年轻的	同伴	曾是	明亮的	黄色的	,	的	这	着色	的	一个	成熟	柠檬	,	喙	白色的	,

这只小家伙羽毛呈亮黄色，像熟透的柠檬一样，喙是白色的。

[ænd; ənd] [aɪ] [blæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪbi] ['pɪŋknəs] .

and	eye	black	,	while	his	feet	and	ankles	retained	their	original	baby	pinkness	.
和	眼睛	黑色的	,	尽管	他的	脚	和	脚踝	保留	他们的	原来的	婴儿	粉红色	.

他的眼部呈黑色，而脚踝和脚掌则保留了婴儿般的粉嫩色泽。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] !

Oh	,	he	was	a	pretty	bird	!
哦	,	他	曾是	一个	漂亮的	鸟	!

哦，他是一只漂亮的鸟！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,

But	it	was	foreordained	in	his	case	,	as	in	similar	cases	,
但	它	曾是	预定的	在	他的	案件	,	作为	在	相似的	案例	,

但就他而言，这似乎是命中注定的，就像其他类似案例一样。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪk]

that	he	should	not	be	so	sweet	a	singer	as	though	his	color	had	been	like
那	他	应该	不是	是	所以	甜的	一个	歌手	作为	尽管	他的	颜色	有	到过	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

that	of	his	parents	.
那	的	他的	父母	.

他不应该唱得那么甜美，仿佛他的肤色和他父母一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	conscious	of	this	fact	,	however	,
他	曾是	不是	有意识的	的	这	事实	,	然而	,

但他并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɒt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [griːn] .

and	it	mattered	not	to	him	that	he	was	yellow	instead	of	green	.
和	它	重要	不是	到	他	那	他	曾是	黄色的	反而	的	绿色的	.

他并不在意自己是黄色的还是绿色的。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nor	did	he	care	in	the	least	that	the	price	of	him	was	marked	down	to	a
也不	做过	他	关心	在	这	至少	那	这	价格	的	他	曾是	标记	向下	到	一个

['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['dʌb(ə)l] .

dollar	and	a	half	when	it	should	have	been	double	.
美元	和	一个	一半	什么时候	它	应该	有	到过	双倍的	.

他丝毫不在意自己的价格被降到了1.5美元，而原本应该是两倍。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [keɪdʒ] ,

Away	he	went	in	a	new	cage	,
离开	他	去	在	一个	新的	笼	,

他被关进一个新的笼子里带走了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] [nemd] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

after	his	new	mistress	had	paid	the	sum	named	into	the	hand	of	his	former
后	他的	新的	情妇	有	有薪酬的	这	和	命名	进入	这	手	的	他的	以前的

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

在他的新情妇将指定金额交给他的前主人之后。

[hiː; hi] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step]

He	peeked	out	of	the	bars	as	he	was	carried	along	swinging	at	every	step
他	偷看	出去	的	这	酒吧	作为	他	曾是	携带	沿着	摇摆	在	每一个	步

;

;
;

他被抬着走，每走一步都摇摇晃晃，他从栏杆缝隙里向外窥视；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [piːp] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

that	is	,	he	peeped	out	as	well	as	he	could	,
那	是	,	他	偷窥	出去	作为	出色地	作为	他	可以	,

也就是说，他尽力向外窥视。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

considering	that	a	cloth	was	covered	over	the	cage	.
考虑	那	一个	布	曾是	涵盖	超过	这	笼	.

考虑到笼子上盖着一块布。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['dɪki] [sɔː] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] —

The	wind	blew	the	cloth	aside	now	and	then	and	Dicky	saw	wonderful	sights	—
这	风	吹	这	布	旁边	现在	和	然后	和	微弱	锯	精彩的	景点	—

[saɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] " [səʊ] [səʊl] - [ə'piːlɪŋ] .

sights	that	were	familiar	and	"	so	soul	-	appealing	.
景点	那	是	熟悉的	和	"	所以	灵魂	-	上诉	.

风不时地把布吹到一边，迪基看到了奇妙的景象——既熟悉又“如此触动灵魂”。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔːt] [laɪf] , [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] ,

"	Not	that	he	,	in	his	own	short	life	,	had	ever	seen	such	sights	,
"	不是	那	他	,	在	他的	自己的	短的	生活	,	有	曾经	已见	这样的	景点	,

“当然，在他短暂的一生中，他从未见过这样的景象。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ['memərɪz] [ɔː(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]

but	that	somehow	in	his	little	being	were	vague	memories	or	conceptions	of
但	那	不知何故	在	他的	小的	存在	是	模糊的	回忆	或者	概念	的

[wɒt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [siːn] .

what	his	ancestors	had	seen	.
什么	他的	祖先	有	已见	.

但不知何故，在他幼小的心灵深处，却隐约记得或想象过他的祖先所看到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

It	is	hard	to	explain	it	,	but	everything	cannot	be	explained	.
它	是	难的	到	解释	它	,	但	一切	不能	是	解释	.

虽然很难解释，但有些事情是无法解释的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [-]

When	we	come	to	one	of	these	things	we	call	it	[	66	]
什么时候	我们	来	到	一	的	这些	事物	我们	称呼	它	[	-	]

当我们遇到这些事情之一时，我们称之为[66]

" ['ɪnstɪŋkt] , " [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] ,

"	instinct	,	"	with	a	wise	shake	of	our	heads	,
"	本能	,	"	和	一个	明智的	摇	的	我们的	头部	,

“直觉，”我们睿智地摇了摇头，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [seɪ] " [dʒə'ruːsələm] " [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd]

just	as	we	were	told	to	say	"	Jerusalem	"	when	we	came	to	a	word
只是	作为	我们	是	讲述	到	说	"	耶路撒冷	"	什么时候	我们	来了	到	一个	单词

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

we	couldn't	pronounce	when	we	were	very	young	and	read	in	the	Second
我们	不能	发音	什么时候	我们	是	非常	年轻的	和	读	在	这	第二

['riːdə(r)] .

Reader	.
读者	.

就像我们小时候在《第二册读本》里读到不会发音的单词时，被告知要说“耶路撒冷”一样。

[wel] , ['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Well	,	Dicky	had	a	good	home	of	his	own	,	and	lived	for	a
出色地	,	微弱	有	一个	好的	家	的	他的	自己的	,	和	居住地	为了	一个

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

迪基有自己的好房子，而且他的人生有意义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪnd] ['sɪŋə(r)] .

although	he	never	developed	into	a	trained	singer	.
虽然	他	绝不	发达	进入	一个	受过训练	歌手	.

虽然他从未成为一名训练有素的歌手。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

In	the	heart	of	him	he	longed	for	a	mate	,	and	often	expressed	his
在	这	心	的	他	他	渴望	为了	一个	伴侣	,	和	经常	表达	他的

[dɪ'zaɪr] [ɪn] [ləʊ] ,

desires	in	low	,
欲望	在	低的	,

他内心深处渴望伴侣，常常低声表达自己的愿望。

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .

musical	notes	.
音乐	笔记	.

音符。

[bʌt; bət][nəʊ] [meit] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	no	mate	came	to	him	,	and	he	would	sit	for	hours	pondering	on	his
但	不	伴侣	来了	到	他	,	和	他	会	坐	为了	小时	沉思	在	他的

['bætʃələz] [lɒt] ,

bachelor's	lot	,
学士	很多	,

但是一直没有伴侣找上他，他常常一坐就是几个小时，思考自己单身的命运。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [nəʊts] .

and	singing	more	notes	.
和	歌唱	更多的	笔记	.

并唱出更多音符。

[naʊ] , [waɪld] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] " ['hæpən] " [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	,	wild	birds	are	constantly	having	something	"	happen	"	to	them	.
现在	,	荒野	鸟类	是	不断地	拥有	某物	"	发生	"	到	他们	.

现在，野生鸟类总是会遭遇各种“不幸”。

[ðeɪ] [flai] [ə'genst] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔː(r)][get][ə; eɪ] [wɪŋ] [hɜːt] ,

They	fly	against	a	wire	or	get	a	wing	hurt	,
他们	飞	反对	一个	金属丝	或者	得到	一个	翼	伤害	,

它们撞到电线上或者翅膀受伤，

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

or	the	young	fall	out	of	the	nest	and	can't	find	their	mother	.
或者	这	年轻的	落下	出去	的	这	巢	和	不能	寻找	他们的	母亲	.

或者幼鸟从巢穴中掉落，找不到它们的母亲。

['dɪkiz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ,

Dicky's	mistress	was	always	on	the	lookout	for	such	accidents	,
迪基的	情妇	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	这样的	事故	,

迪基的情妇总是留意着这类意外的发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌtʃ] [bɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [neəːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt]

and	she	brought	such	birds	into	the	house	and	nursed	them	and	brought
和	她	带来	这样的	鸟类	进入	这	房子	和	护理	他们	和	带来

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [wen] ['pɒsəb(ə)l] .

them	back	to	health	when	possible	.
他们	后退	到	健康	什么时候	可能的	.

她把这些鸟带回家，精心照料，尽可能地让它们恢复健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] " ['kɔːlɪŋ] " [ɔː(r)] " [vəʊ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['dɪki] .

It	occurred	to	her	to	offer	a	"	calling	"	or	"	vocation	"	to	Dicky	.
它	发生	到	她	到	提供	一个	"	呼叫	"	或者	"	职业	"	到	微弱	.

她突然想到要给迪基提供一个“使命”或“职业”。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

So	she	made	a	small	private	hospital	of	his	cage	,
所以	她	制成	一个	小的	私人的	医院	的	他的	笼	,

于是她把他的笼子改造成了一家小型私人医院。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['æksɪdənt][ɔː(r)] ['sɪknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

into	which	she	placed	the	victims	of	accident	or	sickness	as	she	found	them	.
进入	哪个	她	放置	这	受害者	的	事故	或者	疾病	作为	她	成立	他们	.

她将她发现的事故或疾病受害者原样安置在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第4/8页

['dɪki] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][bɜːd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]
Dicky was surprised , never having seen a bird save his parents , and his lady
微弱 曾是 惊讶 , 绝不 拥有 已见 一个 鸟 节省 他的 父母 , 和 他的 女士
- [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
- love in his dreams ,
- 爱 在 他的 梦境 ,

迪基很惊讶，除了父母和梦中的爱人之外，他从未见过鸟。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and at first he stood on tiptoe and was frightened .
和 在 第一的 他 站立 在 脚尖 和 曾是 害怕 .

起初他踮着脚尖，感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But he learned to be kind after a while ,
但 他 学习 到 是 种类 后 一个 尽管 ,

但过了一段时间，他学会了待人友善。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
and to show his visitors where the food and water were kept ,
和 到 展示 他的 访客 在哪里 这 食物 和 水 是 保留 ,

并向来访者展示食物和水的存放位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bedtaɪm] .
and to snuggle up to them on the perch when it came bedtime .
和 到 依偎 向上 到 他们 在 这 栖息 什么时候 它 来了 就寝时间 .

到了睡觉时间，就可以依偎在栖木上和它们一起睡觉了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][dɪd][hiː; hi][eɪd][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd]
Many and many a poor invalid did he aid in restoring to freedom and
许多 和 许多 一个 贫穷的 无效的 做过 他 援助 在 恢复 到 自由 和
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他帮助了许多贫困的病人重获自由和飞行能力。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [nest][ɪn]['aʊə(r)] [graʊndz] .
until he became pretty well acquainted with the birds that nest in our grounds .
直到 他 成为 漂亮的 出色地 熟人 和 这 鸟类 那 巢 在 我们的 理由 .

直到他对在我们院子里筑巢的鸟类相当熟悉为止。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪ'veləpt] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,
Year after year the good work went on , and Dicky developed more musical talent ,
年 后 年 这 好的 工作 去 在 , 和 微弱 发达 更多的 音乐 天赋 ,

年复一年，这项有益的工作一直在进行，迪基的音乐才能也日益精进。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sæŋ] ['swiːtli] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
until he sang sweetly , imitating the finches and linnets outside .
直到 他 唱 甜蜜地 , 模仿 这 雀类 和 红雀 外部 .

直到他发出甜美的歌声，模仿着外面的雀类和红雀。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [-]
In the fall of the year , when [67]
在 这 落下 的 这 年 , 什么时候 [-]

在秋季，当[67]

[ðə; ði][waɪld][bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænjuəl] [maɪ'greɪʃənz] , ['dɪki] [hɪm'self] [gruː]

the	wild	birds	were	thinking	of	their	annual	migrations	,	Dicky	himself	grew
这	荒野	鸟类	是	思维	的	他们的	年度的	迁移	,	微弱	他自己	生长

['restləs] [ænd; ənd][kwɪt][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

restless	and	quit	his	songs	.
不安	和	辞职	他的	歌曲	.

野鸟们都在想着一年一度的迁徙，迪基自己也变得焦躁不安，停止了歌唱。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] " [gəʊ] .

Then	his	mistress	opened	his	door	and	told	him	he	might	"	go	.
然后	他的	情妇	打开	他的	门	和	讲述	他	他	可能	"	去	.

然后他的情妇打开门告诉他，他可以“走了”。

" [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Not	far	away	,	of	course	,	but	all	about	in	the	room	,
"	不是	远的	离开	,	的	课程	,	但	全部	关于	在	这	房间	,

“当然，离得不远，就在房间里。”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪdʒd][bɜːd][æz; əz][bɪg][æz; əz]['eni] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] .

that	seemed	to	this	caged	bird	as	big	as	any	world	could	be	.
那	似乎	到	这	笼中	鸟	作为	大的	作为	任何	世界	可以	是	.

对这只笼中鸟来说，那仿佛是一个无边无际的世界。

[ɪn][hɪz; ɪz][kwest][fɔː(r); fə(r)][njuː] [nuk] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]['æksɪdənt][ə'pɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	his	quest	for	new	nooks	he	came	by	accident	upon	the	mirror	above	the
在	他的	寻求	为了	新的	角落	他	来了	经过	事故	之上	这	镜子	多于	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

在寻找新的休憩角落的过程中，他偶然发现了壁炉上方的镜子。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ,

Standing	on	the	edge	of	a	little	vase	before	the	glass	,
常设	在	这	边缘	的	一个	小的	花瓶	前	这	玻璃	,

站在玻璃杯前的小花瓶边缘，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevəld] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [i'spai] [tuː] ['jeləʊ] [bɜ·dz] ,

just	in	front	of	the	beveled	edge	of	it	,	he	espied	two	yellow	birds	,
只是	在	正面	的	这	斜	边缘	的	它	,	他	窥视	二	黄色的	鸟类	,

就在斜边前方，他瞥见了两只黄色的小鸟。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɪt'self][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bevəld] [edʒ] ,

one	in	the	glass	itself	and	another	in	the	beveled	edge	,
一	在	这	玻璃	本身	和	其他	在	这	斜	边缘	,

一个在玻璃本身，另一个在斜边上。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] [lɔː] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

as	a	strict	law	of	science	had	determined	should	be	the	case	.
作为	一个	严格的	法律	的	科学	有	决定	应该	是	这	案件	.

正如科学的严格定律所决定的那样。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [həʊl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

In	a	second	the	whole	bearing	of	the	bird	was	changed	.
在	一个	第二	这	所有的	轴承	的	这	鸟	曾是	已更改	.

一瞬间，这只鸟的整个姿态都改变了。

[hɪz; ɪz] ['feðər] [leɪ] [kləʊz] , [hɪz; ɪz][legz] [stʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ,

His	feathers	lay	close	,	his	legs	stood	long	and	slim	,	and	his	eyes	bulged	,
他的	羽毛	躺	关闭	,	他的	腿	站立	长的	和	苗条的	,	和	他的	眼睛	鼓胀	,

他的羽毛紧贴着身体，双腿修长纤细，眼睛凸出。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [bʌldʒd] [sɪns] [ðə; ði][lɪdz] ['pɑːtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [əʊld] .

as	they	never	had	bulged	since	the	lids	parted	when	he	was	two	weeks	old	.
作为	他们	绝不	有	鼓胀	自从	这	盖子	分手了	什么时候	他	曾是	二	周	老的	.

自从他出生两周后眼睑分开以来，他的眼球就从未鼓胀过。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] .

Then	he	found	voice	.
然后	他	成立	嗓音	.

然后他终于能说话了。

[hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ] [griːn] [bɜːd] [sæŋ] [s'wiːtər] .

He	sang	as	never	a	green	bird	sang	sweeter	.
他	唱	作为	绝不	一个	绿色的	鸟	唱	更甜	.

他的歌声甜美动人，世间再也找不到比这更甜美的绿鸟了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] .

He	turned	his	head	and	the	two	birds	in	the	glass	turned	their	heads	.
他	转向	他的	头	和	这	二	鸟类	在	这	玻璃	转向	他们的	头部	.

他转过头，玻璃杯里的两只鸟也转过头来。

[hiː; hi] [priːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [priːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

He	preened	his	wing	and	the	two	birds	preened	each	a	wing	.
他	精心打扮	他的	翼	和	这	二	鸟类	精心打扮	每个	一个	翼	.

他梳理着自己的翅膀，两只鸟也各自梳理着自己的翅膀。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [sweld] [aʊt] [ɪn] ['meləʊdi] ,

His	little	throat	swelled	out	in	melody	,
他的	小的	喉	肿胀	出去	在	旋律	,

他小小的喉咙嘹亮起来，唱出了美妙的歌声。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æz; əz] [ɪf]

the	tip	of	his	beak	pointing	straight	to	the	ceiling	of	the	big	room	as	if
这	提示	的	他的	喙	指向	直的	到	这	天花板	的	这	大的	房间	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

it	were	indeed	the	blue	sky	,
它	是	的确	这	蓝色的	天空	,

他的喙尖直指大房间的天花板，仿佛那就是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [sæŋ] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [biːks] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θrəʊt] .

and	the	two	birds	sang	with	uplifted	beaks	and	swelling	throats	.
和	这	二	鸟类	唱	和	提升	喙	和	肿胀	喉咙	.

两只鸟儿高高扬起喙，喉咙高高鼓起，歌唱起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [æn'sestrəl] ['kɒmreɪdz] .

They	were	of	his	own	kind	,	his	own	race	,	his	own	ancestral	comrades	.
他们	是	的	他的	自己的	种类	,	他的	自己的	种族	,	他的	自己的	祖先的	同志们	.

他们是他的同类，他的种族，他的祖先同胞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [griːn] !

And	they	were	not	green	!
和	他们	是	不是	绿色的	!

而且它们不是绿色的！

[ðə; ði] [ləʊ] ['meɪsə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neəri] ['aɪləndz] ['nevə(r)][riˈzaund, -'saund][tuː; tə] [sʌtʃ] ['meləʊdi] .

The	low	mesas	of	the	Canary	Islands	never	resounded	to	such	melody	.
这	低的	台地	的	这	金丝雀	岛屿	绝不	回荡着	到	这样的	旋律	.

加那利群岛的低矮台地从未回荡过如此美妙的旋律。

[bʌt; bət] ['meləʊdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fuːd] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] ['dɪkiz] ['mɪstrəs] ,

But	melody	was	not	food	,	at	least	so	thought	Dicky's	mistress	,
但	旋律	曾是	不是	食物	,	在	至少	所以	想法	迪基的	情妇	,

但旋律并非精神食粮，至少迪基的情妇是这么认为的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [iːt] .

as	she	tempted	the	bird	in	vain	to	eat	.
作为	她	受诱惑	这	鸟	在	徒劳	到	吃	.

她徒劳地引诱那只鸟儿进食。

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ʌn'tɪl] [pleɪst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Not	a	crumb	would	he	touch	until	placed	back	in	his	cage	,
不是	一个	屑	会	他	触碰	直到	放置	后退	在	他的	笼	,

直到被放回笼子里，他才肯碰一口面包屑。

[weə(r)] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .

where	he	straightway	forgot	his	recent	discoveries	.
在哪里	他	立刻	忘了	他的	最近的	发现	.

他立刻就忘记了自己最近的发现。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['kʊki] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dɪʃ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səʊk]

he	took	his	bread	and	cooky	to	the	water	-	dish	and	set	it	to	soak
他	采取	他的	面包	和	饼干	到	这	水	-	盘子	和	放	它	到	浸泡

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

他把面包和饼干拿到水盆里泡着，准备晚餐吃。

[ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][flɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

and	scattered	his	seeds	about	the	cage	floor	in	his	[	68	]
和	疏散	他的	种子	关于	这	笼	地面	在	他的	[	-	]

并将种子撒在笼子地板上[68]

['iːgənəs] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [hemp] ['əʊnli] ['biːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

eagerness	to	dispose	of	the	non	-	essentials	,	the	hemp	only	being	,	in	his
渴望	到	处置	的	这	非	-	必需品	,	这	麻	仅有的	存在	,	在	他的

[ə'pɪnjən] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] .

opinion	,	suitable	for	his	needs	.
观点	,	合适的	为了	他的	需求	.

他急于处理掉非必需品，在他看来，只有大麻才适合他的需求。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krʌmz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs]

Of	course	he	was	obliged	to	pick	up	his	crumbs	after	he	had	thus
的	课程	他	曾是	有义务	到	挑选	向上	他的	面包屑	后	他	有	因此

[ə'sɔːtɪd] [ðə; ði] [və'raɪətiz] .

assorted	the	varieties	.
各种各样的	这	品种	.

当然，在将各种面包屑分类之后，他有义务把面包屑捡起来。

['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Every	day	when	the	door	was	open	he	flew	straight	to	the	mirror	.
每一个	天	什么时候	这	门	曾是	打开	他	飞翔	直的	到	这	镜子	.

每天只要门开着，他就会径直飞到镜子前。

[ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [vɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bevəld] [edʒ] ,

If	we	moved	the	vase	to	the	middle	,	away	from	the	beveled	edge	,
如果	我们	已搬	这	花瓶	到	这	中间	,	离开	从	这	斜	边缘	,

如果我们把花瓶移到中间，远离斜边，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

he	found	the	place	by	himself	and	stood	on	tiptoe	exactly	where	the	reflection
他	成立	这	地方	经过	他自己	和	站立	在	脚尖	确切地	在哪里	这	反射

[əˈkɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz] ,

accorded	him	the	companionship	of	two	birds	,
同意	他	这	友谊	的	二	鸟类	,

他独自找到了这个地方，踮起脚尖，正好站在倒影中，仿佛有两只鸟陪伴着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['meləˌdi] .

and	he	would	resume	his	melody	.
和	他	会	恢复	他的	旋律	.

于是他会继续弹奏他的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] , [ðɪs] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

It	was	real	to	him	,	this	comradeship	,
它	曾是	真实的	到	他	,	这	同志情谊	,

对他来说，这种战友情谊是真切的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	lasted	until	actual	and	personally	responsible	companions	were
和	它	持续	直到	实际的	和	亲自	负责任的	同伴	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

provided	for	him	.
假如	为了	他	.

这种情况一直持续到有人为他安排了真正负责任的陪伴者为止。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [bɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð] ['dɪki] [æz; əz]

let	not	the	reader	conjure	up	a	picture	of	many	birds	in	a	cage	with	Dicky	as
让	不是	这	读者	变戏法	向上	一个	图片	的	许多	鸟类	在	一个	笼	和	微弱	作为

['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)] .

governor	or	presiding	elder	.
州长	或者	主持	长老	.

读者不要想象成一群鸟被关在笼子里，而迪基是统治者或主持长老的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

It	was	midsummer	,
它	曾是	盛夏	,

当时正值盛夏，

[wen] [ðə; ði] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['fæməli]

when	the	sands	are	hot	and	inviting	to	the	retiring	and	modest	family
什么时候	这	沙子	是	热的	和	邀请	到	这	退休	和	谦虚的	家庭

[nəʊn] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] " ['lɪzədz] .

known	by	name	as	"	lizards	.
已知	经过	姓名	作为	"	蜥蜴	.

当沙滩滚烫而诱人时，那些被称为“蜥蜴”的隐居而谦逊的家庭便会涌向这里。

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	The	particular	branch	of	this	family	to	which	we	refer	,	and	to	which
"	这	特别的	分支	的	这	家庭	到	哪个	我们	参考	,	和	到	哪个

['dɪki] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] ,

Dicky	was	referred	,
微弱	曾是	指	,

“我们所指的这个家族的特定分支，也是迪基被介绍到的那个分支，

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] - .

is	**known**	**to**	**scientists**	**,**	**who**	**would**	**be**	**precise**	**of**	**expression**	**,**	**as**	**Gerrhonotus**	**.**
是	已知	到	科学家	,	WHO	会	是	精确的	的	表达	,	作为	-	.

科学家们称之为 Gerrhonotus。

[bʌt; bət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " ['lɪzəd] " [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [pleɪst]

But	**the**	**familiar**	**name**	**of**	**"**	**lizard**	**"**	**is**	**sufficient**	**for**	**the**	**creatures**	**we**	**placed**
但	这	熟悉的	姓名	的	"	蜥蜴	"	是	充足的	为了	这	生物	我们	放置

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)][keɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bælkəni] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪkiz] ['sʌmə(r)]

in	**a**	**large**	**wire**	**cage**	**on**	**the**	**upper**	**balcony**	**and**	**designed**	**for**	**Dicky's**	**summer**
在	一个	大的	金属丝	笼	在	这	上	阳台	和	设计	为了	迪基的	夏天

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

但对于我们放在上层阳台上一个大型铁丝笼里的这些生物来说，“蜥蜴”这个熟悉的名字就足够了，这个笼子是专门为迪基的夏季伙伴设计的。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

it	**should**	**not**	**seem**	**strange**	**to**	**any**	**one**	**that**	**we**	**chose**	**the**	**lizard**	**people**	**to**
它	应该	不是	似乎	奇怪的	到	任何	一	那	我们	选择	这	蜥蜴	人们	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðɪs] ['jeləʊ] - [æz; əz] - [gəʊld][kə'neəri] .

associate	**with**	**this**	**yellow**	**-**	**as**	**-**	**gold**	**canary**	**.**
联系	和	这	黄色的	-	作为	-	金子	金丝雀	.

对于任何人来说，我们选择蜥蜴人来与这只金黄色的金丝雀联系起来，这应该不足为奇。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ?

Were	**they**	**not**	**one**	**and**	**the**	**same**	**long**	**ages**	**ago**	**?**
是	他们	不是	一	和	这	相同的	长的	年龄	前	?

难道它们在很久以前不是同一个人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][fækt] .

And	**this**	**is**	**no**	**legend**	**,**	**but**	**fact**	**.**
和	这	是	不	传奇	,	但	事实	.

这并非传说，而是事实。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [bəuθ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [skeɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['bækbəʊn] ?

Have	**they**	**not**	**both**	**to**	**this**	**day**	**scales**	**on**	**their**	**legs**	**and**	**a**	**good**	**long**	**backbone**	**?**
有	他们	不是	两个都	到	这	天	秤	在	他们的	腿	和	一个	好的	长的	骨干	?

直到今天，它们腿上不都还长着鳞片，脊椎也还很长吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [bɜ·dz] [naʊ] [hæv; həv] ['feðər] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**birds**	**now**	**have**	**feathers**	**on**	**most**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
到	是	当然	,	这	鸟类	现在	有	羽毛	在	最多	的	他们的	身体	,

可以肯定的是，这些鸟儿现在身上大部分都长满了羽毛。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]['əʊnli]

so	**they**	**may**	**be**	**able**	**to**	**fly**	**;**	**but**	**a**	**long**	**while**	**ago**	**the**	**bird**	**had**	**only**
所以	他们	可能	是	有能力的	到	飞	;	但	一个	长的	尽管	前	这	鸟	有	仅有的

[skeɪlz] ,

scales	**,**
秤	,

所以它们或许能够飞翔；但很久以前，这种鸟只有鳞片。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] .

and	**not**	**a**	**single**	**feather**	**.**
和	不是	一个	单身的	羽毛	.

一根羽毛都没有。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['beɪbi]['lɪzədz] ['hætʃt] [frɒm; frəm] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)]['lɪzəd] ?

And	are	not	baby	lizards	hatched	from	eggs	laid	by	the	mother	lizard	?
和	是	不是	婴儿	蜥蜴	孵化	从	鸡蛋	铺设	经过	这	母亲	蜥蜴	?

蜥蜴宝宝不都是由母蜥蜴产的卵孵化出来的吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [-]

Ah	,	it	is	a	long	story	,	[	69	]
啊	,	它	是	一个	长的	故事	,	[	-	]

啊，这说来话长[69]。

[ðɪs] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kaʊnt] .

this	,	dating	back	too	far	to	count	.
这	,	约会	后退	也	远的	到	数数	.

这可以追溯到很久以前，无法计数。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

But	long	stories	are	quite	the	accepted	fashion	in	natural	science	,
但	长的	故事	是	相当	这	公认	时尚	在	自然的	科学	,

但是，在自然科学领域，冗长的叙述方式是一种相当普遍接受的风格。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]

and	from	reading	them	we	resolved	to	make	some	observations	of
和	从	阅读	他们	我们	已解决	到	制作	一些	观察	的

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

通过阅读这些文章，我们决定提出一些我们自己的见解。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

There	is	more	to	be	gained	sometimes	in	making	observations	on	one's	own	account
那里	是	更多的	到	是	获得	有时	在	制作	观察	在	一个人的	自己的	帐户

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'dɔpt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

than	by	adopting	those	of	others	.
比	经过	收养	那些	的	其他的	.

有时候，自己进行观察比采纳他人的观点更有收获。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['lizbəθ] , ['laɪzə]

We	captured	half	a	dozen	lizards	and	gave	them	the	names	of	Lizbeth	,	Liza
我们	捕获	一半	一个	打	蜥蜴	和	给予	他们	这	姓名	的	莉兹贝斯	,	莉莎

, [lɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] .

,	Liz	,	and	Lize	.
,	莉兹	,	和	莉泽	.

我们抓了六只蜥蜴，并给它们取名为 Lizbeth、Liza、Liz 和 Lize。

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðiːz] [nems] ;

That	is	,	four	of	them	,	being	of	the	same	order	,	received	these	names	;
那	是	,	四	的	他们	,	存在	的	这	相同的	命令	,	已收到	这些	姓名	;

也就是说，他们四人同属一个等级，因此得名。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['piːkɒk] - [bluː] ['trɪmɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

there	were	two	little	ones	besides	,	with	peacock	-	blue	trimmings	,	which	have
那里	是	二	小的	一个	除了	,	和	孔雀	-	蓝色的	装饰	,	哪个	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .

nothing	to	do	with	this	story	.
没有什么	到	做	和	这	故事	.

除此之外还有两个小家伙，带着孔雀蓝的镶边，但这与这个故事无关。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [nemd] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['spekld] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

The	four	named	were	about	eight	inches	in	length	,	speckled	above	and	silver
这	四	命名	是	关于	八	英寸	在	长度	,	斑驳的	多于	和	银

[bɪ'ni:θ] .

beneath	.
下面	.

这四条蛇身长约八英寸，背部有斑点，腹部呈银色。

[ðeə(r)]['ʌðə(r)] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Their	other	beauties	and	characteristics	will	not	be	discussed	except	as	it
他们的	其他	美女	和	特征	将要	不是	是	讨论	除了	作为	它

[bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪkiz] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

becomes	necessary	in	treating	of	Dicky's	further	development	.
变成	必要的	在	治疗	的	迪基的	更远	发展	.

除了在讨论迪基的进一步发展时需要提及之外，他们的其他美貌和特点将不予讨论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ði:z] [faɪv] ['kri:tʃəz] [bɪ'keɪm] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz]

From	the	day	when	these	five	creatures	became	fellow	-	captives	they	were	friends
从	这	天	什么时候	这些	五	生物	成为	同伴	-	俘虏	他们	是	朋友们

.

:
.

从这五个动物成为共同俘虏的那一天起，它们就成了朋友。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [tʊk] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɛriz] [fu:d] - [bɒks] ,

The	lizards	took	to	sleeping	in	the	canary's	food	-	box	,
这	蜥蜴	采取	到	睡眠	在	这	金丝雀的	食物	-	盒子	,

蜥蜴们开始睡在金丝雀的食物盒里。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pek] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

so	that	in	getting	at	his	meals	he	was	obliged	to	peck	between	them	,
所以	那	在	获得	在	他的	餐	他	曾是	有义务	到	啄	之间	他们	,

因此，他吃饭时只能从两眼间啄食。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][step]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:ftə(r)]

and	sometimes	to	step	over	them	and	crowd	them	with	his	head	after
和	有时	到	步	超过	他们	和	人群	他们	和	他的	头	后

['hɪd(ə)n] [si:dz] .

hidden	seeds	.
隐	种子	.

有时他会跨过它们，用头去追逐隐藏的种子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaɪn] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði][faɪv] [tʊk] [ðeə(r)][draɪ][bæθ.bɑ:θ][ɔ:l]

As	the	afternoon	sunshine	slanted	across	the	cage	the	five	took	their	dry	bath	all
作为	这	下午	阳光	倾斜的	穿过	这	笼	这	五	采取	他们的	干燥	洗澡	全部

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,

in	a	heap	,
在	一个	堆	,

午后的阳光斜斜地洒在笼子上，五个人挤成一团，洗了个干澡。

[bɜ:d][ɒn][tɒp] [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , ['lɪzədz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

bird	on	top	with	wings	outspread	,	lizards	in	a	tangle	,
鸟	在	顶部	和	翅膀	扩张	,	蜥蜴	在	一个	纠纷	,

一只鸟在顶部，双翼展开；蜥蜴纠缠在一起。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][bæθ.bɑ:θ][ɔ:(r)]

each	and	all	thankful	that	there	was	such	a	thing	as	a	sun	bath	or
每个	和	全部	感恩	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	太阳	洗澡	或者

['fæməli] [dɪ'sent] .

family	descent	.
家庭	下降	.

每个人都庆幸世上存在日光浴或家族传承这样的事物。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzədz] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] , [æz; əz]

Later	,	as	the	sun	was	going	down	and	the	lizards	became	drowsy	,	as
之后	,	作为	这	太阳	曾是	去	向下	和	这	蜥蜴	成为	昏昏欲睡	,	作为

['lɪzədz] [wɪl] ,

lizards	will	,
蜥蜴	将要	,

后来，太阳渐渐落山，蜥蜴们也像往常一样开始犯困。

['dɪki] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ləʊ] ['lʌləbaɪ] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Dicky	sang	them	a	low	lullaby	,	now	on	the	perch	above	them	,
微弱	唱	他们	一个	低的	催眠曲	,	现在	在	这	栖息	多于	他们	,

迪基在它们上方的栖木上，低声唱着摇篮曲。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [bɒks] .

now	on	the	rim	of	the	feed	-	box	.
现在	在	这	轮缘	的	这	喂养	-	盒子	.

现在在饲料箱边缘。

[æt; ət] [taɪmz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrəl] ['aʊə(r)] .

At	times	another	comrade	joined	them	,	especially	at	this	choral	hour	.
在	时代	其他	同志	加入	他们	,	尤其	在	这	合唱	小时	.

有时，另一位同志也会加入他们，尤其是在合唱时间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [sneɪks] [siːn] [ɪn] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [breɪks] [ə'lɒŋ]

One	of	those	red	and	white	striped	snakes	seen	in	ferns	and	brakes	along
一	的	那些	红色的	和	白色的	有条纹的	蛇	已见	在	蕨类植物	和	刹车	沿着

['wɔːtəkɔːsiz] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzədz] .

watercourses	made	a	home	in	the	cage	with	the	bird	and	the	lizards	.
水道	制成	一个	家	在	这	笼	和	这	鸟	和	这	蜥蜴	.

在水道沿岸的蕨类植物和灌木丛中常见的红白条纹蛇之一，在鸟和蜥蜴所在的笼子里安了家。

[ðɪs] [sneɪk] [hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ;

This	snake	had	an	ear	for	music	;
这	蛇	有	一个	耳朵	为了	音乐	;

这条蛇对音乐很敏感；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

at	the	first	notes	he	emerged	from	his	lair	slowly	and	cautiously	,
在	这	第一的	笔记	他	出现	从	他的	巢穴	缓慢地	和	谨慎地	,

第一个音符响起时，他缓缓而谨慎地从巢穴中走了出来。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][glaidid] [-]

lifted	his	graceful	head	toward	the	singer	,	and	glided	[	70	]
抬起	他的	优美	头	朝向	这	歌手	,	和	滑翔	[	-	]

他优雅地抬起头，看向歌手，滑行[70]

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

朝他的方向走去。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][end][pəʊsts] ,

If	the	bird	were	on	the	perch	the	snake	would	crawl	up	the	end	posts	,
如果	这	鸟	是	在	这	栖息	这	蛇	会	爬行	向上	这	结尾	帖子	,

如果鸟儿在栖木上，蛇就会沿着末端的柱子爬上去。

['teɪkɪŋ] [həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

taking	hold	with	his	scales	,	which	,	of	course	,	were	his	feet	,
采取	抓住	和	他的	秤	,	哪个	,	的	课程	,	是	他的	脚	,

他用鳞片抓住地面，而他的鳞片，当然，就是他的脚。

[ænd; ənd][laɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [æt; ət] ['dɪkiz] [fiːt] , ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	lie	at	length	on	the	perch	at	Dicky's	feet	,	watching	out	of	its	beautiful
和	说谎	在	长度	在	这	栖息	在	迪基的	脚	,	观看	出去	的	它是	美丽的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它懒洋洋地躺在迪基脚边的栖木上，用它美丽的眼睛向外张望。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪəli] [glaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɜːd] ,

At	other	times	it	would	merely	glide	toward	the	bird	,
在	其他	时代	它	会	仅仅	滑行	朝向	这	鸟	,

有时它只会滑翔向鸟儿，

[lɪft] [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ]

lift	its	head	erect	some	five	or	six	inches	,	and	remain	motionless	until	the	song
举起	它是	头	直立	一些	五	或者	六	英寸	,	和	保持	静止不动	直到	这	歌曲

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

它将头抬起五六英寸，保持静止不动，直到歌曲结束。

[ə; eɪ][bɪg] , ['wɔːti] [hɒp] - [təʊd] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

A	big	,	warty	hop	-	toad	,	also	an	inmate	of	this	asylum	,	was	a	friend	of
一个	大的	,	疣状的	跳	-	蟾蜍	,	还	一个	囚犯	的	这	庇护所	,	曾是	一个	朋友	的

['dɪkiz] ,

Dicky's	,
迪基的	,

一只体型硕大、浑身长满疣子的跳蟾蜍，也是这家精神病院的“病人”，是迪基的朋友。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['grɑːshɒpə(r)] .

as	indeed	was	every	creature	,	even	to	the	big	grasshopper	.
作为	的确	曾是	每一个	生物	,	甚至	到	这	大的	蚱蜢	.

事实上，所有生物都是如此，就连大蚱蜢也不例外。

[ðɪs] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [təʊd]

This	toad	and	the	bird	were	often	seen	in	the	bath	together	,	the	toad
这	蟾蜍	和	这	鸟	是	经常	已见	在	这	洗澡	一起	,	这	蟾蜍

['sɪmpli] ['skwɒtɪŋ] ,

simply	squatting	,
简单地	蹲姿	,

人们经常看到这只蟾蜍和这只鸟一起待在浴缸里，蟾蜍就那样蹲着。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [təudz] , [ðə; ði][bɜːd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)]

as	is	the	custom	of	toads	,	the	bird	splashing	and	spattering	the	water	over
作为	是	这	风俗	的	蟾蜍	,	这	鸟	溅起水花	和	飞溅	这	水	超过

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

就像蟾蜍的习性一样，这只鸟到处泼水，溅得到处都是水。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [təʊd] .

including	,	of	course	,	the	toad	.
包括	,	的	课程	,	这	蟾蜍	.

当然，也包括蟾蜍。

[ðə; ði] [təʊd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [skwɒtid] ['flætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

The	toad	blinked	and	squatted	flatter	to	the	bottom	of	the	bath	,
这	蟾蜍	眨眼	和	蹲着	奉承	到	这	底部	的	这	洗澡	,

蟾蜍眨了眨眼，然后更平地蹲在浴缸底部。

['hɒpɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [dʌn] ,

hopping	out	when	the	bird	was	done	,
跳跃	出去	什么时候	这	鸟	曾是	完毕	,

等鸟吃完后就跳出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] ['neɪtʃərz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] -

and	the	two	sunning	themselves	after	nature's	own	way	of	using	a	bath	-
和	这	二	日光浴	他们自己	后	自然的	自己的	方式	的	使用	一个	洗澡	-

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

两人在享受日光浴的同时，也体验了一把大自然利用浴巾的独特方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] ['dɪki] [sæŋ]

It	would	be	too	long	a	story	were	one	to	tell	of	the	songs	Dicky	sang
它	会	是	也	长的	一个	故事	是	一	到	告诉	的	这	歌曲	微弱	唱

[tuː; tə][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] ['bʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

to	the	drone	of	the	drones	bumming	away	against	the	wire	,
到	这	无人机	的	这	无人机	无聊	离开	反对	这	金属丝	,

如果要讲述迪基在无人机撞击电线的嗡嗡声中唱的那些歌，那故事就太长了。

['sɒri] [pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['lɪzədz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]

sorry	perhaps	that	they	were	to	become	dinner	to	lizards	before	summer	was
对不起	也许	那	他们	是	到	变得	晚餐	到	蜥蜴	前	夏天	曾是

[hɑːf]['əʊvə(r)] .

half	over	.
一半	超过	.

或许令人惋惜的是，在夏天过半之前，它们就成了蜥蜴的晚餐。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	we	must	bring	the	biography	to	an	end	,
但	我们	必须	带来	这	传	到	一个	结尾	,

但我们必须结束这篇传记了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪl] [tend] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['dɪkiz] " [ðæt]

hoping	that	these	few	reminiscences	will	tend	to	interest	people	in	the	"	Dickies	"	that
希望	那	这些	很少	回忆录	将要	趋向	到	兴趣	人们	在	这	"	迪基斯	"	那

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['waɪə(r)]['keɪdʒɪz] ,

are	about	them	in	wire	cages	,
是	关于	他们	在	金属丝	笼子	,

希望这些零星的回忆能引起人们对身边那些被关在铁丝笼里的“迪基”们的兴趣。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)][hɑːf] [ˌkɔmpri'hend] .

too	often	neglected	and	never	half	comprehended	.
也	经常	被忽视的	和	绝不	一半	理解	.

常常被忽视，也从未被完全理解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv]

But	we	should	by	all	means	give	an	account	of	the	last	we	ever	saw	of
但	我们	应该	经过	全部	方法	给	一个	帐户	的	这	最后的	我们	曾经	锯	的

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪki] .

this	particular	Dicky	.
这	特别的	微弱	.

但我们一定要把最后一次见到这位迪基的经过记录下来。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪntʃ]

During	his	stay	on	the	balcony	he	had	become	acquainted	with	the	finches
期间	他的	停留	在	这	阳台	他	有	变得	熟人	和	这	雀类

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

and	linnets	and	mocking	-	birds	of	the	yard	,
和	红雀	和	嘲讽	-	鸟类	的	这	院子	,

在阳台上待的这段时间里，他认识了院子里的雀类、红雀和嘲鸫。

['həʊldɪŋ] ['kwaɪət] [tɔːks] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət]

holding	quiet	talks	with	them	in	the	twilight	,	and	growing	more	thoughtful	at
保持	安静的	会谈	和	他们	在	这	暮	,	和	生长	更多的	周到	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在黄昏时分与他们进行轻声交谈，有时变得更加沉思，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	to	the	extent	of	watching	for	opportunities	to	escape	.
甚至	到	这	程度	的	观看	为了	机会	到	逃脱	.

甚至到了伺机逃跑的地步。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

One	evening	,	just	as	we	lifted	the	door	to	set	in	a	fresh	pan	of	water	,
一	晚上	,	只是	作为	我们	抬起	这	门	到	放	在	一个	新鲜的	平底锅	的	水	,

一天晚上，正当我们掀开门准备放一盆新水进去的时候，

[aʊt] [dɑːtɪd] ['dɪkɪ] .

out	darted	Dicky	.
出去	飞镖	微弱	.

迪基突然冲了出去。

[streɪt] [-]

Straight	[	71	]
直的	[	-	]

直[71]

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ][hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

to	a	tree	near	by	he	flew	,	and	called	himself	over	and	over	again	.
到	一个	树	靠近	经过	他	飞翔	,	和	称为	他自己	超过	和	超过	再次	.

他飞到附近的一棵树上，一遍又一遍地呼唤自己的名字。

[wiː; wi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] , " ['dɪkɪ] , [əʊ] ['dɪkɪ] , [kʌm] [bæk] .

We	cried	to	him	,	"	Dicky	,	O	Dicky	,	come	back	.
我们	哭	到	他	,	"	微弱	,	哦	微弱	,	来	后退	.

我们哭着对他说："迪基，哦，迪基，回来吧。"

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

"啊，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['relətɪvz]

but	here	was	a	taste	of	freedom	—	the	freedom	which	his	ancestral	relatives
但	这里	曾是	一个	品尝	的	自由	—	这	自由	哪个	他的	祖先的	亲属

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪp] [hæd; həd]

had	enjoyed	on	the	low	slopes	of	Teneriffe	before	ever	a	foreign	ship	had
有	享受	在	这	低的	连续下坡	的	特内里费岛	前	曾经	一个	外国的	船	有

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kæptɪv] .

carried	them	away	captive	.
携带	他们	离开	俘虏	.

但在这里，他尝到了自由的滋味——他的祖先在特内里费岛的低矮山坡上享受过的自由，在被外国船只掳走之前，他们就一直生活在这样的自由之中。

[ænd; ənd] ['dɪkɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðeə(r)]

And	Dicky	had	never	read	a	word	about	his	ancestors	and	their
和	微弱	有	绝不	读	一个	单词	关于	他的	祖先	和	他们的

['friːdəm] !

freedom	!
自由	!

而迪基从未读过任何关于他的祖先和他们所获得的自由的故事！

['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Therefore	**,**	**what**	**did**	**he**	**know**	**about**	**it**	**?**
所以	,	什么	做过	他	知道	关于	它	?

那么，他对这件事又了解多少呢?

['saɪəntɪsts] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] " ['ɪnstɪŋkt] .

Scientists	**call**	**it**	**"**	**instinct**	**.**
科学家	称呼	它	"	本能	.

科学家称之为“本能”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] " [dʒə'ru:sələm] " [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**a**	**word**	**too**	**hard**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**will**	**say**	**"**	**Jerusalem**	**"**	**and**
"	它	是	一个	单词	也	难的	为了	我们	,	和	我们	将要	说	"	耶路撒冷	"	和

[let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] .

let	**it**	**pass**	**.**
让	它	经过	.

“这个词对我们来说太难了，我们会说‘耶路撒冷’，然后就让它过去吧。”

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [flu:] ['dɪki] , [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [bɜ:θ] ,

Away	**across**	**the**	**street**	**flew**	**Dicky**	**,**	**the**	**bird**	**of**	**prison**	**birth**	**,**
离开	穿过	这	街道	飞翔	微弱	,	这	鸟	的	监狱	出生	,

监狱里出生的鸟儿迪基飞过了马路，

[ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['əʊnli] [tu:] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

the	**bird**	**of**	**only**	**two**	**comrades**	**of**	**his**	**kind**	**and**	**color**	**,**
这	鸟	的	仅有的	二	同志们	的	他的	种类	和	颜色	,

它只有两只同伴与它同类，颜色也相同。

[ænd; ənd] [ði:z] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

and	**these**	**but**	**shadows**	**in**	**a**	**mirror**	**.**
和	这些	但	阴影	在	一个	镜子	.

这些不过是镜子里的影子。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [hɜ:d] [ˌju: 'es] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [pi:p] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək]

The	**lizards**	**heard**	**us**	**call**	**,**	**and**	**peeped**	**lazily**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hammock**
这	蜥蜴	听到	我们	称呼	,	和	偷窥	懒洋洋	超过	这	边缘	的	这	吊床

[si:d] - [bɒks] ,

seed	**-**	**box**	**,**
种子	-	盒子	,

蜥蜴们听到了我们的呼唤，懒洋洋地从吊床种子盒的边缘探出头来。

['blɪŋkɪŋ] ['sli:pɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌdl] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] .

blinking	**sleepily**	**,**	**and**	**then**	**cuddled**	**down**	**again**	**without**	**sense**	**of**	**their**	**loss**	**.**
眨眼	昏昏欲睡地	,	和	然后	依偎	向下	再次	没有	感觉	的	他们的	损失	.

他们睡眼惺忪地眨了眨眼，然后又蜷缩起来，丝毫没有意识到自己的失落。

['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɜ:d][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

Running	**after**	**the**	**bird**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**back**	**,**
跑步	后	这	鸟	做过	不是	带来	他	后退	,

追赶那只鸟并没有让他回来。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**everybody**	**knows**	**to**	**his**	**sorrow**	**who**	**has**	**once**	**tried**	**it**	**.**
作为	大家	知道	到	他的	悲哀	WHO	有	一次	尝试	它	.

凡是尝试过的人，都会为此感到悲哀。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tri:] ,

A	**glint**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
一个	闪烁	的	金子	在	这	松树	-	树	,

松树上闪过一丝金光

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [æz; əz][ɒv; əv] ['lemən] ['strimər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hedʒ] ,

a	radiance	as	of	lemon	streamers	in	and	out	of	the	cypress	hedge	,
一个	辐射	作为	的	柠檬	主播	在	和	出去	的	这	柏	对冲	,

如同柠檬彩带在柏树篱笆间飘荡，散发着迷人的光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['dɪki] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	we	saw	Dicky	no	more	.
和	我们	锯	微弱	不	更多的	.

我们再也没见过迪基。

[maɪ][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

My	bird	has	flown	away	,
我的	鸟	有	飞行	离开	,

我的鸟飞走了，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hæz; həz] [fləʊn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

Far	out	of	sight	has	flown	,	I	know	not	where	.
远的	出去	的	视线	有	飞行	,	我	知道	不是	在哪里	.

已远去，不知去向。

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] , [ai] [preɪ] ,

Look	in	your	lawn	,	I	pray	,
看	在	你的	草地	,	我	祈祷	,

请看看你的草坪，我祈祷。

[jiː; ji] ['meidnz] [kaɪnd][ænd; ənd][feə(r)] ,

Ye	maidens	kind	and	fair	,
叶	少女们	种类	和	公平的	,

善良美丽的少女们，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bɜːd][biː; bi][ðeə(r)] .

And	see	if	my	beloved	bird	be	there	.
和	看	如果	我的	心爱	鸟	是	那里	.

看看我心爱的鸟儿是否在那里。

[faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dwel]

Find	him	,	but	do	not	dwell
寻找	他	,	但	做	不是	住

找到他，但不要停留。

[wɪð] [aɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [juː; jʊ] [siː] ,

With	eyes	too	fond	on	the	fair	form	you	see	,
和	眼睛	也	喜爱	在	这	公平的	形式	你	看	,

你的目光过于沉迷于眼前这姣好的身姿，

[nɔː(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] [spŋ] [tuː] [wel] ;

Nor	love	his	song	too	well	;
也不	爱	他的	歌曲	也	出色地	;

也不太喜欢他的歌；

[send] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Send	him	at	once	to	me	,
发送	他	在	一次	到	我	,

立即把他送到我这里来。

[ɔː(r)] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] .

Or	leave	him	to	the	air	and	liberty	.
或者	离开	他	到	这	空气	和	自由	.

或者让他自由自在地生活。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] .

From	the	Spanish	.
从	这	西班牙语	.

源自西班牙语。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] , [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] [waɪz] , [wɪð] [nəʊt] - [bʊk]

Some	day	a	budding	ornithologist	,	more	eager	than	wise	,	with	note	-	book
一些	天	一个	萌芽	鸟类学家	,	更多的	渴望的	比	明智的	,	和	笔记	-	书

[ænd; ənd] ['pensə(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

有一天，一位初出茅庐的鸟类学家，热情远胜于智慧，带着笔记本和铅笔，

[wɪl] ['pɒsəbli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] " [njuː] [72]

will	possibly	record	a	"	new	[	72	]
将要	可能	记录	一个	"	新的	[	-	]

可能会录制"新的[72]

['spiːʃiːz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊthɪl] [triːz] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [bəuθ] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)]

species	"	among	the	foothill	trees	—	a	species	that	resembles	both	yellow	warbler
物种	"	之中	这	山麓	树木	—	一个	物种	那	类似	两个都	黄色的	莺

[ænd; ənd] ['gəʊldfɪntʃ] .

and	goldfinch	.
和	金翅雀	.

山麓树木中的一种"物种"——一种外形酷似黄莺和金翅雀的物种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['nəʊɪŋ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

And	the	young	man	will	look	very	knowing	,	all	alone	out	in	the	woods	;
和	这	年轻的	男人	将要	看	非常	会心	,	全部	独自的	出去	在	这	树林	;

而那个年轻人独自一人在树林里，看起来会显得很老练；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	he	will	send	his	specimen	to	the	National	Museum	for	identification	.
和	他	将要	发送	他的	标本	到	这	国家的	博物馆	为了	鉴别	.

他将把标本送往国家博物馆进行鉴定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃeɪk] [ðeə(r)]['waɪzə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] "

And	the	museum	people	will	shake	their	wiser	heads	and	inform	the	"
和	这	博物馆	人们	将要	摇	他们的	更明智	头部	和	通知	这	"

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] " [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

ornithologist	"	that	,	in	their	opinion	,
鸟类学家	"	那	,	在	他们的	观点	,

博物馆的工作人员会摇摇头，告诉这位"鸟类学家"，在他们看来，

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪm] [kə'neəri] " [let] [luːs] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən]

there	is	more	of	the	ordinary	tame	canary	"	let	loose	"	in	the	individual	than
那里	是	更多的	的	这	普通的	驯服	金丝雀	"	让	松动的	"	在	这	个人	比

['gəʊldfɪntʃ] [ɔː(r)]['wɔːblə(r)] .

goldfinch	or	warbler	.
金翅雀	或者	莺	.

个体身上更多的是普通驯养金丝雀"被放生"的特质，而不是金翅雀或莺类。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

Let	it	pass	.
让	它	经过	.

就让它过去吧。

[ə; eɪ][bɜːd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] ['sɪlkən] [bɒndz] [aɪ][həʊld] ,

A	bird	for	thee	in	silken	bonds	I	hold	,
一个	鸟	为了	你	在	丝	债券	我	抓住	,

我用丝绸的绳索为你托起一只鸟，

[huːz] ['jeləʊ] ['pluːmɪdʒ] [ʃaɪnz] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [gəʊld] ;

Whose	yellow	plumage	shines	like	polished	gold	;
谁	黄色的	羽毛	闪耀	喜欢	抛光	金子	;

它的黄色羽毛闪闪发光，如同抛光的黄金；

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [aɪlz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] ,

From	distant	isles	the	lovely	stranger	came	,
从	遥远	岛屿	这	迷人的	陌生人	来了	,

美丽的陌生人从遥远的岛屿而来，

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kə'nɛriz] [neɪm] .

And	bears	the	far	-	away	Canary's	name	.
和	熊	这	远的	-	离开	金丝雀的	姓名	.

它以遥远的金丝雀的名字命名。

['lɪtəltən] . [-]

Lyttleton	.	[	73	]
利特尔顿	.	[	-	]

利特尔顿。[73]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['spærəʊz] [ænd; ənd] ['spærəʊz]

SPARROWS	AND	SPARROWS
麻雀	和	麻雀

麻雀和麻雀

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

What	is	it	,	then	,	to	be	a	queen	,
什么	是	它	,	然后	,	到	是	一个	女王	,

那么，成为女王究竟意味着什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪndən] - [triː] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

if	it	is	not	like	the	silver	linden	-	tree	to	cast	a	protecting	shadow	over	the
如果	它	是	不是	喜欢	这	银	菩提树	-	树	到	投掷	一个	保护	阴影	超过	这

[wɜːrldz] ['swiːtɪst] [sɒŋ] - [bɝdz] ?

world's	sweetest	song	-	birds	?
世界的	最甜美的	歌曲	-	鸟类	?

难道它不像银叶树那样，为世界上最甜美的鸣禽投下庇护的树荫吗?

['kɑːmen] ['sɪlvə] .

Carmen	Sylva	.
卡门	西尔瓦	.

卡门·西尔瓦。

[grʌdʒ] [nɒt][ðə; ði] [wiːt]

Grudge	not	the	wheat
怨恨	不是	这	小麦

不要吝惜小麦

[wɪtʃ] ['hʌŋgə(r)] ['fɔːsɪz] [bɝdz][tuː; tə] [iːt] ;

Which	hunger	forces	birds	to	eat	;
哪个	饥饿	力量	鸟类	到	吃	;

饥饿驱使鸟类进食;

[jɔː(r); jə(r)]['blaɪndɪd] [aɪz] , [wɜːst] [fəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Your	blinded	eyes	,	worst	foes	to	you	,
你的	失明	眼睛	,	最差	敌人	到	你	,

你那双失明的眼睛，是你最大的敌人。

[kænt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['spærəʊz] [duː; də] .

Can't	see	the	good	which	sparrows	do	.
不能	看	这	好的	哪个	麻雀	做	.

我看不出麻雀有什么好处。

[dɪd] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [raʊndz]

Did	not	poor	birds	with	watching	rounds
做过	不是	贫穷的	鸟类	和	观看	回合

那些可怜的鸟儿没有被监视。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] ?

Pick	up	the	insects	from	your	grounds	?
挑选	向上	这	昆虫	从	你的	理由	?

从你的地里捡拾昆虫?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [tend] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪzɪŋ] [greɪn] ,

Did	they	not	tend	your	rising	grain	,
做过	他们	不是	趋向	你的	上升	粮食	,

他们难道没有照料你正在生长的谷物吗?

[juː; jʊ] [ðen] [mait] [səʊ] [tuː; tə] [riːp] [ɪn] [veɪn] ?

You	then	might	sow	to	reap	in	vain	?
你	然后	可能	母猪	到	收割	在	徒劳	?

那么，你的播种可能会白费?

[dʒɒn] [kleə(r)] .

John	Clare	.
约翰	克莱尔	.

约翰·克莱尔。

[nəʊ] [bɜːd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [krəʊ] , [ɪz] [səʊ] ['nɪkneɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

No	bird	,	unless	it	be	the	crow	,	is	so	nicknamed	as	the	sparrow	.
不	鸟	,	除非	它	是	这	乌鸦	,	是	所以	绰号	作为	这	麻雀	.

除了乌鸦之外，没有哪种鸟会被昵称为麻雀。

[nʌn] [ɪz] [səʊ] ['iːv(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [nʌn] [səʊ] [lʌvd] .

None	is	so	evil	spoken	of	,	none	so	loved	.
没有任何	是	所以	邪恶的	说	的	,	没有任何	所以	喜爱	.

没有谁像他那样被人恶评，也没有谁像他那样被人爱戴。

[ək'septɪd] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɪərɪst] [frend] .

Accepted	enemy	of	the	farmer	,	it	is	the	farmer's	dearest	friend	.
公认	敌人	的	这	农民	,	它	是	这	农民的	亲爱的	朋友	.

它既是农民公认的敌人，又是农民最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] ,

It	is	a	good	,	large	family	,	that	of	the	sparrows	,
它	是	一个	好的	,	大的	家庭	,	那	的	这	麻雀	,

麻雀家族是一个幸福而庞大的家庭。

['naɪnti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [və'raɪətiz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

ninety	or	more	varieties	occurring	in	the	United	States	.
九十	或者	更多的	品种	发生	在	这	团结的	各州	.

美国境内有九十多种品种。

['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [tɪnt] [ɔː(r)] ['mɑːkɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ɪts] [staʊt] , ['stɔːkɪ] [ʃeɪp] ,

Always	,	of	whatever	tint	or	markings	,	it	is	recognized	by	its	stout	,	stalky	shape	,
总是	,	的	任何	着色	或者	标记	,	它	是	认可	经过	它是	肥硕	,	茎状的	形状	,

[ʃɔːt] [legz] ,

short	legs	,
短的	腿	,

无论毛色或斑纹如何，它都以其粗壮、茎状的体型和短腿而闻名。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [fiːt] ; [bʌt; bət][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] , [kəʊn] - [laɪk] [bɪl] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd]

and	strong	feet	;	but	more	surely	by	its	bulging	,	cone	-	like	bill	,	pointed	toward
和	强的	脚	;	但	更多的	一定	经过	它是	凸起	,	锥体	-	喜欢	账单	,	尖	朝向

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

以及强壮的脚；但更确定的是它那鼓胀的、圆锥形的喙，喙尖朝向末端。

[ðɪs] [biːk] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrdz][best] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

This	beak	is	the	bird's	best	characteristic	,
这	喙	是	这	鸟类	最好的	特征	,

这种鸟的喙是它最显著的特征。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nəʊz][ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['fæmɪlɪz] .

just	as	a	certain	nose	is	the	leading	feature	of	some	human	families	.
只是	作为	一个	肯定	鼻子	是	这	领导	特征	的	一些	人类	家庭	.

就像某些人类家族的显著特征是某种特定的鼻子一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['spæroʊz] [nəʊz] .

And	there	is	character	in	a	sparrow's	nose	.
和	那里	是	特点	在	一个	麻雀的	鼻子	.

麻雀的鼻子也很有特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	used	for	original	research	and	investigation	,	on	account	of	which	the
它	是	用过的	为了	原来的	研究	和	调查	,	在	帐户	的	哪个	这

['spærəʊ] ,

sparrow	,
麻雀	,

它被用于原创性研究和调查，因此麻雀，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] , [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm]

of	all	the	birds	,	deserves	the	degree	of	doctor	of	philosophy	conferred	upon	him
的	全部	这	鸟类	,	值得	这	程度	的	医生	的	哲学	授予	之上	他

; [ə'mɪtɪŋ] ,

;	omitting	,
;	省略	,

在所有鸟类中，它最配得上被授予的哲学博士学位；省略，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] .

of	course	,	one	single	member	of	the	family	,	the	English	sparrow	.
的	课程	,	一	单身的	成员	的	这	家庭	,	这	英语	麻雀	.

当然，这里指的是麻雀家族中的一个成员，即英国麻雀。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

And	why	the	English	sparrow	should	[	74	]
和	为什么	这	英语	麻雀	应该	[	-	]

以及为什么英国麻雀应该[74]

[kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['nəʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ˞dz][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ,

come	in	for	any	notice	among	the	song	-	birds	we	cannot	tell	,
来	在	为了	任何	注意	之中	这	歌曲	-	鸟类	我们	不能	告诉	,

我们无法分辨哪些鸣禽会注意到我们，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ,

unless	it	be	the	fact	that	it	really	does	haunt	them	,
除非	它	是	这	事实	那	它	真的	做	出没	他们	,

除非这件事真的一直困扰着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

and	they	have	to	put	up	with	it	almost	everywhere	they	go	.
和	他们	有	到	放	向上	和	它	几乎	到处	他们	去	.

而且他们几乎无论走到哪里都得忍受这种情况。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['veɪgrənt] ,

Surely	**it**	**needs**	**no**	**picture**	**to**	**introduce**	**this**	**little**	**vagrant**	**,**
一定	它	需求	不	图片	到	介绍	这	小的	流浪汉	,

当然，无需图片也能介绍这位小流浪汉。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['riːdʒənz] ['seɪkrɪd][æz; əz] [jet] [frɒm; frəm][ɪts] ['prez(ə)ns] .

save	**in**	**a**	**few**	**regions**	**sacred**	**as**	**yet**	**from**	**its**	**presence**	**.**
节省	在	一个	很少	地区	神圣	作为	然而	从	它是	在场	.

除了少数几个至今仍被视为圣地的地区外，它尚未出现。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [rəʊg] [hæz; həz] ['lʌvəbl] [treɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Even	**this**	**little**	**foreign**	**rogue**	**has**	**lovable**	**traits**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**
甚至	这	小的	外国的	流氓	有	可爱的	特征	,	是	它	不是	为了	这

['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] .

prejudice	**against**	**him**	**.**
偏见	反对	他	.

即使是这个外国小流氓，也有讨人喜欢的特质，如果不是因为人们对他的偏见的话。

[wɒt] [pə'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] !

What	**persistence**	**he**	**has**	**in**	**the**	**face**	**of**	**persecution**	**and**	**death**	**!**
什么	持久性	他	有	在	这	脸	的	迫害	和	死亡	!

面对迫害和死亡，他展现出了何等的毅力！

[wɒt] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] !

What	**philosophy**	**in**	**the**	**production**	**of**	**large**	**families**	**to**	**compensate**	**for**	**loss**	**!**
什么	哲学	在	这	生产	的	大的	家庭	到	补偿	为了	损失	!

这是什么样的理念，即通过生育大家庭来弥补损失！

[wɒt] [də'mestɪk] ['hæbɪts] !

What	**domestic**	**habits**	**!**
什么	国内的	习惯	!

真是些家庭习惯！

[wɒt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] !

What	**accommodation**	**to**	**circumstances**	**!**
什么	住宿	到	情况	!

真是灵活变通！

[wɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] !

What	**cheerful**	**acceptance**	**of**	**his**	**lot**	**!**
什么	快乐	验收	的	他的	很多	!

他竟然如此欣然接受自己的命运！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] ['prez(ə)nts][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Surely	**the**	**English**	**sparrow**	**presents**	**an**	**example**	**worthy**	**of**	**imitation**	**.**
一定	这	英语	麻雀	礼物	一个	例子	值得	的	模仿	.

英国麻雀无疑是一个值得效仿的榜样。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['pref(ə)rənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kʊkt] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

To	**those**	**whose**	**preferences**	**are**	**for**	**cooked**	**little**	**birds**	**,**
到	那些	谁	偏好	是	为了	煮熟	小的	鸟类	,

对于那些喜欢吃熟小鸟的人来说，

[wɒt] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ðiːz] ['spærəʊz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'reɪd] [ɒn]

what	**suggestions**	**are**	**stirred**	**by**	**the**	**hosts**	**of**	**these**	**sparrows**	**invitingly**	**arrayed**	**on**
什么	建议	是	搅拌	经过	这	主持人	的	这些	麻雀	热情地	排列	在

[ruːf] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['fensɪz] .

roof	**and**	**porch**	**and**	**fences**	**.**
屋顶	和	门廊	和	栅栏	.

屋顶、门廊和篱笆上成群结队的麻雀，它们热情地聚集在一起，这引发了怎样的联想呢？

[ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [pɒt] - [paɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bɒbə,lɪŋk] [ɔ:(r)]['rɒbɪn] ,

They	make	as	good	pot	-	pie	as	the	bobolink	or	robin	,
他们	制作	作为	好的	锅	-	馅饼	作为	这	稻田鸟	或者	罗宾	,

它们做成馅饼的味道和做成稻田鸟或知更鸟馅饼的味道一样好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [les] ['sækrəlɪdʒ] [tu:; tə][səʊ] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] .

and	it	would	seem	less	sacrilege	to	so	appropriate	them	.
和	它	会	似乎	较少的	亵渎神灵	到	所以	合适的	他们	.

这样挪用它们似乎就不那么亵渎神灵了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] .

The	rich	and	poor	alike	might	indulge	in	the	delicacy	.
这	富有的	和	贫穷的	同样	可能	放纵	在	这	美味	.

无论贫富，都可能享用这种美味佳肴。

[ɪ'speʃəli] [maɪt] [ðə; ði] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:vlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [hu:z] ['dɪpə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ,

Especially	might	the	weak	little	starvelings	in	the	cities	,	whose	dipper	of	fresh	,
尤其	可能	这	虚弱的	小的	饥饿者	在	这	城市	,	谁	杓	的	新鲜的	,

尤其是城市里那些体弱多病、挨饿受冻的小家伙们，他们手中的淡水勺，

[nju:] [mɪlk] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ,

new	milk	is	long	in	coming	,	or	never	to	come	at	all	,
新的	牛奶	是	长的	在	未来	,	或者	绝不	到	来	在	全部	,

新奶要很久才能出来，甚至可能永远不会出来。

[faɪnd][ɪn] ['spærəʊ] [brɒθ] [ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] ['sʌbstɪtju:t] .

find	in	sparrow	broth	a	nourishing	substitute	.
寻找	在	麻雀	肉汤	一个	滋养	代替	.

麻雀肉汤是一种营养丰富的替代品。

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz]

Who	knows	but	for	this	very	purpose	the	birds	are	sent	to	the	large	cities
WHO	知道	但	为了	这	非常	目的	这	鸟类	是	发送	到	这	大的	城市

.

:

.

谁知道呢，或许正是为了这个目的，这些鸟才被送到大城市。

[wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] " [kweɪlz] " [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n][əʊld] [bʊk] ,

We	read	of	a	story	of	"	quails	"	in	a	certain	Old	Book	,
我们	读	的	一个	故事	的	"	鹌鹑	"	在	一个	肯定	老的	书	,

我们在某本古书中读到过一个关于“鹌鹑”的故事，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] .

and	more	than	half	believe	the	wonderful	tale	.
和	更多的	比	一半	相信	这	精彩的	故事	.

超过半数的人相信这个奇妙的故事。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [sent] " [ɒn] ['pɜ:pəs] ,

Why	not	make	a	modern	story	of	sparrows	sent	"	on	purpose	,
为什么	不是	制作	一个	现代的	故事	的	麻雀	发送	"	在	目的	,

为什么不创作一个关于“故意”派出的麻雀的现代故事呢?

" [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ?

"	and	cultivate	a	taste	for	the	little	sinner	?
"	和	培育	一个	品尝	为了	这	小的	罪人	?

“并培养对小罪人的喜爱？”

[ænd; ənd][ɪts] [egz] !

And	its	eggs	!
和	它是	鸡蛋	!

还有它的蛋!

[waɪ] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] [hen] [wɪl] [leɪ] [ɒn] , [ɪn'defɪnətli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪdi] .

Why	,	a	sparrow	hen	will	lay	on	,	indefinitely	,	like	a	real	biddy	.
为什么	,	一个	麻雀	母鸡	将要	躺	在	,	无限期	,	喜欢	一个	真实的	比迪	.

为什么呢，一只麻雀母鸡会像个真正的老太太一样，没完没了地产卵。

['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] " [nest] - [eg] ,

Only	be	sure	to	respect	the	"	nest	-	egg	,
仅有的	是	当然	到	尊重	这	"	巢	-	蛋	,

务必尊重“养老金”，

" [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] " [tuː; tə] ['meʒə(r)] [baɪ] .

"	so	the	old	bird	may	have	one	always	by	her	"	to	measure	by	.
"	所以	这	老的	鸟	可能	有	一	总是	经过	她	"	到	措施	经过	.

所以老鸟身边总会有一个用来衡量。

" ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] . [-]

"	ENGLISH	SPARROW	.	[	75	]
"	英语	麻雀	.	[	-	]

“英国麻雀。[75]

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz] ,

Think	of	the	"	little	mothers	"	of	the	big	cities	,
思考	的	这	"	小的	母亲们	"	的	这	大的	城市	,

想想大城市里的那些“小妈妈们”，

['reɪzɪŋ] ['beɪbi] ['wiːkliŋ] [ɒn] ['spærəʊ] [brɒθ] [ænd; ənd] [pəʊtʃt] ['spæroʊz] [egz] .

raising	baby	weaklings	on	sparrow	broth	and	poached	sparrow's	eggs	.
提高	婴儿	弱者	在	麻雀	肉汤	和	偷猎	麻雀的	鸡蛋	.

用麻雀汤和水煮麻雀蛋喂养体弱的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [sʌtʃ] [fæt] , ['lɪt(ə)l] [skræps] [ɒv; əv] [miːt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] .

It	is	a	pity	to	waste	such	fat	,	little	scraps	of	meat	as	are	thrown	about	.
它	是	一个	遗憾	到	浪费	这样的	胖的	,	小的	碎屑	的	肉	作为	是	抛掷	关于	.

浪费掉这些肥肉和随处丢弃的碎肉真是可惜。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] ,

Besides	,	making	good	use	of	the	birds	,	if	they	must	be	killed	,
除了	,	制作	好的	使用	的	这	鸟类	,	如果	他们	必须	是	被杀	,

此外，如果必须杀死这些鸟类，也要善加利用。

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

is	good	for	the	soul	of	boys	.
是	好的	为了	这	灵魂	的	男孩们	.

对男孩的心灵有益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [θrɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

It	would	teach	them	thrift	and	a	good	purpose	.
它	会	教	他们	节约	和	一个	好的	目的	.

这将教会他们节俭和追求美好目标。

['aʊə(r)] [best] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] " [ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒlətɪ] .

Our	best	ornithologists	declare	the	English	sparrow	"	a	nuisance	without	a	redeeming	quality	.
我们的	最好的	鸟类学家	宣布	这	英语	麻雀	"	一个	滋扰	没有	一个	赎回	质量	.

我们最优秀的鸟类学家宣称英国麻雀“是一种毫无可取之处的讨厌生物”。

" ['pɪti] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪ] .

"	Pity	they	hadn't	thought	about	the	pie	.
"	遗憾	他们	之前没有	想法	关于	这	馅饼	.

可惜他们没考虑到馅饼的事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['spærəʊz] .

But	there	are	sparrows	and	sparrows	.
但	那里	是	麻雀	和	麻雀	.

但麻雀也有不同的种类。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['swiːtɪst] ['sɪŋəz] .

Some	of	the	family	are	our	sweetest	singers	.
一些	的	这	家庭	是	我们的	最甜美的	歌手	.

我们家有些人唱歌特别好听。

[teɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] , [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] .

Take	the	song	-	sparrow	,	the	bird	of	the	silver	tongue	.
拿	这	歌曲	-	麻雀	,	这	鸟	的	这	银	舌头	.

以歌雀为例，它是一种能说会道的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;

It	is	known	throughout	the	Eastern	United	States	and	Canada	;
它	是	已知	自始至终	这	东	团结的	各州	和	加拿大	;

它在美国东部和加拿大广为人知；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] ,

and	on	the	Pacific	coast	and	elsewhere	it	is	still	the	song	-	sparrow	,
和	在	这	太平洋	海岸	和	别处	它	是	仍然	这	歌曲	-	麻雀	,

而在太平洋沿岸和其他地方，它仍然是歌雀。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] ['slaɪtli] [ɪn]['kʌlə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['riːdʒənz] .

though	it	varies	slightly	in	color	in	different	regions	.
尽管	它	变化	轻微地	在	颜色	在	不同的	地区	.

虽然在不同地区颜色略有不同。

[ɪn] ['meni] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɔːl]['wɪntə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

In	many	states	it	remains	all	winter	,	singing	when	the	snow	is	falling	,
在	许多	各州	它	遗迹	全部	冬天	,	歌唱	什么时候	这	雪	是	坠落	,

在许多州，它整个冬天都留在这里，在下雪的时候歌唱。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

and	keeping	comradeship	with	the	chickadee	.
和	保持	同志情谊	和	这	山雀	.

与山雀保持友谊。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz][kəʊt] .

Everybody	knows	the	little	fellow	by	his	voice	if	not	by	his	coat	.
大家	知道	这	小的	同伴	经过	他的	嗓音	如果	不是	经过	他的	外套	.

即使不认识他的外套，大家也能通过他的声音认出这个小家伙。

['nʌθɪŋ] [faɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɔː(r)] [gaʊn] [seɪv] [ɪts] ['mɒdɪst] [tɪnts] .

Nothing	fine	about	the	coat	or	gown	save	its	modest	tints	.
没有什么	美好的	关于	这	外套	或者	袍	节省	它是	谦虚的	色调	.

这件外套或长袍除了颜色朴素之外，并无其他可取之处。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd][ɒv; əv] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] , [ɪts] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði]

But	,	as	with	many	another	bird	of	gray	or	brown	plumage	,	its	song	is	the
但	,	作为	和	许多	其他	鸟	的	灰色的	或者	棕色的	羽毛	,	它是	歌曲	是	这

['swiːtɪst] .

sweetest	.
最甜美的	.

但是，和许多其他灰色或棕色羽毛的鸟类一样，它的鸣叫声是最甜美的。

['hɑːti] , ['lɪmpɪd] , ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sædist] ['weðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləndi] [ɒv; əv]

Hearty	,	limpid	,	cheerful	in	the	saddest	weather	,	always	ending	in	the	melody	of
爽朗	,	清澈的	,	快乐	在	这	最悲伤的	天气	,	总是	结束	在	这	旋律	的

[æn; ən] ['ʌpwəd] [ɪn'flekʃn] ,

an	upward	inflection	,
一个	向上	拐点	,

热情洋溢，清澈明朗，即使在最阴沉的天气里也充满活力，总是以渐强的旋律结束。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['ɑːnsə(r)] .

as	if	he	invited	answer	.
作为	如果	他	受邀	回答	.

仿佛他是在邀请别人回答。

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] ['gɑːgl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ɪts]

The	song	-	sparrow	is	the	only	one	we	have	noticed	to	gargle	the	song	in	its
这	歌曲	-	麻雀	是	这	仅有的	一	我们	有	注意到	到	漱口	这	歌曲	在	它是

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

我们观察到的唯一一种鸣禽是在鸣叫时喉咙里发出咕噜声。

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [wɪð] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] ;

swallowing	a	few	drops	with	each	mouthful	;
吞咽	一个	很少	滴	和	每个	一口气	;

每口吞咽时同时吞下几滴；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twiːn] [nəʊts] .

or	it	may	be	that	he	stops	to	take	a	breath	between	notes	.
或者	它	可能	是	那	他	停止	到	拿	一个	气息	之间	笔记	.

或者他可能会在音符之间停下来喘口气。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪŋ] , [sprɔːld] [flæt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [wɪð] [wɪŋz]

We	have	seen	him	sing	,	sprawled	flat	on	a	log	in	a	hot	day	,	with	wings
我们	有	已见	他	唱歌	,	蔓延	平坦的	在	一个	日志	在	一个	热的	天	,	和	翅膀

[ˌaʊt'spred] ,

outspread	,
扩张	,

我们曾见过他歌唱，在炎热的夏日里，他平躺在圆木上，双翼展开。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑːθ] .

and	taking	a	sun	bath	.
和	采取	一个	太阳	洗澡	.

并享受日光浴。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [briːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['taɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ,

The	song	is	always	very	brief	,	as	if	he	would	not	tire	his	listeners	,
这	歌曲	是	总是	非常	简短的	,	作为	如果	他	会	不是	胎	他的	听众	,

这首歌总是很短，仿佛他不想让听众感到厌倦似的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] [wɪð] ['hɑːti] [greɪs] .

though	he	gives	them	an	encore	with	hearty	grace	.
尽管	他	给予	他们	一个	安可	和	爽朗	优雅	.

尽管他热情优雅地为他们返场。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɜːdz]['dɪfə(r)][ɪn] [sɒŋ] , [nəʊ] [tuː] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['dʌz(ə)n] [nəʊts] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

Individual	birds	differ	in	song	,	no	two	singing	their	dozen	notes	exactly	alike	.
个人	鸟类	不同	在	歌曲	,	不	二	歌唱	他们的	打	笔记	确切地	同样	.

每只鸟的鸣叫声都不一样，没有两只鸟能唱出完全相同的十二个音符。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)]

While	his	mate	is	patiently	waiting	to	get	the	best	results	from	her	four	or
尽管	他的	伴侣	是	耐心	等待	到	得到	这	最好的	结果	从	她	四	或者

[faɪv] ['pɑːti] - ['kʌlәd] [egz] ,

five	party	-	colored	eggs	,
五	派对	-	有色	鸡蛋	,

当他的伴侣耐心等待着从她那四五枚五彩缤纷的蛋中获得最佳结果时，

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [-]

the	song	-	sparrow	[	76	]
这	歌曲	-	麻雀	[	-	]

歌雀[76]

[sɪŋz] ['kɒnstəntli] , ['nevə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [triː] ,

sings	constantly	,	never	far	from	the	nest	in	the	bush	or	the	low	tree	,
唱歌	不断地	,	绝不	远的	从	这	巢	在	这	衬套	或者	这	低的	树	,

它不停地鸣叫，从不远离灌木丛中的巢穴或低矮的树干。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

or	even	on	the	ground	,	where	cats	are	debarred	from	the	vicinity	.
或者	甚至	在	这	地面	,	在哪里	猫	是	被禁止	从	这	附近	.

甚至在地面上，那里禁止猫进入。

[wʌn] ['nevə(r)] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

One	never	can	depend	on	the	exact	color	of	the	eggs	,
一	绝不	能	依赖	在	这	精确的	颜色	的	这	鸡蛋	,

鸡蛋的颜色永远无法准确预测。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['veəri] [ɪn] [tɪnt] [frɒm; frəm] ['griːnɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] [braʊnz] [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] ,

for	they	vary	in	tint	from	greenish	white	to	browns	and	lavender	,
为了	他们	各不相同	在	着色	从	绿绿色	白色的	到	棕色	和	薰衣草	,

['spekld] [ɔː(r)] ['klaʊdɪd] ,

speckled	or	clouded	,
斑驳的	或者	阴天	,

因为它们的颜色从绿白色到棕色和淡紫色不等，有的带斑点，有的则呈云状。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

"	just	as	it	happens	.
"	只是	作为	它	发生	.

“事情就是这样发生的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [k'ʌləz] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['dɒtɪd]

"	And	the	feathers	of	the	birds	have	all	these	colors	mingled	and	dotted
"	和	这	羽毛	的	这	鸟类	有	全部	这些	颜色	混合	和	虚线

[ænd; ənd] [straɪpt] ,

and	striped	,
和	有条纹的	,

“鸟儿的羽毛五颜六色，斑驳陆离，条纹斑驳。”

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

and	dashed	off	,	as	you	may	see	for	yourself	,
和	虚线	离开	,	作为	你	可能	看	为了	你自己	,

然后就匆匆离开了，正如你亲眼所见。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [strəʊl] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

by	looking	out	of	the	window	or	taking	a	still	stroll	down	along	the	creek	.
经过	寻找	出去	的	这	窗户	或者	采取	一个	仍然	漫步	向下	沿着	这	溪	.

向窗外望去，或者沿着小溪静静地漫步。

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [teɪl] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

The	song	-	sparrow	has	a	pert	little	way	of	sticking	its	tail	straight	up	like	a
这	歌曲	-	麻雀	有	一个	活泼	小的	方式	的	粘性	它是	尾巴	直的	向上	喜欢	一个

[ren] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

wren	when	it	runs	—	and	it	is	always	running	about	.
鹪	什么时候	它	跑步	—	和	它	是	总是	跑步	关于	.

歌雀奔跑时会像鹪鹩一样俏皮地竖起尾巴——而且它总是跑来跑去。

[ɪn] ['aʊə(r)] [graʊndz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['kɪtnz] ,

In	our	grounds	they	follow	us	like	kittens	,
在	我们的	理由	他们	跟随	我们	喜欢	小猫	,

在我们的地盘上，它们像小猫一样跟着我们。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['hæpi] [tʃɜːp] [æz; əz] [ɪf] [glæd] [ðeɪ] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest]

keeping	up	their	happy	chirp	as	if	glad	they	ever	lived	and	were	blessed
保持	向上	他们的	快乐的	啁啾	作为	如果	高兴的	他们	曾经	居住地	和	是	蒙福

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] .

with	feet	and	a	beak	.
和	脚	和	一个	喙	.

它们继续欢快地鸣叫着，仿佛庆幸自己能够活着，并且拥有了双脚和喙。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [ɪz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [snʌg] ,

The	nest	of	the	song	-	sparrow	is	compact	and	snug	,
这	巢	的	这	歌曲	-	麻雀	是	袖珍的	和	舒适	,

歌雀的巢穴紧凑而舒适，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [luːs] [mə'tɪərɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	little	loose	material	about	the	base	of	it	.
和	小的	松动的	材料	关于	这	根据	的	它	.

底部几乎没有松散的材料。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	a	long	hunt	many	a	time	to	find	it	.
我们	有	有	一个	长的	打猎	许多	一个	时间	到	寻找	它	.

我们曾多次进行长时间的寻找才找到它。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [bɜ·dz] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , ['tʃɜːpɪŋ] ,

If	we	are	in	the	vicinity	of	it	the	two	birds	follow	us	,	chirping	,
如果	我们	是	在	这	附近	的	它	这	二	鸟类	跟随	我们	,	啁啾声	,

如果我们在附近，这两只鸟就会跟着我们，叽叽喳喳地叫个不停。

['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['wɒndə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

never	going	straight	to	the	nest	,	but	wandering	as	we	wander	,	picking	up
绝不	去	直的	到	这	巢	,	但	漫游	作为	我们	漫步	,	挑选	向上

[fuːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

food	in	the	way	,
食物	在	这	方式	,

它们从不直接飞回巢穴，而是像我们一样四处游荡，沿途觅食。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['tʃæti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	appearing	to	hold	a	chatty	conversation	.
和	出现	到	抓住	一个	健谈	对话	.

看起来好像在进行一场轻松愉快的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

It	is	not	evident	that	they	are	trying	to	conceal	the	fact	that	they	have	a
它	是	不是	明显	那	他们	是	尝试	到	隐藏	这	事实	那	他们	有	一个

[nest] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

nest	and	that	we	are	near	it	;
巢	和	那	我们	是	靠近	它	;

目前还不清楚他们是否试图隐瞒他们有巢穴以及我们就在附近的事实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,

for	if	we	sit	down	and	wait	,
为了	如果	我们	坐	向下	和	等待	,

如果我们坐下来等待，

[ðə; ðiː] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

the	mother	goes	straight	to	it	without	a	sign	of	fear	.
这	母亲	去	直的	到	它	没有	一个	符号	的	害怕	.

母亲径直走向它，没有丝毫畏惧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

But	we	must	wait	a	long	while	sometimes	,	until	dinner	is	over	,
但	我们	必须	等待	一个	长的	尽管	有时	,	直到	晚餐	是	超过	,

但有时我们必须等很久，直到晚餐结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɝdz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

for	these	birds	seem	to	remain	away	from	the	nest	longer	at	a	time
为了	这些	鸟类	似乎	到	保持	离开	从	这	巢	更长	在	一个	时间

[ðæn; ðən][məʊst][bɝdz][duː; də] .

than	most	birds	do	.
比	最多	鸟类	做	.

这些鸟类似乎比大多数鸟类一次离开巢穴的时间更长。

[ðeɪ] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɒn] , [pekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːs] [ɜːθ] ,

They	feed	their	young	on	larvæ	,	pecked	out	of	the	loose	earth	,
他们	喂养	他们的	年轻的	在	幼虫	,	啄食	出去	的	这	松动的	地球	,

它们以从松软的泥土中啄食出来的幼虫喂养幼崽。

[ænd; ənd]['taɪni] [siːdz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ɔː(r)] [sɒft] [bʌdz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	tiny	seeds	from	under	the	bushes	,	or	soft	buds	that	have	fallen	.
和	微小的	种子	从	在下面	这	灌木丛	,	或者	柔软的	花蕾	那	有	倒下	.

还有灌木丛下的细小种子，或是掉落的嫩芽。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['biːkfʊl] , ['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] .

They	pick	up	a	whole	beakful	,	never	being	satisfied	with	the	amount	collected	.
他们	挑选	向上	一个	所有的	一口	,	绝不	存在	使满意	和	这	数量	集	.

它们一次会叼起一大口，而且永远不会对收集到的数量感到满意。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [drɪps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['fæʃ(ə)n] , [-]

So	it	drips	from	the	corners	of	their	mouths	in	an	odd	fashion	,	[	77	]
所以	它	滴	从	这	角落	的	他们的	嘴	在	一个	奇怪的	时尚	,	[	-	]

所以它以一种奇怪的方式从他们的嘴角滴下来，[77]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

and	some	of	it	escapes	,	especially	if	it	have	feet	of	its	own	.
和	一些	的	它	逃脱	,	尤其	如果	它	有	脚	的	它是	自己的	.

有些动物会逃脱，尤其是那些有自己爪子的动物。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] .

We	have	not	seen	a	nest	of	any	other	than	a	dark	color	.
我们	有	不是	已见	一个	巢	的	任何	其他	比	一个	黑暗的	颜色	.

我们还没有见过其他颜色的鸟巢。

['hɔːsheə(r)] [meɪk] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ɒv; əv] [grɑːs] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n]

Horsehairs	make	almost	half	of	it	,	and	the	outside	is	of	grass	closely	woven
马鬃	制作	几乎	一半	的	它	,	和	这	外部	是	的	草	密切	编织

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

马鬃毛几乎占了它一半的成分，外层是用草紧密编织而成。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] , " [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['bɜːdlɪŋ]

The	young	birds	are	not	"	scared	out	of	their	wits	,	"	as	are	some	birdlings
这	年轻的	鸟类	是	不是	"	害怕的	出去	的	他们的	智慧	,	"	作为	是	一些	雏鸟

,

,

,

这些幼鸟不像某些小鸟那样"吓得魂飞魄散"。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] , [bʌt; bət] [wɪl] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

if	a	stranger	appears	,	but	will	snuggle	down	and	look	one	in	the	face	.
如果	一个	陌生人	出现	,	但	将要	依偎	向下	和	看	一	在	这	脸	.

如果陌生人出现，它会依偎过来，直视对方的眼睛。

[wʌns] [ɒf] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['peərənt] [bɜ˞dz] [wɪð] [ə; eɪ]

Once	off	and	out	they	are	always	hungry	,	following	the	parent	birds	with	a
一次	离开	和	出去	他们	是	总是	饥饿的	,	下列的	这	父母	鸟类	和	一个

['meri] [tʃɜːp] ,

merry	chirp	,
欢乐	啁啾	,

它们一旦飞出去，就总是饿着肚子，欢快地鸣叫着跟在父母后面。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʌpwəd] [ɪn'flekʃn] .

with	the	usual	upward	inflection	.
和	这	通常	向上	拐点	.

语调通常向上。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

They	come	early	to	our	garden	table	,
他们	来	早期的	到	我们的	花园	桌子	,

他们很早就来到我们花园的餐桌旁，

[weə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .

where	crumbs	of	cake	and	other	things	tempt	them	to	eat	too	much	.
在哪里	面包屑	的	蛋糕	和	其他	事物	诱惑	他们	到	吃	也	很多	.

蛋糕屑和其他食物会诱惑他们吃得过多。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ðeɪ] [hɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɪt] ['rʌfld] [ɔːl] [ʌp] ,

After	they	are	filled	they	hop	a	few	feet	away	,	and	sit	ruffled	all	up	,
后	他们	是	已填	他们	跳	一个	很少	脚	离开	,	和	坐	褶皱的	全部	向上	,

它们吃饱后会跳开几英尺远，然后蓬头垢面地坐着。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	blinking	with	satisfaction	.
和	眨眼	和	满意	.

满意地眨了眨眼。

[wʌns] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

Once	we	played	a	pretty	trick	on	the	sparrows	.
一次	我们	玩	一个	漂亮的	诡计	在	这	麻雀	.

我们曾经捉弄过麻雀。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [swiːts] , [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [njuː] ['ɔːrlənz]

Knowing	their	preference	for	sweets	,	we	placed	a	saucer	of	black	New	Orleans
会心	他们的	偏爱	为了	糖果	,	我们	放置	一个	碟子	的	黑色的	新的	奥尔良

[mə'læsɪz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

molasses	on	the	table	,
糖蜜	在	这	桌子	,

考虑到他们喜欢甜食，我们在桌上放了一碟新奥尔良黑糖蜜。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	few	crumbs	sprinkled	on	the	top	.
和	一个	很少	面包屑	撒上	在	这	顶部	.

上面撒上一些面包屑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [tʊk] [ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'gen] ,

Of	**course**	**the**	**birds**	**took**	**the**	**crumbs**	**,**	**and**	**of**	**course**	**,**	**again**	**,**
的	课程	这	鸟类	采取	这	面包屑	,	和	的	课程	,	再次	,

当然，鸟儿们会吃掉面包屑，而且，当然，再一次，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

they	**took**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**molasses**	**.**
他们	采取	一个	品尝	的	这	糖蜜	.

他们尝了一口糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)] [biːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

It	**wasn't**	**a**	**day**	**before**	**they**	**dipped**	**their**	**beaks**	**into**	**the**	**molasses**	**that**	**had**	**now**
它	不是	一个	天	前	他们	浸入	他们的	喙	进入	这	糖蜜	那	有	现在

[nəʊ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [krʌmz] ,

no	**sprinkling**	**of**	**crumbs**	**,**
不	洒	的	面包屑	,

不到一天，它们就把喙伸进已经没有面包屑的糖蜜里。

[ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

and	**seemed**	**surprised**	**at**	**its**	**lack**	**of**	**shape**	**.**
和	似乎	惊讶	在	它是	缺少	的	形状	.

他似乎对它没有形状感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [krʌmz] .

It	**tasted**	**good**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**couldn't**	**pick**	**it**	**up**	**like**	**crumbs**	**.**
它	尝过	好的	,	和	然而	他们	不能	挑选	它	向上	喜欢	面包屑	.

味道不错，但他们却无法像捡面包屑一样把它捡起来。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Then	**they**	**took**	**to**	**leaving**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**bill**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**and**
然后	他们	采取	到	离开	这	提示	的	这	账单	在	这	边缘	的	它	和

['swɒləʊɪŋ] [laɪk] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [sens] .

swallowing	**like**	**any**	**person**	**of**	**sense**	**.**
吞咽	喜欢	任何	人	的	感觉	.

然后他们就习惯性地把嘴角留在食物边缘，像任何一个正常人一样吞咽下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

When	**they**	**were**	**done**	**they**	**flew**	**away**	**with**	**the**	**molasses**	**dripping**	**from**	**their**	**faces**
什么时候	他们	是	完毕	他们	飞翔	离开	和	这	糖蜜	滴落	从	他们的	面孔

[ænd; ənd] [biːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [staɪl] ,

and	**beaks**	**in**	**a**	**laughable**	**style**	**,**
和	喙	在	一个	可笑	风格	,

吃完后，它们滑稽地飞走了，脸上和喙上还滴着糖浆。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [mɔː(r)] [bɜ˞dz] .

returning	**almost**	**immediately**	**with**	**more**	**birds**	**.**
返回	几乎	立即地	和	更多的	鸟类	.

几乎立刻又带着更多的鸟回来了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

The	**fact**	**is**	**,**	**a**	**sparrow**	**is**	**a**	**boy**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**eating**	**.**
这	事实	是	,	一个	麻雀	是	一个	男生	什么时候	它	来	到	吃	.

事实上，麻雀在吃东西方面就像个男孩。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] " [dʒʌst] ['eniθɪŋ] .

Were	**it**	**not**	**for**	**its**	**good**	**appetite**	**,**	**it**	**couldn't**	**put**	**up**	**with**	**"**	**just**	**anything**	**.**
是	它	不是	为了	它是	好的	食欲	,	它	不能	放	向上	和	"	只是	任何事物	.

如果不是因为它胃口好，它可受不了“什么都吃”。

" ['spærəʊz] [lʌv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd] [krʌmz] [ðeə(r)] .

"	**Sparrows**	**love**	**the**	**towns**	**and**	**cities**	**because**	**they**	**find**	**crumbs**	**there**	**.**
"	麻雀	爱	这	城镇	和	城市	因为	他们	寻找	面包屑	那里	.

“麻雀喜欢城镇和城市，因为它们在那里可以找到面包屑。”

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm] ,

Our	friend	the	baker	knows	them	,
我们的	朋友	这	面包师	知道	他们	,

我们的面包师朋友认识他们。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd] ['redi] [spred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔː(r)] . [-]

and	many	a	meal	do	they	find	ready	spread	at	his	back	door	.	[	78	]
和	许多	一个	一顿饭	做	他们	寻找	准备好	传播	在	他的	后退	门	.	[	-	]

他们经常发现他家后门摆放着许多现成的饭菜。[78]

[səʊ] [dʌz] ['brɪdʒɪt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌŋ] [wəʊ] ,

So	does	Bridget	the	cook	,	and	even	Lung	Wo	,
所以	做	布里奇特	这	厨师	,	和	甚至	肺	沃	,

厨师布里奇特也是如此，就连龙和也是如此。

[ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spɒft] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] .

if	their	hearts	happen	to	have	a	soft	place	for	the	birds	.
如果	他们的	心	发生	到	有	一个	柔软的	地方	为了	这	鸟类	.

如果他们恰好对这些鸟类怀有怜悯之心的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [huː] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,

As	for	the	boy	around	the	corner	,	who	walks	about	on	crutches	,
作为	为了	这	男生	大约	这	角落	,	WHO	散步	关于	在	拐杖	,

至于街角那个拄着拐杖走路的男孩，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spærəʊz] - ['pref(ə)rənsɪz] .

he	knows	all	about	the	sparrows	'	preferences	.
他	知道	全部	关于	这	麻雀	-	偏好	.

他完全了解麻雀的喜好。

[ɪn][fækt] , ['spærəʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

In	fact	,	sparrows	seem	to	have	a	special	liking	for	boys	on	crutches	.
在	事实	,	麻雀	似乎	到	有	一个	特别的	喜欢	为了	男孩们	在	拐杖	.

事实上，麻雀似乎特别喜欢拄拐杖的男孩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wiː; wi] [njuː] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

One	little	fellow	we	knew	used	to	lay	his	crutch	down	flat	on	the	ground	and
一	小的	同伴	我们	知道	用过的	到	躺	他的	拐杖	向下	平坦的	在	这	地面	和

[pleɪs] [fuːd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

place	food	up	and	down	on	it	when	the	sparrows	were	hungry	in	the	morning
地方	食物	向上	和	向下	在	它	什么时候	这	麻雀	是	饥饿的	在	这	早晨

.

:

.

我们认识的一个小家伙过去常常把拐杖平放在地上，早上麻雀饿的时候，就把食物放在拐杖上喂它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['fæməli] [bɔːd] , " [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz]

And	the	crutch	came	to	be	the	"	family	board	,	"	around	which	the	birds
和	这	拐杖	来了	到	是	这	"	家庭	木板	,	"	大约	哪个	这	鸟类

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

于是，这根拐杖就成了鸟儿们聚集的"家庭围桌"。

[biː; bi][ðə; ði] [krʌtʃ] [leɪd] [flæt] [ɔː(r)] ['tɪltɪd] [ə'slɑːnt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

be	the	crutch	laid	flat	or	tilted	aslant	on	the	doorstep	.
是	这	拐杖	铺设	平坦的	或者	斜	斜体	在	这	家门口	.

可以将拐杖平放在门口，也可以倾斜放在门口。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒɒni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [fʊt] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð]

In	this	way	Johnny	of	the	crippled	foot	came	to	have	a	good	understanding	with
在	这	方式	约翰尼	的	这	残疾的	脚	来了	到	有	一个	好的	理解	和

[ðə; ði] [bɜ·dz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

就这样，跛脚的约翰尼和鸟儿们建立了良好的关系。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	many	a	quiet	hour	was	spent	in	their	company	.
和	许多	一个	安静的	小时	曾是	花费	在	他们的	公司	.

他们陪伴我们度过了许多宁静的时光。

['dʒɒni] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Johnny	may	turn	out	to	be	a	great	ornithologist	some	day	,	all	on	account	of
约翰尼	可能	转动	出去	到	是	一个	伟大的	鸟类学家	一些	天	,	全部	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

his	crutch	.
他的	拐杖	.

约翰尼将来或许会成为一位伟大的鸟类学家，而这一切都要归功于他的拐杖。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ɒf] [tuː; tə]

What	will	it	matter	that	he	may	never	shoulder	a	gun	and	wander	off	to
什么	将要	它	事情	那	他	可能	绝不	肩膀	一个	枪	和	漫步	离开	到

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ʃuːt] " ['spesəmən] " ?

the	woods	to	shoot	"	specimens	"	?
这	树林	到	射击	"	标本	"	?

即使他永远不会扛起枪，走进树林去射杀"标本"，那又有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bɜːd] [weɪz] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [gʌn] .

His	knowledge	of	bird	ways	will	serve	a	better	purpose	than	a	possible	gun	.
他的	知识	的	鸟	方式	将要	服务	一个	更好的	目的	比	一个	可能的	枪	.

他对鸟类习性的了解比一把枪更有用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɒni] [huː] [fɜːst][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['stræd(ə)lz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

It	was	Johnny	who	first	told	us	to	notice	how	a	sparrow	straddles	his	little
它	曾是	约翰尼	WHO	第一的	讲述	我们	到	注意	如何	一个	麻雀	跨式期权	他的	小的

[stɪk] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,

stick	legs	far	apart	when	he	walks	,
戳	腿	远的	除	什么时候	他	散步	,

是约翰尼最先告诉我们，麻雀走路时会用它那细长的腿分开很宽，用双腿跨在地上。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [wei] .

spreading	his	toes	in	a	comical	way	.
传播	他的	脚趾	在	一个	滑稽	方式	.

他滑稽地张开脚趾。

['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [spɒŋ] - ['spærəʊz] ['dɪfə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɜ·dz]

Eastern	and	Western	song	-	sparrows	differ	,	and	so	do	individual	birds
东	和	西	歌曲	-	麻雀	不同	,	和	所以	做	个人	鸟类

['evriweə(r)] — [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

everywhere	—	not	only	in	their	songs	,
到处	—	不是	仅有的	在	他们的	歌曲	,

东部歌雀和西部歌雀有所不同，而且各地的鸟类个体之间也存在差异——不仅体现在它们的鸣叫声上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [speks] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] .

but	in	the	distribution	of	specks	and	stripes	on	their	clothes	.
但	在	这	分配	的	斑点	和	条纹	在	他们的	衣服	.

但却体现在他们衣服上斑点和条纹的分布上。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [sɒŋ] - [ˈspærəʊz] [meɪ] [nɒt] [ˈhəʊlli] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli]

What	we	have	said	about	our	song	-	sparrows	may	not	wholly	apply	to	the	family
什么	我们	有	说	关于	我们的	歌曲	-	麻雀	可能	不是	完全	申请	到	这	家庭

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

我们所说的关于我们家歌雀的情况，可能并不完全适用于其他地方的歌雀家族。

[ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [liːd] [bɜːd] - [ˈlʌvəz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)]

These	differences	lead	bird	-	lovers	to	study	each	of	the	birds	about	his	own	door
这些	差异	带领	鸟	-	恋人	到	学习	每个	的	这	鸟类	关于	他的	自己的	门

[ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [wɪˈðaʊt] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [seɪ] .

and	forests	without	placing	too	much	credit	upon	what	others	say	.
和	森林	没有	放置	也	很多	信用	之上	什么	其他的	说	.

这些差异导致爱鸟人士研究自家门前和森林里的每一种鸟类，而不太相信其他人的说法。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ˈspærəʊz] [lɪv; laɪv][ˈɔːlməʊst] [ˈsəʊlli] [ɒn] [siːdz] ,

There	is	much	of	the	year	when	sparrows	live	almost	solely	on	seeds	,
那里	是	很多	的	这	年	什么时候	麻雀	居住	几乎	仅	在	种子	,

一年中的大部分时间里，麻雀几乎完全以种子为食。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	this	is	the	time	when	they	join	hands	with	the	farmer	,	so	to	speak	,
和	这	是	这	时间	什么时候	他们	加入	双手	和	这	农民	,	所以	到	说话	,

这时，他们就可以说是与农民携手合作了。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wiːdz] , [baɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [siːd] [tʌfts]

and	help	him	with	the	thistles	and	other	weeds	,	by	work	at	the	seed	tufts
和	帮助	他	和	这	蓟	和	其他	杂草	,	经过	工作	在	这	种子	簇绒

[ænd; ənd] [pɒdz] .

and	pods	.
和	豆荚	.

并帮助他清除蓟和其他杂草，方法是清理种子簇和豆荚。

[ˈspærəʊz] [lʌv] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]

Sparrows	love	to	run	in	and	out	of	holes	and	cracks	and	between
麻雀	爱	到	跑步	在	和	出去	的	孔	和	裂缝	和	之间

[ˈkɔːnˌstɔːk] [ænd; ənd] [-]

cornstalks	and	[	79	]
玉米秆	和	[	-	]

麻雀喜欢在洞穴、缝隙和玉米秆之间穿梭[79]

[draɪ] [ˈwʊdpaɪl] .

dry	woodpiles	.
干燥	木柴堆	.

干燥的木柴堆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

It	was	this	habit	of	peeping	into	everything	,	on	the	part	of	the	birds	,
它	曾是	这	习惯	的	偷窥	进入	一切	,	在	这	部分	的	这	鸟类	,

正是鸟类这种窥视一切的习惯，

[ðæt] [led][ðə; ði][ˈəʊldən][ˈpəʊɪt][tuː; tə] [raɪt] :

that	led	the	olden	poet	to	write	:
那	引领	这	古老的	诗人	到	写	:

这促使那位古代诗人写道：

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] - [weɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ]

"	I	love	the	sparrows	'	ways	to	watch
"	我	爱	这	麻雀	-	方式	到	手表

我喜欢麻雀观察世界的方式

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːtərz] [ʃedz] .

Upon	the	cotter's	sheds	.
之上	这	科特的	棚屋	.

在佃农的棚子上。

[səʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [θætʃ]

So	here	and	there	pull	out	the	thatch
所以	这里	和	那里	拉	出去	这	苫

所以，时不时地要把茅草拆掉。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haɪd][ðeə(r)] [hedz] .

That	they	may	hide	their	heads	.
那	他们	可能	隐藏	他们的	头部	.

好让他们可以掩面藏头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wʌn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] .

"	It	was	a	pretty	idea	and	a	charitable	one	,	that	of	the	poet's	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	主意	和	一个	慈善	一	,	那	的	这	诗人的	.

“诗人的想法很好，也很有慈善意义。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪŋgld] [wɪð] [θætʃ] , [ɔː(r)][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz]

In	a	country	where	roofs	are	shingled	with	thatch	,	or	dry	sticks	and	leaves
在	一个	国家	在哪里	屋顶	是	瓦片	和	苫	,	或者	干燥	棍子	和	树叶

[ˌəʊvə'læpɪŋ] ,

overlapping	,
重叠	,

在一个屋顶用茅草或干枯的树枝和树叶重叠铺成的国家，

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ['rezɪdənts] ;

the	sparrows	are	familiar	residents	;
这	麻雀	是	熟悉的	居民	;

麻雀是常见的居民；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['sʌmbədi] [ri'membə] [tuː; tə] " [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θætʃ] " [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [luːs]

and	where	somebody	remembers	to	"	pull	out	the	thatch	"	or	make	a	loose
和	在哪里	某人	记得	到	"	拉	出去	这	苫	"	或者	制作	一个	松动的

['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][pɒn] ['pɜːpəs] ,

little	corner	on	purpose	,
小的	角落	在	目的	,

以及有人故意“拔掉茅草”或故意弄松一小块角的地方，

[ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

they	sleep	all	night	.
他们	睡觉	全部	夜晚	.

他们整夜都在睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [brʌʃ] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz]

We	have	ourselves	made	many	a	pile	of	brush	on	purpose	for	the	sparrows
我们	有	我们自己	制成	许多	一个	桩	的	刷子	在	目的	为了	这	麻雀

.

:
.

我们自己也曾特意堆起许多树枝堆给麻雀。

[ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spærəʊz] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['gəʊɪŋ][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][ə'læskən] [kəʊst][tuː; tə]

The	white	-	crowned	sparrows	winter	with	us	,	going	far	up	the	Alaskan	coast	to
这	白色的	-	加冕	麻雀	冬天	和	我们	,	去	远的	向上	这	阿拉斯加	海岸	到

[nest][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

nest	in	the	spring	,
巢	在	这	春天	,

白冠麻雀与我们一起过冬，春天它们会沿着阿拉斯加海岸线北上筑巢。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [triː] - ['spærəʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən] - [kraʊnd] , [sə'vænə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

as	do	also	the	tree	-	sparrow	,	the	golden	-	crowned	,	savanna	,	and	some
作为	做	还	这	树	-	麻雀	,	这	金的	-	加冕	,	热带草原	,	和	一些

['ʌðə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɒks] - ['spærəʊ] .

others	,	including	the	beautiful	fox	-	sparrow	.
其他的	,	包括	这	美丽的	狐狸	-	麻雀	.

树麻雀、金冠麻雀、草原麻雀以及其他一些鸟类，包括美丽的狐色麻雀，也都有这种习性。

[ðiːz] [bɜːdz] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

These	birds	arrive	in	the	Far	North	as	soon	as	the	rivers	are	open	,
这些	鸟类	到达	在	这	远的	北	作为	很快	作为	这	河流	是	打开	,

一旦河流解冻，这些鸟类就会抵达极北地区。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə] , [huː] [get][tuː; tə][ðeə(r)] ['drɪəri] [wɜːk] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd]

and	to	the	gold	-	seekers	,	who	get	to	their	dreary	work	with	pick	and
和	到	这	金子	-	寻求者	,	WHO	得到	到	他们的	凄凉	工作	和	挑选	和

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

而对于那些拿着镐和铲子从事枯燥乏味工作的淘金者来说，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [frendz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

are	like	friends	from	home	.
是	喜欢	朋友们	从	家	.

就像家乡的朋友一样。

['meni] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['maɪnə(r)] [stɒps] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [sɔːŋz] ,

Many	a	homesick	miner	stops	a	moment	to	listen	to	their	clear	,	ringing	songs	,
许多	一个	想家	矿工	停止	一个	片刻	到	听	到	他们的	清除	,	铃声	歌曲	,

许多思乡的矿工会停下来片刻，聆听他们清澈响亮的歌声。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

almost	always	in	the	rising	inflection	,	as	if	a	question	were	asked	.
几乎	总是	在	这	上升	拐点	,	作为	如果	一个	问题	是	问	.

几乎总是以升调结尾，仿佛是在提问。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

And	for	answer	,
和	为了	回答	,

至于答案，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] " [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] " [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps]

the	man	who	sometimes	would	"	give	all	the	gold	he	ever	saw	"	for	one	glimpse
这	男人	WHO	有时	会	"	给	全部	这	金子	他	曾经	锯	"	为了	一	一瞥

[ɒv; əv] [həʊm] ,

of	home	,
的	家	,

这个人有时愿意“用他所见过的所有黄金”换取一眼家乡的景象。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

draws	his	sleeve	across	his	eyes	.
平局	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

他用袖子遮住了眼睛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɪtʃ] [nest] [ɪn] [ə'læskə] [juːz][pjʊə(r)] [waɪt] ['tɑːmɪgən] ['feðər]

Some	of	the	sparrows	which	nest	in	Alaska	use	pure	white	ptarmigan	feathers
一些	的	这	麻雀	哪个	巢	在	阿拉斯加州	使用	纯的	白色的	雷鸟	羽毛

[fɔː(r); fə(r)] [nest] - ['laɪnɪŋ] ;

for	nest	-	lining	;
为了	巢	-	衬垫	;

阿拉斯加的一些麻雀会用纯白色的雷鸟羽毛来铺垫巢穴；

[waɪl] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['briːdɪŋ] [ɪn] ['læbrədɔː(r)] , [juːz] ['aɪdə(r)] -
while **their** **cousins** **in** **the** **east** **,** **on** **the** **opposite** **side** **,** **breeding** **in** **Labrador** **,** **use** **eider** **-**
尽管 他们的 表兄弟姐妹 在 这 东方 , 在 这 对面的 边 , 选育 在 拉布拉多 , 使用 绒鸭 -
[daʊn] .
down **.**
向下 .

而它们在东部的近亲，在拉布拉多繁殖，则使用绒鸭绒。

[ɪn] [ðiːz] [fɑː(r)] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] [ðiːz] [bɜːdz] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ɒv; əv]
In **these** **far** **northern** **latitudes** **these** **birds** **scratch** **in** **the** **moss** **and** **dead** **leaves** **of**
在 这些 远的 北方 纬度 这些 鸟类 划痕 在 这 苔藓 和 死的 树叶 的
['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
summer **-** **time** **,**
夏天 - 时间 ,

在这些极北的地区，这些鸟儿在夏季的苔藓和枯叶中觅食。

['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .
often **coming** **to** **ice** **at** **the** **depth** **of** **three** **or** **four** **inches** **.**
经常 未来 到 冰 在 这 深度 的 三 或者 四 英寸 .

经常在三四英寸深的冰层中遇到冰。

[ðə; ði] ['sʌməz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [-]
The **summers** **are** **so** **[** **80** **]**
这 夏天 是 所以 [-]

夏天是如此[80]

[ʃɔːt] [ðæt] ['ɪnsekt] [laɪf] [ɪz] ['veri] [skeəs] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .
short **that** **insect** **life** **is** **very** **scarce** **,** **excepting** **the** **mosquitoes** **.**
短的 那 昆虫 生活 是 非常 稀少 , 除外 这 蚊子 .

除了蚊子之外，其他昆虫的数量非常少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beriz] !
But **there** **are** **berries** **!**
但 那里 是 浆果 !

但是这里有浆果！

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌntərz] [ɔː(r)] [gəʊld] - ['siːkərz] ['kæbɪn] ['ɔːlweɪz] ['fəːniʃ] [miːlz] [æt; ət]
And **an** **occasional** **hunter's** **or** **gold** **-** **seeker's** **cabin** **always** **furnishes** **meals** **at**
和 一个 偶然 猎人的 或者 金子 - 寻求者的 舱 总是 提供 餐 在
[ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
short **notice** **.**
短的 注意 .

偶尔会有猎人或淘金者的木屋提供餐食，而且通常都能在短时间内提供。

[men] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [bɜːdz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
Men **may** **pass** **the** **birds** **at** **home** **in** **civilization** **with** **scarcely** **a** **thought** **;**
男人 可能 经过 这 鸟类 在 家 在 文明 和 几乎 一个 想法 ;

在文明社会中，人们或许会与鸟类擦肩而过，几乎不会多想；

[bʌt; bət] [wen] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
but **when** **away** **and** **alone** **,**
但 什么时候 离开 和 独自的 ,

但当他独自一人外出时，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [klaim] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
the **presence** **of** **a** **bird** **they** **have** **known** **in** **other** **climes** **brings** **them** **to** **their**
这 在场 的 一个 鸟 他们 有 已知 在 其他 气候 带来 他们 到 他们的
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

一只他们在其他地方见过的鸟的出现，让他们回过神来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] ,

It	is	then	they	recognize	the	fact	that	birds	are	their	comrades	and	friends	,
它	是	然后	他们	认出	这	事实	那	鸟类	是	他们的	同志们	和	朋友们	,

这时他们才意识到，鸟类是他们的伙伴和朋友。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [fed] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

to	be	cherished	and	fed	,	not	always	hunted	and	eaten	.
到	是	珍爱	和	美联储	,	不是	总是	猎杀	和	吃	.

应该被珍惜和喂养，而不是总是被猎杀和食用。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , ['meni] ['ledʒəndz][hæv; həv]

On	account	of	the	distribution	of	sparrows	the	world	over	,	many	legends	have
在	帐户	的	这	分配	的	麻雀	这	世界	超过	,	许多	传说	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

been	written	of	them	.
到过	书面	的	他们	.

由于麻雀分布于世界各地，因此人们创作了许多关于它们的传说。

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz]

The	very	earliest	we	have	read	is	the	one	that	assures	us	the	sparrow	was
这	非常	最早	我们	有	读	是	这	一	那	保证	我们	这	麻雀	曾是

[siːn] [baɪ] ['mʌðə(r)] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

seen	by	Mother	Eve	in	the	Garden	of	Eden	,
已见	经过	母亲	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	,

我们读到的最早的版本证实，夏娃在伊甸园里看到了麻雀。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

on	the	day	she	ate	of	the	forbidden	fruit	.
在	这	天	她	吃	的	这	禁止	水果	.

在她吃下禁果的那天。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [triː] " [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɒt][tuː; tə] [iːt] ,

In	fact	,	the	"	tree	"	was	full	of	sparrows	warning	the	woman	not	to	eat	,
在	事实	,	这	"	树	"	曾是	满的	的	麻雀	警告	这	女士	不是	到	吃	,

事实上，那棵“树”上满是麻雀，它们在警告这位妇女不要吃东西。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

though	the	birds	themselves	were	making	for	the	fruit	with	might	and	main
尽管	这	鸟类	他们自己	是	制作	为了	这	水果	和	可能	和	主要的

.

:

.

尽管鸟儿们正竭尽全力地飞向果实。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃiːf] ['beɪkə(r)] " [hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	story	of	Joseph	it	is	recorded	that	the	"	chief	baker	"	had	a
在	这	故事	的	约瑟夫	它	是	记录	那	这	"	首席	面包师	"	有	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

在约瑟的故事中记载，这位“总厨”做了一个梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][bɔː(r)] [θriː] [b'ɑːskɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

In	his	dream	he	bore	three	baskets	on	his	head	.
在	他的	梦	他	钻孔	三	篮子	在	他的	头	.

他在梦中头顶着三个篮子。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] " [beɪk] - [miːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

In	the	uppermost	basket	were	all	kinds	of	"	bake	-	meats	for	the	king	.
在	这	最上层	篮子	是	全部	种类	的	"	烤	-	肉类	为了	这	国王	.

最上面的篮子里装着各种各样的“供国王享用的烤肉”。

" [waɪl] [ðə; ði]['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

"	While	the	baker	was	walking	to	the	palace	with	the	baskets	on	his	head
"	尽管	这	面包师	曾是	步行	到	这	宫殿	和	这	篮子	在	他的	头

[ðə; ði] ['spærəʊz] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bɑːskɪt] .

the	sparrows	came	and	ate	all	the	meat	there	was	in	the	upper	basket	.
这	麻雀	来了	和	吃	全部	这	肉	那里	曾是	在	这	上	篮子	.

“面包师头顶着篮子走向宫殿时，麻雀飞来，吃光了上面篮子里所有的肉。”

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] ,

In	the	narrative	the	name	of	the	birds	is	not	given	,
在	这	叙述	这	姓名	的	这	鸟类	是	不是	给定	,

叙述中没有给出鸟的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] " [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [miːt] , " ['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkəwɜːk]

but	the	fact	that	they	"	ate	up	the	meat	,	"	going	in	at	the	little	wickerwork
但	这	事实	那	他们	"	吃	向上	这	肉	,	"	去	在	在	这	小的	柳条编织品

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

但他们却“把肉吃光了”，钻进了那些小小的柳条编织空间里。

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spærəʊz] .

leads	us	to	believe	they	were	sparrows	.
线索	我们	到	相信	他们	是	麻雀	.

这让我们相信它们是麻雀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [driːm] [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

It	was	only	a	dream	;	but	people	dream	their	waking	thoughts	and	habits	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	;	但	人们	梦	他们的	醒来	想法	和	习惯	.

那只是一场梦；但人们常常会在梦中想起自己清醒时的想法和习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

It	is	supposed	that	this	chief	baker	was	fond	of	birds	,
它	是	据称	那	这	首席	面包师	曾是	喜爱	的	鸟类	,

据说这位首席面包师很喜欢鸟类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪtlz] .

and	it	was	customary	for	him	to	feed	them	on	the	king's	victuals	.
和	它	曾是	习惯	为了	他	到	喂养	他们	在	这	国王的	食物	.

他习惯用国王的食物来喂养他们。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nəʊ] ['pʊrər] [ɒf] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [-]

Well	,	the	king	is	no	poorer	off	now	that	the	birds	had	[	81	]
出色地	,	这	国王	是	不	贫穷	离开	现在	那	这	鸟类	有	[	-	]

好吧，现在鸟儿们有了[81]，国王的境况并没有变差。

[ðeə(r)] [fɪl] .

their	fill	.
他们的	充满	.

让他们吃饱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

And	we	wish	peace	to	the	soul	of	the	baker	for	his	kindness	.
和	我们	希望	和平	到	这	灵魂	的	这	面包师	为了	他的	仁慈	.

我们衷心感谢这位面包师的善举，愿他的灵魂安息。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spærəʊ] [huː] [meɪd]

In	the	ballad	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	it	was	the	sparrow	who	made
在	这	民谣	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	它	曾是	这	麻雀	WHO	制成

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [kɒk] ['rɒbɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	fatal	mistake	which	took	off	Cock	Robin	before	the	wedding	feast	was	over	.
这	致命的	错误	哪个	采取	离开	公鸡	罗宾	前	这	婚礼	盛宴	曾是	超过	.

在《林中孩童》这首民谣中，是麻雀犯下了致命的错误，在婚礼宴席结束前带走了知更鸟。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['spærəʊ] !

Poor	sparrow	!
贫穷的	麻雀	!

可怜的小麻雀!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt]

He	has	never	been	known	to	carry	a	bow	and	arrow	under	his	coat
他	有	绝不	到过	已知	到	携带	一个	弓	和	箭	在下面	他的	外套

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

from	that	day	to	this	.
从	那	天	到	这	.

从那天起，人们再也没有见过他在外套下藏弓箭。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['bæləd] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði]

Thinking	of	that	old	ballad	,	we	have	often	watched	the	robins	and	the
思维	的	那	老的	民谣	,	我们	有	经常	观看	这	知更鸟	和	这

['spærəʊz] [tə'geðə(r)] ,

sparrows	together	,
麻雀	一起	,

想起那首古老的民谣，我们常常一起观赏知更鸟和麻雀。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbɪn][həʊldz] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	are	never	able	to	make	out	that	the	robin	holds	any	grudge	against	his
和	是	绝不	有能力的	到	制作	出去	那	这	罗宾	持有	任何	怨恨	反对	他的

['eɪnʃənt] [frend] [ænd; ənd] [gest] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)] .

ancient	friend	and	guest	who	made	the	blunder	.
古老的	朋友	和	客人	WHO	制成	这	错误	.

而且始终无法看出知更鸟对犯下错误的老朋友兼客人怀有任何怨恨。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['spærəʊz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][æz; əz] [fuːd] ,

In	nearly	all	the	markets	of	the	Old	World	sparrows	have	been	sold	as	food	,
在	几乎	全部	这	市场	的	这	老的	世界	麻雀	有	到过	卖	作为	食物	,

在旧世界几乎所有的市场上，麻雀都被当作食物出售。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [praɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

bringing	the	very	smallest	price	imaginable	.
带来	这	非常	最小	价格	可以想象的	.

价格低到难以置信。

[ɪn] ['pæləstaɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][juːz] ,

In	Palestine	two	of	them	were	sold	for	the	least	piece	of	money	in	use	,
在	巴勒斯坦	二	的	他们	是	卖	为了	这	至少	片	的	钱	在	使用	,

在巴勒斯坦，其中两件物品以当时最便宜的硬币价格售出。

[ðəʊ] [wɒt] ['enibɒdi] ['wɒnts] [ɒv; əv] [tuː] ['spærəʊz] , [ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [miːl] , [wiː; wi]

though	what	anybody	wants	of	two	sparrows	,	unless	to	make	a	baby's	meal	,	we
尽管	什么	任何人	想要	的	二	麻雀	,	除非	到	制作	一个	婴儿的	一顿饭	,	我们

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

我们不知道除了给婴儿做食物之外，人们想要两只麻雀做什么。

[ðə; ði] [triː] - ['spærəʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,

The	tree	-	sparrow	of	England	is	common	in	the	Holy	Land	,
这	树	-	麻雀	的	英格兰	是	常见的	在	这	圣	土地	,

英格兰的树麻雀在圣地很常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] [bɜːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ə'ljuːd] .

and	it	was	probably	this	bird	to	which	the	New	Testament	alludes	.
和	它	曾是	大概	这	鸟	到	哪个	这	新的	遗嘱	暗示	.

新约圣经中提到的很可能就是这种鸟。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['spærəʊz] , [ðə; ði][fɒks] - ['spærəʊ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]

Of	our	American	sparrows	,	the	fox	-	sparrow	is	probably	the	most	beautiful	in
的	我们的	美国人	麻雀	,	这	狐狸	-	麻雀	是	大概	这	最多	美丽的	在

['mɑ:kiŋz] .

markings	.
标记	.

在我们美洲的麻雀中，狐色麻雀的羽毛花纹可能是最漂亮的。

[baɪ][ɪts] [neɪm] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [fɔksiz] , [ænd; ənd]

By	its	name	one	might	imagine	it	had	something	to	do	with	foxes	,	and
经过	它是	姓名	一	可能	想象	它	有	某物	到	做	和	狐狸	,	和

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,

so	it	has	,
所以	它	有	,

从它的名字来看，人们可能会认为它与狐狸有关，事实也的确如此。

[bʌt; bət][ɪn]['kʌlə(r)]['əʊnli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɒksi] [braʊn] [ɪn][ɪts] [dɑ:kə] [tɪnts] .

but	in	color	only	,	being	a	rich	foxy	brown	in	its	darker	tints	.
但	在	颜色	仅有的	,	存在	一个	富有的	狐狸	棕色的	在	它是	较暗	色调	.

但仅指颜色，其深色调呈浓郁的狐狸棕色。

[ðɪs] [bɜ:d][ɪz] [si:n] [ɔ:l]['wɪntə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,

This	bird	is	seen	all	winter	in	Washington	on	the	Capitol	grounds	,
这	鸟	是	已见	全部	冬天	在	华盛顿	在	这	国会大厦	理由	,

整个冬天，人们都可以在华盛顿国会大厦的草坪上看到这种鸟。

['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['lɔɪəl] ['melədi] .

scratching	in	the	leaves	for	food	and	singing	its	loyal	melody	.
抓挠	在	这	树叶	为了	食物	和	歌唱	它是	忠诚	旋律	.

它在落叶中刨食，唱着忠诚的旋律。

[ðə; ði][fɒks] - ['spærəʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

The	fox	-	sparrow	has	been	sometimes	detained	in	captivity	,
这	狐狸	-	麻雀	有	到过	有时	被拘留	在	囚禁	,

狐色麻雀有时会被圈养起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [grəuz] [tu:] [fæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)] .

but	as	a	rule	grows	too	fat	for	a	good	singer	.
但	作为	一个	规则	生长	也	胖的	为了	一个	好的	歌手	.

但通常来说，他会因为太胖而无法成为一名优秀的歌手。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [faul] — [ɪf] [tu:]

It	seems	to	be	the	same	with	them	as	with	our	domestic	fowls	—	if	too
它	似乎	到	是	这	相同的	和	他们	作为	和	我们的	国内的	家禽	—	如果	也

[fæt] [ðeɪ] [gɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

fat	they	give	poor	returns	.
胖的	他们	给	贫穷的	返回	.

它们似乎和我们家养的家禽一样——如果太肥，收益就会很差。

[ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][məʊst]['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [skrætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

The	hen	and	the	sparrow	and	most	people	must	scratch	for	a	living	,
这	母鸡	和	这	麻雀	和	最多	人们	必须	划痕	为了	一个	活的	,

母鸡和麻雀，以及大多数人，都必须为了生计而奔波。

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

would	they	make	a	success	in	life	.
会	他们	制作	一个	成功	在	生活	.

他们会在生活中获得成功吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][keɪdʒ][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] [kæn; kən]

But	who	would	want	to	cage	a	sparrow	unless	it	be	an	invalid	who	can
但	WHO	会	想	到	笼	一个	麻雀	除非	它	是	一个	无效的	WHO	能

['nevə(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ? [-]

never	go	out	of	the	room	?	[	82	]
绝不	去	出去	的	这	房间	?	[	-	]

但除非是卧病在床、无法出门的病人，否则谁会想把麻雀关在笼子里呢？[82]

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ;

Even	here	,	if	the	invalid	have	a	window	-	sill	it	were	better	;
甚至	这里	, 如果	这	无效的	有	一个	窗户	-	窗台	它	是	更好的	;	

即使在这里，如果病人有窗台的话，那就更好了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪz] ['spæroʊz] [əʊn] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [krʌmz] .

for	the	window	-	sill	is	sparrow's	own	delight	,	if	it	be	furnished	with	crumbs	.
为了	这	窗户	-	窗台	是	麻雀的	自己的	喜	, 如果	它	是	提供	和	面包屑	.	

如果窗台上铺满面包屑，那对麻雀来说就是最大的乐园。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wʌn] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] ,

Or	,	if	one	would	see	some	fun	,
或者	, 如果	一	会	看	一些	乐趣	,	

或者，如果有人想找点乐子的话，

[let][ðə; ði] [krʌmz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ləʊf] ['taɪtli] ['fɑːsənd] .

let	the	crumbs	be	in	a	good	round	loaf	tightly	fastened	.
让	这	面包屑	是	在	一个	好的	圆形的	面包	紧紧	系紧	.

让面包屑紧紧地裹在一个圆润的面包里。

[ðɪs] , [let][ðə; ði] ['spærəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] ,

This	,	let	the	sparrow	understand	,	is	for	him	alone	,
这	,	让	这	麻雀	理解	,	是	为了	他	独自的	,

麻雀要明白，这是只属于它的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['bʌrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	burrow	to	the	heart	of	it	.
和	他	将要	洞穴	到	这	心	的	它	.

他会钻到它的核心。

[keɪdʒd] [bɜ˞dz] [meɪk] ['sɒri] [kəm'pænjənz] .

Caged	birds	make	sorry	companions	.
笼中	鸟类	制作	对不起	同伴	.

笼中鸟是糟糕的伴侣。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['spærəʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

The	farmer	sometimes	wishes	he	had	all	the	sparrows	he	ever	saw	in	a	cage	.
这	农民	有时	愿望	他	有	全部	这	麻雀	他	曾经	锯	在	一个	笼	.

这位农夫有时真希望自己能把见过的所有麻雀都关进笼子里。

[wel] , ['fɑːmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

Well	,	farmer	,	were	it	not	for	the	sparrows	,
出色地	,	农民	,	是	它	不是	为了	这	麻雀	,

唉，农夫，要不是那些麻雀.....

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'bændənd] [fɑːrmz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

there	would	be	more	abandoned	farms	than	you	can	imagine	.
那里	会	是	更多的	弃	农场	比	你	能	想象	.

废弃农场的数量会比你想象的还要多。

['ðeəfɔː(r)] , [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['friːdəm] .

Therefore	,	let	them	live	and	have	their	freedom	.
所以	,	让	他们	居住	和	有	他们的	自由	.

因此，就让他们活着，让他们享有自由吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [meɪk] [bred] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	**let**	**the**	**farmer's**	**daughter**	**make**	**bread**	**on**	**purpose**	**for**	**them**	**.**
和	让	这	农民的	女儿	制作	面包	在	目的	为了	他们	.

让农家女儿特意为他们做面包。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'tempts] , [nɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊə(r)] [ɔː(r)] ['hevi] .

They	**will**	**make**	**no**	**complaints**	**about**	**her**	**first**	**attempts**	**,**	**nor**	**call**	**it**	**sour**	**or**	**heavy**	**.**
他们	将要	制作	不	投诉	关于	她	第一的	尝试	,	也不	称呼	它	酸的	或者	重的	.

他们不会对她的第一次尝试提出任何抱怨，也不会说它味道不好或太腻。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] .

Let	**the**	**children**	**play**	**at**	**camp**	**-**	**fire**	**and**	**throw**	**their**	**biscuits**	**to**	**the**	**birds**	**.**
让	这	孩子们	玩	在	营	-	火	和	扔	他们的	饼干	到	这	鸟类	.

让孩子们在篝火旁玩耍，把饼干扔给鸟儿吃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpi] [hɑːts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	**will**	**give**	**them**	**happy**	**hearts**	**,**	**each**	**of**	**them**	**,**	**the**	**birds**	**and**	**the**	**children**	**.**
它	将要	给	他们	快乐的	心	,	每个	的	他们	,	这	鸟类	和	这	孩子们	.

:

:

这将给他们每个人——鸟儿和孩子们——带来快乐。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːti] .

The	**sparrows**	**will**	**respond**	**with**	**a**	**single**	**word**	**of**	**thanks**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**hearty**	**.**
这	麻雀	将要	回应	和	一个	单身的	单词	的	谢谢	,	但	它	将要	是	爽朗	.

:

:

麻雀们会用一个字表示感谢，但那感谢会非常真挚。

" [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [sɒft]

"	**One**	**syllable**	**,**	**clear**	**and**	**soft**
"	一	音节	,	清除	和	柔软的

单音节，清晰柔和

[æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪnˌdrɑːps] ['sɪlvəri] ['pætə(r)] ,

As	**a**	**raindrop's**	**silvery**	**patter**	**,**
作为	一个	雨滴	银色	语调	,

如同雨滴银色的轻柔拍打声，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['feəri] [bel] [hɜːd] [ə'lɒft] .

Or	**a**	**tinkling**	**fairy**	**bell**	**heard**	**aloft**	**.**
或者	一个	叮叮当当	仙女	钟	听到	高空	.

或是听到高空传来叮叮当当的仙女铃铛声。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**merry**	**chatter**
在	这	中间	的	这	欢乐	喋喋不休

在欢快的交谈声中

[ɒv; əv] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] ,

Of	**robin**	**,**	**and**	**linnet**	**,**	**and**	**wren**	**,**	**and**	**jay**	**,**
的	罗宾	,	和	麻雀	,	和	鹪	,	和	杰伊	,

知更鸟、麻雀、鹪鹩和松鸦，

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] :

One	**syllable**	**oft**	**repeated**	**:**
一	音节	经常	重复	:

一个经常重复的音节：

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	has	but	a	single	word	to	say	,
他	有	但	一个	单身的	单词	到	说	,

他只有一句话要说。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] . " [-]

And	of	that	he	will	not	be	cheated	.	"	[	83	]
和	的	那	他	将要	不是	是	作弊	.	"	[	-	]

而他不会在这件事上受骗。[83]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd]

THE	STORY	OF	THE	SUMMER	YELLOWBIRD
这	故事	的	这	夏天	黄鸟

夏日黄鸟的故事

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	little	bird	sits	at	his	door	in	the	sun	,
这	小的	鸟	坐着	在	他的	门	在	这	太阳	,

小鸟栖息在他家门口的阳光下，

[ə'tɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

Atilt	like	a	blossom	among	the	leaves	,
倾斜	喜欢	一个	开花	之中	这	树叶	,

像树叶间一朵盛开的花朵般倾斜，

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪnd] ['biːɪŋ] -

And	lets	his	illumined	being	o'errun
和	让我们	他的	照明	存在	-

让他的光明存在超越一切

[wɪð] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] .

With	the	deluge	of	summer	it	receives	.
和	这	洪水	的	夏天	它	接收	.

以及它所受到的夏季洪灾。

[hɪz; ɪz] [meit] [fiːlz] [ðə; ði] [egz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

His	mate	feels	the	eggs	beneath	her	wings	,
他的	伴侣	感觉	这	鸡蛋	下面	她	翅膀	,

他的伴侣感觉到了翅膀下的卵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [brest] ['flʌtə] [ænd; ənd] [sɪŋz] —

And	the	heart	in	her	dumb	breast	flutters	and	sings	—
和	这	心	在	她	哑的	胸部	颤动	和	唱歌	—

她那颗麻木的胸膛里，心脏怦怦跳动，歌唱着——

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

He	sings	to	the	wide	world	,	and	she	to	her	nest	;
他	唱歌	到	这	宽的	世界	,	和	她	到	她	巢	;

他向全世界歌唱，她向她的巢穴歌唱；

[ɪn][ðə; ði] [naɪs] [ɪə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ?

In	the	nice	ear	of	Nature	,	which	song	is	the	best	?
在	这	好的	耳朵	的	自然	,	哪个	歌曲	是	这	最好的	?

在大自然的美妙乐章中，哪首歌最好听?

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .

James	Russell	Lowell	.
詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] .

Here	is	a	legend	of	the	summer	yellowbird	.
这里	是	一个	传奇	的	这	夏天	黄鸟	.

这是一个关于夏日黄鹂的传说。

[let] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

Let	who	will	believe	or	disbelieve	.
让	WHO	将要	相信	或者	怀疑	.

信与不信由你。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['bjuːti] .

They	will	think	of	it	as	often	as	they	see	the	yellow	beauty	.
他们	将要	思考	的	它	作为	经常	作为	他们	看	这	黄色的	美丽	.

他们会像看到那黄色的美人一样频繁地想起这件事。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ,

Once	on	a	time	,	when	Mother	Nature	was	very	lavish	of	her	gold	,
一次	在	一个	时间	,	什么时候	母亲	自然	曾是	非常	奢华的	的	她	金子	,

很久很久以前，当大自然慷慨地赐予黄金的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

she	forgot	to	be	thrifty	and	took	to	spreading	it	everywhere	.
她	忘了	到	是	节俭	和	采取	到	传播	它	到处	.

她忘记了节俭，开始到处挥霍。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ['jeləʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	thought	she	had	enough	to	make	the	whole	world	yellow	,	this	being	her
她	想法	她	有	足够的	到	制作	这	所有的	世界	黄色的	,	这	存在	她

['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ;

favorite	color	;
最喜欢的	颜色	;

她觉得自己拥有的足够多的东西可以把整个世界都变成黄色，因为黄色是她最喜欢的颜色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,

but	she	soon	collected	her	wits	,
但	她	很快	集	她	智慧	,

但她很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)]

and	reasoned	that	if	everything	were	yellow	there	would	be	nothing	left	for
和	有理智的	那	如果	一切	是	黄色的	那里	会	是	没有什么	左边	为了

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

他认为，如果所有东西都是黄色的，那就没有对比了。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][kwɪt] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

So	she	quit	spreading	it	on	,	and	took	to	tossing	it	about	in	great	glee	,
所以	她	辞职	传播	它	在	,	和	采取	到	抛掷	它	关于	在	伟大的	高兴	,

于是她不再涂抹，而是兴高采烈地把它抛来抛去。

[nɒt] ['keərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][dɑːts][ænd; ənd] [striːks]

not	caring	where	it	went	,	so	it	was	in	dashes	and	dots	and	streaks
不是	关怀	在哪里	它	去	,	所以	它	曾是	在	破折号	和	点	和	连胜

[ænd; ənd] [lʌmps] ,

and	lumps	,
和	肿块	,

因为不在乎它流向何处，所以呈现出零散的线条、点状物、条纹和块状。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

这里那里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [həʊl] ['hændfulz] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wərmz] ,

She	threw	whole	handfuls	on	the	flowers	,	and	butterflies	,	and	little	worms	,
她	扔	所有的	一把	在	这	花朵	,	和	蝴蝶	,	和	小的	蠕虫	,

[ænd; ənd] ['təʊdstuːl] , [ænd; ənd] [grɑːs] [ruːts] ,

and	toadstools	,	and	grass	roots	,
和	毒菌	,	和	草	根	,

她一把一把地把东西撒在花朵、蝴蝶、小虫子、毒菌和草根上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['maʊntən] [piːks] .

and	up	in	the	sky	at	sunset	,	and	against	mountain	peaks	.
和	向上	在	这	天空	在	日落	,	和	反对	山	高峰	.

日落时分，它高悬于天空，映衬着群山之巅。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ,

The	mountains	laughed	at	this	sudden	whim	of	Mother	Nature	,	opening	their	mouths	wide	,
这	山脉	笑了	在	这	突然	一时兴起	的	母亲	自然	,	开幕	他们的	嘴	宽的	,

群山张开大嘴，嘲笑大自然母亲这突如其来的奇思妙想。

[ænd; ənd] [gɒt] [həʊl] ['eiprənful] [tɒst] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] . [-]

and	got	whole	apronfuls	tossed	right	down	their	throats	.	[	84	]
和	得到	所有的	围裙	抛掷	正确的	向下	他们的	喉咙	.	[	-	]

然后整团围裙里的东西就被直接扔进了他们的喉咙。[84]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəms] [hæd; həd] [biːn] ['pepəd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ;

After	the	ocean	bottoms	had	been	peppered	with	the	gold	,	the	flowers	came	along	for	their	share	;
后	这	海洋	底部	有	到过	胡椒	和	这	金子	,	这	花朵	来了	沿着	为了	他们的	分享	;

海底遍布黄金之后，鲜花也前来分一杯羹；

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] ['gəʊld(ə)nrɒd] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['dʒɒŋkwɪl] , [ænd; ənd] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	buttercups	and	dandelions	,	and	goldenrod	and	sunflowers	and	jonquils	,	and	hosts	of	others	.
这	毛茛	和	蒲公英	,	和	金鸡菊	和	向日葵	和	水仙花	,	和	主持人	的	其他的	.

还有毛茛、蒲公英、金鸡菊、向日葵、水仙花，以及其他许多植物。

[lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Last	came	the	orioles	and	finches	and	bobolinks	,	and	many	others	,
最后的	来了	这	金莺队	和	雀类	和	稻田鸟	,	和	许多	其他的	,

最后到来的是黄鹂、雀类、稻田鸟以及其他许多鸟类。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,

each	in	turn	getting	a	spray	or	a	dash	or	a	grain	of	the	yellow	,
每个	在	转动	获得	一个	喷	或者	一个	短跑	或者	一个	粮食	的	这	黄色的	,

每人依次得到一点黄色颜料、一小撮黄色颜料或一粒黄色颜料。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	went	away	singing	about	it	.
和	去	离开	歌唱	关于	它	.

然后他一边唱着歌一边离开了。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

But	certain	very	plain	little	birds	arrived	later	,	when	the	gold	was	almost	gone	,
但	肯定	非常	清楚的	小的	鸟类	到达的	之后	,	什么时候	这	金子	曾是	几乎	已消失	,

但当黄金几乎被淘光的时候，一些非常不起眼的小鸟却飞来了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	asked	Nature	to	give	them	"	just	a	little	.
和	问	自然	到	给	他们	"	只是	一个	小的	.

并请求大自然给予他们“一点点”。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [left] .

"	Now	she	had	but	a	handful	left	.
"	现在	她	有	但	一个	少数	左边	.

现在她只剩下寥寥几件东西了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi]

Seeing	that	there	wasn't	enough	to	go	around	if	each	had	a	little	,	the	lady
看到	那	那里	不是	足够的	到	去	大约	如果	每个	有	一个	小的	,	这	女士

[bɜːdz] [sed] ,

birds	said	,
鸟类	说	,

瓢虫们见每人分到一点不够，便说：

" [gɪv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪts] .

"	Give	all	you	have	left	to	our	mates	.
"	给	全部	你	有	左边	到	我们的	伙伴们	.

“把剩下的所有东西都留给我们的战友们。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

We	do	not	care	for	gold	.
我们	做	不是	关心	为了	金子	.

我们不在乎黄金。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestɪŋ] .

We	will	follow	them	about	like	shadows	and	look	well	to	the	nesting	.
我们	将要	跟随	他们	关于	喜欢	阴影	和	看	出色地	到	这	嵌套	.

我们将像影子一样跟随它们，仔细观察它们的巢穴。

" [ðen] ['neɪtʃə(r)] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['leɪdi] [bɜːdz] ,

"	Then	Nature	smiled	on	the	unselfish	lady	birds	,
"	然后	自然	微笑	在	这	无私	女士	鸟类	,

“然后大自然眷顾了无私的瓢虫们。”

[ænd; ənd] [tɒst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stʌf] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋəz] [huː]

and	tossed	all	she	had	left	of	the	yellow	stuff	straight	at	the	singers	who
和	抛掷	全部	她	有	左边	的	这	黄色的	东西	直的	在	这	歌手	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

stood	before	her	,
站立	前	她	,

她把剩下的所有黄色粉末都直接扔向站在她面前的歌手们。

[iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

each	behind	the	other	in	a	straight	row	,	thinking	she	would	give	it	to	them	in
每个	在后面	这	其他	在	一个	直的	排	,	思维	她	会	给	它	到	他们	在

['bɪts] .

bits	.
比特	.

他们一个接一个地排成一排，以为她会一点一点地把东西给他们。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , ['lɑːfɪŋ] .

But	Nature	threw	it	at	them	with	all	her	might	,	laughing	.
但	自然	扔	它	在	他们	和	全部	她	可能	,	笑	.

但大自然却用尽全力把它扔向他们，还嘲笑着他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bɜːd][ɪn] [frʌnt] [gɒt][ðə; ði] [bɪgɪst] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skætəd] [daʊn]

Of	course	the	bird	in	front	got	the	biggest	splash	,	and	then	it	scattered	down
的	课程	这	鸟	在	正面	得到	这	最大	溅	,	和	然后	它	疏散	向下

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

当然，最前面的那只鸟溅起的水花最大，然后它就沿着队伍散开了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [dʌst] [ɔː(r)] [tuː] .

until	the	last	few	had	only	a	dust	or	two	.
直到	这	最后的	很少	有	仅有的	一个	灰尘	或者	二	.

直到最后几块地上只剩下一两块灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɔːbl] , ['evri] [wʌn] , [iːtʃ] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	they	all	began	to	warble	,	every	one	,	each	so	happy	that	he	had	a	little
但	他们	全部	开始	到	颤声	,	每一个	一	,	每个	所以	快乐的	那	他	有	一个	小的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

但他们都开始唱歌，每个人都唱得非常开心，因为他们得到了一点金子。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

When	Nature	saw	that	the	bird	in	the	front	had	more	than	his	share	,
什么时候	自然	锯	那	这	鸟	在	这	正面	有	更多的	比	他的	分享	,

当大自然看到前面那只鸟得到了过多的份额时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kiːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]

she	looked	very	keenly	in	his	face	and	said	:	"	My	son	,	you	must	go
她	看起来	非常	敏锐地	在	他的	脸	和	说	:	"	我的	儿子	,	你	必须	去

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

她目光锐利地看着他的脸，说道："我的儿子，你必须去任何地方。"

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

all	over	the	cities	and	towns	and	country	and	forests	,
全部	超过	这	城市	和	城镇	和	国家	和	森林	,

遍布城市、城镇、乡村和森林，

[weər'evə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] [wɪð] [tɪəz] .

wherever	human	hearts	are	sad	and	eyes	are	dim	with	tears	.
无论	人类	心	是	伤心	和	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	.

凡是人心悲伤、泪眼朦胧的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɔːbl] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	you	must	warble	all	about	summer	and	good	times	when	the	clouds
和	你	必须	颤声	全部	关于	夏天	和	好的	时代	什么时候	这	云

[ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,

are	dark	,
是	黑暗的	,

即使乌云密布，你也要歌颂夏日和美好时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [dwel] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd]

and	you	must	be	fond	of	houses	where	people	dwell	,	and	fields	and
和	你	必须	是	喜爱	的	房屋	在哪里	人们	住	,	和	字段	和

[playgrounds] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

playgrounds	and	sheep	,
游乐场	和	羊	,

你一定很喜欢有人居住的房子、田野、游乐场和羊群吧?

[ænd; ənd] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [-]

and	keep	company	with	sorrow	,	and	[	85	]
和	保持	公司	和	悲哀	,	和	[	-	]

与悲伤为伴，并且[85]

[meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [glæd][ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

make	the	earth	glad	you	had	so	much	gold	about	you	.
制作	这	地球	高兴的	你	有	所以	很多	金子	关于	你	.

让地球感谢你拥有如此多的黄金。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wen]

And	you	can	stay	out	in	the	rain	,	and	make	believe	the	sun	shines	when
和	你	能	停留	出去	在	这	雨	,	和	制作	相信	这	太阳	闪耀	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,

it	doesn't	,
它	不	,

你可以待在雨里，假装太阳照耀着大地，即使它并没有照耀。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæpɪə] .

just	to	make	people	happier	.
只是	到	制作	人们	更快乐	.

只是为了让人们更快乐。

[ʃu:] ! ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜ:d] , [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

Shoo	!	little	summer	yellowbird	,	that	is	your	name	.
嘘	!	小的	夏天	黄鸟	,	那	是	你的	姓名	.

嘘！小黄鸟，这就是你的名字。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d][hæz; həz] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['mɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] ,

"	And	the	bird	has	been	true	to	his	happy	mission	ever	since	,
"	和	这	鸟	有	到过	真的	到	他的	快乐的	使命	曾经	自从	,

“从那以后，这只鸟就一直忠于它快乐的使命。”

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld]

going	about	here	and	there	and	everywhere	in	our	country	,	taking	his	gold
去	关于	这里	和	那里	和	到处	在	我们的	国家	,	采取	他的	金子

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他带着他的黄金，在我们国家四处游荡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [grəʊ] [ɒn][fɜ:(r)] - [tri:z] [ænd; ənd]['gəʊld(ə)nrɒd]

and	making	buttercups	and	dandelions	grow	on	fir	-	trees	and	goldenrod
和	制作	毛茛	和	蒲公英	生长	在	冷杉	-	树木	和	金鸡菊

['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [glen] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sprɪŋ] ['krəukəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] .

quiver	in	the	glens	before	even	the	spring	crocuses	are	out	.
颤动	在	这	格伦斯	前	甚至	这	春天	番红花	是	出去	.

甚至在春季番红花盛开之前，就让毛茛和蒲公英在冷杉树上生长，让金鸡菊在山谷中摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌgɪt] ,

In	the	green	of	the	trees	he	looks	like	a	single	nugget	,
在	这	绿色的	的	这	树木	他	看起来	喜欢	一个	单身的	金块	,

在绿树的映衬下，他看起来像一小块金块。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi]

and	when	he	runs	up	and	down	a	branch	it	seems	as	if	somebody
和	什么时候	他	跑步	向上	和	向下	一个	分支	它	似乎	作为	如果	某人

[hæd; həd] [spɪld] ['lɪkwɪd][gəʊld] [ə'bʌv] ,

had	spilled	liquid	gold	above	,
有	洒了	液体	金子	多于	,

当他沿着树枝上跑上跑下时，就好像有人把液态黄金洒在了他头顶一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈzɪgzæg][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːk] .

and	it	was	running	zigzag	in	and	out	of	the	bark	.
和	它	曾是	跑步	之字形	在	和	出去	的	这	吠	.

它在树皮间蜿蜒穿梭。

[wen] [hiː; hi] [flaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][hiː; hi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [lɑːf] ,

When	he	flies	in	the	blue	sky	he	seems	like	a	visible	laugh	,
什么时候	他	苍蝇	在	这	蓝色的	天空	他	似乎	喜欢	一个	可见的	笑	,

当他飞翔在蓝天中时，看起来就像一个清晰可见的笑声。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [nɒt] [smaɪl] .

for	nobody	can	see	the	dash	he	makes	and	not	smile	.
为了	无人	能	看	这	短跑	他	制作	和	不是	微笑	.

因为没有人看到他冲刺的英姿而不露出笑容。

['meni] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [les] [sæd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Many	a	breaking	heart	has	been	made	less	sad	by	the	sight	of	him	,
许多	一个	打破	心	有	到过	制成	较少的	伤心	经过	这	视线	的	他	,

许多伤心的人看到他后，悲伤之情都减轻了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [gəʊz] ,

and	though	he	is	not	much	of	a	singer	,	as	singing	goes	,
和	尽管	他	是	不是	很多	的	一个	歌手	,	作为	歌唱	去	,

虽然他唱歌并不算好听，

[ðə; ðɪ] [fjuː] [nəʊts] [hiː; hi][hæz; həz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəri] .

the	few	notes	he	has	are	cheery	.
这	很少	笔记	他	有	是	欢快的	.

他留下的几张纸条都写得很欢快。

['betə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [glæd] [wɜːdz] [ðæn; ðən][biː; bi][æn; ən]['ɒrətə(r)][ænd; ənd][skəʊld] .

Better	to	speak	a	few	glad	words	than	be	an	orator	and	scold	.
更好的	到	说话	一个	很少	高兴的	字	比	是	一个	演说者	和	骂	.

与其夸夸其谈、训斥别人，不如说几句鼓励的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['sʌmə(r)] [bɜːd] ['kʊd(ə)nt] [skəʊld] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

And	the	yellow	summer	bird	couldn't	scold	if	he	tried	.
和	这	黄色的	夏天	鸟	不能	骂	如果	他	尝试	.

而那只黄色的夏日小鸟，就算想骂人也骂不出来。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɔːbl] ['glædnəs] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['hæbɪt] [grəʊz] .

The	more	he	warbles	gladness	,	the	more	the	habit	grows	.
这	更多的	他	鸣啭	欢乐	,	这	更多的	这	习惯	生长	.

他越是欢快地歌唱，这种习惯就越发根深蒂固。

[ɪn] [ðəʊz] [nuk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [dres] [ækt] , [ɔː(r)][məʊlts] ,

In	those	nooks	where	the	yellow	warbler	does	his	dress	act	,	or	molts	,
在	那些	角落	在哪里	这	黄色的	莺	做	他的	裙子	行为	,	或者	蜕皮	,

在那些黄莺换羽或进行华丽变色的角落里，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [pɜːtʃ] ,

the	children	catch	the	feathers	as	they	fall	from	his	night	perch	,
这	孩子们	抓住	这	羽毛	作为	他们	落下	从	他的	夜晚	栖息	,

孩子们会接住从他夜间栖木上掉落的羽毛。

[ɔː(r)][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

or	lie	in	the	ferns	and	toss	them	about	for	fun	,
或者	说谎	在	这	蕨类植物	和	折腾	他们	关于	为了	乐趣	,

或者躺在蕨类植物里，把它们扔来扔去玩耍，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [glɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

to	see	them	glint	in	the	sunshine	.
到	看	他们	闪烁	在	这	阳光	.

看着它们在阳光下闪闪发光。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]['gæðə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɒl] [hæts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['stɑːtlɪŋ] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

Little	girls	gather	them	for	doll	hats	,	and	make	startling	fashions	for
小的	女孩们	收集	他们	为了	玩具娃娃	帽子	,	和	制作	令人震惊	时尚	为了

['wɪntə(r)] [hed] - [dresɪz] .

winter	head	-	dresses	.
冬天	头	-	连衣裙	.

小女孩们收集它们来制作娃娃帽，并制作出令人惊艳的冬季头饰。

[ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ; [teɪk] [ðə; ði] ['feðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]

All	right	,	little	girls	;	take	the	feathers	as	they	are	tossed	to	you	by	the
全部	正确的	,	小的	女孩们	;	拿	这	羽毛	作为	他们	是	抛掷	到	你	经过	这

['meri] ['wɔːblə(r)] ,

merry	warbler	,
欢乐	莺	,

好了，小姑娘们，接过快乐莺鸟抛给你们的羽毛吧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

without	a	single	twinge	of	conscience	.
没有	一个	单身的	轻微疼痛	的	良心	.

没有丝毫愧疚之感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

They	are	yours	because	they	are	given	you	.
他们	是	你的	因为	他们	是	给定	你	.

它们属于你，因为它们是别人赐予你的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðem; ðəm][nɔː(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	didn't	steal	them	nor	hire	a	big	boy	to	bring	them	to	you	.
你	没有	偷	他们	也不	聘请	一个	大的	男生	到	带来	他们	到	你	.

你既没有偷窃，也没有雇佣大人物把它们带给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第5/8页

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)][məʊlt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [baɪ] [mis'teik] , [-]

Should	the	yellow	warbler	molt	a	pair	of	wings	by	mistake	,	[	86	]
应该	这	黄色的	莺	蜕皮	一个	一对	的	翅膀	经过	错误	,	[	-	]

如果黄莺不小心换掉了一对翅膀，[86]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [sʌm; səm] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ,

and	you	found	them	lying	in	a	bush	some	bright	autumn	morning	,
和	你	成立	他们	说谎	在	一个	衬套	一些	明亮的	秋天	早晨	,

在一个阳光明媚的秋日清晨，你发现它们躺在灌木丛中。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɑːlz] [hæt] .

you	might	have	them	for	your	doll's	hat	.
你	可能	有	他们	为了	你的	娃娃的	帽子	.

你可以用它们来做娃娃的帽子。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hed] .

You	might	even	put	them	on	your	own	little	head	.
你	可能	甚至	放	他们	在	你的	自己的	小的	头	.

你甚至可以把它们戴在自己的小脑袋上。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ɪts][gəʊld] ,

But	to	rob	a	bird	of	its	gold	,
但	到	抢	一个	鸟	的	它是	金子	,

但要夺走鸟儿的金子，

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪtiləs] [hed] [ɔː(r)]

to	tear	out	a	wing	or	a	feather	to	flaunt	on	your	own	pitiless	head	or
到	撕	出去	一个	翼	或者	一个	羽毛	到	标榜	在	你的	自己的	无情	头	或者

[ðə; ði] [krækt] ['tʃaɪnə] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

the	cracked	china	head	of	your	doll	—	that	would	be	a	different	thing	.
这	裂纹	中国	头	的	你的	玩具娃娃	—	那	会	是	一个	不同的	事物	.

扯下一只翅膀或一根羽毛，挂在自己无情的脑袋上，或者挂在你那破损的瓷娃娃的脑袋上——那可就完全是另一回事了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'fləʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] ,

There	is	a	story	afloat	which	we	are	tempted	to	tell	,
那里	是	一个	故事	漂浮	哪个	我们	是	受诱惑	到	告诉	,

我们很想把一个故事讲出来，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['evribɒdi] .

though	it	isn't	a	very	happy	one	,	and	is	not	believed	by	everybody	.
尽管	它	不是	一个	非常	快乐的	一	,	和	是	不是	相信	经过	大家	.

虽然这并不是一个令人愉快的故事，而且也不是每个人都相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnz] [g'ɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

It	especially	concerns	girls	and	some	women	.
它	尤其	担忧	女孩们	和	一些	女性	.

这尤其关系到女孩和一些妇女。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðæt] [bɜːdz] [duː; də][həʊld]

It	has	been	a	well	-	known	fact	for	centuries	that	birds	do	hold
它	有	到过	一个	出色地	-	已知	事实	为了	几个世纪	那	鸟类	做	抓住

[kən'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːn]

conventions	for	the	supposed	purpose	of	talking	over	matters	that	concern
惯例	为了	这	据称	目的	的	说	超过	事情	那	忧虑

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

几个世纪以来，人们都知道鸟类会举行会议，据说是为了讨论与自身相关的事情。

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] ,

Not	long	ago	,	some	time	in	the	century	that	has	just	passed	,
不是	长的	前	,	一些	时间	在	这	世纪	那	有	只是	通过了	,

不久之前，就在刚刚过去的这个世纪的某个时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [bɜːdz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv]

there	was	a	general	convention	of	American	birds	held	in	the	backwoods	of
那里	曾是	一个	一般的	习俗	的	美国人	鸟类	握住	在	这	偏远地区	的

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

在北方偏远地区举行了一次美国鸟类大会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɜːd] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [weə(r)] [braɪt] ['feðər] .

There	were	representatives	from	all	the	bird	families	that	wear	bright	feathers	.
那里	是	代表	从	全部	这	鸟	家庭	那	穿	明亮的	羽毛	.

所有羽毛色彩鲜艳的鸟类都派出了代表。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn]

The	purpose	of	the	assembly	was	for	discussion	of	different	points	in
这	目的	的	这	集会	曾是	为了	讨论	的	不同的	积分	在

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这次集会的目的是讨论时尚界的各种观点。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

more	particularly	of	the	head	-	dress	of	women	.
更多的	特别	的	这	头	-	裙子	的	女性	.

尤其指女性的头饰。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Now	,	at	this	point	in	the	story	,
现在	,	在	这	观点	在	这	故事	,

现在，故事发展到这个阶段，

['evribɒdi] [nəʊz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɒrəl] " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]

everybody	knows	exactly	the	drift	of	the	"	moral	"	which	is	as	sure	to	come
大家	知道	确切地	这	漂移	的	这	"	道德	"	哪个	是	作为	当然	到	来

[æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .

at	the	end	as	the	yellowbird	is	sure	to	come	with	the	daffodils	.
在	这	结尾	作为	这	黄鸟	是	当然	到	来	和	这	水仙花	.

每个人都清楚故事的"寓意"是什么，就像黄鹂鸟一定会和水仙花一起出现一样，故事的寓意也一定会在结尾出现。

[səʊ] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

So	it's	of	no	use	to	go	on	with	the	story	,
所以	它是	的	不	使用	到	去	在	和	这	故事	,

所以继续讲这个故事已经没有意义了。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [wɒt] ['stɔːri] - ['telə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪm] [æt; ət] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

since	the	moral	is	what	story	-	tellers	usually	aim	at	from	start	to	finish	.
自从	这	道德	是	什么	故事	-	柜员	通常	目的	在	从	开始	到	结束	.

因为寓意通常是讲故事的人从头到尾想要传达的信息。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] [ɔːl] [nekst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Listen	to	the	summer	yellowbird	all	next	season	,	and	when	he	gives	the	word	,
听	到	这	夏天	黄鸟	全部	下一个	季节	,	和	什么时候	他	给予	这	单词	,

[let] ['evribɒdi] ,

let	everybody	,
让	大家	,

整个夏季，都要倾听黄鹂的鸣叫，当它发出信号时，每个人都应该.....

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [weə(r)] [bɜːd] ['feðər] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [meɪk] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l]

big	and	little	,	who	loves	to	wear	bird	feathers	and	wings	,	make	a	scramble
大的	和	小的	,	WHO	爱	到	穿	鸟	羽毛	和	翅膀	,	制作	一个	争夺

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

for	the	backwoods	,
为了	这	偏远地区	,

无论大人小孩，只要喜欢戴上鸟羽和翅膀，都会争先恐后地逃往偏僻的树林。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	you	may	hear	the	upshot	of	the	convention	for	yourself	.
和	你	可能	听到	这	结果	的	这	习俗	为了	你自己	.

你或许会亲自听到大会的最终结果。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [krəʊz] [ænd; ənd] ['mægpaɪz] [ænd; ənd] ['igl] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] ,

In	the	mean	time	,	should	crows	and	magpies	and	eagles	and	vultures	,
在	这	意思是	时间	,	应该	乌鸦	和	喜鹊	和	老鹰	和	秃鹫	,

与此同时，乌鸦、喜鹊、鹰和秃鹫，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [biːk] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)] ,

and	other	birds	of	strong	beak	and	furious	temper	,
和	其他	鸟类	的	强的	喙	和	狂怒	脾气	,

以及其他喙部强劲、脾气暴躁的鸟类，

[stiːl] [daʊn] [ɒn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [pek] [ɒf] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]

steal	down	on	homes	and	peck	off	the	scalps	of	girls	and	women	as	they	lie
偷	向下	在	房屋	和	啄	离开	这	头皮	的	女孩们	和	女性	作为	他们	说谎

[ɪn] [ðeə(r)] ['hæpi] [bedz] ,

in	their	happy	beds	,
在	他们的	快乐的	床	,

潜入民宅，趁女孩和妇女们安睡时啄食她们的头皮。

[let] [nəʊ] [wʌn] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

let	no	one	be	alarmed	.
让	不	一	是	惊慌	.

大家不必惊慌。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bɜːd] [kən'venʃ(ə)n] ,

Possibly	there	has	been	a	bird	convention	,
可能	那里	有	到过	一个	鸟	习俗	,

或许曾经举办过鸟类大会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [klɔː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [biːk] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	big	birds	of	sharp	claw	and	strong	beak	are	but	doing	as	they
和	这	大的	鸟类	的	锋利的	爪	和	强的	喙	是	但	正在做	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	directed	—	and	it	is	"	the	fashion	"	for	them	to	do	it	,
是	指导	—	和	它	是	"	这	时尚	"	为了	他们	到	做	它	,

而那些长着锋利爪子和强壮喙的大鸟们只不过是在执行指令——而且这样做对它们来说也是一种“时尚”。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .

so	they	are	quite	excusable	.
所以	他们	是	相当	情有可原	.

所以他们的行为完全可以原谅。

['sʌmə(r)] ['jeləʊ] [bɜːd] . [-]

SUMMER	YELLOW	BIRD	.	[	87	]
夏天	黄色的	鸟	.	[	-	]

夏日黄鸟。[87]

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [bɜːd] [kən'venʃnz] ,

But	if	we	go	on	with	legends	and	imagined	bird	conventions	,
但	如果	我们	去	在	和	传说	和	想象	鸟	惯例	,

但如果我们继续沿用传说和想象中的鸟类习俗，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪt'self] .

we	shall	never	get	to	the	bird	itself	.
我们	将	绝不	得到	到	这	鸟	本身	.

我们永远也见不到那只鸟本身。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] , [ðə; ði] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] ,

The	bird	itself	is	the	summer	yellowbird	,	the	dear	,	delightful	yellow	warbler	,
这	鸟	本身	是	这	夏天	黄鸟	,	这	亲爱的	,	愉快	黄色的	莺	,

这只鸟本身就是夏黄鹂，一种可爱迷人的黄色莺类。

[huːz] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['restləs] , [mʌtʃ] - ['trævə(ə)ld] [bɜːd] ,

whose	very	picture	you	see	before	you	;	the	restless	,	much	-	traveled	bird	,
谁	非常	图片	你	看	前	你	;	这	不安	,	很多	-	旅行	鸟	,

你眼前所见的正是它的画像；那只不安分、四处游历的鸟儿，

[ðə; ði] [bɜːd] [huː] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

the	bird	who	may	not	look	exactly	like	himself	when	his	coat	is	worn	and	tumbled	,
这	鸟	WHO	可能	不是	看	确切地	喜欢	他自己	什么时候	他的	外套	是	磨损	和	翻滚	,

这只鸟的羽毛磨损蓬乱后，可能看起来不太像它原本的样子。

[bʌt; bət] [huː] ['kɒmz] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] , [freʃ] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['sɔːli] ['niːdɪd] .

but	who	comes	by	a	new	,	fresh	one	when	it	is	most	sorely	needed	.
但	WHO	来	经过	一个	新的	,	新鲜的	一	什么时候	它	是	最多	非常	需要	.

但当最需要的时候，谁又能找到一个全新的、新鲜的呢?

[mɔː(r)] [dʌl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [meit] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] ,

More	dull	of	color	is	his	mate	,	who	is	just	behind	himself	,
更多的	乏味的	的	颜色	是	他的	伴侣	,	WHO	是	只是	在后面	他自己	,

他的伴侣颜色比较暗淡，就在他身后。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

somewhere	in	the	tree	out	of	range	of	the	camera	.
某处	在	这	树	出去	的	范围	的	这	相机	.

在树上的某个地方，超出了摄像机的拍摄范围。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ɪn] ['fæməli] [taɪmz] ; [weə(r)] [wʌn] [flaɪz] [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	two	are	never	far	apart	in	family	times	;	where	one	flies	there	goes	the	other	,
这	二	是	绝不	远的	除	在	家庭	时代	;	在哪里	一	苍蝇	那里	去	这	其他	,

在家庭时光里，他们俩总是形影不离；一个飞到哪里，另一个就飞到哪里。

['hæpi] [æz; əz] [klæmz] — [ɪf] [klæmz] ['evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] ,

happy	as	clams	—	if	clams	ever	are	very	happy	,
快乐的	作为	蛤蜊	—	如果	蛤蜊	曾经	是	非常	快乐的	,

高兴得像蛤蜊一样——如果蛤蜊也能感到非常高兴的话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] — ['nestɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sænd] ,

which	we	doubt	—	nesting	as	they	do	deep	down	in	the	wet	sand	,
哪个	我们	怀疑	—	嵌套	作为	他们	做	深的	向下	在	这	湿的	沙	,

我们对此表示怀疑——因为它们会在潮湿的沙子深处筑巢。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɑːzbəri] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	never	seeing	a	flower	or	a	ripe	peach	or	a	raspberry	all	their	lives	.
和	绝不	看到	一个	花	或者	一个	成熟	桃	或者	一个	覆盆子	全部	他们的	生活	.

他们一生中从未见过花朵、成熟的桃子或覆盆子。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][klæm] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

However	,	it	is	supposed	the	clam	knows	something	akin	to	happiness	,
然而	,	它	是	据称	这	蛤	知道	某物	类似的	到	幸福	,

然而，人们认为蛤蜊懂得某种类似于幸福的情感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ,

for	he	is	always	where	he	wants	to	be	,	save	when	he	falls	into	the	pot	,
为了	他	是	总是	在哪里	他	想要	到	是	,	节省	什么时候	他	瀑布	进入	这	锅	,

因为他总是能待在他想去的地方，除非他掉进锅里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] .

and	here	is	where	we	will	leave	him	.
和	这里	是	在哪里	我们	将要	离开	他	.

我们就把他留在这里吧。

[wel] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [maɪ'greɪtɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs]

Well	,	the	yellow	warbler	is	at	home	all	over	North	America	,	migrating	from	place
出色地	,	这	黄色的	莺	是	在	家	全部	超过	北	美国	,	迁移	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

黄莺遍布北美各地，它们会迁徙到其他地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fl'ɒks] ; [æt; ət] [taɪmz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [streɪt] [ɒn]

sometimes	in	twos	and	threes	,	sometimes	in	flocks	;	at	times	journeying	straight	on
有时	在	二	和	三	,	有时	在	羊群	;	在	时代	旅程	直的	在

,

;

,

有时两三个一组，有时成群结队；有时径直向前走。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['triːtɒp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

and	again	stopping	in	every	treetop	for	refreshments	sure	to	be	ready	.
和	再次	停止	在	每一个	树梢	为了	茶点	当然	到	是	准备好	.

而且，他们还会在每一棵树梢上停下来，享用已经准备好的茶点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɜːdz]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [laɪk] ['eni] ['trævələz] ,

Sometimes	the	birds	travel	by	night	,	coming	in	on	the	morning	train	like	any	travelers	,
有时	这	鸟类	旅行	经过	夜晚	,	未来	在	在	这	早晨	火车	喜欢	任何	旅行者	,

有时鸟儿会在夜间迁徙，像其他旅客一样搭乘清晨的火车前来。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

hungry	for	breakfast	,
饥饿的	为了	早餐	,

想吃早餐了？

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	the	first	we	know	of	their	arrival	is	a	quaint	little	plea	for	something
和	这	第一的	我们	知道	的	他们的	到达	是	一个	古雅	小的	恳求	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我们第一次听到他们到来的消息，是他们略显古怪地请求吃点东西。

[nɒt] [ə; eɪ] ['haɪli] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] [ðæt] , [bʌt; bət]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] . [-]

Not	a	highly	melodious	note	that	,	but	curious	and	pleasing	.	[	88	]
不是	一个	高度	悦耳动听	笔记	那	,	但	好奇的	和	令人愉悦	.	[	-	]

虽然不是特别悦耳动听的音符，但却很奇特，令人愉悦。[88]

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['wɔːblə(r)] ,

We	always	know	summer	is	coming	straight	away	when	we	see	the	warbler	,
我们	总是	知道	夏天	是	未来	直的	离开	什么时候	我们	看	这	莺	,

我们只要看到莺鸟就知道夏天要来了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['wɪntə(r)][ɪz][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊfleɪk] .

just	as	we	know	winter	is	here	by	the	first	snowflake	.
只是	作为	我们	知道	冬天	是	这里	经过	这	第一的	雪花	.

正如我们通过第一场雪花就知道冬天来了一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ['nestɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

And	as	soon	as	they	arrive	nesting	begins	.
和	作为	很快	作为	他们	到达	嵌套	开始	.

它们一到达目的地就开始筑巢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

For	that	very	purpose	they	come	,	of	course	.
为了	那	非常	目的	他们	来	,	的	课程	.

当然，他们正是为此而来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nests] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

As	to	the	nests	,	they	are	very	beautiful	.
作为	到	这	巢穴	,	他们	是	非常	美丽的	.

至于鸟巢，它们非常漂亮。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	one	in	the	picture	must	have	been	built	deep	in	the	woods	,
这	一	在	这	图片	必须	有	到过	建造	深的	在	这	树林	,

图片中的那座房子一定是建在森林深处的。

[weə(r)] [græs] [ænd; ənd] [draɪd] [liːf] ['tætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] .

where	grasses	and	dried	leaf	tatters	were	plenty	.
在哪里	草	和	干燥	叶子	破烂不堪	是	很多	.

那里遍地都是野草和干枯的落叶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][set] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] , [wen] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

But	there	is	no	set	pattern	to	go	by	,	when	nests	are	made	.
但	那里	是	不	放	图案	到	去	经过	,	什么时候	巢穴	是	制成	.

但是筑巢并没有固定的模式可循。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ə'laʊd] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd]

That	is	,	there	is	no	particular	building	material	allowed	,	as	with	the	swallows	and
那	是	,	那里	是	不	特别的	建筑	材料	允许	,	作为	和	这	燕子	和

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

some	others	.
一些	其他的	.

也就是说，没有允许使用特定的建筑材料，就像燕子和其他一些动物一样。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] [lʌvz] [best] [tuː; tə][juːz] [θɪŋz] [ðæt] [mæt] [tə'geðə(r)] ['redɪli] ,

The	yellow	warbler	loves	best	to	use	things	that	mat	together	readily	,
这	黄色的	莺	爱	最好的	到	使用	事物	那	垫	一起	容易	,

黄莺最喜欢利用容易粘在一起的东西。

[səʊ][ðə; ði] [nest] [kʌp] [wɪl] [biː; bi][kəm'pækt][ænd; ənd] [θɪk] ,

so	the	nest	cup	will	be	compact	and	thick	,
所以	这	巢	杯子	将要	是	袖珍的	和	厚的	,

所以巢杯会很紧实厚实。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [felt] [klɒθ] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] ,

like	a	piece	of	felt	cloth	—	so	different	from	the	nest	of	the	grosbeak	,
喜欢	一个	片	的	毛毡	布	—	所以	不同的	从	这	巢	的	这	白蜡嘴雀	,

[træns'pærənt] [ænd; ənd] ['əʊpən] ,

transparent	and	open	,
透明的	和	打开	,

就像一块毡布——与透明开放的松雀巢穴截然不同，

[laɪk] ['bɑːskɪtwɜːk] .

like	basketwork	.
喜欢	篮子	.

比如篮子编织品。

[tuː; tə] [get] [ðɪs] [klɒθ] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [bɝdz] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [swiːt] - [fɜːn] [stɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	get	this	cloth	-	like	substance	,	the	birds	visit	the	sweet	-	fern	stalks	of	the
到	得到	这	布	-	喜欢	物质	,	这	鸟类	访问	这	甜的	-	蕨类	茎	的	这

['pɑːstʃə(r)] [saɪdz] ,

pasture	sides	,
牧场	侧面	,

为了获取这种布状物质，鸟儿们会到牧场边上的香蕨茎秆上觅食。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊli] [fɜːz] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['biːkfʊl] [ɪz] ['gæðəd] .

pulling	off	the	woolly	furze	bit	by	bit	,	until	a	beakful	is	gathered	.
拉	离开	这	毛茸茸的	金雀花	少量	经过	少量	,	直到	一个	一口	是	聚集	.

一点一点地拔掉金雀花，直到拔出一嘴为止。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

Then	they	make	a	trip	to	the	brooks	,	especially	in	early	spring	,
然后	他们	制作	一个	旅行	到	这	布鲁克斯	,	尤其	在	早期的	春天	,

然后他们会去小溪边走走，尤其是在早春时节。

[weə(r)] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [ænd; ənd] [get] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft]

where	they	wake	up	the	catkins	on	the	pussy	-	willows	and	get	loads	of	the	soft
在哪里	他们	唤醒	向上	这	柔荑花序	在	这	猫	-	柳树	和	得到	负载	的	这	柔软的

[fɜː(r)] .

fur	.
毛皮	.

在那里，它们唤醒了猫柳上的柔荑花序，并收集了大量的柔软绒毛。

[əʊ] , [ðə; ði] ['siːkrəts] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [nəʊ] , [ə'baʊt] [bɜːd] [ænd; ənd] [bæt] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ]

Oh	,	the	secrets	the	pussy	-	willows	know	,	about	bird	and	bat	and	butterfly
哦	,	这	秘密	这	猫	-	柳树	知道	,	关于	鸟	和	蝙蝠	和	蝴蝶

[kə'kuːn] ,

cocoon	,
茧	,

哦，柳絮知道多少秘密啊，关于鸟、蝙蝠和蝴蝶的茧！

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɪŋd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] !

and	other	winged	people	that	frolic	in	their	shadows	!
和	其他	有翅膀的	人们	那	嬉戏	在	他们的	阴影	!

以及其他在它们的影子下嬉戏的有翼生物！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['biːkful] [ɒv; əv] ['pʊsi] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [wiːv]

They	could	tell	you	exactly	how	many	beakfuls	of	pussy	fur	it	takes	to	weave
他们	可以	告诉	你	确切地	如何	许多	一口一口	的	猫	毛皮	它	需要	到	编织

[ə; eɪ] [krɪb] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [-] [nest] .

a	crib	blanket	for	a	yellow	warbler's	nest	.
一个	婴儿床	毯子	为了	一个	黄色的	莺的	巢	.

他们可以准确地告诉你，要织一张黄莺巢穴的婴儿毯，需要多少只鸟喙衔来的猫毛。

[həʊl] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ;

Whole	nests	are	made	of	it	sometimes	;
所有的	巢穴	是	制成	的	它	有时	;

有时整个鸟巢都是用它筑成的;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːblə(r)] [lʌvz] [tuː; tə]['gæðə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	the	warbler	loves	to	gather	one	particular	kind	of	material	for	a
为了	这	莺	爱	到	收集	一	特别的	种类	的	材料	为了	一个

[nest] [ɪf] [ʃ] & ['kɒmz] [ə'krɒs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] [spɒt] .

nest	if	sh	&	comes	across	enough	of	it	in	one	spot	.
巢	如果	什	&	来	穿过	足够的	的	它	在	一	点	.

如果莺鸟在一个地方遇到足够多的某种特定材料，它就喜欢收集这种材料来筑巢。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [bɪld] [səʊ] ['ræpɪdli] , ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

That	is	why	they	build	so	rapidly	,	always	getting	it	done	in	a	hurry	.
那	是	为什么	他们	建造	所以	快速	,	总是	获得	它	完毕	在	一个	匆忙	.

这就是为什么他们建设速度如此之快，总是匆匆忙忙地完成工作。

[ðeɪ] [lʌv] [bɪg] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

They	love	big	loads	of	anything	,
他们	爱	大的	负载	的	任何事物	,

他们喜欢大量的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [meit] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

and	the	male	shows	his	mate	where	she	can	find	it	with	the	least	trouble	.
和	这	男性	演出	他的	伴侣	在哪里	她	能	寻找	它	和	这	至少	麻烦	.

雄性会向雌性展示如何才能最轻松地找到它。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)] ,

In	places	where	sheep	pasture	,
在	地方	在哪里	羊	牧场	,

在绵羊放牧的地方，

['rʌbɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] ['ɪntuː] [θɔːnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət] ['evri]

rubbing	against	trees	and	catching	their	sides	into	thorns	and	sticks	at	every
擦	反对	树木	和	捕捉	他们的	侧面	进入	荆棘	和	棍子	在	每一个

[tɜːn] , [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] ['gæðəz] [-]

turn	,	the	yellowbird	gathers	[	89	]
转动	,	这	黄鸟	聚集	[	-	]

黄鹂在树上摩擦，身体两侧不时被荆棘和树枝勾住，每转一圈，它就聚集起来[89]

[ðə; ði] [wʊl] .

the	wool	.
这	羊毛	.

羊毛。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] [pə'tɪkjələli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

She	likes	this	particularly	,	as	it	is	light	and	clings	to	itself	,
她	点赞	这	特别	,	作为	它	是	光	和	黏附	到	本身	,

她特别喜欢这个，因为它轻便且贴身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [æt; ət][wʌn] [trɪp] .

and	she	can	carry	large	quantities	at	one	trip	.
和	她	能	携带	大的	数量	在	一	旅行	.

而且她一次就能运送大量货物。

[ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][nɪə(r)][baɪ] [həʊm] [ɪz] [rɪtʃ] .

The	happy	boy	or	girl	who	has	a	pasture	near	by	home	is	rich	.
这	快乐的	男生	或者	女孩	WHO	有	一个	牧场	靠近	经过	家	是	富有的	.

家附近有牧场的快乐男孩或女孩是富有的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)][ɪn] , [ɪ'speʃəli] [bɜːdz] .

There	is	nothing	like	a	pasture	to	study	nature	in	,	especially	birds	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	牧场	到	学习	自然	在	,	尤其	鸟类	.

没有什么比在牧场上研究自然更合适的了，尤其是研究鸟类。

[ə; eɪ] [wʊd] [lɒt] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['krænbəri] [bɒg] , [ə; eɪ] ['hʌklbəri] [pætʃ] ,

A	wood	lot	with	trees	of	all	sizes	in	it	,	a	cranberry	bog	,	a	huckleberry	patch	,
一个	木头	很多	和	树木	的	全部	尺寸	在	它	,	一个	蔓越莓	沼泽	,	一个	越橘	修补	,

一片林地，里面生长着各种大小的树木，还有一片蔓越莓沼泽和一片越橘地。

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [grəʊv] , [ə; eɪ] [swiːt] - [fɜːn] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [sneɪk] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [ə'mʌŋ]

a	maple	grove	,	a	sweet	-	fern	corner	,	with	snake	vines	running	at	random	among
一个	枫	树林	,	一个	甜的	-	蕨类	角落	,	和	蛇	藤蔓	跑步	在	随机的	之中

[jʌŋ] [breɪks] — [ɑː] !

young	brakes	—	ah	!
年轻的	刹车	—	啊	!

一片枫树林，一角长满了甜蕨，蛇藤在幼小的灌木丛中随意蔓延——啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvəz] [ænd; ənd][bɜːdz] .

this	is	the	spot	of	all	the	world	for	nature	-	lovers	and	birds	.
这	是	这	点	的	全部	这	世界	为了	自然	-	恋人	和	鸟类	.

这里是全世界自然爱好者和鸟类的天堂。

[wʌn] [kæn; kən] [pɑːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [-] [nest] [məʊst] ['eniweə(r)] .

One	can	part	the	bushes	and	find	a	warbler's	nest	most	anywhere	.
一	能	部分	这	灌木丛	和	寻找	一个	莺的	巢	最多	任何地方	.

在几乎任何地方，拨开灌木丛都能找到莺鸟的巢穴。

[wʌn] [kæn; kən][pɪə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

One	can	peer	up	into	the	treetops	and	find	another	.
一	能	同伴	向上	进入	这	树梢	和	寻找	其他	.

人们可以抬头看看树梢，还能发现另一个。

[ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] ,

In	the	treetops	the	nest	is	fastened	securely	,
在	这	树梢	这	巢	是	系紧	安全地	,

鸟巢牢牢地固定在树梢上。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz]

be	it	where	the	winds	have	a	habit	of	blowing	through	their	fingers
是	它	在哪里	这	风	有	一个	习惯	的	吹	通过	他们的	手指

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .

when	it	isn't	necessary	.
什么时候	它	不是	必要的	.

即使风总是会在不必要的时候从他们指缝间溜走。

[bʌt; bət] [bɜːdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [pleɪ] - ['feloʊz] [ænd; ənd] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

But	birds	and	winds	are	fair	play	-	fellows	and	seldom	interfere	with
但	鸟类	和	风	是	公平的	玩	-	伙伴们	和	很少	干扰	和

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

但鸟儿和风是友好的伙伴，很少互相干扰。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	,	in	southern	California	,	we	have	little	wind	,	if	any	,	in	the	days	of	the
这里	,	在	南部	加利福尼亚州	,	我们	有	小的	风	,	如果	任何	,	在	这	天	的	这

['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] .

summer	yellowbird	.
夏天	黄鸟	.

在南加州，夏季黄鹂出现的日子里，我们这里几乎没有风，或者说根本没有风。

[səʊ] [nests] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] .

So	nests	are	often	set	in	a	crotch	without	a	bit	of	fastening	.
所以	巢穴	是	经常	放	在	一个	裆	没有	一个	少量	的	紧固	.

所以鸟巢通常设在树杈间，没有任何固定措施。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [graʊndz] , [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [nɪə(r)] .

Two	years	ago	a	pair	came	to	the	house	grounds	,	the	first	we	had	seen	so	near	.
二	年	前	一个	一对	来了	到	这	房子	理由	,	这	第一的	我们	有	已见	所以	靠近	.

两年前，一对鸟儿来到了我们家院子里，这是我们第一次在这么近的地方见到它们。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [nest] [wɪð] [fɜːst] ,

We	wondered	what	they	would	nest	with	first	,
我们	想知道	什么	他们	会	巢	和	第一的	,

我们想知道它们会先用什么筑巢，

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

knowing	their	disposition	to	take	the	material	close	at	hand	.
会心	他们的	处置	到	拿	这	材料	关闭	在	手	.

了解他们倾向于将材料放在手边的习惯。

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [strɪp] [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [mountain] [cañons] [,]

We	knew	they	strip	the	down	from	the	backs	of	the	sycamores	in	the	mountain	cañons	,
我们	知道	他们	条	这	向下	从	这	背部	的	这	梧桐树	在	这	山	峡谷	,

我们知道他们会剥掉山间峡谷里梧桐树背上的绒毛。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊl] ['faɪbə(r)] [frɒm; frəm] [triː] [trʌŋks] ,

and	gather	bits	of	wool	fiber	from	tree	trunks	,
和	收集	比特	的	羊毛	纤维	从	树	树干	,

从树干上收集羊毛纤维碎片，

[ɔː(r)] ['ræv(ə)l] [lɪnt] [frɒm; frəm] [leɪt] [wiːd] [stemz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɔɪoʊz] .

or	ravel	lint	from	late	weed	stems	in	the	arroyos	.
或者	拉威尔	皮棉	从	晚的	杂草	茎	在	这	干涸河床	.

或者从干涸河床中晚期杂草的茎秆上扯下绒毛。

[səʊ] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [luːs] ['kɒtn] - ['bætɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

So	we	anticipated	and	shook	loose	cotton	-	batting	in	a	bush	.
所以	我们	预期	和	摇晃	松动的	棉布	-	击球	在	一个	衬套	.

于是我们预料到了灌木丛里的棉絮，并抖落了出来。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] ['fɑːðə(r)] ['jeləʊbɜːd] [spaɪ] [ðə; ði] ['flʌfi] , [waɪt] [stʌf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [brɔːt] ['mædəm] , [,] ,

No	sooner	did	father	yellowbird	spy	the	fluffy	,	white	stuff	than	he	brought	madam	,	,
不	很快	做过	父亲	黄鸟	间谍	这	蓬松的	,	白色的	东西	比	他	带来	女士	,	,

黄鸟爸爸刚一发现那蓬松的白色东西，就把夫人带来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	she	was	delighted	.
和	她	曾是	高兴极了	.

她非常高兴。

[ðɪs] ['kɒtn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pʊld] [baɪ] ['bi:kful] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [meɪk]
This **cotton** **could** **be** **pulled** **by** **beakfuls** **,** **and** **an** **afternoon** **or** **two** **would** **make**
这 棉布 可以 是 拉 经过 一口一口 , 和 一个 下午 或者 二 会 制作
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nest] .
the **entire** **nest** **.**
这 全部的 巢 .

鸟喙可以叼起棉花，一两个下午就能筑好整个鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm] [greɪ] [heəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
And **they** **used** **it** **,** **not** **getting** **another** **thing** **save** **some** **gray** **hairs** **from** **a**
和 他们 用过的 它 , 不是 获得 其他 事物 节省 一些 灰色的 头发 从 一个
['leɪdiz] [hed] ,
lady's **head** **,**
女士的 头 ,

他们用了它，结果除了从一位女士头上弄来几根白头发之外，什么也没得到。

[wɪtʃ] [ɪn] ['kəʊmɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ·dz]
which **in** **combing** **had** **escaped** **,** **and** **were** **saved** **on** **purpose** **for** **the** **birds**
哪个 在 梳理 有 逃脱 , 和 是 已保存 在 目的 为了 这 鸟类
. [-]
. **[** **90** **]**
. [-]

梳理过程中遗落的毛发，特意留给了鸟儿食用。[90]

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [tri:] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv]
The **nest** **was** **placed** **in** **the** **crotch** **of** **a** **pepper** **-** **tree** **,** **just** **out** **of** **reach** **of**
这 巢 曾是 放置 在 这 裆 的 一个 胡椒 - 树 , 只是 出去 的 抵达 的
['tɪptəʊ] [in'kwaiərə] .
tiptoe **inquirers** **.**
脚尖 询问者 .

鸟巢筑在胡椒树的树杈上，踮着脚尖的探寻者够不着。

[dʒʌst][wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə]
Just **one** **pinch** **of** **cotton** **above** **another** **until** **the** **cup** **was** **deep** **and** **true** **to**
只是 一 捏 的 棉布 多于 其他 直到 这 杯子 曾是 深的 和 真的 到
[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] ,
the **shaping** **of** **the** **mother's** **breast** **,**
这 成型 的 这 母亲的 胸部 ,

只需在罩杯上一层层塞入棉花，直到罩杯足够深，能够贴合母亲乳房的形状。

[ʃi:; ʃi] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [nest] - ['bɪldəz] .
she **turning** **round** **and** **round** **after** **the** **manner** **of** **nest** **-** **builders** **.**
她 转弯 圆形的 和 圆形的 后 这 方式 的 巢 - 建筑商 .

她像筑巢的鸟儿一样不停地转圈。

[θru:] [ðə; ði] ['leɪəz] [ræn] ['seprət] [heəz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn] [ʃeɪp] .
Through **the** **layers** **ran** **separate** **hairs** **which** **held** **the** **cotton** **in** **shape** **.**
通过 这 层 跑 分离 头发 哪个 握住 这 棉布 在 形状 .

层层棉絮中夹杂着细小的绒毛，这些绒毛使棉布保持形状。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [nest] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪts] ['pɜ:pəs] ,
It **was** **a** **beautiful** **thing** **,** **that** **nest** **,** **even** **after** **it** **had** **served** **its** **purpose** **,**
它 曾是 一个 美丽的 事物 , 那 巢 , 甚至 后 它 有 服务 它是 目的 ,

那鸟巢很美，即使它已经完成了使命。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [fləʊn] .
and **we** **took** **it** **down** **when** **the** **birds** **had** **flown** **.**
和 我们 采取 它 向下 什么时候 这 鸟类 有 飞行 .

等鸟儿飞走了，我们就把它拆了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['aʊəz] .

That	was	a	mistake	of	ours	.
那	曾是	一个	错误	的	我们的	.

那是我们的失误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [əʊld] [nests]

It	was	before	we	had	come	to	know	it	is	better	to	leave	old	nests
它	曾是	前	我们	有	来	到	知道	它	是	更好的	到	离开	老的	巢穴

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

那是在我们了解到最好不要打扰旧巢穴之前的事了。

['meni] [bɜ˞dz] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [lɑːst] [jɪrz] [st'rʌktʃəz] .

Many	birds	love	to	return	the	coming	season	and	repair	last	year's	structures	.
许多	鸟类	爱	到	返回	这	未来	季节	和	维修	最后的	年	结构	.

许多鸟类喜欢在来年季节返回，修复去年筑好的巢穴。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɛloʊbɜ˞ːdz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

When	the	following	summer	came	,	and	the	yellowbirds	returned	from	their
什么时候	这	下列的	夏天	来了	,	和	这	黄鹂	返回	从	他们的

['wɪntə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] ,

winter	in	Mexico	,
冬天	在	墨西哥	,

第二年夏天到来时，黄鹂鸟从墨西哥过冬后返回，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [triː] .

they	went	straight	to	the	same	old	tree	.
他们	去	直的	到	这	相同的	老的	树	.

他们径直走向了那棵老树。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [krɒtʃ] ,

They	crept	up	and	down	the	trunk	,	peering	into	all	the	crotches	,
他们	悄悄地爬	向上	和	向下	这	树干	,	窥视	进入	全部	这	胯部	,

他们沿着树干爬上爬下，窥视着每一棵树的胯部。

[ænd; ənd] ['kriti,saiz] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [nest] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

and	criticising	every	place	where	a	nest	might	have	been	.
和	批评	每一个	地方	在哪里	一个	巢	可能	有	到过	.

并对每一个可能存在鸟巢的地方都进行批评。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd] - [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] "

Perhaps	a	single	speck	of	the	cotton	had	'	remained	and	served	for	"
也许	一个	单身的	斑点	的	这	棉布	有	-	剩余	和	服务	为了	"

[ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] " ; ['eniweɪ] ,

a	pointer	"	;	anyway	,
一个	指针	"	;	反正	,

或许还残留着一小粒棉花，充当了"指示物"；总之，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

the	birds	located	the	exact	spot	and	went	to	work	without	more	ado	.
这	鸟类	位于	这	精确的	点	和	去	到	工作	没有	更多的	阿多	.

鸟儿们找到了确切地点，毫不犹豫地开始觅食。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ,

Exactly	as	though	they	remembered	,
确切地	作为	尽管	他们	记得	,

就好像他们还记得一样，

[ðeɪ] [went] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [mɔː(r)] ['kɒtn] [ɪn]

they	went	also	to	the	supply	counter	where	we	had	placed	more	cotton	in
他们	去	还	到	这	供应	柜台	在哪里	我们	有	放置	更多的	棉布	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

advance	of	their	coming	,
进步	的	他们的	未来	,

他们还去了供应柜台，我们事先在那里放了一些棉花，以防他们到来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [nest][ɪn][ðə; ði] ['veri] [krɒtʃ] [ɒv; əv][lɑːst]

and	with	it	they	built	exactly	the	same	white	nest	in	the	very	crotch	of	last
和	和	它	他们	建造	确切地	这	相同的	白色的	巢	在	这	非常	裆	的	最后的

[jɪrz] ['hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

year's	happy	history	.
年	快乐的	历史	.

于是，它们在去年那段美好回忆的交汇处，筑起了一模一样的白色巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒtn] .

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	mother	take	the	cotton	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	母亲	拿	这	棉布	.

看到母亲采摘棉花，真是一幅美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˊspaːkliŋli] [waɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	looked	sparklingly	white	against	her	breast	and	dripping	from	her
它	看起来	闪闪发光	白色的	反对	她	胸部	和	滴落	从	她

[biːk] .

beak	.
喙	.

它映衬着她的胸脯，显得洁白闪亮，并从她的喙上滴落下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [suːt][hɜː(r); hə(r)]

And	all	the	time	she	was	arranging	it	in	the	nest	to	suit	her
和	全部	这	时间	她	曾是	安排	它	在	这	巢	到	套装	她

[ɪk'spɪərɪənst] [maɪnd] ,

experienced	mind	,
经验丰富的	头脑	,

她一直在巢穴里按照自己丰富的经验进行布置。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [sæŋ] , ['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd]

her	mate	sang	,	warbling	his	sympathy	,	darting	through	the	leaves	,	and
她	伴侣	唱	,	鸣唱	他的	同情	,	飞镖	通过	这	树叶	,	和

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

running	up	and	down	the	branches	.
跑步	向上	和	向下	这	分支	.

她的伴侣歌唱着，婉转地表达着同情，穿梭在树叶间，在树枝间上上下下地奔跑。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bau] , [səʊ][laɪk][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [k'riːpəz] ,

This	running	up	and	down	the	boughs	,	so	like	their	cousins	,	the	creepers	,
这	跑步	向上	和	向下	这	树枝	,	所以	喜欢	他们的	表兄弟姐妹	,	这	爬行者	,

这种植物沿着树枝上下生长，就像它们的近亲藤蔓一样。

[meɪks] [ðɪs] [bɜːd] [lʊk] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , ['eniweə(r)]

makes	this	bird	look	graceful	of	form	and	motion	,	as	indeed	he	is	,	anywhere
制作	这	鸟	看	优美	的	形式	和	运动	,	作为	的确	他	是	,	任何地方

[ænd; ənd][æt; ət] [-]

and	at	[	91	]
和	在	[	-	]

使这只鸟看起来姿态优美，动作流畅，事实上，无论在哪里，它都是如此。[91]

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

anything	he	does	.
任何事物	他	做	.

他做的任何事。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dʒem] - [bɜːd] ,

On	this	account	he	is	often	called	the	gem	-	bird	,
在	这	帐户	他	是	经常	称为	这	宝石	-	鸟	,

因此，他常被称为宝石鸟。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [greɪs] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [stəʊn] .

his	brilliant	grace	suggesting	some	precious	and	coveted	stone	.
他的	杰出的	优雅	建议	一些	宝贵的	和	令人垂涎的	石头	.

他那耀眼的风采仿佛某种珍贵而令人垂涎的宝石。

[ðiːz] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][dɪd][nɒt] [feɪn] ['leɪmnəs] , [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][nest] ,

These	warblers	of	ours	did	not	feign	lameness	,	if	we	came	near	the	nest	,
这些	莺类	的	我们的	做过	不是	假装	跛行	,	如果	我们	来了	靠近	这	巢	,

如果我们靠近鸟巢，这些莺鸟不会假装跛脚。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də] .

as	some	of	the	family	are	said	to	do	.
作为	一些	的	这	家庭	是	说	到	做	.

据说，他们家族中的一些人就是这样做的。

[frɒm; frəm] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

From	daily	companionship	they	came	to	know	and	trust	us	.
从	日常的	友谊	他们	来了	到	知道	和	相信	我们	.

通过日常相处，他们逐渐了解并信任了我们。

[hæd; həd][ðə; ði] [nest] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm]

Had	the	nest	been	a	little	lower	we	should	have	succeeded	in	taming	them
有	这	巢	到过	一个	小的	降低	我们	应该	有	成功了	在	驯服	他们

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

如果鸟巢再低一点，我们就能彻底驯服它们了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɜːdz] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

as	we	have	many	of	the	wild	birds	at	nesting	-	time	.
作为	我们	有	许多	的	这	荒野	鸟类	在	嵌套	-	时间	.

因为我们这里有很多野生鸟类正值筑巢期。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːl] ,

We	have	left	the	nest	where	it	is	this	fall	,
我们	有	左边	这	巢	在哪里	它	是	这	落下	,

今年秋天，我们离开了原来的家。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

hoping	the	birds	will	return	and	claim	it	another	year	.
希望	这	鸟类	将要	返回	和	宣称	它	其他	年	.

希望鸟儿们来年还能回来，再次占领这片土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [θredz] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

It	being	of	cotton	,	however	,	and	having	no	threads	to	bind	it	in	the
它	存在	的	棉布	,	然而	,	和	拥有	不	线程	到	绑定	它	在	这

[krɒtʃ] ,

crotch	,
裆	,

然而，由于它是棉质的，而且裆部没有线束固定，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [wɪl] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	the	winter	storms	will	wreck	it	.
我们	思考	这	冬天	暴风雨	将要	破坏	它	.

我们认为冬季风暴会摧毁它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɜːd] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt]

It	has	been	claimed	by	good	authority	that	the	cow	-	bird	loves	to	deposit
它	有	到过	声称	经过	好的	权威	那	这	奶牛	-	鸟	爱	到	订金

[hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [-] [nest] .

her	eggs	in	the	yellow	warbler's	nest	.
她	鸡蛋	在	这	黄色的	莺的	巢	.

据可靠消息称，牛鹂喜欢把卵产在黄莺的巢里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - ['bɜːrdz] [trɪk] ,

But	this	is	of	little	avail	to	the	cow	-	bird's	trick	,
但	这	是	的	小的	可用	到	这	奶牛	-	鸟类	诡计	,

但这并不能识破牛鹂的诡计。

[fɔː(r); fə(r)]['mædəm]['wɔːblə(r)] [siːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

for	Madam	Warbler	sees	the	point	and	the	egg	at	a	glance	.
为了	女士	莺	看到	这	观点	和	这	蛋	在	一个	瞥一眼	.

莺夫人一眼就看到了重点和鸟蛋。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [bɪldz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [im'prizən] [ðə; ði]['eɪliən] [eg] , [ænd; ənd][səʊ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]

She	often	builds	above	the	intruder	,	imprisoning	the	alien	egg	,	and	so	leaves	it
她	经常	建造	多于	这	入侵者	,	监禁	这	外星人	蛋	,	和	所以	树叶	它

[tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

to	its	fate	.
到	它是	命运	.

她经常在入侵者上方建造巢穴，将外星卵囚禁其中，然后任其自生自灭。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kaʊ] - ['bɜːrdz] [eg] [θriː] [taɪmz] [ɪn]

A	single	bird	is	said	to	have	built	above	the	cow	-	bird's	egg	three	times	in
一个	单身的	鸟	是	说	到	有	建造	多于	这	奶牛	-	鸟类	蛋	三	时代	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

据说，一只鸟曾连续三次在牛鹂的蛋上筑巢。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [pə'sistid] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [flɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][nest] ,

as	the	intruder	persisted	,	until	there	were	four	floors	to	the	nest	,
作为	这	入侵者	持续	,	直到	那里	是	四	楼层	到	这	巢	,

随着入侵者的不断深入，巢穴最终筑起了四层。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [egz] .

on	the	last	of	which	the	mother	succeeded	in	laying	her	own	eggs	.
在	这	最后的	的	哪个	这	母亲	成功了	在	躺下	她	自己的	鸡蛋	.

在最后一个巢穴中，母鸟成功产下了自己的卵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['neɪbə(r)] ,

If	she	becomes	discouraged	by	the	persistency	of	her	guilty	neighbor	,
如果	她	变成	灰心	经过	这	持久性	的	她	有罪的	邻居	,

如果她因为邻居的纠缠不休而感到灰心丧气，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]

she	will	leave	the	spot	sometimes	and	search	for	another	in	which	to	carry	on
她	将要	离开	这	点	有时	和	搜索	为了	其他	在	哪个	到	携带	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn] [piːs] .

her	own	affairs	in	peace	.
她	自己的	事务	在	和平	.

她有时会离开这个地方，去寻找另一个可以平静地处理自己事情的地方。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːblə(r)]['fæməli] [sed] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]

Of	the	seventy	-	five	or	more	species	of	this	warbler	family	said	to	occur	in	the
的	这	七十	-	五	或者	更多的	物种	的	这	莺	家庭	说	到	发生	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

据称，美国境内至少有75种莺科鸟类，

[ɔːl] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pɔɪnts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɔːblə(r)] .

all	resemble	each	other	in	points	enough	to	mark	them	as	warblers	.
全部	类似	每个	其他	在	积分	足够的	到	标记	他们	作为	莺类	.

它们在某些方面非常相似，足以将它们归类为莺类。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsekt] - ['iːtə(r)] .

All	are	insect	-	eaters	.
全部	是	昆虫	-	食客	.

它们都是食虫动物。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wɜːm] - ['iːtə(r)] , ['ʌðə(r)z] [bʌg] - ['iːtə(r)] .

Some	are	called	worm	-	eaters	,	others	bug	-	eaters	.
一些	是	称为	蠕虫	-	食客	,	其他的	漏洞	-	食客	.

有些被称为食虫动物，有些被称为食虫动物。

[ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .

They	despise	a	vegetable	diet	.
他们	鄙视	一个	蔬菜	饮食	.

他们鄙视素食。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [grʌbz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

On	account	of	their	sharp	appetite	for	grubs	and	larvæ	,	the	warblers	are
在	帐户	的	他们的	锋利的	食欲	为了	幼虫	和	幼虫	,	这	莺类	是

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [-]

the	friends	of	[	92	]
这	朋友们	的	[	-	]

由于莺类对幼虫和蛆虫有着强烈的食欲，它们是[92]的朋友。

[ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]

all	who	live	by	the	growth	of	green	things	and	the	ripening	of	fruits	and
全部	WHO	居住	经过	这	生长	的	绿色的	事物	和	这	成熟	的	水果	和

[greɪnz] .

grains	.
谷物	.

所有以植物生长和果实谷物成熟为生的人。

[wɪð] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	few	exceptions	all	the	birds	are	small	and	very	beautiful	.
和	很少	例外情况	全部	这	鸟类	是	小的	和	非常	美丽的	.

除了少数例外，所有的鸟都很小，而且非常漂亮。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['lɑːdʒɪst]['fæməli] [əˈmʌŋ] ['aʊə(r)][bɜːdz] , ['ræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] .

Theirs	is	the	second	largest	family	among	our	birds	,	ranking	next	to	the	sparrows	.
他们的	是	这	第二	最大	家庭	之中	我们的	鸟类	,	排行	下一个	到	这	麻雀	.

它们是我国鸟类中第二大科，仅次于麻雀科。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] [striːmz] , ['pleɪɪŋ] [bəʊt] [ɒn] ['fləʊtɪŋ] ['drɪftwʊd] ,

Some	of	the	warblers	live	near	streams	,	playing	boat	on	floating	driftwood	,
一些	的	这	莺类	居住	靠近	溪流	,	玩耍	船	在	漂浮的	浮木	,

有些莺类生活在溪流附近，它们在漂浮的木头上玩耍嬉戏。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [t'ɪmbəz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɑːf] -

hunting	for	insects	in	the	decaying	timbers	,	running	up	and	down	half	-
打猎	为了	昆虫	在	这	腐烂的	木材	,	跑步	向上	和	向下	一半	-

[səb'mɜːdʒd] [lɒgz] [ə'tɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

submerged	logs	atilt	on	the	shore	,
湮	日志	倾斜	在	这	支撑	,

在腐朽的木头里寻找昆虫，在岸边倾斜的半淹没的木头上跑上跑下，

['ɑːftə(r)] ['spaɪdə(r)z] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] .

after	spiders	and	water	-	beetles	.
后	蜘蛛	和	水	-	甲虫	.

在蜘蛛和水甲虫之后。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ,

If	they	are	missed	we	may	be	sure	they	will	return	in	their	own	good	time	,
如果	他们	是	错过	我们	可能	是	当然	他们	将要	返回	在	他们的	自己的	好的	时间	,

如果错过了他们，我们相信他们会在适当的时候回来。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːbl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

bringing	their	warble	with	them	.
带来	他们的	颤声	和	他们	.

他们带来了自己的歌声。

[ðeɪ] [meɪ] ['əʊnli] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

They	may	only	stay	long	enough	for	breakfast	or	dinner	,	taking	advantage	of
他们	可能	仅有的	停留	长的	足够的	为了	早餐	或者	晚餐	,	采取	优势	的

[ðeə(r)] [stɒp] - ['əʊvə(r)] ['tɪkɪts] ,

their	stop	-	over	tickets	,
他们的	停止	-	超过	门票	,

他们可能只会停留足够吃早餐或晚餐的时间，充分利用他们的中途停留票。

[laɪk] ['eni] ['trævələz] [ɒv; əv] [nəʊt] .

like	any	travelers	of	note	.
喜欢	任何	旅行者	的	笔记	.

就像任何一位知名的旅行者一样。

[pə'hæps] [ðə; ði] [strɒŋ] , [kə'reɪdʒəs] ,

Perhaps	the	strong	,	courageous	,
也许	这	强的	,	勇敢	,

或许是那些坚强、勇敢的人

['sɪŋɪŋ] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [kʌm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

singing	males	of	the	party	of	travelers	come	in	advance	of	the	females	and
歌唱	男性	的	这	派对	的	旅行者	来	在	进步	的	这	女性	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

旅行者队伍中，男性歌唱者走在女性和年轻人前面。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] .

as	if	to	see	that	the	country	is	ready	and	at	peace	.
作为	如果	到	看	那	这	国家	是	准备好	和	在	和平	.

仿佛在确认国家已经准备就绪，并且处于和平状态。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Nothing	can	be	said	of	them	more	beautiful	and	fitting	than	this
没有什么	能	是	说	的	他们	更多的	美丽的	和	配件	比	这

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eliət] [kuːz] :

quotation	from	Elliott	Coues	:
引述	从	埃利奥特	库斯	:

没有什么比埃利奥特·库斯的这句引言更能恰当地形容他们了：

" [wɪð] ['taɪələs] ['ɪndəstri] [duː; də][ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [dɪ'fend] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	With	tireless	industry	do	the	warblers	defend	the	human	race	.
"	和	不知疲倦	行业	做	这	莺类	保卫	这	人类	种族	.

“鸣禽不知疲倦地守护着人类。”

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri]

They	visit	the	orchard	when	the	apple	and	pear	,	the	peach	,	plum	,	and	cherry
他们	访问	这	果园	什么时候	这	苹果	和	梨	,	这	桃	,	李子	,	和	樱桃

, [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,

,	are	in	bloom	,
,	是	在	盛开	,

当苹果、梨、桃、李子和樱桃盛开时，他们就会去果园游玩。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['revl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['blɔsəmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

seeming	to	revel	among	the	sweet	-	scented	blossoms	,	but	never	faltering	in	their
似乎	到	陶醉	之中	这	甜的	-	香味	花朵	,	但	绝不	摇摇欲坠	在	他们的

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

他们似乎沉浸在芬芳的花朵之中，但从未懈怠于做好事。

[ðeɪ] [pɪə(r)]['ɪntuː] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] ,

They	peer	into	crevices	of	the	bark	,	and	explore	the	very	heart	of	the	buds	,
他们	同伴	进入	缝隙	的	这	吠	,	和	探索	这	非常	心	的	这	花蕾	,

它们窥视树皮的缝隙，探索花蕾的中心，

[tuː; tə] [dɪ'tekt] , [dræg] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊps]

to	detect	,	drag	forth	,	and	destroy	those	tiny	creatures	which	prey	upon	the	hopes
到	探测	,	拖	前进	,	和	破坏	那些	微小的	生物	哪个	猎物	之上	这	希望

[ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] - ['grəʊə(r)] ,

of	the	fruit	-	grower	,
的	这	水果	-	种植者	,

查获、抓捕并消灭那些以果农的希望为食的微小生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [nɔːt] .

and	which	,	if	undisturbed	,	would	bring	all	his	care	to	naught	.
和	哪个	,	如果	未受干扰	,	会	带来	全部	他的	关心	到	零	.

如果不加以干扰，这将使他所有的努力付诸东流。

[sʌm; səm] ['wɔːblə(r)] [flɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] ,

Some	warblers	flit	incessantly	in	the	tops	of	the	tallest	trees	,
一些	莺类	掠过	不已	在	这	最高额	的	这	最高	树木	,

有些莺类在最高的树梢上不停地飞来飞去，

['ʌðə(r)z] [hʌg] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [nɑːld] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋz] ;

others	hug	close	to	the	scored	trunks	and	gnarled	boughs	of	the	forest	kings	;
其他的	拥抱	关闭	到	这	得分	树干	和	盘根错节的	树枝	的	这	森林	国王	;

其他的则紧紧依偎在森林之王的斑驳树干和虬曲树枝上；

[sʌm; səm] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [dek] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

some	peep	from	the	thickets	and	shrubbery	that	deck	the	watercourses	,
一些	窥视	从	这	灌木丛	和	灌木	那	甲板	这	水道	,

['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ; ['ʌðə(r)z] ,

playing	at	hide	-	and	-	seek	;	others	,
玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	;	其他的	,

有些动物从河岸边茂密的灌木丛中探出头来，玩着捉迷藏；另一些动物，

[mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [stɪl] , [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [glaɪd] [wɪð] ['prɪti] ['mɪnsɪŋ] [steps]
more **humble** **still** **,** **descend** **to** **the** **ground** **,** **where** **they** **glide** **with** **pretty** **mincing** **steps**
更多的 谦逊的 仍然 , 下降 到 这 地面 , 在哪里 他们 滑行 和 漂亮的 绞碎 步骤
[ænd; ənd] [-]
and **[** **93** **]**
和 [-]

更谦卑的，下到地面，在那里它们迈着漂亮的小碎步滑行，[93]

[ə'fektɪd] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
affected **turning** **of** **the** **head** **this** **way** **and** **that** **,**
做作的 转弯 的 这 头 这 方式 和 那 ,

头部不自觉地左右转动，

[ðeə(r)] ['delɪkət] [fleʃ] - ['tɪntɪd] [fiːt] [dʒʌst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] [wɪð] [wɪtʃ]
their **delicate** **flesh** **-** **tinted** **feet** **just** **stirring** **the** **layer** **of** **withered** **leaves** **with** **which**
他们的 精美的 肉 - 有色 脚 只是 搅拌 这 层 的 干枯 树叶 和 哪个
[ə; eɪ][pɑːst] ['siːz(ə)n] ['kɑːpit] [ðə; ði][sɒd] .
a **past** **season** **carpeted** **the** **sod** **.**
一个 过去的 季节 铺地毯的 这 草皮 .

它们纤细的肉色脚轻轻搅动着上个季节铺满草皮的枯叶层。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['wɔːblə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
We **may** **see** **warblers** **everywhere** **in** **their** **season** **and** **find** **them** **a** **continual**
我们 可能 看 莺类 到处 在 他们的 季节 和 寻找 他们 一个 持续的
[sə'praɪz] . "
surprise **.** **"**
惊喜 . "

在它们的繁殖季节，我们可能到处都能看到莺鸟，它们的出现总是令人惊喜。

" [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spŋ] :
" **Sweet** **and** **true** **are** **the** **notes** **of** **his** **song** **:**
" 甜的 和 真的 是 这 笔记 的 他的 歌曲 :

“他的歌声甜美真挚：

[swiːt] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Sweet **,** **and** **yet** **always** **full** **and** **strong** **;**
甜的 , 和 然而 总是 满的 和 强的 ;

甜美，却又饱满而浓郁；

[truː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][sæd] .
True **,** **and** **yet** **they** **are** **never** **sad** **.**
真的 , 和 然而 他们 是 绝不 伤心 .

没错，但他们从不悲伤。

[sə'riːn] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['meɪkɪθ] [glæd] ;
Serene **with** **that** **peace** **that** **maketh** **glad** **;**
安详 和 那 和平 那 制造 高兴的 ;

内心充满令人愉悦的平静；

[laɪf] !
Life **!**
生活 !

生活!

[laɪf] !
Life **!**
生活 !

生活!

[laɪf] !
Life **!**
生活 !

生活!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][laɪf] !
Oh , what a blessing is life !
哦 , 什么 一个 祝福 是 生活 !

生命是多么美好啊!

[laɪf] [ɪz][glæd] . " [-]
Life is glad . " [94]
生活 是 高兴的 . " [-]

生活是快乐的。[94]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bluːbɜːd]
THE BLUEBIRD
这 蓝鸟

蓝鸟

[hiː; hi] [flit] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [hiː; hi] ['vɪzɪts] [iːtʃ] [triː] .
He flits through the orchard , he visits each tree .
他 飞掠 通过 这 果园 , 他 访问 每个 树 .

他轻快地穿过果园，拜访了每一棵树。

[ðə; ði] [red] - ['flaʊərɪŋ] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəlz] [swiːt] ['blɔsəmz] ;
The red - flowering peach , and the apple's sweet blossoms ;
这 红色的 - 开花 桃 , 和 这 苹果的 甜的 花朵 ;

红花桃树，以及苹果树甜美的花朵;

[hiː; hi][snæps][ʌp] [dɪ'strɔɪəz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] .
He snaps up destroyers wherever they be .
他 快照 向上 驱逐舰 无论 他们 是 .

他无论在哪儿都会抢购驱逐舰。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['keitif] [ðæt] [lɜːk] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] .
And seizes the caitiffs that lurk in their bosoms .
和 逮捕 这 债权人 那 潜伏 在 他们的 胸部 .

并抓住潜伏在他们怀中的恶人。

[hiː; hi][drægz][ðə; ði] [vaɪl] [wɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] ,
He drags the vile worm from the corn it devours ,
他 拖拽 这 卑鄙的 蠕虫 从 这 玉米 它 吞噬 ,

他把那条可恶的虫子从它吞噬的玉米地里拖了出来。

[ðə; ði] [wərmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɛbs] [weə(r)] [ðeɪ] ['raɪət][ænd; ənd]['weltə(r)] ;
The worms from their webs where they riot and welter ;
这 蠕虫 从 他们的 网络 在哪里 他们 暴动 和 弱打 ;

蠕虫从蛛网上爬出来，在那里喧闹翻腾;

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['friːli] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .
His song and his services freely are ours .
他的 歌曲 和 他的 服务 自由 是 我们的 .

他的歌声和他的服务都是我们无偿奉献的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɑːsks][ɪz] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
And all that he asks is , in summer a shelter .
和 全部 那 他 问 是 , 在 夏天 一个 庇护所 .

他唯一的要求就是夏天有个遮风避雨的地方。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

['jestədeɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

Yesterday	the	snow	melted	from	the	top	of	the	great	rocks	in	the	woods	;
昨天	这	雪	融化	从	这	顶部	的	这	伟大的	岩石	在	这	树林	;

昨天，树林里大岩石顶部的积雪融化了；

[ðə; ði] ['evər,grin] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [lɒst] [ðeə(r)] [waɪt] [ləʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['beərɪŋ] [daʊn]

the	evergreens	shading	the	rocks	lost	their	white	load	that	had	been	bearing	down
这	常绿植物	阴影	这	岩石	丢失的	他们的	白色的	加载	那	有	到过	轴承	向下

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

the	branches	for	a	month	;
这	分支	为了	一个	月	;

遮蔽岩石的常绿树木褪去了压在树枝上长达一个月的白色落叶；

[ðə; ði] ['fensɪz] ['strægl] [ðeə(r)] [liːn] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] ,

the	fences	straggled	their	lean	legs	wide	apart	,	as	if	it	were	summer	,
这	栅栏	散落的	他们的	倾斜	腿	宽的	除	,	作为	如果	它	是	夏天	,

栅栏伸展着纤细的腿，向两侧张开，仿佛正值盛夏。

['əʊnli][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][təʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [snəʊ] ;

only	the	tips	of	their	toes	resting	on	the	surface	snow	;
仅有的	这	尖端	的	他们的	脚趾	休息	在	这	表面	雪	;

只有脚趾尖接触到雪面；

[ðə; ði] [nɔːθ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [frɪndʒd] [ɪt'self] [wɪð] ['aɪsɪklz] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [baɪ] [nuːn] ,

the	north	roof	of	the	barn	fringed	itself	with	icicles	that	tumbled	down	by	noon	,
这	北	屋顶	的	这	谷仓	流苏	本身	和	冰柱	那	翻滚	向下	经过	中午	,

谷仓北侧屋顶边缘挂满了冰柱，到了中午时分便纷纷落下。

['stɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [hed] ['fɔːməʊst] ;

sticking	up	at	the	base	of	the	barn	in	the	drifts	head	foremost	;
粘性	向上	在	这	根据	的	这	谷仓	在	这	漂移	头	首先	;

在雪堆中，从谷仓底部伸出来，头部朝前；

[ðə; ði][tɒp] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl]

the	top	dressing	of	white	powder	that	for	weeks	had	adorned	the	woodpiles
这	顶部	敷料	的	白色的	粉末	那	为了	周	有	装饰	这	木柴堆

['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] .

sifted	down	through	the	sticks	in	a	wet	scramble	for	the	bottom	.
筛过的	向下	通过	这	棍子	在	一个	湿的	争夺	为了	这	底部	.

数周以来覆盖在木柴堆上的白色粉末状物质，在潮湿的环境中，顺着木柴缝隙滑落到底部。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] ,

All	around	the	farm	the	buntings	had	picked	the	snow	off	,
全部	大约	这	农场	这	彩旗	有	挑选	这	雪	离开	,

农场周围的彩鹀啄掉了积雪。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [braʊn] [mæts][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

making	the	fields	look	as	if	brown	mats	were	spread	all	over	the	floor	.
制作	这	字段	看	作为	如果	棕色的	垫子	是	传播	全部	超过	这	地面	.

田野看起来就像铺满了棕色的垫子。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['pʌkəd] [ʌp] [ɪts] [lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

But	yesterday	the	south	wind	puckered	up	its	lips	and	blew	all	over	everything	in	sight	,
但	昨天	这	南	风	皱巴巴的	向上	它是	嘴唇	和	吹	全部	超过	一切	在	视线	,

但昨天南风骤起，肆虐地吹拂着目之所及的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mæts] [dɪsə'pɪəd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [gruː] ['ɪntuː][wʌn][bɪg][wʌn] .

and	the	brown	mats	disappeared	,	or	rather	,	grew	into	one	big	one	.
和	这	棕色的	垫子	消失	,	或者	相当	,	生长	进入	一	大的	一	.

棕色的垫子消失了，或者更确切地说，它们长成了一大块。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [lʊk] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

The	cows	in	the	barn	-	yard	look	longingly	over	the	fence	toward	the	pasture	,
这	牛	在	这	谷仓	-	院子	看	渴望地	超过	这	栅栏	朝向	这	牧场	,

牛棚里的奶牛们渴望地望着围栏外的牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [teɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wɔːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

and	the	fowls	take	a	longer	walk	than	they	have	dared	for	months	,
和	这	家禽	拿	一个	更长	走	比	他们	有	敢于	为了	几个月	,

家禽们进行了一次比几个月以来都更长时间的散步。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

away	out	in	the	garden	,
离开	出去	在	这	花园	,

走到花园外面，

[weə(r)] ['lɒpɪŋ] [braʊn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [njuːd] [bʊʃ] [stɔːks] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

where	lopping	brown	vines	and	nude	bush	stalks	bear	witness	to	what	they	have
在哪里	修剪	棕色的	藤蔓	和	裸体	衬套	茎	熊	证人	到	什么	他们	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

枯萎的褐色藤蔓和光秃秃的灌木茎秆见证了它们所遭受的苦难。

[bluː] [bɜːd] . [-]

BLUE	BIRD	.	[	95	]
蓝色的	鸟	.	[	-	]

蓝鸟。[95]

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

The	sun	shines	across	the	dooryard	as	it	hasn't	shone	for	so	long	,
这	太阳	闪耀	穿过	这	前院	作为	它	还没有	闪耀	为了	所以	长的	,

阳光久违地照耀着庭院。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [mʌd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

making	a	thin	coat	of	mud	just	at	the	edge	of	the	chips	and	around	the
制作	一个	薄的	外套	的	泥	只是	在	这	边缘	的	这	芯片	和	大约	这

['dɔːstep] .

doorsteps	.
家门口	.

在木屑边缘和门阶周围涂上一层薄薄的泥浆。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] ?

But	what	matters	?
但	什么	事情	?

但什么才是最重要的呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['trækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kliːn] [flɔːz] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['skəʊldɪŋ] [wɪð]

The	children	run	in	and	out	,	tracking	up	the	clean	floors	,	taking	their	scolding	with
这	孩子们	跑步	在	和	出去	,	追踪	向上	这	干净的	楼层	,	采取	他们的	责骂	和

[gʊd] [tʃɪə(r)] .

good	cheer	.
好的	欢呼	.

孩子们跑进跑出，把干净的地板踩得锃亮，对责骂也毫不在意。

['ɪz(ə)nt] [sprɪŋ] [hɪə(r)] ?

Isn't	spring	here	?
不是	春天	这里	?

春天不是已经来了吗?

[ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ?

and	don't	they	hear	the	bluebird's	note	in	the	orchard	?
和	不	他们	听到	这	蓝鸟的	笔记	在	这	果园	?

难道他们听不到果园里蓝鸟的鸣叫声吗?

[rʌn] ! [rʌn] !
Run ! run !
跑步 ！ 跑步 ！

快跑！快跑！

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] - [pəʊsts] .
and put up some more little boxes on the shed and the fence - posts .
和 放 向上 一些 更多的 小的 盒子 在 这 棚 和 这 栅栏 - 帖子 .

然后在棚子和栅栏柱上再安装一些小盒子。

[kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] .
Clean out the last year's nests in the hollow trees .
干净的 出去 这 最后的 年 巢穴 在 这 空洞的 树木 .

清理空心树中去年的鸟巢。

[tel] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [tuː; tə] " [kiːp] [mʌm] " [ænd; ənd] " [laɪ] [ləʊ] ,
Tell the old cat to " keep mum " and " lie low ,
告诉 这 老的 猫 到 " 保持 妈妈 " 和 " 说谎 低的 ,

告诉老猫“保持沉默”和“低调行事”，

" [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
" or she will be put in a bag and dropped to the bottom of the very first
" 或者 她 将要 是 放 在 一个 包 和 掉落 到 这 底部 的 这 非常 第一的
[həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
hole in the ice .
洞 在 这 冰 .

“否则她将被装进袋子里，扔到冰面上第一个洞的底部。”

[kæts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
Cats are all right in the dead of winter ,
猫 是 全部 正确的 在 这 死的 的 冬天 ,

猫咪在严寒的冬天也能安然无恙。

[wen] [əʊld] ['bɔːriəs] [ɪz] ['fræntɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [mæd] [fɪt] .
when Old Boreas is frantic in his annual mad fit .
什么时候 老的 北风 是 疯狂的 在 他的 年度的 疯狂的 合身 .

当老北风神陷入一年一度的疯狂发作时。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [pɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ; [bʌt; bət] [wen]
She can sit on the rug and purr to her heart's content ; but when
她 能 坐 在 这 小地毯 和 呼噜声 到 她 心脏的 内容 ; 但 什么时候
[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [kʌm] ,
the bluebirds come ,
这 蓝知更鸟 来 ,

她可以坐在地毯上尽情地发出咕噜声；但当蓝鸟飞来时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɪŋk] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ə'genst] [ðə; ði]
if she bethinks herself of the fact , and sharpens her claws against the
如果 她 思考 她自己 的 这 事实 , 和 磨利 她 爪子 反对 这
[trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,
trunk of a cherry - tree ,
树干 的 一个 樱桃 - 树 ,

如果她想起这件事，便用爪子磨利樱桃树干，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] .
she would better look out .
她 会 更好的 看 出去 .

她最好小心点。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] ['ʃɑːpən] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] ,
When the old cat sharpens her claws she means business ,
什么时候 这 老的 猫 磨利 她 爪子 她 方法 商业 ,

老猫磨爪的时候，可不是闹着玩的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .

especially	if	she	turns	her	head	in	the	direction	of	the	orchard	.
尤其	如果	她	转弯	她	头	在	这	方向	的	这	果园	.

尤其是当她把头转向果园方向时。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['kɒmz] [ə; eɪ][spɒft] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [nəʊt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

From	the	orchard	comes	a	soft	,	agreeable	,	oft	-	repeated	note	,	there	is	a
从	这	果园	来	一个	柔软的	,	同意	,	经常	-	重复	笔记	,	那里	是	一个

['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,

quivering	of	wings	outspread	,
颤抖	的	翅膀	扩张	,

果园里传来柔和悦耳、反复出现的声音，还有展开的翅膀颤动的声音。

[ænd; ənd] " [hi:; hi] " [ɪz][hɪə(r)] .

and	"	he	"	is	here	.
和	"	他	"	是	这里	.

“他”就在这里。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)][sɪks] ['sɪŋəz] .

There	may	be	only	one	or	two	or	six	singers	.
那里	可能	是	仅有的	一	或者	二	或者	六	歌手	.

可能只有一位、两位或六位歌手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['leɪdi] ['blu:bɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	have	left	the	lady	bluebirds	in	a	safe	place	until	they	are	sure	of	the
他们	有	左边	这	女士	蓝知更鸟	在	一个	安全的	地方	直到	他们	是	当然	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他们把蓝知更鸟安置在一个安全的地方，等天气情况稳定后再转移。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bi:; bi][bæd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	the	outlook	be	bad	to	-	morrow	,
如果	这	前景	是	坏的	到	-	明天	,

如果明天的形势不容乐观，

[ðə; ði] [bɜ·dz] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:m] [spel] .

the	birds	will	retire	out	of	sight	and	wait	for	another	warm	spell	.
这	鸟类	将要	退休	出去	的	视线	和	等待	为了	其他	温暖的	拼写	.

鸟儿们会躲藏起来，等待下一波暖流到来。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [ɒn] .

But	spring	is	really	here	,	and	the	good	work	of	the	sun	goes	on	.
但	春天	是	真的	这里	,	和	这	好的	工作	的	这	太阳	去	在	.

但春天真的来了，阳光的美好景象仍在继续。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði]['leɪdi] [bɜ·dz] [ə'pɪə(r)] ['mɒdɪstli] , [ɒv; əv]['peɪlə(r)][hju:][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪlz] ,

In	a	day	or	two	the	lady	birds	appear	modestly	,	of	paler	hue	than	the	males	,
在	一个	天	或者	二	这	女士	鸟类	出现	谦虚地	,	的	肤色较浅	色调	比	这	男性	,

一两天后，雌性瓢虫就出现了，它们的颜色比雄性要浅一些。

['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

quiet	,	but	quick	and	glad	of	motion	.
安静的	,	但	快的	和	高兴的	的	运动	.

安静，但动作敏捷，乐于行动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['swi:tˌhɑ:ts] .

It	is	the	time	of	sweethearts	.
它	是	这	时间	的	甜心们	.

这是情侣们的甜蜜时光。

[ə; eɪ] [bluː] ['bjuːti] , [huːz] ['leɪtɪst] [kəʊt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][weə(r)] , [ə'lait] [nɪə(r)]

A	blue	beauty	,	whose	latest	coat	is	none	the	worse	for	winter	wear	,	alights	near
一个	蓝色的	美丽	,	谁	最新的	外套	是	没有任何	这	更糟	为了	冬天	穿	,	降落	靠近

[ðə; ði] [-]

the	[	96	]
这	[	-	]

一位身穿蓝色外套的美女，即使到了冬天也丝毫没有变形，在[96]附近降落。

[meit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] .

mate	of	his	choice	,	sitting	on	a	twig	.
伴侣	的	他的	选择	,	坐着	在	一个	枝条	.

他选择的伴侣坐在树枝上。

[hiː; hi] [gəʊz] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

He	goes	very	near	her	and	whispers	in	her	ear	.
他	去	非常	靠近	她	和	低语	在	她	耳朵	.

他走到她跟前，在她耳边低语。

[ʃiː; ʃi] ['lisən] .

She	listens	.
她	听着	.

她听着。

[hiː; hi] [kə'res] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['feðə(r)] , [tɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn]

He	caresses	a	drooping	feather	,	torn	in	her	wing	as	she	dodged	the	brush	in
他	爱抚	一个	下垂	羽毛	,	撕裂	在	她	翼	作为	她	躲避	这	刷子	在

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

他抚摸着一根下垂的羽毛，那是她在旅途中躲避灌木丛时翅膀上被撕破的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

She	thinks	it	very	kind	of	him	to	do	so	.
她	思考	它	非常	种类	的	他	到	做	所以	.

她觉得他这样做非常善良。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɜːli] [flai] [ə'pɪəz] , ['træv(ə)lɪŋ] ['zɪgzæg] , ['sləʊli] , ['sʌmweə(r)] , ['prɒbəbli] [ɒn]

Suddenly	an	early	fly	appears	,	traveling	zigzag	,	slowly	,	somewhere	,	probably	on
突然	一个	早期的	飞	出现	,	旅行	之字形	,	缓慢地	,	某处	,	大概	在

[sʌm; səm]['fæməli] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

some	family	business	of	its	own	.
一些	家庭	商业	的	它是	自己的	.

突然，一只早起的苍蝇出现了，它缓慢地、曲折地飞向某个地方，可能是在忙着自己的家庭事务。

['bluːbɜːd] [spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Bluebird	spies	it	and	makes	for	it	.
蓝鸟	间谍	它	和	制作	为了	它	.

蓝鸟发现了它，便朝它飞去。

[nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] !

Not	on	his	own	account	!
不是	在	他的	自己的	帐户	!

并非出于他自己的原因!

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	snatches	it	leisurely	and	presents	it	to	his	love	,	still	sitting	on	the
他	抢夺	它	悠闲	和	礼物	它	到	他的	爱	,	仍然	坐着	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

他悠闲地把它摘下来，送给仍然坐在树上的爱人。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [twɪg] .

She	thanks	him	,	and	wipes	her	beak	on	a	smaller	twig	.
她	谢谢	他	,	和	湿巾	她	喙	在	一个	较小的	枝条	.

她向他道谢，然后用一根细树枝擦拭喙。

[səʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

So	little	by	little	,	and	by	very	winning	ways	,
所以	小的	经过	小的	,	和	经过	非常	获胜	方式	,

就这样一点一点地，以非常成功的方式，

[dʌz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [bluː] ['kɔːtiə(r)] [peɪ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['bluːbɜːd] .

does	this	gentle	blue	courtier	pay	his	suit	of	Miss	Bluebird	.
做	这	温和的	蓝色的	朝臣	支付	他的	套装	的	错过	蓝鸟	.

这位温文尔雅的蓝衣侍臣是否支付了他对蓝鸟小姐的求婚费用?

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['bluːbɜːd] ['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

A	chance	acquaintance	of	bluebird	sidles	up	to	the	same	branch	on	which	the	two
一个	机会	熟人	的	蓝鸟	侧身	向上	到	这	相同的	分支	在	哪个	这	二

[hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

have	been	sitting	.
有	到过	坐着	.

一只偶然相遇的蓝鸟飞到他们俩刚才坐着的那根树枝上。

['bluːbɜːd] ['kɔːtiə(r)] [laɪks] [hɪm] [nɒt] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['raɪv(ə)l] ,

Bluebird	courtier	likes	him	not	;	he	will	have	no	rival	,
蓝鸟	朝臣	点赞	他	不是	;	他	将要	有	不	竞争对手	,

蓝鸟廷臣不喜欢他；他将没有对手。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][nekst] [triː] ,

and	so	he	drives	the	intruder	away	as	far	as	the	next	tree	,
和	所以	他	驱动	这	入侵者	离开	作为	远的	作为	这	下一个	树	,

于是他把入侵者赶到了旁边那棵树下。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɔːbl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][duː; də]

returning	to	his	sweet	and	singing	a	low	warble	about	something	we	do
返回	到	他的	甜的	和	歌唱	一个	低的	颤声	关于	某物	我们	做

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

他又恢复了甜美的嗓音，低声吟唱着我们听不懂的歌谣。

['prɒbəbli] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] " [duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] "

Probably	he	is	giving	her	to	understand	that	he	will	"	do	the	right	thing	"
大概	他	是	给予	她	到	理解	那	他	将要	"	做	这	正确的	事物	"

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

by	her	all	the	time	,
经过	她	全部	这	时间	,

他可能是想让她明白，他会一直“为她做正确的事”。

['nevə(r)] ['skəʊldɪŋ] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi]['nevə(r)] [dʌz]) , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]

never	scolding	(	as	indeed	he	never	does	)	,	and	looking	to	the	family
绝不	责骂	(	作为	的确	他	绝不	做	)	,	和	寻找	到	这	家庭

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

从不责骂（事实上他也确实从不责骂），并且关注着家里的物资，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tu:; tə] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪl] [pru:v] [hɪm'self] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

and	in	all	things	that	pertain	to	faithful	affection	will	prove	himself	worthy	of
和	在	全部	事物	那	属于	到	忠实	感情	将要	证明	他自己	值得	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在所有与忠贞爱情有关的事情上，他都会证明自己配得上她。

[ʃi:; ʃi] [kən'sent] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

She	consents	,	taking	his	word	for	it	,	and	they	set	about	the	business	of
她	同意	,	采取	他的	单词	为了	它	,	和	他们	放	关于	这	商业	的

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

她同意了，相信了他的话，然后他们就开始了节日的各项事务。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ren] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs]

Now	they	must	hurry	or	the	wrens	will	come	and	drive	them	out	of	house
现在	他们	必须	匆忙	或者	这	鹪鹩	将要	来	和	驾驶	他们	出去	的	房子

[ænd; ənd] [həʊm] .

and	home	.
和	家	.

现在他们必须抓紧时间，否则鹪鹩会来把他们赶出家门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:(r)] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

One	of	the	bluebirds	remains	in	the	nesting	-	place	,	or	very	near	it	;
一	的	这	蓝知更鸟	遗迹	在	这	嵌套	-	地方	,	或者	非常	靠近	它	;

其中一只蓝知更鸟仍然留在巢穴里，或者就在巢穴附近；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] ['empti] [ɒv; əv] ['inmeits] ,

for	if	the	house	be	empty	of	inmates	,
为了	如果	这	房子	是	空的	的	囚犯	,

如果房子里没有住户，

[ðə; ði] [ren] [meɪk] [kwɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [strɔ:z] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] [mə'tɪəriəl] [æz; əz]

the	wrens	make	quick	work	of	pulling	out	such	straws	and	nesting	material	as
这	鹪鹩	制作	快的	工作	的	拉	出去	这样的	吸管	和	嵌套	材料	作为

[hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd] .

have	been	gathered	.
有	到过	聚集	.

鹪鹩很快就能把收集起来的稻草和筑巢材料叼出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [həʊm] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ]

If	the	people	of	the	farm	or	other	home	be	on	the	watch	they	can	lend	a
如果	这	人们	的	这	农场	或者	其他	家	是	在	这	手表	他们	能	借	一个

[hænd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

hand	at	this	time	.
手	在	这	时间	.

如果农场或其他住所的人们有空照看，他们现在可以伸出援手。

['ɒfəd] [ɪnd'ju:smənts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meni] ['bɒksɪz][ɔ:(r)] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv]

Offered	inducements	by	way	of	many	boxes	or	nesting	-	places	,	with	handfuls	of
提供	诱导	经过	方式	的	许多	盒子	或者	嵌套	-	地方	,	和	一把	的

[faɪn] [-]

fine	[	97	]
美好的	[	-	]

提供诱饵，例如许多箱子或巢穴，以及一把精细的[97]

['lɪtə(r)] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ren] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

litter	,	will	attract	the	wrens	,	and	the	bluebirds	will	be	untroubled	.
垃圾	,	将要	吸引	这	鹪鹩	,	和	这	蓝知更鸟	将要	是	平静无波	.

垃圾会吸引鹪鹩，蓝知更鸟不会受到干扰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld][snæp] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['hʌri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɪz]

It	may	be	that	a	cold	snap	will	come	up	in	a	driving	hurry	after	the	nesting	is
它	可能	是	那	一个	寒冷的	折断	将要	来	向上	在	一个	驾驶	匆忙	后	这	嵌套	是

[wel] ['ʌndə(r)] [wei] .

well	under	way	.
出色地	在下面	方式	.

筑巢活动正式开始后，寒流可能会迅速袭来。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , [wɔ:m] [wʊdz] ,

In	this	event	the	birds	will	disappear	,	probably	to	the	deep	,	warm	woods	,
在	这	事件	这	鸟类	将要	消失	,	大概	到	这	深的	,	温暖的	树林	,

在这种情况下，鸟儿们将会消失，很可能会飞向温暖幽深的森林。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [tri:z] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [bi:; bi][pɑ:st] ,

or	the	shelter	of	hollow	trees	,	until	the	storm	be	past	,
或者	这	庇护所	的	空洞的	树木	,	直到	这	风暴	是	过去的	,

或者躲在空心树里，直到暴风雨过去。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] .

when	they	will	come	again	and	take	up	the	work	where	they	left	off	.
什么时候	他们	将要	来	再次	和	拿	向上	这	工作	在哪里	他们	左边	离开	.

他们会再次回来，继续他们未完成的工作。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]

This	sudden	going	and	coming	on	account	of	the	weather	has	always	been	a
这	突然	去	和	未来	在	帐户	的	这	天气	有	总是	到过	一个

['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] .

mystery	to	those	who	study	the	bluebirds	.
神秘	到	那些	WHO	学习	这	蓝知更鸟	.

蓝知更鸟这种因天气原因而突然迁徙和返回的现象，对于研究蓝知更鸟的人来说一直是一个谜。

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Some	imagine	they	have	a	castle	somewhere	in	the	thickest	of	the	woods	,
一些	想象	他们	有	一个	城堡	某处	在	这	最厚	的	这	树林	,

[weə(r)] [ðeɪ] [haɪd] ,

where	they	hide	,
在哪里	他们	隐藏	,

有些人幻想自己在茂密的森林深处拥有一座城堡，可以藏身其中。

['meɪkɪŋ] [mi:lz] [ɒn] ['ɪnsekts] [ðæt] [lʌv] [əʊld] , [dæmp] [tri:z] .

making	meals	on	insects	that	love	old	,	damp	trees	.
制作	餐	在	昆虫	那	爱	老的	,	潮湿	树木	.

以喜欢栖息在潮湿老树上的昆虫为食。

[keɪvz] [ænd; ənd] [rɒk] ['tʃeɪmbəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['blu:bɜ:d] ,

Caves	and	rock	chambers	have	been	explored	in	search	of	the	winter	bluebirds	,
洞穴	和	岩石	房间	有	到过	探索	在	搜索	的	这	冬天	蓝知更鸟	,

人们曾探索过洞穴和岩室，寻找冬蓝鸟。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pleɪs] .

but	not	a	bird	was	found	in	either	place	.
但	不是	一个	鸟	曾是	成立	在	任何一个	地方	.

但两个地方都没有发现鸟类。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] ['siːkrəts] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [flaɪ] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [spɒt] ,

They	keep	their	own	secrets	,	whether	they	fly	far	off	to	a	warmer	spot	,
他们	保持	他们的	自己的	秘密	,	无论	他们	飞	远的	离开	到	一个	更温暖	点	,

即使远飞到温暖的地方，他们也会保守自己的秘密。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [sel] [ɔː(r)] ['kɑːs(ə)l] .

or	whether	they	hide	in	cell	or	castle	.
或者	无论	他们	隐藏	在	细胞	或者	城堡	.

或者他们躲在牢房里还是城堡里。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['hjuːmən] [frendz] ,

If	the	work	is	not	anticipated	by	human	friends	,
如果	这	工作	是	不是	预期	经过	人类	朋友们	,

如果这项工作没有被人类朋友预料到，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kliːnd] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['taɪdi] [ʌp]

and	the	nesting	-	places	cleaned	out	in	advance	of	the	birds	,	they	will	tidy	up
和	这	嵌套	-	地方	已清洗	出去	在	进步	的	这	鸟类	,	他们	将要	整齐的	向上

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðəm'selvz] ,

the	boxes	themselves	,
这	盒子	他们自己	,

如果事先清理好巢穴，鸟儿们就会自己整理巢箱。

[bəuθ] [bɝdz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

both	birds	working	at	it	.
两个都	鸟类	在职的	在	它	.

两只鸟都在努力。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['lɪtə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

What	do	they	want	of	last	year's	litter	with	its	invisible	little	mites	and	things
什么	做	他们	想	的	最后的	年	垃圾	和	它是	无形的	小的	螨虫	和	事物

[ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] ?

that	wait	for	a	genial	warmth	to	hatch	out	?
那	等待	为了	一个	和蔼可亲	温暖	到	孵化	出去	?

他们想要去年那窝幼崽什么呢？里面可是有看不见的小螨虫和其他需要温暖环境才能孵化的东西啊！

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] .

House	-	cleaning	is	a	necessity	with	the	bluebirds	.
房子	-	打扫	是	一个	必要性	和	这	蓝知更鸟	.

蓝知更鸟需要定期打扫房屋。

[wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ,

When	the	nest	is	done	it	is	neat	and	compact	,
什么时候	这	巢	是	完毕	它	是	整洁的	和	袖珍的	,

筑巢完成后，巢穴整洁紧凑。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['laɪnɪŋ] .

composed	of	sticks	and	straws	with	a	softer	lining	.
由	的	棍子	和	吸管	和	一个	更柔和	衬垫	.

由木棍和稻草组成，内衬柔软。

[ðə; ði] [bɝdz] [ək'sept] [wɒt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] .

The	birds	accept	what	is	ready	to	hand	,	making	no	long	search	for	material	.
这	鸟类	接受	什么	是	准备好	到	手	,	制作	不	长的	搜索	为了	材料	.

鸟儿们接受唾手可得的食物，不会长时间寻找食物。

['biːɪŋ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]['steɪb(ə)l]['lɪtə(r)] .

Being	**neighbor**	**to**	**man**	**and**	**our**	**habitations**	**,**	**it**	**uses**	**stable**	**litter**	**.**
存在	邻居	到	男人	和	我们的	居住地	,	它	用途	稳定的	垃圾	.

由于它与人类及其住所为邻，因此使用稳定的垫料。

[ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [peɪl] [bluː] [egz] ['kɒntrɑːst][bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] .

The	**three**	**to**	**six**	**pale**	**blue**	**eggs**	**contrast**	**but**	**slightly**	**with**	**the**	**mother's**	**breast**	**.**
这	三	到	六	苍白	蓝色的	鸡蛋	对比	但	轻微地	和	这	母亲的	胸部	.

三到六枚淡蓝色的蛋与母鸡的乳房形成对比，但对比并不强烈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

The	**little**	**ones**	**grow**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
这	小的	一个	生长	在	一个	匆忙	,

小家伙们长得真快，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [mɔː(r)] [bruːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)]

for	**well**	**it**	**is**	**known**	**that**	**more**	**broods**	**must**	**be**	**attended**	**to**	**before**	**summer**
为了	出色地	它	是	已知	那	更多的	幼崽	必须	是	参加	到	前	夏天

[ɪz]['əʊvə(r)] .

is	**over**	**.**
是	超过	.

众所周知，在夏季结束之前，还需要照料更多的雏鸟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Sometimes	**the**	**nest**	**is**	**placed**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**box**	**or**	**passageway**	**,**
有时	这	巢	是	放置	在	这	底部	的	一个	盒子	或者	通道	,

有时鸟巢会筑在箱子或通道的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] .

and	**the**	**young**	**birds**	**have**	**difficulty**	**in**	**making**	**their**	**way**	**to**	**freedom**	**.**
和	这	年轻的	鸟类	有	困难	在	制作	他们的	方式	到	自由	.

幼鸟很难找到通往自由的道路。

[ðə; ði][əʊld] [bɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

The	**old**	**birds**	**in**	**such**	**a**	**[**	**98**	**]**
这	老的	鸟类	在	这样的	一个	[	-	]

这样的老鸟[98]

[keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [paɪl] [stɪks] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

case	**are**	**said**	**to**	**pile**	**sticks**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**
案件	是	说	到	桩	棍子	向上	到	这	门	,

据说这些人把棍子堆到了门前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ]['lædə(r)] !

and	**the**	**little**	**ones**	**walk**	**up**	**and**	**out**	**as**	**if**	**on**	**a**	**ladder**	**!**
和	这	小的	一个	走	向上	和	出去	作为	如果	在	一个	梯子	!

小家伙们就像踩着梯子一样，一步步走上去，走了出去!

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suːn] [teɪks] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bruːd] ,

The	**mother**	**soon**	**takes**	**to**	**preparing**	**for**	**another**	**brood**	**,**
这	母亲	很快	需要	到	准备	为了	其他	幼虫	,

母鸡很快开始准备迎接下一窝幼崽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'sjuːmz] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌst] [aʊt] ,

and	**the**	**father**	**assumes**	**all**	**the**	**care**	**of**	**the**	**young**	**just**	**out**	**,**
和	这	父亲	假设	全部	这	关心	的	这	年轻的	只是	出去	,

父亲承担起照顾刚出院的孩子的所有责任。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

leading	them	a	short	distance	from	the	mother	,	and	teaching	them	to
领导	他们	一个	短的	距离	从	这	母亲	,	和	教学	他们	到

[hʌnt] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['beriz] .

hunt	insects	and	berries	.
打猎	昆虫	和	浆果	.

将它们带到离母亲不远的地方，并教它们捕猎昆虫和浆果。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bluː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] , [bʌt; bət] [braʊn] [wɪð] ['spekld]

The	little	ones	are	not	blue	,	as	any	one	may	see	,	but	brown	with	speckled
这	小的	一个	是	不是	蓝色的	,	作为	任何	一	可能	看	,	但	棕色的	和	斑驳的

[brests] .

breasts	.
乳房	.

这些小家伙们不像人们看到的那样是蓝色的，而是棕色的，胸部有斑点。

[ðiːz] ['spekld] [brests] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]

These	speckled	breasts	of	young	birds	are	fashionable	costumes	for	many	other
这些	斑驳的	乳房	的	年轻的	鸟类	是	时髦	服装	为了	许多	其他

[ðæn; ðən] ['bluːbɜːd] .

than	bluebirds	.
比	蓝知更鸟	.

除了蓝知更鸟之外，许多其他鸟类也把幼鸟胸前的斑点当作时尚的装饰。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [bɪbz] ,

They	remind	one	of	infantile	bibs	,
他们	提醒	一	的	婴儿	围兜	,

它们让人想起婴儿围兜。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] [iːt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðeə(r)]

to	be	discarded	as	soon	as	the	young	things	eat	and	behave	like	their
到	是	丢弃	作为	很快	作为	这	年轻的	事物	吃	和	表现	喜欢	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

一旦幼崽吃东西并且行为举止像长辈一样，就应该把老幼崽丢弃。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə(ː)'simənz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [fɔːl] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['bluːbɜːd] [kə'lekt] [ɪn]

When	the	persimmons	are	ripe	in	the	late	fall	whole	families	of	bluebirds	collect	in
什么时候	这	柿子	是	成熟	在	这	晚的	落下	所有的	家庭	的	蓝知更鸟	收集	在

[ðə; ðɪ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fruːt] .

the	trees	for	the	fruit	.
这	树木	为了	这	水果	.

秋末柿子成熟时，成群的蓝知更鸟会聚集在树上吃果子。

[ðeɪ] [lʌv] ['æplz] [æz; əz] [wel] ,

They	love	apples	as	well	,
他们	爱	苹果	作为	出色地	,

他们也喜欢苹果。

[bʌt; bət] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ən'les] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [frɒst] [hæz; həz] [θɔːd] [aʊt] [ɒv; əv]

but	apples	are	hard	unless	in	early	spring	after	the	frost	has	thawed	out	of
但	苹果	是	难的	除非	在	早期的	春天	后	这	霜	有	解冻	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，除非在早春霜冻消融之后，否则苹果都是硬的。

[səʊ][ðə; ðɪ] [bɜːdz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pə(ː)'simənz] [fɜːst] .

So	the	birds	take	the	persimmons	first	.
所以	这	鸟类	拿	这	柿子	第一的	.

所以鸟儿们先吃柿子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

It	is	at	this	time	,	when	they	are	flitting	from	tree	to	tree	,
它	是	在	这	时间	,	什么时候	他们	是	飞掠	从	树	到	树	,

就在这时，它们在树间飞来飞去。

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl]

that	any	person	who	will	take	the	trouble	of	hiding	underneath	and	keeping	still
那	任何	人	WHO	将要	拿	这	麻烦	的	隐藏	下	和	保持	仍然

[wɪl] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [fiːt] .

will	catch	glimpses	of	the	yellow	soles	of	the	bluebird's	feet	.
将要	抓住	惊鸿一瞥	的	这	黄色的	鞋底	的	这	蓝鸟的	脚	.

任何愿意费心躲在下面保持静止的人，都能瞥见蓝鸟黄色的脚掌。

[ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [səʊls] .

The	legs	are	dark	above	the	soles	.
这	腿	是	黑暗的	多于	这	鞋底	.

腿部脚底以上部分颜色较深。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [bɪ'liːvd] [baɪ]

There	is	a	legend	about	this	that	is	pleasing	to	know	and	half	-	way	believed	by
那里	是	一个	传奇	关于	这	那	是	令人愉悦	到	知道	和	一半	-	方式	相信	经过

['lʌvəz] [ɒv; əv]['ledʒəndz] .

lovers	of	legends	.
恋人	的	传说	.

关于这件事有一个传说，听起来很有趣，而且一些传说爱好者也半信半疑。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ledʒəndz] .

And	one	need	not	be	ashamed	of	one's	fondness	for	legends	.
和	一	需要	不是	是	羞愧	的	一个人的	喜爱	为了	传说	.

人们不必为自己喜爱传说而感到羞耻。

['ledʒəndz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

Legends	are	as	old	as	the	hills	,	and	folk	-	lore	has	preserved	them	.
传说	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,	和	民间	-	知识	有	保存完好	他们	.

传说与山峦一样古老，民间故事将它们保存了下来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Now	that	the	printer	has	become	the	guardian	of	such	things	,
现在	那	这	打印机	有	变得	这	监护人	的	这样的	事物	,

既然打印机已经成为这类信息的守护者，

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪð] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ,

we	expect	a	legend	with	every	bird	and	beast	,
我们	预计	一个	传奇	和	每一个	鸟	和	兽	,

我们希望每一种鸟兽都有其传说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] .

and	a	life	history	of	either	is	hardly	complete	without	.
和	一个	生活	历史	的	任何一个	是	几乎	完全的	没有	.

如果没有他们，他们的生平事迹就不完整。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] [θruː] [ðə; ði]

Nearly	all	the	birds	of	North	America	are	entitled	to	a	legend	through	the
几乎	全部	这	鸟类	的	北	美国	是	标题	到	一个	传奇	通过	这

['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['ɪndiənz] ,

nature	-	loving	Indians	,
自然	-	爱	印度人	,

几乎所有北美鸟类都因热爱自然的印第安人而拥有自己的传说。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

the	first	inhabitants	of	our	country	.
这	第一的	居民	的	我们的	国家	.

我们国家的第一批居民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['lɪt(ə)l] ['deɪtə] ,

They	have	left	little	data	,
他们	有	左边	小的	数据	,

他们几乎没有留下任何数据。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [gliːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fəʊk] - [lɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [treɪl]

but	enough	has	been	gleaned	from	their	folk	-	lore	to	put	us	on	the	trail
但	足够的	有	到过	收集	从	他们的	民间	-	知识	到	放	我们	在	这	踪迹

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] .

of	many	a	delightful	story	.
的	许多	一个	愉快	故事	.

但从他们的民间传说中我们已经收集到足够多的信息，可以引领我们去发现许多令人愉快的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒəndz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] . [-]

Some	of	our	legends	may	be	of	recent	date	.	[	99	]
一些	的	我们的	传说	可能	是	的	最近的	日期	.	[	-	]

我们的一些传说可能是近代才出现的。[99]

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

but	all	have	a	fascination	of	their	own	.
但	全部	有	一个	魅力	的	他们的	自己的	.

但它们各自都有其独特的魅力。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʌvd] [mɪθ] [ænd; ənd] [wɪəd] , ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] .

The	ancients	loved	myth	and	weird	,	fanciful	tales	.
这	古代人	喜爱	神话	和	诡异的	,	奇幻的	故事	.

古人喜爱神话和奇幻的故事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

We	are	descendants	of	the	ancients	,	and	we	love	the	same	things	.
我们	是	后代	的	这	古代人	,	和	我们	爱	这	相同的	事物	.

我们是古人的后裔，我们热爱同样的事物。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['drɪəri] [taɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

Once	upon	a	dreary	time	a	flood	of	water	covered	all	the	earth	.
一次	之上	一个	凄凉	时间	一个	洪水	的	水	涵盖	全部	这	地球	.

很久很久以前，一场洪水淹没了整个地球。

[ðə; ði][lænd] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

The	land	birds	were	all	huddled	together	in	a	little	boat	,
这	土地	鸟类	是	全部	蜷缩着	一起	在	一个	小的	船	,

陆地上的鸟儿们都挤在一艘小船里。

['twɪtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [breɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

twittering	to	each	other	of	a	"	bright	to	-	morrow	,	"	as	they	do	to	this	day	.
推特	到	每个	其他	的	一个	"	明亮的	到	-	明天	,	"	作为	他们	做	到	这	天	.

他们至今仍在推特上互相憧憬着"美好的明天"。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [gruː] ['hɑːdə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [gruː] [kəʊld] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [kləʊðz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .

As	the	storm	grew	harder	the	birds	grew	cold	,	not	having	any	clothes	up	to	that	date	.
作为	这	风暴	生长	更难	这	鸟类	生长	寒冷的	,	不是	拥有	任何	衣服	向上	到	那	日期	.

随着暴风雪愈演愈烈，鸟儿们感到寒冷，因为它们直到那时还没有穿任何衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [reɪn] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['meni] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	was	the	first	rain	that	ever	came	,	and	caught	many	things	,	of	course	,
这	曾是	这	第一的	雨	那	曾经	来了	,	和	捕捉	许多	事物	,	的	课程	,

[ˌʌnprɪ'peəd] .

unprepared	.
毫无准备	.

这是有史以来的第一场雨，当然，很多东西都措手不及。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [skɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪzədz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [biːks] [hæd; həd]

The	birds	had	been	of	naked	skin	,	like	the	lizards	,	but	their	beaks	had
这	鸟类	有	到过	的	裸	皮肤	,	喜欢	这	蜥蜴	,	但	他们的	喙	有

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

这些鸟和蜥蜴一样，原本全身赤裸，但它们的喙却长了出来。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [tuː; tə] -

else	how	could	they	have	been	twittering	to	one	another	of	a	bright	to	-
别的	如何	可以	他们	有	到过	推特	到	一	其他	的	一个	明亮的	到	-

['mɒrəʊ] ?

morrow	?
明天	?

否则，他们怎么可能在推特上互相畅谈美好的明天呢?

[ɒn] [ðɪs] ['veri] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðə; ði][bəʊt] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,

On	this	very	morrow	of	song	,	the	boat	being	far	above	the	mountain	-	tops	,
在	这	非常	明天	的	歌曲	,	这	船	存在	远的	多于	这	山	-	最高额	,

就在这歌唱的明日，小船远在山巅之上，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] - [haʊs] .

a	single	ray	of	sunshine	appeared	at	a	crack	in	the	cabin	-	house	.
一个	单身的	射线	的	阳光	出现	在	一个	裂缝	在	这	舱	-	房子	.

一缕阳光从小屋的缝隙中射了出来。

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] ['ɔːlweɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['bɪts]

The	bluebird	always	,	from	the	very	first	,	being	on	the	lookout	for	stray	bits
这	蓝鸟	总是	,	从	这	非常	第一的	,	存在	在	这	瞭望台	为了	流浪	比特

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

of	sunshine	,
的	阳光	,

蓝鸟从一开始就总是留意着零星的阳光。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

sprang	to	the	spot	,	which	was	just	big	enough	for	his	two	feet	.
弹簧	到	这	点	,	哪个	曾是	只是	大的	足够的	为了	他的	二	脚	.

他纵身跃到那个地方，那地方刚好够他两只脚站着。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪ] [bɪt][ɒv; əv]

When	the	sun	went	back	behind	the	clouds	it	was	found	that	the	stray	bit	of
什么时候	这	太阳	去	后退	在后面	这	云	它	曾是	成立	那	这	流浪	少量	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	which	the	bluebird	had	hopped	upon	remained	on	the	soles	of	his	feet	.
它	哪个	这	蓝鸟	有	跳跃	之上	剩余	在	这	鞋底	的	他的	脚	.

当太阳重新落入云层后时，人们发现蓝鸟跳到的那点云石碎片还留在它的脚底。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [səʊls] .

That	is	the	way	the	bluebird	came	by	his	yellow	soles	.
那	是	这	方式	这	蓝鸟	来了	经过	他的	黄色的	鞋底	.

这就是蓝鸟黄色脚掌的由来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

And	he	came	by	his	blue	coat	in	this	wise	:
和	他	来了	经过	他的	蓝色的	外套	在	这	明智的	:

他的蓝色外套是这样来的:

[wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] ['bluːbɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

When	the	storm	had	spent	itself	the	bluebird	was	the	first	to	go	out	of
什么时候	这	风暴	有	花费	本身	这	蓝鸟	曾是	这	第一的	到	去	出去	的

[ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

暴风雨过后，蓝鸟第一个跳出船外。

[streɪt] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

straight	toward	heaven	,	singing	as	he	went	.
直的	朝向	天堂	,	歌唱	作为	他	去	.

他径直飞向天堂，一路歌唱。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [nɒt] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt]

When	he	got	to	the	blue	sky	he	stopped	not	,	but	pushed	his	way	straight
什么时候	他	得到	到	这	蓝色的	天空	他	停止	不是	,	但	推动	他的	方式	直的

[θruː] ,

through	,
通过	,

当他到达蓝天时，他没有停下脚步，而是径直穿过去了。

['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌləd] ['feðər] ,

rubbing	the	tint	of	the	sky	right	into	his	uncolored	feathers	,
擦	这	着色	的	这	天空	正确的	进入	他的	无色	羽毛	,

他将天空的色彩揉进自己未着色的羽毛里，

[ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

that	had	grown	in	a	flash	when	he	left	the	boat	.
那	有	生长	在	一个	闪光	什么时候	他	左边	这	船	.

他离开船后，那东西瞬间就长高了。

[hɪz; ɪz] [meɪt] ['fɒləʊd] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [meɪd] ,

His	mate	followed	straight	through	the	hole	her	lord	had	made	,
他的	伴侣	随后	直的	通过	这	洞	她	主	有	制成	,

他的伴侣径直穿过了她主人挖出的洞。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [bluː] [æz; əz] [hiː; hi] ,

but	of	course	she	did	not	get	so	much	blue	as	he	,
但	的	课程	她	做过	不是	得到	所以	很多	蓝色的	作为	他	,

当然，她不像他那样忧郁。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [rʌbd] [kwaɪt] [draɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [peɪnt] .

the	hole	being	rubbed	quite	dry	of	its	paint	.
这	洞	存在	摩擦	相当	干燥	的	它是	画	.

洞上的油漆都被磨掉了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bluːbɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [-]

Ever	since	the	first	flight	of	the	bluebird	somewhere	the	sun	has	[	100	]
曾经	自从	这	第一的	航班	的	这	蓝鸟	某处	这	太阳	有	[	-	]

自从蓝鸟第一次飞向某个地方以来，太阳就[100]

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪft] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæriz] [həʊp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn]

shone	through	the	rift	he	made	in	the	sky	and	he	carries	hope	of	spring	in
闪耀	通过	这	裂痕	他	制成	在	这	天空	和	他	携带	希望	的	春天	在

[hɪz; ɪz] [weɪk] .

his	wake	.
他的	唤醒	.

他撕裂天空，光芒四射，身后留下春天的希望。

[ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] , ['nevə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [nɔ:(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] .

The	bluebirds	are	good	neighbors	,	never	quarreling	nor	troubling	other	birds	.
这	蓝知更鸟	是	好的	邻居	,	绝不	争吵	也不	令人不安的	其他	鸟类	.

蓝知更鸟是好邻居，从不争吵，也不打扰其他鸟类。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [wʌn] ,

In	the	late	fall	his	note	changes	to	a	plaintive	one	,
在	这	晚的	落下	他的	笔记	变化	到	一个	哀怨	一	,

深秋时节，他的音调变得哀怨起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm]

as	if	he	were	mourning	for	the	dear	,	delightful	days	of	summer	-	time
作为	如果	他	是	丧	为了	这	亲爱的	,	愉快	天	的	夏天	-	时间

[ænd; ənd] ['nɜ:səri] [dʒɔɪz] .

and	nursery	joys	.
和	苗圃	喜悦	.

仿佛他是在缅怀美好的夏日时光和童年的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,

It	is	now	that	he	,	with	his	large	family	,
它	是	现在	那	他	,	和	他的	大的	家庭	,

现在，他和他的大家庭，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [wi:d] [stɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

may	be	seen	on	weed	stalks	in	the	open	country	,
可能	是	已见	在	杂草	茎	在	这	打开	国家	,

在开阔地带的杂草茎秆上可以看到它，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [ə'mʌŋ]

looking	for	belated	insects	and	searching	for	beetles	and	spiders	among
寻找	为了	迟到的	昆虫	和	搜索	为了	甲虫	和	蜘蛛	之中

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

寻找迟到的昆虫，并在石头缝隙中寻找甲虫和蜘蛛。

[ɪn] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪŋd] ['ɪnsekts] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] , [bʌt; bət]

In	darting	for	winged	insects	the	bluebird	does	not	take	a	sudden	flight	,	but
在	飞镖	为了	有翅膀的	昆虫	这	蓝鸟	做	不是	拿	一个	突然	航班	,	但

[sweɪz] ['leʒəli] ,

sways	leisurely	,
摇摆	悠闲	,

蓝知更鸟捕食昆虫时，不会突然起飞，而是悠闲地摇摆着身子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [baɪ] [kwɪk] ['mu:vmənts] .

as	if	he	would	not	frighten	his	treasure	by	quick	movements	.
作为	如果	他	会	不是	吓唬	他的	宝藏	经过	快的	移动	.

仿佛他生怕自己的快速动作惊扰了珍宝。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['blu:bɜ:d] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

Besides	this	particular	bluebird	,	so	well	known	all	over	North	America	,
除了	这	特别的	蓝鸟	,	所以	出色地	已知	全部	超过	北	美国	,

除了这只在北美广为人知的蓝鸟之外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['difə] ['əʊnli] ['slaɪtli] [ɪn] ['kʌlərɪŋ]

there	are	two	other	members	of	the	family	,	differing	only	slightly	in	coloring
那里	是	二	其他	成员	的	这	家庭	,	不同	仅有的	轻微地	在	染色

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['hæbɪts] .

and	similar	in	habits	.
和	相似的	在	习惯	.

该家族还有另外两个成员，它们的毛色略有不同，习性也相似。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['bluːbɜːd] .

These	are	the	Western	and	the	Arctic	bluebirds	.
这些	是	这	西	和	这	北极	蓝知更鸟	.

它们分别是西部蓝知更鸟和北极蓝知更鸟。

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

The	bluebirds	are	the	morning	-	glories	of	our	country	.
这	蓝知更鸟	是	这	早晨	-	荣耀	的	我们的	国家	.

蓝知更鸟是我们国家的牵牛花。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstə(r)][ɪn] ['ɔːtəm] .

They	are	companions	of	the	violet	of	spring	and	the	asters	in	autumn	.
他们	是	同伴	的	这	紫色	的	春天	和	这	紫菀	在	秋天	.

它们与春天的紫罗兰和秋天的紫菀是相伴的花朵。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌbɜːrb] .

They	belong	to	the	blue	sky	and	the	country	home	and	the	city	suburbs	.
他们	属于	到	这	蓝色的	天空	和	这	国家	家	和	这	城市	郊区	.

它们属于蓝天、乡村住宅和城市郊区。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][pɒt] - [paɪ][ænd; ənd]['beɪbi] - [brɒθ] ,

When	the	English	sparrow	is	weary	of	being	made	into	pot	-	pie	and	baby	-	broth	,
什么时候	这	英语	麻雀	是	厌倦	的	存在	制成	进入	锅	-	馅饼	和	婴儿	-	肉汤	,

当英国麻雀厌倦了被做成馅饼和婴儿肉汤时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n] ,

it	will	go	on	its	way	to	the	North	Pole	or	the	Southern	Ocean	,
它	将要	去	在	它是	方式	到	这	北	极	或者	这	南方	海洋	,

它将继续向北极或南大洋进发。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [bluː] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['enəmi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	our	darling	in	blue	will	have	no	enemy	in	all	the	land	.
和	我们的	亲爱的	在	蓝色的	将要	有	不	敌人	在	全部	这	土地	.

我们这位身穿蓝色制服的佳人，将在全国范围内没有敌人。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,

When	all	the	gay	scenes	of	the	summer	are	o'er	,
什么时候	全部	这	同性恋	场景	的	这	夏天	是	超过	,

当整个夏天的同性恋场景都结束时，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [sləʊ] ['entəz] , [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sæləʊ] ,

And	autumn	slow	enters	,	so	silent	and	sallow	,
和	秋天	慢的	进入	,	所以	沉默的	和	黄褐色	,

秋天缓缓来临，寂静而萧瑟。

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] [ðæt] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]

And	millions	of	warblers	that	charmed	us	before
和	百万	的	莺类	那	迷住了	我们	前

还有数百万只曾经令我们着迷的莺鸟

[hæv; həv] [fled] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [siːkɪŋ] ['swɒləʊ] ,

Have	fled	in	the	train	of	the	sun	-	seeking	swallow	,
有	逃亡	在	这	火车	的	这	太阳	-	寻求	吞	,

乘着追逐阳光的燕子的队伍逃离了，

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [fə'seɪkən] , [jet] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

The	bluebird	,	forsaken	,	yet	true	to	his	home	,
这	蓝鸟	,	被遗弃的	,	然而	真的	到	他的	家	,

那只被遗弃的蓝鸟，却依然忠于它的家园。

[stɪl] ['lɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪldə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Still	lingers	and	looks	for	a	milder	to	-	morrow	;
仍然	徘徊不去	和	看起来	为了	一个	较温和	到	-	明天	;

天气依然阴沉，期待明天天气转暖；

[tɪl] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,

Till	forced	by	the	horrors	of	winter	to	roam	,
直到	强制	经过	这	恐怖	的	冬天	到	漫游	,

直到被严冬的恐怖所迫，被迫流浪。

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [əˈdjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .

He	sings	his	adieu	in	a	lone	note	of	sorrow	.
他	唱歌	他的	再见	在	一个	孤独	笔记	的	悲哀	.

他用一声孤独而悲伤的歌声唱起了告别曲。

[ˈwɪlsn] . [-]

Wilson	.	[	101	]
威尔逊	.	[	-	]

威尔逊。[101]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][ˈtænədʒə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

THE	TANAGER	PEOPLE
这	唐纳雀	人们

塔格人

" [ˈmædʒɪk][bɜːd] , [bʌt; bət] [ˈreəli] [siːn] ,

"	Magic	bird	,	but	rarely	seen	,
"	魔法	鸟	,	但	很少	已见	,

“神奇的鸟，但很少见到。”

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfɒrɪst] [griːn] ,

Phœnix	in	our	forest	green	,
凤凰	在	我们的	森林	绿色的	,

我们森林绿中的凤凰

[pluːmd] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [fleɪm] —

Plumed	with	fire	,	and	quick	as	flame	—
羽毛	和	火	,	和	快的	作为	火焰	—

燃起熊熊烈焰，迅疾如火——

, [els] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [neɪm] .

Phœnix	,	else	thou	hast	no	name	.
凤凰	,	别的	你	哈斯特	不	姓名	.

凤凰，否则你将没有名字。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪb] , [ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

"	It	is	a	large	tribe	,	of	numerous	species	in	America	,
"	它	是	一个	大的	部落	,	的	很多的	物种	在	美国	,

这是一个庞大的族群，包含美洲众多物种，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)] [əˈləʊn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

but	the	scarlet	tanager	alone	may	well	be	termed	the	Red	Man	of	the	forest	.
但	这	猩红	唐纳雀	独自的	可能	出色地	是	称为	这	红色的	男人	的	这	森林	.

但单凭猩红唐纳雀就足以被称为森林中的红人。

[ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [ʃaɪ] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈhɑːmləs] [tuː; tə] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] ,

Native	of	the	New	World	,	shy	,	a	gypsy	in	his	way	,	harmless	to	agriculture	,
本国的	的	这	新的	世界	,	害羞的	,	一个	吉普赛人	在	他的	方式	,	无害	到	农业	,

新大陆的原住民，性格腼腆，有点像吉普赛人，对农业无害。

[ə; eɪ][ˈhʌntə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [lait] [ɒn][hɪm] .

a	hunter	by	nature	,	fascinating	to	all	eyes	that	light	on	him	.
一个	猎人	经过	自然	,	迷人	到	全部	眼睛	那	光	在	他	.

他天生就是个猎人，所有注视他的人都会被他深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪntɪd]

It	is	as	if	Nature	had	a	surplus	of	red	and	black	the	day	she	painted
它	是	作为	如果	自然	有	一个	剩余	的	红色的	和	黑色的	这	天	她	绘

[hɪm] ,

him	,
他	,

仿佛大自然在描绘他的那天，红色和黑色用得太多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪp][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

and	was	determined	to	dip	her	brush	in	nothing	else	.
和	曾是	决定	到	蘸	她	刷子	在	没有什么	别的	.

她决心只用这种颜料蘸画笔。

[ðɪs] [ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][fə'mɪliə(r)] [bɜ˞dz] .

This	contrast	of	color	has	made	him	one	of	our	most	familiar	birds	.
这	对比	的	颜色	有	制成	他	一	的	我们的	最多	熟悉的	鸟类	.

这种鲜明的色彩对比使它成为我们最熟悉的鸟类之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hjuː] , [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)][hæz; həz][æn; ən]

But	,	as	with	many	another	of	striking	hue	,	the	scarlet	tanager	has	an
但	,	作为	和	许多	其他	的	引人注目	色调	,	这	猩红	唐纳雀	有	一个

[ɪn'dɪfrənt] [sɒŋ] .

indifferent	song	.
冷漠	歌曲	.

但是，和许多其他色彩鲜艳的鸟类一样，猩红唐纳雀的鸣叫声平淡无奇。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ,

Among	our	flowers	like	the	scarlet	geraniums	and	hibiscus	,
之中	我们的	花朵	喜欢	这	猩红	天竺葵	和	木槿花	,

在我们种植的花卉中，有像猩红天竺葵和木槿花这样的植物，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['vaɪələt][ɔː(r)][waɪld]

we	do	not	look	for	the	fragrance	that	distinguishes	the	pale	violet	or	wild
我们	做	不是	看	为了	这	香味	那	区别	这	苍白	紫色	或者	荒野

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

我们并不寻找淡紫色或野玫瑰所特有的香味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [braɪt] [tɪnt][ɒv; əv][bɜːd][ɔː(r)] ['blɒsəm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

It	is	as	if	the	bright	tint	of	bird	or	blossom	is	sufficient	of	itself	,
它	是	作为	如果	这	明亮的	着色	的	鸟	或者	开花	是	充足的	的	本身	,

仿佛鸟儿或花朵那明亮的色彩本身就足以令人惊艳。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ə'pɒn] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	nature	would	not	bestow	all	virtues	upon	one	individual	.
和	自然	会	不是	赐给	全部	美德	之上	一	个人	.

自然界不会将所有美德都赋予一个人。

[stɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tænədʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

Still	the	musical	qualities	of	this	tanager	are	not	to	be	despised	.
仍然	这	音乐	品质	的	这	唐纳雀	是	不是	到	是	被鄙视的	.

然而，这种唐纳雀的音乐天赋也不容小觑。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [mə'nɒtənəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pensɪv] ,

His	few	notes	may	be	almost	monotonous	,	but	they	are	pensive	,
他的	很少	笔记	可能	是	几乎	单调	,	但	他们	是	沉思的	,

他的几条笔记或许略显单调，但却意味深长。

['i:v(ə)n]['tendə(r)] [wen] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kəm'pænjən] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest]

even	tender	when	addressed	to	his	dear	companion	,	for	whom	his	little	breast
甚至	投标	什么时候	已解决	到	他的	亲爱的	伴侣	,	为了	谁	他的	小的	胸部

[həʊldz] [wɔ:m] [ə'fekʃn] .

holds	warm	affection	.
持有	温暖的	感情	.

甚至对心爱的伴侣也十分温柔，他小小的胸膛里充满了对伴侣的温暖感情。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] , ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pensɪv] [nəʊt] ,

She	,	too	,	at	nesting	-	time	,	utters	the	same	pensive	note	,
她	,	也	,	在	嵌套	-	时间	,	说话	这	相同的	沉思的	笔记	,

在筑巢期，她也会发出同样的沉思之声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tri:ˌtɔps] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ]

and	the	two	may	be	noticed	in	the	treetops	,	whispering	to	one	another	in	low
和	这	二	可能	是	注意到	在	这	树梢	,	耳语	到	一	其他	在	低的

[təʊnz] . [-]

tones	.	[	102	]
音调	.	[	-	]

人们可能会看到他们在树梢上低声交谈。[102]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ðɪ][bɜ:d] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]

It	is	not	for	his	song	,	therefore	,	that	we	seek	the	bird	,	but	hearing	the
它	是	不是	为了	他的	歌曲	,	所以	,	那	我们	寻找	这	鸟	,	但	听力	这

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

因此，我们寻找这只鸟不是为了听它的歌声，而是为了聆听它的歌声。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] .

we	would	see	the	singer	.
我们	会	看	这	歌手	.

我们会看到这位歌手。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌju: 'es] ?

And	who	can	blame	us	?
和	WHO	能	责备	我们	?

谁又能责怪我们呢?

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ] [di:pə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv]

We	love	the	deeper	tints	of	sunset	and	sunrise	,	the	red	and	yellow	of
我们	爱	这	更深	色调	的	日落	和	日出	,	这	红色的	和	黄色的	的

['ɔ:təm] [li:vz] ,

autumn	leaves	,
秋天	树叶	,

我们喜欢日落和日出时更深沉的色调，喜欢秋叶的红色和黄色。

[ðə; ðɪ] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] ,

the	red	glow	of	the	prairie	fire	,
这	红色的	辉光	的	这	草原	火	,

草原大火的红色光芒，

[ðə; ðɪ] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔ:ldwɪn] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒps] [əʊ] - [waɪn] .

the	tint	of	the	Baldwin	apple	and	the	sops	o	'	wine	.
这	着色	的	这	鲍德温	苹果	和	这	肥皂	o	-	葡萄酒	.

鲍德温苹果的色泽和几滴葡萄酒。

[ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [dʌl] [griːn] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðəʊ] [ɒv; əv][faɪnə]['fleɪvə(r)] , [wɪl] [biː; bi]

A	tree	of	dull	green	apples	in	the	orchard	,	though	of	finer	flavor	,	will	be
一个	树	的	乏味的	绿色的	苹果	在	这	果园	,	尽管	的	更精细	味道	,	将要	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

果园里一棵结着暗绿色苹果的树，即使味道更好，也会被人忽视。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] " ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['krɪmz(ə)n] - [tʃiːkt] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]

more	especially	by	the	"	wandering	boy	,	"	for	its	crimson	-	cheeked	neighbor	of
更多的	尤其	经过	这	"	漫游	男生	,	"	为了	它是	赤红	-	脸颊	邻居	的

[ɪn'dɪfrənt] ['relɪʃ] .

indifferent	relish	.
冷漠	尽情享用	.

尤其是"流浪男孩"，因为他那面颊绯红、冷漠的邻居。

[ðə; ði] [red] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['wɪntə(r)] [baʊ] ,

The	red	apples	of	the	naked	winter	bough	,
这	红色的	苹果	的	这	裸	冬天	买	,

冬日光秃秃的树枝上挂着红苹果，

[left] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ͗dz] [tuː; tə] [baɪt] ,

left	on	purpose	for	Jack	Frost	and	the	birds	to	bite	,
左边	在	目的	为了	杰克	霜	和	这	鸟类	到	咬	,

故意留下来让霜冻和鸟儿啄食。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['peɪlə(r)] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [triː] [ɪz]

are	said	to	allure	the	latter	before	the	paler	fruit	of	the	next	tree	is
是	说	到	引诱	这	后者	前	这	肤色较浅	水果	的	这	下一个	树	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

据说，它们会引诱后者，以免打扰到下一棵树上颜色较浅的果实。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['driːmi] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət]

when	a	nature	-	lover	wanders	into	the	woods	in	dreamy	mood	and	the	scarlet
什么时候	一个	自然	-	情人	漫游	进入	这	树林	在	梦幻般的	情绪	和	这	猩红

['tænədʒə(r)] [flit] [ə'bʌv] [hɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

tanager	flits	above	him	amid	the	green	of	the	foliage	,
唐纳雀	飞掠	多于	他	之中	这	绿色的	的	这	叶子	,

当一位自然爱好者心境平和地漫步在树林中，一只猩红唐纳雀在他头顶的绿叶间翩翩飞舞时，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

the	thrush	and	the	sparrow	are	forgotten	.
这	画眉	和	这	麻雀	是	被遗忘的	.

画眉和麻雀被遗忘了。

[ðə; ði]['tænədʒə(r)][ɪz] [dɪ'skriːt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

The	tanager	is	discreet	by	nature	,
这	唐纳雀	是	慎重	经过	自然	,

唐纳雀天性谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [baɪ] [glimps] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi][best] [ə'priːʃieɪtɪd] .

for	it	is	as	if	he	knows	that	by	glimpses	only	is	he	best	appreciated	.
为了	它	是	作为	如果	他	知道	那	经过	惊鸿一瞥	仅有的	是	他	最好的	感谢	.

仿佛他知道，只有偶尔瞥见他，才能真正领略他的风采。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [les] [rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][bəʊld][ɪn]['hæbɪt][æz; əz][ɪn]['kʌlə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs]

Were	he	less	retiring	,	as	bold	in	habit	as	in	color	,	sitting	on	the	roofs
是	他	较少的	退休	,	作为	大胆的	在	习惯	作为	在	颜色	,	坐着	在	这	屋顶

[ænd; ənd] [fens] - [pəʊsts] ,

and	fence	-	posts	,
和	栅栏	-	帖子	,

如果他不那么内向，像他大胆的性格和色彩一样张扬，坐在屋顶和篱笆柱上，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nest] ['pendənt] [frɒm; frəm] [bau] , [laɪk] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les]

swinging	the	nest	pendant	from	boughs	,	like	the	oriole	,	he	would	be	less
摇摆	这	巢	吊坠	从	树枝	,	喜欢	这	黄鹂	,	他	会	是	较少的

['fæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

如果他像黄鹂一样把鸟巢吊坠挂在树枝上，那就没那么吸引人了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tænədʒə(r)][ɪz]['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [siːn] ; [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

But	the	tanager	is	seldom	more	than	half	seen	;	he	is	detected	for	an
但	这	唐纳雀	是	很少	更多的	比	一半	已见	;	他	是	检测到	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但人们很少能完全看到唐纳雀，它往往只被一闪而过。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .

like	a	flash	,	and	disappears	.
喜欢	一个	闪光	,	和	消失	.

像闪电一样，转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

It	is	with	the	eye	as	with	the	hand	.
它	是	和	这	眼睛	作为	和	这	手	.

它既可以用眼睛观察，也可以用手触摸。

[wiː; wi] [wʊd] [həʊld][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [wɒt] [wiː; wi] ['kʌvət] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [əʊn] .

We	would	hold	in	the	grasp	of	our	fingers	what	we	covet	to	touch	or	own	.
我们	会	抓住	在	这	抓牢	的	我们的	手指	什么	我们	贪图	到	触碰	或者	自己的	.

我们将把我们渴望触摸或拥有的东西紧紧握在指尖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪn][ɪts] [diːp] ['fɔːtrəs] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	the	eye	would	retain	in	its	deep	fortress	,	if	only	for	a	moment	,
和	这	眼睛	会	保持	在	它是	深的	堡垒	,	如果	仅有的	为了	一个	片刻	,

而眼睛则会在它深邃的堡垒中停留片刻，

[ðə; ði] [tɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːst] [ɒn] .

the	tint	it	feasts	on	.
这	着色	它	盛宴	在	.

它所吞噬的色调。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [həʊld][ɔː(r)] [siː] [ɪz] ['trænzətri] [baɪ]

More	especially	is	this	the	case	if	the	thing	we	would	hold	or	see	is	transitory	by
更多的	尤其	是	这	这	案件	如果	这	事物	我们	会	抓住	或者	看	是	短暂的	经过

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

尤其当我们所持有或所看到的事物本质上是短暂的时，情况更是如此。

['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)] . [-]

SUMMER	TANAGER	.	[	103	]
夏天	唐纳雀	.	[	-	]

夏唐纳雀。[103]

[səʊ] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'keɪd] [lɒg] [bɪ'dekt] [wɪð] ['təʊdstuːl] ,

So	when	we	sit	down	on	a	half	-	decayed	log	bedecked	with	toadstools	,
所以	什么时候	我们	坐	向下	在	一个	一半	-	腐烂的	日志	装饰	和	毒菌	,

所以当我们坐在一根长满毒菌的半腐烂的圆木上时，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [wiː; wi]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and	hear	the	note	of	a	scarlet	tanager	overhead	,	we	listen	and	are
和	听到	这	笔记	的	一个	猩红	唐纳雀	开销	,	我们	听	和	是

['muːvlɪs] .

moveless	.
不动	.

我们听到头顶传来猩红唐纳雀的鸣叫声，便静静地听着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

It	is	repeated	,
它	是	重复	,

它被重复提及。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

and	if	we	are	unacquainted	with	the	bird	we	may	think	him	to	the	right
和	如果	我们	是	不熟悉的	和	这	鸟	我们	可能	思考	他	到	这	正确的

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

如果我们不熟悉这种鸟，我们可能会认为它在我们右边。

['æktʃuəli] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][left] , ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] .

Actually	he	is	on	the	left	,	being	endowed	with	the	gift	of	ventriloquism	.
实际上	他	是	在	这	左边	,	存在	捐赠	和	这	礼物	的	腹语术	.

实际上，他在左边，因为他拥有腹语天赋。

[baɪ] [ðɪs] [gɪft][ɔː(r)] [ə'teɪnmənt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][fəʊz] .

By	this	gift	or	attainment	the	beautiful	creature	eludes	his	human	foes	.
经过	这	礼物	或者	素养	这	美丽的	生物	逃避	他的	人类	敌人	.

凭借这份天赋或能力，这美丽的生物得以摆脱人类敌人的追捕。

[fɔː(r); fə(r)] [fəʊz] [ðə; ði]['tænədʒə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

For	foes	the	tanager	surely	has	,	the	more's	the	pity	!
为了	敌人	这	唐纳雀	一定	有	,	这	更多	这	遗憾	!

对于唐纳雀来说，敌人那么多，真是太可惜了！

[nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Not	content	to	adore	the	bird	as	part	and	parcel	of	generous	nature	,
不是	内容	到	崇拜	这	鸟	作为	部分	和	包裹	的	慷慨的	自然	,

不仅将鸟类视为慷慨天性的一部分而加以赞美，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ['əʊnli] ,

there	are	those	who	would	pay	their	homage	to	the	wings	only	,
那里	是	那些	WHO	会	支付	他们的	尊敬	到	这	翅膀	仅有的	,

有些人只会向翅膀致敬，

[set] [ə'mʌŋ] ['feðər] [ænd; ənd] ['plætɪd] [strɔː] .

set	among	feathers	and	plaited	straw	.
放	之中	羽毛	和	编织	稻草	.

置于羽毛和编织的稻草之间。

[sʌtʃ] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

Such	lose	the	fine	art	of	tenderness	.
这样的	失去	这	美好的	艺术	的	压痛	.

这样的人就失去了温柔的艺术。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [peɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [maʊs] [ʃaɪnz] [wɪð] [praɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

The	face	that	would	pale	at	sight	of	a	brown	mouse	shines	with	pride	beneath	a
这	脸	那	会	苍白	在	视线	的	一个	棕色的	老鼠	闪耀	和	自豪	下面	一个

['remnənt] [ɒv; əv] [red] ['pluːmɪdʒ] ['lɪtərəli] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] .

remnant	of	red	plumage	literally	dyed	with	the	life	-	blood	of	their	original	owner	.
剩	的	红色的	羽毛	字面上地	染色	和	这	生活	-	血	的	他们的	原来的	所有者	.

看到棕色老鼠都会脸色苍白的脸庞，在残存的红色羽毛下闪耀着骄傲的光芒，这些羽毛是用它们原主人的鲜血染成的。

" [ændʒə'liːnə][hæz; həz][ə; eɪ][hæt]

"	Angelina	has	a	hat
"	安吉丽娜	有	一个	帽子

安吉丽娜有一顶帽子

[wɪð] [wɪŋz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

With	wings	on	every	side	;
和	翅膀	在	每一个	边	;

四面都有翅膀；

['slɔːtə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɪnəsənts]

Slaughter	o	'	the	innocents
屠宰	o	-	这	无辜者

屠杀无辜者

[ðəʊz] ['prɪti] [wɪŋz] [sə'plaɪd] .

Those	pretty	wings	supplied	.
那些	漂亮的	翅膀	供应	.

漂亮的翅膀已备好。

[saɪn] [ɒv; əv] [bɑː'bærəti] ,

Sign	of	barbarity	,
符号	的	野蛮	,

野蛮的标志

[saɪn] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] —

Sign	of	vulgarity	—
符号	的	粗俗	—

粗俗的标志——

[ðæt] [wɪŋd] [hæt] .

That	winged	hat	.
那	有翅膀的	帽子	.

那顶带翅膀的帽子。

" [wel] , [let] [ˌændʒə'liːnəz][hæt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	let	Angelina's	hat	pass	for	what	it	is	worth	to	her	.
"	出色地	,	让	安吉丽娜的	帽子	经过	为了	什么	它	是	值得	到	她	.

“好吧，就让安吉丽娜的帽子对她来说值多少钱吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['redˌbɜːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][laɪf]

It	is	no	more	than	the	redbirds	have	had	to	submit	to	all	their	life
它	是	不	更多的	比	这	红雀	有	有	到	提交	到	全部	他们的	生活

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这不过是红雀在其整个生命历程中所不得不承受的罢了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [braɪt] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [dres] ,

There	isn't	a	savage	tribe	but	has	made	use	of	bright	feathers	for	dress	,
那里	不是	一个	野蛮的	部落	但	有	制成	使用	的	明亮的	羽毛	为了	裙子	,

虽然没有哪个原始部落会使用色彩鲜艳的羽毛来制作衣服，但

['aɪðə(r)] [ɪn] [skɪnz] [ɔː(r)] [kwɪlz] .
either in skins or quills .
任何一个 在 皮肤 或者 羽毛 .

无论是兽皮还是羽毛。

[ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['neɪtɪv] [ɪz] " [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] " [ɪf] [hiː; hi] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)]
The dark - skinned native is " dressed for church " if he wear a single feather
这 黑暗的 - 去皮 本国的 是 " 穿着 为了 教会 " 如果 他 穿 一个 单身的 羽毛
[tʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] - [lɒk] ,
tuft in his scalp - lock ,
簇 在 他的 头皮 - 锁 ,

如果一个肤色黝黑的土著人在头顶的头发上别上一撮羽毛，就被认为是"盛装打扮去教堂了"。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [freɪl] ['ʃəʊldə(r)] - [keɪp] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [brests] , [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
or a frail shoulder - cape of crimson breasts , stripped from the bird in the
或者 一个 脆弱 肩膀 - 岬 的 赤红 乳房 , 脱衣舞 从 这 鸟 在 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

或者一件脆弱的肩披，由灌木丛中的鸟儿剥下的鲜红胸脯制成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['tænədʒə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs]
It may be the tanager has a sort of dull instinct to hide himself on this
它 可能 是 这 唐纳雀 有 一个 种类 的 乏味的 本能 到 隐藏 他自己 在 这
[ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fəʊlɪɪdʒ] ,
account in the deep foliage ,
帐户 在 这 深的 叶子 ,

或许正是因为如此，唐纳雀才本能地把自己藏在茂密的树叶里。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] [wen] [ə; eɪ]
deeming it the better part of valor to keep out of harm's way when a
认为 它 这 更好的 部分 的 勇气 到 保持 出去 的 伤害 方式 什么时候 一个
['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] - [bɪ'dekt] [lɒg] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
nature - lover sits on the toadstool - bedecked log to watch for him .
自然 - 情人 坐着 在 这 毒菌 - 装饰 日志 到 手表 为了 他 .

当一位自然爱好者坐在长满毒菌的圆木上观察他时，他认为远离危险才是更明智的做法。

[hɪz; ɪz] [meit] , [ɒv; əv] [dʌl] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] , [hæz; həz] [les] ['enəmɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]
His mate , of dull greenish yellow , has less enemies in the disguise of
他的 伴侣 , 的 乏味的 绿绿色 黄色的 , 有 较少的 敌人 在 这 伪装 的
[əd'maiərə] ,
admirers ,
仰慕者 ,

他的伴侣毛色暗淡，呈黄绿色，敌人较少，大多是伪装成仰慕者的陌生人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['neɪtʃə(r)] -
and her little heart has no call to flutter when the so - called nature -
和 她 小的 心 有 不 称呼 到 扑 什么时候 这 所以 - 称为 自然 -
['lʌvə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊdz] .
lover haunts the woods .
情人 闹鬼的地方 这 树林 .

当那个所谓的自然爱好者在树林里出没时，她的小心脏却丝毫没有怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ləʊnli]
She goes on with her nest - building on the arm of a maple or even lonely
她 去 在 和 她 巢 - 建筑 在 这 手臂 的 一个 枫 或者 甚至 孤独
['æp(ə)l] - [triː] ,
apple - tree ,
苹果 - 树 ,

她继续在枫树的枝干上，甚至是孤零零的苹果树上筑巢。

['meɪkɪŋ] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [-]
making haste , for well she knows the season is [104]
制作 匆忙 , 为了 出色地 她 知道 这 季节 是 [-]

她抓紧时间，因为她很清楚季节已到[104]

[ʃɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [bruːd] .
short in which to raise their single brood .
短的 在 哪个 到 增加 他们的 单身的 幼虫 .

时间很短，他们只打算养育这一窝孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,
By the middle of August they must be off ,
经过 这 中间 的 八月 他们 必须 是 离开 ,

到八月中旬他们就必须放假了。

[hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [grəʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ;
have the wings of the young grown sufficient strength ;
有 这 翅膀 的 这 年轻的 生长 充足的 力量 ;

幼鸟的翅膀是否已长得足够强壮?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld] [bɜːdz] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɔːmə(r)] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen]
and yet the old birds only arrived from their warmer clime in the South when
和 然而 这 老的 鸟类 仅有的 到达的 从 他们的 更温暖 气候 在 这 南 什么时候
[meɪ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] ,
May was half over ,
可能 曾是 一半 超过 ,

然而，这些老鸟直到五月过半才从南方温暖的气候中飞来。

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
or later .
或者 之后 .

或者稍后。

[laɪk] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [nest] [ɪz] ['luːsli] [bɪlt] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɔːks] ,
Like the grosbeak's , the tanager's nest is loosely built of twigs and stalks ,
喜欢 这 - , 这 - 巢 是 松散地 建造 的 树枝 和 茎 ,
[træns'pærənt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
transparent from below ,
透明的 从 以下 ,

和蜡嘴雀的巢一样，唐纳雀的巢也是用树枝和茎秆松散地搭建而成，从下面看是透明的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['softnəs] .
as if ventilation were more necessary than softness .
作为 如果 通风 是 更多的 必要的 比 柔软 .

仿佛通风比柔软更重要。

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [egz] , ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ,
The dull blue eggs , spotted with brown or purple ,
这 乏味的 蓝色的 鸡蛋 , 斑 和 棕色的 或者 紫色的 ,

暗蓝色的蛋，上面有棕色或紫色的斑点，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
may be distinctly seen from beneath when the sun is shining overhead .
可能 是 明显地 已见 从 下面 什么时候 这 太阳 是 灼灼 开销 .

当太阳高照时，从下方可以清晰地看到它。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wʌri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd][baɪ] [lɒŋ] ['geɪzɪŋ] ?
But why worry the mother bird by long gazing ?
但 为什么 担心 这 母亲 鸟 经过 长的 凝视 ?

但为什么要长时间凝视，以免惊扰母鸟呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
She is in great distress .
她 是 在 伟大的 痛苦 .

她非常痛苦。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] ['prɒpəli] [tjuːnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]
Were the ear of the nature - lover properly tuned he would understand
是 这 耳朵 的 这 自然 - 情人 适当地 调谐 他 会 理解
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
her to be saying ,
她 到 是 说 ,

如果这位自然爱好者的耳朵足够灵敏，他就会明白她想表达的意思：

" ['ðer] [maɪn] , ['ðer] [maɪn] .
" They're mine , they're mine .
" 它们是 矿 , 它们是 矿 .

“它们是我的，它们是我的。”

[aɪ][beg] , [aɪ][beg] .
I beg , I beg .
我 求 , 我 求 .

我求求你，我求求你。

[doʊnt] [tʌtʃ] , [doʊnt] [teɪk] .
Don't touch , don't take .
不 触碰 , 不 拿 .

不要碰，不要拿。

" [bʌt; bət][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʊvənl] , [nɒt] ['nəːsliŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]
" But in due time the young are juveniles , not nurslings , and they leave the
" 但 在 到期的 时间 这 年轻的 是 幼年 , 不是 幼苗 , 和 他们 离开 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

“但过一段时间，幼鸟就长大成幼鸟，不再是幼崽，它们会离开巢穴。”

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['keələs] [bɪld] .
too soon the worse for wear on account of its careless build .
也 很快 这 更糟 为了 穿 在 帐户 的 它是 粗心 建造 .

由于建造粗糙，它很快就破损不堪。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [θɪn] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] , [laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
At first the thin dress of the young is greenish yellow , like the mother ,
在 第一的 这 薄的 裙子 的 这 年轻的 是 绿绿色 黄色的 , 喜欢 这 母亲 ,

起初，小女孩的薄衣服是黄绿色的，像她的母亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ['fəʊliɪdʒ] .
and they may pass unnoticed amid the late summer foliage .
和 他们 可能 经过 未被察觉 之中 这 晚的 夏天 叶子 .

它们可能会悄无声息地消失在夏末的树叶丛中。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʒʊvənl] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [jɪə(r)] ,
The male juveniles , during their first year ,
这 男性 幼年 , 期间 他们的 第一的 年 ,

雄性幼年动物在第一年，

['sʌmweə(r)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [braɪtə] [hjʊ] [ɪn] [spɒts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
somewhere change to brighter hues in spots and dashes of red and black ,
某处 改变 到 更亮 色调 在 地点 和 破折号 的 红色的 和 黑色的 ,

某些地方的色调会变成更明亮的红色和黑色斑点和条纹，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [wɪð] [left] - ['əʊvəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] -

as	if	their	clothes	had	been	patched	with	left	-	overs	from	their	fathers	'
作为	如果	他们的	衣服	有	到过	已修补	和	左边	-	局	从	他们的	父亲们	-

['wɔːdrəubz] .

wardrobes	.
衣柜	.

仿佛他们的衣服是用父亲衣柜里剩下的零碎衣物拼凑起来的。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] , [drɒp][ðeə(r)] ['skɑːlət]

The	fathers	themselves	,	before	they	fly	to	the	warm	South	,	drop	their	scarlet
这	父亲们	他们自己	,	前	他们	飞	到	这	温暖的	南	,	降低	他们的	猩红

['feðər] , [laɪk] ['tætəz] ,

feathers	,	like	tatters	,
羽毛	,	喜欢	破烂不堪	,

这些雄鹰在飞往温暖的南方之前，会像丢弃破布一样，脱落它们鲜红的羽毛。

[ə'mɪd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [bluː] - ['beriz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

amid	the	ferns	and	blue	-	berries	,	and	girls	pick	them	up	for	the
之中	这	蕨类植物	和	蓝色的	-	浆果	,	和	女孩们	挑选	他们	向上	为了	这

[ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɒl] [hæts] .

adorning	of	doll	hats	.
装饰	的	玩具娃娃	帽子	.

在蕨类植物和蓝莓丛中，女孩们采摘它们来装饰娃娃的帽子。

[nəʊ] [m'ɛɹɪe] [saɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

No	merrier	sight	,	and	none	more	innocent	of	character	,
不	更快乐	视线	,	和	没有任何	更多的	清白的	的	特点	,

没有比这更欢乐的景象，也没有比这更纯洁无瑕的品格了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)]

than	this	of	little	girls	searching	for	what	is	left	of	the	beautiful	summer
比	这	的	小的	女孩们	搜索	为了	什么	是	左边	的	这	美丽的	夏天

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

比起小女孩们寻找那位美丽夏日访客遗物的场景，

['pɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

picking	up	,	as	it	were	,	the	shreds	of	his	memory	.
挑选	向上	,	作为	它	是	,	这	碎屑	的	他的	记忆	.

仿佛是在拾起他记忆的碎片。

[ðiːz] ['skɑːlət] ['feðər] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] ,

These	scarlet	feathers	,	together	with	those	of	the	summer	yellowbird	,
这些	猩红	羽毛	,	一起	和	那些	的	这	夏天	黄鸟	,

这些猩红色的羽毛，连同夏黄鹂的羽毛，

[pleɪst] [ɪn] ['leɪəz] [ɔː(r)] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gɔːz] , [meɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

placed	in	layers	or	helter	-	skelter	in	a	case	of	gauze	,	make	a	fairy	pillow	for
放置	在	层	或者	杂乱	-	滑梯	在	一个	案件	的	纱布	,	制作	一个	仙女	枕头	为了

['wɪntə(r)] [taɪmz] ,

winter	times	,
冬天	时代	,

将它们一层层或随意地放在纱布袋里，做成一个适合冬天的仙女枕头。

['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . [-]

pretty	to	look	at	.	[	105	]
漂亮的	到	看	在	.	[	-	]

看起来很漂亮。[105]

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪlkwi:d] ['tæslz] , [ænd; ənd] ['su:mæk] ['drɒpɪŋz]

They	come	with	thistle	-	down	and	milkweed	tassels	,	and	sumach	droppings
他们	来	和	蓟	-	向下	和	乳草	流苏	,	和	漆树	粪

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [li:vz] ,

and	maple	leaves	,
和	枫	树叶	,

它们带着蓟绒和乳草穗，以及漆树的残渣和枫叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['u:zɪŋ] [ɒv; əv] [spru:s] [gʌm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	first	oozing	of	spruce	gum	in	the	woods	.
和	这	第一的	渗出	的	云杉	胶	在	这	树林	.

以及林中第一滴云杉树胶渗出。

[jes] , [ænd; ənd] ['bi:tʃnʌt] [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] ['gəʊld(ə)nrɒd] ,

Yes	,	and	beechnuts	and	belated	goldenrod	,
是的	,	和	山毛榉坚果	和	迟到的	金鸡菊	,

是的，还有山毛榉果和迟来的金鸡菊。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [frɔst] [ðæt] [nɪp][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krænbəri] [ɪn][ðə; ði][bɒg] .

and	the	first	frosts	that	nip	the	cheek	of	the	cranberry	in	the	bog	.
和	这	第一的	霜冻	那	掐	这	脸颊	的	这	蔓越莓	在	这	沼泽	.

还有沼泽地里蔓越莓花瓣上的第一场霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌklbəri] [pætʃ] [ɪz] ['litə] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [plu:mz] ,

And	the	huckleberry	patch	is	littered	with	the	tiny	plumes	,
和	这	越橘	修补	是	垃圾	和	这	微小的	羽流	,

越橘丛中散落着细小的绒毛，

[fɔ:(r); fə(r)]['tænədʒə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['hʌklbəri] [ðæt] [li:v] [nəʊ] [steɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['gri:nɪʃ] ['jeləʊ] [lɪps] .

for	tanagers	love	the	huckleberries	that	leave	no	stain	on	their	greenish	yellow	lips	.
为了	唐纳雀	爱	这	越橘	那	离开	不	弄脏	在	他们的	绿绿色	黄色的	嘴唇	.

因为唐纳雀喜欢吃越橘，越橘不会在它们黄绿色的嘴唇上留下污渍。

[ði:z] ['hʌklbəri] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tʃi:f] [fu:d] [ɪn] [leɪt] ['beri] - [taɪm] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]

These	huckleberries	are	their	chief	food	in	late	berry	-	time	,	coming	,	as	they	do
这些	越橘	是	他们的	首席	食物	在	晚的	浆果	-	时间	,	未来	,	作为	他们	做

,

,

,

这些越橘是它们在浆果成熟后期的主要食物，正如它们所经历的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第6/8页

[wen] [ðə; ði] ['dʒʊvənl] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [miːt] ['daɪət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ə'hed]
when **the** **juveniles** **need** **a** **change** **in** **their** **meat** **diet** **before** **the** **long** **flight** **ahead**
什么时候 这 幼年 需要 一个 改变 在 他们的 肉 饮食 前 这 长的 航班 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

幼鸟在长途飞行前需要改变肉类饮食。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ,
Up **to** **this** **date** **they** **made** **good** **,**
向上 到 这 日期 他们 制成 好的 ,

到目前为止，他们一直表现良好。

[skweə(r)] [miːlz] [frɒm; frəm][fæt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
square **meals** **from** **fat** **beetles** **and** **other** **insects** **big** **enough** **to** **"** **pay** **for**
正方形 餐 从 胖的 甲虫 和 其他 昆虫 大的 足够的 到 " 支付 为了
['kætʃɪŋ] .
catching **.**
捕捉 .

用肥甲虫和其他足够大的昆虫做成的饱餐，这些昆虫“值得花钱去捕捉”。

" [ðæt] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [dʌz]
" **That** **bumblebees** **and** **wasps** **are** **endowed** **with** **sharp** **points** **in** **their** **character** **does**
" 那 大黄蜂 和 黄蜂 是 捐赠 和 锋利的 积分 在 他们的 特点 做
[nɒt] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['tænədʒə(r)] [fuːd] ;
not **forbid** **the** **use** **of** **them** **for** **tanager** **food** **;**
不是 禁止 这 使用 的 他们 为了 唐纳雀 食物 ;

“尽管大黄蜂和黄蜂的性格中带有尖锐的一面，但这并不妨碍人们用它们来喂养唐纳雀；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [skwiːzd] [aʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnsekt]
though **it** **is** **presumed** **that** **the** **stings** **are** **either** **squeezed** **out** **,** **or** **the** **insect**
尽管 它 是 假定 那 这 刺痛 是 任何一个 挤压 出去 , 或者 这 昆虫
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

虽然人们推测，虫刺要么会被挤出，要么昆虫会被杀死，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestliŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
before **it** **is** **fed** **to** **the** **nestlings** **,** **as** **we** **have** **noticed** **in** **the** **case** **of** **the**
前 它 是 美联储 到 这 雏鸟 , 作为 我们 有 注意到 在 这 案件 的 这
.
phœbes **.**
菲比斯 .

在喂给雏鸟之前，正如我们在菲比鸟身上看到的那样。

[ɪn] [ðiːz] [leɪt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['pʌŋktjueit, tʃu-][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
In **these** **late** **summer** **days** **the** **singer** **punctuates** **his** **song** **often** **and** **long** **,**
在 这些 晚的 夏天 天 这 歌手 标点符号 他的 歌曲 经常 和 长的 ,

在这些夏末的日子里，歌手经常在歌曲中穿插冗长的停顿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kuːpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəm] ['dʒɜːni] .
for **he** **must** **recuperate** **for** **his** **autumn** **journey** **.**
为了 他 必须 疗养 为了 他的 秋天 旅行 .

因为他必须休养生息，为秋季的旅程做好准备。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] .

More	than	this	,	he	must	protect	his	young	ones	.
更多的	比	这	,	他	必须	保护	他的	年轻的	一个	.

除此之外，他还要保护他的孩子们。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['luːzɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['dʒʊvənl] [ə'baʊt] ,

He	therefore	loses	the	shyness	of	spring	,	and	follows	the	juveniles	about	,
他	所以	失败	这	害羞	的	春天	,	和	跟随	这	幼年	关于	,

因此，他失去了春天的羞涩，开始跟着幼崽们四处走动。

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

feeding	them	and	teaching	them	to	shift	for	themselves	,	and
喂养	他们	和	教学	他们	到	转移	为了	他们自己	,	和

[prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːd] [ænd; ənd] [saɪn] .

protecting	them	with	word	and	sign	.
保护	他们	和	单词	和	符号	.

喂养它们，教它们自己迁徙，并用言语和符号保护它们。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [keə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	whole	care	is	for	his	family	,
他的	所有的	关心	是	为了	他的	家庭	,

他一心只关心家人。

[ænd; ənd] [hɑːd] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [wɜːld] [ɪn'diːd] [huːz] ['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [kæn; kən] [mə'lest] [hɪm] .

and	hard	is	a	cruel	world	indeed	whose	human	inhabitants	can	molest	him	.
和	难的	是	一个	残忍的	世界	的确	谁	人类	居民	能	骚扰	他	.

而这世界确实残酷无情，就连人类居民也会对他进行骚扰。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [klɒθ] [ɪz] [fə'gɒtn] .

His	scarlet	cloth	is	forgotten	.
他的	猩红	布	是	被遗忘的	.

他的猩红色长袍已被遗忘。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm] [θruː] [bɑː(r)]

He	will	follow	his	young	even	into	captivity	,	and	there	feed	them	through	bar
他	将要	跟随	他的	年轻的	甚至	进入	囚禁	,	和	那里	喂养	他们	通过	酒吧

[ɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

or	window	.
或者	窗户	.

即使被囚禁，他也会跟随幼崽，并通过栅栏或窗户喂养它们。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ðə; ði]['tænədʒə(r)] ; [wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	not	a	fascinating	prisoner	is	the	tanager	;	one	grows	accustomed	to	his
但	不是	一个	迷人	囚犯	是	这	唐纳雀	;	一	生长	习惯	到	他的

[braɪt] [kəʊt] ,

bright	coat	,
明亮的	外套	,

但唐纳雀并非令人着迷的囚犯；人们很快就会习惯它鲜艳的羽毛。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	as	it	is	seen	against	the	pane	in	winter	-	time	,	contrasting	with	the
和	作为	它	是	已见	反对	这	窗格	在	冬天	-	时间	,	对比	和	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

whiteness	of	the	snow	,
白人	的	这	雪	,

冬天，它映衬着窗玻璃，与皑皑白雪形成鲜明对比。

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [ˌaɪ 'tiː] .

seems	to	reproach	the	hand	that	imprisoned	it	.
似乎	到	责备	这	手	那	被监禁	它	.

似乎是在谴责囚禁它的那只手。

[wen] [wʌn] [stɒps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
When one stops to think of it , [106]
什么时候 一 停止 到 思考 的 它 , [-]

当人们停下来思考这个问题时，[106]

['skeəsli] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'neəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] ,
scarcely a bird in captivity , unless it be the canary to the manner born ,
几乎 一个 鸟 在 囚禁 , 除非 它 是 这 金丝雀 到 这 方式 出生 ,

圈养的鸟类中，除了天生的金丝雀之外，几乎没有其他鸟类能做到这一点。

[gɪvz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
gives the satisfaction and amusement anticipated .
给予 这 满意 和 娱乐 预期 .

带来了预期的满足感和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːdz] [ðæt] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði]
It is the going and coming of the wild birds that make more than half the
它 是 这 去 和 未来 的 这 荒野 鸟类 那 制作 更多的 比 一半 这
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

野生鸟类的迁徙带来了超过一半的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
The sudden surprise of spring ; the reluctant departure of autumn ,
这 突然 惊喜 的 春天 ; 这 不情愿的 离开 的 秋天 ,

春天的猝不及防；秋天的依依不舍。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [deɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] [tʃɑːm] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
with the hope of intermediate days — there is charm in all this keeping of Nature's
和 这 希望 的 中间的 天 — 那里 是 魅力 在 全部 这 保持 的 自然的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

怀着对过渡时期的期盼——维护自然秩序本身就充满魅力。

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [swiːt] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] .
Well , good by , sweet scarlet tanager .
出色地 , 好的 经过 , 甜的 猩红 唐纳雀 .

再见了，甜美的猩红唐纳雀。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfeə'wel] [nəʊt] [ɒv; əv] " [weɪt] , [weɪt] .
Sing us back your farewell note of " Wait , wait .
唱歌 我们 后退 你的 告别 笔记 的 " 等待 , 等待 .

请用你的告别歌"等等，等等"来回应我们。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , [ɪf] [nɒt] ['suːnə(r)] .
" We shall see you again when the early cherries are ripe , if not sooner .
" 我们 将 看 你 再次 什么时候 这 早期的 樱桃 是 成熟 , 如果 不是 很快 .

"如果不是更早的话，我们会在早熟樱桃成熟的时候再次见到你。"

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['bʌmbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
The beetles and bumbles and the grasshoppers will be watching out for
这 甲虫 和 大黄蜂 和 这 蚱蜢 将要 是 观看 出去 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

甲虫、大黄蜂和蚱蜢都会为你留意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɔːnɪt] [ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - [pleɪt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	the	terrible	hornet	shall	double	his	armor	-	plate	to	suit	the	strength	of
和	这	糟糕的	大黄蜂	将	双倍的	他的	盔甲	-	盘子	到	套装	这	力量	的

[jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [biːk] .

your	strong	beak	.
你的	强的	喙	.

可怕的黄蜂会加倍披上盔甲，以对抗你强壮的喙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['biːtl] [tuː; tə][haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪən]

It	will	be	of	no	avail	for	the	big	black	beetle	to	hide	beneath	the	iron
它	将要	是	的	不	可用	为了	这	大的	黑色的	甲虫	到	隐藏	下面	这	铁

['ket(ə)l][hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

kettle	he	carries	on	his	back	,
壶	他	携带	在	他的	后退	,

那只大黑甲虫躲在背上的铁壶下面是没用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['jeləʊ] ['bʌmblbiː] [wɪl] [sɜːv] ['əʊnli][æz; əz][ɪts][kɔːl] - [nəʊt] ,

and	the	bum	of	the	big	,	yellow	bumblebee	will	serve	only	as	its	call	-	note	,
和	这	屁股	的	这	大的	,	黄色的	熊蜂	将要	服务	仅有的	作为	它是	称呼	-	笔记	,

而那只又大又黄的熊蜂的屁股，只会作为它的呼唤信号。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ənʃiːθ] [ɪt'self][æt; ət]

while	the	broad	sword	of	the	hornet	will	have	no	time	to	unsheath	itself	at
尽管	这	广阔	剑	的	这	大黄蜂	将要	有	不	时间	到	拔出	本身	在

[saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

sight	of	you	.
视线	的	你	.

而黄蜂的阔剑一见到你，就来不及拔出。

[gʊd] [baɪ] , ['tænədʒə(r)] . [-]

Good	by	,	tanager	.	[	107	]
好的	经过	,	唐纳雀	.	[	-	]

再见，唐纳雀。[107]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk]

THE	MEADOW	-	LARK
这	草地	-	云雀

草地云雀

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [lɑːk] !

the	lark	!
这	云雀	!

云雀!

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[θɪŋk] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːps] [θruː]

Think	,	every	morning	when	the	sun	peeps	through
思考	,	每一个	早晨	什么时候	这	太阳	人群	通过

想想看，每天早晨，当阳光透过云层洒下来的时候

[ðə; ði] [dɪm] , [li:f] - ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] .

The	dim	,	leaf	-	latticed	window	of	the	grove	.
这	暗淡	,	叶子	-	晶格状	窗户	的	这	树林	.

树林中昏暗的、树叶交错的窗户。

[haʊ] ['dʒu:bɪlənt] [ðə; ði] ['hæpi] [bɝdz] [rɪ'nju:]

How	jubilant	the	happy	birds	renew
如何	喜庆	这	快乐的	鸟类	更新

快乐的鸟儿们多么欢欣雀跃啊!

[ðeə(r)] [əʊld] , [mə'ləʊdiəs] ['mædrɪg(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] .

Their	old	,	melodious	madrigals	of	love	.
他们的	老的	,	悦耳动听	牧歌	的	爱	.

他们那些古老而动听的爱情牧歌。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)] [tu:]

And	when	you	think	of	this	,	remember	too
和	什么时候	你	思考	的	这	,	记住	也

当你想到这一点时，也要记住这一点。

- [tɪz] ['ɔ:lweɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

'	Tis	always	morning	somewhere	,	and	above
-	的	总是	早晨	某处	,	和	多于

总有某个地方是清晨，而且在上方

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɒntɪnənts] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,

The	awakening	continents	from	shore	to	shore	,
这	唤醒	各大洲	从	支撑	到	支撑	,

从海岸到海岸，觉醒的大陆

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)] .

Somewhere	the	birds	are	singing	evermore	.
某处	这	鸟类	是	歌唱	越来越	.

某个地方，鸟儿们一直在歌唱。

['lɒŋˌfeləʊ] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [lɑ:k] " [li:n] [ɪts] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔ:n] " [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Never	did	any	lark	"	lean	its	breast	against	a	thorn	"	and	sing	.
绝不	做过	任何	云雀	"	倾斜	它是	胸部	反对	一个	刺	"	和	唱歌	.

从来没有哪只云雀会"把胸脯贴在荆棘上"唱歌。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['sɒri] ['fænsi] .

That	was	the	poet's	sorry	fancy	.
那	曾是	这	诗人的	对不起	想要	.

那是诗人可悲的幻想。

[lɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['li:nɪŋ] [ðeə(r)] [brests] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ]

Larks	are	not	in	the	habit	of	leaning	their	breasts	against	anything	when	they	sing
云雀	是	不是	在	这	习惯	的	倾斜	他们的	乳房	反对	任何事物	什么时候	他们	唱歌

.

:
.

云雀唱歌时并没有把胸部靠在任何东西上的习惯。

[ðeɪ] [stænd] ['tɪptəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [staʊt] [grɑ:s] [stem] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [baʊ] ,

They	stand	tiptoe	on	a	stout	grass	stem	or	a	fence	-	post	or	the	highest	bough	,
他们	站立	脚尖	在	一个	肥硕	草	干	或者	一个	栅栏	-	邮政	或者	这	最高	买	,

它们踮着脚尖站在粗壮的草茎、篱笆柱或最高的树枝上，

[ɔː(r)] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] , [ɔː(r)] ['wɔːbl] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	sing	as	they	fly	,	or	warble	a	simple	ditty	while	running	on	the	ground	.
或者	唱歌	作为	他们	飞	,	或者	颤声	一个	简单的	小调	尽管	跑步	在	这	地面	.

或者边飞边唱，或者边跑边哼唱简单的歌谣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	is	on	account	of	this	habit	of	his	,	always	having	his	song	at	his
它	是	在	帐户	的	这	习惯	的	他的	,	总是	拥有	他的	歌曲	在	他的

[tʌŋz] [end] ,

tongue's	end	,
舌头	结尾	,

正是由于他这个习惯，总是把歌声含在嘴边，

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [rəʊ'mæns] .

that	the	poets	have	made	the	lark	the	subject	of	many	a	moral	romance	.
那	这	诗人	有	制成	这	云雀	这	主题	的	许多	一个	道德	浪漫	.

诗人曾以云雀为题材创作了许多道德寓言故事。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

"	His	feet	are	on	the	earth	,	while	his	song	is	in	the	sky	.	"
"	他的	脚	是	在	这	地球	,	尽管	他的	歌曲	是	在	这	天空	.	"

“他的脚踏实地，他的歌声响彻云霄。”

" [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] , [wɔːm] [ɔː(r)][kəʊld] , [wet] [ɔː(r)][draɪ] , [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	High	or	low	,	in	joy	and	pain	,	warm	or	cold	,	wet	or	dry	,	sing	like	the	lark	.
"	高的	或者	低的	,	在	喜悦	和	疼痛	,	温暖的	或者	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	,	唱歌	喜欢	这	云雀	.

“无论高低起伏，无论喜乐痛苦，无论寒冷温暖，无论干燥潮湿，都要像云雀一样歌唱。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] " ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	And	he	is	given	the	credit	of	"	waking	up	the	morning	,
"	和	他	是	给定	这	信用	的	"	醒来	向上	这	早晨	,

“他被誉为‘唤醒早晨’，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] " ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] ,

"	and	also	of	"	tucking	in	the	night	,	"	and	of	"	blowing	the	noon	whistle	,
"	和	还	的	"	塞进	在	这	夜晚	,	"	和	的	"	吹	这	中午	哨	,

还有“哄孩子睡觉”和“吹响中午的哨声”，

" [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] ['djuːtiz] .

"	and	all	sorts	of	intermediate	duties	.
"	和	全部	排序	的	中间的	职责	.

以及各种中间职责。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɝdz] , [haʊ'evə(r)] .

He	doesn't	deserve	it	all	more	than	other	birds	,	however	.
他	不	应得	它	全部	更多的	比	其他	鸟类	,	然而	.

然而，他并不比其他鸟类更配得上这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [-]

But	it	is	the	poet	who	[	108	]
但	它	是	这	诗人	WHO	[	-	]

但正是诗人[108]

[sɪŋz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [teɪks] [hɪm] .

sings	as	often	as	the	mood	takes	him	.
唱歌	作为	经常	作为	这	情绪	需要	他	.

他想唱歌就唱歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] [in'spaiəz] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][hɪz; ɪz]

If	it	be	the	lark	that	inspires	him	at	this	particular	moment	,	the	lark	is	his
如果	它	是	这	云雀	那	鼓舞人心	他	在	这	特别的	片刻	,	这	云雀	是	他的

[θiːm] .

theme	.
主题	.

如果此刻激发他灵感的是云雀，那么云雀就是他的主题曲。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [ren] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪŋd] ['sʌbdʒɪkt] ,

Or	if	it	be	the	raven	or	the	wren	or	any	other	winged	subject	,
或者	如果	它	是	这	乌鸦	或者	这	鹪	或者	任何	其他	有翅膀的	主题	,

或者，如果它是渡鸦、鹪鹩或其他任何带翅膀的生物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

it	is	one	and	the	same	to	the	poet	.
它	是	一	和	这	相同的	到	这	诗人	.

在诗人看来，两者并无区别。

[bʌt; bət] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['poʊəts] .

But	country	people	are	all	poets	.
但	国家	人们	是	全部	诗人	.

但乡下人都是诗人。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] ,

In	their	hearts	they	have	enshrined	the	meadow	-	lark	,
在	他们的	心	他们	有	奉为圭臬	这	草地	-	云雀	,

他们心中珍藏着云雀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .

because	he	is	very	near	them	and	gives	them	little	cause	to	despise	him	.
因为	他	是	非常	靠近	他们	和	给予	他们	小的	原因	到	鄙视	他	.

因为他与他们关系非常密切，他们几乎没有理由鄙视他。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][fruːt][ɔː(r)][greɪn] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

He	has	no	tooth	for	fruit	or	grain	,	unless	he	happen	to	stumble	on	it
他	有	不	齿	为了	水果	或者	粮食	,	除非	他	发生	到	绊倒	在	它

[ˌʌnə'weəz] .

unawares	.
不知情	.

他并不喜欢水果或谷物，除非碰巧无意中吃到。

[hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

He	seems	never	to	seek	it	,	like	the	sparrows	.
他	似乎	绝不	到	寻找	它	,	喜欢	这	麻雀	.

他似乎从不去追求它，就像麻雀一样。

['rezɪdənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

Resident	in	many	places	,	even	when	the	snow	is	up	to	his	knees	;	in	the	open
居民	在	许多	地方	,	甚至	什么时候	这	雪	是	向上	到	他的	膝盖	;	在	这	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他常年居住在许多地方，即使积雪没过膝盖；在开阔的田野里，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wʊdz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ;

in	the	margin	of	woods	,	where	it	is	cool	and	grassy	;
在	这	利润	的	树林	,	在哪里	它	是	凉爽的	和	草丛	;

在树林边缘，那里凉爽多草；

[ɪn][dæmp] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fu:d]
in damp meadows where the insect people have their summer home ; and if food
在 潮湿 草地 在哪里 这 昆虫 人们 有 他们的 夏天 家 ; 和 如果 食物
[bi:; bi] [skeəs] ,
be scarce ,
是 稀少 ,

在昆虫族夏季栖息的潮湿草地上；如果食物匮乏，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] ['lɪtə(r)] , [meɪ] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k] [bi:; bi] [si:n] .
even in the barn - yard litter , may the meadow - lark be seen .
甚至 在 这 谷仓 - 院子 垃圾 , 可能 这 草地 - 云雀 是 已见 .

即使在牲畜棚的落叶堆里，也能看到云雀的身影。

[jes] , [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] !
Yes , seen and heard !
是的 , 已见 和 听到 !

是的，亲眼所见，亲耳所闻！

['veri] ['ɒf(ə)n][hi:; hi][ɪz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [nɒt] [si:n] .
Very often he is heard and not seen .
非常 经常 他 是 听到 和 不是 已见 .

很多时候，人们只能听到他的声音，却看不到他的人影。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ni:d] [si:] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .
And no one need see him to know him .
和 不 一 需要 看 他 到 知道 他 .

无需见到他本人，任何人都能了解他。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə] ['ɛvri¸bɑ:diz] [hɑ:t] .
His song is his passport to everybody's heart .
他的 歌曲 是 他的 护照 到 每个人的 心 .

他的歌声是通往每个人心灵的通行证。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k] ! " [ik'skleim] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] , [bent] [wɪð] [mʌtʃ]
" There's the meadow - lark ! " exclaims a white - haired man , bent with much
" 有 这 草地 - 云雀 ! " 惊呼 一个 白色的 - 头发 男人 , 弯曲 和 很多
['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['sɒrəʊz] ,
listening and many sorrows ,
聆听 和 许多 悲伤 ,

“看，那是云雀！”一位白发苍苍的老人惊呼道，他佝偻着身子，似乎饱经风霜，久久不愿离去。

['li:nɪŋ] [ɒn] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [keɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
leaning on memory and his strong cane for support .
倾斜 在 记忆 和 他的 强的 甘蔗 为了 支持 .

他凭借记忆和结实的拐杖支撑着自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] , [æz; əz][nəʊ] ['ju:θfl] [aɪ] [kæn; kən] [ʃaɪn] , [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
And his eye brightens , as no youthful eye can shine , at sound of the
和 他的 眼睛 亮 , 作为 不 青春 眼睛 能 闪耀 , 在 声音 的 这
[fə'mɪliə(r)] ['melədi] .
familiar melody .
熟悉的 旋律 .

听到熟悉的旋律，他的眼睛闪闪发光，那是任何年轻人的眼睛都无法比拟的光芒。

" [jes] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k] .
" Yes , " he says , " that is the meadow - lark .
" 是的 , " 他 说道 , " 那 是 这 草地 - 云雀 .

“是的，”他说，“那是草地云雀。”

[hi:z] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
He's somewhere down in the open .
他是 某处 向下 在 这 打开 .

他现在在某个空旷的地方。

[ai] [njuː] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	knew	him	when	I	was	a	boy	.
我	知道	他	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就认识他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [wɔːks] ['wiːkli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ,

"	And	the	old	man	,	who	is	a	boy	again	,	walks	weakly	off	to	the	nearest	field	,
"	和	这	老的	男人	,	WHO	是	一个	男生	再次	,	散步	弱	离开	到	这	最近的	场地	,

“然后，这位老人又变回了孩子，虚弱地走向最近的田地。”

[bent] [ɒn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

bent	on	flushing	the	comrade	of	his	childhood	.
弯曲	在	冲洗	这	同志	的	他的	童年	.

一心想除掉他儿时的战友。

[hiː; hi][sɪts] ['fiːbli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [rests] .

He	sits	feebly	down	on	a	log	and	rests	.
他	坐着	虚弱地	向下	在	一个	日志	和	休息	.

他无力地坐在一根圆木上休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lɒg][hiː; hi] [klaɪmd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	is	the	same	log	he	climbed	when	he	was	a	boy	.
它	是	这	相同的	日志	他	攀登	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

这是他小时候爬过的同一根圆木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

It	was	not	horizontal	as	long	ago	as	that	,	but	perpendicular	,
它	曾是	不是	水平的	作为	长的	前	作为	那	,	但	垂直	,

很久以前它还不是水平的，而是垂直的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːn] - [tʻɒpt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['ɔːriəulz] - [nests] .

and	was	green	-	topped	and	full	of	orioles	'	nests	.
和	曾是	绿色的	-	顶峰	和	满的	的	金莺队	-	巢穴	.

树冠翠绿，到处都是黄鹂的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kʌt] [streɪt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

It	lies	prone	on	the	ground	now	,	long	ago	cut	straight	in	two	at	the	base	.
它	谎言	易于	在	这	地面	现在	,	长的	前	切	直的	在	二	在	这	根据	.

它现在横卧在地上，很久以前就从底部被径直拦腰拦腰截断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] .

And	it	has	laid	there	so	long	it	has	grown	black	and	mildewed	.
和	它	有	铺设	那里	所以	长的	它	有	生长	黑色的	和	发霉的	.

它在那里躺了很久，都变黑发霉了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪldjuː] ,

On	account	of	this	mildew	,
在	帐户	的	这	霉菌	,

由于这种霉菌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ðæt] [hæv; həv] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [ɪts] ['sɔfənd]

and	the	toadstools	that	have	ruffled	and	fluted	and	bedecked	its	softened
和	这	毒菌	那	有	褶皱的	和	凹槽	和	装饰	它是	软化

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

还有那些在它柔软的树皮上爬满褶皱、竖起纹路、点缀其间的毒菌。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	insect	people	have	made	their	home	in	it	.
这	昆虫	人们	有	制成	他们的	家	在	它	.

昆虫人已经在那里安家了。

['medəʊ] [lɑːk] . [-]
MEADOW LARK . [109]
草地 云雀 . [-]

草地云雀。[109]

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [θɪŋks] [nɒt]
The old man sitting there , waiting for the meadow - lark to appear , thinks not
这 老的 男人 坐着 那里 , 等待 为了 这 草地 - 云雀 到 出现 , 思考 不是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] ,
of the insect people ,
的 这 昆虫 人们 ,

坐在那里等待云雀出现的老人，并没有想到昆虫人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
but of the lark .
但 的 这 云雀 .

但就像云雀一样。

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [keɪn] [hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serid] [bɑːk] ,
With the tip of his strong cane he breaks off a piece of the serried bark ,
和 这 提示 的 他的 强的 甘蔗 他 休息 离开 一个 片 的 这 串联 吠 ,

他用粗壮的手杖尖掰下一块锯齿状的树皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .
and a spider scurries down the side of the log and into the grass .
和 一个 蜘蛛 匆匆忙忙 向下 这 边 的 这 日志 和 进入 这 草 .

一只蜘蛛沿着圆木侧面迅速爬进草丛里。

[hiː; hi] [tʃɪps] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ,
He chips off another piece ,
他 芯片 离开 其他 片 ,

他又敲掉了一块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [səʊ] - [bʌgz] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] " [pleɪ] [ded] ,
and a bevy of sow - bugs make haste to tumble over and " play dead ,
和 一个 一群 的 母猪 - 漏洞 制作 匆忙 到 翻滚 超过 和 " 玩 死的 ,

一群鼠妇赶紧翻滚着“装死”，

" ['kɜːlɪŋ] [ðeə(r)] [legz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [saɪdz] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ɒf]
" curling their legs under their sides , but recovering their senses and scurrying off
" 冰壶 他们的 腿 在下面 他们的 侧面 , 但 恢复中 他们的 感官 和 匆匆忙忙 离开
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
after the spider .
后 这 蜘蛛 .

它们蜷缩着腿，但很快恢复了知觉，便追着蜘蛛跑开了。

[ðə; ði] [keɪn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmb(ə)l][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wʊd]
The cane continues to chip off the bark , and down tumble all sorts of wood
这 甘蔗 继续 到 芯片 离开 这 吠 , 和 向下 翻滚 全部 排序 的 木头
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

藤条不断剥落树皮，各种各样的木头人儿纷纷掉下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mɔɪst] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ;
some of them hiding like a flash in the first moist earth they come to ;
一些 的 他们 隐藏 喜欢 一个 闪光 在 这 第一的 潮湿 地球 他们 来 到 ;

有些动物像闪电一样躲藏在它们遇到的第一块潮湿的泥土里；

['ʌðə(r)z]['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒg] ,
others never stopping until they are well under the log ,
其他的 绝不 停止 直到 他们 是 出色地 在下面 这 日志 ,

有些人直到完全被木头压住才肯罢休。

[weə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

where	experience	has	taught	them	they	will	be	safe	out	of	harm's	way	.
在哪里	经验	有	教授	他们	他们	将要	是	安全的	出去	的	伤害	方式	.

经验告诉他们，在这样的地方，他们就能远离危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	they	declare	to	themselves	,	and	to	each	other	,
和	他们	宣布	到	他们自己	,	和	到	每个	其他	,

他们彼此之间，也对自己说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bʌdʒ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [lɒg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] " [ænd; ənd] [ðæt]

that	they	will	never	budge	from	under	that	log	until	it	is	midnight	"	and	that
那	他们	将要	绝不	预算	从	在下面	那	日志	直到	它	是	午夜	"	和	那

['wɪkɪd] ['medəʊ] - [lɑːk] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .

wicked	meadow	-	lark	is	fast	asleep	.
邪恶	草地	-	云雀	是	快速地	睡着了	.

他们永远不会从那根圆木下挪开，直到午夜时分，“而那只邪恶的草地云雀已经睡着了”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

"	Of	course	it	is	no	other	than	the	meadow	-	lark	the	insect	people	are
"	的	课程	它	是	不	其他	比	这	草地	-	云雀	这	昆虫	人们	是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] !

running	away	from	!
跑步	离开	从	!

“当然，它正是昆虫们正在逃离的云雀！”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

They	never	saw	the	old	man	,
他们	绝不	锯	这	老的	男人	,

他们从未见过那位老人。

[nɔː(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

nor	the	tip	of	his	cane	that	was	doing	all	the	mischief	.
也不	这	提示	的	他的	甘蔗	那	曾是	正在做	全部	这	恶作剧	.

也不是他那根惹是生非的手杖尖。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['feðəd] [fəʊ][ɒv; əv][əʊld] .

They	know	their	feathered	foe	of	old	.
他们	知道	他们的	羽毛	敌人	的	老的	.

他们认得他们古老的敌人——那长着羽毛的敌人。

[wɒt] [keə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ?

What	care	they	for	his	song	?
什么	关心	他们	为了	他的	歌曲	?

他们为何如此在意他的歌?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

He	is	always	on	their	trail	.
他	是	总是	在	他们的	踪迹	.

他始终跟踪着他们。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][lɒg] ,

So	when	the	old	man	sat	down	heavily	on	the	log	,
所以	什么时候	这	老的	男人	卫星	向下	重度	在	这	日志	,

于是，当老人重重地坐在圆木上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [luːs] [bɑːk] , [aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['tenənts] ,

and	the	point	of	his	cane	jarred	the	loose	bark	,	out	tumbled	the	tenants	,
和	这	观点	的	他的	甘蔗	罐装	这	松动的	吠	,	出去	翻滚	这	租户	,

他的手杖尖戳破了松动的树皮，房客们纷纷滚了出来。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] .

expecting	**each**	**of**	**them**	**to**	**be**	**presented**	**with**	**a**	**bill**	**.**
期待	每个	的	他们	到	是	呈现	和	一个	账单	.

预计他们每个人都会收到账单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredɪd] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] .

But	**the**	**bill**	**of**	**their**	**dreaded**	**enemy**	**is**	**a**	**rod**	**or**	**two**	**away**	**.**
但	这	账单	的	他们的	令人恐惧的	敌人	是	一个	杆	或者	二	离开	.

但他们可怕的敌人的账单就在不远处。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔːl'redi] .

He	**has**	**had**	**his**	**breakfast**	**already**	**.**
他	有	有	他的	早餐	已经	.

他已经吃过早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [fəʊk] ,

It	**was**	**composed**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**winged**	**and**	**creeping**	**folk**	**,**
它	曾是	由	的	全部	排序	的	有翅膀的	和	爬行	民间	,

它由各种各样长着翅膀和爬行的生物组成，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['ɪnsekt] ['ɪnfənt] ['bʌndld] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf]

including	**many**	**an**	**insect**	**infant**	**bundled**	**all**	**up**	**in**	**its**	**swaddling**	**-**	**clothes**	**and**	**not**	**half**
包括	许多	一个	昆虫	婴儿	捆绑式	全部向上	在	它是	襁褓	-	衣服	和	不是	一半	

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [feɪt] . [-]

conscious	**of**	**its**	**fate**	**.**	**[**	**110**	**]**
有意识的	的	它是	命运	.	[	-	]

其中许多昆虫幼崽裹在襁褓里，对自己的命运浑然不觉。[110]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] .

It	**was**	**for**	**this**	**very**	**purpose**	**that**	**he**	**was**	**up**	**so**	**early**	**.**
它	曾是	为了	这	非常	目的	那	他	曾是	向上	所以	早期的	.

正是为了这个目的，他才起得那么早。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['poʊəts][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] ['vɜːrsəz]

Of	**course**	**the**	**poets**	**did**	**not**	**take**	**his**	**breakfast**	**into**	**account**	**when**	**they**	**wrote**	**verses**
的	课程	这	诗人	做过	不是	拿	他的	早餐	进入	帐户	什么时候	他们	写道	诗句

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] " [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði] [fɜːst] [biːm] [ɒv; əv] [deɪ] .

about	**his**	**"**	**rising**	**with**	**the**	**sun**	**"**	**and**	**singing**	**with**	**"**	**the**	**first**	**beam**	**of**	**day**	**.**
关于	他的	"	上升	和	这	太阳	"	和	歌唱	和	"	这	第一的	光束	的	天	.

当然，诗人在写关于他“与太阳一同升起”和“伴着第一缕晨光歌唱”的诗句时，并没有考虑到他的早餐。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [seɪv] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['æpɪtaɪt] .

"	**Nothing**	**in**	**the**	**world**	**brought**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**save**	**his**	**ever**	**-**	**present**	**appetite**	**.**
"	没有什么	在	这	世界	带来	他	出去	的	床	节省	他的	曾经	-	展示	食欲	.

除了他那永无止境的食欲，世界上没有任何东西能让他起床。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [hæz; həz]

And	**the**	**farmers**	**have**	**cause**	**to**	**bless**	**their**	**stars**	**that**	**the**	**meadow**	**-**	**lark**	**has**
和	这	农民	有	原因	到	保佑	他们的	明星	那	这	草地	-	云雀	有

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

an	**appetite**	**of**	**his**	**own**	**.**
一个	食欲	的	他的	自己的	.

农民们有理由感谢上苍，因为云雀也有自己的食欲。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Also	**,**	**that**	**he**	**and**	**his**	**spouse**	**make**	**their**	**nest**	**in**	**the**	**grass**	**,**
还	,	那	他	和	他的	配偶	制作	他们的	巢	在	这	草	,

此外，他和配偶还在草地上筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːk] [get] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	the	baby	larks	get	about	on	the	ground	long	before	they	are	able	to
和	那	这	婴儿	云雀	得到	关于	在	这	地面	长的	前	他们	是	有能力的	到

[flai] [fens] - [haɪ] .

fly	fence	-	high	.
飞	栅栏	-	高的	.

而且，小云雀在能够飞过篱笆之前，就已经在地面上四处活动了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [dæmp][lɒg] .

But	we	are	leaving	the	old	man	sitting	too	long	on	that	damp	log	.
但	我们	是	离开	这	老的	男人	坐着	也	长的	在	那	潮湿	日志	.

但是我们让老人在那根潮湿的木头上坐得太久了。

[hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] .

He	may	catch	a	cold	.
他	可能	抓住	一个	寒冷的	.

他可能会感冒。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

Of	one	thing	we	are	certain	,
的	一	事物	我们	是	肯定	,

有一件事我们可以肯定，

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] " [ðæt] [rəʊg] [lɑːk] " [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

he	will	catch	sight	of	"	that	rogue	lark	"	if	he	waits	half	an	hour	.
他	将要	抓住	视线	的	"	那	流氓	云雀	"	如果	他	等待	一半	一个	小时	.

如果他等上半个小时，就能看到“那只顽皮的云雀”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	used	to	wait	just	that	way	when	he	was	a	boy	,
他	用过的	到	等待	只是	那	方式	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他小时候就经常那样等着。

[ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [wʊd]

though	to	keep	still	half	as	long	in	any	other	place	for	any	other	purpose	would
尽管	到	保持	仍然	一半	作为	长的	在	任何	其他	地方	为了	任何	其他	目的	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

have	been	a	physical	impossibility	.
有	到过	一个	身体的	不可能	.

然而，在其他任何地方，为了任何其他目的，保持静止不动一半的时间，在物理上是不可能的。

[hɪz; ɪz] [speks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [naʊ] ,

His	specs	are	on	the	end	of	his	nose	now	,
他的	规格	是	在	这	结尾	的	他的	鼻子	现在	,

他的眼镜现在架在鼻尖上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [gʊd] [fɑː(r)] [saɪt] ,

for	the	old	man	has	good	far	sight	,
为了	这	老的	男人	有	好的	远的	视线	,

因为这位老人视力很好，远视能力很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪnts] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [grɑːs] [θriː] [rɒdz] [ə'weɪ] .

and	he	squints	knowingly	at	a	bunch	of	meadow	-	grass	three	rods	away	.
和	他	眯眼	明知	在	一个	束	的	草地	-	草	三	杆	离开	.

他眯起眼睛，意味深长地看了看三杆开外的一片草地。

[huː] [sez] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [grəuz] [dɪm] ?

Who	says	the	eye	of	the	aged	grows	dim	?
WHO	说道	这	眼睛	的	这	老年人	生长	暗淡	?

谁说老年人的眼睛会变暗?

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [əʊld][mæn]['nevə(r)] [ʃɒn] [braɪtə] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðæt]

The	eye	of	this	particular	old	man	never	shone	brighter	even	when	he	climbed	that
这	眼睛	的	这	特别的	老的	男人	绝不	闪耀	更亮	甚至	什么时候	他	攀登	那

[aɪ'dentɪk(ə)l] [elm] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

identical	elm	and	came	near	losing	his	balance	,
完全相同的	榆树	和	来了	靠近	输	他的	平衡	,

这位老人的眼睛从未像现在这样明亮，即使是在他爬上那棵榆树，几乎失去平衡的时候也是如此。

['ri:tʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [-] [nest] [ðæt] [swʌŋ] , ['empti] , [dʒʌst][æt; ət] ['tæntəlaɪzɪŋ]

reaching	after	the	orchard	oriole's	nest	that	swung	,	empty	,	just	at	tantalizing
到达	后	这	果园	黄鹂的	巢	那	摇摆	,	空的	,	只是	在	诱人的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

伸手去够果园黄鹂的空巢，它就在不远处，摇摇欲坠。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [nest] ?

What	did	the	boy	want	of	that	nest	?
什么	做过	这	男生	想	的	那	巢	?

男孩想要从那个鸟巢里得到什么?

[hi:; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

He	just	wanted	to	get	it	,	that	was	all	.
他	只是	通缉	到	得到	它	,	那	曾是	全部	.

他只是想得到它，仅此而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k] ['kærəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

And	what	does	the	old	man	want	of	the	meadow	-	lark	caroling	at	the	base
和	什么	做	这	老的	男人	想	的	这	草地	-	云雀	圣诞颂歌	在	这	根据

[ɒv; əv] [bʌntʃ] - [grɑ:s] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ?

of	bunch	-	grass	somewhere	ahead	of	him	?
的	束	-	草	某处	前方	的	他	?

那位老人想要从前方某处丛生草丛底部鸣唱的云雀那里得到什么呢?

[waɪ] , [hi:; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [nest] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !

Why	,	he	just	wants	his	nest	,	that	is	all	!
为什么	,	他	只是	想要	他的	巢	,	那	是	全部	!

他只是想要个窝而已!

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [pɒps] [ðə; ði][bɜ:d] , [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [maʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [ʃʊə(r)][tu:; tə]

Suddenly	up	pops	the	bird	,	right	out	of	the	waving	mound	he	was	"	sure	to
突然	向上流行音乐		这	鸟	,	正确的	出去	的	这	挥手	冢	他	曾是	"	当然	到

[bi:; bi][ɪn] ,

be	in	,
是	在	,

突然，那只鸟从它"肯定会待"的摇曳的土堆里跳了出来，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flaɪz] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stəʊn] [hi:p] ,

"	and	he	flies	low	to	the	nearest	stone	heap	,
"	和	他	苍蝇	低的	到	这	最近的	石头	堆	,

他低空飞向最近的石堆，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns]

looking	the	old	man	right	in	the	eyes	as	if	he	had	as	easy	a	conscience
寻找	这	老的	男人	正确的	在	这	眼睛	作为	如果	他	有	作为	简单的	一个	良心

[æz; əz] [-]

as	[	111	]
作为	[	-	]

他直视着老人的眼睛，仿佛他的良心和[111]一样轻松。

['evə(r)] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][bɜːd] .

ever	reposed	in	the	breast	of	man	or	bird	.
曾经	安息	在	这	胸部	的	男人	或者	鸟	.

曾安息于人或鸟的胸膛。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒnʃəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

And	no	other	conscience	has	the	meadow	-	lark	,	to	be	sure	.
和	不	其他	良心	有	这	草地	-	云雀	,	到	是	当然	.

可以肯定的是，没有其他良知能像云雀那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

It	is	the	same	conscience	that	has	descended	to	him	through	his	ancient	family
它	是	这	相同的	良心	那	有	下降	到	他	通过	他的	古老的	家庭

[daʊn] [θruː] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

down	through	countless	generations	.
向下	通过	无数	几代人	.

这是他从古老的家族中世代相传下来的同一良知。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][bɜːd] .

But	the	old	man	isn't	after	the	conscience	of	the	dear	bird	.
但	这	老的	男人	不是	后	这	良心	的	这	亲爱的	鸟	.

但老人并非想要探寻这只可爱鸟儿的良心。

[hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] [wɒt] [meɪ] [dɪ'veləp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɑːsi] [maʊnd] .

He	is	after	what	may	develop	at	the	base	of	that	grassy	mound	.
他	是	后	什么	可能	发展	在	这	根据	的	那	草丛	冢	.

他觊觎的是那片草丘底部可能出现的东西。

['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gəʊz] , ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]

Over	toward	it	he	goes	,	feeling	with	his	cane	,	poking	the	buttercups	and
超过	朝向	它	他	去	,	感觉	和	他的	甘蔗	,	戳	这	毛茛	和

['smɑːtwiːd] [ænd; ənd] ['jærəʊ] [ə'saɪd] .

smartweed	and	yarrow	aside	.
蓼	和	蓍草	旁边	.

他朝它走去，用拐杖摸索着，拨开毛茛、蓼和蓍草。

" [hɑː] , " [hiː; hi] [lɑːfs] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ! "

"	Ha	,	"	he	laughs	,	"	I've	got	it	,	Mary	!	"
"	哈	,	"	他	笑声	,	"	我已经	得到	它	,	玛丽	!	"

“哈，”他笑着说，“我明白了，玛丽！”

" ['meəri] " ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] ;

"	Mary	"	isn't	anywhere	in	sight	;
"	玛丽	"	不是	任何地方	在	视线	;

“玛丽”不见踪影；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] " ['meəri] " ['evriθɪŋ] [stændz][baɪ][hɪm][laɪk]['eni] [gʊd]

but	the	old	man's	habit	of	telling	"	Mary	"	everything	stands	by	him	like	any	good
但	这	老的	男人的	习惯	的	讲述	"	玛丽	"	一切	站立	经过	他	喜欢	任何	好的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但老人习惯把所有事情都告诉“玛丽”，而“玛丽”就像任何好朋友一样一直支持着他。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	been	telling	her	everything	all	his	life	,
他	有	到过	讲述	她	一切	全部	他的	生活	,

他一生都在把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɑːrks] [nest] , [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri]

and	why	shouldn't	he	tell	her	about	this	lark's	nest	,	the	very	latest	discovery
和	为什么	不应该	他	告诉	她	关于	这	云雀的	巢	,	这	非常	最新的	发现

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

of	his	?
的	他的	?

他为什么不应该告诉她这个云雀巢，这是他最新的发现呢?

[nəʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [bɔɪ] !

No	deceiving	this	old	boy	!
不	欺骗	这	老的	男生	!

别想骗过我这个老家伙!

[ɔːl] [ðiːz] ['medəʊ] - [græs] , [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['ɑːtʃweɪ] ['əʊvə(r)]

All	these	meadow	-	grasses	,	bent	low	and	forming	a	rather	awkward	archway	over
全部	这些	草地	-	草	,	弯曲	低的	和	成型	一个	相当	尴尬的	拱道	超过

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] , [həʊld] ['siːkrəts] .

a	possible	corridor	,	hold	secrets	.
一个	可能的	走廊	,	抓住	秘密	.

这些低垂的草地上长满了草，它们在一条可能的通道上方形成了一个略显笨拙的拱门，其中隐藏着秘密。

[aʊt] [dɑːts] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

Out	darts	the	mother	lark	with	many	a	sign	of	maternal	anxiety	.
出去	飞镖	这	母亲	云雀	和	许多	一个	符号	的	母体	焦虑	.

一只母云雀嗖地飞了出来，脸上带着许多母性焦虑的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['kærəl] .

And	the	singer	discontinues	his	morning	carol	.
和	这	歌手	停止	他的	早晨	颂歌	.

于是，这位歌手停止了晨间颂歌的演唱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [niːl] ['veri] ['stɪfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ([hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['drɒpɪŋ] [daʊn]

The	old	man	kneels	very	stiffly	down	in	the	meadow	(	he	thinks	he	is	dropping	down
这	老的	男人	跪着	非常	僵硬地	向下	在	这	草地	(	他	思考	他	是	下降	向下

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

with	a	jerk	,
和	一个	混蛋	,

老人僵硬地跪在草地上（他以为自己是猛地一摔下去的），

[ɪn] [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [pɑːts] [ðə; ði] [græs] .

in	boy	fashion	)	and	parts	the	grasses	.
在	男生	时尚	)	和	部分	这	草	.

（以男孩的装扮）并分开草丛。

[hiː; hi] [pɪəz] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] ['sʌmθɪŋ] .

He	peers	in	and	sees	something	.
他	同龄人	在	和	看到	某物	.

他往里窥视，看到了什么。

[hiː; hi] [lɑːfs] , ['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [waɪd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

He	laughs	,	parting	his	gums	wide	,	exhibiting	to	a	black	and	yellow
他	笑声	,	离别	他的	牙龈	宽的	,	展出	到	一个	黑色的	和	黄色的

['bʌmblbiː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tuːθ] ,

bumblebee	a	solitary	tooth	,
熊蜂	一个	孤	齿	,

他大笑起来，张开牙龈，向一只黑黄相间的熊蜂露出一颗孤零零的牙齿。

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

like	the	last	remaining	picket	on	the	garden	gate	he	swung	on	when	he	was	a
喜欢	这	最后的	其余的	纠察	在	这	花园	门	他	摇摆	在	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

就像他小时候荡秋千的花园大门上最后剩下的那根木桩一样。

[ðen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm] ,

Then	he	rises	stiffly	,	and	goes	as	fast	as	his	legs	can	carry	him	,
然后	他	上升	僵硬地	,	和	去	作为	快速地	作为	他的	腿	能	携带	他	,

然后他僵硬地站起身，用尽全力向前走去。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

exactly	as	he	has	always	done	for	seventy	-	five	years	,	more	or	less	,
确切地	作为	他	有	总是	完毕	为了	七十	-	五	年	,	更多的	或者	较少的	,

[streɪt] [tuː; tə] " [tel] ['meəri] .

straight	to	"	tell	Mary	.
直的	到	"	告诉	玛丽	.

就像他七十五年来一直做的那样，或多或少，直接“告诉玛丽”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Just	as	he	reaches	the	doorstep	and	places	his	strong	cane	against	the
"	只是	作为	他	到达	这	家门口	和	地方	他的	强的	甘蔗	反对	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“当他走到门阶，把结实的拐杖靠在门角上时，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

preparatory	to	lifting	his	right	foot	,
预备	到	举重	他的	正确的	脚	,

准备抬起他的右脚，

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] , ['empti] - ['hændɪd] , [

he	turns	to	take	a	look	at	the	spot	he	has	just	left	,	empty	-	handed	,	[
他	转弯	到	拿	一个	看	在	这	点	他	有	只是	左边	,	空的	-	递交	,	[

-]

112	]
-	]

他转身看向自己刚刚离开的地方，两手空空。[112]

[ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

in	the	meadow	.
在	这	草地	.

在草地上。

[hiː; hi] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɑːk] [sʌn] ,

He	shades	his	eye	from	the	nine	-	o'clock	sun	,
他	色调	他的	眼睛	从	这	九	-	点钟	太阳	,

他用手遮住眼睛，不让九点钟的阳光直射进来。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

and	sees	a	crouching	form	no	bigger	than	was	his	own	at	the	age	of
和	看到	一个	蹲伏	形式	不	大	比	曾是	他的	自己的	在	这	年龄	的

[ten] .

ten	.
十	.

他看到一个蹲着的身影，个头和他十岁时的自己差不多大。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

He	tries	to	shout	,
他	尝试	到	喊	,

他试图大声喊叫，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tuːθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] ,

but	that	one	tooth	standing	in	the	door	of	his	lips	like	a	faithful	sentinel	,
但	那	一	齿	常设	在	这	门	的	他的	嘴唇	喜欢	一个	忠实	哨兵	,

但那颗牙齿却像忠诚的哨兵一样，矗立在他嘴唇的入口处。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

or	something	back	of	and	behind	it	in	the	years	that	are	gone	,
或者	某物	后退	的	和	在后面	它	在	这	年	那	是	已消失	,

或者说，是过去那些年里发生在它背后或背后的某些东西。

[prɪ'vents] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənz]

prevents	his	voice	from	reaching	farther	than	the	stone	wall	at	the	garden's
阻止	他的	嗓音	从	到达	更远	比	这	石头	墙	在	这	花园的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

这使得他的声音无法传到花园边缘的石墙之外。

" ['meəri] , " [ˌɪn'saɪd] , ['dɑːnɪŋ] [hænd] - [nɪt] [s'tɒkɪŋz] , [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə]

"	Mary	,	"	inside	,	darning	hand	-	knit	stockings	,	hears	the	voice	that	is	dear	to
"	玛丽	,	"	里面	,	织补	手	-	针织	长筒袜	,	听到	这	嗓音	那	是	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)] , [ləʊ] !

her	,	lo	!
她	,	洛	!

“玛丽，”在屋里一边缝补手工编织的袜子，一边听到她熟悉的声音，瞧！

[ðiːz] ['meni] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

these	many	years	;	and	she	does	the	shouting	.
这些	许多	年	;	和	她	做	这	喊叫	.

这么多年过去了，一直都是她在喊叫。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Somehow	her	voice	is	the	stronger	of	the	two	.
不知何故	她	嗓音	是	这	更强	的	这	二	.

不知为何，她的声音比另一个更有力。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['medəʊ] , [bɔɪ] !

"	Get	out	of	that	meadow	,	boy	!
"	得到	出去	的	那	草地	,	男生	!

“小子，快离开那片草地！”

[nəʊ] ['stiːlɪŋ] ['lɑːrks] [egz] [ɪn][hɪə(r)] .

No	stealing	lark's	eggs	in	here	.
不	偷窃	云雀的	鸡蛋	在	这里	.

这里不许偷云雀蛋。

" [ðə; ði] " [bɔɪ] " [slɪŋk] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [fens] ,

"	The	"	boy	"	slinks	back	down	to	the	road	fence	,
"	这	"	男生	"	潜行	后退	向下	到	这	路	栅栏	,

“男孩”溜回了路边的栅栏旁，

[ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['medəʊ] " [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [fəʊks] ,

and	bethinks	him	of	another	meadow	"	out	of	sight	of	folks	,
和	思考	他	的	其他	草地	"	出去	的	视线	的	各位	,

他想起另一片“人迹罕至的草地”，

" [weə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

"	where	no	end	of	larks	are	singing	.
"	在哪里	不	结尾	的	云雀	是	歌唱	.

“那里云雀歌唱不绝。”

[wen] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

When	the	nesting	-	season	is	over	—	and	maybe	there	were	a	couple	of
什么时候	这	嵌套	-	季节	是	超过	—	和	或许	那里	是	一个	夫妻	的

[bruːd] — [ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]

broods	—	the	larks	will	club	together	on	a	picnic	excursion	and	wander	off	and
幼崽	—	这	云雀	将要	俱乐部	一起	在	一个	野餐	短途旅行	和	漫步	离开	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

当筑巢季节结束后——也许会繁育几窝雏鸟——云雀们会结伴外出野餐，然后四处游荡。

['nəʊbədi] [nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] .

nobody	knows	just	where	.
无人	知道	只是	在哪里	.

没人知道具体位置。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [steɪt] .

Perchance	they	will	turn	up	in	the	next	town	or	the	next	county	or	the	next	state	.
或许	他们	将要	转动	向上	在	这	下一个	镇	或者	这	下一个	县	或者	这	下一个	状态	.

或许他们会在下一个城镇、下一个县或者下一个州出现。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['pleɪntɪvli] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [weə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)]

As	they	wander	,	they	will	sing	plaintively	,	stopping	for	meals	where	meals	are
作为	他们	漫步	,	他们	将要	唱歌	哀怨地	,	停止	为了	餐	在哪里	餐	是

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

它们一边游荡，一边发出哀怨的歌声，并在有食物供应的地方停下来吃饭。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['tʃætə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['rekəg'naɪzd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] ['hæpi] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] , [lʌvd] [baɪ]

Or	they	will	chatter	all	together	,	recognized	wherever	their	happy	lot	is	cast	,	loved	by
或者	他们	将要	喋喋不休	全部	一起	,	认可	无论	他们的	快乐的	很多	是	投掷	,	喜爱	经过

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

the	loving	,
这	爱	,

或者他们会一起叽叽喳喳，无论他们的幸福命运落在哪里，都会被认出来，被爱他们的人所爱。

[pə'hæps] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['senʃuəl] .

perhaps	eaten	by	the	sensual	.
也许	吃	经过	这	感性的	.

或许是被感官欲望吞噬了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gest] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	will	be	remembered	that	the	lark	was	a	wedding	guest	of	no	ordinary
它	将要	是	记得	那	这	云雀	曾是	一个	婚礼	客人	的	不	普通的

['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] .

office	at	the	marriage	of	Cock	Robin	and	Jenny	Wren	.
办公室	在	这	婚姻	的	公鸡	罗宾	和	珍妮	鹪	.

人们将会记得，在知更鸟和鹪鹩的婚礼上，云雀作为一位非同寻常的婚礼宾客出席了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəməni] [ðə; ði] ['bæləd] [rʌnz] [ðɪs] [waɪz] :

At	the	very	last	feature	of	the	beautiful	ceremony	the	ballad	runs	this	wise	:
在	这	非常	最后的	特征	的	这	美丽的	仪式	这	民谣	跑步	这	明智的	:

在这场优美仪式的最后一个环节，吟唱的歌谣是这样的：

" [ðen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][feə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	Then	on	her	finger	fair	Cock	Robin	put	the	ring	,
"	然后	在	她	手指	公平的	公鸡	罗宾	放	这	戒指	,

然后，美丽的知更鸟把戒指戴在了她的手指上，

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [ə'laʊd] [dɪd] [sɪŋ] :

While	the	lark	aloud	did	sing	:
尽管	这	云雀	大声	做过	唱歌	:

云雀放声歌唱:

- ['hæpi] [bi:; bi][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

'	Happy	be	the	bridegroom	,
-	快乐的	是	这	新郎	,

祝新郎幸福美满!

[ænd; ənd] ['hæpi] [bi:; bi][ðə; ði] [braɪd] ;

And	happy	be	the	bride	;
和	快乐的	是	这	新娘	;

祝新娘幸福美满;

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][mæn][nɔ:(r)][bɜ:d][nɔ:(r)] [bi:st]

And	may	not	man	nor	bird	nor	beast
和	可能	不是	男人	也不	鸟	也不	兽

人、鸟、兽，都不可如此。

[ðɪs] ['hæpi] [peə(r)] [dɪ'veɪd] . - " [-]

This	happy	pair	divide	.	'	"	[	113	]
这	快乐的	一对	划分	.	-	"	[	-	]

这对幸福的夫妻分道扬镳。[113]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kru:əl]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ,

After	the	cruel	blunder	was	done	,
后	这	残忍的	错误	曾是	完毕	,

在犯下这个残酷的错误之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][bɜ:d][nɔ:(r)] [bi:st] [nɔ:(r)][mæn] ([baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]) ,

which	was	the	fault	of	neither	bird	nor	beast	nor	man	(	by	intention	)	,
哪个	曾是	这	过错	的	两者都不	鸟	也不	兽	也不	男人	(	经过	意图	)	,

这并非鸟兽人（有意为之）的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:st] [sæd]

and	the	question	as	to	who	should	act	the	part	of	clerk	at	the	last	sad
和	这	问题	作为	到	WHO	应该	行为	这	部分	的	职员	在	这	最后的	伤心

['beriəl] [raɪts] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

burial	rites	was	raised	,
葬礼	仪式	曾是	提高	,

于是，关于谁应该在最后这场悲惨的葬礼仪式上担任书记员的问题被提了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:k] [hu:] [ˌvɔlən'tiəd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]

it	was	the	lark	who	volunteered	,	though	it	is	to	be	supposed	that
它	曾是	这	云雀	WHO	自愿	,	尽管	它	是	到	是	据称	那

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

his	heart	was	breaking	.
他的	心	曾是	打破	.

是云雀自告奋勇，尽管可以想象它当时心如刀绞。

" [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [klɑ:k] ?

"	Who	will	be	the	clerk	?
"	WHO	将要	是	这	职员	?

谁来做办事员?

- [ai] , - [sed] [ðə; ði] [lɑːk] ,
' I , ' said the lark ,
- 我 , - 说 这 云雀 ,

“我，”云雀说，“

- [ɪf] [ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
' If it's not in the dark ,
- 如果 它是 不是 在 这 黑暗的 ,

“如果不是在黑暗中，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [klɑːk] . -
And I will be the clerk . '
和 我 将要 是 这 职员 . -

我将担任办事员。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[waɪ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ded]
why the lark should object to doing this very solemn service for his dead
为什么 这 云雀 应该 目的 到 正在做 这 非常 庄严 服务 为了 他的 死的
[frend] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ,
friend the robin ,
朋友 这 罗宾 ,

为什么云雀会反对为它死去的朋友知更鸟举行如此庄严的仪式呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] " [dɑːk] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
if it should happen to be " dark , " we cannot tell .
如果 它 应该 发生 到 是 " 黑暗的 , " 我们 不能 告诉 .

如果碰巧是“黑暗”状态，我们就无法判断了。

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Perchance he really couldn't act the part of a clerk at night on account of
或许 他 真的 不能 行为 这 部分 的 一个 职员 在 夜晚 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hævɪŋ] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] ,
his family having been forbidden ,
他的 家庭 拥有 到过 禁止 ,

或许他真的无法在晚上扮演职员的角色，因为他的家人被禁止探望他。

['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [liːn] ['eni] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
centuries and centuries ago , to lean any more against the moon in the first
几个世纪 和 几个世纪 前 , 到 倾斜 任何 更多的 反对 这 月亮 在 这 第一的
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

几个世纪以前，人们就不会在上弦月时再倚靠月亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [wei] ,
It used to be a habit of theirs to sing that way ,
它 用过的 到 是 一个 习惯 的 他们的 到 唱歌 那 方式 ,

他们以前就习惯那样唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒn] [ðeə(r)] [brest] .
and that is how they came by the crescent on their breast .
和 那 是 如何 他们 来了 经过 这 新月 在 他们的 胸部 .

这就是他们胸前新月形图案的由来。

[ðə; ði] [gɒdz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [tuː; tə] ['liːnɪŋ]

The	gods	made	up	their	minds	that	if	all	the	larks	in	the	world	took	to	leaning
这	神	制成	向上	他们的	思想	那	如果	全部	这	云雀	在	这	世界	采取	到	倾斜

[ðeə(r)] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði] [əʊld]

their	breasts	against	the	moon	all	at	one	time	it	would	result	in	toppling	the	old
他们的	乳房	反对	这	月亮	全部	在	一	时间	它	会	结果	在	倾倒	这	老的

[muːn] ['əʊvə(r)] .

moon	over	.
月亮	超过	.

众神决定，如果全世界的云雀同时将胸部贴在月亮上，就会把古老的月亮推倒。

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [lɑːk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

The	meadow	-	lark	being	the	last	of	the	family	of	larks	to	obey	the	command
这	草地	-	云雀	存在	这	最后的	的	这	家庭	的	云雀	到	服从	这	命令

,

,

,

草地云雀是云雀家族中最后一个服从命令的，

[fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

flew	away	with	the	shadow	of	the	crescent	under	his	throat	.
飞翔	离开	和	这	阴影	的	这	新月	在下面	他的	喉	.

他带着新月的阴影飞走了，阴影笼罩着他的喉咙。

['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

Anybody	can	see	it	for	himself	in	plain	sight	.
任何人	能	看	它	为了	他自己	在	清楚的	视线	.

任何人都能亲眼看到，它就摆在那里。

[səʊ] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

So	,	as	intimated	,	the	lark	at	the	funeral	,
所以	,	作为	暗示	,	这	云雀	在	这	葬礼	,

所以，正如之前暗示的那样，葬礼上的云雀

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] ,

remembering	that	he	couldn't	have	a	moon	to	lean	against	,
记住	那	他	不能	有	一个	月亮	到	倾斜	反对	,

他想起自己再也不能倚靠月亮了。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [pɑːt] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['serəməni] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

refused	to	do	the	part	asked	of	him	,	if	the	ceremony	occurred	after	dark	.
拒绝	到	做	这	部分	问	的	他	,	如果	这	仪式	发生	后	黑暗的	.

如果仪式在天黑后举行，他拒绝履行被要求的职责。

[ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv]

Though	,	come	to	think	of	it	,	this	legend	about	the	crescent	must	be	of
尽管	,	来	到	思考	的	它	,	这	传奇	关于	这	新月	必须	是	的

['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

very	recent	date	,
非常	最近的	日期	,

不过仔细想想，关于新月的这个传说应该是近代才出现的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	the	lark	of	the	ballad	could	have	been	no	other	than	the	English
为了	这	云雀	的	这	民谣	可以	有	到过	不	其他	比	这	英语

['skaɪlɑːk] ,

skylark	,
云雀	,

因为民谣中的云雀只能是英国的云雀。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['kres(ə)nt] .

which	has	no	crescent	.
哪个	有	不	新月	.

没有新月形图案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['aʊə(r)] ['medəʊ] - [lɑːk] , [ænd; ənd]

But	the	moon	has	a	crescent	,	and	so	has	our	meadow	-	lark	,	and
但	这	月亮	有	一个	新月	,	和	所以	有	我们的	草地	-	云雀	,	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但是月亮是月牙形的，我们的草地云雀也是月牙形的，所以，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [-]

if	there	be	a	grain	of	truth	in	[	114	]
如果	那里	是	一个	粮食	的	真相	在	[	-	]

如果[114]中有一点点真理

[ðə; ði]['bæləd][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] ,

the	ballad	and	the	legend	,
这	民谣	和	这	传奇	,

民谣与传说

['aʊə(r)][dɪə(r)]['sɪŋə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

our	dear	singer	must	have	been	spirited	across	the	sea	for	that	special
我们的	亲爱的	歌手	必须	有	到过	精神抖擞	穿过	这	海	为了	那	特别的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

我们亲爱的歌手一定是受邀跨越重洋来参加那个特别的场合。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['bæləd][ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

Our	interest	in	this	old	ballad	of	Cock	Robin	would	have	died	before	it	began
我们的	兴趣	在	这	老的	民谣	的	公鸡	罗宾	会	有	死亡	前	它	开始

[hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

had	we	not	been	informed	of	the	whole	affair	with	such	precision	as	to
有	我们	不是	到过	知情的	的	这	所有的	事务	和	这样的	精确	作为	到

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

如果不是有人如此精确地向我们介绍了整个事件的细节，我们对这首古老的《知更鸟之歌》的兴趣可能还没开始就已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [ə'kɜːd] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

For	the	benefit	of	those	who	doubt	the	event	having	ever	occurred	"	within	the
为了	这	益处	的	那些	WHO	怀疑	这	事件	拥有	曾经	发生	"	之内	这

['meməri] [ɒv; əv][mæn] " [ænd; ənd][bɜːdz] ,

memory	of	man	"	and	birds	,
记忆	的	男人	"	和	鸟类	,

为了消除那些怀疑“在人类和鸟类的记忆中”是否发生过此事的疑虑，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['veri] [əʊld] [tuːm] - [stəʊn] [ɪn]

we	will	refer	our	readers	to	the	inscription	on	a	certain	very	old	tomb	-	stone	in
我们	将要	参考	我们的	读者	到	这	题词	在	一个	肯定	非常	老的	墓	-	石头	在

- ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

Aldermary	Churchyard	,
-	墓地	,

我们将引导读者参阅奥尔德玛丽教堂墓地里一块非常古老的墓碑上的铭文。

['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [kɒk] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [wɪtʃ]
If they do not find a single reference to Cock Robin and the lark which
如果 他们 做 不是 寻找 一个 单身的 参考 到 公鸡 罗宾 和 这 云雀 哪个
['æktɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] ,
acted the part of clerk at the funeral ,
行动 这 部分 的 职员 在 这 葬礼 ,

如果他们找不到任何关于知更鸟和在葬礼上扮演书记员的云雀的记载，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [speks] [æt; ət] [həʊm] .
it will be because they have left their specs at home .
它 将要 是 因为 他们 有 左边 他们的 规格 在 家 .

那肯定是因为他们把眼镜落在家里了。

[ɪz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['tuːmˌstəʊnz] [tel] [nəʊ] ['fɔːlshud] ?
Is is not a well - known fact that tombstones tell no falsehoods ?
是 是 不是 一个 出色地 - 已知 事实 那 墓碑 告诉 不 谎言 ?

墓碑上不会写谎言，这难道不是众所周知的事实吗?

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Thinking all these things very calmly over , it occurs to us that , after all ,
思维 全部 这些 事物 非常 平静地 超过 , 它 发生 到 我们 那 , 后 全部 ,

冷静地思考了所有这些事情之后，我们意识到，归根结底，

['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz]
any other of the singing birds we have mentioned in this book might be as
任何 其他 的 这 歌唱 鸟类 我们 有 提及 在 这 书 可能 是 作为
[wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [æz; əz] [ðæt] [bɜːd] [hɪm'self] .
well fitted to act the part allotted to the lark as that bird himself .
出色地 适配 到 行为 这 部分 分配 到 这 云雀 作为 那 鸟 他自己 .

本书中提到的其他任何一种鸣禽，都可能像云雀一样，非常适合扮演分配给云雀的角色。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] , ['evrideɪ] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] ,
The plain , everyday facts are , it was a poet who reported the affair ,
这 清楚的 , 每天 事实 是 , 它 曾是 一个 诗人 WHO 据报道 这 事务 ,

事实很简单，是位诗人揭露了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] " [klɑːk] ,
and he was at his wit's end to find a word to rhyme with " clerk ,
和 他 曾是 在 他的 机智的 结尾 到 寻找 一个 单词 到 韵 和 " 职员 ,

他绞尽脑汁也想不出一个词能与“店员”押韵。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .
" and a clerk he must have at a funeral of that date .
" 和 一个 职员 他 必须 有 在 一个 葬礼 的 那 日期 .

“以及他那天参加葬礼时必须有的办事员。”

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spəʊkən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
Now the English tongue , wherever it is spoken , is a curious language .
现在 这 英语 舌头 , 无论 它 是 说 , 是 一个 好奇的 语言 .

如今，无论在何处使用英语，它都是一种奇特的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['redi] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] ['eni] ['fɪgə(r)] , [staʊt] [ɔː(r)] [slɪm] , [bɪg] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] .
It seems ready made to suit any figure , stout or slim , big or little .
它 似乎 准备好 制成 到 套装 任何 数字 , 肥硕 或者 苗条的 , 大的 或者 小的 .

它似乎天生适合任何身材，无论胖瘦、高矮胖瘦。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [nju:] [ðæt] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['raɪmɪŋ] ,

The	poet	knew	that	any	person	of	good	sense	,	accustomed	to	rhyming	,
这	诗人	知道	那	任何	人	的	好的	感觉	,	习惯	到	押韵	,

诗人知道，任何一个有常识、习惯押韵的人，

[wʊd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:d] " [klɑ:k] " [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] " [dɑ:k] .

would	read	the	word	"	clerk	"	to	sound	like	"	dark	.
会	读	这	单词	"	职员	"	到	声音	喜欢	"	黑暗的	.

会把“clerk”这个词读作“dark”。

" [hens] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [raɪm] ,

"	Hence	the	immortal	rhyme	,
"	因此	这	不朽	韵	,

因此就有了这首不朽的童谣。

" - [ai] , - [sed] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

"	'	I	,	'	said	the	lark	,
"	-	我	,	-	说	这	云雀	,

“‘我，’”云雀说道，

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

'	If	it	be	not	in	the	dark	,
-	如果	它	是	不是	在	这	黑暗的	,

“如果不是在黑暗中，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [klɑ:k] . - " [-]

And	I	will	be	clerk	.	'	"	[	115	]
和	我	将要	是	职员	.	-	"	[	-	]

而我将担任职员。[115]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['skaɪlɑ:k] ([hɔ:nd] [lɑ:k])

SKYLARK	(	HORNED	LARK	)
云雀	(	有角的	云雀	)

云雀（角云雀）

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gri:nwʊd] - [tri:] ,

"	Under	the	greenwood	-	tree	,
"	在下面	这	格林伍德	-	树	,

在绿树下，

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə][laɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

Who	loves	to	lie	with	me	,
WHO	爱	到	说谎	和	我	,

谁喜欢和我躺在一起，

[ænd; ənd] [tju:n] [hɪz; ɪz] ['meri] [nəʊt]

And	tune	his	merry	note
和	调	他的	欢乐	笔记

调好他欢快的音符

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [swi:t] ['bɜ:rdz] [θrəʊt] ;

Unto	the	sweet	bird's	throat	;
到	这	甜的	鸟类	喉	;

送到甜鸟的喉咙里；

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ;

Come	hither	,	come	hither	,	come	hither	;
来	这里	,	来	这里	,	来	这里	;

过来，过来，过来；

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː]

Here	shall	he	see
这里	将	他	看

他将在此看见

[nəʊ] ['enəmi]

No	enemy
不	敌人

没有敌人

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ['weðə(r)] .

But	winter	and	rough	weather	.
但	冬天	和	粗糙的	天气	.

但冬季和恶劣天气。

" [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] , " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [siːn] [viː] . , ['æmɪənz] , [ə; eɪ] [kləʊz] ['stjuːd(ə)nt]

"	In	Shakespeare's	play	,	"	As	You	Like	It	,	"	scene	v	.	,	Amiens	,	a	close	student
"	在	莎士比亚的	玩	,	"	作为	你	喜欢	它	,	"	场景	v	.	,	亚眠	,	一个	关闭	学生

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

在莎士比亚的戏剧《皆大欢喜》第五场中，亚眠是一位热爱自然的学者，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] .

is	made	to	sing	this	song	.
是	制成	到	唱歌	这	歌曲	.

天生就是为了唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['dʒeɪkwɪz] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	probably	caused	his	companion	,	Jaques	,	to	remember	the	skylark	of	his
它	大概	导致	他的	伴侣	,	雅克	,	到	记住	这	云雀	的	他的

[əʊn] ['bɔɪhʊd] ,

own	boyhood	,
自己的	童年	,

这或许让他的同伴雅克想起了自己童年时见过的云雀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['æmɪənz][tuː; tə] " [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

for	he	besought	Amiens	to	"	sing	it	again	.
为了	他	恳求	亚眠	到	"	唱歌	它	再次	.

因为他恳求亚眠“再唱一遍”。

" [bʌt; bət]['æmɪənz] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] " ['melənkəli] .

"	But	Amiens	argued	with	his	friend	that	it	would	make	him	"	melancholy	.
"	但	亚眠	争论	和	他的	朋友	那	它	会	制作	他	"	忧郁	.

但阿米恩斯与他的朋友争辩说，这会让他感到“忧郁”。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] ,

"	However	,	he	sang	again	,
"	然而	,	他	唱	再次	,

然而，他又唱了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd]

and	it	is	supposed	that	the	two	lived	over	the	days	of	their	boyhood
和	它	是	据称	那	这	二	居住地	超过	这	天	的	他们的	童年

,

,

,

据推测，两人一起度过了他们的童年时光。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] - [triː] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	they	lay	on	the	grass	under	the	greenwood	-	tree	,	just	on	the	edge	of	a
什么时候	他们	躺	在	这	草	在下面	这	格林伍德	-	树	,	只是	在	这	边缘	的	一个

[kɔːn] - [fiːld] ,

corn	-	field	,
玉米	-	场地	,

当他们躺在绿树下的草地上，就在玉米地的边缘时，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlɑːk] ['tjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [θrəʊt] .

and	listened	to	the	skylark	tuning	his	merry	note	in	his	own	sweet	throat	.
和	听着	到	这	云雀	调谐	他的	欢乐	笔记	在	他的	自己的	甜的	喉	.

聆听着云雀用它甜美的喉咙唱出欢快的歌声。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

Dear	to	the	heart	of	English	boys	and	other	people	is	the	skylark	,	on	account
亲爱的	到	这	心	的	英语	男孩们	和	其他	人们	是	这	云雀	,	在	帐户

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

云雀深受英国男孩和其他人喜爱，原因如下：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['brɪtɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][əʊld]

and	for	the	reason	that	Britishers	of	any	age	may	like	to	meet	an	old
和	为了	这	原因	那	英国人	的	任何	年龄	可能	喜欢	到	见面	一个	老的

[frend] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] ,

friend	should	they	chance	to	take	up	this	book	in	their	travels	,
朋友	应该	他们	机会	到	拿	向上	这	书	在	他们的	旅行	,

而且，任何年龄段的英国人如果在旅行途中偶然翻开这本书，都可能乐于遇到一位老朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bɜːd] .

we	are	giving	a	chapter	to	this	bird	.
我们	是	给予	一个	章	到	这	鸟	.

我们将用一个章节来介绍这种鸟。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['dʒeɪkwɪz][ænd; ənd]['æmɪənz] [sɪŋ] ['leɪtə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [lɑːk] (

In	the	play	,	Jaques	and	Amiens	sing	later	together	all	about	their	favorite	lark	(
在	这	玩	,	雅克	和	亚眠	唱歌	之后	一起	全部	关于	他们的	最喜欢的	云雀	(

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd]) :

it	is	presumed	)	:
它	是	假定	)	:

在剧中，雅克和亚眠后来一起唱起了他们最喜欢的云雀（据推测）：

" [huː] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai] - [ðə; ði] [sʌn] ,

"	Who	loves	to	live	i	'	the	sun	,
"	WHO	爱	到	居住	我	-	这	太阳	,

“谁喜欢生活在阳光下，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [iːts]

Seeking	the	food	he	eats
寻求	这	食物	他	吃

寻找他所吃的食物

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [gets] . " [-]

And	pleased	with	what	he	gets	.	"	[	116	]
和	高兴	和	什么	他	获得	.	"	[	-	]

他对所得到的感到满意。[116]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['skaɪlɑːk] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai] - [ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

Surely	the	skylark	loves	to	live	i	'	the	sun	,	for	he	is	always	in	the	open
一定	这	云雀	爱	到	居住	我	-	这	太阳	,	为了	他	是	总是	在	这	打开

,

,

,

云雀肯定喜欢生活在阳光下，因为它总是待在开阔的地方。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

summer	and	winter	,	as	if	he	would	be	sure	to	not	miss	a	single
夏天	和	冬天	,	作为	如果	他	会	是	当然	到	不是	错过	一个	单身的

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

无论春夏秋冬，他都仿佛要确保不错过一缕阳光。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɝdz] [huː] [dwel] [ɔː(r)] [nest] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

As	is	the	case	with	most	of	our	birds	who	dwell	or	nest	near	our	homes	,
作为	是	这	案件	和	最多	的	我们的	鸟类	WHO	住	或者	巢	靠近	我们的	房屋	,

就像我们大多数栖息或筑巢在我们家附近的鸟类一样，

[ðə; ði]['skaɪlɑːk] [dʌz] [nɒt] [siːk] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [seɪk] ,

the	skylark	does	not	seek	man	for	his	own	sweet	sake	,
这	云雀	做	不是	寻找	男人	为了	他的	自己的	甜的	清酒	,

云雀并非为了人类的私利而寻找人类。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [fɑːm] [həʊldz] ; [ðəʊ] [nəʊ] [mə'rɔːdə(r)] [ɪz] [ðɪs] [lɑːk] ,

but	for	the	sake	of	what	the	farm	holds	;	though	no	marauder	is	this	lark	,
但	为了	这	清酒	的	什么	这	农场	持有	;	尽管	不	掠夺者	是	这	云雀	,

但为了农场的一切；尽管这只云雀并非掠夺者，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [graʊnd] ['ɪnsekts] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] — ['krɪkɪts] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] ,

for	it	eats	ground	insects	nearly	the	whole	year	—	crickets	,	and	beetles	,
为了	它	吃	地面	昆虫	几乎	这	所有的	年	—	蟋蟀	,	和	甲虫	,

[ænd; ənd] [grʌbz] , [ænd; ənd] [wərmz] ,

and	grubs	,	and	worms	,
和	幼虫	,	和	蠕虫	,

因为它几乎一年四季都以地面昆虫为食——蟋蟀、甲虫、幼虫和蚯蚓。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fəʊk] [huː] [siː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

and	little	folk	who	see	no	further	than	their	noses	.
和	小的	民间	WHO	看	不	更远	比	他们的	鼻子	.

还有那些目光短浅、只盯着鼻子的小人儿。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn] [leɪt] [fɔːl] ,

To	be	sure	,	in	late	fall	,
到	是	当然	,	在	晚的	落下	,

诚然，在深秋时节，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bʌk] - [wiːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['raipən] [ænd; ənd]['məʊstli]

after	the	farmer's	buck	-	wheat	and	other	grains	are	ripened	and	mostly
后	这	农民的	巴克	-	小麦	和	其他	谷物	是	成熟的	和	大多

['hɑːvistid] ,

harvested	,
收获	,

农民种植的荞麦和其他谷物成熟并大部分收割后，

[ðə; ði] [lɑːk] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [flˈɒks] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt][ɒn][ðə; ði]

the	larks	visit	the	fields	in	flocks	to	gather	up	the	crumbs	and	grow	fat	on	the
这	云雀	访问	这	字段	在	羊群	到	收集	向上	这	面包屑	和	生长	胖的	在	这

[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [miːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .

change	from	a	meat	to	a	vegetable	diet	.
改变	从	一个	肉	到	一个	蔬菜	饮食	.

云雀成群结队地飞到田野里觅食面包屑，它们从以肉类为主的饮食转变为以蔬菜为主的饮食，从而长得膘肥体壮。

[ðɪs] ['grəʊɪŋ] [fæt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['daɪət][ɪn] [leɪt] [fɔːl] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snoʊz]

This	growing	fat	,	by	reason	of	his	generous	diet	in	late	fall	,	just	before	the	snows
这	生长	胖的	,	经过	原因	的	他的	慷慨的	饮食	在	晚的	落下	,	只是	前	这	雪

[kʌm] ,

come	,
来	,

他之所以变得如此肥胖，是因为他在深秋时节，也就是下雪之前，饮食非常丰盛。

[sɜːrvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

serves	the	same	purpose	as	does	the	fattening	of	bear	just	before	winter	.
服务	这	相同的	目的	作为	做	这	增肥	的	熊	只是	前	冬天	.

这与冬天来临前给熊喂肥的目的相同。

[ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] ['lɑːrks] " [miːt] ['vɪtlz] " [ɔːl] [ʌp] ,

The	snow	covers	lark's	"	meat	victuals	"	all	up	,
这	雪	封面	云雀的	"	肉	食物	"	全部	向上	,

积雪完全覆盖了云雀的“肉食”。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːz] [leɪd][baɪ]['ʌndə(r)][ðeə(r)][skɪn]

and	the	birds	must	fall	back	at	times	on	their	stores	laid	by	under	their	skin
和	这	鸟类	必须	落下	后退	在	时代	在	他们的	商店	铺设	经过	在下面	他们的	皮肤

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['siːz(ə)n] .

for	this	very	season	.
为了	这	非常	季节	.

有时，鸟类必须依靠储存在皮肤下的、专为这个季节准备的食物。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['haɪbəneɪt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fæt] .

Though	they	do	not	hibernate	,	they	still	have	use	for	their	fat	.
尽管	他们	做	不是	冬眠	,	他们	仍然	有	使用	为了	他们的	胖的	.

虽然它们不冬眠，但它们仍然需要脂肪。

[səʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

So	has	the	gunner	,
所以	有	这	炮手	,

炮手也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [snɛə] ['redi] [tuː; tə][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɝdz]

and	the	people	with	snares	ready	to	set	for	the	unwary	and	hungry	birds
和	这	人们	和	陷阱	准备好	到	放	为了	这	粗心大意	和	饥饿的	鸟类

.

:
.

还有人准备设下陷阱，捕捉那些毫无防备的饥饿鸟儿。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	recent	writer	,	commenting	on	this	autumn	sport	of	the	Englishman	,
一个	最近的	作家	,	评论	在	这	秋天	运动	的	这	英国人	,

一位近期撰稿人评论了英国人这项秋季运动时说：

[ɪk'skjuːzɪz][ðeə(r)] ['siːmɪŋli] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] " [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðʌs]

excuses	their	seemingly	wanton	destruction	by	observing	that	"	were	they	not	thus
借口	他们的	似乎	放肆	破坏	经过	观察	那	"	是	他们	不是	因此

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他辩解说，如果他们没有被这样带走，那么他们看似肆意的毁灭就情有可原。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [wʊd] ['daʊtləs] [miːt] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [flaɪts] .

large	numbers	would	doubtless	meet	natural	death	in	their	autumn	flights	.
大的	数字	会	毫无疑问	见面	自然的	死亡	在	他们的	秋天	航班	.

毫无疑问，大量鸟类会在秋季迁徙途中遭遇自然死亡。

" [tuː; tə] [kwəʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'gen] , " ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [dʌθ] [meɪk]

"	To	quote	Shakespeare	again	,	"	Oftentimes	,	excusing	of	a	fault	doth	make
"	到	引用	莎士比亚	再次	,	"	经常	,	借口	的	一个	过错	确实	制作

[ðə; ði] [fɔːlt] [ðə; ði] [wɜːs] .

the	fault	the	worse	.
这	过错	这	更糟	.

再次引用莎士比亚的话：“很多时候，为过错开脱反而会使过错变得更糟。”

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst]

"	There	seems	to	be	a	sort	of	inconsistency	in	the	fact	that	,	from	earliest
"	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	不一致	在	这	事实	那	,	从	最早

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“似乎存在一种矛盾，即从远古时期开始，

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɒt] [məʊst] [ðeɪ] [lʌv] — [ɔː(r)] [wɒt] [məʊst]

the	human	family	have	been	guilty	of	eating	what	most	they	love	—	or	what	most
这	人类	家庭	有	到过	有罪的	的	吃	什么	最多	他们	爱	—	或者	什么	最多

[ðeɪ] [duː; də][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [lʌv] .

they	do	declare	they	love	.
他们	做	宣布	他们	爱	.

人类犯下的罪行是吃掉他们最爱吃的东西——或者说，吃掉他们声称最爱吃的东西。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɔː(r)] ['skaɪlɑːk] [ɪz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

The	flavor	of	the	flesh	of	a	bobolink	or	skylark	is	hardly	out	of	the	mouth
这	味道	的	这	肉	的	一个	稻田鸟	或者	云雀	是	几乎	出去	的	这	嘴

[brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʌŋ] [teɪks] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔː(r)] [hɪm] ;

before	the	tongue	takes	to	praising	the	favorite	bird	with	a	psalm	or	hymn	;
前	这	舌头	需要	到	赞扬	这	最喜欢的	鸟	和	一个	诗篇	或者	圣歌	;

嘴里还没回过神来，就忍不住用赞美诗或圣歌来歌颂自己喜爱的鸟儿；

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [bɪ'θɪŋk] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [fiːst] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

in	due	time	the	poet	and	singer	bethinks	him	of	his	annual	feast	of	flesh	,
在	到期的	时间	这	诗人	和	歌手	思考	他	的	他的	年度的	盛宴	的	肉	,

不久之后，诗人兼歌手便想起了他一年一度的肉食盛宴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [grəuz] [θɪn] .

and	his	spiritual	appreciation	grows	thin	.
和	他的	精神	欣赏	生长	薄的	.

他的灵性修养也逐渐减弱。

[hɔːnd] [lɑːk] . [-]

HORNED	LARK	.	[	117	]
有角的	云雀	.	[	-	]

角百灵。[117]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt][ðə; ðɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['sɪŋəz] [sɪŋ] [ɒn] .

We	are	thankful	,	in	spite	of	all	this	,	that	the	poets	and	singers	sing	on	.
我们	是	感恩	,	在	尽管如此	的	全部	这	,	那	这	诗人	和	歌手	唱歌	在	.

尽管如此，我们仍然感到欣慰，因为诗人歌手们仍在继续歌唱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ðə; ðɪ]['skaɪlɑːk][ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊn] [bɜːd][ɪz]

They	have	immortalized	the	skylark	of	Europe	as	no	other	known	bird	is
他们	有	永垂不朽	这	云雀	的	欧洲	作为	不	其他	已知	鸟	是

[ɪ'mɔːrtəlaɪzd] .

immortalized	.
永垂不朽	.

他们将欧洲的云雀永垂不朽，这是其他任何已知鸟类都无法比拟的。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ðə; ðɪ][bɜːd][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .

Superstition	claims	the	bird	as	peculiarly	its	own	.
迷信	索赔	这	鸟	作为	奇特地	它是	自己的	.

迷信认为这种鸟是它独有的。

[duː; də] [nɒt] [ɪts] ['prɒfɪts] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɑːkli] ['sʌt(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ]['skaɪwədz]

Do	not	its	prophets	divine	things	mysterious	and	darkly	subtle	by	the	skyward
做	不是	它是	先知	神圣的	事物	神秘	和	黑暗	微妙的	经过	这	向天空

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd] ?

flight	of	the	bird	?
航班	的	这	鸟	?

难道先知们不是通过飞鸟的翱翔来预知神秘莫测、晦涩难懂的事情吗?

[ænd; ənd][ɪts] [sɒŋ] !

And	its	song	!
和	它是	歌曲	!

还有它的歌!

['eni] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] [meɪ] [riːd] [ɪn][ɪts] ['veərɪŋ] [nəʊts] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]

Any	priest	of	the	craft	may	read	in	its	varying	notes	all	sorts	of	fortunes	to
任何	牧师	的	这	工艺	可能	读	在	它是	变化	笔记	全部	排序	的	财富	到

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][klænz] .

people	and	clans	.
人们	和	氏族	.

任何一位从事此行业的祭司都可以通过其不同的笔记为个人和氏族解读各种各样的命运。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skaɪlɑːk] !

And	the	eggs	of	the	skylark	!
和	这	鸡蛋	的	这	云雀	!

还有云雀的蛋!

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

Were	they	not	speckled	and	streaked	by	passing	night	winds	in	the	shape
是	他们	不是	斑驳的	和	条纹	经过	通过	夜晚	风	在	这	形状

[ɒv; əv] ['fɛəriz] [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [gɔːdz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪŋk][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dedli] [naɪt] - [ʃeɪd]

of	fairies	with	garden	gourds	filled	with	the	ink	juice	of	the	deadly	night	-	shade
的	仙女	和	花园	葫芦	已填	和	这	墨水	汁	的	这	致命	夜晚	-	阴影

['beriz] ?

berries	?
浆果	?

难道它们不是被夜风吹拂，变成了仙女的形状，手里拿着装满致命颠茄浆果墨汁的葫芦吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] - [egz] [waɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [muːn] - [strʌk] ,

Were	the	skylark's	eggs	white	they	would	be	"	moon	-	struck	,
是	这	-	鸡蛋	白色的	他们	会	是	"	月亮	-	击	,

如果云雀的蛋是白色的，它们就会"被月亮迷住了"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃlɪŋ] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] .
" and the hatchlings would sing the song of the night - owl .
" 和 这 幼雏 会 唱歌 这 歌曲 的 这 夜晚 - 猫头鹰 .

雏鸟们会唱起夜猫子的歌。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekld] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['grɑːsi] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
In spite of the speckled eggs and the usual grassy cover of the nest ,
在 尽管如此 的 这 斑驳的 鸡蛋 和 这 通常 草丛 覆盖 的 这 巢 ,

尽管鸟蛋上有斑点，而且鸟巢通常被草丛覆盖，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [praul] [bɔɪ] .
these are too often the successful object of the prowling boy .
这些 是 也 经常 这 成功的 目的 的 这 潜行 男生 .

这些往往是那些四处游荡的男孩的成功目标。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ,
Though it must be confessed that in this ,
尽管 它 必须 是 坦白 那 在 这 ,

虽然必须承认，在这方面，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,
as in the case of the robbery of other birds ,
作为 在 这 案件 的 这 抢劫 的 其他 鸟类 ,

就像其他鸟类被抢劫的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θeft] .
it is not always the original finder of the nest who is guilty of theft .
它 是 不是 总是 这 原来的 发现者 的 这 巢 WHO 是 有罪的 的 盗窃 .

并非总是鸟巢的最初发现者犯了盗窃罪。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
Shakespeare was aware of this fact ,
莎士比亚 曾是 意识到的 的 这 事实 ,

莎士比亚很清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] " [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] " [hiː; hi] [meɪks] ['benəˌdɪk] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [flæt]
for in " Much Ado About Nothing " he makes Benedick speak of " the flat
为了 在 " 很多 阿多 关于 没有什么 " 他 制作 本尼迪克 说话 的 " 这 平坦的
[trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
transgression of a school - boy ,
越轨行为 的 一个 学校 - 男生 ,

因为在《无事生非》中，他让本尼迪克谈到“一个学童的平庸过错”，

[huː] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] , [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
who , being overjoyed with finding a bird's nest , shows it his companion , and
WHO , 存在 欣喜若狂 和 寻找 一个 鸟类 巢 , 演出 它 他的 伴侣 , 和
[hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
he steals it .
他 偷窃 它 .

他欣喜若狂地发现了一个鸟巢，便把它展示给他的同伴，结果被同伴偷走了。

" [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] " ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" The mistake was in " showing it his companion .
" 这 错误 曾是 在 " 显示 它 他的 伴侣 .

错误在于“把它展示给他的同伴”。

" [ðəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
" Though , should the companion happen to be a girl , he need have no fear .
" 尽管 , 应该 这 伴侣 发生 到 是 一个 女孩 , 他 需要 有 不 害怕 .

“不过，如果陪伴他的是个女孩，他也不必担心。”

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [spɒt] .

The	nest	will	be	undisturbed	next	time	he	visits	the	spot	.
这	巢	将要	是	未受干扰	下一个	时间	他	访问	这	点	.

下次他再来这里时，鸟巢不会受到干扰。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɪə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [sɪŋ] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] , ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

For	eight	months	of	the	English	year	does	the	skylark	sing	,	prodding	the	lazy	,	comforting	the	sorrowful	,
为了	八	几个月	的	这	英语	年	做	这	云雀	唱歌	,	催促	这	懒惰的	,	令人感到安慰	这	悲伤	,

在英国一年中的八个月里，云雀歌唱，激励懒惰的人，安慰悲伤的人。

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] , ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['meri] [ðə; ði] [glæd] .

accusing	the	guilty	,	making	more	merry	the	glad	.
指控	这	有罪的	,	制作	更多的	欢乐	这	高兴的	.

指责有罪之人，反而使欢喜之人更加欢欣鼓舞。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [-]

On	account	of	its	[	118	]
在	帐户	的	它是	[	-	]

由于其[118]

['evə(r)] - ['sɜːklɪŋ] ['ʌpwəd] [flaɪt] , [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] ['hev(ə)n] .

ever	-	circling	upward	flight	,	the	bird	is	believed	to	hold	converse	with	heaven	.
曾经	-	盘旋	向上	航班	,	这	鸟	是	相信	到	抓住	交谈	和	天堂	.

这种鸟儿不断盘旋上升，人们认为它能与天堂对话。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] .

In	captivity	it	is	supposed	to	be	"	longing	for	the	sky	"	when	it	flings	itself	against	the	roof	of	its	cage	.
在	囚禁	它	是	据称	到	是	"	渴望	为了	这	天空	"	什么时候	它	投掷	本身	反对	这	屋顶	的	它是	笼	.

在圈养环境下，当它猛烈撞击笼顶时，人们认为这是“渴望天空”的表现。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ,

To	protect	it	against	harm	in	this	last	,
到	保护	它	反对	伤害	在	这	最后的	,

为了保护它免受这最后阶段的伤害，

[sɒft] [klɒθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [həʊm] .

soft	cloth	is	sometimes	used	for	the	cover	to	its	home	.
柔软的	布	是	有时	用过的	为了	这	覆盖	到	它是	家	.

有时用柔软的布料来做它的外壳。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	winter	,	when	the	skylarks	cover	the	sandy	plains	of	Great	Britain	,
在	冬天	,	什么时候	这	云雀	覆盖	这	沙	平原	的	伟大的	英国	,

冬天，当云雀遍布英国的沙质平原时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] , ['hævɪŋ] [leɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] " [weɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] " ;

they	have	but	a	single	cry	,	having	laid	by	their	songs	with	which	to	"	wake	the	spring	"	;
他们	有	但	一个	单身的	哭	,	拥有	铺设	经过	他们的	歌曲	和	哪个	到	"	唤醒	这	春天	"	;

它们只会发出一种呼喊，因为它们已经放弃了用来“唤醒春天”的歌声；

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɒbəˌlɪŋk] — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈdaɪət]

or	it	may	be	with	them	as	in	the	case	of	our	bobolinks	—	after	a	diet
或者	它	可能	是	和	他们	作为	在	这	案件	的	我们的	稻田鸟	—	后	一个	饮食

[ɒv; əv][raɪp] [greɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .

of	ripe	grains	they	are	"	too	full	for	utterance	.
的	成熟	谷物	他们	是	"	也	满的	为了	发声	.

或者像我们的稻田鸟一样——吃饱了成熟的谷物后，它们“吃得太饱，说不出话来”。

" [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [əˈstɜː] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	But	when	spring	is	actually	astir	,	then	are	the	larks	abroad	in	the	sky	.
"	但	什么时候	春天	是	实际上	搅拌	,	然后	是	这	云雀	国外	在	这	天空	.

“但当春天真正来临，云雀就会在天空中翱翔。”

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈræbəˌleiz] , [æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Francis	Rabelais	,	as	long	ago	as	the	fourteenth	century	,
弗朗西斯	拉伯雷	,	作为	长的	前	作为	这	第十四	世纪	,

早在十四世纪，弗朗西斯·拉伯雷就……

[lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlɑːk] ,

loved	the	English	spring	for	the	sake	of	the	skylark	,
喜爱	这	英语	春天	为了	这	清酒	的	这	云雀	,

我热爱英国的春天，只因那云雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðə; ði][bɜːd][ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɪm] .

and	the	thoughts	the	bird	inspired	in	him	.
和	这	想法	这	鸟	灵感	在	他	.

以及这只鸟在他心中激起的思考。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [əˈpærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈfætn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] ,

Having	no	appetite	,	apparently	,	for	the	bird	when	he	is	fattened	for	eating	,
拥有	不	食欲	,	显然	,	为了	这	鸟	什么时候	他	是	肥胖的	为了	吃	,

显然，当这只鸟被养肥后，他对它并没有胃口。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ,

the	poet	longed	for	larks	in	the	act	of	singing	,	as	if	,
这	诗人	渴望	为了	云雀	在	这	行为	的	歌唱	,	作为	如果	,

诗人渴望看到云雀歌唱的景象，仿佛……

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] ,

could	he	hold	one	of	them	in	his	hand	when	it	was	articulating	,
可以	他	抓住	一	的	他们	在	他的	手	什么时候	它	曾是	清晰表达	,

他能否在它活动的时候把它握在手里？

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [baɪ][ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [sɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪˈlegrəfə(r)] [riːdz] [ðə; ði][skrəʊl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

he	might	come	by	its	written	song	,	as	the	telegrapher	reads	the	scroll	as	it
他	可能	来	经过	它是	书面	歌曲	,	作为	这	电报员	阅读	这	滚动	作为	它

[ˌʌnˈwaind] .

unwinds	.
放松	.

他或许能从这首歌中读出它的歌词，就像电报员阅读展开的卷轴一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [wʌn][bɜːd] , [əʊ] , [nəʊ] !

But	he	wouldn't	be	content	with	one	bird	,	oh	,	no	!
但	他	不会	是	内容	和	一	鸟	,	哦	,	不	!

但他不会满足于一只鸟，哦，不！

— [ɪf] [ˈevə(r)][ðə; ði] " [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] " [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] " [kætʃ] [lɑːk] " [baɪ]

—	if	ever	the	"	skies	should	fall	"	he	made	up	his	mind	to	"	catch	larks	"	by
—	如果	曾经	这	"	天空	应该	落下	"	他	制成	向上	他的	头脑	到	"	抓住	云雀	"	经过

[ðə; ði]['bɑːskitful, 'bæs-] .

the	basketfuls	.
这	满满几篮	.

—如果“天塌下来”，他下定决心要“捕捉成篮的云雀”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevənz] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][lɑ:k] - ['sɪŋɪŋ] [taɪm] ,

But	the	heavens	never	were	known	to	fall	in	lark	-	singing	time	,
但	这	天	绝不	是	已知	到	落下	在	云雀	-	歌唱	时间	,

但众所周知，天从来不会在云雀歌唱的时候坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] ['nestɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

and	the	poet	is	long	since	under	the	sod	with	the	skylarks	nesting	above	him	.
和	这	诗人	是	长的	自从	在下面	这	草皮	和	这	云雀	嵌套	多于	他	.

诗人早已长眠于草皮之下，云雀在他头顶筑巢。

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:d][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən] [hɑ:ts] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ;

To	be	like	a	singing	bird	has	been	the	longing	of	human	hearts	in	all	ages	;
到	是	喜欢	一个	歌唱	鸟	有	到过	这	渴望	的	人类	心	在	全部	年龄	;

像鸟儿一样歌唱，是古往今来人类心中的渴望；

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [sɒŋ] [æz; əz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] —

as	if	we	realize	that	there	is	medicine	in	song	as	in	nothing	else	—
作为	如果	我们	意识到	那	那里	是	药品	在	歌曲	作为	在	没有什么	别的	—

['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .

medicine	to	the	singer	.
药品	到	这	歌手	.

仿佛我们意识到，歌曲中蕴含着其他任何事物都无法比拟的疗愈力量——对歌者而言，歌曲本身就是疗愈力量。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɪz] .

And	so	there	is	.
和	所以	那里	是	.

确实如此。

[nəʊ]['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

No	higher	compliment	could	be	paid	by	a	poet	to	the	memory	of	his
不	更高	赞扬	可以	是	有薪酬的	经过	一个	诗人	到	这	记忆	的	他的

[frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

friend	than	the	following	,
朋友	比	这	下列的	,

诗人对逝去朋友最高的缅怀之词莫过于以下这句：

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

dated	in	the	seventeenth	century	.
日期	在	这	第十七	世纪	.

可追溯至十七世纪。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['les(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

There	is	a	happy	lesson	of	work	,	and	good	nature	,
那里	是	一个	快乐的	课	的	工作	,	和	好的	自然	,

这里蕴含着关于工作和善良本性的美好启示。

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] . [-]

and	lightness	of	heart	in	a	trying	occupation	too	good	to	lose	.	[	119	]
和	亮度	的	心	在	一个	尝试	职业	也	好的	到	失去	.	[	-	]

以及在如此艰难的职业中保持轻松的心态，因为这份职业太好了，不容失去。[119]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]['mɪlə(r)][wʌns] ,

"	There	was	a	jolly	miller	once	,
"	那里	曾是	一个	快乐的	磨坊主	一次	,

从前有个快乐的磨坊主，

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [di:] ;

Lived	on	the	River	Dee	;
居住地	在	这	河	迪	;

居住在迪河畔；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌŋ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] ,

He	work'd	and	sung	from	morn	to	night	,
他	工作	和	唱	从	早晨	到	夜晚	,

他从早到晚工作唱歌，

[nəʊ] [lɑːk] [mɔː(r)] [blaɪð] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

No	lark	more	blithe	than	he	.
不	云雀	更多的	快乐的	比	他	.

没有哪只云雀比他更快乐。

" ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skaɪlɑːk] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

"	Several	attempts	to	introduce	the	English	skylark	into	America	have	been	made	,
"	一些	尝试	到	介绍	这	英语	云雀	进入	美国	有	到过	制成	,

[wɪð] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

with	no	satisfactory	results	.
和	不	令人满意的	结果	.

“人们曾多次尝试将英国云雀引入美国，但都没有取得令人满意的结果。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

It	is	hoped	to	some	day	have	them	feel	at	home	on	the	Pacific	coast	,
它	是	希望	到	一些	天	有	他们	感觉	在	家	在	这	太平洋	海岸	,

希望有朝一日他们能在太平洋沿岸找到家的感觉。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] [k'laɪmətz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʊd] [gɪv]

where	the	varying	moist	and	dry	climates	of	north	and	south	would	give
在哪里	这	变化	潮湿	和	干燥	气候	的	北	和	南	会	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [maɪ'greɪʃənz] .

them	the	pleasures	of	their	natural	migrations	.
他们	这	快乐	的	他们的	自然的	迁移	.

南北各地不同的湿润和干燥气候将为它们带来自然迁徙的乐趣。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	although	we	may	never	have	the	skylark	with	us	,
但	虽然	我们	可能	绝不	有	这	云雀	和	我们	,

虽然我们可能永远无法与云雀相伴，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪts] ['relətɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːnd] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] [lɑːk] .

we	have	its	relative	in	our	horned	or	shore	larks	.
我们	有	它是	相对的	在	我们的	有角的	或者	支撑	云雀	.

我们的角百灵或岸百灵是它的近亲。

[ɪn] [ɪts]['hæbɪts][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪts] [lɑːk] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

In	its	habits	it	resembles	its	lark	kindred	in	the	Old	World	,	singing	on	the	wing	,
在	它是	习惯	它	类似	它是	云雀	亲属	在	这	老的	世界	,	歌唱	在	这	翼	,

它的习性与旧世界的云雀近亲相似，边飞边唱。

['nestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ,

nesting	on	the	ground	,	feeding	on	the	same	food	,	walking	rapidly	,
嵌套	在	这	地面	,	喂养	在	这	相同的	食物	,	步行	快速	,

在地面筑巢，以同样的食物为食，行走迅速。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wen] [pə'sjuːd] .

reserving	flight	as	the	last	resort	when	pursued	.
预订	航班	作为	这	最后的	采取	什么时候	追击	.

只有在走投无路的情况下才考虑预订机票。

[ðə; ði] [hɔːnd] [lɑːk] [ɪz][səʊ] [nemd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

The	horned	lark	is	so	named	on	account	of	a	little	tuft	of	feathers	on	each	side
这	有角的	云雀	是	所以	命名	在	帐户	的	一个	小的	簇	的	羽毛	在	每个	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

of	the	forehead	,
的	这	前额	,

角百灵之所以得名，是因为它的额头两侧各有一小簇羽毛。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ɔː(r)] [ˈləuə] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] .

which	it	raises	or	lowers	at	pleasure	.
哪个	它	提高	或者	下	在	乐趣	.

它可以随意升降。

[ˌaɪ ˈtiː] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈveri] [ˈɜːli] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ɔːl] [ˈmeltɪd] ,

It	nests	in	the	North	very	early	,	even	before	the	snow	is	all	melted	,
它	巢穴	在	这	北	非常	早期的	,	甚至	前	这	雪	是	全部	融化	,

它很早就到北方筑巢，甚至在积雪完全融化之前就开始了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bruːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

and	brings	off	two	or	more	broods	in	a	season	.
和	带来	离开	二	或者	更多的	幼崽	在	一个	季节	.

并且一个繁殖季能产下两窝或更多窝幼崽。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,

In	the	autumn	it	exchanges	its	beautiful	song	for	a	good	appetite	,
在	这	秋天	它	交易所	它是	美丽的	歌曲	为了	一个	好的	食欲	,

秋天，它用美妙的歌声换来了旺盛的食欲。

[ænd; ənd] [ˈfætn] [ɪtˈself] [ɒn] [greɪnz] [ænd; ənd] [ˈberiz] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈwɪntə(r)] [ˈhʌŋgə(r)]

and	fattens	itself	on	grains	and	berries	in	anticipation	of	possible	winter	hunger
和	肥胖	本身	在	谷物	和	浆果	在	预期	的	可能的	冬天	饥饿

.

:

.

它大量食用谷物和浆果，以应对可能出现的冬季饥饿。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	may	be	seen	all	over	North	America	at	some	season	of	the	year	,
它	可能	是	已见	全部	超过	北	美国	在	一些	季节	的	这	年	,

一年中的某些季节，北美各地都可能看到它。

[ɪn] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [flˈɒks] .

in	fall	and	winter	in	flocks	.
在	落下	和	冬天	在	羊群	.

秋季和冬季成群结队地活动。

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [hɔːnd] [lɑːk] ,

In	California	we	have	the	Mexican	horned	larks	,
在	加利福尼亚州	我们	有	这	墨西哥	有角的	云雀	,

加利福尼亚州有墨西哥角百灵，

[wɪtʃ] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [raɪz] [rɪˈlʌktəntli] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [wen] [səˈpraɪzd] .

which	cover	the	mesas	and	rise	reluctantly	in	large	numbers	when	surprised	.
哪个	覆盖	这	台地	和	上升	勉强	在	大的	数字	什么时候	惊讶	.

它们覆盖着台地，受到惊吓时会不情愿地成群结队地升起。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [rəʊdz] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [waɪl] [wiː; wi] [pɑːs] ,

They	love	to	follow	the	open	country	roads	,	running	out	of	the	track	while	we	pass	,
他们	爱	到	跟随	这	打开	国家	道路	,	跑步	出去	的	这	追踪	尽管	我们	经过	,

它们喜欢沿着开阔的乡村公路行驶，在我们经过时跑出车道。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] .

but	returning	as	soon	as	we	have	gone	our	way	.
但	返回	作为	很快	作为	我们	有	已消失	我们的	方式	.

但我们一走完路就会回来。

[ɒn] ['reɪnɪ] [deɪz] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
On rainy days — which , by the way ,
在 下雨 天 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

下雨天——顺便说一句，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][bɜːd] [deɪz] — [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [strəul] [aʊt]
are the best of bird days — we have taken our umbrellas and strolled out
是 这 最好的 的 鸟 天 — 我们 有 已采取 我们的 雨伞 和 漫步 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [lændz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [lɑːk] [ɪn] [-]
to the flat lands on purpose to see these larks in [120]
到 这 平坦的 土地 在 目的 到 看 这些 云雀 在 [-]

是观鸟的最佳日子——我们特意撑着伞，漫步到平原上去看这些云雀[120]

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['nʌmbəz] .
their greatest numbers .
他们的 最 数字 .

它们的数量最多。

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
They will fly , with a whirr of sound , and alight almost at our feet ,
他们 将要 飞 , 和 一个 呼呼 的 声音 , 和 点燃 几乎 在 我们的 脚 ,

它们会伴着嗡嗡声飞翔，几乎落在我们脚边。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .
to repeat the act for a mile if we choose .
到 重复 这 行为 为了 一个 英里 如果 我们 选择 .

如果我们愿意，可以重复这个动作一英里。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
In midsummer they are seen in the vicinity of their nesting - places ,
在 盛夏 他们 是 已见 在 这 附近 的 他们的 嵌套 - 地方 ,

盛夏时节，人们会在它们的筑巢地附近看到它们。

['stændɪŋ] [ɪn] [rəʊz] ['ʌndə(r)] ['fensɪz] [ɔː(r)][plɑːnts] [wɪð] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] ,
standing in rows under fences or plants with mouths wide open ,
常设 在 行 在下面 栅栏 或者 植物 和 嘴 宽的 打开 ,

它们成排地站在篱笆下或植物下，张着大嘴，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɒt][sænd][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dezət] [tuː; tə] ['maʊntən]
seeming to choose hot sand to flying straight across the short desert to mountain
似乎 到 选择 热的 沙 到 飞行 直的 穿过 这 短的 沙漠 到 山
[rɪ'triːts] .
retreats .
静修 .

似乎宁愿选择滚烫的沙地，也不愿直接飞越短暂的沙漠前往山区避暑胜地。

[ðə; ði] [hɔːnd] [lɑːk] , [weər'evə(r)] [siːn] , [sə'dʒest] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] [æz; əz]
The horned larks , wherever seen , suggest contentment , and pleasure in life as
这 有角的 云雀 , 无论 已见 , 建议 满意 , 和 乐趣 在 生活 作为
[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]
they find it . [121]
他们 寻找 它 . [-]

无论在哪里看到角百灵，都让人感到满足，并享受着它们所发现的生活。[121]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['bɒbəˌlɪŋk]
BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

" [dʒuːn] !
" June !
" 六月 !

“六月！

[dɪə(r)][dʒuːn] !
dear June !
亲爱的 六月 !

亲爱的琼！

[naʊ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] .
Now God be praised for June .
现在 上帝 是 赞扬 为了 六月 .

现在，让我们感谢上帝赐予我们六月。

" - [nʌf] [sed] ; [dʒuːnz] [b'raɪdzmən] , ['pəʊɪt][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] ,
" ' Nuff said ; June's bridesman , poet o ' the year ,
" - 足够 说 ; 六月的 伴郎 , 诗人 o - 这 年 ,

“无需多言；六月的伴郎，年度诗人，

['glædnəs] [ɒn] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɪz][hɪə(r)] ;
Gladness on wings , the bobolink is here ;
欢乐 在 翅膀 , 这 稻田鸟 是 这里 ;

欢欣雀，乘着翅膀来了；

[hɑːf] [hɪd][ɪn]['tɪp'tɒp]['æp(ə)l] - [bluːmz] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Half hid in tiptop apple - blooms he sings ,
一半 隐藏 在 顶尖 苹果 - 花朵 他 唱歌 ,

他半隐在盛开的苹果花丛中歌唱，

[hiː; hi] [klaim] [ə'genst] [ðə; ði] [briːz] [wɪð] - - [wɪŋz] .
He climbs against the breeze with quiverin ' wings .
他 攀登 反对 这 微风 和 - - 翅膀 .

他顶着微风，展开颤抖的翅膀向上攀登。

[ɔː(r)] , ['gɪvɪn] - [wei] [tuː; tə] - [tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
Or , givin ' way to ' t in a mock despair .
或者 , 给予 - 方式 到 - t 在 一个 嘲笑 绝望 .

或者，假装绝望地让步。

[rʌnz] [daʊn] , [ə; eɪ] [brʊk] [əʊ] - ['lɑːftə(r)] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Runs down , a brook o ' laughter , through the air .
跑步 向下 , 一个 溪 o - 笑声 , 通过 这 空气 .

笑声如溪流般奔涌而下，穿过空气。

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [hɑːf] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ['spærəʊ]
He was just a bird to start with , half blackbird and the other half sparrow
他 曾是 只是 一个 鸟 到 开始 和 , 一半 黑鸟 和 这 其他 一半 麻雀
,
,
,

他原本只是一只鸟，一半是乌鸫，一半是麻雀。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - ['lɑːrks] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
with some of the meadow - lark's ways of getting along .
和 一些 的 这 草地 - 云雀的 方式 的 获得 沿着 .

学习云雀的一些相处之道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['evrɪbɒdi] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)][æt; ət]['rændəm] ,

As	to	the	naming	of	him	,	everybody	settled	that	matter	at	random	,
作为	到	这	命名	的	他	,	大家	定居	那	事情	在	随机的	,

至于他的名字，大家随意决定了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['nɪkneɪmz] [ænd; ənd] [nemd] [hɪm'self] .

until	one	day	he	grew	tired	of	being	called	nicknames	and	named	himself	.
直到	一	天	他	生长	疲劳的	的	存在	称为	昵称	和	命名	他自己	.

直到有一天，他厌倦了被人取绰号，于是给自己取了个名字。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " [skʌŋk] - ['blækbɜːd] " [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

Think	of	having	"	skunk	-	blackbird	"	called	after	a	fellow	when	he	deserved	the
思考	的	拥有	"	臭鼬	-	黑鸟	"	称为	后	一个	同伴	什么时候	他	应得的	这

['taɪt(ə)l][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəd] [frendz] !

title	no	more	than	half	a	dozen	of	his	feathered	friends	!
标题	不	更多的	比	一半	一个	打	的	他的	羽毛	朋友们	!

想想看，有人竟然给一个家伙取名为“臭鼬黑鸟”，而他配得上这个称号的，恐怕只有他那六只羽毛朋友中的一部分吧！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['epɪθet] ,

He	could	never	imagine	what	gave	him	the	disagreeable	epithet	,
他	可以	绝不	想象	什么	给予	他	这	令人不快的	别名	,

他始终无法想象自己为何会落得如此难听的绰号。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə]

unless	it	be	his	own	individual	hatred	for	the	animal	whose	name	clung	to
除非	它	是	他的	自己的	个人	仇恨	为了	这	动物	谁	姓名	紧紧抓住	到

[hɪm] [laɪk] [mʌd] .

him	like	mud	.
他	喜欢	泥	.

除非是他个人对这种动物的憎恨，这种动物的名字就像泥巴一样粘着他。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [straɪpt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	be	sure	,	the	coat	of	the	bird	was	striped	,	something	like	that	of	the
到	是	当然	,	这	外套	的	这	鸟	曾是	有条纹的	,	某物	喜欢	那	的	这

[dɪ'testəbl] ['biːsti] ;

detestable	beastie	;
可恨	野兽	;

可以肯定的是，这只鸟的皮毛是条纹状的，有点像那只可憎的野兽的皮毛；

[bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ,

but	so	were	the	coats	of	many	other	birds	,
但	所以	是	这	外套	的	许多	其他	鸟类	,

但许多其他鸟类的皮毛也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , ['aɪðə(r)] .

and	he	could	never	tell	why	he	should	be	called	a	blackbird	,	either	.
和	他	可以	绝不	告诉	为什么	他	应该	是	称为	一个	黑鸟	,	任何一个	.

他也始终不明白自己为什么会被叫做黑鸟。

[truː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

True	,	he	loved	the	marshes	for	personal	reasons	;
真的	,	他	喜爱	这	沼泽	为了	个人的	原因	;

没错，他喜爱沼泽地是出于个人原因；

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [twɪst] [ɪts] [təʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [riːd] [stɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk]

but	who	has	seen	a	blackbird	twist	its	toes	around	a	reed	stalk	and	sing	like
但	WHO	有	已见	一个	黑鸟	捻	它是	脚趾	大约	一个	芦苇	茎	和	唱歌	喜欢

[mæd] ?

mad	?
疯狂的	?

但谁见过黑鸟用脚趾缠绕着芦苇茎，疯狂地鸣叫呢?

['bɒbəˌlɪŋk] . [-]
BOBOLINK . [122]
稻田鸟 . [-]

鹨子鸟。[122]

[səʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [hiː; hi] [nemd] [hɪm'self] ,
So , as we said , he named himself ,
所以 , 作为 我们 说 , 他 命名 他自己 ,

所以，正如我们所说，他给自己取了个名字。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taʊn] ['kraɪə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
constituting himself a town crier on behalf of his own concerns .
构成 他自己 一个 镇 哭泣者 在 代表 的 他的 自己的 担忧 .

他自封为城镇公告员，为自己的利益奔走呼吁。

" ['bɒbəˌlɪŋk] ! ['bɒbəˌlɪŋk] !
" Bobolink ! bobolink !
" 稻田鸟 ! 稻田鸟 !

“Bobolink！bobolink！”

" [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" As often as the blackbird attempted to talk of himself ,
" 作为 经常 作为 这 黑鸟 尝试过 到 讲话 的 他自己 ,

“每当黑鸟试图谈论自己时，

['bɒbəˌlɪŋk] [tʃaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['draʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [nəʊt] .
bobolink chimed in and drowned every other note .
稻田鸟 齐声说道 在 和 溺水 每一个 其他 笔记 .

鸣禽的叫声盖过了其他所有声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
And he kept it up for two or three months ,
和 他 保留 它 向上 为了 二 或者 三 几个月 ,

他持续了两三个月。

[ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] .
until everybody understood that he had given himself a proper name .
直到 大家 理解 那 他 有 给定 他自己 一个 恰当的 姓名 .

直到所有人都明白他给自己取了个正式的名字。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ]
And each year he returns to remind the skunk and blackbird that he is no
['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
other than himself ,
其他 比 他自己 ,

每年他都会回来，提醒臭鼬和乌鸫，他就是他自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] ,
and to assure people that he is deserving of an original name ,
和 到 保证 人们 那 他 是 值得 的 一个 原来的 姓名 ,

并向人们保证他值得拥有一个独特的名字，

[wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .
whatever else may be said of him .
任何 别的 可能 是 说 的 他 .

无论人们对他还有什么其他评价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌŋk] ['nevə(r)][hæz; həz] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	skunk	never	has	quite	forgiven	the	bobolink	his	resentment	of	the
但	这	臭鼬	绝不	有	相当	已原谅	这	稻田鸟	他的	怨恨	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但臭鼬始终无法原谅稻田鸟对这个名字的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði][bɜːd][ɪn] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,

for	the	ugly	little	creature	haunts	the	bird	in	marsh	and	meadow	,
为了	这	丑陋的	小的	生物	闹鬼的地方	这	鸟	在	沼泽	和	草地	,

这种丑陋的小生物经常在沼泽和草地上出没，困扰着鸟儿。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒbəˌlɪŋk] [tuː; tə][get][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,

watching	for	the	young	bobolinks	to	get	big	enough	for	eating	,
观看	为了	这	年轻的	稻田鸟	到	得到	大的	足够的	为了	吃	,

观察幼年稻田鸟长到足够大可以食用的程度，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːdz] [tuː; tə][get] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

exactly	as	the	bobolink	waits	for	the	dandelion	seeds	to	get	ripe	for	his
确切地	作为	这	稻田鸟	等待	为了	这	蒲公英	种子	到	得到	成熟	为了	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

就像稻田鸟等待蒲公英种子成熟作为晚餐一样。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən] [siːdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv]

But	dandelion	seeds	and	little	baby	bobolinks	are	two	different	sorts	of
但	蒲公英	种子	和	小的	婴儿	稻田鸟	是	二	不同的	排序	的

['vɪtlz] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] ,

victuals	;	and	father	bobolink	,
食物	;	和	父亲	稻田鸟	,

但蒲公英种子和幼小的稻田鸟是两种不同的食物；而雄性稻田鸟，

['sweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːd] [stem] , ['wɪʃɪz] [skʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bɪg] ,

swaying	on	his	weed	stem	,	wishes	skunks	were	not	so	big	,
摇晃	在	他的	杂草	干	,	愿望	臭鼬	是	不是	所以	大的	,

他摇摇晃晃地倚靠在杂草茎上，心想：要是臭鼬没那么大就好了。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]

so	he	could	turn	on	the	whole	family	and	devour	them	as	he	does	the
所以	他	可以	转动	在	这	所有的	家庭	和	吞食	他们	作为	他	做	这

['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stəʊn] [hiːp] .

bumblebees	in	the	next	stone	heap	.
大黄蜂	在	这	下一个	石头	堆	.

这样他就可以像吞噬下一个石堆里的大黄蜂一样，把全家人都吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] ,

It	is	of	no	use	wishing	,
它	是	的	不	使用	祝	,

空想无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [heit] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bɜːd][ɪz] [stɪl] [ɒn] .

for	the	old	feud	between	the	hated	animal	and	the	coveted	bird	is	still	on	.
为了	这	老的	世仇	之间	这	憎恨	动物	和	这	令人垂涎的	鸟	是	仍然	在	.

因为令人憎恶的动物和令人垂涎的鸟类之间的古老恩怨仍在继续。

[ænd; ənd] [skʌŋk] [nəʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .

And	skunk	knows	very	well	how	to	get	the	best	of	the	bobolink	.
和	臭鼬	知道	非常	出色地	如何	到	得到	这	最好的	的	这	稻田鸟	.

臭鼬非常清楚如何才能战胜稻田鸟。

['bɒbəˌlɪŋk] [siː] ['betə(r)] [baɪ] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl]

Bobolinks	**see**	**better**	**by**	**daytime**	**,**	**and**	**besides**	**they**	**are**	**tired**	**out**	**with**	**singing**	**all**
稻田鸟	看	更好的	经过	白天	,	和	除了	他们	是	疲劳的	出去	和	歌唱	全部

[deɪ] [lɒŋ] ,

day	**long**	**,**
天	长的	,

黑喉草雀白天视力更好，而且它们整天唱歌也很累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [laɪk] ['krɪstʃənz] [ɔːl] [naɪt] .

and	**they**	**sleep**	**like**	**Christians**	**all**	**night**	**.**
和	他们	睡觉	喜欢	基督徒	全部	夜晚	.

他们整夜睡得像基督徒一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] ,

It	**is**	**then**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**is**	**little**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**have**	**closed**	**their**	**eyes**	**,**
它	是	然后	,	什么时候	这	月亮	是	小的	,	和	这	花朵	有	关闭	他们的	眼睛	,

那时，月亮还很小，花儿们都闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

and	**the**	**grass**	**stems**	**are**	**growing**	**silently**	**in**	**the**	**dew**	**,**
和	这	草	茎	是	生长	默默	在	这	露	,

草茎在露水中静静生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kɑːdə][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] — [ɑː] !

and	**the**	**cicada**	**is**	**absorbed**	**in**	**the**	**courting**	**of**	**his**	**sweetheart**	**—**	**ah**	**!**
和	这	蝉	是	吸收	在	这	求爱	的	他的	亲爱的	—	啊	!

蝉正全神贯注地追求它的爱人——啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [skʌŋk] [wɔːks] [ə'brɔːd] , ['snɪfɪŋ] .

it	**is**	**then**	**that**	**skunk**	**walks**	**abroad**	**,**	**sniffing**	**.**
它	是	然后	那	臭鼬	散步	国外	,	嗅闻	.

这时，臭鼬就走出去，四处嗅探。

[teɪl] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] , [nəʊz] [wel] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Tail	**straight**	**out**	**behind**	**,**	**gently**	**swaying**	**as**	**he**	**goes**	**,**	**nose**	**well**	**pointed**	**toward**	**the**
尾巴	直的	出去	在后面	,	轻轻地	摇晃	作为	他	去	,	鼻子	出色地	尖	朝向	这

['nɪərɪst] [grɑːs] [tʌfts] ,

nearest	**grass**	**tufts**	**,**
最近的	草	簇绒	,

尾巴笔直地向后伸着，随着他的步伐轻轻摇摆，鼻子指向最近的草丛。

[θɔːts] [ɪn'tent] [ɒn] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə'læs] !

thoughts	**intent**	**on**	**supper**	**,**	**and**	**alas**	**!**
想法	意图	在	晚餐	,	和	唉	!

满脑子都是晚餐，唉！

['beɪbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] .

baby	**bobolinks**	**quietly**	**sleeping**	**.**
婴儿	稻田鸟	悄悄	睡眠	.

幼年黑喉莺安静地睡着了。

[skʌŋk] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bruːd] , [ʃiː; ʃi] , [nəʊ] [-]

Skunk	**may**	**take**	**in**	**the**	**mother**	**as**	**well**	**,**	**while**	**she**	**broods**	**,**	**she**	**,**	**no**	**[**	**123**	**]**
臭鼬	可能	拿	在	这	母亲	作为	出色地	,	尽管	她	幼崽	,	她	,	不	[	-	]

臭鼬可能也会收养母亲，当她孵蛋的时候，她，不[123]

[daʊt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel]

doubt	**,**	**having**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**nightmare**	**,**	**could**	**she**	**but**	**live**	**to**	**tell**
怀疑	,	拥有	一个	暴力	攻击	的	恶梦	,	可以	她	但	居住	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	**mate**	**about**	**it**	**.**
她	伴侣	关于	它	.

怀疑，她突然被噩梦惊醒，她能活着把这件事告诉她的伴侣吗？

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,
poor bobolink has his trials ,
贫穷的 稻田鸟 有 他的 试验 ,

可怜的稻田鸟遭遇了种种磨难。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['meləɾi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][help] [hɪm] [raɪz]
and he is entitled to all the sweet melody of his family to help him rise
和 他 是 标题 到 全部 这 甜的 旋律 的 他的 家庭 到 帮助 他 上升
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

他有权享受家人所有的甜美旋律，帮助他超越他们。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɳd] ['pəulkæt][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [saʊθ] ,
When he is tired of New England polecats and takes a run down South ,
什么时候 他 是 疲劳的 的 新的 英格兰 臭鼬 和 需要 一个 跑步 向下 南 ,

当他厌倦了新英格兰的臭鼬，决定南下探险时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði] [ə'pɒsəm] .
it is but to meet his other enemy , the opossum .
它 是 但 到 见面 他的 其他 敌人 , 这 负鼠 .

但他即将遇到他的另一个敌人——负鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'pɒsəm] - [bɜːd] — [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk]
And he might as well be given the name of opossum - bird — for , like
和 他 可能 作为 出色地 是 给定 这 姓名 的 负鼠 - 鸟 — 为了 , 喜欢
[ðə; ði] [skʌŋk] ,
the skunk ,
这 臭鼬 ,

他或许应该被称作负鼠鸟——因为，就像臭鼬一样，

[ðə; ði] [ə'pɒsəm] [lʌvz] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːk] [naɪt] — [ænd; ənd][fæt][əʊld] ['bɒbəˌlɪŋk] .
the opossum loves the still , dark night — and fat old bobolinks .
这 负鼠 爱 这 仍然 , 黑暗的 夜晚 — 和 胖的 老的 稻田鸟 .

负鼠喜欢寂静漆黑的夜晚——以及肥胖的老稻田鸟。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fæməli] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Should the bobolink and his juvenile family take to a tree for a
应该 这 稻田鸟 和 他的 少年 家庭 拿 到 一个 树 为了 一个
[ruːst] - [pleɪs] ,
roosting - place ,
栖息 - 地方 ,

如果稻田鸟和它的幼鸟一家选择树上作为栖息地，

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
provided his supper has not made his body heavier than his wings are
假如 他的 晚餐 有 不是 制成 他的 身体 较重 比 他的 翅膀 是
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

只要他的晚餐没有让他的身体比他的翅膀更重就行。

[ə'pɒsəm] [wɪl] [klaɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
opossum will climb after him .
负鼠 将要 爬 后 他 .

负鼠会跟着他爬上去。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɪz] [pə'sjuːd] [ɒn] ['evri] [hænd] .

So	poor	bobolink	is	pursued	on	every	hand	.
所以	贫穷的	稻田鸟	是	追击	在	每一个	手	.

可怜的黑喉草雀遭到各方追捕。

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz][hiː; hi] , ['evriweə(r)] ;

Bird	of	the	ground	is	he	,	everywhere	;
鸟	的	这	地面	是	他	,	到处	;

他像一只地面的鸟，无处不在；

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

he	is	born	on	the	ground	and	dies	on	the	ground	,	usually	,
他	是	出生	在	这	地面	和	死亡	在	这	地面	,	通常	,

他生于尘土，也死于尘土，通常如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

for	the	ground	is	his	dinner	-	table	.
为了	这	地面	是	他的	晚餐	-	桌子	.

因为大地就是他的餐桌。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] ([ɔː(r)][fəʊz]) [teɪk] [hɪm] ['pɪtiləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fʊl]

His	human	friends	(	or	foes	)	take	him	pitilessly	at	his	meals	when	he	is	too	full
他的	人类	朋友们	(	或者	敌人	)	拿	他	无情地	在	他的	餐	什么时候	他	是	也	满的

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [kwɪk] [flaɪt] .

for	utterance	or	quick	flight	.
为了	发声	或者	快的	航班	.

当他吃得太饱，无法说话或快速逃跑时，他的人类朋友（或敌人）会无情地在他吃饭时把他抓走。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hjuːmən] [frendz] ([ɔː(r)][fəʊz]) [daɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fʊl]

And	these	human	friends	(	or	foes	)	dine	upon	him	until	they	in	turn	are	too	full
和	这些	人类	朋友们	(	或者	敌人	)	用餐	之上	他	直到	他们	在	转动	是	也	满的

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .

for	utterance	.
为了	发声	.

而这些人类朋友（或敌人）则以他为食，直到他们自己也吃得太饱，以至于说不出话来。

[əʊ] , [ðə; ðɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] !

Oh	,	the	bobolink	has	a	hard	time	!
哦	,	这	稻田鸟	有	一个	难的	时间	!

哦，稻田鸟的日子不好过啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [nemd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	still	he	named	himself	out	of	the	glee	of	his	heart	,
但	仍然	他	命名	他自己	出去	的	这	高兴	的	他的	心	,

但他仍然出于内心的喜悦给自己取了个名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [kæn; kən] [sɪŋ] .

and	he	sings	a	fourth	part	of	the	year	as	only	a	bobolink	can	sing	.
和	他	唱歌	一个	第四	部分	的	这	年	作为	仅有的	一个	稻田鸟	能	唱歌	.

一年中的四分之一时间，他都像黑喉草雀那样歌唱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] .

You	can	make	almost	anything	you	please	of	the	song	.
你	能	制作	几乎	任何事物	你	请	的	这	歌曲	.

你可以随心所欲地对这首歌进行任何改编。

['tʃɪldrən] [sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [fens] - ['reɪlz][ænd; ənd]['mɪmɪk][hɪm] , [ænd; ənd] " [ges] " [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

Children	sit	on	the	fence	-	rails	and	mimic	him	,	and	"	guess	"	what	he	says	,
孩子们	坐	在	这	栅栏	-	铁轨	和	模仿	他	,	和	"	猜测	"	什么	他	说道	,

[ænd; ənd][kraɪ] ,

and	cry	,
和	哭	,

孩子们坐在栅栏上模仿他，猜测他说了什么，然后哭了起来。

" [spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] , "
" Spink , spank , spink , "
" 斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 , "

“打屁股，打屁股，打屁股，”

" ['medəʊ] [wɪŋk] , ['medəʊ] [wɪŋk] , "
" meadow wink , meadow wink , "
" 草地 眨眼 , 草地 眨眼 , "

“草地眨眼，草地眨眼，”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒʌst] [θɪŋk] , "
" just think , just think , "
" 只是 思考 , 只是 思考 , "

“想想，想想……”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪŋk] ,
" don't you wink ,
" 不 你 眨眼 ,

“别眨眼，

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪŋk] , "
don't you wink , "
不 你 眨眼 , "

别眨眼。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" want a drink , want a drink ?
" 想 一个 喝 , 想 一个 喝 ?

“想喝点什么吗？想喝点什么吗？”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " ['bɒbəˌlɪŋk] , ['bɒbəˌlɪŋk] , " [æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Coming back to his real name , " bobolink , bobolink , " as if , after all ,
" 未来 后退 到 他的 真实的 姓名 , " 稻田鸟 , 稻田鸟 , " 作为 如果 , 后 全部 ,

“回到他的真名，‘bobolink，bobolink’，仿佛，归根结底，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [raɪt] .
that were the nearest right .
那 是 这 最近的 正确的 .

那是离你最近的右边。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [beə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
Right under the swinging bare feet of the children , in a [124]
正确的 在下面 这 摇摆 裸 脚 的 这 孩子们 , 在 一个 [-]

就在孩子们光着脚荡来荡去的脚下，在[124]

[dɑːk] , [kuːl] [nest] , ['mʌðə(r)] [skʌŋk] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] ,
dark , cool nest , Mother Skunk is fast asleep ,
黑暗的 , 凉爽的 巢 , 母亲 臭鼬 是 快速地 睡着了 ,

黑暗凉爽的巢穴里，臭鼬妈妈睡得很香。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [kə'raʊzəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [nests] .
making up for last night's carousals among the bobolink nests .
制作 向上 为了 最后的 夜晚 旋转木马 之中 这 稻田鸟 巢穴 .

弥补昨晚在稻田鸟巢穴间嬉戏玩耍的遗憾。

[dʒuːn] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][dʒuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
June would be no June without the bobolinks , where they are expected ,
六月 会 是 不 六月 没有 这 稻田鸟 , 在哪里 他们 是 预期的 ,

如果没有黑喉草雀，六月就不是六月了，它们通常会出现在人们期待看到的地方。

[ænd; ənd][səʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and so ever so many things get ready for them .
和 所以 曾经 所以 许多 事物 得到 准备好 为了 他们 .

于是，许多事情都为他们做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [duː; də][ðə; ði] [graʊnd] - ['biːt(ə)lz]

For	what	other	purpose	than	for	the	bobolinks	do	the	ground	-	beetles
为了	什么	其他	目的	比	为了	这	稻田鸟	做	这	地面	-	甲虫

[eə(r)] [ðəm'selvz] ,

air	themselves	,
空气	他们自己	,

除了为稻田鸟通风之外，地甲虫还有什么其他目的来通风换气呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [get] [aʊt][ðeə(r)]['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['spaɪdə(r)z][spɪn] [jɑːn] [ɒn][ðeə(r)]

and	the	crickets	get	out	their	violins	,	and	the	gray	spiders	spin	yarn	on	their
和	这	蟋蟀	得到	出去	他们的	小提琴	,	和	这	灰色的	蜘蛛	旋转	纱	在	他们的

['dɔːstep] ?

doorsteps	?
家门口	?

蟋蟀们拿出小提琴，灰蜘蛛们在门阶上纺线?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Of	course	it	is	all	for	purposes	of	their	own	,
的	课程	它	是	全部	为了	目的	的	他们的	自己的	,

当然，这一切都是为了他们自己的目的。

[sɪns] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] [pə'tɪkjələli] [lʌv] [tuː; tə]

since	nobody	knows	that	beetles	and	crickets	and	spiders	particularly	love	to
自从	无人	知道	那	甲虫	和	蟋蟀	和	蜘蛛	特别	爱	到

[biː; bi] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] .

be	gobbled	up	by	a	bobolink	.
是	狼吞虎咽	向上	经过	一个	稻田鸟	.

因为没有人知道甲虫、蟋蟀和蜘蛛特别喜欢被稻田鸟吞食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli] ,

But	it	is	one	and	the	same	to	the	bobolink	family	,
但	它	是	一	和	这	相同的	到	这	稻田鸟	家庭	,

但对于稻田鸟科来说，它们却是同一种鸟类。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

who	must	have	food	of	some	sort	.
WHO	必须	有	食物	的	一些	种类	.

他们总得吃点东西吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

And	they	couldn't	at	this	season	of	the	year	,	and	under	the	peculiar
和	他们	不能	在	这	季节	的	这	年	,	和	在下面	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] ,

conditions	of	family	life	,
状况	的	家庭	生活	,

而且在这个季节，在特殊的家庭生活条件下，他们也无法做到。

[get] [ə'lɒŋ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

get	along	reasonably	well	without	meat	of	some	sort	.
得到	沿着	合理	出色地	没有	肉	的	一些	种类	.

即使不吃肉，也能过得相当不错。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [raʊnd] [waɪt] [muːnz] [ðæt] [flai] [ə'weɪ]

when	the	dandelions	bethink	themselves	to	turn	into	round	white	moons	that	fly	away
什么时候	这	蒲公英	思考	他们自己	到	转动	进入	圆形的	白色的	月亮	那	飞	离开

[ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

in	the	breeze	,
在	这	微风	,

当蒲公英们想要变成圆圆的白色月亮，随风飘扬的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [əʊts] [lɪft] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [keɪps] , [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]

and	the	wild	oats	lift	their	shoulder	-	capes	,	the	bobolinks	can	turn	vegetarians
和	这	荒野	燕麦	举起	他们的	肩膀	-	披风	,	这	稻田鸟	能	转动	素食者

.

:

.

野燕麦扬起肩披，稻田鸟就变成了素食主义者。

[ʃaɪ] , [sə'spekt, 'sʌspekt]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [ʃɑːp] [ɒv; əv] [aɪ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɪntə(r)][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

Shy	,	suspecting	little	birds	,	sharp	of	eye	,	fresh	from	a	winter	tour	in	the
害羞的	,	怀疑	小的	鸟类	,	锋利的	的	眼睛	,	新鲜的	从	一个	冬天	旅游	在	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

害羞、多疑的小鸟，目光敏锐，刚从西印度群岛的冬季旅行回来。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪg'zæktli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .

they	come	exactly	when	they	are	expected	.
他们	来	确切地	什么时候	他们	是	预期的	.

它们准时到达。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['piːp(ə)l] .

They	never	disappoint	people	.
他们	绝不	辜负	人们	.

他们从不让人失望。

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [meɪ] [sɪŋ] [ðeə(r)] " [doʊnt][juː; jʊ] [wɪŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪŋk] ,

The	very	earliest	to	arrive	may	sing	their	"	Don't	you	wink	,	don't	you	wink	,
这	非常	最早	到	到达	可能	唱歌	他们的	"	不	你	眨眼	,	不	你	眨眼	,

最早到达的人可能会唱起他们的“别眨眼，别眨眼，

" [ɒn]['eɪprəl] 1st .

"	on	April	1st	.
"	在	四月	1st	.

4月1日。

[bʌt; bət] ['bɒbəˌlɪŋk] [meɪks] [nəʊ]['eɪprəl] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

But	bobolink	makes	no	April	fool	of	himself	or	anybody	else	,
但	稻田鸟	制作	不	四月	傻子	的	他自己	或者	任何人	别的	,

但bobolink 不会在愚人节捉弄自己或任何人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɑːstə(r)] [skʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [triː] ,

unless	it	be	Master	Skunk	in	his	hollow	tree	,
除非	它	是	掌握	臭鼬	在	他的	空洞的	树	,

除非是躲在空心树里的臭鼬大师。

[huː] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['rɒbət] [əʊ] - ['lɪŋkən] .

who	rubs	his	eyes	at	the	first	word	from	Robert	o	'	Lincoln	.
WHO	摩擦	他的	眼睛	在	这	第一的	单词	从	罗伯特	o	-	林肯	.

听到罗伯特·林肯的第一个字，他就揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊk] ,

But	the	male	birds	have	come	in	advance	of	their	women	folk	,
但	这	男性	鸟类	有	来	在	进步	的	他们的	女性	民间	,

但是雄鸟总是比雌鸟先到。

[ænd; ənd] [ruːst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [məɻ'ɔːdəz] .

and	roost	high	and	dry	out	of	reach	of	four	-	footed	marauders	.
和	栖息地	高的	和	干燥	出去	的	抵达	的	四	-	有脚的	乱兵	.

它们栖息在高处干燥的地方，远离四足掠食者的侵扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	as	if	the	mother	bobolinks	would	be	quite	sure	the	spring	storms	are
它	是	作为	如果	这	母亲	稻田鸟	会	是	相当	当然	这	春天	暴风雨	是

['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .

over	before	they	put	themselves	in	the	way	of	housework	.
超过	前	他们	放	他们自己	在	这	方式	的	家务	.

就好像雌性稻田鸟只有在确定春季暴风雨已经过去之后，才会开始做家务一样。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [meɪts] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜ͡dz] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɑːk] , ['seɪlɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [medəuz] ,

Until	their	mates	arrive	,	the	male	birds	go	on	a	lark	,	sailing	low	over	meadows	,
直到	他们的	伙伴们	到达	,	这	男性	鸟类	去	在	一个	云雀	,	帆船	低的	超过	草地	,

在雌鸟到来之前，雄鸟们会四处游荡，低空掠过草地。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] , [iːtʃ] [ˌaʊt'duːɪŋ] [-]

singing	as	they	sail	,	each	outdoing	[	125	]
歌唱	作为	他们	帆	,	每个	超越	[	-	]

他们一边航行一边唱歌，互相较劲[125]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第7/8页

[hɪz; ɪz] [frend] , ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] ,
his **friend** **,** **sitting** **now** **on** **a** **fence** **-** **post** **,**
他的 朋友 , 坐着 现在 在 一个 栅栏 - 邮政 ,

他的朋友，现在正坐在篱笆柱上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l][ɔː(r)] [elm] , ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
and **now** **on** **the** **budding** **branch** **of** **a** **maple** **or** **elm** **,** **calling** **their** **own** **names** **,**
和 现在 在 这 萌芽 分支 的 一个 枫 或者 榆树 , 呼叫 他们的 自己的 姓名 ,

现在，它们栖息在枫树或榆树的嫩芽上，呼唤着自己的名字。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [həʊl] ['sentənsɪz] [ɔː(r)] ['stænzə] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ['kʌntri] ,
and **adding** **whole** **sentences** **or** **stanzas** **in** **praise** **of** **the** **Middle** **West** **country** **,**
和 添加 所有的 句子 或者 诗节 在 称赞 的 这 中间 西方 国家 ,

并添加整句或整节诗句来赞美美国中西部地区。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and **of** **New** **England** **in** **particular** **.**
和 的 新的 英格兰 在 特别的 .

尤其是新英格兰地区。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['leɪdi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Then **comes** **the** **fun** **of** **courtship** **,** **when** **the** **modest** **lady** **bobolinks** **appear** **on** **the**
然后 来 这 乐趣 的 求爱 , 什么时候 这 谦虚的 女士 稻田鸟 出现 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

接下来就是求偶的乐趣了，这时，温顺的雌性稻田鸟会出现在地面上。

[wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
With **the** **praise** **of** **them** **on** **their** **lips** **,**
和 这 称赞 的 他们 在 他们的 嘴唇 ,

他们口中满是赞美之词，

[ðə; ði] [meɪlz] [kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
the **males** **come** **near** **and** **ask** **each** **for** **the** **hand** **of** **his** **lady** **-** **love** **.**
这 男性 来 靠近 和 问 每个 为了 这 手 的 他的 女士 - 爱 .

男人们走上前去，向彼此求婚，希望得到自己心爱的姑娘。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [siːk] [æn; ən] [ək'septɪd] ['swiːthɑːt] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [meit] [draɪvz] [hɪm] [frɒm; frəm]
Should **a** **rival** **seek** **an** **accepted** **sweetheart** **,** **the** **rightful** **mate** **drives** **him** **from**
应该 一个 竞争对手 寻找 一个 公认 亲爱的 , 这 正当的 伴侣 驱动 他 从
[ðə; ði] [fiːld] ,
the **field** **,**
这 场地 ,

如果情敌觊觎已获认可的恋人，正牌女友会将他赶出局。

['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['medəʊ]
literally **speaking** **,** **and** **the** **by** **no** **means** **dejected** **lover** **goes** **to** **another** **meadow**
字面上地 请讲 , 和 这 经过 不 方法 垂头丧气 情人 去 到 其他 草地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .
for **a** **bride** **.**
为了 一个 新娘 .

从字面上讲，这位绝非垂头丧气的恋人前往另一片草地寻找新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrnt] [ɔːl] ['leɪdi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ə'laɪk] ?

And	that	is	all	right	,	for	aren't	all	lady	bobolinks	alike	?
和	那	是	全部	正确的	,	为了	不是	全部	女士	稻田鸟	同样	?

这也没关系，因为所有的雌性稻田鸟不都一样吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !

No	,	indeed	,	they	are	not	!
不	,	的确	,	他们	是	不是	!

不，的确不是!

[ɔː(r)] [səʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [meɪts] ,

or	so	think	their	devoted	mates	,
或者	所以	思考	他们的	奉献	伙伴们	,

至少他们的伴侣是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [taɪ] [ðæn; ðən] [baɪndz] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	never	was	closer	tie	than	binds	the	two	to	one	another	.
为了	绝不	曾是	更近	领带	比	结合	这	二	到	一	其他	.

因为他们两人之间的联系从未如此紧密。

[ðə; ði] [meɪl] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

The	male	never	leaves	the	neighborhood	of	his	family	,
这	男性	绝不	树叶	这	邻里	的	他的	家庭	,

这名男子从不离开他家所在的社区。

[bʌt; bət] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['fɒndli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['glædn]

but	sings	to	his	mate	as	she	attends	fondly	to	those	affairs	which	gladden
但	唱歌	到	他的	伴侣	作为	她	参加	深情地	到	那些	事务	哪个	格拉登

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [bɜːd] [ɔː(r)] [biːst] [ɔː(r)] ['ɪnsekt] .

the	heart	of	nature	among	bird	or	beast	or	insect	.
这	心	的	自然	之中	鸟	或者	兽	或者	昆虫	.

但他会为他的伴侣歌唱，而他的伴侣则会深情地照料那些令鸟兽昆虫等自然界生物心生喜悦的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nestɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

And	she	has	not	far	to	go	for	nesting	materials	.
和	她	有	不是	远的	到	去	为了	嵌套	材料	.

而且她离筑巢材料也不远。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːt(ə)n] ['mætəz] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

She	may	even	shorten	matters	by	shoving	together	a	bunch	of	dry	leaves	and
她	可能	甚至	缩短	事情	经过	推搡	一起	一个	束	的	干燥	树叶	和

[grɑːs] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [lɑːst] [fɔːl] .

grass	that	served	for	the	nest	of	a	field	-	mouse	last	fall	.
草	那	服务	为了	这	巢	的	一个	场地	-	老鼠	最后的	落下	.

她甚至可能把去年秋天田鼠筑的巢穴里的一堆干树叶和草塞到一起，从而缩短事情的发生时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [iːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] ,

And	she	eats	as	she	works	,
和	她	吃	作为	她	作品	,

她边工作边吃东西。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['evri] [pʊl] [æt; ət] [bleɪd] [ɔː(r)] [liːf] [æn; ən] ['ɪnsekt] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

for	at	every	pull	at	blade	or	leaf	an	insect	runs	out	of	its	hiding	-	place	,
为了	在	每一个	拉	在	刀刃	或者	叶子	一个	昆虫	跑步	出去	的	它是	隐藏	-	地方	,

每次拨动叶片或刀刃，都会有昆虫从藏身之处窜出来。

[raɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

right	into	her	mouth	,	as	it	were	.
正确的	进入	她	嘴	,	作为	它	是	.

直接送进她嘴里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['plaʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

And	if	the	farmer	happen	to	be	plowing	,	she	will	run	along	at	the	back
和	如果	这	农民	发生	到	是	耕作	,	她	将要	跑步	沿着	在	这	后退

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

如果农夫正在耕地，她就会跟在他身后跑。

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fʌrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] [ɔː(r)] ['lɑːvə] ,

on	the	margin	of	the	last	furrow	,	for	grub	or	larva	,
在	这	利润	的	这	最后的	畦	,	为了	幼虫	或者	幼虫	,

在最后一道沟的边缘，有蛴螬或幼虫。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

slipping	back	into	the	grass	of	the	hay	-	field	before	ever	he	turns	for	the
滑倒	后退	进入	这	草	的	这	干草	-	场地	前	曾经	他	转弯	为了	这

[nekst] ['fʌrəʊ] .

next	furrow	.
下一个	畦	.

在转身去收割下一道垄沟之前，他已经溜回了干草地的草丛中。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [fluː] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [gʊd] [lʌk] ;

If	the	bobolinks	flew	north	in	the	light	of	the	moon	they	may	expect	good	luck	;
如果	这	稻田鸟	飞翔	北	在	这	光	的	这	月亮	他们	可能	预计	好的	运气	;

如果黑喉草雀在月光下向北飞去，它们可能会迎来好运；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][dʒuːn] , [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

and	sometime	in	June	,	where	before	there	were	a	pair	of	birds	,
和	有时	在	六月	,	在哪里	前	那里	是	一个	一对	的	鸟类	,

六月份的某个时候，在之前有一对鸟的地方，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

there	are	now	half	a	dozen	or	one	more	than	that	.
那里	是	现在	一半	一个	打	或者	一	更多的	比	那	.

现在应该有六七个了，或者比那多一个。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst] [bɜ·dz] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] ,

The	eggs	are	five	or	six	,	but	,	as	with	most	birds	,	"	there's	no	telling	,
这	鸡蛋	是	五	或者	六	,	但	,	作为	和	最多	鸟类	,	"	有	不	讲述	,

这些蛋有五六个，但是，就像大多数鸟类一样，“无法确定”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peərənts] [sək'siːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [-]

"	and	if	the	parents	succeed	in	raising	[	126	]
"	和	如果	这	父母	成功	在	提高	[	-	]

“如果父母成功地抚养[126]

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [wel]

three	or	four	children	out	of	their	single	brood	for	the	summer	,	they	do	well
三	或者	四	孩子们	出去	的	他们的	单身的	幼虫	为了	这	夏天	,	他们	做	出色地

.

:
.

他们一家三口（只有一窝）中的三四个孩子在夏天过得很好。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)][dʒuːn] [fʌn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] - [nests] .

There's	no	better	June	fun	than	hunting	for	bobolinks	'	nests	.
有	不	更好的	六月	乐趣	比	打猎	为了	稻田鸟	-	巢穴	.

六月里最有趣的事情莫过于寻找稻田鸟的巢穴了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

When	it	comes	to	disturbing	them	,	that	is	another	question	.
什么时候	它	来	到	令人不安	他们	,	那	是	其他	问题	.

至于是否会打扰到他们，那就是另一个问题了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['medəʊ] - [grɑːs] ['trɒdn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	farmer	may	not	like	to	have	his	meadow	-	grass	trodden	down	before	it	is
这	农民	可能	不是	喜欢	到	有	他的	草地	-	草	践踏	向下	前	它	是

[paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] ,

piled	on	the	hay	-	wagon	,
堆积	在	这	干草	-	车皮	,

农夫可能不喜欢在把草堆到干草车上之前，草甸上的草被踩踏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

And	while	the	search	is	going	on	,
和	尽管	这	搜索	是	去	在	,

在搜寻工作进行的同时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt]

there	are	so	many	other	things	coming	to	pass	at	the	same	time	,	quite
那里	是	所以	许多	其他	事物	未来	到	经过	在	这	相同的	时间	,	相当

[ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

unlooked	for	,
未曾注意的	为了	,

与此同时，还有许多其他意想不到的事情发生。

[ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪz] .

that	one	sometimes	laughs	and	sometimes	cries	.
那	一	有时	笑声	和	有时	哭泣	.

这个人有时笑，有时哭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʌmblbiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

There	are	the	bumblebees	,	for	instance	!
那里	是	这	大黄蜂	,	为了	实例	!

例如，有大黄蜂！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hædnt] ['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

The	boys	hadn't	taken	them	into	account	,
这	男孩们	之前没有	已采取	他们	进入	帐户	,

男孩们没有把他们考虑在内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ʃɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz]['məʊstli] [pɑːst] .

and	a	fellow's	shins	begin	to	warn	him	of	danger	that	is	mostly	past	.
和	一个	同伴们	小腿	开始	到	警告	他	的	危险	那	是	大多	过去的	.

一个人的小腿开始发出警告，提醒他危险即将过去，而这种危险大多已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['netlz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [nuk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [stɪŋ] .

And	there	are	the	nettles	hiding	in	their	own	nooks	on	purpose	to	sting	.
和	那里	是	这	荨麻	隐藏	在	他们的	自己的	角落	在	目的	到	蜇	.

还有一些荨麻故意藏在隐蔽处，伺机蜇人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['smɑːtwiːd] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [krɒs] [ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

And	the	little	patches	of	smartweed	which	one	has	to	cross	in	going	from
和	这	小的	补丁	的	蓼	哪个	一	有	到	叉	在	去	从

[ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ['hɑːbəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ]

the	east	end	of	the	meadow	to	the	west	end	harbors	crawling	and	hopping
这	东方	结尾	的	这	草地	到	这	西方	结尾	港口	爬行	和	跳跃

['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [siː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

people	that	one	doesn't	see	in	time	to	avoid	;
人们	那	一	不	看	在	时间	到	避免	;

从草地东端到西端，必须穿过一小片一小片的蓼草，那里藏着爬行和跳跃的人，你来不及发现他们，也就无法避开；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt][baɪt][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] — [wel] ,

and	though	they	don't	bite	at	all	,	they	do	look	and	feel	—	well	,
和	尽管	他们	不	咬	在	全部	,	他们	做	看	和	感觉	—	出色地	,

虽然它们根本不咬人，但它们的外形和触感——嗯，

[məʊst] ['eni] [bɔɪ] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

most	any	boy	knows	how	they	feel	if	he	cannot	tell	it	.
最多	任何	男生	知道	如何	他们	感觉	如果	他	不能	告诉	它	.

几乎所有男孩即使说不出口，也知道自己的感受。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] ['hʌntɪŋ] ['bɒbəˌlɪŋk] - [nests] ,

O	,	yes	,	it	is	fun	hunting	bobolinks	'	nests	,
哦	,	是的	,	它	是	乐趣	打猎	稻田鸟	-	巢穴	,

哦，是的，寻找稻田鸟的巢穴很有趣。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbəz] [ɪn] ['feðər] .

if	one	respects	the	rights	of	one's	neighbors	in	feathers	.
如果	一	尊重	这	权利	的	一个人的	邻居	在	羽毛	.

如果一个人尊重邻居在羽毛方面的权利。

[wɪð] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hætʃ] ,

With	note	-	book	and	pencil	a	boy	can	put	down	the	date	of	hatch	,
和	笔记	-	书	和	铅笔	一个	男生	能	放	向下	这	日期	的	孵化	,

男孩可以用笔记本和铅笔记下孵化日期。

[ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kwɪl] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	growth	of	quill	and	beak	and	strength	,
和	生长	的	鹅毛笔	和	喙	和	力量	,

羽毛、喙和力量的生长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɜːdz] .

and	a	thousand	things	it	is	good	to	know	about	birds	.
和	一个	千	事物	它	是	好的	到	知道	关于	鸟类	.

还有一千件关于鸟类的好知识。

['əʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] ['nevə(r)] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [hʌnt] .

Only	,	as	a	rule	,	a	single	boy	never	goes	on	a	bobolink	hunt	.
仅有的	,	作为	一个	规则	,	一个	单身的	男生	绝不	去	在	一个	稻田鸟	打猎	.

但通常情况下，单身男孩是不会去猎捕稻田鸟的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [ləʊd] [ðəm'selvz] [wɪð]

And	it's	of	no	use	for	a	whole	bevy	of	boys	to	load	themselves	with
和	它是	的	不	使用	为了	一个	所有的	一群	的	男孩们	到	加载	他们自己	和

[liːd] - ['penslz] .

lead	-	pencils	.
带领	-	铅笔	.

让一大群男孩满身铅笔是没用的。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]

They	never	have	been	known	to	put	down	a	single	item	of	observation	under
他们	绝不	有	到过	已知	到	放	向下	一个	单身的	物品	的	观察	在下面

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

these	circumstances	.
这些	情况	.

在这种情况下，他们从未留下过任何观察记录。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst]

To	make	a	business	of	studying	bobolinks	or	other	birds	,	a	person	must
到	制作	一个	商业	的	学习	稻田鸟	或者	其他	鸟类	,	一个	人	必须

[biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] .

be	all	alone	.
是	全部	独自的	.

要想以研究稻田鸟或其他鸟类为业，一个人必须独自一人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɪlfə(r)] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

And	there	isn't	the	temptation	to	pilfer	when	one	is	all	alone	.
和	那里	不是	这	诱惑	到	偷	什么时候	一	是	全部	独自的	.

而且，当一个人独处时，就不会有偷窃的诱惑。

[wʌn] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [-]

One	catches	sight	of	the	father	bobolink	swinging	and	swaying	[	127	]
一	捕获物	视线	的	这	父亲	稻田鸟	摇摆	和	摇晃	[	-	]

人们看到雄性黑喉草雀在摇摆[127]

[ɒn] [ə; eɪ] [staʊt] [bʌt; bət] ['ji:ldɪŋ] [wi:d] [stɔ:k] , ['sɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [ɪz] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [wʌn]

on	a	stout	but	yielding	weed	stalk	,	singing	for	all	he	is	worth	,	and	one
在	一个	肥硕	但	屈服	杂草	茎	,	歌唱	为了	全部	他	是	值得	,	和	一

['kænɒt] [sti:l] ,

cannot	steal	,
不能	偷	,

他站在一根粗壮但柔软的杂草茎秆上，卖力地歌唱，谁也无法偷走他。

[nɒt] [ðæt] [taɪm] .

not	that	time	.
不是	那	时间	.

不是那一次。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nest] [wʊd] ['seldəm] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɜ:dz] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [kləʊz] [maʊθ]

But	a	nest	would	seldom	be	found	if	the	foolish	birds	would	keep	a	close	mouth
但	一个	巢	会	很少	是	成立	如果	这	愚蠢	鸟类	会	保持	一个	关闭	嘴

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

但如果这些愚蠢的鸟儿对此事守口如瓶，就很难找到鸟巢了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .

It	does	seem	as	if	they	would	learn	after	a	while	,	but	they	don't	.
它	做	似乎	作为	如果	他们	会	学习	后	一个	尽管	,	但	他们	不	.

看起来他们过一段时间应该会学会，但他们并没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [tu:] [legz] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] ,

As	soon	as	a	stranger	with	two	legs	or	four	comes	within	sight	of	the	spot	,
作为	很快	作为	一个	陌生人	和	二	腿	或者	四	来	之内	视线	的	这	点	,

一旦陌生人，无论是两条腿的还是四条腿的，进入该地点的视线范围，

[ðə; ði] [bɜ:dz] [set] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ] ,

the	birds	set	up	what	they	intend	for	a	warning	cry	,
这	鸟类	放	向上	什么	他们	打算	为了	一个	警告	哭	,

鸟儿们发出它们打算用来发出警告的叫声，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɔ:l] .

but	which	is	in	reality	an	"	information	call	.
但	哪个	是	在	现实	一个	"	信息	称呼	.

但实际上这是一次“信息咨询”。

" ['ʌndə(r)] [ɪts] [spel] [wʌn] [kæn; kən] [wɔ:k] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [jet] ,

"	Under	its	spell	one	can	walk	straight	to	the	nest	,	which	even	yet	,
"	在下面	它是	拼写	一	能	走	直的	到	这	巢	,	哪个	甚至	然而	,

“在它的魔力作用下，人们可以径直走向巢穴，即便如此，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

on	account	of	its	color	and	surroundings	,	may	be	taken	for	an	innocent
在	帐户	的	它是	颜色	和	周围环境	,	可能	是	已采取	为了	一个	清白的

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

bunch	of	grass	,
束	的	草	,

由于其颜色和周围环境，它可能被误认为是一束无辜的草。

[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [skʌŋk] [hæz; həz] [nəʊz] .

provided	one	has	as	good	eyes	as	the	skunk	has	nose	.
假如	一	有	作为	好的	眼睛	作为	这	臭鼬	有	鼻子	.

前提是你的视力要像臭鼬的鼻子一样灵敏。

[bʌt; bət] ['nestɪŋ] - [taɪm] ['pɑːsɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd]

But	nesting	-	time	passes	,	with	all	its	pleasures	and	trials	and	dangers	and
但	嵌套	-	时间	通过	,	和	全部	它是	快乐	和	试验	和	危险	和

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [ə'feəz] .

happy	-	go	-	lucky	affairs	.
快乐的	-	去	-	幸运的	事务	.

但筑巢期终会过去，随之而来的是各种快乐、考验、危险和无忧无虑的趣事。

[leɪt] ['sʌmə(r)] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒbəˌlɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːd]

Late	summer	sees	the	young	bobolinks	out	of	the	nest	and	away	to	the	weed
晚的	夏天	看到	这	年轻的	稻田鸟	出去	的	这	巢	和	离开	到	这	杂草

[stɔːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] .

stalks	with	their	parents	.
茎	和	他们的	父母	.

夏末时节，小稻田鸟会离开巢穴，和父母一起飞到杂草丛中觅食。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪlz] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðəʊ] ['wiːkli] [mə'ləʊdiəs] ['wɔːbl] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

The	young	males	set	up	an	independent	though	weakly	melodious	warble	on	their	own
这	年轻的	男性	放	向上	一个	独立的	尽管	弱	悦耳动听	颤声	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

年轻的雄性鸟类会自行发出一种独立但略显单薄的鸣叫声。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['beɪbi] [weɪz] ,

though	they	have	not	yet	forgotten	their	baby	ways	,
尽管	他们	有	不是	然而	被遗忘的	他们的	婴儿	方式	,

虽然他们还没有忘记孩童般的模样，

[ænd; ənd] [stɪl] [kəʊks] [ðə; ði] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [ɒv; əv] [bʌg] [ɔː(r)] ['biːtl] .

and	still	coax	the	parents	for	a	good	bite	of	bug	or	beetle	.
和	仍然	哄	这	父母	为了	一个	好的	咬	的	漏洞	或者	甲虫	.

而且仍然会哄骗父母吃一口虫子或甲虫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['veri] [jʌŋ] [bɜːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪz] [æz; əz]

It	is	about	the	only	very	young	bird	we	are	acquainted	with	that	is	as
它	是	关于	这	仅有的	非常	年轻的	鸟	我们	是	熟人	和	那	是	作为

[prɪ'kəʊʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sɒŋ] .

precocious	in	regard	to	song	.
早熟	在	看待	到	歌曲	.

在我们所知的鸟类中，它几乎是唯一一种在鸣唱方面如此早熟的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['siːz(ə)n] ,

It	is	by	this	only	that	it	is	recognized	as	a	male	in	this	first	season	,
它	是	经过	这	仅有的	那	它	是	认可	作为	一个	男性	在	这	第一的	季节	,

仅凭这一点，它才在第一季中被认定为雄性。

['biːɪŋ] [kləʊðd] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

being	clothed	like	the	mother	and	sisters	.
存在	穿着衣服	喜欢	这	母亲	和	姐妹	.

穿着打扮和母亲、姐妹们一样。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɒn]

And	,	strange	to	say	,	about	this	time	the	father	bobolink	begins	to	don
和	,	奇怪的	到	说	,	关于	这	时间	这	父亲	稻田鸟	开始	到	大学教师

[ə'nʌðə(r)] [dres] .

another	dress	.
其他	裙子	.

奇怪的是，大约就在这个时候，雄性黑喉绿莺开始换上另一件衣服。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [æz; əz] [ɪf] ['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

His	black	and	white	are	inconspicuous	,	as	if	faded	with	the	summer	sun	,
他的	黑色的	和	白色的	是	不显眼	,	作为	如果	褪色	和	这	夏天	太阳	,

他的黑白照片并不显眼，仿佛被夏日的阳光晒褪了色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['fɔːməli] .

and	he	ceases	to	sing	as	formerly	.
和	他	停止	到	唱歌	作为	以前	.

他不再像以前那样唱歌了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz][tuː; tə][help] [ə'lɒŋ]

The	fact	is	,	he	has	no	time	to	sing	now	,	with	the	young	birds	to	help	along
这	事实	是	,	他	有	不	时间	到	唱歌	现在	,	和	这	年轻的	鸟类	到	帮助	沿着

,

,
,

事实上，他现在没时间唱歌了，因为还有小鸟们帮忙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] " [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .

as	it	is	getting	almost	"	time	to	move	.
作为	它	是	获得	几乎	"	时间	到	移动	.

差不多该“搬家”了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːd] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

"	And	this	strange	bird	actually	seems	to	forget	which	are	his	own	children	,
"	和	这	奇怪的	鸟	实际上	似乎	到	忘记	哪个	是	他的	自己的	孩子们	,

“而这只奇怪的鸟似乎真的忘记了哪些是自己的孩子，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] , [meɪlz] , [-]

for	the	whole	neighborhood	gathers	together	,	males	,	[	128	]
为了	这	所有的	邻里	聚集	一起	,	男性	,	[	-	]

整个社区都聚集在一起，男性，[128]

['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [iːtʃ] [ɪn'tent] [ɒn] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

females	,	and	young	,	helter	-	skelter	,	each	intent	on	gastronomic	affairs	and	the
女性	,	和	年轻的	,	杂乱	-	滑梯	,	每个	意图	在	美食	事务	和	这

['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] .

growing	of	feathers	.
生长	的	羽毛	.

雌鸟和幼鸟四处乱窜，各自专注于美食和羽毛的生长。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [weə(r)] [ə'weɪ] ,

As	the	days	wear	away	,
作为	这	天	穿	离开	,

随着时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] [ɒv; əv]['suːmæk][ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [wɔːn] [ɔːl]

and	the	sere	and	yellow	leaf	of	sumac	and	beech	and	maple	warn	all
和	这	塞雷	和	黄色的	叶子	的	苏玛克	和	山毛榉	和	枫	警告	全部

[gʊd] [fəʊk] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [həʊm] ,

good	folk	that	winter	is	getting	ready	to	travel	back	home	,
好的	民间	那	冬天	是	获得	准备好	到	旅行	后退	家	,

漆树、山毛榉和枫树枯黄的叶子警告所有善良的人们，冬天即将来临，该启程回家了。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [priːn] [ʌp] .

the	bobolinks	preen	up	.
这	稻田鸟	梳妆打扮	向上	.

稻田鸟梳理羽毛。

['slaɪli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] , [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ; [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Slyly	,	like	the	Arab	,	they	steal	away	;	not	suddenly	as	they	came	in	the	spring	,
狡猾地	,	喜欢	这	阿拉伯	,	他们	偷	离开	;	不是	突然	作为	他们	来了	在	这	春天	,

他们像阿拉伯人一样悄悄溜走了；不像春天来的时候那样突然出现。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

but	slowly	and	deliberately	.
但	缓慢地	和	故意地	.

但要缓慢而谨慎地进行。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd]

The	wings	of	the	young	must	have	time	to	expand	,	and	season	and
这	翅膀	的	这	年轻的	必须	有	时间	到	扩张	,	和	季节	和

[ɪn'djʊə(r)] [fə'tiːg] .

endure	fatigue	.
忍受	疲劳	.

幼鸟的翅膀需要时间舒展、适应环境并承受疲劳。

[bɪ'saɪdz] , [bɜːd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['aʊtɪŋ]

Besides	,	bird	families	are	not	able	to	carry	lunch	-	baskets	on	an	autumn	outing
除了	,	鸟	家庭	是	不是	有能力的	到	携带	午餐	-	篮子	在	一个	秋天	外出

.

:
.

此外，鸟类家庭在秋季外出时无法携带午餐篮。

[səʊ] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [pɑːs] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

So	the	bobolinks	pass	slowly	toward	the	South	,	feeding	as	they	go	,
所以	这	稻田鸟	经过	缓慢地	朝向	这	南	,	喂养	作为	他们	去	,

于是，稻田鸟缓缓向南飞去，边走边觅食。

['nevə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [weɪt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['fætnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

never	exercising	enough	to	lose	weight	,	but	actually	fattening	on	the	journey	.
绝不	锻炼	足够的	到	失去	重量	,	但	实际上	增肥	在	这	旅行	.

从来没有进行足够的运动来减肥，反而在这个过程中越练越胖。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv]

Now	,	taking	all	things	into	account	,	the	bobolinks	are	the	most	sensible	of
现在	,	采取	全部	事物	进入	帐户	,	这	稻田鸟	是	这	最多	明智的	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

现在，综合所有因素来看，黑喉草雀是最明智的人。

[p'ɜːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [baɪ] [ɪk'spɪəriənns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['hʌri] [ɒn] [ə; eɪ]

Persons	who	ought	to	know	better	by	experience	and	observation	hurry	on	a
人	WHO	应该	到	知道	更好的	经过	经验	和	观察	匆忙	在	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

那些本应凭借经验和观察力更明智的人，却急于启程。

[teɪk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

take	no	time	to	enjoy	the	scenery	and	the	people	that	live	along	the	route	.
拿	不	时间	到	享受	这	风景	和	这	人们	那	居住	沿着	这	路线	.

不要浪费时间欣赏沿途的风景和居民。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pliːtɪd] , ['taɪəd] , [wɔːn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ,

At	the	journey's	end	they	are	depleted	,	tired	,	worn	to	skin	and	bone	,
在	这	旅程	结尾	他们	是	耗尽	,	疲劳的	,	磨损	到	皮肤	和	骨	,

旅程结束时，他们精疲力竭，筋疲力尽，皮包骨头。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɪð] ['træv(ə)l] .

and	out	of	sorts	with	travel	.
和	出去	的	排序	和	旅行	.

而且不太喜欢旅行。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] !

Not	so	the	bobolinks	!
不是	所以	这	稻田鸟	!

但黑喉草雀可不是这样！

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [bəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

They	have	no	bones	at	the	journey's	end	.
他们	有	不	骨头	在	这	旅程	结尾	.

旅程结束时，他们已无骨可言。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fætn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bʌtə(r)] .

They	have	fattened	themselves	into	butter	.
他们	有	肥胖的	他们自己	进入	黄油	.

他们把自己养得像黄油一样肥了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [fleʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [sprɪŋ] [triːz] [pʊt] [ɒn] [liːvz] ,

They	have	put	on	flesh	as	the	bare	spring	trees	put	on	leaves	,
他们	有	放	在	肉	作为	这	裸	春天	树木	放	在	树叶	,

它们披上了血肉，就像春天光秃秃的树木长出了叶子一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [teɪks] [ɪn] [ɔɪl] .

and	the	butternut	takes	in	oil	.
和	这	胡桃	需要	在	油	.

南瓜会吸收油脂。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

All	the	way	they	eat	and	drink	,
全部	这	方式	他们	吃	和	喝	,

他们吃喝的方式，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fæt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	make	as	merry	as	they	can	with	so	much	fat	on	them	.
和	制作	作为	欢乐	作为	他们	能	和	所以	很多	胖的	在	他们	.

他们身上那么多脂肪，就尽情地玩乐吧。

[ðə; ði] ['jɛstərdeɪz] [bɜːd] [ɒv; əv] [mæd] ['mjuːzɪk] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [mæd] ['æpɪtaɪt] .

The	yesterday's	bird	of	mad	music	is	to	-	day	the	bird	of	mad	appetite	.
这	昨天的	鸟	的	疯狂的	音乐	是	到	-	天	这	鸟	的	疯狂的	食欲	.

昨天那只疯狂演奏音乐的鸟儿，今天就变成了疯狂食欲的鸟儿。

[truː] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [aʊt] " [tʃɪŋk] " [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [bʌt; bət] " [tʃɪŋk] " [miːnz] " [tʃɒk] - [fʊl] ,

True	,	they	may	call	out	"	chink	"	in	passing	,	but	"	chink	"	means	"	chock	-	full	,
真的	,	他们	可能	称呼	出去	"	裂缝	"	在	通过	,	但	"	裂缝	"	方法	"	冲击	-	满的	,

没错，他们可能会随口说“chink”，但“chink”的意思是“满满的”，

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [drˈlaɪt] [ɪn] ['bɒbəˌlɪŋk] ['teɪb(ə)l] - [feə(r)] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

"	and	people	who	delight	in	bobolink	table	-	fare	recognize	the	true	meaning	of
"	和	人们	WHO	喜	在	稻田鸟	桌子	-	票价	认出	这	真的	意义	的

[ðə; ði] [nəʊt] .

the	note	.
这	笔记	.

“而那些喜爱食用稻田鸟的人则能理解这句话的真正含义。”

['bɒbəˌlɪŋk] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

Bobolink	**has**	**forgotten**	**to**	**call**	**his**	**own**	**name**	**,**
稻田鸟	有	被遗忘的	到	称呼	他的	自己的	姓名	,

鲍伯林克忘记叫自己的名字了。

[səʊ] [hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['eni] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'ri:ən] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [hɪm] [pli:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm]

so	**he**	**answers**	**to**	**any**	**nickname**	**the**	**epicurean**	**lovers**	**of**	**him**	**please**	**to**	**call**	**him**
所以	他	答案	到	任何	昵称	这	美食家	恋人	的	他	请	到	称呼	他

[baɪ] — " [raɪs] - [bɜ:d] , "

by	**—**	**"**	**rice**	**-**	**bird**	**,**	**"**
经过	—	"	米	-	鸟	,	"

所以，无论他的爱慕者们叫他什么昵称，他都欣然接受——“稻鸟”。

" [ri:d] - [bɜ:d] , "

"	**reed**	**-**	**bird**	**,**	**"**
"	芦苇	-	鸟	,	"

“芦苇鸟，

" ['bʌtə(r)] - [bɜ:d] , " ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] [-]

"	**butter**	**-**	**bird**	**,**	**"**	**anything**	**or**	**[**	**129**	**]**
"	黄油	-	鸟	,	"	任何事物	或者	[	-	]

“黄油鸟”，“任何东西或[129]

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'prəʊpriət] .

everything	**that**	**is**	**appropriate**	**.**
一切	那	是	合适的	.

一切合适的事情。

[ænd; ənd] " - ['pɒsəm] " [sɪts] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [lɑ:fs] .

And	**"**	**'**	**possum**	**"**	**sits**	**up**	**on**	**a**	**stump**	**and**	**laughs**	**.**
和	"	-	负鼠	"	坐着	向上	在	一个	树桩	和	笑声	.

“负鼠”坐在树桩上大笑。

['nevə(r)] [maɪnd] , - ['pɒsəm] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Never	**mind**	**,**	**'**	**possum**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**all**	**the**	**time**	**.**
绝不	头脑	,	-	负鼠	,	它是	你的	转动	全部	这	时间	.

别在意，负鼠，一直都轮到你了。

[ɪf] ['bɒbəˌlɪŋk] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'li:v] [ded] ,

If	**bobolink**	**could**	**imitate**	**you**	**in**	**the**	**art**	**of**	**making**	**-**	**believe**	**dead**	**,**
如果	稻田鸟	可以	模拟	你	在	这	艺术	的	制作	-	相信	死的	,

如果黑喉草雀能模仿你装死的本领，

[hi:; hi] [wʊd] [feə(r)] ['betə(r)] — [ʌn'tɪl] [fəʊks] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

he	**would**	**fare**	**better**	**—**	**until**	**folks**	**found**	**him**	**out**	**.**
他	会	票价	更好的	—	直到	各位	成立	他	出去	.

他的情况会好转——直到人们发现他的身份。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ən'les] [ʃɒt] - [gʌn] [ɔ:(r)] [sneə(r)] [bi:; bi] [ɪn]

People	**have**	**little**	**use**	**for**	**a**	**dead**	**bobolink**	**,**	**unless**	**shot**	**-**	**gun**	**or**	**snare**	**be**	**in**
人们	有	小的	使用	为了	一个	死的	稻田鸟	,	除非	射击	-	枪	或者	圈套	是	在

[æt; ət] [ðə; ði] [deθ] .

at	**the**	**death**	**.**
在	这	死亡	.

除非死者身边有猎枪或陷阱，否则人们对死去的稻田鸟几乎没有任何用处。

[bʌt; bət] ['bɒbəˌlɪŋk] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] - ['pɒsəm] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] .

But	**bobolinks**	**never**	**seem**	**to**	**learn**	**of**	**'**	**possums**	**or**	**anybody**	**else**	**.**
但	稻田鸟	绝不	似乎	到	学习	的	-	负鼠	或者	任何人	别的	.

但黑喉草雀似乎永远也搞不清楚负鼠或其他动物的存在。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] [tuː; tə]

They	follow	in	the	wake	of	their	ancestor	bobolinks	,	over	the	selfsame	route	to
他们	跟随	在	这	唤醒	的	他们的	祖先	稻田鸟	,	超过	这	自身	路线	到

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	South	;
这	南	;

它们沿着祖先稻田鸟的路线，向南迁徙；

['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [raɪs] - ['fiːldz] ; ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [riːd] [stɔːks] ,

dining	in	the	selfsame	rice	-	fields	;	swinging	on	the	selfsame	reed	stalks	,
用餐	在	这	自身	米	-	字段	;	摇摆	在	这	自身	芦苇	茎	,

在同一片稻田里用餐；在同一根芦苇秆上荡秋千，

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [riːd] [stɔːks] [kʌm] [ʌp] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][lɑːst] ['siːzənz] ['petɪˌəʊl] .

exactly	as	the	reed	stalks	come	up	each	year	in	the	place	of	last	season's	petiole	.
确切地	作为	这	芦苇	茎	来	向上	每个	年	在	这	地方	的	最后的	本季	叶柄	.

就像每年芦苇茎秆都会在上一季的叶柄位置长出来一样。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] , [pəˈθetɪk] [teɪl] .

It's	a	sad	,	pathetic	tale	.
它是	一个	伤心	,	可怜的	故事	.

这是一个令人悲伤、可怜的故事。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等！

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [sprɪŋ] - [taɪm] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] ,

Spring	is	coming	in	the	steps	of	last	year's	spring	-	time	;	over	the	selfsame	route	,
春天	是	未来	在	这	步骤	的	最后的	年	春天	-	时间	;	超过	这	自身	路线	,

春天正沿着去年春天的路线，以同样的步伐到来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [end][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

to	the	selfsame	end	and	fortunes	.
到	这	自身	结尾	和	财富	.

殊途同归。

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [dɪˈzɑːstə(r)] .

With	the	spring	will	return	the	bobolinks	,	as	many	as	have	survived	disaster	.
和	这	春天	将要	返回	这	稻田鸟	,	作为	许多	作为	有	幸存下来	灾难	.

随着春天的到来，稻田鸟将会回归，其中许多都从灾难中幸存了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Before	you	know	it	he	will	be	calling	himself	in	the	meadows	,
前	你	知道	它	他	将要	是	呼叫	他自己	在	这	草地	,

不知不觉间，他就会出现在草地上。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [lɑːst] [sprɪŋ] .

exactly	as	he	called	last	spring	.
确切地	作为	他	称为	最后的	春天	.

正如他去年春天所说的那样。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	seasons	and	the	birds	are	but	echoes	of	themselves	.
这	季节	和	这	鸟类	是	但	回声	的	他们自己	.

四季更迭和鸟儿飞翔，不过是它们自身的回响。

['rɒbət] [əʊ] - ['lɪŋkən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [straɪpt] [kəʊt] ,

Robert	o	'	Lincoln	,	with	his	latest	striped	coat	,
罗伯特	o	-	林肯	,	和	他的	最新的	有条纹的	外套	,

罗伯特·奥·林肯，穿着他最新款的条纹外套，

[wɪl] [sweɪ] [ɒn][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

will	sway	on	the	stems	and	wait	for	his	sweetheart	.
将要	摇摆	在	这	茎	和	等待	为了	他的	亲爱的	.

它会在枝干上摇曳，等待它的心上人。

[hiː; hi] [wɪl] [flɜːt] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['spærəʊ] [nɔː(r)] [θrʌʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .

He	will	flirt	with	neither	sparrow	nor	thrush	until	she	arrives	.
他	将要	调情	和	两者都不	麻雀	也不	画眉	直到	她	到达	.

在她到来之前，他不会和麻雀或画眉调情。

[hiː; hi][ɪz] [truː] , [ɪz][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] !

He	is	true	,	is	the	bobolink	!
他	是	真的	,	是	这	稻田鸟	!

他确实是，那就是黑喉草雀！

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['pəʊlkæt] , ['grəʊɪŋ] [liːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [stʌmp] ,

So	is	the	polecat	,	growing	lean	under	his	winter	stump	,
所以	是	这	臭鼬	,	生长	倾斜	在下面	他的	冬天	树桩	,

鼬也是如此，它在冬眠的树桩下变得瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	licking	his	lips	at	the	sound	of	the	farmer	calling	to	his	children	,
和	舔舐	他的	嘴唇	在	这	声音	的	这	农民	呼叫	到	他的	孩子们	,

听到农夫呼唤孩子们的声音，他舔了舔嘴唇。

" [ðə; ði] [skʌŋk] - ['blækbɜːd] [hæz; həz] [kʌm] ! "

"	The	skunk	-	blackbird	has	come	!	"
"	这	臭鼬	-	黑鸟	有	来	!	"

“臭鼬黑鸟来了！”

" [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][paɪp][ɪn] [ðæt] ['meri] [əʊld] [streɪn] ,

"	When	you	can	pipe	in	that	merry	old	strain	,
"	什么时候	你	能	管道	在	那	欢乐	老的	拉紧	,

“当你能播放那首欢快的老歌时，

['rɒbət] [əʊ] - ['lɪŋkən] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] . " [-]

Robert	o	'	Lincoln	,	come	back	again	.	"	[	130	]
罗伯特	o	-	林肯	,	来	后退	再次	.	"	[	-	]

罗伯特·奥·林肯，请再回来。[130]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm]

AT	NESTING	-	TIME
在	嵌套	-	时间

筑巢期

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] .

"	I	pray	you	hear	my	song	of	a	nest	.
"	我	祈祷	你	听到	我的	歌曲	的	一个	巢	.

“我祈求你能听到我筑巢的歌声。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] .

For	it	is	not	long	.
为了	它	是	不是	长的	.

因为时间不多了。

" [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [bɜːdz] .

"	In	the	preceding	chapters	we	have	said	little	about	the	female	or	mother	birds	.
"	在	这	前	章节	我们	有	说	小的	关于	这	女性	或者	母亲	鸟类	.

“在前面的章节中，我们对雌鸟或母鸟着墨不多。

[ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ˈprəʊnaʊn][hiː; hi] ,

In	referring	to	a	single	individual	we	have	used	the	pronoun	he	,
在	指	到	一个	单身的	个人	我们	有	用过的	这	代词	他	,

在指代单个个体时，我们使用了代词“他”。

[æz; əz] [ɪf] " [hiː; hi] " [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈnəʊtɪs] .

as	if	"	he	"	and	no	other	were	worthy	of	affectionate	notice	.
作为	如果	"	他	"	和	不	其他	是	值得	的	亲热	注意	.

仿佛只有“他”才值得被亲切关注。

[æz; əz] [əˈpɒlədʒɪ] , [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bʊk] , " [bɜ·dz] [ɒv; əv]

As	apology	,	we	refer	our	readers	to	the	title	of	our	book	,	"	Birds	of
作为	道歉	,	我们	参考	我们的	读者	到	这	标题	的	我们的	书	,	"	鸟类	的

[sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .

Song	and	Story	.
歌曲	和	故事	.

作为歉意，我们请读者参阅我们的书名《歌唱与故事之鸟》。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈməʊstlɪ][ðə; ði] [meɪl] [huː] [sɪŋz] ,

"	As	it	is	mostly	the	male	who	sings	,
"	作为	它	是	大多	这	男性	WHO	唱歌	,

“因为唱歌的大多是男性，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [meɪl] [huː] [weəz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] ,

and	also	the	male	who	wears	the	more	beautiful	plumage	,
和	还	这	男性	WHO	穿着	这	更多的	美丽的	羽毛	,

还有那位羽毛更漂亮的雄鸟，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][ˈgreɪtə(r)] [speɪs] .

we	have	given	him	the	first	or	greater	space	.
我们	有	给定	他	这	第一的	或者	更大的	空间	.

我们给了他第一或更大的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [huː] [ˈfɪgəz] [ɪn] [mɪθ] [ɔː(r)][ˈledʒənd] ,

It	is	the	male	who	figures	in	myth	or	legend	,
它	是	这	男性	WHO	数据	在	神话	或者	传奇	,

神话或传说中的主角通常是男性。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɔː(r)][ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ˈmɑːkɪŋz] .

since	it	is	he	who	speaks	or	is	known	for	conspicuous	markings	.
自从	它	是	他	WHO	说话	或者	是	已知	为了	显眼的	标记	.

因为是他说话，或者以显眼的特征而闻名。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [bɜːd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [bɜːd] [ˈlɔɪəl]

But	always	,	at	the	right	season	,	is	the	wife	bird	or	the	mother	bird	loyal
但	总是	,	在	这	正确的	季节	,	是	这	妻子	鸟	或者	这	母亲	鸟	忠诚

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

但是，在合适的时机，妻子鸟或母亲鸟总是忠诚可靠的。

[swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈhæbɪt] .

sweet	and	modest	of	color	and	habit	.
甜的	和	谦虚的	的	颜色	和	习惯	.

颜色和习惯都甜美而朴素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] " [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] " — [ɪf] [ˈpɜːpəs] [ˈevə(r)] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːt]

It	is	she	who	"	lives	for	a	purpose	"	—	if	purpose	ever	moves	the	heart
它	是	她	WHO	"	生活	为了	一个	目的	"	—	如果	目的	曾经	移动	这	心

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

of	a	bird	.
的	一个	鸟	.

她才是“为目标而活”的人——如果目标也能感动一只鸟的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	she	who	sacrifices	her	own	individual	preferences	and	joys	for	the
它	是	她	WHO	牺牲	她	自己的	个人	偏好	和	喜悦	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

sake	of	others	.
清酒	的	其他的	.

她为了他人牺牲了自己的个人喜好和快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['məʊstli] , [huː] [meɪks] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] .

It	is	she	,	mostly	,	who	makes	the	family	fortunes	.
它	是	她	,	大多	,	WHO	制作	这	家庭	财富	.

基本上，是她一人创造了家族财富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [huː] [bɪldz] [ðə; ði] [nest] ,

It	is	she	,	save	in	a	few	instances	,	who	builds	the	nest	,
它	是	她	,	节省	在	一个	很少	实例	,	WHO	建造	这	巢	,

除了少数例外情况，通常都是她负责筑巢。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [egz] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	warms	the	eggs	when	once	she	has	placed	them	where	they	ought	to
和	温暖	这	鸡蛋	什么时候	一次	她	有	放置	他们	在哪里	他们	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她把鸡蛋放在应该放的地方后，会给鸡蛋加热。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɜːz] [tuː; tə]

As	it	is	the	vocation	or	pleasure	of	her	mate	to	sing	,	it	is	hers	to
作为	它	是	这	职业	或者	乐趣	的	她	伴侣	到	唱歌	,	它	是	她的	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

既然歌唱是她伴侣的天职或乐趣，那么聆听就是她的天职或乐趣。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [kˈeəz] [wʊd] [biː; bi] ['drɪəri] [ɪˈnʌf] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]

And	surely	her	family	cares	would	be	dreary	enough	were	it	not
和	一定	她	家庭	关心	会	是	凄凉	足够的	是	它	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] .

for	the	song	she	hears	.
为了	这	歌曲	她	听到	.

如果不是因为她听到的那首歌，她家里的琐事肯定会让她感到无比乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [meɪks] ['mjuːzɪk] ,

It	is	always	for	her	that	her	lord	makes	music	,
它	是	总是	为了	她	那	她	主	制作	音乐	,

她的主人总是为她谱写乐章。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] [tɜːm] " [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] .

as	if	he	knows	her	"	mother	term	"	is	long	and	monotonous	.
作为	如果	他	知道	她	"	母亲	学期	"	是	长的	和	单调	.

仿佛他知道她的“母亲任期”漫长而单调。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Many	a	time	his	eye	is	on	her	,
许多	一个	时间	他的	眼睛	是	在	她	,

他的目光常常落在她身上。

[wen] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['hjuːmən][spaɪ][feɪlz][tuː; tə] " [siː] [weə(r)] [ðæt] [nest][ɪz] .

when	the	keenest	human	spy	fails	to	"	see	where	that	nest	is	.
什么时候	这	最热衷	人类	间谍	失败	到	"	看	在哪里	那	巢	是	.

即使是最敏锐的人类间谍也无法“发现那个巢穴在哪里”。

" [nəʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [frɒm; frəm] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [bɜːd] .

"	No	hiding	the	exact	spot	from	old	father	bird	.
"	不	隐藏	这	精确的	点	从	老的	父亲	鸟	.

“老鸟爸爸根本瞒不住确切地点。”

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [help] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	he	help	select	it	?
没有	他	帮助	选择	它	?

他难道没有参与挑选吗?

['wʌznt] [hiː; hi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ?

Wasn't	he	there	at	the	start	?
不是	他	那里	在	这	开始	?

他不是从一开始就在场吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

Of	course	he	was	!
的	课程	他	曾是	!

他当然是!

[sɒŋ] ['spærəʊ] . [-]

SONG	SPARROW	.	[	131	]
歌曲	麻雀	.	[	-	]

歌雀。[131]

[ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['æktʃuəl] ['nestɪŋ] - [taɪm] ,

In	early	spring	,	before	actual	nesting	-	time	,
在	早期的	春天	,	前	实际的	嵌套	-	时间	,

早春时节，在正式筑巢期之前，

[ə; eɪ] [meɪl] [bɜːd] [ɪz] [siːn] ['kəʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

a	male	bird	is	seen	coaxing	his	mate	to	think	of	the	conveniences	of	some
一个	男性	鸟	是	已见	哄骗	他的	伴侣	到	思考	的	这	便利设施	的	一些

['sɜːt(ə)n] [spɒt] .

certain	spot	.
肯定	点	.

一只雄鸟正在哄骗它的雌鸟去某个特定的地方觅食。

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [meɪks]

He	flies	to	a	corner	or	a	crotch	and	turns	and	twists	and	makes
他	苍蝇	到	一个	角落	或者	一个	裆	和	转弯	和	曲折	和	制作

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

他飞到角落或胯部，转身、扭动，做着各种手势，

[ænd; ənd] [grəuz] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	grows	excited	,
和	生长	兴奋的	,

并变得兴奋起来，

[æz; əz] [ɪf] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

as	if	urging	his	mate	to	commence	at	that	very	moment	and	at	that	very
作为	如果	敦促	他的	伴侣	到	开始	在	那	非常	片刻	和	在	那	非常

[spɒt] .

spot	.
点	.

仿佛在催促他的同伴立刻从那一刻、从那个地方开始。

[waɪf] [bɜːd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [kən'sidə] [ænd; ənd] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , [ɔː(r)]

Wife	**bird**	**,**	**coming**	**to**	**his**	**side**	**,**	**considers**	**and**	**accepts**	**his**	**suggestions**	**,**	**or**
妻子	鸟	,	未来	到	他的	边	,	考虑	和	接受	他的	建议	,	或者

[lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

laughs	**at**	**them**	**,**
笑声	在	他们	,

妻子鸟飞到他身边，考虑并接受他的建议，或者嘲笑他的建议。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðen] , [nɒt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

Should	**she**	**accept**	**the**	**site**	**of**	**his**	**choice**	**,**	**it**	**is**	**not**	**then**	**,**	**not**	**just**	**at**	**that**
应该	她	接受	这	地点	的	他的	选择	,	它	是	不是	然后	,	不是	只是	在	那

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

如果她接受他选择的地点，那也不是在那一刻，而不仅仅是在那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [meɪ] [hæv; həv]

It	**is**	**as**	**if**	**she**	**fears**	**the**	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**her**	**companion**	**may**	**have**
它	是	作为	如果	她	恐惧	这	噪音	和	忙碌	的	她	伴侣	可能	有

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**attention**	**.**
吸引	注意力	.

她似乎担心同伴的喧闹会引起他人注意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [wɜːk] .

She	**returns**	**in**	**some**	**quiet**	**hour**	**,**	**and**	**all**	**by**	**herself**	**begins**	**her**	**summer**	**work**	**.**
她	返回	在	一些	安静的	小时	,	和	全部	经过	她自己	开始	她	夏天	工作	.

她在某个安静的时刻回来，独自一人开始了她的暑期工作。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['ɔːriəʊl] [liːd] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ][bə'nɑːnə] [liːf] [ænd; ənd]

We	**have**	**seen**	**a**	**boisterous**	**oriole**	**lead**	**his**	**lady**	**to**	**a**	**banana**	**leaf**	**and**
我们	有	已见	一个	喧闹的	黄鹂	带领	他的	女士	到	一个	香蕉	叶子	和

[duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

do	**his**	**best**	**to**	**coax**	**her**	**into**	**immediate**	**acceptance**	**of**	**the**	**location**	**.**
做	他的	最好的	到	哄	她	进入	即时	验收	的	这	地点	.

我们曾看到一只喧闹的黄鹂鸟带着它的雌鸟来到一片香蕉叶前，并竭尽全力哄骗它立即接受这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['swɪŋɪŋ] [θredz] .

It	**is**	**not**	**until**	**the**	**following**	**day**	**that**	**we**	**notice**	**the**	**first**	**swinging**	**threads**	**.**
它	是	不是	直到	这	下列的	天	那	我们	注意	这	第一的	摇摆	线程	.

直到第二天，我们才注意到第一根摆动的线头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [wɪtʃ] [nest] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**many**	**other**	**birds**	**which**	**nest**	**near**	**the**	**house**	**.**
和	它	是	这	相同的	和	许多	其他	鸟类	哪个	巢	靠近	这	房子	.

许多其他在房屋附近筑巢的鸟类也是如此。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɔː(r)] [haʊs] - [fɪntʃ] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [saɪt] .

Perhaps	**the**	**linnet**	**,**	**or**	**house**	**-**	**finch**	**,**	**is**	**the**	**most**	**persistent**	**in**	**choosing**	**a**	**nest**	**site**	**.**
也许	这	麻雀	,	或者	房子	-	雀	,	是	这	最多	执着的	在	选择	一个	巢	地点	.

或许，红雀（或称家朱雀）在选择筑巢地点方面是最执着的。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ,

He	**is**	**sometimes**	**seen**	**at**	**the**	**business**	**late**	**in**	**the**	**fall**	**and**	**early**	**winter**	**,**
他	是	有时	已见	在	这	商业	晚的	在	这	落下	和	早期的	冬天	,

有时在深秋和初冬时节，人们会在店里看到他。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [nest] - ['bɒksɪz] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd] "

turning	about	in	corners	and	nest	-	boxes	,	chattering	to	his	mate	,	and	"
转弯	关于	在	角落	和	巢	-	盒子	,	喋喋不休	到	他的	伴侣	,	和	"

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['sɪli] .

making	himself	so	silly	.
制作	他自己	所以	愚蠢的	.

它在角落和巢箱里转来转去，对着它的伴侣叽叽喳喳地说个不停，“让自己变得很傻”。

" [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɒv; əv][mɔː(r)] [sens] , [lʊks] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [hɪm] [tɔːk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]

"	His	mate	,	of	more	sense	,	looks	on	and	lets	him	talk	,	seeming	to	smile	at
"	他的	伴侣	,	的	更多的	感觉	,	看起来	在	和	让我们	他	讲话	,	似乎	到	微笑	在

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

his	foolishness	.
他的	愚蠢	.

“他那更理智的同伴看着他，让他继续说下去，似乎在嘲笑他的愚蠢。

['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ?

Doesn't	he	know	,	at	his	age	,	that	she	will	be	on	hand	at	the	proper	time	?
不	他	知道	,	在	他的	年龄	,	那	她	将要	是	在	手	在	这	恰当的	时间	?

他这个年纪难道还不知道，她会在合适的时机出现吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [nest] - [wɜːk] .

As	a	rule	,	it	is	the	mother	bird	who	does	all	the	nest	-	work	.
作为	一个	规则	,	它	是	这	母亲	鸟	WHO	做	全部	这	巢	-	工作	.

通常情况下，筑巢工作都是由母鸟完成的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ,

We	have	seen	her	closely	followed	by	the	male	,
我们	有	已见	她	密切	随后	经过	这	男性	,

我们看到她身后紧跟着那只雄性，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪntʃ] ; [ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ]

in	the	case	of	the	linnet	and	many	of	the	other	finches	;	the	song	-	sparrow
在	这	案件	的	这	麻雀	和	许多	的	这	其他	雀类	;	这	歌曲	-	麻雀

[-]

[	132	]
[	-	]

以红雀和许多其他雀类为例；歌雀[132]

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [ænd; ənd]['təʊ(h)iː; 'taʊ-][ænd; ənd] ['mɒkə(r)] [ænd; ənd]['ɔːriəʊl] [iːtʃ] [kiːps] [æt; ət][ðə; ði]

and	chippie	and	towhee	and	mocker	and	oriole	each	keeps	at	the
和	炸鱼薯条店	和	东美鸦	和	嘲讽者	和	黄鹂	每个	保持	在	这

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

side	of	his	dear	companion	and	follows	her	on	the	wing	,
边	的	他的	亲爱的	伴侣	和	跟随	她	在	这	翼	,

而小鸦、东美鸦、嘲鸫和黄鹂都各自陪伴在自己心爱的伴侣身边，跟随她翱翔。

['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] .

singing	,	while	her	mouth	is	full	of	grass	or	other	stuff	.
歌唱	,	尽管	她	嘴	是	满的	的	草	或者	其他	东西	.

唱歌的时候，嘴里还塞满了草或其他东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] [hiː; hi] [ə'lait] [tuː] , [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)]

When	she	alights	at	the	threshold	of	her	nursery	he	alights	too	,	on	a	near
什么时候	她	降落	在	这	临界点	的	她	苗圃	他	降落	也	,	在	一个	靠近

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

当她落在育婴室门口时，他也跟着落了下来，落在一根附近的树枝上。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

to	follow	her	back	to	the	material	in	a	moment	or	two	.
到	跟随	她	后退	到	这	材料	在	一个	片刻	或者	二	.

稍后我会继续讲解材料。

[baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌn][kæn; kən] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

By	hiding	in	the	shrubbery	one	can	see	so	much	of	interest	at	nesting	-	time	.
经过	隐藏	在	这	灌木	一	能	看	所以	很多	的	兴趣	在	嵌套	-	时间	.

躲在灌木丛中，可以看到筑巢时期许多有趣的景象。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wʊd] [bɜːd] - ['lʌvəz] [ɪn'djuːs]['peərənt][bɜ͡dz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][həʊm]

But	first	of	all	,	would	bird	-	lovers	induce	parent	birds	to	choose	the	home
但	第一的	的	全部	,	会	鸟	-	恋人	诱导	父母	鸟类	到	选择	这	家

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

但首先，爱鸟人士能否引导亲鸟选择自己的领地呢?

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

preparation	must	be	made	some	time	in	advance	.
准备	必须	是	制成	一些	时间	在	进步	.

必须提前一段时间做好准备。

[triːz] [mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [nɒt][ɪn] [klɪpt] [ɔː(r)]

Trees	must	be	planted	and	allowed	to	grow	naturally	,	not	in	clipped	or
树木	必须	是	已种植	和	允许	到	生长	自然	,	不是	在	剪辑	或者

[dɪ'stɔːtɪd] [fɔːmz] .

distorted	forms	.
扭曲	表格	.

树木必须种植后让其自然生长，不能修剪或扭曲成其他形状。

[bɜ͡dz] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] .

Birds	love	natural	growth	.
鸟类	爱	自然的	生长	.

鸟类喜欢自然生长的环境。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuk] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

They	recognize	wild	things	and	nooks	when	these	are	planned	and	made	to
他们	认出	荒野	事物	和	角落	什么时候	这些	是	计划	和	制成	到

[grəʊ] [ɪn] ['praɪvət] [graʊndz] .

grow	in	private	grounds	.
生长	在	私人的	理由	.

他们能够识别出那些经过精心规划和培育，在私人土地上生长的野生植物和角落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] [ˌʌp'tɜːnd] ; [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bau] ;

Now	and	then	a	tree	root	upturned	;	a	pile	of	boughs	;
现在	和	然后	一个	树	根	翻转	;	一个	桩	的	树枝	;

偶尔会有一棵翻过来的树根；一堆树枝；

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə]

a	heap	of	cuttings	and	prunings	the	gardener	would	have	condemned	to
一个	堆	的	插条	和	修剪	这	园丁	会	有	谴责	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] ;

the	fire	;
这	火	;

一堆园丁原本打算扔进火里的枝条和修剪下来的枝叶；

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [speɪs] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [grɑːs] - ['tæŋg(ə)ld] ;

a	bit	of	space	overlooked	by	the	lawn	-	mower	,	moist	and	grass	-	tangled	;
一个	少量	的	空间	被忽视的	经过	这	草地	-	割草机	,	潮湿	和	草	-	纠缠不清	;

割草机忽略的一小块空地，潮湿且杂草丛生；

['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [lɒgz] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [mɒs] [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] [hæv; həv]

woodpiles	**and**	**logs**	**left**	**where**	**they**	**are**	**until**	**moss**	**and**	**toadstools**	**have**
木柴堆	和	日志	左边	在哪里	他们	是	直到	苔藓	和	毒菌	有

['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,

covered	**them**	**,**
涵盖	他们	,

木柴堆和原木留在原地，直到苔藓和毒菌覆盖其上。

[ænd; ənd] [bʌgz] [hæv; həv] [haʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

and	**bugs**	**have**	**housed**	**in**	**them**	**—**	**a**	**thousand**	**things**	**people**	**,**	**in**	**their**	**love**	**of**
和	漏洞	有	房屋	在	他们	—	一个	千	事物	人们	,	在	他们的	爱	的

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['niːtnəs] ,

order	**and**	**neatness**	**,**
命令	和	整洁	,

虫子也曾在其中栖身——成千上万种东西，都是人们出于对秩序和整洁的喜爱而创造的。

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][æt; ət] [saɪt] — [wʊd] [pruːv] [ˌʌn'təʊld] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] .

dispose	**of**	**at**	**sight**	**—**	**would**	**prove**	**untold**	**attraction**	**to**	**the**	**birds**	**.**
处置	的	在	视线	—	会	证明	不明	景点	到	这	鸟类	.

见人就扔——这对鸟类来说将是难以估量的吸引力。

[tuː] ['meni] [hoʊmz] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] ,

Too	**many**	**homes**	**in**	**city**	**and**	**country**	**are**	**not**	**frequented**	**by**	**these**	**visitors**	**,**
也	许多	房屋	在	城市	和	国家	是	不是	经常光顾	经过	这些	访客	,

城市和乡村的许多家庭都没有这些访客光顾。

[huː] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] ['welkəm] .

who	**really**	**prefer**	**our**	**grounds**	**to**	**the**	**woods**	**when**	**once**	**they**	**learn**	**their**	**welcome**	**.**
WHO	真的	更喜欢	我们的	理由	到	这	树林	什么时候	一次	他们	学习	他们的	欢迎	.

一旦他们感受到我们的热情款待，就会更喜欢我们的场地而不是树林。

[wen] [ɪn'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

When	**induced**	**for**	**a**	**single**	**season**	**to**	**build**	**in**	**cultivated**	**places**	**,**	**a**	**pair**	**of**
什么时候	诱导	为了	一个	单身的	季节	到	建造	在	栽培	地方	,	一个	一对	的

[bɜːdz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

birds	**will**	**return**	**,**
鸟类	将要	返回	,

如果诱使一对鸟在耕地上筑巢一个季节，它们就会返回。

['ɒf(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [peəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

often	**bringing**	**several**	**other**	**pairs**	**with**	**them**	**.**
经常	带来	一些	其他	对	和	他们	.

他们经常会带上好几双其他的鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] " [set][ðə; ði]

It	**seems**	**as**	**if**	**certain**	**birds**	**are**	**popular**	**among**	**their**	**people**	**,**	**and**	**"**	**set**	**the**
它	似乎	作为	如果	肯定	鸟类	是	受欢迎的	之中	他们的	人们	,	和	"	放	这

[peɪs] ,

pace	**,**
步伐	,

似乎某些鸟类在当地居民中很受欢迎，并且“引领潮流”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] .

"	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**nesting**	**habits**	**.**
"	作为	它	是	,	在	这	事情	的	嵌套	习惯	.

就筑巢习性而言。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [rest] ;

The	**places**	**they**	**frequent**	**are**	**sought**	**after**	**by**	**the**	**rest**	**;**
这	地方	他们	频繁	是	寻求	后	经过	这	休息	;

他们常去的地方也是其他人向往的地方；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ɔː(r)] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [baɪ] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

and	not	only	by	their	own	kind	or	species	,	but	by	birds	of	different	character	.
和	不是	仅有的	经过	他们的	自己的	种类	或者	物种	,	但	经过	鸟类	的	不同的	特点	.

不仅会被同类或同种鸟类所吸引，还会被不同性格的鸟类所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [bɜːdz] [æz; əz] [wɪð] [ˌhjuːmən'kaɪnd] — ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [-]

It	is	with	birds	as	with	humankind	—	many	different	sorts	[	133	]
它	是	和	鸟类	作为	和	人类	—	许多	不同的	排序	[	-	]

鸟类和人类一样，有许多不同的种类[133]

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['neɪbəhʊd] .

make	up	a	popular	neighborhood	.
制作	向上	一个	受欢迎的	邻里	.

构成一个受欢迎的社区。

[bɜːd] ['fæmɪlɪz] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Bird	families	do	not	choose	to	wander	away	to	some	remote	part	of	the
鸟	家庭	做	不是	选择	到	漫步	离开	到	一些	偏僻的	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

country	and	make	a	settlement	.
国家	和	制作	一个	沉降	.

鸟类家庭不会选择迁徙到国内某个偏远地区定居。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [bɜːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [frə'tɜːn(ə)l] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .

Indeed	,	as	we	have	studied	them	,	birds	delight	in	fraternal	good	-	fellowship	.
的确	,	作为	我们	有	研究	他们	,	鸟类	喜	在	兄弟	好的	-	奖学金	.

事实上，正如我们所研究的那样，鸟类喜欢与同伴们友好相处。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [graʊndz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

Within	an	area	of	two	hundred	feet	square	in	our	grounds	we	have	counted
之内	一个	区域	的	二	百	脚	正方形	在	我们的	理由	我们	有	计数

['θɜːti] - [θriː] [və'raɪətiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .

thirty	-	three	varieties	in	this	single	season	.
三十	-	三	品种	在	这	单身的	季节	.

在我们场地内 200 平方英尺的范围内，仅这一季我们就发现了 33 个品种。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌfɪf'tiːn] [hæv; həv] ['nestɪd] — [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪntʃ] , ['tʃɪpɪŋ] - ['spærəʊ] , [sɒŋ] - ['spærəʊ] , ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , ['təʊ(h)iː; 'taʊ-] , ['mɒkə(r)] ,

Of	these	,	fifteen	have	nested	—	the	linnet	,	two	varieties	of	goldfinch	,	chipping	-	sparrow	,	song	-	sparrow	,	humming	-	bird	,	towhee	,	mocker	,
的	这些	,	十五	有	嵌套	—	这	麻雀	,	二	品种	的	金翅雀	,	切片	-	麻雀	,	歌曲	-	麻雀	,	哼唱	-	鸟	,	东美鸦	,	嘲讽者	,

其中有十五种鸟类筑巢——红雀、两种金翅雀、褐头雀、歌雀、蜂鸟、东美雀、嘲鸫。

['piːwiː] , , ['ɔːriəʊl] , [θrʌʃ] , [blæk] - ['hedɪd] ['grəʊsbiːk] , ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [tɪt] .

pewee	,	phœbe	,	oriole	,	thrush	,	black	-	headed	grosbeak	,	yellow	warbler	,	and	bush	-	tit	.
皮威	,	菲比	,	黄鹂	,	画眉	,	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	,	黄色的	莺	,	和	衬套	-	山雀	.

美洲小霸鹟、美洲大霸鹟、黄鹂、画眉、黑头蜡嘴雀、黄莺和丛山雀。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['nestɪd] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] .

Some	of	these	have	nested	twice	or	three	times	in	our	long	season	.
一些	的	这些	有	嵌套	两次	或者	三	时代	在	我们的	长的	季节	.

在我们漫长的繁殖季节里，有些鸟类已经筑巢两到三次了。

[ðiːz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz]

These	birds	are	not	seen	to	quarrel	nor	to	disagree	as	to	the	locations
这些	鸟类	是	不是	已见	到	争吵	也不	到	不同意	作为	到	这	地点

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

人们并没有看到这些鸟儿争吵，也没有看到它们对选择的栖息地产生分歧。

[iːtʃ] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['ʌðərz] [raɪts] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['tʃɪldrən] .

Each	respects	the	other's	rights	,	even	to	keeping	guard	over	one	another's	children	.
每个	尊重	这	其他的	权利	,	甚至	到	保持	警卫	超过	一	另一个的	孩子们	.

双方都尊重对方的权利，甚至包括照看对方的孩子。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fæməli] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Be	a	single	family	or	even	one	little	bird	in	trouble	,
是	一个	单身的	家庭	或者	甚至	一	小的	鸟	在	麻烦	,

无论是单个家庭，还是一只陷入困境的小鸟

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] ['menʃ(ə)nd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

each	and	all	of	these	birds	mentioned	come	to	the	rescue	.
每个	和	全部	的	这些	鸟类	提及	来	到	这	救援	.

文中提到的每只鸟都前来救援。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

At	such	times	the	varying	notes	are	a	sound	both	interesting	and	amusing	.
在	这样的	时代	这	变化	笔记	是	一个	声音	两个都	有趣的	和	有趣	.

此时，不同的音符听起来既有趣又令人愉悦。

[fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [bɜːdz] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Food	and	water	are	always	before	these	birds	in	shady	places	or	in	the	sunshine
食物	和	水	是	总是	前	这些	鸟类	在	阴凉	地方	或者	在	这	阳光

.

:
.

无论是在阴凉处还是阳光下，这些鸟儿总是能找到食物和水。

[mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs]

Materials	for	nest	-	building	are	spread	before	them	the	whole	six	months
材料	为了	巢	-	建筑	是	传播	前	他们	这	所有的	六	几个月

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,

of	the	nesting	-	season	,
的	这	嵌套	-	季节	,

在长达六个月的筑巢季节里，筑巢材料都会被铺在它们面前。

[frɒm; frəm] ['hɔːsheə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋz] [tuː; tə] [mʌd] , ['peɪpə(r)] , [rægz] , [bɑːk] , ['feðər] , ['kɒtn] , [draɪ] [græs] , [lɪnt] ,

from	horsehair	and	strings	to	mud	,	paper	,	rags	,	bark	,	feathers	,	cotton	,	dry	grasses	,	lint	,
从	马鬃	和	字符串	到	泥	,	纸	,	破布	,	吠	,	羽毛	,	棉布	,	干燥	草	,	皮棉	,

从马鬃、绳子到泥土、纸张、破布、树皮、羽毛、棉花、干草、绒毛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['laɪkənz] .

and	a	general	assortment	of	lichens	.
和	一个	一般的	品种	的	地衣	.

以及各种各样的地衣。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , ['gəʊldfɪntʃ] , ['hʌmə(r)] , ['ɔːriəulz] , ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [tɪts] [luːz]

The	linnets	,	goldfinches	,	hummers	,	orioles	,	yellow	warblers	,	and	bush	-	tits	lose
这	红雀	,	金翅雀	,	蜂鸟	,	金莺队	,	黄色的	莺类	,	和	衬套	-	乳房	失去

[ðeə(r)] [wɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] ['kɒtn] .

their	wits	over	the	fluffy	white	cotton	.
他们的	智慧	超过	这	蓬松的	白色的	棉布	.

红雀、金翅雀、蜂鸟、黄鹂、黄莺和山雀都为这蓬松的白色棉花而疯狂。

['aʊə(r)] [sɒŋ] - ['spærəʊz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [juːz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'tɪəriəl]

Our	song	-	sparrows	and	phœbes	are	not	seen	to	use	other	than	material
我们的	歌曲	-	麻雀	和	菲比斯	是	不是	已见	到	使用	其他	比	材料

[ɒv; əv] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ,

of	dark	color	,
的	黑暗的	颜色	,

我们观察到的歌雀和黑鹂只使用深色材料。

[laɪk] [braʊn] ['ruːtlit] [ænd; ənd] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [əʊld] [grɑːs] [bleɪdz] [ænd; ənd] [dɑːk]

like	brown	rootlets	and	mud	for	phœbes	,	and	old	grass	blades	and	dark
喜欢	棕色的	根须	和	泥	为了	菲比斯	,	和	老的	草	刀片	和	黑暗的

['hɔːsheə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

horsehair	for	the	sparrows	.
马鬃	为了	这	麻雀	.

比如，棕色的根须和泥土适合黑头蠓螈，枯草叶和深色的马鬃适合麻雀。

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Mention	has	been	made	as	to	most	of	the	others	.
提到	有	到过	制成	作为	到	最多	的	这	其他的	.

其他大部分都已提及。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪə] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

The	linnets	are	the	easier	suited	.
这	红雀	是	这	更轻松	适合	.

红雀更容易适应。

[ə; eɪ] [blæk] [lɑːst] [jɪrz] ['spæroʊz] [nest] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	black	last	year's	sparrow's	nest	put	in	the	box	under	the	eaves	in	place	of	a
一个	黑色的	最后的	年	麻雀的	巢	放	在	这	盒子	在下面	这	檐	在	地方	的	一个

[njuː] [waɪt] ['kɒtn] [wʌn] [ɪz] [ək'septɪd] ,

new	white	cotton	one	is	accepted	,
新的	白色的	棉布	一	是	公认	,

如果用去年的黑色麻雀巢代替新的白色棉质巢放在屋檐下的箱子里，也是可以接受的。

[wɪð] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] . [-]

with	no	questions	asked	.	[	134	]
和	不	问题	问	.	[	-	]

不问任何问题。[134]

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [nest] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

We	have	substituted	nest	for	nest	many	times	,	and	find	there	is	no	choice	.
我们	有	替代	巢	为了	巢	许多	时代	,	和	寻找	那里	是	不	选择	.

我们多次用巢穴代替巢穴，发现别无选择。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Also	,	we	have	substituted	young	birds	of	the	same	species	,	and	each
还	,	我们	有	替代	年轻的	鸟类	的	这	相同的	物种	,	和	每个

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] .

and	all	are	adopted	.
和	全部	是	已采用	.

此外，我们还替换了同种的幼鸟，每一只都是被收养的。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['bɜːdlɪŋ] ,

Sometimes	**we**	**find**	**an**	**orphan**	**birdling**	**,**
有时	我们	寻找	一个	孤儿	鸟儿	,

有时我们会发现孤儿小鸟，

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][nest][ɒv; əv]['eni]

which	**is**	**sure**	**to**	**be**	**cared**	**for**	**provided**	**it**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**nest**	**of**	**any**
哪个	是	当然	到	是	关心	为了	假如	它	是	放置	在	这	巢	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

只要把它放在任何类型的巢穴里，就一定会得到照顾。

['mʌðəli] [bɜːd] .

motherly	**bird**	**.**
母性	鸟	.

母性十足的鸟。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðʌs] ['treɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [jʌŋ] [bɜ͡dz] ,

Of	**course**	**,**	**in**	**thus**	**trading**	**or**	**causing**	**to**	**be**	**adopted**	**young**	**birds**	**,**
的	课程	,	在	因此	贸易	或者	导致	到	是	已采用	年轻的	鸟类	,

当然，通过这种方式交易或促成幼鸟被收养，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [siːd] - ['iːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs]

we	**are**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**a**	**seed**	**-**	**eater**	**to**	**a**	**meat**	**-**	**eater**	**,**	**and**	**vice**
我们	是	小心	不是	到	给	一个	种子	-	食客	到	一个	肉	-	食客	,	和	副

['vɜːsə] .

versa	**.**
反之亦然	.

我们很注意不把食籽动物喂给食肉动物，反之亦然。

[æn; ən]['ɪnsekt][feə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'griː] [wɪð] ['nəːsliŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riː'gɜːdʒɪˌteɪtid] [fuːd] ,

An	**insect**	**fare**	**would**	**hardly**	**agree**	**with**	**nurslings**	**accustomed**	**to**	**regurgitated**	**food**	**,**
一个	昆虫	票价	会	几乎	同意	和	幼苗	习惯	到	反刍	食物	,

[laɪk][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['hʌmə(r)] .

like	**the**	**finches**	**and**	**hummers**	**.**
喜欢	这	雀类	和	蜂鸟	.

昆虫食物对于习惯于吃反刍食物的雏鸟来说，比如雀类和蜂鸟，是不太合适的。

[wʌns] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['taɪni] [jʌŋ] ['hʌmə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

Once	**we**	**rescued**	**a**	**tiny**	**young**	**hummer**	**from**	**a**	**"**	**wicked**	**boy**	**,**
一次	我们	获救	一个	微小的	年轻的	悍马	从	一个	"	邪恶	男生	,

我们曾从一个“坏男孩”手中救出一只小蜂鸟。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [baɪ] [θeft] .

"	**who**	**had**	**come**	**to**	**the**	**treasure**	**by**	**theft**	**.**
"	WHO	有	来	到	这	宝藏	经过	盗窃	.

“那些通过盗窃获得宝藏的人。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

The	**little**	**thing**	**was**	**nearly**	**dead**	**with**	**cold**	**and**	**hunger**	**.**
这	小的	事物	曾是	几乎	死的	和	寒冷的	和	饥饿	.

这小家伙又冷又饿，几乎快要死了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

But	**we**	**knew**	**exactly**	**where**	**to**	**find**	**a**	**dear**	**,**
但	我们	知道	确切地	在哪里	到	寻找	一个	亲爱的	,

但我们很清楚在哪里能找到一只鹿，

['mʌðəli] [əʊld] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd]

motherly	old	soul	in	the	person	of	a	humming	-	bird	,	who	had	just	completed
母性	老的	灵魂	在	这	人	的	一个	哼唱	-	鸟	,	WHO	有	只是	完全的

[hɜː(r); hə(r)] [nest] .

her	nest	.
她	巢	.

一位慈祥的老妇人化身为一只蜂鸟，刚刚筑好巢穴。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] ['kreɪd(ə)l] , [səʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['əʊpən][ɪts]

We	placed	the	orphan	in	the	frail	cradle	,	so	weak	it	could	scarcely	open	its
我们	放置	这	孤儿	在	这	脆弱	摇篮	,	所以	虚弱的	它	可以	几乎	打开	它是

[biːk] .

beak	.
喙	.

我们把这只孤儿放在了简陋的摇篮里，它虚弱得几乎张不开嘴。

[ðə; ði][əʊld][bɜːd] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ['kʌdl] [ænd; ənd] ['kɔdl] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]

The	old	bird	came	at	once	,	cuddled	and	coddled	the	baby	as	only	a
这	老的	鸟	来了	在	一次	,	依偎	和	娇惯	这	婴儿	作为	仅有的	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːd][kæn; kən][duː; də] ,

humming	-	bird	can	do	,
哼唱	-	鸟	能	做	,

那只老鸟立刻飞了过来，像只有蜂鸟才能做的那样，温柔地拥抱和呵护着小蜂鸟。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [sɒft] [brest] .

with	her	small	,	soft	breast	.
和	她	小的	,	柔软的	胸部	.

她那小巧柔软的乳房。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wiː] [wʌn][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]

In	ten	minutes	the	wee	one	was	having	its	supper	,	and	it	was	raised	by
在	十	分钟	这	哇	一	曾是	拥有	它是	晚餐	,	和	它	曾是	提高	经过

[ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['peərənt] .

the	foster	-	parent	.
这	促进	-	父母	.

十分钟后，小家伙就吃上了晚饭，它是由养父母抚养长大的。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['nestɪŋ] -

There	seems	to	be	something	in	the	breast	of	mother	birds	at	the	nesting	-
那里	似乎	到	是	某物	在	这	胸部	的	母亲	鸟类	在	这	嵌套	-

['siːz(ə)n] [ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .

season	akin	to	human	instinct	.
季节	类似的	到	人类	本能	.

母鸟在筑巢季节的胸中似乎有一种类似于人类本能的东西。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

All	these	interesting	studies	go	on	with	us	at	our	door	.
全部	这些	有趣的	研究	去	在	和	我们	在	我们的	门	.

这些有趣的调查研究就在我们身边进行。

[nəʊ][kæts][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] .

No	cats	are	allowed	within	certain	bounds	.
不	猫	是	允许	之内	肯定	界限	.

特定区域内禁止养猫。

[ænd; ənd] ['eni] [həʊm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	any	home	may	be	the	same	if	the	dwellers	will	take	the	trouble	.
和	任何	家	可能	是	这	相同的	如果	这	居民	将要	拿	这	麻烦	.

只要居住者肯花心思，任何房子都可以一样。

[æn; ən][aɪ'diːəl]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [jɑːd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]

An	ideal	corner	in	a	school	-	yard	would	be	one	in	which	birds	were	taught
一个	理想的	角落	在	一个	学校	-	院子	会	是	一	在	哪个	鸟类	是	教授

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

confidence	and	dependence	.
信心	和	依赖性	.

学校操场上理想的角落应该是能够培养鸟类自信和依赖性的地方。

[bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Birds	are	subject	to	cultivation	and	encouragement	.
鸟类	是	主题	到	栽培	和	鼓励	.

鸟类是可以进行养殖和鼓励的。

[ɪf] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðɪs] ,

If	one	is	just	making	a	start	toward	this	,
如果	一	是	只是	制作	一个	开始	朝向	这	,

如果一个人刚刚开始朝着这个方向努力，

[kwɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

quick	movement	in	the	shrubbery	should	not	be	indulged	in	.
快的	移动	在	这	灌木	应该	不是	是	沉溺其中	在	.

不应在灌木丛中快速移动。

[laʊd] , ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bɔːlz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [-

Loud	,	sudden	noises	and	throwing	balls	or	other	things	,	at	the	commencing	[	135
大声	,	突然	噪音	和	投掷	球	或者	其他	事物	,	在	这	开始	[	-

]

]
]

开始时发出响亮、突然的噪音，并投掷球或其他物品[135]

[ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ['siːz(ə)n] , ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .

of	the	nest	season	,	frighten	the	birds	.
的	这	巢	季节	,	吓唬	这	鸟类	.

在筑巢季节，吓唬鸟类。

[wʌn] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][stænd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] .

One	must	learn	to	stand	stock	-	still	and	listen	and	look	.
一	必须	学习	到	站立	库存	-	仍然	和	听	和	看	.

人必须学会静下心来，仔细聆听和观察。

[bɜ˞dz] ['nəʊtɪs] ['muːvmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [saʊnd] .

Birds	notice	movement	more	than	sound	.
鸟类	注意	移动	更多的	比	声音	.

鸟类对动作的感知比对声音的感知更为敏锐。

['saɪdˌwaɪz] ['məuʃənz] [dɪ'stɜːb] , [weə(r)] [streɪt] , [gəʊ] - [ə'hed] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nəʊtɪst] .

Sidewise	motions	disturb	,	where	straight	,	go	-	ahead	methods	are	not	noticed	.
横向	运动	打扰	,	在哪里	直的	,	去	-	前方	方法	是	不是	注意到	.

横向移动会造成干扰，而直线前进的方式则不会被注意到。

[baɪ] ['grædʒuəli] [ə'kʌstəm] [bɜ˞dz][tuː; tə] [wʌnz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wʌnz] [vɔɪs] ,

By	gradually	accustoming	birds	to	one's	presence	,	and	then	to	one's	voice	,
经过	逐步地	习惯	鸟类	到	一个人的	在场	,	和	然后	到	一个人的	嗓音	,

通过逐渐让鸟类习惯你的存在，然后再习惯你的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [wʌn] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [waɪld][bɜ˞dz][æt; ət]

and	then	to	the	near	approach	,	one	may	succeed	in	taming	wild	birds	at
和	然后	到	这	靠近	方法	,	一	可能	成功	在	驯服	荒野	鸟类	在

['nestɪŋ] - [taɪm] .

nesting	-	time	.
嵌套	-	时间	.

然后，在接近目标的地方，人们或许能在筑巢期成功驯服野生鸟类。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd]['təʊ(h)iː; 'taʊ-][ænd; ənd] [bʊʃ] - [tɪts]

We	have	had	the	finches	and	linnets	and	towhees	and	bush	-	tits
我们	有	有	这	雀类	和	红雀	和	鹀	和	衬套	-	乳房

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ['pɜːfɪktli] ['trʌstfʊl] ,

and	humming	-	birds	perfectly	trustful	,
和	哼唱	-	鸟类	完美	值得信赖的	,

我们已经成功地与雀类、红雀、棕胁雀、丛山雀和蜂鸟建立了非常紧密的联系。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] , [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [nests] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli]

even	to	some	of	the	males	,	whose	presence	at	the	nests	is	not	absolutely
甚至	到	一些	的	这	男性	,	谁	在场	在	这	巢穴	是	不是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

即使对于某些雄性来说，它们在巢穴中的出现也并非绝对必要。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi]

We	have	had	the	parent	birds	feed	the	young	from	our	hands	,	we
我们	有	有	这	父母	鸟类	喂养	这	年轻的	从	我们的	双手	,	我们

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .

standing	at	the	nest	.
常设	在	这	巢	.

我们曾亲眼目睹亲鸟在我们站在鸟巢旁时，用手喂食幼鸟。

[æz; əz][tuː; tə] ['nestɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

As	to	nesting	itself	,	the	fun	to	be	had	of	a	spring	morning	is	beyond
作为	到	嵌套	本身	,	这	乐趣	到	是	有	的	一个	春天	早晨	是	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

至于筑巢本身，春日清晨的乐趣简直无法用语言形容。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

After	learning	this	familiarity	the	birds	will	go	on	without	noticing	us	.
后	学习	这	熟悉	这	鸟类	将要	去	在	没有	注意到	我们	.

鸟儿们一旦熟悉了这种环境，就会继续飞行，不再注意到我们。

[ðə; ði]['təʊ(h)iː; 'taʊ-] ['stræg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ræg] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][flai]

The	towhee	straggles	across	the	grass	,	tugging	a	long	rag	much	too	heavy	to	fly
这	东美鹀	散兵游勇	穿过	这	草	,	拉扯	一个	长的	抹布	很多	也	重的	到	飞

[wɪð] .

with	.
和	.

棕尾雀拖着长长的布条，蹒跚地穿过草地，布条太重，它根本无法带着它飞。

[ðə; ði] ['mɒkə(r)] [pul] [strɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] .

The	mocker	pulls	straws	from	the	torn	end	of	a	garden	cushion	.
这	嘲讽者	拉	吸管	从	这	撕裂	结尾	的	一个	花园	软垫	.

嘲讽者从花园垫子撕破的一端抽出几根稻草。

[ðə; ði] [bʊʃ] - [tɪt] ['gæðəz] ['bɪts][ɒv; əv]['laɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hændz][rest] .

The	bush	-	tit	gathers	bits	of	lichen	from	the	bough	on	which	our	hands	rest	.
这	衬套	-	山雀	聚集	比特	的	地衣	从	这	买	在	哪个	我们的	双手	休息	.

山雀从我们双手所倚靠的树枝上啄食地衣碎片。

[ðə; ði] ['skeəsli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [baɪt][ðə; ði] [ʃredz]

The	phœbe	scarcely	waits	for	us	to	step	aside	that	she	may	bite	the	shreds
这	菲比	几乎	等待	为了	我们	到	步	旁边	那	她	可能	咬	这	碎屑

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːt][dɔː(r)] - [mæt] ,

from	the	jute	door	-	mat	,
从	这	黄麻	门	-	垫	,

这只小狐狸几乎没等我们让开，就迫不及待地啃食黄麻门垫上的碎屑。

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌd] .

to	mix	with	her	mud	.
到	混合	和	她	泥	.

和她的泥巴混合在一起。

[ðə; ði] ['spærəʊ] ,

The	sparrow	,
这	麻雀	,

麻雀，

['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [liːf] [æt; ət][wʌn]

scratching	away	under	the	tree	for	a	bug	and	a	bit	of	leaf	at	one
抓挠	离开	在下面	这	树	为了	一个	漏洞	和	一个	少量	的	叶子	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	same	time	,
和	这	相同的	时间	,

在树下刨来刨去，想同时找到一只虫子和一片树叶。

[tredz] [ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪələsnəs] .

treads	on	our	toes	in	her	fearlessness	.
踏板	在	我们的	脚趾	在	她	无畏	.

她无所畏惧，踩到了我们的脚趾。

[ðə; ði] ['hʌmə(r)] [fænz]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]

The	hummer	fans	our	faces	with	her	wings	,	should	we	happen	to	be	near
这	悍马	粉丝	我们的	面孔	和	她	翅膀	,	应该	我们	发生	到	是	靠近

[ðə; ði] " ['kɒtn] - ['kaʊntə(r)] .

the	"	cotton	-	counter	.
这	"	棉布	-	柜台	.

如果我们碰巧在“棉花柜台”附近，蜂鸟就会用翅膀为我们扇风。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

"	When	the	young	birds	are	just	big	enough	to	tumble	out	of	the	nest	,
"	什么时候	这	年轻的	鸟类	是	只是	大的	足够的	到	翻滚	出去	的	这	巢	,

“当幼鸟长到刚好能从巢里滚出来的时候，

[ðen] ['nɜːsəri] - [taɪmz] ['feəli] [bɪ'gɪn] .

then	nursery	-	times	fairly	begin	.
然后	苗圃	-	时代	相当	开始	.

然后，托儿所的时间就正式开始了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	ground	is	alive	with	them	.
这	地面	是	活	和	他们	.

它们遍布大地。

[ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [biːk] , [ðeɪ] [piːp] [ænd; ənd]

Of	many	sizes	and	features	,	more	especially	as	to	beak	,	they	peep	and
的	许多	尺寸	和	特征	,	更多的	尤其	作为	到	喙	,	他们	窥视	和

[skriːm] [ænd; ənd][kəʊks] .

scream	and	coax	.
尖叫	和	哄	.

它们体型各异，特征也各有不同，尤其是喙，它们会发出唧唧声、尖叫声和哄骗声。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðəʊz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɒp] [ɔː(r)] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

By	sundown	those	not	old	enough	to	hop	or	flutter	to	a	safe	place	are	the
经过	日落	那些	不是	老的	足够的	到	跳	或者	扑	到	一个	安全的	地方	是	这

[sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

source	of	great	anxiety	.
来源	的	伟大的	焦虑	.

日落时分，那些年纪太小，无法蹦蹦跳跳或飞到安全地方的孩子们，成了人们焦虑的根源。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][help] " [pʊt][ðə; ði]['beɪbiz][tuː; tə][bed] .

We	are	obliged	to	go	out	and	help	"	put	the	babies	to	bed	.
我们	是	有义务	到	去	出去	和	帮助	"	放	这	婴儿	到	床	.

我们有义务出去帮忙"哄婴儿睡觉"。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] [taɪmz] , [mɔː(r)] [-]

"	And	these	twilight	times	,	more	[	136	]
"	和	这些	暮	时代	,	更多的	[	-	]

"而这些暮色降临之时，更多[136]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [kæt] - [taɪmz] .

than	the	whole	day	,	are	the	"	cat	-	times	.
比	这	所有的	天	,	是	这	"	猫	-	时代	.

比一整天都多，是"猫咪时间"。

" ['pʊsi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

"	Pussy	understands	the	turmoil	.
"	猫	明白	这	动荡	.

"小猫咪理解这种混乱。"

[ʃiː; ʃi] [skʌlk] [ænd; ənd] [praul] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [dɛəz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][həʊps] .

She	skulks	and	prowls	,	and	scarcely	dares	to	breathe	in	her	silent	hopes	.
她	潜伏者	和	潜行	,	和	几乎	敢于	到	呼吸	在	她	沉默的	希望	.

她鬼鬼祟祟地四处游荡，默默地怀揣着希望，几乎不敢呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)] [briːð] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

It	is	then	that	we	dare	breathe	,	and	many	other	things	.
它	是	然后	那	我们	敢	呼吸	,	和	许多	其他	事物	.

正是在那时，我们才敢呼吸，以及做许多其他事情。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['fiːlaɪn] [traɪb] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][bɜːdz]

This	incessant	war	on	the	feline	tribe	must	be	kept	up	would	any	one	have	birds
这	不停歇	战争	在	这	猫科动物	部落	必须	是	保留	向上	会	任何	一	有	鸟类

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

around	his	home	.
大约	他的	家	.

如果有人家附近有鸟类，就必须继续与猫科动物进行这场永无休止的战争。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [pʌzls] [ˌjuː 'es] .

There	is	one	thing	at	nesting	-	time	that	puzzles	us	.
那里	是	一	事物	在	嵌套	-	时间	那	谜题	我们	.

筑巢期有一件事让我们感到困惑。

[waɪ] [duː; də] ['mʌðə(r)] [bɜːdz] [pɑːs] ['keələsli] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪəriəl] ?

Why	do	mother	birds	pass	carelessly	by	so	much	good	material	?
为什么	做	母亲	鸟类	经过	粗心大意	经过	所以	很多	好的	材料	?

为什么母鸟会对这么多优质素材视而不见?

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [grɑːs] [ɔː(r)] [strɪŋ] [ɔː(r)] ['feðə(r)] , [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

They	pick	up	this	grass	or	string	or	feather	,	to	drop	it	for	another	.
他们	挑选	向上	这	草	或者	细绳	或者	羽毛	,	到	降低	它	为了	其他	.

他们捡起一根草、一根绳子或一根羽毛，然后把它扔掉去捡另一根。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [flaɪ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnsekt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ?

why	do	they	pass	by	this	or	that	fly	or	other	insect	and	pick	up	another	?
为什么	做	他们	经过	经过	这	或者	那	飞	或者	其他	昆虫	和	挑选	向上	其他	?

为什么它们会忽略这只或那只苍蝇或其他昆虫，而选择捕捉另一只呢?

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['iːkwəli] [gʊd]

They	probably	have	their	reasons	,	the	same	as	they	choose	between	equally	good
他们	大概	有	他们的	原因	,	这	相同的	作为	他们	选择	之间	同样地	好的

[nest] [ləʊ'keɪʃənz] .

nest	locations	.
巢	地点	.

它们或许有自己的理由，就像它们在两个同样好的筑巢地点之间做出选择一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

It	is	on	this	account	that	we	are	particular	to	have	a	variety	of
它	是	在	这	帐户	那	我们	是	特别的	到	有	一个	种类	的

['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

everything	in	their	way	.
一切	在	他们的	方式	.

正因如此，我们才特别注重为他们提供各种各样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] .

It	is	at	nesting	-	time	that	we	take	especial	care	of	the	garden	table	.
它	是	在	嵌套	-	时间	那	我们	拿	特别的	关心	的	这	花园	桌子	.

在鸟类筑巢的季节，我们会格外注意花园里的桌子。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ək'septəb(ə)l] .

We	furnish	everything	we	imagine	acceptable	.
我们	提供	一切	我们	想象	可接受	.

我们提供一切我们认为合适的物品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [fɪntʃ] [ɔː(r)] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ðeɪ]

As	soon	as	the	young	of	finches	or	sparrows	are	out	of	the	nest	they
作为	很快	作为	这	年轻的	的	雀类	或者	麻雀	是	出去	的	这	巢	他们

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .

are	brought	to	the	table	by	their	parents	.
是	带来	到	这	桌子	经过	他们的	父母	.

金丝雀或麻雀的幼鸟一离开巢穴，就会被它们的父母带到餐桌上。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] .

All	the	birds	have	a	sweet	tooth	.
全部	这	鸟类	有	一个	甜的	齿	.

所有鸟类都爱吃甜食。

[ðeɪ] [laɪk] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [paɪ] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði]

They	like	cookies	and	pie	and	sugar	and	(	as	will	be	remembered	in	the
他们	喜欢	曲奇饼	和	馅饼	和	糖	和	(	作为	将要	是	记得	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz]) [gʊd] [mə'læsɪz] .

case	of	the	sparrows	)	good	molasses	.
案件	的	这	麻雀	)	好的	糖蜜	.

它们喜欢饼干、馅饼、糖，还有（正如麻雀的例子所示）优质的糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['rəubinz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	when	the	tourist	robins	were	here	that	we	thought	about	the
它	曾是	什么时候	这	游客	知更鸟	是	这里	那	我们	想法	关于	这

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

正是当那些观光知更鸟来到这里的时候，我们才想到了糖蜜。

[ðə; ði]['rəubinz] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['spærəʊz] [dɪd] , [səʊ][wiː; wi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	robins	wouldn't	take	it	clear	,	as	the	sparrows	did	,	so	we	mixed	it	with
这	知更鸟	不会	拿	它	清除	,	作为	这	麻雀	做过	,	所以	我们	混合	它	和

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

知更鸟不像麻雀那样直接吃这种食物，所以我们把它和面粉混在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

They	came	and	looked	at	it	and	tasted	,	and	liked	it	very	well	.
他们	来了	和	看起来	在	它	和	尝过	,	和	喜欢	它	非常	出色地	.

他们过来看了看，尝了尝，都很喜欢。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][skɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəns] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [mɪkst] [sʌm; səm][əʊld]

Thinking	to	score	a	point	for	the	temperance	people	,	we	mixed	some	old
思维	到	分数	一个	观点	为了	这	节制	人们	,	我们	混合	一些	老的

['bɜːbən] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

bourbon	with	the	pudding	.
波旁威士忌	和	这	布丁	.

为了给禁酒主义者们赢得一分，我们在布丁里加了一些陈年波旁威士忌。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['rɒbɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] !

A	tipsy	robin	would	be	a	funny	sight	!
一个	微醺	罗宾	会	是	一个	有趣的	视线	!

一只喝醉的知更鸟会是一幅滑稽的景象!

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʌtʃ] .

But	not	a	morsel	of	the	meal	would	they	ever	touch	.
但	不是	一个	小块	的	这	一顿饭	会	他们	曾经	触碰	.

但他们一口也不会碰这顿饭。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [deɪz] ,

We	kept	up	the	game	several	days	,
我们	保留	向上	这	游戏	一些	天	,

我们连续玩了好几天，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rəubinz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

it	resulting	at	last	in	all	the	robins	leaving	the	grounds	in	disgust	.
它	结果	在	最后的	在	全部	这	知更鸟	离开	这	理由	在	厌恶	.

最终，所有的知更鸟都厌恶地离开了这片场地。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['spærəʊz] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] . [-]

Then	we	tried	it	on	the	sparrows	,	but	to	no	purpose	.	[	137	]
然后	我们	尝试	它	在	这	麻雀	,	但	到	不	目的	.	[	-	]

然后我们尝试用麻雀做实验，但没有效果。[137]

['evri] [bɜːd] [gruː] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Every	bird	grew	suspicious	,	and	we	had	to	give	it	up	.
每一个	鸟	生长	可疑的	,	和	我们	有	到	给	它	向上	.

每只鸟都起了疑心，我们只好放弃。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɜːdz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

This	proved	to	us	that	birds	cultivate	the	sense	of	smell	.
这	已证实	到	我们	那	鸟类	培育	这	感觉	的	闻	.

这向我们证明了鸟类会发展出敏锐的嗅觉。

[bɜːdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [nəʊz] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

Birds	in	general	are	like	the	donkey	before	whose	nose	is	suspended	a	wisp	of
鸟类	在	一般的	是	喜欢	这	驴	前	谁	鼻子	是	暂停	一个	烟雾	的

[heɪ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] ,

hay	tied	to	the	end	of	a	pole	,
干草	系	到	这	结尾	的	一个	极	,

鸟类总体上就像那头驴，它的鼻子前悬挂着一根杆子，杆子的末端系着一缕干草。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] .

"	to	make	him	go	.
"	到	制作	他	去	.

让他去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [ðə; ði] [pəʊl] [gəʊz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] ,

"	Of	course	in	the	case	of	the	donkey	the	pole	goes	in	advance	of	the	nose	,
"	的	课程	在	这	案件	的	这	驴	这	极	去	在	进步	的	这	鼻子	,

当然，对于驴来说，杆子是插在鼻子前面的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

and	it's	a	long	while	before	the	wisp	and	the	appetite	have	a	passing
和	它是	一个	长的	尽管	前	这	烟雾	和	这	食欲	有	一个	通过

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

而这缕轻烟和食欲之间，要过很久才会有短暂的交集。

[wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [həʊm] [ðə; ði] " [wɪsp] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] ,

With	the	birds	at	our	home	the	"	wisp	"	is	always	out	,
和	这	鸟类	在	我们的	家	这	"	烟雾	"	是	总是	出去	,

我们家的鸟儿总是会飞出“烟雾”。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [maɪ'greɪt] .

so	they	are	in	no	hurry	to	migrate	.
所以	他们	是	在	不	匆忙	到	迁移	.

所以他们并不急于迁徙。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fəʊks] [ɪn]

They	do	not	leave	us	for	so	much	as	a	short	visit	to	their	folks	in
他们	做	不是	离开	我们	为了	所以	很多	作为	一个	短的	访问	到	他们的	各位	在

['meksɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [məʊlt] [ɪz] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

Mexico	until	the	molt	is	well	under	way	.
墨西哥	直到	这	蜕皮	是	出色地	在下面	方式	.

在换毛期正式开始之前，它们甚至不会离开我们去墨西哥探望父母。

[sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtənt] ['iːv(ə)n] [məʊlt] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒri]

Some	summer	visitants	even	molt	completely	with	us	,	and	it	is	a	sorry
一些	夏天	访客	甚至	蜕皮	完全地	和	我们	,	和	它	是	一个	对不起

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

有些夏季候鸟甚至会完全蜕皮，这真是一个令人惋惜的季节。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

By	the	time	a	young	bird	is	able	to	hustle	for	himself	he	wouldn't	know
经过	这	时间	一个	年轻的	鸟	是	有能力的	到	努力奋斗	为了	他自己	他	不会	知道

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

his	own	mother	.
他的	自己的	母亲	.

等到幼鸟能够独立谋生的时候，它可能已经不认识自己的母亲了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði] ['feðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːk] ,

She	has	shed	the	feathers	around	the	beak	,
她	有	棚	这	羽毛	大约	这	喙	,

她喙周围的羽毛已经脱落了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɔː(r)] [maʊθ] [səʊ] [grəʊ'tesk] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɑːf] .

leaving	her	nose	or	mouth	so	grotesque	one	has	to	laugh	.
离开	她	鼻子	或者	嘴	所以	怪诞	一	有	到	笑	.

把她的鼻子或嘴巴弄得如此怪异，让人忍不住发笑。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪk'spens] ;

Seeming	to	understand	the	joke	is	at	their	expense	;
似乎	到	理解	这	开玩笑	是	在	他们的	费用	;

他们似乎明白这个玩笑是在嘲笑他们；

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɜ:dz][æt; ət][ðɪs][taɪm][ki:p][wel]['hɪd(ə)n],

some	of	our	birds	at	this	time	keep	well	hidden	,
一些	的	我们的	鸟类	在	这	时间	保持	出色地	隐	,

此时，我们的一些鸟类会很好地躲藏起来。

[ænd; ənd][kʌm]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['edʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃrʌbəri][fɔ:(r); fə(r)][fu:d],[ɔ:(r)][ɪf][ˌoʊvər'teɪkən]

and	come	only	to	the	edges	of	the	shrubbery	for	food	,	or	if	overtaken
和	来	仅有的	到	这	边缘	的	这	灌木	为了	食物	,	或者	如果	被超越

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən],

in	the	open	,
在	这	打开	,

它们只会在灌木丛边缘觅食，或者在开阔地带被追上时才会出来觅食。

[ðeɪ][rʌn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)][legz][kæn; kən]['kæri][ðem; ðəm].

they	run	as	fast	as	their	legs	can	carry	them	.
他们	跑步	作为	快速地	作为	他们的	腿	能	携带	他们	.

他们奔跑的速度达到了腿所能达到的最快速度。

[ə; eɪ][sɒŋ]-['spærəʊ][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][teɪl][ɪz]['hɒpɪŋ][naʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪndəʊ],['tʃɜ:pɪŋ]

A	song	-	sparrow	without	a	bit	of	tail	is	hopping	now	under	the	window	,	chirping
一个	歌曲	-	麻雀	没有	一个	少量	的	尾巴	是	跳跃	现在	在下面	这	窗户	,	啁啾声

[hɜ:(r); hə(r)]['hæpi][nəʊt],

her	happy	note	,
她	快乐的	笔记	,

一只尾巴断了的歌雀正在窗下蹦蹦跳跳，发出欢快的鸣叫。

[bʌt; bət]['haɪdɪŋ][ɪf][wi:; wi][lʊk][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)].

but	hiding	if	we	look	at	her	.
但	隐藏	如果	我们	看	在	她	.

但如果我们看她，她就会躲起来。

[ə; eɪ]['hʌmə(r)],[wɪtʃ]['jestədeɪ][tʊk]['hʌni][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊəz][wi:; wi][held][ɪn]['aʊə(r)][lɪps],

A	hummer	,	which	yesterday	took	honey	from	the	flowers	we	held	in	our	lips	,
一个	悍马	,	哪个	昨天	采取	蜂蜜	从	这	花朵	我们	握住	在	我们的	嘴唇	,

昨天，一只蜂鸟从我们唇边捧着的花朵上啄食花蜜。

[sɪts][ɒn][ə; eɪ]['taɪni][twɪg],[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][nek]['feðər][ɑ:(r); ə(r)]

sits	on	a	tiny	twig	,	the	picture	of	despair	because	her	neck	feathers	are
坐着	在	一个	微小的	枝条	,	这	图片	的	绝望	因为	她	脖子	羽毛	是

[səʊ][θɪn].

so	thin	.
所以	薄的	.

她栖息在一根细小的树枝上，因为脖子上的羽毛太稀疏，所以显得十分绝望。

[ə; eɪ]['mɒkə(r)][hu:][hæz; həz][dræŋk][ɔ:l]['sʌmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪʃ][wɪð][ðə; ði]['bi:z],

A	mocker	who	has	drank	all	summer	from	the	dish	with	the	bees	,
一个	嘲讽者	WHO	有	喝	全部	夏天	从	这	盘子	和	这	蜜蜂	,

一个整个夏天都在和蜜蜂一起喝水的嘲讽者，

[pi:ps][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ʃædəʊ][ænd; ənd][pri:n][ɪ'mædʒɪnəri][kwɪlz].

peeps	at	her	shadow	and	preens	imaginary	quills	.
人群	在	她	阴影	和	梳妆打扮	假想	羽毛	.

她偷看自己的影子，并梳理着想象中的羽毛。

[hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][graʊnd][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l].

Half	of	them	are	on	the	ground	by	the	table	.
一半	的	他们	是	在	这	地面	经过	这	桌子	.

他们中有一半躺在桌子旁的地上。

[ə; eɪ][sɪts][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['haʊstɒp],['weɪlɪŋ],['θɪŋkɪŋ][nəʊ][daʊt][ʃi:; ʃi][ɪz]['sɪŋɪŋ],

A	phœbe	sits	alone	on	the	housetop	,	wailing	,	thinking	no	doubt	she	is	singing	,
一个	菲比	坐着	独自的	在	这	屋顶	,	哀嚎	,	思维	不	怀疑	她	是	歌唱	,

一个菲比独自坐在屋顶上，呜咽着，她无疑认为自己是在唱歌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [wɪð] [wʌn][teɪl] - ['feðə(r)] ,

and	looking	the	picture	of	distress	,	with	one	tail	-	feather	,
和	寻找	这	图片	的	痛苦	,	和	一	尾巴	-	羽毛	,

它一副痛苦不堪的样子，只掉了一根尾羽。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['nekətʃi:f] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [tu:; tə]['kʌvə(r)]

and	not	enough	of	her	ordinary	neckerchief	around	her	neck	to	cover
和	不是	足够的	的	她	普通的	围巾	大约	她	脖子	到	覆盖

[ðə; ði][beə(r)] [skɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	bare	skin	of	it	.
这	裸	皮肤	的	它	.

她脖子上那条普通的领巾不够长，遮不住裸露的脖子皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] , [-]

And	the	nests	,	[	138	]
和	这	巢穴	,	[	-	]

还有鸟巢，[138]

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Just	where	they	were	.
只是	在哪里	他们	是	.

就在他们当时所在的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] .

But	they	are	faded	and	old	and	deserted	.
但	他们	是	褪色	和	老的	和	荒凉的	.

但它们已经褪色、老旧、荒废了。

['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:d][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wʌns] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

Never	does	a	young	bird	go	back	to	the	nest	after	it	has	once	left	it	,
绝不	做	一个	年轻的	鸟	去	后退	到	这	巢	后	它	有	一次	左边	它	,

幼鸟一旦离开巢穴，就绝不会再回到巢里。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

though	some	people	believe	they	use	it	for	a	bed	until	long	into	the	autumn	.
尽管	一些	人们	相信	他们	使用	它	为了	一个	床	直到	长的	进入	这	秋天	.

虽然有些人认为人们会一直把它当作床铺，直到深秋。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðem; ðəm][du:; də][səʊ] .

We	have	not	seen	them	do	so	.
我们	有	不是	已见	他们	做	所以	.

我们没有看到他们这样做。

[ðeɪ] [skɔ:n] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] !

They	scorn	the	old	thing	!
他们	轻蔑	这	老的	事物	!

他们鄙视旧东西!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][həʊld] ?

Isn't	it	as	full	of	mites	as	it	can	hold	?
不是	它	作为	满的	的	螨虫	作为	它	能	抓住	?

里面是不是已经挤满了螨虫?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] .

Of	course	it	is	,	especially	if	it	be	a	linnet's	nest	.
的	课程	它	是	,	尤其	如果	它	是	一个	金翅雀的	巢	.

当然是，尤其如果那是麻雀的巢穴的话。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [bruːd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nest] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ɪnˈfestɪd] [wɪð]

When	the	third	brood	came	out	in	the	same	nest	we	found	it	so	infested	with
什么时候	这	第三	幼虫	来了	出去	在	这	相同的	巢	我们	成立	它	所以	受感染的	和

[maɪts] ,

mites	,
螨虫	,

当第三窝雏鸟从同一个巢穴里孵出来时，我们发现巢穴里螨虫泛滥成灾。

['ɔːlməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

almost	invisible	,	that	we	could	not	touch	it	.
几乎	无形的	,	那	我们	可以	不是	触碰	它	.

几乎隐形，我们根本无法触碰它。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .

And	the	poor	little	birdlings	had	to	bide	their	time	in	getting	away	.
和	这	贫穷的	小的	雏鸟	有	到	比德	他们的	时间	在	获得	离开	.

可怜的小鸟们只能耐心等待时机逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [bɜːdz]

It	is	supposed	to	be	on	account	of	these	parasites	that	some	birds
它	是	据称	到	是	在	帐户	的	这些	寄生虫	那	一些	鸟类

[kəmˈpəʊz] [ðeə(r)] [nests] [ɒv; əv] [strɒŋ] - ['smelɪŋ] [wiːdz] .

compose	their	nests	of	strong	-	smelling	weeds	.
撰写	他们的	巢穴	的	强的	-	闻起来	杂草	.

据说正是由于这些寄生虫的存在，一些鸟类才会用气味浓烈的杂草来筑巢。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nests] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðiːz]

we	have	not	known	any	of	the	nests	near	us	to	be	disturbed	by	these
我们	有	不是	已知	任何	的	这	巢穴	靠近	我们	到	是	不安	经过	这些

['pærəˌsaɪt] [seɪv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

parasites	save	those	in	which	several	broods	are	reared	.
寄生虫	节省	那些	在	哪个	一些	幼崽	是	饲养	.

除了那些饲养多窝幼鸟的巢穴外，我们尚未发现附近的任何巢穴受到这些寄生虫的干扰。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['stɔːri] [flæt] ,

We	have	a	seven	-	story	flat	,
我们	有	一个	七	-	故事	平坦的	,

我们有一套七层楼的公寓，

[ɒn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] .

on	each	successive	floor	of	which	a	linnet	and	a	phœbe	have	nested	.
在	每个	连续	地面	的	哪个	一个	麻雀	和	一个	菲比	有	嵌套	.

在每一层楼上，都有一只红雀和一只黑头雀筑巢。

- [nest] [ɪz] [mʌd] , [lɪnɪts] [ɪz] [strɔː] [ænd; ənd] [heə(r)] .

Phœbe's	nest	is	mud	,	linnet's	is	straw	and	hair	.
-	巢	是	泥	,	金翅雀的	是	稻草	和	头发	.

菲比鸟的巢是用泥土做的，红雀的巢是用稻草和毛发做的。

[iːtʃ] [bɪldz] [əˈtɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

Each	builds	atop	of	the	others	.
每个	建造	顶部	的	这	其他的	.

它们彼此之间相互依存。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [jet] .

It	may	grow	to	be	a	sky	-	scraper	yet	.
它	可能	生长	到	是	一个	天空	-	刮刀	然而	.

它未来或许会发展成摩天大楼。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜ·dz] [sɪŋ] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

Many	of	the	mother	birds	sing	at	nesting	-	time	.
许多	的	这	母亲	鸟类	唱歌	在	嵌套	-	时间	.

许多母鸟在筑巢期都会鸣叫。

[ðə; ði] [haʊs] - [fɪntʃ] , [ɔː(r)] ['lɪnɪt] , [kiːps] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['twɪtə(r)] [waɪl] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] .

The	house	-	finch	,	or	linnet	,	keeps	a	continual	twitter	while	incubating	.
这	房子	-	雀	,	或者	麻雀	,	保持	一个	持续的	叽叽喳喳	尽管	孵化	.

家朱雀（或称红雀）在孵卵期间会持续发出鸣叫声。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .

So	also	the	goldfinches	.
所以	还	这	金翅雀	.

金翅雀也是如此。

[ðiːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .

These	notes	are	low	and	very	musical	and	happy	.
这些	笔记	是	低的	和	非常	音乐	和	快乐的	.

这些音符低沉、悦耳动听，令人愉悦。

[ðə; ði] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [nest] .

The	phœbe	speaks	her	mournful	note	under	the	eaves	while	on	the	nest	.
这	菲比	说话	她	悲哀	笔记	在下面	这	檐	尽管	在	这	巢	.

菲比鸟在巢中，于屋檐下发出哀伤的鸣叫。

[baɪ] [kləʊz] ['lɪsənɪŋ] , [wen] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzləs] ,

By	close	listening	,	when	other	things	are	noiseless	,
经过	关闭	聆听	,	什么时候	其他	事物	是	无声	,

仔细聆听，当周围一片寂静时，

[wʌn] [meɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmə(r)] .

one	may	detect	the	almost	inaudible	note	of	some	of	the	hummers	.
一	可能	探测	这	几乎	听不清	笔记	的	一些	的	这	蜂鸟	.

人们或许能察觉到一些嗡嗡作响的鸟儿发出的几乎听不见的声音。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] [grəʊz] [kiːn] [baɪ] ['præktɪs] .

The	ear	of	a	nature	-	lover	grows	keen	by	practice	.
这	耳朵	的	一个	自然	-	情人	生长	敏锐的	经过	实践	.

自然爱好者的耳朵会通过练习变得敏锐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

There	are	low	,
那里	是	低的	,

数量很少，

['nɪəli] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['nevə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz]

nearly	inarticulate	whisperings	among	the	birds	in	summer	days	never	heard	by	those
几乎	不善言辞	耳语	之中	这	鸟类	在	夏天	天	绝不	听到	经过	那些

[huː] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

who	have	not	learned	the	art	of	listening	.
WHO	有	不是	学习	这	艺术	的	聆听	.

夏日里鸟儿间近乎含糊不清的低语，只有学会倾听的人才能听到。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['jeləʊbɜːd] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]

The	nest	of	the	summer	yellowbird	may	be	within	six	feet	of	a	person	on	the
这	巢	的	这	夏天	黄鸟	可能	是	之内	六	脚	的	一个	人	在	这

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hunt	for	it	,
打猎	为了	它	,

夏黄鹂的巢穴可能就在寻找它的人六英尺范围内。

[huː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kiːn] [aɪ] , [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

who	,	though	of	keen	eye	,	may	never	find	it	,
WHO	,	尽管	的	敏锐的	眼睛	,	可能	绝不	寻找	它	,

即使眼光敏锐，也可能永远找不到它。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][æz; əz] [kiːn] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd]

for	lack	of	as	keen	an	ear	to	hear	the	low	note	of	the	mother	bird
为了	缺少	的	作为	敏锐的	一个	耳朵	到	听到	这	低的	笔记	的	这	母亲	鸟

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] . [-]

behind	the	foliage	.	[	139	]
在后面	这	叶子	.	[	-	]

因为耳朵不够灵敏，听不到树叶后面母鸟的低沉鸣叫声。[139]

[baɪ] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['meni] [θɪŋz] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɝdz] .

By	close	observation	one	may	come	to	disprove	many	things	said	against	the	birds	.
经过	关闭	观察	一	可能	来	到	反驳	许多	事物	说	反对	这	鸟类	.

通过仔细观察，人们可以驳斥许多针对鸟类的说法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd]

a	neighbor	told	us	to	be	careful	how	we	encouraged	the	orioles	and
一个	邻居	讲述	我们	到	是	小心	如何	我们	鼓励	这	金莺队	和

[tuː; tə] [nest] [ɪn]['aʊə(r)] [graʊndz] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)]

phœbes	to	nest	in	our	grounds	if	we	didn't	want	them	to	eat	up	all	our
菲比斯	到	巢	在	我们的	理由	如果	我们	没有	想	他们	到	吃	向上	全部	我们的

['hʌni] - ['biːz] .

honey	-	bees	.
蜂蜜	-	蜜蜂	.

一位邻居告诉我们，如果我们不想让黄鹂和菲比鸟吃掉我们所有的蜜蜂，就应该小心地引导它们在我们的地里筑巢。

[æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] " [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]

As	usual	with	us	in	such	cases	,	we	accepted	the	warning	"	with	a	pinch	of
作为	通常	和	我们	在	这样的	案例	,	我们	公认	这	警告	"	和	一个	捏	的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

和往常一样，我们对这种警告持保留态度。

" [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

"	and	took	to	making	observations	on	our	own	account	.
"	和	采取	到	制作	观察	在	我们的	自己的	帐户	.

于是我们开始自行进行观察。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] , [wiː; wi] [wɒtʃt] .

Locating	ourselves	behind	an	open	window	near	the	beehives	,	we	watched	.
定位	我们自己	在后面	一个	打开	窗户	靠近	这	蜂箱	,	我们	观看	.

我们躲在蜂箱附近的一扇敞开的窗户后面，观察着。

[ə; eɪ] [vaɪn] ['trelɪs] [wɪð] [tɒp] [bɑː(r)] [ʌn'kʌvəd] ['ɒfəd] [seɪf] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə] ;

A	vine	trellis	with	top	bar	uncovered	offered	safe	footing	to	phœbe	;
一个	藤	棚架	和	顶部	酒吧	裸露	提供	安全的	立足点	到	菲比	;

顶部横梁裸露的藤架为菲比提供了安全的立足点；

[ɒn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [faɪv] [jʌŋ] ['hætʃt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] - [flɔː(r)] [flæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz]

on	she	came	with	five	young	phœbes	hatched	on	the	fourth	-	floor	flat	under	the	eaves
在	她	来了	和	五	年轻的	菲比斯	孵化	在	这	第四	-	地面	平坦的	在下面	这	檐

.

:

.

她带着五只在四楼屋檐下的公寓里孵化的小菲比鸟来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

The	young	birds	were	whining	for	food	.
这	年轻的	鸟类	是	抱怨	为了	食物	.

幼鸟们叽叽喳喳地叫着要吃的。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eni] [wɜːdz] [kæn; kən] [biː; bi] , [ðeɪ] [kraɪd] , " ['biːz] , ['biːz] , [pliːz] !

As	plain	as	any	words	can	be	,	they	cried	,	"	Bees	,	bees	,	please	!
作为	清楚的	作为	任何	字	能	是	,	他们	哭	,	"	蜜蜂	,	蜜蜂	,	请	!

他们用最直白的语言喊道："蜜蜂，蜜蜂，求求你们了！"

" [ænd; ənd] ['biːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !

"	And	bees	they	were	to	have	for	dinner	!
"	和	蜜蜂	他们	是	到	有	为了	晚餐	!

"他们晚餐要吃蜜蜂！"

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trelɪs] [bɑː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['piːpɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] .

The	mother	led	them	to	the	trellis	bar	,	where	they	squatted	in	a	row	,	peeping	their	longings	.
这	母亲	引领	他们	到	这	棚架	酒吧	,	在哪里	他们	蹲着	在	一个	排	,	偷窥	他们的	渴望	.

母亲领着他们来到棚架酒吧，他们一排蹲在那里，窥视着彼此的渴望。

['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [heɪl] .

Bees	were	flying	thicker	than	hail	.
蜜蜂	是	飞行	较厚	比	冰雹	.

蜜蜂比冰雹还多。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kæntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	mother	canted	her	head	from	side	to	side	,
这	母亲	倾斜的	她	头	从	边	到	边	,

母亲歪着头，左右摇晃着。

[ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [kænt] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ɪnsekts] .

the	black	eye	of	the	upward	cant	searching	the	homeward	-	bound	insects	.
这	黑色的	眼睛	的	这	向上	不能	搜索	这	回家	-	边界	昆虫	.

向上倾斜的黑色眼睛搜寻着归巢的昆虫。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [help] [jɔː'self] ? " [wiː; wi] [w'ʌndəd] .

"	Why	don't	you	help	yourself	?	"	we	wondered	.
"	为什么	不	你	帮助	你自己	?	"	我们	想知道	.

"你为什么不自助呢？"我们纳闷道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bʌm] , [bʌm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

In	a	few	minutes	the	bum	,	bum	,	of	the	drones	was	heard	.
在	一个	很少	分钟	这	屁股	,	屁股	,	的	这	无人机	曾是	听到	.

几分钟后，就听到了无人机的"咚咚"声。

[ðen] ['mʌðə(r)] [dɑːtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ; [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ə; eɪ] [bɪg] , [stɪŋ] - [les] ,

Then	mother	phœbe	darted	,	and	darted	,	and	darted	;	each	time	she	snapped	a	big	,	sting	-	less	,
然后	母亲	菲比	飞镖	,	和	飞镖	,	和	飞镖	;	每个	时间	她	啪啪	一个	大的	,	蜇	-	较少的	,

然后，菲比妈妈飞快地、飞快地、飞快地；每次她都猛地咬出一个又大又无刺的.....

['bʌmɪŋ] [drəʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

bumming	drone	,	which	she	killed	by	banging	its	head	against	the	bar	.
无聊	无人机	,	哪个	她	被杀	经过	砰砰作响	它是	头	反对	这	酒吧	.

她用头撞击吧台，打死了那架闲逛的无人机。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][baɪ] [tu:] ,

Then	it	was	taken	by	a	little	phœbe	,	or	more	often	by	two	phœbes	,
然后	它	曾是	已采取	经过	一个	小的	菲比	,	或者	更多的	经常	经过	二	菲比斯	,

然后它被一个小菲比（Phœbe）拿走了，或者更常见的是被两个菲比（Phœbe）拿走了。

[hu:] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] ,

who	tugged	at	the	creature	until	it	came	in	two	parts	,
WHO	拉扯	在	这	生物	直到	它	来了	在	二	部分	,

他用力拉扯那生物，直到它断成两截。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	was	cunningly	appropriated	as	a	whole	by	one	of	them	.
或者	曾是	狡猾地	挪用	作为	一个	所有的	经过	一	的	他们	.

或者被其中一人巧妙地整体占有。

[ðɪs] [mi:l] - [taɪm] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ə'pi:zd] , [ænd; ənd]

This	meal	-	time	went	on	until	all	were	,	for	the	time	being	,	appeased	,	and
这	一顿饭	-	时间	去	在	直到	全部	是	,	为了	这	时间	存在	,	安抚	,	和

[ðə; ði]['fæməli] [flu:] [ɒf] .

the	family	flew	off	.
这	家庭	飞翔	离开	.

用餐时间一直持续到所有人都暂时平静下来，然后一家人乘飞机离开。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]

By	the	middle	of	next	day	they	returned	and	went	through	the	same
经过	这	中间	的	下一个	天	他们	返回	和	去	通过	这	相同的

[pə'fɔ:mənsɪz] ,

performances	,
表演	,

第二天中午，他们返回并重复了同样的表演。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

very	amusing	to	the	witnesses	inside	the	window	.
非常	有趣	到	这	证人	里面	这	窗户	.

窗内的目击者们觉得这很有趣。

[naʊ] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɜ:kə(r)] - [bi:] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] !

Now	,	not	a	single	worker	-	bee	was	touched	!
现在	,	不是	一个	单身的	工人	-	蜜蜂	曾是	感动	!

现在，没有一只工蜂受到伤害！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [-]

And	the	mother	phœbe	knew	the	exact	hour	for	the	flying	of	[	140	]
和	这	母亲	菲比	知道	这	精确的	小时	为了	这	飞行	的	[	-	]

母菲比知道[140]飞行的确切时间。

[drəʊnz] .

drones	.
无人机	.

无人机。

[ði:z] ['leɪzi] , ['ʃɪftləs] ,

These	lazy	,	shiftless	,
这些	懒惰的	,	无所事事	,

这些懒惰、游手好闲的

['bʌmɪŋ] ['feloʊz] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

bumming	**fellows**	**never**	**leave**	**the**	**hives**	**until**	**the**	**day**	**is**	**far**	**advanced**	**and**	**the**	**sun**
无聊	伙伴们	绝不	离开	这	麻疹	直到	这	天	是	远的	先进的	和	这	太阳

[hæz; həz] [wɔːm] [θɪŋz] [ʌp] .

has	**warmed**	**things**	**up**	**.**
有	温暖	事物	向上	.

那些懒散的家伙不到天亮、太阳升起之前，绝不离开蜂巢。

[səʊ] , [nɒt] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] .

So	**,**	**not**	**breakfast**	**,**	**but**	**dinner**	**,**	**was**	**made**	**of**	**the**	**drones**	**.**
所以	,	不是	早餐	,	但	晚餐	,	曾是	制成	的	这	无人机	.

所以，晚餐不是用无人机做的，而是用它们做的，而不是早餐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːriəulz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

As	**for**	**the**	**orioles**	**,**	**we**	**were**	**willing**	**to**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**to**
作为	为了	这	金莺队	,	我们	是	愿意的	到	给	他们	一个	机会	到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

speak	**for**	**themselves**	**.**
说话	为了	他们自己	.

至于金莺队，我们愿意给他们一个机会来证明自己。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 10th , [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	**appeared**	**about**	**April**	**10th**	**,**	**as**	**usual**	**.**
他们	出现	关于	四月	10th	,	作为	通常	.

他们像往常一样在4月10日左右出现。

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [went] .

And	**straight**	**for**	**the**	**bee**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**they**	**went**	**.**
和	直的	为了	这	蜜蜂	角落	的	这	花园	他们	去	.

于是，它们径直走向了花园里蜜蜂出没的角落。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**	**"**	**said**	**the**	**neighbor**	**.**
"	我	讲述	你	所以	!	"	说	这	邻居	.

“我早就跟你说过！”邻居说道。

[wiː; wi] [wɒtʃt] .

We	**watched**	**.**
我们	观看	.

我们观看了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

There	**were**	**rose**	**-**	**bushes**	**and**	**vines**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**,**
那里	是	玫瑰	-	灌木丛	和	藤蔓	在	那	部分	的	这	理由	,

庄园的那部分长满了玫瑰和藤蔓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['ɔːriəulz] ['heɪs(ə)nd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	**to**	**these**	**the**	**orioles**	**hastened**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**wings**	**could**	**take**	**them**
和	到	这些	这	金莺队	加快	作为	快速地	作为	他们的	翅膀	可以	拿	他们

.

:

.

于是，黄鹂们便以最快的速度，用翅膀飞向它们。

[ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mɒs] - ['rəʊzɪz][səʊ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪnz] [ðæt] [wʌn]

The	**beehives**	**sit**	**under**	**a**	**row**	**of**	**moss**	**-**	**roses**	**so**	**thickly**	**covered**	**with**	**spines**	**that**	**one**
这	蜂箱	坐	在下面	一个	排	的	苔藓	-	玫瑰	所以	浓密	涵盖	和	脊柱	那	一

['kænɒt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .

cannot	**take**	**hold**	**of**	**them**	**without**	**gloves**	**.**
不能	拿	抓住	的	他们	没有	手套	.

蜂箱位于一排苔藓玫瑰的下方，这些苔藓玫瑰长满了密密麻麻的刺，不戴手套根本无法触摸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [peə(r)][pv; əv] ['ɔ:riəulz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

But	this	pair	of	orioles	ran	up	and	down	and	in	and	out	without	fear	.
但	这	一对	的	金莺队	跑	向上	和	向下	和	在	和	出去	没有	害怕	.

但这对金莺却无所畏惧地上蹿下跳，进进出出。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'nju:tli] ,

These	and	many	other	rose	-	bushes	did	they	examine	minutely	,
这些	和	许多	其他	玫瑰	-	灌木丛	做过	他们	检查	精确到分钟	,

他们仔细检查了这些以及其他许多玫瑰花丛。

[pekɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðeə(r)] [bi:ks] .

pecking	away	as	fast	as	they	could	move	their	beaks	.
啄食	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	移动	他们的	喙	.

它们用喙飞快地啄食着。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪvz] [ðeɪ] [went] , [ɒn] ['stræglɪŋ] ['braɪə(r)] ,

Right	at	the	entrance	to	the	hives	they	went	,	on	straggling	briers	,
正确的	在	这	入口	到	这	麻疹	他们	去	,	在	零散的	荆棘	,

他们径直走到蜂箱入口，踩着稀疏的荆棘。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bi:] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

but	not	a	bee	did	they	touch	.
但	不是	一个	蜜蜂	做过	他们	触碰	.

但他们一只蜜蜂也没碰。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] .

We	were	as	close	to	them	as	we	wished	to	be	.
我们	是	作为	关闭	到	他们	作为	我们	希望	到	是	.

我们与他们的关系达到了我们希望的亲密程度。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [skeəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ['evri] ['si:krət] ,

Suddenly	we	scared	them	away	before	they	should	have	devoured	every	secret	,
突然	我们	害怕的	他们	离开	前	他们	应该	有	吞噬	每一个	秘密	,

我们突然把它们吓跑了，免得它们吞噬掉所有的秘密。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] !

and	there	was	retreat	for	our	neighbor	!
和	那里	曾是	撤退	为了	我们的	邻居	!

我们的邻居被迫撤退了！

[ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [hæd; həd] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [plɑ:nt] - [laɪs] [ðæt] [ɪn'fest] [rəʊz] - [bʊʃɪz] ['ɜ:li]

The	orioles	had	been	eating	the	little	green	plant	-	lice	that	infest	rose	-	bushes	early
这	金莺队	有	到过	吃	这	小的	绿色的	植物	-	虱子	那	虫害	玫瑰	-	灌木丛	早期的

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

黄鹂鸟一直在吃春天早些时候侵扰玫瑰丛的绿色小虱子。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bi:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zju:md] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Later	they	took	to	watching	the	bees	,	and	we	resumed	our	watch	of	the
之后	他们	采取	到	观看	这	蜜蜂	,	和	我们	恢复	我们的	手表	的	这

['ɔ:riəulz] .

orioles	.
金莺队	.

后来他们开始观察蜜蜂，而我们则继续观察黄鹂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	midsummer	,	and	the	young	birds	were	all	about	,	crying	for
它	曾是	盛夏	,	和	这	年轻的	鸟类	是	全部	关于	,	哭泣	为了

[bred] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " ['bi:z] ,

bread	,	or	rather	for	"	bees	,
面包	,	或者	相当	为了	"	蜜蜂	,

正值盛夏，到处都是幼鸟，它们啼叫着要面包，或者更确切地说，是要"蜜蜂"。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

"	though	their	pronunciation	was	not	so	distinct	as	that	of	the	young	phœbes	.
"	尽管	他们的	发音	曾是	不是	所以	清楚的	作为	那	的	这	年轻的	菲比斯	.

尽管他们的发音不如年轻的菲比人那么清晰。

[ðə; ði] ['peərənt] ['ɔ:riəulz] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] ,

The	parent	orioles	took	their	stand	right	on	the	doorstep	of	the	hives	,
这	父母	金莺队	采取	他们的	站立	正确的	在	这	家门口	的	这	麻疹	,

雌性黄鹂鸟就站在蜂巢门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [hed] ['slaɪtli] [tɜ:nd] , [ə'lɜ:t] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [baɪt] .

and	waited	with	head	slightly	turned	,	alert	,	ready	for	"	a	bite	.
和	等待	和	头	轻微地	转向	,	警报	,	准备好	为了	"	一个	咬	.

他微微侧着头，保持警惕，等待着“一口咬下去”。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] ,

"	Not	a	worker	did	they	touch	,
"	不是	一个	工人	做过	他们	触碰	,

“他们没有碰过任何一个工人。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [drəʊn] [keɪm] ['bʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [næbd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	when	a	drone	came	bumming	along	he	was	nabbed	as	quick	as	a
但	什么时候	一个	无人机	来了	无聊	沿着	他	曾是	被抓获	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] .

wink	.
眨眼	.

但当一架无人机飞过来时，他瞬间就被抓住了。

[ɔ:l] [drəʊn] - [taɪm] ([wɪtʃ] [lɑ:sts] [ə'baʊt] [tu:] [-]

All	drone	-	time	(	which	lasts	about	two	[	141	]
全部	无人机	-	时间	(	哪个	持续时间	关于	二	[	-	]

所有无人机飞行时间（大约持续两[141]）

[mʌnθs] [wɪð] [ju: 'es]) [dɪd] [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['bi:ˌhaɪvz] .

months	with	us	)	did	the	orioles	patronize	the	beehives	.
几个月	和	我们	)	做过	这	金莺队	惠顾	这	蜂箱	.

和我们一起生活了几个月后，金莺们光顾了蜂箱。

[ˌʌnmə'lestɪd] [dɪd] [ðə; ði] ['taɪələs] ['wɜ:kəz] [kʌm] , ['pɒlən] - ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

Unmolested	did	the	tireless	workers	come	,	pollen	-	loaded	,	and	run	in	at	the
未受干扰	做过	这	不知疲倦	工人	来	,	花粉	-	已加载	,	和	跑步	在	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

不知疲倦的工人们毫发无损地来到入口处，身上沾满了花粉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [jɛloʊbɜ:dz] [hæv; həv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['hʌŋgri] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ,

When	the	summer	yellowbirds	have	three	or	four	hungry	mouths	to	feed	,
什么时候	这	夏天	黄鹂	有	三	或者	四	饥饿的	嘴	到	喂养	,

当夏日黄鹂要喂饱三四张饥饿的嘴巴时，

[dʒʌst] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] - [bʊʃ] [ænd; ənd] " [si:] [wɒt] [ju:; jʊ]

just	watch	at	the	open	window	behind	the	snowball	-	bush	and	"	see	what	you
只是	手表	在	这	打开	窗户	在后面	这	雪球效应	-	衬套	和	"	看	什么	你

[si:] .

see	.
看	.

只要看看雪球灌木丛后面的敞开的窗户，就能“看到你看到的东西”。

" ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['kætəpɪləz] [meɪk] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbi] [jɛloʊbɜ:dz] .

"	Little	green	caterpillars	make	nourishing	food	for	baby	yellowbirds	.
"	小的	绿色的	毛毛虫	制作	滋养	食物	为了	婴儿	黄鹂	.

“绿色的小毛虫是黄鹂幼鸟的营养食物。”

[ðə; ði]['peərənts] [mait] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv]

The	parents	might	be	running	up	and	down	amid	the	green	and	white	of
这	父母	可能	是	跑步	向上	和	向下	之中	这	绿色的	和	白色的	的

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

父母们可能会在绿白相间的灌木丛中来回奔跑。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

just	for	effect	of	color	,	but	they	are	not	.
只是	为了	影响	的	颜色	,	但	他们	是	不是	.

只是为了营造色彩效果，但它们并非如此。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] , [sɒft] , [griːn] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]['ræmb(ə)l] .

Those	little	,	soft	,	green	biscuits	are	the	objects	of	their	ramble	.
那些	小的	,	柔软的	,	绿色的	饼干	是	这	对象	的	他们的	漫谈	.

那些小小的、柔软的、绿色的饼干是他们漫步寻找的目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [əʊld] [bɜːdz] ['kæri] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

It	has	been	an	open	question	as	to	whether	old	birds	carry	water	to
它	有	到过	一个	打开	问题	作为	到	无论	老的	鸟类	携带	水	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

老鸟是否会给幼鸟带水，一直以来都是一个悬而未决的问题。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [teɪm] [kə'neri] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'gɜːdʒɪteɪt] [ə; eɪ] [həʊl]

In	the	case	of	tame	canaries	they	have	been	seen	to	regurgitate	a	whole	cropful
在	这	案件	的	驯服	金丝雀	他们	有	到过	已见	到	反刍	一个	所有的	丰收

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː] ['weɪtɪŋ] " [pɑːtʃt] [θrəʊt] .

of	the	liquid	into	waiting	"	parched	throats	.
的	这	液体	进入	等待	"	干渴	喉咙	.

人们曾看到驯养的金丝雀将满满一坨液体反刍到等待着的“干渴的喉咙”里。

" [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [jʌŋ] [bɜːdz] [rɪ'kwaɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

"	So	we	may	conclude	that	young	birds	require	water	.
"	所以	我们	可能	结束	那	年轻的	鸟类	要求	水	.

“因此我们可以得出结论，幼鸟需要水。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] ,

In	the	case	of	a	very	young	humming	-	bird	who	was	deprived	of	its	mother	,
在	这	案件	的	一个	非常	年轻的	哼唱	-	鸟	WHO	曾是	被剥夺的	的	它是	母亲	,

对于一只失去母亲的幼年蜂鸟来说，

[wiː; wi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ɒn] [mɪlk] ['swiːtnd] [wɪð] ['hʌni] ,

we	raised	it	for	a	while	,	at	least	,	on	milk	sweetened	with	honey	,
我们	提高	它	为了	一个	尽管	,	在	至少	,	在	牛奶	加糖	和	蜂蜜	,

我们至少有一段时间是用蜂蜜调味的牛奶喂养它。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - ['drɒpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [juːz] .

feeding	it	with	an	eye	-	dropper	such	as	surgeons	use	.
喂养	它	和	一个	眼睛	-	滴管	这样的	作为	外科医生	使用	.

用外科医生使用的那种滴管喂食。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]

The	milk	was	a	good	substitute	for	such	animal	food	as	the	young	of
这	牛奶	曾是	一个	好的	代替	为了	这样的	动物	食物	作为	这	年轻的	的

['hʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

hummers	are	accustomed	to	.
蜂鸟	是	习惯	到	.

这种牛奶可以很好地替代蜂鸟幼鸟习惯食用的动物性食物。

[wen] [jʌŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ·dz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

When	young	humming	-	birds	come	out	of	the	nest	,	and	for	many	weeks	,
什么时候	年轻的	哼唱	-	鸟类	来	出去	的	这	巢	,	和	为了	许多	周	,

当幼蜂鸟离开巢穴后，在接下来的几周里，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] ['fɪələs] [ɔː(r)][ðeə(r)] [saɪt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] .

they	are	either	very	fearless	or	their	sight	is	not	good	.
他们	是	任何一个	非常	无畏	或者	他们的	视线	是	不是	好的	.

他们要么胆子很大，要么视力不好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv]

Surely	it	is	not	the	latter	,	unless	it	be	atoned	for	by	greater	sense	of
一定	它	是	不是	这	后者	,	除非	它	是	赎罪	为了	经过	更大的	感觉	的

[smel] ;

smell	;
闻	;

当然不是后者，除非嗅觉更灵敏可以弥补这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['flaʊəz] [wiː; wi][həʊld][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	they	come	to	flowers	we	hold	up	to	them	,
为了	他们	来	到	花朵	我们	抓住	向上	到	他们	,

因为他们会来到我们向他们展示的花朵前，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	even	light	on	our	hands	and	faces	,	following	us	in	the	shrubbery	.
和	甚至	光	在	我们的	双手	和	面孔	,	下列的	我们	在	这	灌木	.

甚至连我们的手和脸上都有光亮，在灌木丛中跟随我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jʌŋ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['weəri] .

As	a	rule	,	young	birds	are	suspicious	and	wary	.
作为	一个	规则	,	年轻的	鸟类	是	可疑的	和	警惕	.

一般来说，幼鸟都比较多疑谨慎。

[ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [haɪd] .

They	know	by	instinct	how	and	where	to	hide	.
他们	知道	经过	本能	如何	和	在哪里	到	隐藏	.

它们凭本能就知道如何以及在哪里躲藏。

['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

After	sundown	is	the	time	to	see	interesting	events	connected	with	supper	and
后	日落	是	这	时间	到	看	有趣的	活动	连接	和	晚餐	和

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

日落之后是观看与晚餐和就寝相关的有趣活动的最佳时间。

[baɪ] [kləʊz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ]

By	close	and	quiet	watching	one	may	see	for	one's	self	where	and	how	young
经过	关闭	和	安静的	观看	一	可能	看	为了	一个人的	自己	在哪里	和	如何	年轻的

[bɜ·dz] [sliːp] .

birds	sleep	.
鸟类	睡觉	.

通过仔细安静地观察，人们可以亲眼看到幼鸟在哪里以及如何睡觉。

[sʌm; səm][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Some	retire	to	the	[	142	]
一些	退休	到	这	[	-	]

有些人退休到[142]

[seɪm] [baʊ] [ɔː(r)] [bʊʃ] [iːtʃ] [naɪt] .

same	bough	or	bush	each	night	.
相同的	买	或者	衬套	每个	夜晚	.

每晚都栖息在同一根树枝或灌木丛中。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [bʊʃ] - [tɪts] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [twɪg] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

A	family	of	bush	-	tits	slept	in	a	row	on	an	orange	twig	every	night	for	two
一个	家庭	的	衬套	-	乳房	睡着了	在	一个	排	在	一个	橙子	枝条	每一个	夜晚	为了	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

一群山雀连续两周每晚都睡在一根橙色的树枝上。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

in	plain	sight	of	us	,	and	as	near	as	six	feet	from	our	hands	.
在	清楚的	视线	的	我们	,	和	作为	靠近	作为	六	脚	从	我们的	双手	.

就在我们眼前，离我们双手只有六英尺远。

[ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bruːd] ,

The	parents	had	been	blessed	with	unusual	success	in	this	particular	brood	,
这	父母	有	到过	蒙福	和	异常	成功	在	这	特别的	幼虫	,

['brɪŋɪŋ] [ɒf] [sɪks] .

bringing	off	six	.
带来	离开	六	.

这对父母在这一窝孩子中格外幸运，一共生了六个。

[ðiːz] [ɔːl] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , " [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

These	all	slept	in	a	row	,	"	heads	and	tails	,
这些	全部	睡着了	在	一个	排	,	"	头部	和	尾巴	,

他们都排成一排睡觉，“正面和反面”，

" ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [dɑːk] .

"	whispering	the	softest	of	notes	until	quite	dark	.
"	耳语	这	最柔软	的	笔记	直到	相当	黑暗的	.

“轻声细语，直到夜幕降临。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [eg] - [ʃelz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

We	have	never	been	able	to	account	for	all	the	egg	-	shells	that	disappear
我们	有	绝不	到过	有能力的	到	帐户	为了	全部	这	蛋	-	贝壳	那	消失

[ɪn] ['nestɪŋ] - [taɪmz] .

in	nesting	-	times	.
在	嵌套	-	时代	.

我们一直无法解释筑巢期间消失的所有蛋壳的去向。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krækt] ['bɪts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [bʌt; bət]['əʊnli]['bɪts] .

Now	and	then	cracked	bits	are	found	in	fields	and	woods	,	but	only	bits	.
现在	和	然后	裂纹	比特	是	成立	在	字段	和	树林	,	但	仅有的	比特	.

偶尔会在田野和树林里发现一些碎片，但只是一些碎片而已。

[wʌn] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ænts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [praul] [ə'baʊt]

One	might	get	some	information	from	the	ants	that	are	always	prowling	about
一	可能	得到	一些	信息	从	这	蚂蚁	那	是	总是	潜行	关于

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tætʃt] ['mɔːsel] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

for	detached	morsels	of	animal	life	.
为了	分离的	小块	的	动物	生活	.

人们或许可以从那些总是四处游荡寻找动物残骸的蚂蚁身上获得一些信息。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ðəm'selvz] [meɪ] [iːt] [ɔː(r)] [haɪd] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] .

The	birds	themselves	may	eat	or	hide	them	,	lest	they	tell	tales	.
这	鸟类	他们自己	可能	吃	或者	隐藏	他们	,	免得	他们	告诉	故事	.

鸟儿们可能会吃掉它们或者把它们藏起来，以免它们到处宣扬。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ʃelz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [nests] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

We	have	found	shells	far	away	from	any	nests	,	as	if	they	had	been
我们	有	成立	贝壳	远的	离开	从	任何	巢穴	,	作为	如果	他们	有	到过

[ˈkærid] [ɒn] [ˈpɜːpəs] .

carried	on	purpose	.
携带	在	目的	.

我们在远离鸟巢的地方发现了贝壳，好像是被人故意搬运过来的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ˈbɒtəm] [ɪn] [ˈpaʊdə(r)] .

Sometimes	they	lie	in	the	nest	bottom	in	powder	.
有时	他们	说谎	在	这	巢	底部	在	粉末	.

有时它们会躺在巢穴底部，化作粉末。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː] [ˈevri] [nest] ,

It	is	worth	while	to	take	a	peep	into	every	nest	,
它	是	值得	尽管	到	拿	一个	窥视	进入	每一个	巢	,

每个鸟巢都值得一看。

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] " [ˈpɔɪntəz] " — [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈbɜːdlɪŋ] !

just	to	get	"	pointers	"	—	but	never	to	get	birdlings	!
只是	到	得到	"	指针	"	—	但	绝不	到	得到	雏鸟	!

只是为了获得“指示鸟”——但绝不是为了获得幼鸟！

[ænd; ənd] [wʌnz] [piːps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈfriːkwənt] .

And	one's	peeps	should	not	be	too	frequent	.
和	一个人的	人群	应该	不是	是	也	频繁	.

而且，你的朋友们也不应该太频繁地出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈtɜːb] [ˈfæməli] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .

It	disturbs	family	order	and	confidence	.
它	扰乱	家庭	命令	和	信心	.

它会扰乱家庭秩序和信任。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [tuː; tə] [ˈpiːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [fledʒd] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n]

Besides	,	if	one	takes	to	peeping	when	the	birds	are	nearly	fledged	they	often
除了	,	如果	一	需要	到	偷窥	什么时候	这	鸟类	是	几乎	羽翼丰满	他们	经常

[bɪˈkʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

become	frightened	,
变得	害怕	,

此外，如果在鸟儿即将离巢时偷听，它们往往会受到惊吓。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [nest] [tuː] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

and	leave	the	nest	too	immature	to	warrant	freedom	and	safety	.
和	离开	这	巢	也	不成熟	到	保证	自由	和	安全	.

离开巢穴时，巢穴还不够成熟，无法保障自由和安全。

[jʌŋ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)]

Young	birds	are	seen	to	sit	or	cling	to	the	edge	of	the	nest	long	before
年轻的	鸟类	是	已见	到	坐	或者	黏着	到	这	边缘	的	这	巢	长的	前

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] .

they	are	able	to	fly	.
他们	是	有能力的	到	飞	.

人们经常看到幼鸟在学会飞行之前很久就栖息或攀附在巢穴边缘。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ˈsnʌg(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːmθ] — [ænd; ənd] [wɔːmθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fuːd]

At	night	they	snuggle	down	into	the	warmth	—	and	warmth	as	much	as	food
在	夜晚	他们	依偎	向下	进入	这	温暖	—	和	温暖	作为	很多	作为	食物

[ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [bɜ˞dz] .

is	essential	to	young	birds	.
是	基本的	到	年轻的	鸟类	.

夜里，它们依偎在温暖的怀抱中——对于幼鸟来说，温暖和食物一样重要。

[bʌt; bət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [æn; ən] [end] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [taɪmz] .

But	nesting	-	time	has	an	end	,	like	all	good	times	.
但	嵌套	-	时间	有	一个	结尾	,	喜欢	全部	好的	时代	.

但筑巢期也会结束，就像所有美好的时光一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['piːtʃɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [ɹ'əʊzɪəst] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [sʌn] ,

When	the	late	peaches	turn	their	rosiest	cheek	to	the	autumn	sun	,
什么时候	这	晚的	桃子	转动	他们的	最美好的	脸颊	到	这	秋天	太阳	,

当晚熟的桃子将最红润的脸颊朝向秋日的阳光时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːtʃnʌt] ['əupənz] [ɪts] [peɪl] [lɪps] ,

and	the	husk	of	the	beechnut	opens	its	pale	lips	,
和	这	外壳	的	这	山毛榉果	打开	它是	苍白	嘴唇	,

山毛榉果的果壳张开了它苍白的嘴唇，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [nests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['leɪtlɪ] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['tenəntləs]

then	are	the	nests	that	were	so	lately	the	center	of	attraction	tenantless
然后	是	这	巢穴	那	是	所以	最近	这	中心	的	景点	无租户

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

and	neglected	.
和	被忽视的	.

那么，那些曾经是人们关注焦点的鸟巢，如今却空无一人，无人照管。

[əʊld] [bɜːdz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [teɪk] [nəʊ] [-]

Old	birds	,	in	passing	,	take	no	[	143	]
老的	鸟类	,	在	通过	,	拿	不	[	-	]

老鸟，路过时，不[143]

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['dʒʊvənl] [peɪ] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [hiːd] .

notice	of	them	,	and	the	hungry	juveniles	pay	no	visible	heed	.
注意	的	他们	,	和	这	饥饿的	幼年	支付	不	可见的	注意	.

他们没有注意到它们，饥饿的幼崽们也没有表现出明显的注意。

[wɒt] [keə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kreɪdlz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kraɪ] [ɪz] " [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

What	care	they	for	cradles	,	now	that	the	universal	cry	is	"	Bread	and	butter	,
什么	关心	他们	为了	摇篮	,	现在	那	这	普遍的	哭	是	"	面包	和	黄油	,

[pliːz] " ?

please	"	?
请	"	?

如今人们普遍的呼声是“请给我面包和黄油”，他们又何必在意摇篮呢?

['beɪbi] ['zefə(r)] [næp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['laɪnɪŋz] ,

Baby	zephyrs	nap	on	the	worn	-	out	linings	,
婴儿	微风	午睡	在	这	磨损	-	出去	衬里	,

婴儿们在磨损的衬垫上打盹儿。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [rʌnz] [ɪts] [slɪm] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] ['meʃɪz] .

and	the	rain	runs	its	slim	fingers	through	the	fading	meshes	.
和	这	雨	跑步	它是	苗条的	手指	通过	这	褪色	网格	.

雨水像纤细的手指一样，穿过褪色的纱网。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['fiːlaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Even	the	domestic	feline	,	who	was	wont	to	peep	into	the	heart	of	every	one	of	them	,
甚至	这	国内的	猫科动物	,	WHO	曾是	惯于	到	窥视	进入	这	心	的	每一个	一	的	他们	,

就连那只习惯窥探他们每个人内心世界的家猫，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

no	longer	is	discovered	inquiring	into	the	nesting	habits	of	birds	.
不	更长	是	发现	查询	进入	这	嵌套	习惯	的	鸟类	.

不再有人通过调查鸟类的筑巢习性来发现问题。

[fə'seɪkən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nests] .

Forsaken	**are**	**the**	**nests**	**.**
被遗弃的	是	这	巢穴	.

鸟巢被遗弃了。

['neɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bau] .

Naked	**are**	**the**	**boughs**	**.**
裸	是	这	树枝	.

树枝光秃秃的。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**will**	**leave**	**them**	**for**	**the**	**winter**	**winds**	**to**	**question**	**—**	**and**	**the**
我们	将要	离开	他们	为了	这	冬天	风	到	问题	—	和	这

['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [wɪl] ['ræv(ə)l][mɔː(r)] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] [nests] ,

winter	**winds**	**will**	**ravel**	**more**	**bark**	**for**	**next**	**year's**	**nests**	**,**
冬天	风	将要	拉威尔	更多的	吠	为了	下一个	年	巢穴	,

我们将把它们留给冬风去评判——而冬风会吹落更多的树皮，为来年的巢穴做准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['medəʊ] - [græs] [məʊlt][ðeə(r)] [sˈɒftəst] ['ræpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪnɪŋz] .

and	**they**	**will**	**make**	**the**	**meadow**	**-**	**grasses**	**molt**	**their**	**softest**	**wrappers**	**for**	**linings**	**.**
和	他们	将要	制作	这	草地	-	草	蜕皮	他们的	最柔软	包装纸	为了	衬里	.

它们会让草地上的草褪去最柔软的外皮，用来做衬里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wɪl] [swɜːl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ɪntuː] [lɪnt] ,

And	**it**	**is**	**the**	**winter**	**winds**	**that**	**will**	**swirl**	**the**	**dead**	**leaves**	**into**	**lint**	**,**
和	它	是	这	冬天	风	那	将要	漩涡	这	死的	树叶	进入	皮棉	,

而冬日的寒风会将枯叶卷成绒毛。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wiːd] [stɔːks] ['ɪntuː]['faɪbə(r)] .

and	**pull**	**the**	**weed**	**stalks**	**into**	**fiber**	**.**
和	拉	这	杂草	茎	进入	纤维	.

将杂草茎秆拔成纤维。

['ðeəfɔː(r)] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] ! [-]

Therefore	**,**	**long**	**live**	**the**	**winter**	**winds**	**!**	**[**	**144**	**]**
所以	,	长的	居住	这	冬天	风	!	[	-	]

因此，冬日的寒风万岁！[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi]

THE	**ROMANCE**	**OF**	**ORNITHOLOGY**
这	浪漫	的	鸟类学

鸟类学的浪漫史

[ðə; ði] [bɝdz] [mʌst; məst] [nəʊ] .

The	**birds**	**must**	**know**	**.**
这	鸟类	必须	知道	.

鸟儿们肯定知道。

[huː] ['waɪzli] [sɪŋz]

Who	**wisely**	**sings**
WHO	明智地	唱歌

谁会明智地歌唱?

[wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .

Will	**sing**	**as**	**they**	**.**
将要	唱歌	作为	他们	.

他们会唱歌。

[ðə; ði]	['kɒmən]	[eə(r)][hæz; həz]	['dʒenərəs]	[wɪŋz]	:
The	**common**	**air**	**has**	**generous**	**wings**	**:**
这	常见的	空气	有	慷慨的	翅膀	:

普通的空气拥有宽广的翅膀：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第8/8页

[sɔːŋz] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] .
Songs make their way .
歌曲 制作 他们的 方式 .

歌曲总会流传下去。

[wɒt] [bɜːd][ɪz] [ðæt] ?
What bird is that ?
什么 鸟 是 那 ?

那是什么鸟?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [gʊd] ,
The song is good ,
这 歌曲 是 好的 ,

这首歌很好听。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [aɪz]
And eager eyes
和 渴望的 眼睛

以及渴望的眼神

[gəʊ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊd]
Go peering through the dusky wood
去 窥视 通过 这 昏暗 木头

透过昏暗的树林向外窥视。

[ɪn][glæd] [sə'praɪz] :
In glad surprise :
在 高兴的 惊喜 :

惊喜万分:

[ðə; ði] [bɝdz] [mʌst; məst] [nəʊ] .
The birds must know .
这 鸟类 必须 知道 .

鸟儿们肯定知道。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
Helen Hunt Jackson .
海伦 打猎 杰克逊 .

海伦·亨特·杰克逊。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
As everybody knows ,
作为 大家 知道 ,

众所周知，

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [bɝdz] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'baʊt]
ornithology means a discourse about birds — and people have discoursed about
鸟类学 方法 一个 话语 关于 鸟类 — 和 人们 有 谈论的 关于
[bɝdz] ['evə(r)] [sɪns] ['spəʊkən][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
birds ever since spoken or written language gave us the means of exchanging
鸟类 曾经 自从 说 或者 书面 语言 给予 我们 这 方法 的 交换
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

鸟类学指的是关于鸟类的论述——自从口头或书面语言赋予我们交流思想的手段以来，人们就一直在讨论鸟类。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bɜ:dz] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [taɪm]

In	the	Biblical	history	of	the	creation	,	birds	occurred	in	the	fifth	epoch	of	time
在	这	圣经	历史	的	这	创建	,	鸟类	发生	在	这	第五	时代	的	时间

,

,

,

在圣经的创世历史中，鸟类出现在第五个时代。

[wen] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts]

when	the	evolution	of	grass	and	herbs	and	trees	and	seeds	and	fruits
什么时候	这	进化	的	草	和	草药	和	树木	和	种子	和	水果

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

had	made	for	them	a	paradise	.
有	制成	为了	他们	一个	天堂	.

当草、草药、树木、种子和果实的进化为它们创造了一个天堂。

[wɪð] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l]

With	the	grass	and	trees	and	seeds	and	fruits	had	evolved	a	variable
和	这	草	和	树木	和	种子	和	水果	有	进化	一个	多变的

['daɪət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] ,

diet	for	the	feathered	folk	,
饮食	为了	这	羽毛	民间	,

草、树、种子和果实为鸟人创造了多样化的饮食。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [fu:d] ,

and	by	instinct	they	have	continued	to	follow	after	their	food	,
和	经过	本能	他们	有	持续	到	跟随	后	他们的	食物	,

出于本能，它们继续追逐食物。

[maɪ'greɪtɪŋ] [ɒn] ['meri] [tʊr] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

migrating	on	merry	tours	the	wide	world	over	.
迁移	在	欢乐	旅游	这	宽的	世界	超过	.

它们乘着欢快的旅程，迁徙到世界各地。

['lʌvəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] [deɪts] [hæv; həv]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]

Lovers	of	them	from	earliest	dates	have	discoursed	of	their	ways	and
恋人	的	他们	从	最早	日期	有	谈论的	的	他们的	方式	和

[mi:nz] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

means	,	of	their	habits	,
方法	,	的	他们的	习惯	,

自古以来，喜爱他们的人们就一直在谈论他们的生活方式、习惯等等。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rts] , [ðeə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['relətɪv] [tu:; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lændz] , [ðeə(r)] [fɔ:lts] [ɪn]

their	favorite	resorts	,	their	uses	relative	to	cultivation	of	lands	,	their	faults	in
他们的	最喜欢的	度假村	,	他们的	用途	相对的	到	栽培	的	土地	,	他们的	故障	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

connection	with	civilization	.
联系	和	文明	.

他们最喜欢的度假胜地，他们在土地耕作中的用途，他们在文明方面的缺陷。

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bɜ:dz] ['ɪntu:] " ['klɑ:sɪz] " [ænd; ənd] " ['spi:ʃi:z] ,

Students	of	nature	have	divided	the	birds	into	"	classes	"	and	"	species	,
学生	的	自然	有	分割	这	鸟类	进入	"	课程	"	和	"	物种	,

自然界的学者们将鸟类分为“纲”和“种”，

" [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪt'self] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

"	as	the	human	race	itself	is	divided	.
"	作为	这	人类	种族	本身	是	分割	.

“因为人类本身就存在分裂。”

[æz; əz] " ['ɔːdə(r)][ɪz] ['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] , " [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

As	"	order	is	heaven's	first	law	,	"	ornithologists	have	taught	us	to	distinguish
作为	"	命令	是	天	第一的	法律	,	"	鸟类学家	有	教授	我们	到	区分

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]

it	in	the	[	145	]
它	在	这	[	-	]

正如"秩序是上天的第一法则"一样，鸟类学家教导我们区分它[145]

['stʌdi] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [gruːps] ,

study	of	birds	;	and	so	we	have	the	"	groups	,
学习	的	鸟类	;	和	所以	我们	有	这	"	团体	,

对鸟类的研究；因此我们有了"群体，

" ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪts][ænd; ənd][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

"	always	with	reference	to	individual	habits	and	anatomical	peculiarities	.
"	总是	和	参考	到	个人	习惯	和	解剖学	特殊性	.

"始终要参考个人习惯和解剖学特点。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [deɪts] [pə'hæps] [frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] , -

In	the	Old	World	,	ornithology	as	a	science	dates	perhaps	from	Aristotle	,	384
在	这	老的	世界	,	鸟类学	作为	一个	科学	日期	也许	从	亚里士多德	,	-

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

years	before	Christ	.
年	前	基督	.

在旧世界，鸟类学作为一门科学，其历史可能可以追溯到公元前 384 年的亚里士多德。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [siːz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

True	,	he	was	a	teacher	of	A	,	B	,	C's	on	the	subject	,
真的	,	他	曾是	一个	老师	的	一个	,	B	,	CS	在	这	主题	,

没错，他教这门课的水平也就A、B、C。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] ['stjʊdnts] [tuː; tə] " ['θɪŋkɪŋ] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [bɪ'fɔː(r)]

but	he	set	students	to	"	thinking	,	"	But	there	were	students	before
但	他	放	学生	到	"	思维	,	"	但	那里	是	学生	前

['ærəstɒt(ə)l] ;

Aristotle	;
亚里士多德	;

但他让学生们"思考"，但亚里士多德之前就有学生了；

[ɪf] [nɒt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

if	not	students	of	science	,	they	were	students	of	religion	.
如果	不是	学生	的	科学	,	他们	是	学生	的	宗教	.

即使他们不是理科学生，也是宗教信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .

It	is	to	religion	in	many	forms	that	we	owe	the	romance	of	ornithology	.
它	是	到	宗教	在	许多	表格	那	我们	欠	这	浪漫	的	鸟类学	.

鸟类学的浪漫情怀，要归功于各种形式的宗教。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] " [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

We	may	call	this	phase	of	the	subject	"	superstition	.
我们	可能	称呼	这	阶段	的	这	主题	"	迷信	.

我们可以将这一阶段的主题称为"迷信"。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['gruːsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	word	itself	is	almost	gruesome	to	the	unlettered	imagination	.
"	这	单词	本身	是	几乎	令人毛骨悚然	到	这	胸无点墨	想像力	.

"这个词本身对于不识字的人来说，想象力几乎是可怕的。"

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ʌn'kæni] [θɪŋz] , [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

It	suggests	uncanny	things	,	ghosts	and	goblins	,
它	建议	不可思议	事物	,	鬼魂	和	哥布林	,

它暗示着诡异的事物，鬼魂和妖精，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	other	creatures	that	are	supposed	to	wander	around	in	the	dark	,
和	其他	生物	那	是	据称	到	漫步	大约	在	这	黑暗的	,

以及其他一些本应在黑暗中游荡的生物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

because	they	were	never	seen	at	midday	or	any	other	time	.
因为	他们	是	绝不	已见	在	正午	或者	任何	其他	时间	.

因为他们从未在中午或其他任何时间出现过。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n]['æktʃuəl] [feɪθ] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

To	the	educated	person	actual	faith	in	ghosts	and	goblins	has	given	place	to
到	这	受过教育	人	实际的	信仰	在	鬼魂	和	哥布林	有	给定	地方	到

[ə; eɪ]['maɪldli]['fænsɪf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

a	mildly	fanciful	imagination	which	indulges	in	the	flavor	of	superstition	,
一个	轻微地	奇幻的	想像力	哪个	放纵	在	这	味道	的	迷信	,

对于受过教育的人来说，对鬼怪的真正信仰已经让位于一种略带奇幻色彩的想象，这种想象带有迷信的色彩。

[æz; əz][wʌn] [teɪks] [laɪt] [dɪ'zɜːts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .

as	one	takes	light	desserts	after	a	full	meal	.
作为	一	需要	光	甜点	后	一个	满的	一顿饭	.

就像在饱餐之后享用清淡的甜点一样。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] .

And	so	we	have	the	romance	of	superstition	for	the	intelligent	.
和	所以	我们	有	这	浪漫	的	迷信	为了	这	聪明的	.

于是，就有了聪明人眼中的迷信浪漫主义。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [miːnz] [ə; eɪ] " ['stændɪŋ] [stɪl] " [tuː; tə] " [steə(r)] "

Stopping	to	consider	that	the	word	itself	means	a	"	standing	still	"	to	"	stare	"
停止	到	考虑	那	这	单词	本身	方法	一个	"	常设	仍然	"	到	"	盯	"

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

at	something	,
在	某物	,

仔细想想，这个词本身的意思就是“静止不动”地“凝视”某物。

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['revərəns] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

an	attitude	of	reverence	,	so	to	speak	,
一个	态度	的	尊敬	,	所以	到	说话	,

可以说，这是一种敬畏的态度。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	see	how	religion	in	ornithology	preceded	the	romance	of	it	.
我们	看	如何	宗教	在	鸟类学	之前	这	浪漫	的	它	.

我们可以看到，鸟类学中的宗教观念先于浪漫主义观念出现。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['diəti] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Certain	of	the	birds	waited	on	the	deities	,	or	had	access	to	their	presence	,
肯定	的	这	鸟类	等待	在	这	神灵	,	或者	有	使用权	到	他们的	在场	,

某些鸟类侍奉神灵，或能接近神灵。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

in	consequence	of	which	they	were	set	apart	and	protected	.
在	结果	的	哪个	他们	是	放	除	和	受保护	.

因此，他们被区别对待并受到保护。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː'telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [wɪð] ['ækjərəsi]

Sometimes	they	were	prophets	of	the	gods	,	foretelling	future	events	with	accuracy
有时	他们	是	先知	的	这	神	,	预言	未来	活动	和	准确性

.

:

.

有时他们是神的先知，能够准确地预言未来事件。

[ðeə(r)] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdevə'tiː] , [huː] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Their	flights	were	noted	by	religious	devotees	,	who	,	unconsciously	to	themselves
他们的	航班	是	著名的	经过	宗教	信徒	,	WHO	,	不知不觉	到	他们自己

['prɒbəbli] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

probably	,	and	certainly	unsuspected	,
大概	,	和	当然	意想不到的	,

他们的飞行被宗教信徒注意到，这些信徒可能自己都没有意识到，而且肯定没有想到，

[baɪ][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] " [æt; ət] [maɪ'greɪʃn] [taɪmz] .

by	their	followers	,	were	sure	to	be	"	out	"	at	migration	times	.
经过	他们的	追随者	,	是	当然	到	是	"	出去	"	在	迁移	时代	.

他们的追随者们肯定会在迁徙时期“外出”。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

At	such	times	,
在	这样的	时代	,

在这样的时刻，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɜːdz] [tʃuːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [pɑːst][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]

should	the	birds	choose	a	natural	course	past	a	city	and	be	seen	only	after
应该	这	鸟类	选择	一个	自然的	课程	过去的	一个	城市	和	是	已见	仅有的	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

they	had	left	it	behind	them	,
他们	有	左边	它	在后面	他们	,

如果鸟类选择一条自然的路线绕过城市，并且只有在它们离开城市之后才被人看到，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [nju:] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['biːɪŋ] , [ðæt]

the	prophet	knew	,	in	the	depths	of	his	religious	being	,	that
这	先知	知道	,	在	这	深度	的	他的	宗教	存在	,	那

先知在其宗教信仰的深处明白，

[ðə; ði] [-]

the	[	146	]
这	[	-	]

[146]

[gɒdz] [hæd; həd] [duːmd] [ðæt] ['sɪti] .

gods	had	doomed	that	city	.
神	有	注定失败	那	城市	.

神明注定要毁灭那座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['saɪəns] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]

It	was	only	when	the	study	of	birds	as	an	actual	science	developed	the
它	曾是	仅有的	什么时候	这	学习	的	鸟类	作为	一个	实际的	科学	发达	这

[fækt] [ðæt] [ðiːz] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'pendɪd] [mɔː(r)] [ə'pɒn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['nesəsəri]

fact	that	these	denizens	of	the	air	depended	more	upon	climate	and	necessary
事实	那	这些	居民	的	这	空气	取决于	更多的	之上	气候	和	必要的

['daɪət][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['gruːsəm] [gɒdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [geɪv]

diet	than	upon	the	will	of	gruesome	gods	that	the	religion	of	ornithology	gave
饮食	比	之上	这	将要	的	令人毛骨悚然	神	那	这	宗教	的	鸟类学	给予

[pleɪs] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] .

place	to	romance	.
地方	到	浪漫	.

只有当鸟类研究作为一门真正的科学发展起来，人们才认识到这些空中居民更多地依赖于气候和必要的饮食，而不是可怕的神灵的意志，鸟类学的宗教色彩才让位于浪漫主义。

[ænd; ənd][rəʊˈmæns][ɪz][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈriːəl] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] — [rəʊˈmæns] [lend][ə; eɪ]

And	romance	is	the	after	-	dinner	course	of	real	ornithology	—	romance	lends	a
和	浪漫	是	这	后	-	晚餐	课程	的	真实的	鸟类学	—	浪漫	借贷	一个

[ˈfænsɪf(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][ˈdeɪtə] ,

fanciful	touch	to	figures	and	data	,
奇幻的	触碰	到	数据	和	数据	,

而浪漫情怀则是真正鸟类学的餐后甜点——它为数字和数据增添了一丝奇幻色彩。

[ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈstjuːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈmiʃən] [ðæt] [siːm] [ˈdedɪkeɪtɪd]

and	apologizes	to	the	average	student	for	intermissions	that	seem	dedicated
和	道歉	到	这	平均的	学生	为了	中场休息	那	似乎	投入的

[tuː; tə][ˈfrɒlɪk] .

to	frolic	.
到	嬉戏	.

并向普通学生道歉，因为课间休息时间似乎都用来嬉戏玩闹了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] , [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ɪts] [fʊl] [ʃeə(r)] .

In	the	universe	of	romance	,	North	America	has	its	full	share	.
在	这	宇宙	的	浪漫	,	北	美国	有	它是	满的	分享	.

在浪漫的世界里，北美也占有一席之地。

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][rəʊˈmæns][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ([əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz]) , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]

Preceding	the	romance	was	,	and	still	is	(	among	the	native	tribes	)	,	the	religion
前	这	浪漫	曾是	,	和	仍然	是	(	之中	这	本国的	部落	)	,	这	宗教

[ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

of	superstition	.
的	迷信	.

在浪漫爱情出现之前，（在土著部落中）存在着迷信宗教。

[ðə; ði] [ˈdiəti] [fɔːˈtel] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeskəˌməʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

The	deities	foretell	certain	death	of	persons	among	the	Eskimos	by	the	passing	of
这	神灵	预言	肯定	死亡	的	人	之中	这	爱斯基摩人	经过	这	通过	的

[ə; eɪ][ˈbluːdʒeɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .

a	bluejay	or	the	croak	of	a	raven	.
一个	蓝鸟	或者	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	.

在爱斯基摩人中，神灵会通过蓝鸟的飞过或渡鸦的叫声来预示某人的死亡。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpəʊɪt] , [ˈedgə(r)] [ˈælən] [pəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ˈeskɪməʊ] ,

Our	own	poet	,	Edgar	Allan	Poe	,	was	not	an	Eskimo	,
我们的	自己的	诗人	,	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	曾是	不是	一个	爱斯基摩人	,

我们自己的诗人埃德加·爱伦·坡并不是爱斯基摩人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːd] [wen] [hiː; hi]

but	he	indulged	in	the	well	-	known	superstitions	about	the	bird	when	he
但	他	沉溺其中	在	这	出色地	-	已知	迷信	关于	这	鸟	什么时候	他

[pəˈmɪtɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə] [pɜːtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

permitted	the	raven	to	perch	above	his	door	.
允许	这	乌鸦	到	栖息	多于	他的	门	.

但他却沉迷于关于这种鸟的众所周知的迷信，允许乌鸦栖息在他的门上。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [bɜːd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Many	of	the	Arctic	tribes	are	known	to	protect	the	ominous	bird	to	this	day	.
许多	的	这	北极	部落	是	已知	到	保护	这	不祥的	鸟	到	这	天	.

时至今日，许多北极部落仍然保护着这种不祥之鸟。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ə'læskə] [rɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Indians	of	Alaska	revere	and	even	fear	it	,
这	印度人	的	阿拉斯加州	尊敬	和	甚至	害怕	它	,

阿拉斯加的印第安人既敬畏它，又惧怕它。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['di:mənz] .

like	a	black	spirit	from	the	land	of	demons	.
喜欢	一个	黑色的	精神	从	这	土地	的	恶魔	.

如同来自魔域的黑色幽灵。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pli:t] [wɪð] [bɜ:d] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

Song	and	story	among	American	aborigines	are	replete	with	bird	superstition	.
歌曲	和	故事	之中	美国人	土著居民	是	充足的	和	鸟	迷信	.

美洲原住民的歌曲和故事中充满了关于鸟类的迷信。

[səʊ] ['prɒmɪnənt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɜ:li] [hɪ'stɔ:riənz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]

So	prominent	was	it	that	early	historians	made	mention	of	it	to	preserve
所以	著名的	曾是	它	那	早期的	历史学家	制成	提到	的	它	到	保存

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它如此显赫，以至于早期历史学家都曾提及它以加以保存。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [bʊks] ,

and	students	of	languages	are	putting	it	into	books	,
和	学生	的	语言	是	推杆	它	进入	图书	,

语言专业的学生正在将这些内容写进书里。

[səʊ] [ðæt] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [meɪ] [nɒt] [pɑ:s] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] .

so	that	romance	and	legend	may	not	pass	away	with	our	native	Indians	.
所以	那	浪漫	和	传奇	可能	不是	经过	离开	和	我们的	本国的	印度人	.

这样，浪漫和传说就不会随着我们印第安原住民的逝去而消亡。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts]

The	government	itself	is	preserving	the	history	of	American	superstition	among	its
这	政府	本身	是	保存	这	历史	的	美国人	迷信	之中	它是

['preʃəs] ['a:kaivz] .

precious	archives	.
宝贵的	档案	.

美国政府本身也在珍贵的档案馆中保存着美国迷信的历史。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['bjʊərəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

Reports	of	the	Ethnological	Bureau	are	entertaining	reading	for	vacation	times	.
报告	的	这	民族学	局	是	娱乐	阅读	为了	假期	时代	.

民族学局的报告是度假时消遣的好读物。

[tru:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['hevi] ['vɒlju:mz] " [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌplɪmənts] .

True	,	they	are	"	heavy	volumes	"	in	some	cases	,	but	there	are	supplements	.
真的	,	他们	是	"	重的	卷	"	在	一些	案例	,	但	那里	是	补充剂	.

没错，有些书的篇幅确实很大，但也有补充材料。

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [pleɪst] [ɪn] [mɔ:(r)] [sku:l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] ,

Were	these	reports	placed	in	more	school	and	other	libraries	,
是	这些	报告	放置	在	更多的	学校	和	其他	图书馆	,

这些报告是否被更多学校和其他图书馆收藏?

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ri:d] [mɔ:(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ]

the	inclination	to	read	more	objectionable	and	not	half	so	entertaining
这	倾角	到	读	更多的	令人反感的	和	不是	一半	所以	娱乐

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [-]

literature	would	[	147	]
文学	会	[	-	]

阅读更多令人反感且不那么有趣的文学作品的倾向[147]

[gəʊ] ['kwɪkli] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pru:f] [mætʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

go	quickly	out	,	like	a	fire	-	proof	match	,	without	burning	the	fingers	.
去	迅速地	出去	,	喜欢	一个	火	-	证明	匹配	,	没有	燃烧	这	手指	.

像防火火柴一样迅速熄灭，不会烫伤手指。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌprɪːhɪ'stɒrɪk] ['ledʒəndz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][bɜːd]

To	those	who	find	a	fascination	in	prehistoric	legends	the	study	of	bird
到	那些	WHO	寻找	一个	魅力	在	史前	传说	这	学习	的	鸟

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnʃənt] ['pɒtəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['ɪndiənz] ,

representation	on	the	ancient	pottery	of	some	of	our	western	Indians	,
表示	在	这	古老的	陶器	的	一些	的	我们的	西	印度人	,

对于那些对史前传说着迷的人来说，研究我们西部一些印第安人古代陶器上的鸟类图案也很有意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

and	in	the	mounds	of	the	Mississippi	Valley	,	is	offered	in	some	of	these
和	在	这	土堆	的	这	密西西比州	谷	,	是	提供	在	一些	的	这些

['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːts] .

government	reports	.
政府	报告	.

在一些政府报告中，密西西比河谷的土丘中也有记载。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [maɪn] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

They	are	a	very	mine	of	suggestion	and	information	.
他们	是	一个	非常	矿	的	建议	和	信息	.

它们蕴含着丰富的建议和信息。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sʌt(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [self] - [ˌentə'teɪnɪŋ] [maɪnd] , [rʌnz] [fɑːst][ænd; ənd]

Imagination	,	subtle	guide	to	many	a	self	-	entertaining	mind	,	runs	fast	and
想像力	,	微妙的	指导	到	许多	一个	自己	-	娱乐	头脑	,	跑步	快速地	和

[fɑːstə(r)][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [waɪl] [wʌn] [riːdz] ,

faster	on	before	while	one	reads	,
快点	在	前	尽管	一	阅读	,

想象力，作为许多自娱自乐之人的微妙向导，在阅读时飞速运转。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːts]

and	one	wonders	how	it	came	to	pass	one	never	knew	about	government	reports
和	一	奇迹	如何	它	来了	到	经过	一	绝不	知道	关于	政府	报告

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

人们不禁会想，怎么会有人以前从未听说过政府报告呢?

[ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['bjʊərəʊ][ɪz][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði][rəʊ'mæns]

The	Ethnological	Bureau	is	the	poet's	corner	of	our	government	—	the	romance
这	民族学	局	是	这	诗人的	角落	的	我们的	政府	—	这	浪漫

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌl] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] .

of	our	dull	facts	and	figures	.
的	我们的	乏味的	事实	和	数据	.

民族学局是我们政府中最具诗意的角落——它赋予了枯燥的事实和数据以浪漫色彩。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʌn'sliːpɪŋ] [aɪ] [fər'evə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)]

Without	its	unsleeping	eye	forever	scanning	the	sky	of	unwritten	literature	for
没有	它是	不眠	眼睛	永远	扫描	这	天空	的	不成文	文学	为了

[dʒemz] ,

gems	,
宝石	,

如果没有它那双永不眠的眼睛，永远在未成文的文学天空中搜寻瑰宝，

[haʊ] [wʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz]

how	would	some	of	us	know	about	the	history	of	the	human	race	as
如何	会	一些	的	我们	知道	关于	这	历史	的	这	人类	种族	作为

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['ɪndiənz] ?

preserved	by	the	Iroquois	Indians	?
保存完好	经过	这	易洛魁人	印度人	?

我们中的一些人如何才能了解易洛魁印第安人保存下来的人类历史呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜ·dz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['pi:pl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

And	that	birds	had	a	wing	,	if	not	a	hand	,	in	the	peopling	of	America
和	那	鸟类	有	一个	翼	, 如果	不是	一个	手	,	在	这	人口	的	美国	

[æt; ət] [li:st] ?

at	least	?
在	至少	?

难道鸟类没有直接参与美洲的人口迁徙，至少也起到了一定的作用吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] " [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] " [tu:; tə] [ði:z] ['ɪndiənz] ,

Of	course	America	was	"	all	the	world	"	to	these	Indians	,
的	课程	美国	曾是	"	全部	这	世界	"	到	这些	印度人	,

当然，对这些印第安人来说，美国就是“整个世界”。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd]['poʊəts] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ædɪkwət]

and	naturally	enough	their	priests	and	poets	combined	to	give	some	adequate
和	自然	足够的	他们的	神父	和	诗人	合并	到	给	一些	足够的

['dʒenəsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

genesis	for	the	people	.
创世纪	为了	这	人们	.

很自然地，他们的祭司和诗人共同为人民提供了一些合适的起源故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [wʌns] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ɪts] [raʊndz] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,

It	is	said	that	a	story	,	once	started	on	its	rounds	in	civilized	society	,
它	是	说	那	一个	故事	,	一次	开始	在	它是	回合	在	文明	社会	,

据说，一个故事一旦在文明社会中流传开来，

['gæðəz] [fækts][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ,

gathers	facts	and	things	as	it	goes	,
聚集	事实	和	事物	作为	它	去	,

边走边收集事实和信息

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] — [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] — [ɪts] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l]['peərənt] " [ˌwʊdnt]

until	at	last	—	and	not	before	very	long	—	its	own	original	parent	"	wouldn't
直到	在	最后的	—	和	不是	前	非常	长的	—	它是	自己的	原来的	父母	"	不会

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

recognize	it	.
认出	它	.

直到最后——而且没过多久——它自己的亲生父母“都认不出它了”。

" [nɒt] [səʊ][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:] ['sævɪdʒ] [tʌŋz] .

"	Not	so	the	legends	that	have	come	to	us	through	savage	tongues	.
"	不是	所以	这	传说	那	有	来	到	我们	通过	野蛮的	舌头	.

“但那些通过野蛮语言流传下来的传说却并非如此。”

['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n]

Simple	to	start	with	,	they	maintain	their	original	type	without	a	trace	of	addition
简单的	到	开始	和	,	他们	维持	他们的	原来的	类型	没有	一个	痕迹	的	添加

.

:
.

它们造型简洁，保持了原有的类型，没有丝毫添加痕迹。

[wɒt] ['stjʊdnts] ['gæðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɒv; əv][fəʊk] - [lɔ:(r)][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st]

What	students	gather	for	us	of	folk	-	lore	is	as	correct	as	though	the	first
什么	学生	收集	为了	我们	的	民间	-	知识	是	作为	正确的	作为	尽管	这	第一的

[tekst][hæd; həd] [bi:n] ['kɔpi,raitid] [baɪ][ɪts] ['ɔ:θə(r)] .

text	had	been	copyrighted	by	its	author	.
文本	有	到过	版权所有	经过	它是	作者	.

学生们为我们收集到的民间传说，其准确性与第一部作品的作者拥有版权的准确性一样高。

[nəʊt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ɔːl] [bɑː'bærɪk] ['ledʒəndz] ,
Note this simplicity in all barbaric legends ,
笔记 这 简单 在 全部 野蛮 传说 ,

注意所有野蛮传说中这种简洁性，

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . [
the discourse coming straight to the facts and leaving off when it is done . [
这 话语 未来 直的 到 这 事实 和 离开 离开 什么时候 它 是 完毕 . [
-]
148]
-]

论述直奔主题，事实陈述完毕即结束。[148]

[ðɪs] [wʌn] ['ledʒənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [meɪks] [səʊ] [gʊd]
This one legend referred to of the origin of the human race makes so good
这 一 传奇 指 到 的 这 起源 的 这 人类 种族 制作 所以 好的
[ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [raɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tekst] ,
a preface to the closing rhyme of our text ,
一个 前言 到 这 结束 韵 的 我们的 文本 ,

这个关于人类起源的传说，作为我们文本结尾韵文的引言，真是再合适不过了。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
that we are tempted to give it for that special purpose .
那 我们 是 受诱惑 到 给 它 为了 那 特别的 目的 .

我们很想把它用于那个特殊目的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['ɪndiənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɜːdz] [ðæt] ['wʊmən]
According to this story of the Iroquois Indians , it is to birds that woman
根据 到 这 故事 的 这 易洛魁人 印度人 , 它 是 到 鸟类 那 女士
[əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
owes her history .
欠款 她 历史 .

根据易洛魁印第安人的这个故事，女性的历史要归功于鸟类。

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] ['wʊmən] [wɪð] [bɜːdz] [ænd; ənd]
Unconsciously to these natives of America , they identified woman with birds and
不知不觉 到 这些 本地人 的 美国 , 他们 已识别 女士 和 鸟类 和
[bɜːdz] - [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
birds ' wings for all time .
鸟类 - 翅膀 为了 全部 时间 .

美洲原住民在不知不觉中，一直将女性与鸟类和鸟的翅膀联系在一起。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [hɜː'self] , ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wɪð]
Unconsciously , perhaps , to herself , woman has also identified her sex with
不知不觉 , 也许 , 到 她自己 , 女士 有 还 已识别 她 性别 和
[bɜːdz] [ænd; ənd] [bɜːd] [wɪŋz] ,
birds and bird wings ,
鸟类 和 鸟 翅膀 ,

或许在无意识中，女性也把自己的性别与鸟类和鸟的翅膀联系起来。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
though in a different relation to that of the Iroquois .
尽管 在 一个 不同的 关系 到 那 的 这 易洛魁人 .

虽然与易洛魁人的关系有所不同。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [huː]
The legend will need no further introduction to the girl or woman of America who
这 传奇 将要 需要 不 更远 介绍 到 这 女孩 或者 女士 的 美国 WHO
[meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [bɜːdz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
may become interested in " Birds of Song and Story .
可能 变得 感兴趣的 在 " 鸟类 的 歌曲 和 故事 .

对于可能对《歌唱与故事中的鸟儿》感兴趣的美国女孩或女性来说，这个传说无需再做介绍。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['wɔːtəz] .

"	There	was	once	a	time	when	all	the	earth	was	hidden	under	great	waters	.
"	那里	曾是	一次	一个	时间	什么时候全部		这	地球	曾是	隐	在下面	伟大的	水	.

“很久以前，整个地球都被淹没在汪洋大海之下。”

[nəʊ] ['aɪlənd] [ɔː(r)] ['kɒntɪnənt] [geɪv] ['fʊthəʊld] .

No	island	or	continent	gave	foothold	.
不	岛	或者	大陆	给予	立足点	.

没有岛屿或大陆提供立足之地。

[nəʊ] [triː] , [tɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rest] [tuː; tə] ['taɪəd] [fʊt] [ɔː(r)] [wɪŋ] ;

No	tree	,	torn	from	its	moorings	,	afforded	rest	to	tired	foot	or	wing	;
不	树	,	撕裂	从	它是	系泊	,	提供	休息	到	疲劳的	脚	或者	翼	;

没有一棵树，从根部被拔除，能让疲惫的脚或翅膀得到休息；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪni] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] ['biːɪŋ] .

for	finny	and	winged	people	were	all	the	inhabitants	in	being	.
为了	芬尼	和	有翅膀的	人们	是	全部	这	居民	在	存在	.

因为有鳍和有翅膀的人是世间所有的居民。

[bɜːdz] [sɔːrd] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [dis'pɔːt] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmə(r)] - [pleɪt]

Birds	soared	unceasingly	in	the	air	,	and	fish	disported	their	beautiful	armor	-	plate
鸟类	飙升	不停地	在	这	空气	,	和	鱼	被驱逐	他们的	美丽的	盔甲	-	盘子

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

鸟儿在空中不停翱翔，鱼儿在水中炫耀着它们美丽的甲壳。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]

In	the	consciousness	of	bird	and	fish	there	was	need	of	higher	intelligences
在	这	意识	的	鸟	和	鱼	那里	曾是	需要	的	更高	情报

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

鸟类和鱼类的意识中存在着对高于自身智慧的事物的需求。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɪnt] , [sʌm; səm] [glɪmps] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

They	watched	and	waited	for	some	hint	,	some	glimpse	,	of	other	and
他们	观看	和	等待	为了	一些	暗示	,	一些	一瞥	,	的	其他	和

[suː'pɪərɪə(r)] ['biːɪŋs] .

superior	beings	.
优越的	生物	.

他们观察并等待着其他更高级生物的蛛丝马迹、惊鸿一瞥。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] , ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)] ,

One	day	the	birds	,	congregating	in	the	sky	,	discoursing	on	this	very	matter	,
一	天	这	鸟类	,	聚集	在	这	天空	,	论述	在	这	非常	事情	,

有一天，鸟儿们聚集在天空中，谈论着这件事。

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] .

beheld	a	lovely	woman	dropping	out	of	the	far	blue	.
观看	一个	迷人的	女士	下降	出去	的	这	远的	蓝色的	.

看见一位美丽的女子从远处的天空中降落。

['hʌrɪdli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ɒpsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

Hurriedly	they	talked	of	possible	means	of	saving	her	from	drowning	,
匆匆	他们	谈话	的	可能的	方法	的	保存	她	从	溺水	,

他们匆匆商量着怎样才能救她免于溺水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪð] [ɑːmz]

for	they	had	a	subtle	sense	that	this	falling	object	,	with	arms
为了	他们	有	一个	微妙的	感觉	那	这	坠落	目的	,	和	武器

[ˌaʊt'stretʃt] [laɪk] [wɪŋz] ,

outstretched	like	wings	,
伸展	喜欢	翅膀	,

因为他们隐约感觉到，这个坠落的物体，像翅膀一样伸展着手臂，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

was	the	being	they	hoped	for	.
曾是	这	存在	他们	希望	为了	.

正是他们所期盼的那个人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] [miːnz] .

One	of	their	number	,	a	prophet	,	suggested	the	means	.
一	的	他们的	数字	,	一个	先知	,	建议	这	方法	.

他们当中有一位先知，提出了这个方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

As	the	lovely	being	dropped	toward	the	great	sea	the	birds	came	together	and
作为	这	迷人的	存在	掉落	朝向	这	伟大的	海	这	鸟类	来了	一起	和

[læpt] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['feðəd] ['aɪlənd] .

lapped	wings	over	wings	in	a	thick	feathered	island	.
圈速	翅膀	超过	翅膀	在	一个	厚的	羽毛	岛	.

当这美丽的生物坠向大海时，鸟儿们聚集在一起，翅膀交叠，形成一片羽毛茂密的小岛。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] [laɪf] - [bəʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]

Upon	the	soft	deck	of	this	throbbing	life	-	boat	the	beautiful	being	descended	and
之上	这	柔软的	甲板	的	这	悸动	生活	-	船	这	美丽的	存在	下降	和

[leɪ] ['pæntɪŋ] .

lay	panting	.
躺	喘息	.

这位美丽的女子走下这艘剧烈震动的救生艇，躺在柔软的甲板上，气喘吁吁。

['sləʊli] [ænd; ənd] [-]

Slowly	and	[	149	]
缓慢地	和	[	-	]

缓慢地[149]

['lʌvɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] [kə'res] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['benifæktə] .

lovingly	her	soft	hand	caressed	the	wings	of	her	benefactors	.
深情地	她	柔软的	手	被爱抚	这	翅膀	的	她	恩人	.

她温柔的手抚摸着恩人的翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['veəriəsli] ['tɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ,

She	lifted	the	variously	tinted	plumage	of	the	breasts	on	which	she	reclined	,
她	抬起	这	各种各样的	有色	羽毛	的	这	乳房	在	哪个	她	斜倚	,

她撩起斜倚着的那对颜色各异的乳房，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	kissed	the	down	of	them	.
和	亲吻	这	向下	的	他们	.

然后亲吻了它们的绒毛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

That	was	long	,	long	ago	!
那	曾是	长的	,	长的	前	!

那已经是很久很久以前的事了！

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] ['aʊə(r)][tekst] [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

We	will	conclude	our	text	with	the	ending	of	the	poem	preceding	the	first
我们	将要	结束	我们的	文本	和	这	结束	的	这	诗	前	这	第一的

['tʃæptə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [bʊk] ,

chapter	in	our	book	,
章	在	我们的	书	,

我们将以本书第一章之前的那首诗的结尾来结束本文。

[rɪ'piːtɪŋ] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [seɪm] " ['endɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði]

repeating	four	lines	of	the	same	,	and	dedicating	this	same	"	ending	"	to	the
重复	四	线条	的	这	相同的	,	和	奉献	这	相同的	"	结束	"	到	这

[bɜːdz] .

Birds	.
鸟类	.

重复四行相同的内容，并将这同样的"结尾"献给鸟儿们。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [rɪŋz] [ɪts] ['dɪskɔːs]

While	the	church	-	bell	rings	its	discourse
尽管	这	教会	-	钟	戒指	它是	话语

当教堂的钟声响起，诉说着它的故事

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spaɪəz] ;

They	are	sitting	on	the	spires	;
他们	是	坐着	在	这	尖塔	;

他们正坐在尖顶上；

[sɑːm] [ænd; ənd] ['ænθəm] , [sɒŋ] [ænd; ənd]['kærəl] ,

Psalm	and	anthem	,	song	and	carol	,
诗篇	和	国歌	,	歌曲	和	颂歌	,

圣咏和赞美诗，歌曲和颂歌，

['kweɪvə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] ['mɪstɪk] ['laɪə(r)] .

Quaver	as	from	mystic	lyres	.
颤声	作为	从	神秘	竖琴	.

颤音如同来自神秘的竖琴。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)] ,

Wing	and	throat	are	in	a	tremor	,
翼	和	喉	是	在	一个	震颤	,

翅膀和喉咙都在颤抖，

[waɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [djuːz] ,

While	they	pay	their	Sunday	dues	,
尽管	他们	支付	他们的	星期日	会费	,

在他们缴纳周日会费的同时，

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] .

And	escorted	by	the	ushers	.
和	护送	经过	这	引座员	.

由引座员护送。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

They	are	sitting	in	the	pews	.
他们	是	坐着	在	这	教堂长椅	.

他们正坐在教堂的长椅上。

[əʊ] , [ðə; ði] ['trævəsti] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] !

Oh	,	the	travesty	of	worship	!
哦	,	这	闹剧	的	崇拜	!

哦，这简直是对敬拜的亵渎！

[pɜːtʃt] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈrevərənt] [feɪs] .
Perched above each reverent face .
栖息 多于 每个 虔诚的 脸 .

栖息在每一张虔诚的面孔之上。

[sɪt] [ðiːz] [ˈfeðəd] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Sit these feathered sacrifices .
坐 这些 羽毛 牺牲 .

请让这些羽毛祭品安息。

[ˈkləʊsli] [ˈpɪnjənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .
Closely pinioned to their place .
密切 钉住 到 他们的 地方 .

被牢牢地束缚在原地。

[tʃɑːnt] [ə; eɪ][dɜːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈpɪti] ,
Chant a dirge for woman's pity ,
呗 一个 挽歌 为了 女性的 遗憾 ,

吟唱一首哀歌，博取女人的怜悯，

[ˈkwaɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][tekst][ɪz] [riːd] !
Choir , before the text is read !
唱诗班 , 前 这 文本 是 读 !

合唱团，在朗读文本之前!

[sɪŋ] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Sing a requiem for compassion ,
唱歌 一个 安魂曲 为了 同情 ,

为怜悯唱一首安魂曲，

[ˈwʊmənz] [ˈtendənəs] [ɪz] [ded] .
Woman's tenderness is dead .
女性的 压痛 是 死的 .

女人的温柔已死。

[pn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)][ˈfjuːnərəl] [ˈembləmz] ;
On her head are funeral emblems ;
在 她 头 是 葬礼 徽章 ;

她头上戴着丧葬标志;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][bɪə(r)]
She has made herself a bier
她 有 制成 她自己 一个 柩

她给自己做了一副灵柩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɑːtəd] [bɜ˞dz] [huː] , [ʃˈraʊdles] ,
For the martyred birds who , shroudless ,
为了 这 殉道者 鸟类 WHO , 无罩 ,

对于那些殉难的鸟儿，它们没有裹尸布，

[ˈkɔːfɪnləs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
Coffinless , are waiting here .
无棺材 , 是 等待 这里 .

没有棺材的人们，都在这里等待着。

[aɪz] [daɪˈleɪt][ænd; ənd] [fɔːmz] [dɪˈstɔːtɪd] .
Eyes dilate and forms distorted .
眼睛 扩张 和 表格 扭曲 .

瞳孔放大，面部扭曲。

[preŋ] [æz; əz][ɪn] [dʌm] [dɪˈstres] ,
Praying as in dumb distress ,
祈祷 作为 在 哑的 痛苦 ,

如同在悲痛中默默祈祷

[pɔiz] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['riːlɪŋ] , [swuːn] .
Poising , crouching , reeling , swooning .
平衡 , 蹲伏 , 卷轴 , 晕倒 .

摆姿势、蹲伏、摇晃、昏厥。

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['retʃɪdnəs] . [-]
Supplicating wretchedness . [150]
恳求 悲惨 . [-]

乞求苦难。[150]

['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [səʊ] ['gɑːstli] ,
Twisted into shapes so ghastly ,
扭曲 进入 形状 所以 阴森 ,

扭曲成如此可怕的形状，

['fraɪtf(ə)l] , [grɪm] , [dɪs'kɒnsələt] ;
Frightful , grim , disconsolate ;
可怕 , 严峻 , 沮丧的 ;

可怕的，阴森的，令人沮丧的；

['raɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvlɪs] ['tɔːtʃə(r)] .
Writhing in a moveless torture .
扭动 在 一个 不动 酷刑 .

在无法动弹的酷刑中扭动挣扎。

['pæʃ(ə)n] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .
Passion inarticulate .
热情 不善言辞 .

难以言表的热情。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['lʌvli] , "
Call it " love of what is lovely , "
称呼 它 " 爱 的 什么 是 迷人的 , "

不妨称之为“对美好事物的热爱”。

" [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [best] [ɪn] ['neɪtʃərz] [greɪs] ,
" Choice of best in nature's grace ,
" 选择 的 最好的 在 自然的 优雅 ,

“自然之美，精选之选。”

" [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɪdi] ['tæŋg(ə)l]
" Back of all the giddy tangle
" 后退 的 全部 这 头晕 纠纷

“在所有令人眼花缭乱的混乱之后”

[ləːk] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['waɪli] [feɪs] ,
Lurks the tradesman's wily face ,
潜伏者 这 工匠的 狡猾的 脸 ,

商人的狡黠面孔潜伏在暗处，

[iː] . [dʒiː] . [=151=]
E . G . [=151=]
E . G . [=151=]

EG[=151=]

['ɪndeks]
Index
指数

指数

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
[Transcriber Note :
[转录员 笔记 :

[转录者注：

[ɔːlˈðəʊ] [tuː] [juˈniːk] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv]

Although	**two**	**unique**	**copies**	**of**	**this**	**volume**	**are**	**stored**	**at**	**The**	**Internet**	**Archive**
虽然	二	独特的	副本	的	这	体积	是	存储	在	这	互联网	档案

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪst] [æn; ən] [ˈɪndeks] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,

and	**both**	**of**	**them**	**list**	**an**	**Index**	**at**	**Page**	**151**	**,**
和	两个都	的	他们	列表	一个	指数	在	页	-	,

尽管互联网档案馆保存了该书的两个独特副本，并且这两个副本都在第 151 页列出了索引，

[ˈnaɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪndeks] [ænd; ənd] [bəuθ] [end] [æt; ət] [peɪdʒ] - .]

neither	**one**	**of**	**them**	**has**	**an**	**Index**	**and**	**both**	**end**	**at**	**Page**	**150**	**.**	**]**
两者都不	一	的	他们	有	一个	指数	和	两个都	结尾	在	页	-	.	]

这两本书都没有索引，而且都止于第150页。

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt]

Transcriber	**Note**
转录员	笔记

转录者注释

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈpærəgrɑːfs] , [tekst] [wɒz; wəz] [ˌriːˈfɔːrmætɪd] .

In	**order**	**to**	**prevent**	**images**	**from**	**splitting**	**paragraphs**	**,**	**text**	**was**	**reformatted**	**.**
在	命令	到	防止	图片	从	分裂	段落	,	文本	曾是	重新格式化	.

为了防止图片分割段落，文本格式进行了重新调整。

[ˈmaɪnə(r)] [ˈtaipəus] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Minor	**typos**	**may**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
次要的	拼写错误	可能	有	到过	已更正	.

可能已修正了一些小的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神